叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 孤星星球(lone Star Planet) 000001

2. 孤星星球(lone Star Planet) 000002

3. 孤星星球(lone Star Planet) 000003

4. 孤星星球(lone Star Planet) 000004

5. 孤星星球(lone Star Planet) 000005

6. 孤星星球(lone Star Planet) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

孤星星球(Lone Star Planet)
第1/6页

[ləʊn] [stɑː(r)] ['plænɪt]
Lone **Star** **Planet**
孤独 星星 行星

孤星星球

[baɪ]
by
经过

经过

[eɪtʃ] . [biːm] ['paɪpə(r)]
H **.** **Beam** **Piper**
H . 光束 派珀

H型梁管

[ænd; ənd]
and
和

和

[dʒɒn][dʒeɪ] . [mə'gwaɪər]
John **J** **.** **McGuire**
约翰 J . 麦奎尔

约翰·J·麦奎尔

[-] [nəʊt]
Transcriber's **Note**
转录员的 笔记

转录者注

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] - ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][ɒv; əv][ðə; ði] - [ə'rɪdʒən(ə)l] .
This **etext** **was** **prepared** **from** **a** **1979** **reprint** **of** **the** **1958** **original** **.**
这 电子文本 曾是 准备 从 一个 - 重印 的 这 - 原来的 .

本电子文本是根据 1958 年原版的 1979 年重印版制作的。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
There **is** **no** **evidence** **that** **the** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.**
那里 是 不 证据 那 这 版权 在 这 发布 曾是 更新 .

没有证据表明该出版物的版权已续期。

['ɒbviəs] ['taɪpsetɪŋ] ['erə(r)z][ɪn][ðə; ði] [sɔːs] [tekst][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd]
Obvious **typesetting** **errors** **in** **the** **source** **text** **have** **been** **corrected**
明显的 排版 错误 在 这 来源 文本 有 到过 已更正

原文中明显的排版错误已得到修正。

['tʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

['tʃæptə(r)] [θri:]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

['tʃæptə(r)] [vi:]
CHAPTER **V**
章 V

第五章

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER **VI**
章 六年级

第六章

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER **VII**
章 七

第七章

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER **VIII**
章 八

第八章

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER **IX**
章 第九章

第九章

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER **X**
章 X

第十章

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
CHAPTER **XI**
章 十一

第十一章

[ləʊn] [stɑ:(r)] ['plænɪt]
Lone **Star** **Planet**
孤独 星星 行星

孤星星球

[ˌes 'ef]
SF
旧金山

旧金山

[eɪs] [bʊks]
ace **books**
高手 图书

王牌图书

[ə; eɪ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['tʃɑ:tə(r)] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɪŋk] .
A **Division** **of** **Charter** **Communications** **Inc** **.**
一个 分配 的 宪章 通讯 公司 .

Charter Communications Inc.旗下部门

[ə; eɪ] ['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp] ['kʌmpəni]
A GROSSET & DUNLAP COMPANY
一个 套 & 邓拉普 公司

格罗塞特和邓拉普公司

- [pɑːk] ['ævənjuː] [saʊθ]
360 Park Avenue South
- 公园 大街 南

南公园大道360号

[njuː] [jɔːk] , [njuː] [jɔːk] -
New York , New York 10010
新的 约克 , 新的 约克 -

纽约州纽约市 10010

[ləʊn] [stɑː(r)] ['plænɪt]
LONE STAR PLANET
孤独 星星 行星

孤星行星

['kɒpiraɪt] © - [baɪ] [eɪs] [bʊks] , [ɪŋk] .
Copyright © 1958 by Ace Books , Inc .
版权 © - 经过 高手 图书 , 公司 .

版权所有 © 1958 Ace Books, Inc.

[ə'rɪdʒənəli] ['pʌblɪʃt] [æz; əz][ə; eɪ] ['plænɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['tɛksənz]
Originally published as A PLANET FOR TEXANS
起初 已发布 作为 一个 行星 为了 德州人

最初发表的标题是《德克萨斯人的星球》

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd] .
All rights reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

[nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [meɪ] [biː; bi] [ˌriːprə'djuːst] [ɪn] ['eni] [fɔːm] [ɔː(r)][baɪ] ['eni] [miːnz] ,
No part of this book may be reproduced in any form or by any means ,
不 部分 的 这 书 可能 是 复制品 在 任何 形式 或者 经过 任何 方法 ,

未经许可，不得以任何形式或任何方式复制本书的任何部分。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'kluːʒn] [ɒv; əv] [briːf] [kwoʊ'teɪʃənz] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'vjuː] , [wɪ'ðaʊt] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɪn]
except for the inclusion of brief quotations in a review , without permission in
除了 为了 这 包容性 的 简短的 引文 在 一个 审查 , 没有 允许 在
['raɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] .
writing from the publisher .
写作 从 这 出版商 .

除在评论中引用少量文字外，未经出版商书面许可，不得转载。

[ɔːl] ['kærəktəz] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ɑː(r); ə(r)] [fɪk'tɪʃəs] .
All characters in this book are fictitious .
全部 人物 在 这 书 是 虚拟 .

本书中的所有人物均为虚构。

['eni] [rɪ'zembləns] [tuː; tə]['æktʃuəl] [p'ɜːsənz] , ['lɪvɪŋ] [ɔː(r)] [ded] , [ɪz] ['pjʊəli] [kəʊˌɪnsɪ'dent(ə)l] .
Any resemblance to actual persons , living or dead , is purely coincidental .
任何 相似 到 实际的 人 , 活的 或者 死的 , 是 纯粹 巧合 .

如有雷同，纯属巧合。

[ðɪs] [eɪs] ['prɪntɪŋ] : ['eɪprəl] -
This Ace Printing : April 1979
这 高手 印刷 : 四月 -

本次Ace印刷：1979年4月

['prɪntɪd] [ɪn][juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Printed in U . S . A .
打印 在 U . S . 一个 .

美国印刷

['tʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðeɪ] ['stɑːtɪd] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['bɪznəs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)]['ɪntuː]
They started giving me the business as soon as I came through the door into
他们 开始 给予 我 这 商业 作为 很快 作为 我 来了 通过 这 门 进入
[ðə; ði] ['sekrəˌteriz] ['aʊtə(r)] ['ɒfɪs] .
the Secretary's outer office .
这 秘书的 外 办公室 .

我一走进秘书办公室的外门，他们就开始对我进行业务洽谈。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eθəl] - - [liː] , [ðə; ði] ['sekrəˌteriz] [rɪ'sepʃənɪst] , [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [desk] .
There was Ethel K'wang - Li , the Secretary's receptionist , at her desk .
那里 曾是 埃塞尔 - - 李 , 这 秘书的 接待员 , 在 她 桌子 .

秘书的接待员埃塞尔·克旺-利正在办公桌前。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] - , [ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['sekrət(ə)ri] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌndə'sekrətri] [fɔː(r); fə(r)]
There was Courtlant Staynes , the assistant secretary to the Undersecretary for
那里 曾是 - 斯泰恩斯 , 这 助手 秘书 到 这 副部长 为了
[ˌiːkə'nɒmɪk] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] ,
Economic Penetration ,
经济的 渗透 ,

还有经济渗透事务副部长的助理秘书考特兰·斯泰恩斯，

[ænd; ənd] ['nɔːmən] , [frɒm; frəm]['prəʊtəkɒl] , [ænd; ənd]['təʊbi] ['lɔːdər] , [frɒm; frəm]['hjuːmənɔɪd]
and Norman Gazarin , from Protocol , and Toby Lawder , from Humanoid
和 诺曼 加扎林 , 从 协议 , 和 托比 律师 , 从 人形
['piːplz] - [ə'feəz] , [ænd; ənd] [rɑː'uːl] - ,
Peoples ' Affairs , and Raoul Chavier ,
人民 - 事务 , 和 拉乌尔 - ,

还有来自 Protocol 的 Norman Gazarin、来自 Humanoid Peoples' Affairs 的 Toby Lawder 和 Raoul Chavier，

[ænd; ənd][hæns] [mæntɔɪfəl] , [ænd; ənd] ['ɒlgə] ['rɛznɪk] .
and Hans Mannteufel , and Olga Reznik .
和 汉斯 曼特费尔 , 和 奥尔加 雷兹尼克 .

以及汉斯·曼特菲尔和奥尔加·雷兹尼克。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wʌndə(r)][ðeə(r)] [wɜːrnt] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [kən'demd] [mænz]
It was a wonder there weren't more of them watching the condemned man's
它 曾是 一个 想知道 那里 不是 更多的 的 他们 观看 这 谴责 男人的
[mɑːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒɪbɪt] :
march to the gibbet :
行进 到 这 绞刑架 :

令人惊讶的是，围观死刑犯被押往绞刑架的人竟然不多：

[ðə; ði] [wɜːd] [ðæt] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [hæd; həd] [kɔːld] [ˌem 'iː][ɪn][mʌst; məst][hæv; həv] ['gɒtn] [ɔːl]['əʊvə(r)]
the word that the Secretary had called me in must have gotten all over
这 单词 那 这 秘书 有 称为 我 在 必须 有 获得 全部 超过
[ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [sɪns] [ðə; ði]['ɑː.fɪsɪz] [hæd; həd] ['əʊpənd] .
the Department since the offices had opened .
这 部门 自从 这 办公室 有 打开 .

自从办公室开门以来，部长召见我的消息肯定已经传遍了整个部门。

" [ɑː] , ['mɪstə(r)] . [ˌmækiə'veli] , [aɪ] [prɪ'zjuːm] , " ['eθəl] [kɪkt] [ɒf] .

"	**Ah**	,	**Mr**	.	**Machiavelli**	,	**I**	**presume**	,	"	**Ethel**	**kicked**	**off**	.
"	啊	,	先生	.	马基雅维利	,	我	怙	,	"	埃塞尔	踢	离开	.

“啊，我猜您是马基雅维利先生吧？”埃塞尔开口说道。

" [ˌmækiə'veli] , ['dʒuːniə(r)] .

"	**Machiavelli**	,	**Junior**	.	
"	马基雅维利	,	初级	.	

“小马基雅维利。”

" ['ɒlgə] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [bɔːl] .

"	**Olga**	**picked**	**up**	**the**	**ball**	.
"	奥尔加	挑选	向上	这	球	.

奥尔加捡起了球。

" [æt; ət] [liːst] , [ðæts] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [saɪnz] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	**At**	**least**	,	**that's**	**the**	**way**	**he**	**signs**	**it**	. "
"	在	至少	,	那就是	这	方式	他	标志	它	. "

“至少，他是这么签名的。”

" [gɑːdz] [gɪft] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒnsjələ(r)] ['sɜːvɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒnsjələ(r)] ['sɜːrvɪsɪz] [gɪft] [tuː; tə] ['pɒləsi]

"	**God's**	**gift**	**to**	**the**	**Consular**	**Service**	,	**and**	**the**	**Consular**	**Service's**	**gift**	**to**	**Policy**
"	神的	礼物	到	这	领事	服务	,	和	这	领事	服务的	礼物	到	政策

['plænɪŋ] , " ['ædɪd] .

Planning	,	"	**Gazarin**	**added**	.
规划	,	"	加扎林	额外	.

“这是上帝赐予领事服务的礼物，也是领事服务对政策规划的贡献，”加扎林补充道。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , [fəʊks] .

"	**Take**	**it**	**easy**	,	**folks**	.
"	拿	它	简单的	,	各位	.

各位，放轻松点。

[ðiːz] ['huːlɪgən] ['dɪpləmæts] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [ʃuːt] [juː; jʊ] [æz; əz] [lʊk] [æt; ət] [juː; jʊ] , " [mæntɔɪfəl]

These	**Hooligan**	**Diplomats**	**would**	**as**	**soon**	**shoot**	**you**	**as**	**look**	**at**	**you**	,	"	**Mannteufel**		
这些	流氓	外交官	会	作为	很快	射击	你	作为	看	在	你	,	"	曼特费尔		

[wɔːnd] .

warned	.
警告	.

“这些流氓外交官看你一眼就会开枪打死你，”曼特费尔警告说。

" [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [ɔːl] [wɒnt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pəʊsts] [ɪn]

"	**Be**	**sure**	**and**	**tell**	**the**	**Secretary**	**that**	**your**	**friends**	**all**	**want**	**important**	**posts**	**in**			
"	是	当然	和	告诉	这	秘书	那	你的	朋友们	全部	想	重要的	帖子	在			

[ðə; ði] [gə'læktɪk] ['empaɪə(r)] .

the	**Galactic**	**Empire**	.
这	银河	帝国	.

“务必告诉国务卿，你的朋友们都想在银河帝国担任要职。”

" ['ɒlgə] [ə'gen] .

"	**Olga**	**again**	.
"	奥尔加	再次	.

又是奥尔加。

" [wel] , [aɪm] [glæd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , " [ai] ['faɪəd] [bæk] .

"	**Well**	,	**I'm**	**glad**	**some**	**of**	**you**	**could**	**read**	**it**	,	"	**I**	**fired**	**back**	.
"	出色地	,	我是	高兴的	一些	的	你	可以	读	它	,	"	我	被解雇	后退	.

“嗯，我很高兴你们当中有些人能读懂它，”我反驳道。

" ['meɪbi] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ə'baʊt] . "

"	**Maybe**	**even**	**a**	**few**	**of**	**you**	**understood**	**what**	**it**	**was**	**all**	**about**	. "
"	或许	甚至	一个	很少	的	你	理解	什么	它	曾是	全部	关于	. "

“或许你们当中有些人明白这一切是怎么回事。”

" [doʊnt] ['wʌri] , [sɪlk] , " [təʊld][ˌem 'iː] .
" Don't worry , Silk , " Gazarin told me .
" 不 担心 , 丝绸 , " 加扎林 讲述 我 .

“别担心，丝绸，”加扎林告诉我。

" ['sekrət(ə)ri] - [ˌʌndə'stændz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] .
" Secretary Ghopal understands what it was all about .
" 秘书 - 明白 什么 它 曾是 全部 关于 .

“戈帕尔秘书明白这一切是怎么回事。”

[ɔːl] [tuː] [wel] , [jʊl] [faɪnd] .
All too well , you'll find .
全部 也 出色地 , 你会 寻找 .

你会发现，情况确实如此。

" [ə; eɪ] ['bʌzə(r)] ['saʊndɪd] ['dʒentli] [ɒn] ['eθəl] - - [lɪz] [desk] .
" A buzzer sounded gently on Ethel K'wang - Li's desk .
" 一个 蜂鸣器 听起来 轻轻地 在 埃塞尔 - - 李的 桌子 .

“埃塞尔·克旺-李的桌子上响起了一声轻柔的蜂鸣器声。

[ʃiː; ʃi] [snætʃt] [ʌp] [ðə; ði] ['hændfəʊn] [ænd; ənd] ['wɪspəd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
She snatched up the handphone and whispered into it .
她 抢夺 向上 这 手机 和 低声说道 进入 它 .

她一把抓起手机，对着手机低声说道。

[ə; eɪ] ['deθli] ['saɪləns] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] , ['wɪspəd] [sʌm; səm][mɔː(r)] , [ðen] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
A deathly silence filled the room while she listened , whispered some more , then hung it up .
一个 致命的 沉默 已填 这 房间 尽管 她 听着 , 低声说道 一些 更多的 , 然后 悬挂 它 向上 .

房间里一片死寂，她听着，又低声说了几句，然后挂断了电话。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['steərɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] .
They were all staring at me .
他们 是 全部 凝视 在 我 .

他们都盯着我看。

" ['sekrət(ə)ri] - [ɪz] ['redi] [tuː; tə] [siː] ['mɪstə(r)] . ['stiːvn] [sɪlk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Secretary Ghopal is ready to see Mr . Stephen Silk , " she said .
" 秘书 - 是 准备好 到 看 先生 . 史蒂芬 丝绸 , " 她 说 .

“戈帕尔秘书准备会见斯蒂芬·西尔克先生，”她说。

" [ðɪs] [weɪ] , [pliːz] .
" This way , please .
" 这 方式 , 请 .

请这边走。

" [æz; əz][aɪ] ['stɑːtɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] ,
" As I started across the room ,
" 作为 我 开始 穿过 这 房间 ,

当我开始穿过房间时，

[bɪ'gæn] ['drʌmɪŋ] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [desk] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ,
Staynes began drumming on the top of the desk with his fingers ,
斯泰恩斯 开始 打鼓 在 这 顶部 的 这 桌子 和 他的 手指 ,

斯泰恩斯开始用手指敲击桌面，

[ðə; ði] [sləʊ] [riː'ɪtəreɪtɪd] ['rɪðəm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] ['maːtʃiz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪlətri] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
the slow reiterated rhythm to which a man marches to a military execution .
这 慢的 重申 韵律 到 哪个 一个 男人 游行 到 一个 军队 执行 .

缓慢而重复的节奏，伴随着一个人走向军事处决的步伐。

" [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] ?
" A 一个 cigarette 卷烟 ? ?

“一支烟？”

" ['lɔ:dər] [in'kwaiə] ['təʊnləsli] .
" Lawder 律师 inquired 询问 tonelessly 无声地 . .

劳德语气平淡地问道。

" [ə; eɪ] [glɑ:s] [ɒv; əv] [rʌm] ?
" A 一个 glass 玻璃 of 的 rum 朗姆酒 ? ?

一杯朗姆酒?

" [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [θri:] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [steɪts] ['praɪvət] ['ɒfɪs] .
" There 那里 were 是 three 三 men 男人 in 在 the 这 Secretary 秘书 of 的 State's 州的 private 私人的 office 办公室 . .

“国务卿的私人办公室里有三个男人。”

- [siŋ] , [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] , [dɑ:k] - [feɪst] , [greɪ] - [heəd] , ['slendə(r)] [ænd; ənd] ['elɪgənt] ,
- Ghopal 辛格 Singh 辛格 , the 这 Secretary 秘书 , dark 黑暗的 - faced 面对 , gray 灰色的 - haired 头发 , slender 苗条 and 和 elegant 优雅的 , ,
['mi:tɪŋ] [ˌem 'i:] [ˌhɑ:f'weɪ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [desk] .
meeting 会议 me 我 halfway 半 to 到 his 他的 desk 桌子 . .

秘书戈帕尔·辛格，肤色黝黑，头发灰白，身材修长，举止优雅，走到我面前，迎上他的办公桌。

[ə'nʌðə(r)] ['slendə(r)] [mæn] , [ɪn] [blæk] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] - ['θredɪd] , [blæk] [nek] - [skɑ:f] : ['ru:dɒlf]
Another 其他 slender 苗条 man 男人 , in 在 black 黑色的 , with 和 a 一个 silver 银 - threaded 螺纹 , black 黑色的 neck 脖子 - scarf 围巾 : Rudolf 鲁道夫
- ,
Klüng , ,
- ,

另一位身材瘦削的男子，身穿黑色衣服，脖子上系着一条银线织成的黑色围巾：鲁道夫·克伦。

[ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:tmənt] [ɒv; əv] [ə'greʃ(ə)n] .
the 这 Secretary 秘书 of 的 the 这 Department 部门 of 的 Aggression 侵略 . .

侵略部部长。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [hju:dʒ] , [grəʊs] - ['bɒdid] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [fæt] ['beɪbi] - [feɪs] [ænd; ənd] [əʊ'peɪk] [blæk] [aɪz]
And 和 a 一个 huge 巨大的 , gross 总的 - bodied 有形的 man 男人 with 和 a 一个 fat 胖的 baby 婴儿 - face 脸 and 和 opaque 不透明 black 黑色的 eyes 眼睛
.
:
.

还有一个身材魁梧、体态臃肿的男人，长着一张娃娃脸和浑浊的黑眼睛。

[wen] [ai] [sɔ:] [hɪm] , [ai] ['ri:əli] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [get] ['fraɪt(ə)nd] .
When 什么时候 I 我 saw 锯 him 他 , I 我 really 真的 began 开始 to 到 get 得到 frightened 害怕 . .

看到他之后，我真的开始害怕了。

[ðə; ði] [fæt] [mæn] [wɒz; wəz] - , [ðə; ði] [sɪ'kjʊərəti] .
The 这 fat 胖的 man 男人 was 曾是 Natalenko - , the 这 Security 安全 Coördinator 协调员 . .

那个胖子是安全协调员纳塔连科。

" [gʊd] ['mɔ:nɪŋ] , ['mɪstə(r)] [sɪlk] , " ['sekrət(ə)ri] - ['gri:tɪd] [ˌem 'i:] , [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪk'stendɪd] .
" Good 好的 morning 早晨 , Mister 先生 Silk 丝绸 , " Secretary 秘书 Ghopal - greeted 问候 me 我 , his 他的 hand 手 extended 扩展 . .

“早上好，希尔克先生，”戈帕尔秘书向我伸出手问候道。

" ['dʒentlmən] , ['mɪstə(r)] . ['stiːvn] [sɪlk] , [ə'baʊt] [huːm] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] .

"	Gentlemen	,	Mr	.	Stephen	Silk	,	about	whom	we	were	speaking	.
"	先生们	,	先生	.	史蒂芬	丝绸	,	关于	谁	我们	是	请讲	.

“先生们，我们刚才谈论的就是斯蒂芬·西尔克先生。”

[ðɪs] [weɪ] , ['mɪstə(r)] . [sɪlk] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

This	way	,	Mr	.	Silk	,	if	you	please	.
这	方式	,	先生	.	丝绸	,	如果	你	请	.

这边请，希尔克先生。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ləʊ] ['kɒfi] - ['teɪb(ə)l][æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd][fɔː(r)] ['iːzi]

"	There	was	a	low	coffee	-	table	at	the	rear	of	the	office	,	and	four	easy
"	那里	曾是	一个	低的	咖啡	-	桌子	在	这	后部	的	这	办公室	,	和	四	简单的

[tʃeəz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

chairs	around	it	.
椅子	大约	它	.

办公室后面有一张矮矮的咖啡桌，周围摆放着四把扶手椅。

[ɒn] [ðə; ði] [raʊnd] [brɑːs] ['teɪb(ə)l] - [tɒp] [wɜː(r); wə(r)] [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔːsəz] , [ə; eɪ] ['kɒfi] [ɜːn] ,

On	the	round	brass	table	-	top	were	cups	and	saucers	,	a	coffee	urn	,
在	这	圆形的	黄铜	桌子	-	顶部	是	杯子	和	碟子	,	一个	咖啡	瓮	,

圆形黄铜桌面上摆放着杯子、碟子和一个咖啡壶。

['sɪgəret] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌrənt] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [gə'læktɪk] [steɪtsmɪnz]

cigarettes	—	and	a	copy	of	the	current	issue	of	the	Galactic	Statesmen's
香烟	—	和	一个	复制	的	这	当前的	问题	的	这	银河	政治家们

['dʒɜːn(ə)l] ,

Journal	,
杂志	,

香烟——以及最新一期的《银河政治家杂志》，

['əʊpən][æt; ət][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l] [ɪn'taɪtld] ['prɒbəb(ə)l]['fjuːtʃə(r)] ['kɔːsɪz] [ɒv; əv]['səʊlə(r)] [liːg] [dɪ'pləʊməsi] ,

open	at	an	article	entitled	Probable	Future	Courses	of	Solar	League	Diplomacy	,
打开	在	一个	文章	标题	可能	未来	课程	的	太阳的	联盟	外交	,

打开一篇题为《太阳联盟外交可能的未来走向》的文章，

[baɪ] ['sʌmbədi] [huː] [hæd; həd] [saɪnd] [hɪm'self] [ˌmækiə'veli] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .

by	somebody	who	had	signed	himself	Machiavelli	,	Jr	.
经过	某人	WHO	有	签名	他自己	马基雅维利	,	小	.

作者署名为小马基雅维利

[aɪ][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði][suː'dɒnɪməs; sjuː'dɒnɪməs] [ˌmækiə'veli] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .

I	was	beginning	to	wish	that	the	pseudonymous	Machiavelli	,	Jr	.
我	曾是	开始	到	希望	那	这	化名	马基雅维利	,	小	.

[hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [bɔːn] , [ɔː(r)] , [æt; ət] [liːst] ,

had	never	been	born	,	or	,	at	least	,
有	绝不	到过	出生	,	或者	,	在	至少	,

我开始希望化名小马基雅维利的人从未出生过，或者至少，

[hæd; həd] [steɪd] [ɒn] ['θiːtə] ['vɜːgəʊ][ˌaɪ 'viː][ænd; ənd] [biːn] [ə; eɪ] ['waɪnˌberi] ['plɑːntə(r)][æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]

had	stayed	on	Theta	Virgo	IV	and	been	a	wineberry	planter	as	his	father
有	入住	在	Theta	处女座	第四	和	到过	一个	酒莓	播种机	作为	他的	父亲

[hæd; həd] ['wɒntɪd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] .

had	wanted	him	to	be	.
有	通缉	他	到	是	.

他留在了处女座θ星四号，成为了一名葡萄浆果种植者，正如他父亲希望的那样。

[æz; əz][ai][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [ək'septɪd] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] , [ai] [ə'vɔɪdɪd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

As	I	sat	down	and	accepted	a	cup	of	coffee	,	I	avoided	looking	at	the
作为	我	卫星	向下	和	公认	一个	杯子	的	咖啡	,	我	避免	寻找	在	这

[ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] .

periodical	.
期刊	.

我坐下接过一杯咖啡时，刻意避开了那本期刊。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [maɪ] [nek] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ʃʌvd] [ˌem 'iː]

They	were	probably	going	to	hang	it	around	my	neck	before	they	shoved	me
他们	是	大概	去	到	悬挂	它	大约	我的	脖子	前	他们	推搡	我

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eəlɒk] .

out	of	the	airlock	.
出去	的	这	气闸	.

他们大概是打算把它挂在我脖子上，然后再把我推出气闸。

" ['mɪstə(r)] . [sɪlk] [ɪz] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪn]['aʊə(r)]['kɒnsjələ(r)] ['sɜːvɪs] , " - [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ]

"	Mr	.	Silk	is	,	as	you	know	,	in	our	Consular	Service	,	"	Ghopal	was	saying
"	先生	.	丝绸	是	,	作为	你	知道	,	在	我们的	领事	服务	,	"	-	曾是	说

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

to	the	others	.
到	这	其他的	.

“你们也知道，希尔克先生在我们领事部门工作，”戈帕尔对其他人说道。

" [bæk] [ɒn] ['luːnə] [ɒn] [rəʊ'teɪʃ(ə)n] , ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]['mɪstə(r)] . - ['sekʃ(ə)n] .

"	Back	on	Luna	on	rotation	,	doing	something	in	Mr	.	Halvord's	section	.
"	后退	在	露娜	在	旋转	,	正在做	某物	在	先生	.	-	部分	.

“回到 Luna 轮班工作，在 Halvord 先生的部门做一些事情。”

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [dɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [dʒɒb][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɒn] - — ['gæmə]

He	is	the	gentleman	who	did	such	a	splendid	job	for	us	on	Assha	—	Gamma
他	是	这	绅士	WHO	做过	这样的	一个	灿烂	工作	为了	我们	在	-	—	伽马

['nɔːrmə] [θriː] .

Norma	III	.
诺玛	三、	.

他就是为我们出色完成 Assha—Gamma Norma III 项目的那位先生。

" [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] ['demənstreɪtɪd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

"	And	,	as	he	has	just	demonstrated	,	"	he	added	,
"	和	,	作为	他	有	只是	已证明	,	"	他	额外	,

“而且，正如他刚才所展示的那样，”他补充道，

['dʒestʃərɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['steɪtsmənz] ['dʒɜːn(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [bə'nɑːriz] - [wɜːk] ['teɪb(ə)l] ,

gesturing	toward	the	Statesman's	Journal	on	the	Benares	-	work	table	,
做手势	朝向	这	政治家的	杂志	在	这	贝拿勒斯	-	工作	桌子	,

他指了指贝拿勒斯工作台上的《政治家日报》，

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt][bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pləʊməsi] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz]

"	he	is	a	student	both	of	the	diplomacy	of	the	past	and	the	implications
"	他	是	一个	学生	两个都	的	这	外交	的	这	过去的	和	这	含义

[ɒv; əv]['aʊə(r)]['prez(ə)nt] ['pɒləsiz] . "

of	our	present	policies	.	"
的	我们的	展示	政策	.	"

“他既研究过去的外交手段，也研究我们当前政策的影响。”

" [ə; eɪ][bɪt] [fræŋk] , " - [kˈɒmɛntɪd] ['djuːbiəsli] .

"	A	bit	frank	,	"	Klüng	commented	dubiously	.
"	一个	少量	坦率	,	"	-	评论	可疑地	.

“有点直白，”克伦疑惑地评论道。

" [bʌt; bət] [dʒuːˈdɪʃəs] , " - [skwiːk] , [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [ˈjuːnəˌkɔɪd] [vɔɪs] [ðæt] [keɪm] [səʊ]
" But judicious , " Natalenko squeaked , in the high eunuchoid voice that came so
" 但 明智的 , " - 吱吱作响 , 在 这 高的 宦官 嗓音 那 来了 所以
[ɪnˈkɒŋgruəsli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bʌlk] .
incongruously from his bulk .
不协调地 从 他的 大部分 .

“但是明智，”纳塔连科尖声说道，他那高亢的太监嗓音与他庞大的身躯显得格格不入。

" [hiː; hi] [eəd] [hɪz; ɪz] [ˈsɪŋgjələli] [ˈækjərət] [prɪˈdɪkʃən] [ɪn][ə; eɪ][ˌpɪəriˈɒdɪk(ə)l] [ðæt] [ˈdʌznt] [hæv; həv][ə; eɪ]
" He aired his singularly accurate predictions in a periodical that doesn't have a
" 他 播出 他的 单独地 准确的 预测 在 一个 期刊 那 不 有 一个
[ˌsɜːkjəˈleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkɒpiz] [ˌaʊtˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪˈpɑːtmənt] .
circulation of more than a thousand copies outside his own department .
循环 的 更多的 比 一个 千 副本 外部 他的 自己的 部门 .

“他在一份发行量不超过一千份（在他所在部门以外）的期刊上发表了他极其准确的预测。”

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈpʌblɪks] [sɪˈmæntɪk] [ɹɪˈækʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌtɜːmɪˈnɒlədʒi] [ɒv; əv]
And I don't think the public's semantic reactions to the terminology of
和 我 不 思考 这 公众的 语义 反应 到 这 术语 的
[ɪmˈpɪəriəlɪzəm][ɪz][æz; əz][bæd][æz; əz][juː; jʊ][ɪˈmædʒɪn] .
imperialism is as bad as you imagine .
帝国主义 是 作为 坏的 作为 你 想象 .

而且我认为公众对帝国主义术语的语义反应并没有你想象的那么糟糕。

[ðeɪ] [siːm] [kwaɪt] [ˈsætɪsfaɪd] , [naʊ] , [wɪð] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [dɪˈpɑːtmənt]
They seem quite satisfied , now , with the change in the title of your department
他们 似乎 相当 使满意 , 现在 , 和 这 改变 在 这 标题 的 你的 部门
,
,
,

他们现在似乎对你们部门名称的更改相当满意。

[frɒm; frəm] [dɪˈfens] [tuː; tə] [əˈgreʃ(ə)n] . "
from Defense to Aggression . "
从 防御 到 侵略 . "

从防御到侵略。

" [wel] , [wɪv] [gɒn] [ˈɪntuː] [ðæt] , [ˈdʒentlmən] , " - [sed] .
" Well , we've gone into that , gentlemen , " Ghopal said .
" 出色地 , 我们已经 已消失 进入 那 , 先生们 , " - 说 .

“嗯，先生们，我们已经讨论过这个问题了，”戈帕尔说道。

" [ɪf] [ðə; ði][ˈɑːtɪk(ə)l] [ˈriːəli] [meɪks] [ˈtrʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][juː ˈes] , [wiː; wi][kæn; kən] [ˈɔːlweɪz] [ˌdɪsəˈvaʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .
" If the article really makes trouble for us , we can always disavow it .
" 如果 这 文章 真的 制作 麻烦 为了 我们 , 我们 能 总是 否认 它 .

“如果这篇文章真的给我们带来了麻烦，我们随时可以否认它。”

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [ˈsensəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːn(ə)l] .
There's no censorship of the Journal .
有 不 审查制度 的 这 杂志 .

《华尔街日报》不受审查。

[ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [sɪlk] [woʊnt][biː; bi] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [drɔː] [ˈfaɪə(r)][ɒn][ˌjuː ˈes] .
And Mr . Silk won't be around to draw fire on us .
和 先生 . 丝绸 惯于 是 大约 到 画 火 在 我们 .

而且希尔克先生也不会在场，不会再给我们引火烧身了。

" [hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɒmz] , [aɪ] [θɔːt] .
" Here it comes , I thought .
" 这里 它 来 , 我 想法 .

“来了，”我想。

" [ðæt] [saʊndz] ['prɪti] ['ɒmɪnəs] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . [sɪlk] ?
" **That sounds pretty ominous , doesn't it , Mr . Silk ?**
" 那 声音 漂亮的 不祥的 , 不 它 , 先生 . 丝绸 ?

“听起来很不妙，不是吗，希尔克先生？”

" - ['titə] ['hæpɪli] ,
" **Natalenko tittered happily ,**
" - 窃笑 快乐地 ,

纳塔连科高兴地咯咯笑了起来。

[laɪk] [ə; eɪ] [ten] - [jɪə(r)] - [əʊld] [huː] [hæz; həz] [dʒʌst] [faʊnd] [ə; eɪ] [njuː] ['biːtl] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [legz] [aʊt]
like a ten - year - old who has just found a new beetle to pull the legs out
喜欢 一个 十 - 年 - 老的 WHO 有 只是 成立 一个 新的 甲虫 到 拉 这 腿 出去
[ɒv; əv] .
of .
的 .

就像一个十岁的孩子刚刚发现一只新的甲虫，准备把它的腿拔掉一样。

" [ɪts] ['riːəli] [nɒt] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] , ['mɪstə(r)] . [sɪlk] , " - ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə]
" **It's really not as bad as it sounds , Mr . Silk , " Ghopal hastened to**
" 它是 真的 不是 作为 坏的 作为 它 声音 , 先生 . 丝绸 , " - 加快 到
[ˌriːə'ʃʊə(r)] [ˌem 'iː] .
reassure me .
保证 我 .

“希尔克先生，情况真的没有听起来那么糟糕，”戈帕尔赶紧安慰我说。

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] ['bænɪʃ] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] ,
" **We are going to have to banish you for a while ,**
" 我们 是 去 到 有 到 放逐 你 为了 一个 尽管 ,

“我们不得不暂时驱逐你。”

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌdeə'seɪ] [ðæt] [woʊnt] [biː; bi] [səʊ] [bæd] .
but I daresay that won't be so bad .
但 我 敢说 那 惯于 是 所以 坏的 .

但我敢说，那不会太糟糕。

[ðə; ði] ['səʊʃ(ə)l] [laɪf] [hɪə(r)] [ɒn] ['luːnə] [hæz; həz] ['prɒbəbli] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [pɔːl] , ['enihaʊ] .
The social life here on Luna has probably begun to pall , anyhow .
这 社会的 生活 这里 在 露娜 有 大概 开始 到 灵柩 , 无论如何 .

月球上的社交生活可能已经开始变得乏味了。

[səʊ] [wɪr] ['sendɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kə'pelə] [ˌaɪ 'viː] . "
So we're sending you to Capella IV . "
所以 是 发送 你 到 卡佩拉 第四 . "

所以我们要把你送到卡佩拉四号。”

" [kə'pelə] [ˌaɪ 'viː] , " [aɪ] [rɪ'piːtɪd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Capella IV , " I repeated , trying to remember something about it .**
" 卡佩拉 第四 , " 我 重复 , 尝试 到 记住 某物 关于 它 .

“Capella IV，”我重复道，努力回忆着关于它的一些信息。

[kə'pelə] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gəʊ] - [taɪp] , [laɪk] [sɒl] ; [ðæt] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [səʊ] [bæd] .
Capella was a GO - type , like Sol ; that wouldn't be so bad .
卡佩拉 曾是 一个 去 - 类型 , 喜欢 索尔 ; 那 不会 是 所以 坏的 .

Capella 是 GO 型宝可梦，和 Sol 一样；那倒也不算太糟。

" [njuː] ['teksəs] , " - [helpt] [ˌem 'iː] [aʊt] .
" **New Texas , " Klüng helped me out .**
" 新的 德克萨斯州 , " - 帮助 我 出去 .

“新德克萨斯，”克伦帮了我。

[əʊ] , [gɒd] , [nəʊ] !
Oh , God , no !
哦 , 上帝 , 不 !

天哪，不要！

[ai] [θɔːt] .
I thought .
我 想法 .

我心想。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənz] [ðæt] [wiː; wi] [niːd] [ˈsʌmbədi] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [sɔːt] [ɒn] [ðæt] [ˈplænɪt] , [ˈmɪstə(r)] . [sɪlk] ,
" It happens that we need somebody of your sort on that planet , Mr . Silk ,
" 它 发生 那 我们 需要 某人 的 你的 种类 在 那 行星 , 先生 . 丝绸 ,
" - [sed] .
" Ghopal said .
" - 说 .

“恰好我们星球上需要像你这样的人，希尔克先生，”戈帕尔说道。

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪz][ɪn][maɪ] [dɪˈpɑːtmənt] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ˈmɪstə(r)] .
" Some of the trouble is in my department and some of it is in Mr .
" 一些 的 这 麻烦 是 在 我的 部门 和 一些 的 它 是 在 先生 .
- ;
Klüng's ;
- ;

“有些问题出在我部门，有些问题出在克伦先生的部门；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] , [pəˈhæps] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetə(r)] [ɪf] - [ɪkˈspleɪnd]
for that reason , perhaps it would be better if Coördinator Natalenko explained
为了 那 原因 , 也许 它 会 是 更好的 如果 协调员 - 解释
[ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] . "
it to you . "
它 到 你 . "

因此，或许由协调员纳塔连科向您解释一下会更好。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , [ai] [əˈsjuːm] , [ˈaʊə(r)] [tʃiːf] [ˈɪntrəst] [ɪn] [njuː] [ˈteksəs] ?
" You know , I assume , our chief interest in New Texas ?
" 你 知道 , 我 认为 , 我们的 首席 兴趣 在 新的 德克萨斯州 ?

“我想，你们应该知道，我们在新德克萨斯的主要兴趣是什么吧？”

" - [ɑːskt] .
" Natalenko asked .
" - 问 .

纳塔连科问道。

" [ai][hæd; həd][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] [ˈbrekfəst] , [sɜː(r)] , " [ai] [rɪˈplaɪd] .
" I had some of it for breakfast , sir , " I replied .
" 我 有 一些 的 它 为了 早餐 , 先生 , " 我 回复 .

“先生，我早餐吃了一些。”我回答道。

" [ˈsuːpərˌkaʊ] .
" Supercow .
" 超级牛 .

“超级牛。”

" - [ˈtitə] [əˈgen] .
" Natalenko tittered again .
" - 窃笑 再次 .

纳塔连科又咯咯地笑了起来。

" [jes] , [njuː] [ˈteksəs] [ɪz][ðə; ði] [ˈbʊtʃə(r)] [ʃɒp] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈgæləksi] .
" Yes , New Texas is the butcher shop of the galaxy .
" 是的 , 新的 德克萨斯州 是 这 屠夫 店铺 的 这 星系 .

“没错，新德克萨斯就是银河系的肉铺。”

[ɪn][mɔː(r)] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn] , [aɪm][əˈfreɪd] [jʊl] [faɪnd] .

In	more	ways	than	one	,	I'm	afraid	you'll	find	.
在	更多的	方式	比	一	,	我是	害怕的	你会	寻找	.

恐怕你会发现，这体现在不止一个方面。

[ðeɪ] [dʒʌst] [ˈbutʃə] [wʌn][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [ðeə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪl] [əˈgəʊ] .

They	just	butchered	one	of	our	people	there	a	short	while	ago	.
他们	只是	屠宰	一	的	我们的	人们	那里	一个	短的	尽管	前	.

就在不久前，他们残忍地杀害了我们的一名同胞。

[ˈaʊə(r)][æmˈbæsədə(r)] , [ɪn][fækt] .

Our	Ambassador	,	in	fact	.
我们的	大使	,	在	事实	.

事实上，就是我们的大使。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['saɪləs] ['kʌmʃɔː] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][aɪ'd] [hɜːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	That	would	be	Silas	Cumshaw	,	and	this	was	the	first	I'd	heard	about	it	.
"	那	会	是	西拉斯	坎肖	,	和	这	曾是	这	第一的	ID	听到	关于	它	.

“那应该是西拉斯·坎肖，这是我第一次听说这件事。”

[aɪ] [ɑːskt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] .

I	asked	when	it	had	happened	.
我	问	什么时候	它	有	发生	.

我问他这件事是什么时候发生的。

" [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [mʌnθs] [ə'gəʊ] .

"	A	couple	of	months	ago	.
"	一个	夫妻	的	几个月	前	.

“几个月前。”

[wiː; wi][dʒʌst] [hɜːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][lɑːst] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [njuːz] [keɪm] [ɪn][ɒn][ə; eɪ] ['freɪtə(r)] [frɒm; frəm][ðeə(r)] .

We	just	heard	about	it	last	evening	,	when	the	news	came	in	on	a	freighter	from	there	.
我们	只是	听到	关于	它	最后的	晚上	,	什么时候	这	消息	来了	在	在	一个	货轮	从	那里	.

我们昨晚才从一艘从那里发来的货轮上听到这个消息。

[wɪtʃ] [sɜːrvz] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [strest] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['ɑːtɪk(ə)l] — [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] ['sentrəlaɪzd] [ˌdemə'krætɪk] ['gʌvənmənt] [ɒn][ə; eɪ][gə'læktɪk] [skeɪl] .

Which	serves	to	point	up	something	you	stressed	in	your	article	—	the	difficulties	of	trying	to	run	a	centralized	democratic	government	on	a	galactic	scale	.
哪个	服务	到	观点	向上	某物	你	压力	在	你的	文章	—	这	困难	的	尝试	到	跑步	一个	集中	民主	政府	在	一个	银河系	规模	.

这正好印证了你在文章中强调的一点——在银河系规模上运行一个中央集权民主政府的困难。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [əˈnʌðə(r)] ['ɪntrəst] ,

But	we	have	another	interest	,
但	我们	有	其他	兴趣	,

但我们还有另一个兴趣点，

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi]['iːv(ə)n][mɔː(r)]['ɜːdʒənt][ðæn; ðən]['aʊə(r)] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] ['teksən] [miːt] .

which	may	be	even	more	urgent	than	our	need	for	New	Texan	meat	.
哪个	可能	是	甚至	更多的	紧迫的	比	我们的	需要	为了	新的	德克萨斯人	肉	.

这或许比我们对新德州肉类的需求更为迫切。

[juːv] [hɜːd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɒv; əv][ðə; ði] - .

You've	heard	,	of	course	,	of	the	z'Srauff	.
你已经	听到	,	的	课程	,	的	这	-	.

你当然听说过z'Srauff。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['steɪtmənt] , [nɒt][ə; eɪ] ['kwestʃən] ; - ['wʌznt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt]

"	That	was	a	statement	,	not	a	question	;	Natalenko	wasn't	trying	to	insult
"	那	曾是	一个	陈述	,	不是	一个	问题	;	-	不是	尝试	到	侮辱

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“那是一个陈述，而不是一个问题；纳塔连科并不是想侮辱我。”

[ai] [njuː] [huː] [ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] ; [aɪ'd] [rʌn] ['ɪntuː][ðem; ðəm] , [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] .

I	knew	who	the	z'Srauff	were	;	I'd	run	into	them	,	here	and	there	.
我	知道	WHO	这	-	是	;	ID	跑步	进入	他们	,	这里	和	那里	.

我知道z'Srauff是谁；我时不时会遇到他们。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ekstrə] - ['səʊlə(r)] [ɪn'telɪdʒənt] ['hjuːmənɔɪd] ['reɪsɪz] ,

One	of	the	extra	-	solar	intelligent	humanoid	races	,
一	的	这	额外的	-	太阳的	聪明的	人形	种族	,

太阳系外智慧人形种族之一

[huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪ'vɒlvd] [frɒm; frəm]['keɪnaɪn][ɔː(r)]['keɪnaɪn] - [laɪk] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,

who	seemed	to	have	been	evolved	from	canine	or	canine	-	like	ancestors	,
WHO	似乎	到	有	到过	进化	从	犬类	或者	犬类	-	喜欢	祖先	,

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [praɪ'metiz] .

instead	of	primates	.
反而	的	灵长类动物	.

它们似乎是由犬科或类似犬科的祖先进化而来，而不是由灵长类动物进化而来。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [spiːk] ['beɪsɪk] ['ɪŋglɪʃ] ,

Most	of	them	could	speak	Basic	English	,
最多	的	他们	可以	说话	基本的	英语	,

他们大多数人都能说基本的英语。

[bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [wʌn] [huː] [wʊd] [əd'mɪt][tuː; tə] [ˌʌndə'stændɪŋ] [mɔː(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['læŋgwɪdʒ]

but	I	never	saw	one	who	would	admit	to	understanding	more	of	our	language
但	我	绝不	锯	一	WHO	会	承认	到	理解	更多的	的	我们的	语言

[ðæn; ðən][ðə; ði] - - [wɜːd] ['beɪsɪk][və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] .

than	the	850	-	word	Basic	vocabulary	.
比	这	-	-	单词	基本的	词汇	.

但我从未见过有人承认自己对我们语言的理解超过了850个基本词汇。

[ðeɪ] ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ][hɑːf] - ['dʌz(ə)n] ['plænɪts] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [stɑː(r)] - ['klʌstə(r)] [ə'baʊt] ['fɔːti] [laɪt] - [j'iəz]

They	occupied	a	half	-	dozen	planets	in	a	small	star	-	cluster	about	forty	light	-	years
他们	占领	一个	一半	-	打	行星	在	一个	小的	星星	-	簇	关于	四十	光	-	年

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [kə'pelə] ['sɪstəm] .

beyond	the	Capella	system	.
超过	这	卡佩拉	系统	.

它们占据了五车二星系外约四十光年处的一个小型星团中的六颗行星。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] ['nɔːm(ə)l] - [speɪs] [ri'ækʃn] - [draɪv] [ʃɪps] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [keɪm] ['ɪntuː]['kɒntækt]

They	had	developed	normal	-	space	reaction	-	drive	ships	before	we	came	into	contact
他们	有	发达	普通的	-	空间	反应	-	驾驶	船舶	前	我们	来了	进入	接触

[wɪð] [ðem; ðəm] ,

with	them	,
和	他们	,

在我们与他们接触之前，他们就已经研制出了常态空间反应驱动飞船。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kwɪkli] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['haɪpəspeɪs] - [draɪv] [frɒm; frəm] [juː 'es] [bæk] [ɪn]

and	they	had	quickly	picked	up	the	hyperspace	-	drive	from	us	back	in
和	他们	有	迅速地	挑选	向上	这	超空间	-	驾驶	从	我们	后退	在

[ðəʊz] [deɪz] [wen] [ðə; ði] ['səʊlə(r)] [liːg] [wɒz; wəz] [stɪl] ['pleɪɪŋ] ['miʃənəriz] [ɒv; əv] ['prəʊgres]

those	days	when	the	Solar	League	was	still	playing	Missionaries	of	Progress
那些	天	什么时候	这	太阳的	联盟	曾是	仍然	玩耍	传教士	的	进步

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] ['gæləksi] - [waɪd] [pɔɪnt] - [fɔː(r)] ['prəʊgræm] .

and	trying	to	run	a	galaxy	-	wide	Point	-	Four	program	.
和	尝试	到	跑步	一个	星系	-	宽的	观点	-	四	程序	.

那时候，太阳联盟还在玩“进步的传教士”游戏，试图推行全银河系的“点四”计划，他们就迅速从我们这里获得了超空间引擎。

[ɪn] [ðə; ði] [pɑːst] ['sentʃəri] , [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ɔːlməʊst] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] [tuː; tə] [get]

In	the	past	century	,	it	had	become	almost	impossible	for	anybody	to	get
在	这	过去的	世纪	,	它	有	变得	几乎	不可能的	为了	任何人	到	得到

['ɪntuː] [ðeə(r)] [stɑː(r)] - [gruːp] ,

into	their	star	-	group	,
进入	他们的	星星	-	团体	,

上个世纪，几乎任何人都不可能加入他们的明星团体。

[ɔːl'ðəʊ] - [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːrbɪtɪŋ] [ɪn] [ɒn] ['evri] ['plænɪt] [ðæt] [ðə; ði] [liːg] [hæd; həd]

although	z'Srauff	ships	were	orbiting	in	on	every	planet	that	the	League	had
虽然	-	船舶	是	轨道	在	在	每一个	行星	那	这	联盟	有

['set(ə)ld] [ɔː(r)] [kən'trəʊld] .

settled	or	controlled	.
定居	或者	受控	.

尽管联盟已定居或控制的每个星球上都有 z'Srauff 的飞船在轨道上运行。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] - ['treɪdəz] [ænd; ənd] [smɔːl] ['mɜːrtʃənt] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['gæləksi] ,

There	were	z'Srauff	traders	and	small	merchants	all	over	the	galaxy	,
那里	是	-	交易员	和	小的	商人	全部	超过	这	星系	,

整个银河系到处都有z'Srauff商人和小商贩，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] ['ɔːlməʊst] ['nevə(r)] [sɔː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kæm(ə)rə] .

and	you	almost	never	saw	one	of	them	without	a	camera	.
和	你	几乎	绝不	锯	一	的	他们	没有	一个	相机	.

你几乎从没见过他们当中有人不带着相机。

[ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] ['miːtiə(r)] - ['maɪnɪŋ] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)] ['evriweə(r)] ,

Their	little	meteor	-	mining	boats	were	everywhere	,
他们的	小的	流星	-	矿业	船	是	到处	,

他们的小型陨石采矿船到处都是，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['kærid] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['mɒd(ə)n] ['reɪdɑː(r)] [ænd; ənd]

and	all	of	them	carried	more	of	the	most	modern	radar	and
和	全部	的	他们	携带	更多的	的	这	最多	现代的	雷达	和

[ˌæs.troʊ'geɪ.ʃən.əl] [ɪ'kwɪpmənt] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['miːtiə(r)] - ['maɪnərz] ['laɪftaɪm] ['ɜːnɪŋz] [wʊd] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)]

astrogational	equipment	than	a	meteor	-	miner's	lifetime	earnings	would	pay	for
星象导航	设备	比	一个	流星	-	矿工的	寿命	收益	会	支付	为了

.

:

.

他们携带的最先进的雷达和天文测量设备，比陨石矿工一生的收入都买不起。

[ai] ['ɔːlsəʊ] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃiːf] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv] ['ʌlsər] [ænd; ənd]

I	also	knew	that	they	were	one	of	the	chief	causes	of	ulcers	and
我	还	知道	那	他们	是	一	的	这	首席	原因	的	溃疡	和

['premətʃə(r)] [greɪ] [heə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [liːg] ['kæpɪt(ə)l] [ɒn] ['luːnə] .

premature	gray	hair	at	the	League	capital	on	Luna	.
过早	灰色的	头发	在	这	联盟	首都	在	露娜	.

我还知道，它们是导致联盟首都月球上溃疡和早生白发的主要原因之一。

[aɪ'd] [dʌn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['riːdɪŋ] [ɒn]['priː] - ['speɪsflaɪt] ['terən] ['hɪstri; 'hɪstəri] ;

I'd	done	a	little	reading	on	pre	-	spaceflight	Terran	history	;
ID	完毕	一个	小的	阅读	在	预	-	太空飞行	泰伦	历史	;

我之前稍微了解过地球在太空飞行之前的历史；

[ai][hæd; həd] [biːn] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] ['pærəlel] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][wʌn]

I	had	been	impressed	by	the	parallel	between	the	present	situation	and	one
我	有	到过	印象深刻	经过	这	平行线	之间	这	展示	情况	和	一

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['kʌlmineit] ,

which	had	culminated	,
哪个	有	达到顶峰	,

我印象深刻的是，当前的情况与曾经发生过的一种极端情况有着惊人的相似之处。

[tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ['sentʃəriz] [bɪ'fɔː(r)] , [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv]['sɛvən] [dɪ'sembə(r)] , - .

two	and	a	half	centuries	before	,	on	the	morning	of	7	December	,	1941	.
二	和	一个	一半	几个世纪	前	,	在	这	早晨	的	7	十二月	,	-	.

两个半世纪以前，1941年12月7日清晨。

" [wɒt] , " - [in'kwaiə] , " [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌmækiə'veli] , ['dʒuːniə(r)] [wʊd] [duː; də] [ə'baʊt]

"	What	,	"	Natalenko	inquired	,	"	do	you	think	Machiavelli	,	Junior	would	do	about
"	什么	,	"	-	询问	,	"	做	你	思考	马基雅维利	,	初级	会	做	关于

[ðə; ði] - ? "

the	z'Srauff	?	"
这	-	?	"

“你觉得小马基雅维利会怎么处置斯劳夫家族？”纳塔连科问道。

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [ə'greʃ(ə)n] , " [ai] [rɪ'plaɪd] .

"	We	have	a	Department	of	Aggression	,	"	I	replied	.
"	我们	有	一个	部门	的	侵略	,	"	我	回复	.

“我们设有侵略部，”我回答道。

" [ɪts] [m'ɒtəʊz] [ɑː(r); ə(r)] , - [stɒp] ['trʌb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][stɑːrts] , - [ænd; ənd] , - [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə]

"	Its	mottoes	are	,	'	Stop	trouble	before	it	starts	,	'	and	,	'	If	we	have	to
"	它是	格言	是	,	-	停止	麻烦	前	它	开始	,	-	和	,	-	如果	我们	有	到

[faɪt] ,

fight	,
斗争	,

它的座右铭是“防患于未然”和“如果我们必须战斗，

[lets] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['fɛloʊz] ['riːəl] [ɪ'steɪt] . -

let's	do	it	on	the	other	fellow's	real	estate	.	'
我们来吧	做	它	在	这	其他	同伴们	真实的	财产	.	-

咱们就在对方的房产上做吧。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] ['delɪkət] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪtərəl] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz]

But	this	situation	is	just	a	little	too	delicate	for	literal	application	of	those
但	这	情况	是	只是	一个	小的	也	精美的	为了	文字	应用	的	那些

['prɪnsəp(ə)lz] .

principles	.
原则	.

但这种情况过于微妙，不能直接套用这些原则。

[æn; ən] [ˌʌnprə'vəʊkt] [ə'tæk] [ɒn][ðə; ði] - [wʊd] [set] ['evri] ['ʌðə(r)] [nɒn] - ['hjuːmən] [reɪs] [ɪn][ðə; ði]

An	unprovoked	attack	on	the	z'Srauff	would	set	every	other	non	-	human	race	in	the
一个	无端挑衅	攻击	在	这	-	会	放	每一个	其他	非	-	人类	种族	在	这

['gæləksi] [ə'genst] [ˌjuː 'es] . . . .

galaxy	against	us	.	.	.	.
星系	反对	我们	.	.	.	.

对z'Srauff人发动无端攻击，将会激起银河系中所有其他非人类种族与我们为敌……

[wʊd] [æn; ən] [ə'tæk] [baɪ][ðə; ði] - [ɒn] [nju:] ['teksəs] ['kɒnstɪtju:t] [dʒʌst] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] ? "

Would	**an**	**attack**	**by**	**the**	**z'Srauff**	**on**	**New**	**Texas**	**constitute**	**just**	**provocation**	**?**	**"**
会	一个	攻击	经过	这	-	在	新的	德克萨斯州	构成	只是	挑衅	?	"

z'Srauff人对新德克萨斯的袭击是否构成正当挑衅?

" [ˌaɪ 'ti:] [mait] .

"	**It**	**might**	**.**
"	它	可能	.

有可能。

[nju:] ['teksəs] [ɪz][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['plænɪt] .

New	**Texas**	**is**	**an**	**independent**	**planet**	**.**
新的	德克萨斯州	是	一个	独立的	行星	.

新德克萨斯是一个独立的星球。

[ɪts] ['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv] ['eməgrənt] [frɒm; frəm] ['terə] [hu:] ['wɒntɪd] [tu:; tə][get] [ə'weɪ]

Its	**people**	**are**	**descendants**	**of**	**emigrants**	**from**	**Terra**	**who**	**wanted**	**to**	**get**	**away**
它是	人们	是	后代	的	移民	从	泰拉	WHO	通缉	到	得到	离开

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ru:l] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊlə(r)] [li:g] .

from	**the**	**rule**	**of**	**the**	**Solar**	**League**	**.**
从	这	规则	的	这	太阳的	联盟	.

它的人民是来自地球的移民的后裔，他们想要逃离太阳联盟的统治。

[wɪv] [bi:n] ['traɪɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɑ:f][ə; eɪ] ['sentʃəri] [tu:; tə] [pə'sweɪd] [ðə; ði] [nju:] ['teksən] ['gʌvənmənt]

We've	**been**	**trying**	**for**	**half**	**a**	**century**	**to**	**persuade**	**the**	**New**	**Texan**	**government**
我们已经	到过	尝试	为了	一半	一个	世纪	到	说服	这	新的	德克萨斯人	政府

[tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [li:g] .

to	**join**	**the**	**League**	**.**
到	加入	这	联盟	.

半个世纪以来，我们一直试图说服新德克萨斯政府加入联盟。

[wi:; wi] [ni:d] [ðeə(r)] ['plænɪt] , [fɔ:(r); fə(r)][bəuθ][strə'ti:dʒɪk][ænd; ənd] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] ['ri:z(ə)nz] .

We	**need**	**their**	**planet**	**,**	**for**	**both**	**strategic**	**and**	**commercial**	**reasons**	**.**
我们	需要	他们的	行星	,	为了	两个都	战略	和	商业的	原因	.

出于战略和商业原因，我们需要他们的星球。

[wɪð] [ðə; ði] - [fɔ:(r); fə(r)] ['neɪbəz] , [ðeɪ] [ni:d] [ˌju: 'es][æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [li:st] [æz; əz][wi:; wi]

With	**the**	**z'Srauff**	**for**	**neighbors**	**,**	**they**	**need**	**us**	**as**	**much**	**at**	**least**	**as**	**we**
和	这	-	为了	邻居	,	他们	需要	我们	作为	很多	在	至少	作为	我们

[ni:d] [ðem; ðəm] .

need	**them**	**.**
需要	他们	.

与 z'Srauff 为邻，他们至少和我们需要他们一样需要我们。

[ðə; ði] ['prɒbləm] [ɪz][tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] .

The	**problem**	**is**	**to**	**make**	**them**	**understand**	**that**	**.**
这	问题	是	到	制作	他们	理解	那	.

问题在于如何让他们理解这一点。

" [ai] [nˈɒdɪd] [ə'gen] .

"	**I**	**nodded**	**again**	**.**
"	我	点头	再次	.

我再次点了点头。

" [ænd; ənd][æn; ən] [ə'tæk] [baɪ][ðə; ði] - [wʊd] [du:; də] [ðæt] , [tu:] , [sɜ:(r)] , " [ai] [sed] .

"	**And**	**an**	**attack**	**by**	**the**	**z'Srauff**	**would**	**do**	**that**	**,**	**too**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**I**	**said**	**.**
"	和	一个	攻击	经过	这	-	会	做	那	,	也	,	先生	,	"	我	说	.

“兹斯劳夫的攻击也会造成这种情况，先生，”我说。

- ['titə] [ə'gen] .

Natalenko	**tittered**	**again**	**.**
-	窃笑	再次	.

纳塔连科又咯咯地笑了起来。

" [juː; jʊ] [siː] , ['dʒentlmən] !
" You see , gentlemen !
" 你 看 , 先生们 !

“你们看，先生们！”

['aʊə(r)]['mɪstə(r)] . [sɪlk] [pɪks] [θɪŋz] [ʌp] ['veri] ['hændɪli] , ['dʌznt] [hiː; hi] ?
Our Mr . Silk picks things up very handily , doesn't he ?
我们的 先生 . 丝绸 精选 事物 向上 非常 方便地 , 不 他 ?

我们的希尔克先生捡东西很利索，不是吗?

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [steɪt] - .
" He turned to Secretary of State Ghopal .
" 他 转向 到 秘书 的 状态 - .

他转向国务卿戈帕尔。

" [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðeə(r)] , " [hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd] .
" You take it from there , " he invited .
" 你 拿 它 从 那里 , " 他 受邀 .

“接下来就由你来决定吧，”他邀请道。

- [siŋ] [smaɪld] [bɪ'naɪnli] .
Ghopal Singh smiled benignly .
- 辛格 微笑 良性地 .

戈帕尔·辛格露出了和蔼的微笑。

" [wel] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , ['stiːvn] , " [hiː; hi] [sed] .
" Well , that's it , Stephen , " he said .
" 出色地 , 那就是 它 , 史蒂芬 , " 他 说 .

“好了，就到此为止吧，斯蒂芬，”他说。

" [wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ][mæn][ɒn] [njuː] ['teksəs] [huː] [kæn; kən][get] [θɪŋz] [dʌn] .
" We need a man on New Texas who can get things done .
" 我们 需要 一个 男人 在 新的 德克萨斯州 WHO 能 得到 事物 完毕 .

“我们需要一位能把事情办成的人来领导新德克萨斯。”

[θriː] [θɪŋz] , [tuː; tə][biː; bi][ɪg'zækt] .
Three things , to be exact .
三 事物 , 到 是 精确的 .

确切地说，是三件事。

" [fɜːst] , [faɪnd][aʊt] [waɪ] [pɔː(r); pʊə(r)]['mɪstə(r)] . ['kʌmʃɔː] [wɒz; wəz] ['məːdə] ,
" First , find out why poor Mr . Cumshaw was murdered ,
" 第一的 , 寻找 出去 为什么 贫穷的 先生 . 坎肖 曾是 被谋杀 ,

“首先，查明可怜的坎肖先生被谋杀的原因。”

[ænd; ənd] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪn'teɪn] ['aʊə(r)] [pre'stiːʒ] [wɪ'ðaʊt] ['eɪliəneɪtɪŋ]
and what can be done about it to maintain our prestige without alienating
和 什么 能 是 完毕 关于 它 到 维持 我们的 声望 没有 疏离的
[ðə; ði] [njuː] ['tɛksənz] .
the New Texans .
这 新的 德州人 .

以及如何才能在不疏远新德克萨斯人的情况下维护我们的声誉。

" ['sekənd] ,
" Second ,
" 第二 ,

“第二，

[brɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] [nju:] ['teksəs] [tu:; tə][ə; eɪ][ˌri:əlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [ðæt]

bring	the	government	and	people	of	New	Texas	to	a	realization	that
带来	这	政府	和	人们	的	新的	德克萨斯州	到	一个	实现	那

[ðeɪ] [ni:d] [ðə; ði]['səʊlə(r)] [li:g] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi] [ni:d] [ðem; ðəm] .

they	need	the	Solar	League	as	much	as	we	need	them	.
他们	需要	这	太阳的	联盟	作为	很多	作为	我们	需要	他们	.

让新德克萨斯州的政府和人民意识到，他们需要太阳能联盟，就像我们需要他们一样。

" [ænd; ənd] , [θɜ:d] , [fɔ:'stɔ:l] [ɔ:(r)][ɪk'spəʊz][ðə; ði][plænz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] - [ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [nju:]

"	And	,	third	,	forestall	or	expose	the	plans	for	the	z'Srauff	invasion	of	New
"	和	,	第三	,	垄断	或者	暴露	这	计划	为了	这	-	入侵	的	新的

['teksəs] .

Texas	.
德克萨斯州	.

“第三，阻止或揭露 z'Srauff 入侵新德克萨斯的计划。

" [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] , [naʊ] ?

"	Is	that	all	,	now	?
"	是	那	全部	,	现在	?

“就这些了吗？”

[aɪ] [θɔ:t] .

I	thought	.
我	想法	.

我心想。

[hi:; hi] ['dʌznt] [wɒnt] [ə; eɪ] ['dɪpləmæt] ; [hi:; hi] ['wɒnts] [ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] .

He	doesn't	want	a	diplomat	;	he	wants	a	magician	.
他	不	想	一个	外交官	;	他	想要	一个	魔术师	.

他想要的不是外交官，而是一位魔术师。

" [ænd; ənd] [wɒt] , " [aɪ] [ɑ:skt] , " [wɪl] [maɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [bi:; bi][ɒn] [nju:] ['teksəs] , [sɜ:(r)] ?

"	And	what	,	"	I	asked	,	"	will	my	official	position	be	on	New	Texas	,	sir	?
"	和	什么	,	"	我	问	,	"	将要	我的	官方的	位置	是	在	新的	德克萨斯州	,	先生	?

“那么，”我问道，“我在新德克萨斯问题上的正式职位是什么，先生？”

[ɔ:(r)] [wɪl] [aɪ][hæv; həv][wʌn] , [ɒv; əv] ['eni] [sɔ:t] ? "

Or	will	I	have	one	,	of	any	sort	?	"
或者	将要	我	有	一	,	的	任何	种类	?	"

或者我会拥有一个吗？任何类型的？

" [əʊ] , [jes] , [ɪn'di:d] , ['mɪstə(r)] . [sɪlk] .

"	Oh	,	yes	,	indeed	,	Mr	.	Silk	.
"	哦	,	是的	,	的确	,	先生	.	丝绸	.

“哦，是的，的确如此，希尔克先生。”

[jɔ:(r); jə(r)] [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi] [ðæt] [ɒv; əv] [æm'bæsədə(r)] [ˌplenɪpə'tenʃəri] [ænd; ənd] ['envɔɪ]

Your	official	position	will	be	that	of	Ambassador	Plenipotentiary	and	Envoy
你的	官方的	位置	将要	是	那	的	大使	全权代表	和	使者

[ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] .

Extraordinary	.
非凡的	.

您的正式职位将是全权大使兼特命全权大使。

[ðæt] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] ['veɪkənsi] [wɪtʃ] [ɪg'zɪsts][ɪn][ðə; ði] [ˌdɪplə'mætɪk] ['sɜ:vɪs] [ɒn] [ðæt]

That	,	I	believe	,	is	the	only	vacancy	which	exists	in	the	Diplomatic	Service	on	that
那	,	我	相信	,	是	这	仅有的	空缺	哪个	存在	在	这	外交	服务	在	那

['plænɪt] .

planet	.
行星	.

我相信，那是该星球上外交部门唯一的空缺职位。

" [æt; ət] [dʌm'bɑ:tən] [əʊks] [ˌdɪplə'mætɪk] [ə'kædəmi] ,
" At Dumbarton Oaks Diplomatic Academy ,
" 在 邓巴顿 橡树 外交 学院 ,

在敦巴顿橡树园外交学院，

[ðeɪ] [heɪz] [ðə; ði] ['freʃmən] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][sɪt][ɒn][ə; eɪ][wʌn] - [legd] [stu:l] [ænd; ənd] ['bæləns]
they haze the freshmen by making them sit on a one - legged stool and balance
他们 阴霾 这 大一新生 经过 制作 他们 坐 在 一个 一 - 腿 凳子 和 平衡
[ə; eɪ] ['ti:kʌp] [ænd; ənd]['sɔ:sə(r)][ɒn][wʌn] [ni:] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['klɑ:smən] [pelt] [ðem; ðəm] [wɪð] [pɪŋ] -
a teacup and saucer on one knee while the upper classmen pelt them with ping -
一个 茶碗 和 碟子 在 一 膝盖 尽管 这 上 班级 毛皮 他们 和 ping -
[pɒŋ] [bɔ:lz] .
pong balls .
乒乓 球 .

他们会捉弄新生，让他们坐在单腿凳上，单膝跪地保持茶杯和茶碟的平衡，同时高年级学生用乒乓球砸他们。

[hu:'evə(r)] [ɪn'ventɪd] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]['sɪmələ(r)] [fɔ:mz] [ɒv; əv] ['heɪzɪŋ] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv]
Whoever invented that and the other similar forms of hazing was one of
谁 发明 那 和 这 其他 相似的 表格 的 欺凌 曾是 一 的
[ðə; ði] [greɪt] [dʒ'i:nɪəsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] .
the great geniuses of the Service .
这 伟大的 天才 的 这 服务 .

发明这种以及其他类似欺凌方式的人，是军方的一位伟大天才。

[səʊ][aɪ] [sip] [maɪ] ['kɒfi] , [set] [daʊn] [ðə; ði] [kʌp] , [tʊk] [ə; eɪ] [pʌf] [frɒm; frəm][maɪ] [ˌsɪgə'ret] , [ðen]
So I sipped my coffee , set down the cup , took a puff from my cigarette , then
所以 我 啜饮 我的 咖啡 , 放 向下 这 杯子 , 采取 一个 噗 从 我的 卷烟 , 然后
[sed] :
said :
说 :

于是我啜饮了一口咖啡，放下杯子，抽了一口烟，然后说道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'di:d] ['di:pli] ['ɒnəd] , ['mɪstə(r)] . ['sekrət(ə)ri] .
" I am indeed deeply honored , Mr . Secretary .
" 我 是 的确 深 荣幸 , 先生 . 秘书 .

部长先生，我深感荣幸。

[aɪ] [trʌst] [aɪ] ['nɪdnt] [gəʊ]['ɪntu:] ['eni] [ə'ʃuərənsɪz] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [du:; də] ['evriθɪŋ] ['pɒsəb(ə)l][tu:; tə]
I trust I needn't go into any assurances that I will do everything possible to
我 相信 我 不必 去 进入 任何 保证 那 我 将要 做 一切 可能的 到
['dʒʌstɪfaɪ][jɔ:(r); jə(r)] [trʌst] [ɪn][ˌem 'i:] . "
justify your trust in me . "
证明合法 你的 相信 在 我 . "

我相信无需我多言，我一定会竭尽全力不辜负您对我的信任。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [hi:; hi] [wɪl] , ['mɪstə(r)] . ['sekrət(ə)ri] , " - [paɪpt] , [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] [tʃɪld]
" I believe he will , Mr . Secretary , " Natalenko piped , in a manner that chilled
" 我 相信 他 将要 , 先生 . 秘书 , " - 管道 , 在 一个 方式 那 冷藏
[maɪ] [blʌd] .
my blood .
我的 血 .

“我相信他会的，国务卿先生，”纳塔连科插嘴道，语气让我不寒而栗。

" [jes] , [aɪ] [bɪ'li:v] [səʊ] , " - [siŋ] [sed] .
" Yes , I believe so , " Ghopal Singh said .
" 是的 , 我 相信 所以 , " - 辛格 说 .

“是的，我相信是这样，”戈帕尔·辛格说道。

" [naʊ] , ['mɪstə(r)] . [æm'bæsədə(r)] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['laɪnə(r)][ɪn] ['ɔ:bɪt] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɒf] ['lu:nə] ,
" Now , Mr . Ambassador , there's a liner in orbit two thousand miles off Luna ,
" 现在 , 先生 . 大使 , 有 一个 衬垫 在 轨道 二 千 英里 离开 露娜 ,

“大使先生，现在有一艘飞船在距离月球两千英里的轨道上运行，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [held] [frɒm; frəm] ['blɑːstɪŋ] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [eɪt] ['aʊəz] , ['weɪtɪŋ]

which	has	been	held	from	blasting	off	for	the	last	eight	hours	,	waiting
哪个	有	到过	握住	从	爆破	离开	为了	这	最后的	八	小时	,	等待

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

for	you	.
为了	你	.

它已经等待了八个小时才发射升空，就等着你。

[doʊnt] ['bɒðə(r)] ['pækɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] ; [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] ['evriθɪŋ] [jʊl] [niːd]

Don't	bother	packing	more	than	a	few	things	;	you	can	get	everything	you'll	need
不	打扰	包装	更多的	比	一个	很少	事物	;	你	能	得到	一切	你会	需要

[ə'bɔːd] ,

aboard	,
船上	,

不用带太多东西，船上可以买到你需要的一切。

[ɔː(r)] [æt; ət] [njuː] ['ɒstɪn] , [ðə; ði] ['plænətri] ['kæpɪt(ə)l] .

or	at	New	Austin	,	the	planetary	capital	.
或者	在	新的	奥斯汀	,	这	行星	首都	.

或者在新奥斯汀，行星之都。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [mæn] [huːm] - [hæz; həz] [sɪ'kjʊəd] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] , [ə; eɪ]

We	have	a	man	whom	Coördinator	Natalenko	has	secured	for	us	,	a
我们	有	一个	男人	谁	协调员	-	有	安全	为了	我们	,	一个

['neɪtɪv] [njuː] ['teksən] ,

native	New	Texan	,
本国的	新的	德克萨斯人	,

协调员纳塔连科已经为我们找到了一位人选，他是一位土生土长的新德克萨斯人。

['hɑːdi] ['rɪŋgoʊ] [baɪ] [neɪm] .

Hoddy	Ringo	by	name	.
霍迪	林戈	经过	姓名	.

名叫霍迪·林戈。

[hiːl] [ækt] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] ['pɜːsən(ə)l] ['sekrət(ə)ri] .

He'll	act	as	your	personal	secretary	.
地狱	行为	作为	你的	个人的	秘书	.

他将担任你的私人秘书。

[hiːz] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [ʃɪp] [naʊ] .

He's	aboard	the	ship	now	.
他是	船上	这	船	现在	.

他现在已经在船上了。

[jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] ['hʌri] , [aɪm] [ə'freɪd] . . . .

You'll	have	to	hurry	,	I'm	afraid	.	.	.	.
你会	有	到	匆忙	,	我是	害怕的	.	.	.	.

恐怕你得抓紧时间了.....

[wel] , [bɒn] ['vɔɪɪdʒ] , ['mɪstə(r)] . [æm'bæsədə(r)] .

Well	,	bon	voyage	,	Mr	.	Ambassador	.
出色地	,	邦	航程	,	先生	.	大使	.

祝大使先生一路顺风。

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

"	CHAPTER	II
"	章	二

第二章

[ðə; ði] [deθ] - [wɒtʃ] [ˌaʊt'saɪd] [hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [ɔː(r)] ['twenti] .

The	death	-	watch	outside	had	grown	to	about	fifteen	or	twenty	.
这	死亡	-	手表	外部	有	生长	到	关于	十五	或者	二十	.

外面守夜的人数增加到了大约十五到二十人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['weɪtɪŋ] [ɪn] ['hæpi] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ai] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekrəˌteriz]
They were all waiting in happy anticipation as I came out of the Secretary's
他们 是 全部 等待 在 快乐的 预期 作为 我 来了 出去 的 这 秘书的
['ɒfɪs] .
office .
办公室 .

当我走出秘书办公室时，他们都满怀期待地等着我。

" [wɒt] [dɪd] [hiː; hi] [duː; də] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [sɪlk] ?
" What did he do to you , Silk ?
" 什么 做过 他 做 到 你 , 丝绸 ?

“他对你做了什么，Silk？”

" - [ɑːskt] , [ə'mjuːzɪdli] .
" Courtlant Staynes asked , amusedly .
" - 斯泰恩斯 问 , 饶有兴致地 .

“考特兰·斯泰恩斯饶有兴致地问道。”

" [ˌdiː'məut] [ˌem 'iː] .
" Demoted me .
" 降职 我 .

“降职了我。”

[kɪkt] [ˌem 'iː] [ɒf] [ðə; ði] ['huːlɪgən] ['dɪpləmæts] , " [ai] [sed] ['glʌmli] .
Kicked me off the Hooligan Diplomats , " I said glumly .
踢 我 离开 这 流氓 外交官 , " 我 说 闷闷不乐地 .

“他们把我踢出了流氓外交官乐队，”我沮丧地说。

" [ˌdiː'məut] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɒnsjələ(r)] ['sɜːvɪs] ?
" Demoted you from the Consular Service ?
" 降职 你 从 这 领事 服务 ?

“领事部门把你降职了？”

" [ɑːskt] ['skɔːnfəli] .
" Staynes asked scornfully .
" 斯泰恩斯 问 轻蔑地 .

“斯泰恩斯轻蔑地问道。”

" [ɪm'pɒsəb(ə)l] ! "
" Impossible ! "
" 不可能的 ! "

“不可能的！”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[hiː; hi] [ˌdiː'məut] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʊki] ['pʊʃə(r)] .
He demoted me to the Cookie Pushers .
他 降职 我 到 这 曲奇饼 推手 .

他把我降职到饼干推销员那里。

[klɪə(r)] [daʊn] [tuː; tə] [æm'bæsədə(r)] .
Clear down to Ambassador .
清除 向下 到 大使 .

直达大使。

" [ðeɪ] [gɒt] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [lɑːf] .
" They got a terrific laugh .
" 他们 得到 一个 了不起 笑 .

他们笑得前仰后合。

[ai] [went] [aʊt] , ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['nɔɪzɪz] [ðeid] [meɪk] , [ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] ,

I	went	out	,	wondering	what	sort	of	noises	they'd	make	,	the	next	morning	,
我	去	出去	,	好奇	什么	种类	的	噪音	他们会	制作	,	这	下一个	早晨	,

第二天早上，我出门去想他们会发出什么样的声音。

[wen] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənts] [ʃi:t] [wɒz; wəz]['pəʊstɪd] .

when	the	appointments	sheet	was	posted	.
什么时候	这	预约	床单	曾是	发布	.

预约表张贴时。

[ai] ['gæðəd] [ə; eɪ] [fju:] [θɪŋz] [tə'geðə(r)] , ['məʊstli] [smɔ:l] ['pɜ:sən(ə)l]['aɪtəmz] ,

I	gathered	a	few	things	together	,	mostly	small	personal	items	,
我	聚集	一个	很少	事物	一起	,	大多	小的	个人的	项目	,

我收集了一些东西，大多是些小的个人物品。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['maɪkrəʊfɪlmz] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][faɪnd][ɒn] [nju:] ['teksəs] ,

and	all	the	microfilms	that	I	could	find	on	New	Texas	,
和	全部	这	缩微胶片	那	我	可以	寻找	在	新的	德克萨斯州	,

以及我能找到的所有关于新德克萨斯的缩微胶片，

[ðen] [gɒt] [ə'bɔ:d] [ðə; ði] [speɪs] ['neɪvi] ['kʌtə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði]

then	got	aboard	the	Space	Navy	cutter	that	was	waiting	to	take	me	to	the
然后	得到	船上	这	空间	海军	刀具	那	曾是	等待	到	拿	我	到	这

[ʃɪp] .

ship	.
船	.

然后我登上了等候接我去飞船的太空海军巡逻艇。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][fɔ:(r)] - ['aʊə(r)][trɪp][ænd; ənd][aɪ][pʊt][ɪn][ðə; ði][taɪm] ['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][maɪ]['heɪstɪli] -

It	was	a	four	-	hour	trip	and	I	put	in	the	time	going	over	my	hastily	-
它	曾是	一个	四	-	小时	旅行	和	我	放	在	这	时间	去	超过	我的	草草	-

[ə'sembəld] ['maɪkrəʊfɪlm]['laɪbrəri][ænd; ənd]['ju:zɪŋ][ə; eɪ] - [tu:; tə] [dɪk'teɪt] [ə; eɪ] ['ri:dɪŋ] [lɪst]

assembled	microfilm	library	and	using	a	stenophone	to	dictate	a	reading	list
组装	缩微胶片	图书馆	和	使用	一个	-	到	听写	一个	阅读	列表

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] - .

for	the	spacetrip	.
为了	这	-	.

这是一次四小时的旅程，我利用这段时间查阅了我匆忙整理的缩微胶片库，并用速记机口述了一份太空旅行的阅读清单。

[æz; əz][aɪ] [rəʊld] [ʌp][ðə; ði] - - [teɪp] , [aɪ] [w'ʌndəd] [wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['sekrət(ə)ri] [ðeɪ]

As	I	rolled	up	the	stenophone	-	tape	,	I	wondered	what	sort	of	secretary	they
作为	我	滚动	向上	这	-	-	磁带	,	我	想知道	什么	种类	的	秘书	他们

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:] ;

had	given	me	;
有	给定	我	;

当我卷起速记磁带时，我在想他们给我安排了什么样的秘书；

[ænd; ənd] , [ɪn] ['pɑ:sɪŋ] , [waɪ] - [dɪ'pɑ:tmənt] [hæd; həd] ['fɜ:nɪʃt] [hɪm] .

and	,	in	passing	,	why	Natalenko's	department	had	furnished	him	.
和	,	在	通过	,	为什么	-	部门	有	提供	他	.

顺便提一下，为什么纳塔连科的部门向他提供了帮助。

['hɑ:di] ['rɪŋgoʊ] . . . .

Hoddy	Ringo	.	.	.	.
霍迪	林戈	.	.	.	.

霍迪·林戈.....

[kwɪə(r)] [neɪm] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][gə'læktɪk] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,

Queer	name	,	but	in	a	galactic	civilization	,
酷儿	姓名	,	但	在	一个	银河系	文明	,

名字很古怪，但在一个银河文明中，

[juː; jʊ][faɪnd][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [nems] [ænd; ənd][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv]['piːp(ə)l] ['beərɪŋ] [ðem; ðəm] ,

you	find	all	sorts	of	names	and	all	sorts	of	people	bearing	them	,
你	寻找	全部	排序	的	姓名	和	全部	排序	的	人们	轴承	他们	,

你会发现各种各样的名字，以及各种各样的人使用这些名字。

[səʊ][aɪ][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] ['enɪθɪŋ] .

so	I	was	prepared	for	anything	.
所以	我	曾是	准备	为了	任何事物	.

所以我已经做好了应对任何情况的准备。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

And	I	found	it	.
和	我	成立	它	.

我找到了。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm] ['stændɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ʃɪps] ['kæptɪn] , [ˌɪn'saɪd][ðə; ðɪ] ['eəlɒk] , [wen] [aɪ] [bɔːdɪd] [ðə; ðɪ]

I	found	him	standing	with	the	ship's	captain	,	inside	the	airlock	,	when	I	boarded	the
我	成立	他	常设	和	这	船的	队长	,	里面	这	气闸	,	什么时候	我	登机	这

[bɪg] ,

big	,
大的	,

当我登上那艘大船时，我发现他正和船长站在气闸里。

['sferɪkl] [speɪs] - ['laɪnə(r)] .

spherical	space	-	liner	.
球形	空间	-	衬垫	.

球形太空衬里。

[ə; eɪ] ['tʌbi] ['lɪt(ə)l][mæn] , [wɪð] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [ɑːmz] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [dɪ'veləpt] ['duːɪŋ]

A	tubby	little	man	,	with	shoulders	and	arms	he	had	never	developed	doing
一个	胖乎乎的	小的	男人	,	和	肩膀	和	武器	他	有	绝不	发达	正在做

[ˌsekrə'teəriəl] [wɜːk] ,

secretarial	work	,
秘书	工作	,

一个矮胖的小个子男人，肩膀和胳膊因为长期做秘书工作而从未发育起来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] , [nɒt] [pə'tɪkjələli] [ɪn'telɪdʒənt] [feɪs] .

and	a	good	-	natured	,	not	particularly	intelligent	face	.
和	一个	好的	-	自然	,	不是	特别	聪明的	脸	.

还有一张性格温和但并不特别聪明的脸。

[siː] [ðə; ðɪ] ['hæpi] ['mɔːrɒn] , [hiː; hi] ['dʌznt] [gɪv] [ə; eɪ] [dæm] , [aɪ] [θɔːt] .

See	the	happy	moron	,	he	doesn't	give	a	damn	,	I	thought	.
看	这	快乐的	白痴	,	他	不	给	一个	该死	,	我	想法	.

瞧瞧这个快乐的傻瓜，他一点也不在乎，我想。

[ðen] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['sekənd] [lʊk] [æt; ət][hɪm] .

Then	I	took	a	second	look	at	him	.
然后	我	采取	一个	第二	看	在	他	.

然后我又仔细看了他一眼。

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['hæpi] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['wʌznt] [ə; eɪ]['mɔːrɒn] .

He	might	be	happy	,	but	he	wasn't	a	moron	.
他	可能	是	快乐的	,	但	他	不是	一个	白痴	.

他或许很开心，但他不是傻瓜。

[hiː; hi][dʒʌst] [lʊkt] [laɪk] [wʌn] .

He	just	looked	like	one	.
他	只是	看起来	喜欢	一	.

他看起来就像个那样的人。

- ['pi:p(ə)l] ['ɒf(ə)n] [dɪd] , [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [prə'feʃən(ə)l] ['æsets] .

Natalenko's	people	often	did	,	as	one	of	their	professional	assets	.
-	人们	经常	做过	,	作为	一	的	他们的	专业的	资产	.

纳塔连科的团队成员经常这样做，这是他们的专业优势之一。

[ai] ['ɔ:lsəʊ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bʌldʒ] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [left] ['ɑ:mpɪt] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [æn; ən]

I	also	noticed	that	he	had	a	bulge	under	his	left	armpit	the	size	of	an
我	还	注意到	那	他	有	一个	凸出	在下面	他的	左边	腋窝	这	尺寸	的	一个

[ɪ'lev(ə)n] - [əm əm] ['ɑ:mi] [ˌɔ:tə'mætɪk] .

eleven	-	mm	army	automatic	.
十一	-	毫米	军队	自动的	.

我还注意到他左腋下鼓起了一个跟 11 毫米军用自动手枪一样大的包。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] , [aɪ'd] [bi:n] [təʊld] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] [nju:] ['teksəs] .

He	was	,	I'd	been	told	,	a	native	of	New	Texas	.
他	曾是	,	ID	到过	讲述	,	一个	本国的	的	新的	德克萨斯州	.

据我所知，他是新德克萨斯人。

[ai] ['gæðəd] , ['ɑ:ftə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] ,

I	gathered	,	after	talking	with	him	for	a	while	,
我	聚集	,	后	说	和	他	为了	一个	尽管	,

我和他聊了一会儿之后，了解到：

[ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [həʊm] ['plænɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['əʊvə(r)] [faɪv] [j'iəz] ,

that	he	had	been	away	from	his	home	planet	for	over	five	years	,
那	他	有	到过	离开	从	他的	家	行星	为了	超过	五	年	,

他已经离开家乡星球五年多了。

[wɒz; wəz] [glæd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['gəʊɪŋ] [bæk] ,

was	glad	to	be	going	back	,
曾是	高兴的	到	是	去	后退	,

很高兴能回去。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [glæd] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [bæk] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['səʊlə(r)]

and	especially	glad	that	he	was	going	back	under	the	protection	of	Solar
和	尤其	高兴的	那	他	曾是	去	后退	在下面	这	保护	的	太阳的

[li:g] [ˌdɪplə'mætɪk] [ɪ'mju:nəti] .

League	diplomatic	immunity	.
联盟	外交	免疫	.

尤其令他高兴的是，他将在太阳联盟的外交豁免权保护下返回。

[ɪn] [fækt] , [aɪ] ['rɑ:ðə(r)] [gɒt] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] , [wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] [prə'tekʃ(ə)n] ,

In	fact	,	I	rather	got	the	impression	that	,	without	such	protection	,
在	事实	,	我	相当	得到	这	印象	那	,	没有	这样的	保护	,

事实上，我倒觉得，如果没有这种保护，

[hi:; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [bi:n] ['gəʊɪŋ] [bæk] [æt; ət] [ɔ:l] .

he	wouldn't	have	been	going	back	at	all	.
他	不会	有	到过	去	后退	在	全部	.

他根本不会回去。

[aɪ] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] [dɪ'skʌvəri] .

I	made	another	discovery	.
我	制成	其他	发现	.

我又有了新的发现。

[maɪ] ['pɜ:sən(ə)l] ['sekrət(ə)ri] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] , ['kʊd(ə)nt] [ri:d] ['stenətaɪp] .

My	personal	secretary	,	it	seemed	,	couldn't	read	stenotype	.
我的	个人的	秘书	,	它	似乎	,	不能	读	速记型	.

我的私人秘书似乎看不懂速记稿。

[ai] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] [wen] [ai] [geɪv] [hɪm] [ðə; ði] [teɪp] [aɪ'd] [dɪk'teɪtɪd] [ə'bɔːd] [ðə; ði] ['kʌtə(r)] ,

I	found	that	out	when	I	gave	him	the	tape	I'd	dictated	aboard	the	cutter	,
我	成立	那	出去	什么时候	我	给予	他	这	磁带	ID	口述	船上	这	刀具	,

当我把我在切割机上口述的录音带给他时，我才发现这一点。

[tuː; tə] [træn'skraɪb] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .

to	transcribe	for	me	.
到	录制	为了	我	.

帮我转录。

" [gɒʃ] , [bɒs] .

"	Gosh	,	boss	.
"	天哪	,	老板	.

“天哪，老板。”

[ai] [kænt] [meɪk] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [stʌf] , " [hiː; hi] [kən'fest] ,

I	can't	make	anything	out	of	this	stuff	,	"	he	confessed	,
我	不能	制作	任何事物	出去	的	这	东西	,	"	他	坦白	,

“我根本没办法用这些东西做成任何东西，”他坦白道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] ['ʃɔːthænd] - [breɪl] [ðæt] [maɪ] [vɔɪs] [hæd; həd] [pʊt] ['ɒntə] [ðə; ði]

looking	at	the	combination	shorthand	-	Braille	that	my	voice	had	put	onto	the
寻找	在	这	组合	速记	-	盲文	那	我的	嗓音	有	放	到	这

[teɪp] .

tape	.
磁带	.

看着我的声音在磁带上留下的速记和盲文的组合。

" [wel] , [ðen] , [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['pleɪə(r)] [ænd; ənd] [træn'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ɪə(r)] , " [ai] [təʊld] [hɪm] .

"	Well	,	then	,	put	it	in	a	player	and	transcribe	it	by	ear	,	"	I	told	him	.
"	出色地	,	然后	,	放	它	在	一个	玩家	和	录制	它	经过	耳朵	,	"	我	讲述	他	.

“那好，把它放进播放器里，然后凭耳朵把它记下来，”我告诉他。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] .

He	didn't	seem	to	realize	that	that	could	be	done	.
他	没有	似乎	到	意识到	那	那	可以	是	完毕	.

他似乎没有意识到可以这样做。

" [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [æz; əz] [maɪ] ['sekrət(ə)ri] , [ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [duː; də] [ˌsekrə'teəriəl]

"	How	did	you	come	to	be	sent	as	my	secretary	,	if	you	can't	do	secretarial
"	如何	做过	你	来	到	是	发送	作为	我的	秘书	,	如果	你	不能	做	秘书

[wɜːk] ?

work	?
工作	?

“如果你不会做秘书工作，怎么会被派来做我的秘书呢？”

" [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .

"	I	wanted	to	know	.
"	我	通缉	到	知道	.

我想知道。

[hiː; hi] [gɒt] [aʊt] [ə; eɪ] [bæg] [ɒv; əv] [tə'bækəʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] ['peɪpəz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['rəʊlɪŋ]

He	got	out	a	bag	of	tobacco	and	a	book	of	papers	and	began	rolling
他	得到	出去	一个	包	的	烟草	和	一个	书	的	文件	和	开始	滚动

[ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] ,

a	cigarette	,
一个	卷烟	,

他拿出一袋烟草和一叠纸，开始卷烟。

[wɪð] [wʌn] [hænd] .

with	one	hand	.
和	一	手	.

单手操作。

" [waɪ] , [ʃʌks] , [bɒs] , ['nəʊbədi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ['kaɪndə] [wɜːk]
" Why , shucks , boss , nobody seemed to think I'd have to do this kinda work
" 为什么 , 哎呀 , 老板 , 无人 似乎 到 思考 ID 有 到 做 这 有点 工作
, " [hiː; hi] [sed] .
, " he said .
, " 他 说 .

“哎呀，老板，好像没人想到我会做这种工作，”他说。

" [aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst][sent] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [weɪ] [ə'raʊnd] [njuː] ['teksəs] ,
" I was just sent along to show you the way around New Texas ,
" 我 曾是 只是 发送 沿着 到 展示 你 这 方式 大约 新的 德克萨斯州 ,

“我只是奉命带你们游览新德克萨斯。”

[ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ][doʊnt][get] ['ɪntə][nəʊ] ['trʌb(ə)l] .
and see you don't get inta no trouble .
和 看 你 不 得到 进入 不 麻烦 .

这样你就不会惹上麻烦了。

" [hiː; hi][gɒt][hɪz; ɪz] [ˌhænd'meɪd] [ˌsɪgə'ret] ['drɔːɪŋ] ,
" He got his handmade cigarette drawing ,
" 他 得到 他的 手工制作的 卷烟 绘画 ,

他得到了他亲手绘制的香烟图案，

[ænd; ənd] [hɪtʃt] [ðə; ði][stræp] [ðæt] [went] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [luːpt] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [raɪt]
and hitched the strap that went across his back and looped under his right
和 搭便车 这 带子 那 去 穿过 他的 后退 和 循环 在下面 他的 正确的
[ɑːm] .
arm .
手臂 .

他系好从背后绕过右臂的肩带。

" [ə; eɪ] [gaɪ] [ðæt] [doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] [weɪ] [ə'raʊnd] [kæn; kən] [get] ['ɪntə][ə; eɪ] ['lɒtə] ['trʌb(ə)l] [ɒn] [njuː]
" A guy that don't know the way around can get inta a lotta trouble on New
" 一个 盖伊 那 不 知道 这 方式 大约 能 得到 进入 一个 很多 麻烦 在 新的
['teksəs] .
Texas .
德克萨斯州 .

“在新德克萨斯，不熟悉路的人会遇到很多麻烦。”

[ɪf] [juː; jʊ][kɔːl] ['gɛtɪn] - [kɪld] ['trʌb(ə)l] .
If you call gettin ' killed trouble .
如果 你 称呼 获得 - 被杀 麻烦 .

如果你把被杀也算作麻烦的话。

" [səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɒdigɑːd] . . . [ænd; ənd][aɪ] [w'ʌndəd] [wɒt] [els] [hiː; hi][wɒz; wəz] .
" So he was a bodyguard . . . and I wondered what else he was .
" 所以 他 曾是 一个 保镖 . . . 和 我 想知道 什么 别的 他 曾是 .

“所以他是个保镖……我很好奇他还有什么其他身份。”

[wʌn] [θɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [hɪm] ['fɔːti] - [tuː] [j'iəz] [tuː; tə][send][ə; eɪ]['reɪdiəʊ] ['mesɪdʒ] [bæk]
One thing , it would take him forty - two years to send a radio message back
一 事物 , 它 会 拿 他 四十 - 二 年 到 发送 一个 收音机 信息 后退
[tuː; tə]['luːnə] ,
to Luna ,
到 露娜 ,

有一件事，他需要四十二年才能向月球发送一条无线电消息。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [kiːp] [træk] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] ['mesɪdʒɪz] [hiː; hi] [sent] , [ɪn] ['letəz] [ɔː(r)][ɒn] [teɪp] ,
and I could keep track of any other messages he sent , in letters or on tape ,
和 我 可以 保持 追踪 的 任何 其他 消息 他 发送 , 在 信件 或者 在 磁带 ,

我还可以追踪他通过信件或录音带发送的任何其他信息。

[baɪ] [ʃɪps] .
by **ships** **.**
经过 船舶 .

乘船。

[ɪn][ðə; ði][end] , [aɪ] [træn'skraɪbd] [maɪ] [əʊn] [teɪp] ,
In **the** **end** **,** **I** **transcribed** **my** **own** **tape** **,**
在 这 结尾 , 我 转录 我的 自己的 磁带 ,

最后，我把自己的录音带转录成了文字。

[ænd; ənd] ['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə] ['leɪɪŋ] [aʊt] [maɪ] [θriː] [wiːks] - ['stʌdi] - [kɔːs] [ɒn][maɪ][njuː][pəʊst] .
and **settled** **down** **to** **laying** **out** **my** **three** **weeks** **'** **study** **-** **course** **on** **my** **new** **post** **.**
和 定居 向下 到 躺下 出去 我的 三 周 - 学习 - 课程 在 我的 新的 邮政 .

于是我开始着手制定为期三周的新岗位学习计划。

[aɪ] [faʊnd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['lɜːnɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] .
I **found** **,** **however** **,** **that** **the** **whole** **thing** **could** **be** **learned** **in** **a** **few** **hours** **.**
我 成立 , 然而 , 那 这 所有的 事物 可以 是 学习 在 一个 很少 小时 .

但我发现，所有这些东西几个小时就能学会。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ][hæd; həd][wɒz; wəz][ˌdjuːplɪ'keɪʃ(ə)n] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ˌkɒntrə'dɪktəri] ,
The **rest** **of** **what** **I** **had** **was** **duplication** **,** **some** **of** **it** **contradictory** **,**
这 休息 的 什么 我 有 曾是 复制 , 一些 的 它 矛盾的 ,

其余的内容都是重复的，有些甚至自相矛盾。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [bɔɪld] [daʊn] [tuː; tə] [ðɪs] :
and **it** **all** **boiled** **down** **to** **this** **:**
和 它 全部 煮沸 向下 到 这 :

一切最终都归结于此：

[kə'pelə] [ˌaɪ 'viː][hæd; həd] [biːn] ['set(ə)ld] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [weɪv] [ɒv; əv][ˌekstrə'səʊlə(r)] [ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] ,
Capella **IV** **had** **been** **settled** **during** **the** **first** **wave** **of** **extrasolar** **colonization** **,**
卡佩拉 第四 有 到过 定居 期间 这 第一的 海浪 的 太阳系外行星 殖民化 ,

卡佩拉四号行星是在第一波地外殖民浪潮中建立的定居点。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fɔːθ] [wɜːld] — [ɔː(r)] [fɜːst] [ˌɪntə'plænɪtri] — [wɔː(r)] .
after **the** **Fourth** **World** **—** **or** **First** **Interplanetary** **—** **War** **.**
后 这 第四 世界 — 或者 第一的 星际 — 战争 .

第四次世界大战（或第一次星际战争）之后。

[sʌm; səm] [taɪm] [ə'raʊnd] - .
Some **time** **around** **2100** **.**
一些 时间 大约 - .

大约在2100年左右。

[ðə; ði] ['setləz] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [nɔːθ] [ə'merɪkə] [kɔːld] ['teksəs] ,
The **settlers** **had** **come** **from** **a** **place** **in** **North** **America** **called** **Texas** **,**
这 定居者 有 来 从 一个 地方 在 北 美国 称为 德克萨斯州 ,

这些定居者来自北美一个叫做德克萨斯的地方。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
one **of** **the** **old** **United** **States** **.**
一 的 这 老的 团结的 各州 .

美国旧领土之一。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['leŋθi] ['hɪstri; 'hɪstəri] — [ˌɪndɪ'pendənt] [rɪ'pʌblɪk] , [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]
They **had** **a** **lengthy** **history** **—** **independent** **republic** **,** **admission** **to** **the** **United**
他们 有 一个 冗长 历史 — 独立的 共和国 , 入学 到 这 团结的
[steɪts] , [sɪ'seʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
States **,** **secession** **from** **the** **United** **States** **,**
各州 , 分裂 从 这 团结的 各州 ,

他们有着漫长的历史——独立共和国、加入美国、脱离美国，

[riːˈkɒŋkwest] [baɪ][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪnˈtrænzɪdʒəns] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]

reconquest	by	the	United	States	,	and	general	intransigence	under	the	United
夺回	经过	这	团结的	各州	,	和	一般的	顽固不化	在下面	这	团结的

[steɪts] ,

States	,
各州	,

美国重新征服该地区，以及美国统治下普遍存在的顽固不化态度。

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [ˈneɪʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsəʊlə(r)] [liːg] .

the	United	Nations	and	the	Solar	League	.
这	团结的	国家	和	这	太阳的	联盟	.

联合国和太阳能联盟。

[wen] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][nɒn] - [ainˈstainiən] [ˈfɪzɪks] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈskʌvəd] [ænd; ənd][ðə; ði]

When	the	laws	of	non	-	Einsteinian	physics	were	discovered	and	the
什么时候	这	法律	的	非	-	爱因斯坦式	物理	是	发现	和	这

[ˈhaɪpəspeɪs] - [draɪv] [wɒz; wəz] [dɪˈveləpt] ,

hyperspace	-	drive	was	developed	,
超空间	-	驾驶	曾是	发达	,

当非爱因斯坦物理学定律被发现，以及超空间驱动技术被研制出来之后，

[ˈpræktɪkli] [ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)][ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈteksəs] [hæd; həd][ˈteɪkən][tuː; tə] [speɪs] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]

practically	the	entire	population	of	Texas	had	taken	to	space	to	find	a
几乎	这	全部的	人口	的	德克萨斯州	有	已采取	到	空间	到	寻找	一个

[njuː] [həʊm] [ænd; ənd] [ˌɪndɪˈpendəns] [frɒm; frəm] [ˈevribɒdi] .

new	home	and	independence	from	everybody	.
新的	家	和	独立	从	大家	.

几乎整个德克萨斯州的人口都去了太空，寻找新的家园，摆脱一切束缚，获得独立。

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [kəˈpelə] [ˌaɪ ˈviː] , [ə; eɪ] [ˈterə] - [taɪp] [ˈplænɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈslaɪtli] [ˈhaɪə(r)] [miːn]

They	had	found	Capella	IV	,	a	Terra	-	type	planet	,	with	a	slightly	higher	mean
他们	有	成立	卡佩拉	第四	,	一个	泰拉	-	类型	行星	,	和	一个	轻微地	更高	意思是

[ˈtemprətʃə(r)] ,

temperature	,
温度	,

他们发现了卡佩拉四号，这是一颗类地行星，平均温度略高。

[ə; eɪ][ˈləʊə(r)] [mæs] [ænd; ənd][ˈləʊə(r)][ˌgrævɪˈteɪʃən(ə)l] [fiːld] , [əˈbaʊt] [wʌn] - [ˈkwɔːtə(r)][ˈwɔːtə(r)][ænd; ənd] [θriː]

a	lower	mass	and	lower	gravitational	field	,	about	one	-	quarter	water	and	three
一个	降低	大量的	和	降低	引力	场地	,	关于	一	-	四分之一	水	和	三

- [ˈkwɔːtəz] [lænd] - [ˈsɜːfɪs] ,

-	quarters	land	-	surface	,
-	四分之一	土地	-	表面	,

质量较小，重力场也较弱，大约四分之一是水，四分之三是陆地表面。

[æt; ət][ə; eɪ][steɪdʒ][ɒv; əv] [ˌiːvəˈluːʃən(ə)ri] [dɪˈveləpmənt] [əˈprɒksɪmətli] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈterə] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði]

at	a	stage	of	evolutionary	development	approximately	that	of	Terra	during	the
在	一个	阶段	的	进化	发展	大约	那	的	泰拉	期间	这

[leɪt] [ˈplaɪəˌsiːn] .

late	Pliocene	.
晚的	上新世	.

其进化发展阶段大致相当于上新世晚期的地球。

[ðeɪ] [ˈɔːlsəʊ] [faʊnd] [ˈsuːpərˌkaʊ] ,

They	also	found	supercow	,
他们	还	成立	超级牛	,

他们还发现了超级牛，

[ə; eɪ][bɪg] ['mæm(ə)l] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [ˌʌnsək'sesfl] [ə'tempt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌhɪpə'pɒtəməs] [tuː; tə]

a	big	mammal	looking	like	the	unsuccessful	attempt	of	a	hippopotamus	to
一个	大的	哺乳动物	寻找	喜欢	这	不成功	试图	的	一个	河马	到

[ɪm'pɜːsəneɪt] [ə; eɪ] ['dæksnd] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['njuːkliə(r)] - [stiːm] [ˌləʊkə'məʊtɪv] .

impersonate	a	dachshund	and	about	the	size	of	a	nuclear	-	steam	locomotive	.
模仿	一个	腊肠犬	和	关于	这	尺寸	的	一个	核	-	蒸汽	机车	.

一种体型庞大的哺乳动物，看起来像是河马试图模仿腊肠犬但失败的尝试，体型大约相当于核动力蒸汽机车。

[ɒn] [njuː] ['teksəs] - [pleɪnz] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪljənz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ;

On	New	Texas	-	plains	,	there	were	billions	of	them	;
在	新的	德克萨斯州	-	平原	,	那里	是	数十亿	的	他们	;

在新德克萨斯平原上，有数十亿只这样的动物；

[ðeə(r)] [miːt] [wɒz; wəz] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gɒdz] [ɒv; əv] [ə'lɪmpəs] .

their	meat	was	fit	for	the	gods	of	Olympus	.
他们的	肉	曾是	合身	为了	这	神	的	奥林匹斯山	.

它们的肉足以供奥林匹斯诸神享用。

[səʊ] [njuː] ['teksəs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [miːt] - [sə'plaɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gæləksi] .

So	New	Texas	had	become	the	meat	-	supplier	to	the	galaxy	.
所以	新的	德克萨斯州	有	变得	这	肉	-	供应商	到	这	星系	.

于是，新德克萨斯成为了银河系的肉类供应地。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maɪkrəʊfɪlm] - [bʊks] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɒlətɪks] [ɒv; əv] [njuː]

There	was	very	little	in	any	of	the	microfilm	-	books	about	the	politics	of	New
那里	曾是	非常	小的	在	任何	的	这	缩微胶片	-	图书	关于	这	政治	的	新的

['teksəs] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ,

Texas	and	such	as	it	was	,
德克萨斯州	和	这样的	作为	它	曾是	,

缩微胶片书中几乎没有关于新德克萨斯政治及其现状的任何内容。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] ['skɔːnf(ə)l] .

it	was	very	scornful	.
它	曾是	非常	轻蔑的	.

这番话充满了蔑视。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [æz; əz] - ['ænəki] ['tempəd] [baɪ] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] , - [ænd; ənd] -

There	were	such	expressions	as	'	anarchy	tempered	by	assassination	,	'	and	'
那里	是	这样的	表达式	作为	-	无政府状态	淬火	经过	暗杀	,	-	和	-

[grəʊ'tesk] ['pærədi] [ɒv; əv] [dɪ'mɒkrəsi] . -

grotesque	parody	of	democracy	.	'
怪诞	戏仿	的	民主	.	-

当时出现了诸如“暗杀加剧了无政府状态”和“对民主的滑稽模仿”之类的说法。

[ðeə(r)] [wʊd] , [aɪ] [ə'sjuːmd] ,

There	would	,	I	assumed	,
那里	会	,	我	假定	,

我想应该会有的。

[biː; bi] [mɔː(r)] [ɪg'zækt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ʃʌvd] ['ɪntuː] [maɪ] [hænd]

be	more	exact	information	in	the	material	which	had	been	shoved	into	my	hand
是	更多的	精确的	信息	在	这	材料	哪个	有	到过	推搡	进入	我的	手

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['bɔːdɪŋ] [ðə; ði] ['kʌtə(r)] [frɒm; frəm] ['luːnə] ,

just	before	boarding	the	cutter	from	Luna	,
只是	前	登机	这	刀具	从	露娜	,

在我登上月球号飞船之前，有人把一份材料塞到我手里，里面包含更准确的信息。

[ɪn][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] ['leɪb(ə)ld] [tɒp] ['si:krət] : [tu:; tə][bi:; bi] ['əʊpənd] ['əʊnli] [ɪn] [speɪs] , ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [fɜ:st]
in **a** **package** **labeled** **TOP** **SECRET** **:** **TO** **BE** **OPENED** **ONLY** **IN** **SPACE** **,** **AFTER** **THE** **FIRST**
在 一个 包裹 标签 顶部 秘密 : 到 是 打开 仅有的 在 空间 , 后 这 第一的
['haipə,dʒʌmp] .
HYPERJUMP **.**
超跳跃 .

包装上标有"绝密：仅限在太空中，首次超空间跳跃后打开"。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ][bɪg] [trʌŋk] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [pleɪst] [ɪn][maɪ] [swi:t] ,
There **was** **also** **a** **big** **trunk** **that** **had** **been** **placed** **in** **my** **suite** **,**
那里 曾是 还 一个 大的 树干 那 有 到过 放置 在 我的 套房 ,

我的套房里还放着一个大箱子。

[si:ld] [ænd; ənd] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn'strʌkʃənz] .
sealed **and** **bearing** **the** **same** **instructions** **.**
密封 和 轴承 这 相同的 指示 .

密封包装，并附有相同的说明。

[aɪ][gɒt] ['hɑ:di] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [swi:t] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [pɑ:st] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]
I **got** **Hoddy** **out** **of** **the** **suite** **as** **soon** **as** **the** **ship** **had** **passed** **out** **of** **the**
我 得到 霍迪 出去 的 这 套房 作为 很快 作为 这 船 有 通过了 出去 的 这
['nɔ:m(ə)l] [speɪs] - [taɪm] [kən'tɪnjuəm] ,
normal **space** **-** **time** **continuum** **,**
普通的 空间 - 时间 连续体 ,

飞船一旦脱离正常的时空连续体，我就立刻把霍迪从套房里带了出来。

[lɒkt] [ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][maɪ]['kæbɪn][ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði]['pɑ:s(ə)l] .
locked **the** **door** **of** **my** **cabin** **and** **opened** **the** **parcel** **.**
已锁定 这 门 的 我的 舱 和 打开 这 包裹 .

我锁上小屋的门，打开了包裹。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnd] ['əʊnli] [tu:] [lu:s] - [li:f] ['nəutbuks] , [bəuθ]['leɪb(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði]['səʊlə(r)] [li:g]
It **contained** **only** **two** **loose** **-** **leaf** **notebooks** **,** **both** **labeled** **with** **the** **Solar** **League**
它 包含 仅有的 二 松动的 - 叶子 笔记本 , 两个都 标签 和 这 太阳的 联盟
[ænd; ənd] [dɪ'pɑ:tmənt] [si:lz] ,
and **Department** **seals** **,**
和 部门 封印 ,

里面只有两本活页笔记本，两本笔记本上都贴有太阳联盟和部门的印章。

[bəuθ] [ɐd'ɔ:nd] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌstəməri] ['blʌdθɜ:sti] [θrets] [ə'genst] [ðə; ði] [ʌn'ɔ:θəraɪzd] [ænd; ənd]
both **adorned** **with** **the** **customary** **bloodthirsty** **threats** **against** **the** **unauthorized** **and**
两个都 装饰 和 这 习惯 嗜血 威胁 反对 这 未经授权 和
[ðə; ði] [ˌɪndɪ'skri:t] .
the **indiscreet** **.**
这 轻率 .

两者都带有惯常的嗜血威胁，针对未经授权和轻率行事的人。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['nʌmbəd] [wʌn] [ænd; ənd] [tu:] .
They **were** **numbered** **ONE** **and** **TWO** **.**
他们 是 编号 一 和 二 .

他们的编号分别是1号和2号。

[wʌn] [kən'teɪnd] [fɔ:(r)]['peɪdʒɪz] .
ONE **contained** **four** **pages** **.**
一 包含 四 页面 .

一共四页。

[ɒn][ðə; ði][fɜ:st] , [aɪ] [ri:d] :
On **the** **first** **,** **I** **read** **:**
在 这 第一的 , 我 读 :

第一天，我读到：

['faɪn(ə)l] ['mesɪdʒ]
FINAL **MESSAGE**
最终的 信息

最后的信息

[ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] ['səʊlə(r)] [liːg] [æm'bæsədə(r)]
OF **THE** **FIRST** **SOLAR** **LEAGUE** **AMBASSADOR**
的 这 第一的 太阳的 联盟 大使

第一太阳联盟大使

[tuː; tə]
TO
到

到

[njuː] ['teksəs]
NEW **TEXAS**
新的 德克萨斯州

新德克萨斯州

['ændruː] ['dʒæksən] ['hɪkɑːk]
ANDREW **JACKSON** **HICKOCK**
安德鲁 杰克逊 希科克

安德鲁·杰克逊·希科克

[ai] [ə'griː] [wɪð] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðɪs] ['plænɪt] [ɒn] [faɪl] [wɪð] [ðə; ði]
I **agree** **with** **none** **of** **the** **so** **-** **called** **information** **about** **this** **planet** **on** **file** **with** **the**
我 同意 和 没有任何 的 这 所以 - 称为 信息 关于 这 行星 在 文件 和 这
[steɪt] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒn] ['luːnə] .
State **Department** **on** **Luna** **.**
状态 部门 在 露娜 .

我不认同国务院存档的关于月球的所谓信息。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [njuː] ['teksəs] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [ʌn'kuːθ] [bɑːr'beriənz] .
The **people** **of** **New** **Texas** **are** **certainly** **not** **uncouth** **barbarians** **.**
这 人们 的 新的 德克萨斯州 是 当然 不是 粗野 野蛮人 .

新德克萨斯的人民绝不是粗野的野蛮人。

[ðeə(r)] ['mænəz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] , [waɪl] ['laɪvli] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] , [ɑː(r); ə(r)][məʊst]
Their **manners** **and** **customs** **,** **while** **lively** **and** **unconventional** **,** **are** **most**
他们的 礼仪 和 海关 , 尽管 热闹 和 非传统 , 是 最多
['tʃɑːmɪŋ] .
charming **.**
迷人 .

他们的举止和习俗虽然活泼独特，却十分迷人。

[ðeə(r)] [dres] [ɪz] ['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd] ['præktɪkl] , [nɒt] [grəʊ'tesk] ; [ðeə(r)] [spɒft] [spiːtʃ] [ɪz] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə]
Their **dress** **is** **graceful** **and** **practical** **,** **not** **grotesque** **;** **their** **soft** **speech** **is** **pleasing** **to**
他们的 裙子 是 优美 和 实际的 , 不是 怪诞 ; 他们的 柔软的 演讲 是 令人愉悦 到
[ðə; ði][ɪə(r)] .
the **ear** **.**
这 耳朵 .

她们的穿着优雅得体，并不怪诞；她们的说话轻声细语，悦耳动听。

[ðeə(r)][flæg][ɪz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][flæg][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɒv; əv] ['teksəs] ;
Their **flag** **is** **the** **original** **flag** **of** **the** **Republic** **of** **Texas** **;**
他们的 旗帜 是 这 原来的 旗帜 的 这 共和国 的 德克萨斯州 ;

他们的旗帜是德克萨斯共和国的原旗；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['defɪnətli] [nɒt][ə; eɪ][bɑː'bærɪk] ['trævəsti] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['embləm] .
it **is** **definitely** **not** **a** **barbaric** **travesty** **of** **our** **own** **emblem** **.**
它 是 确实 不是 一个 野蛮 闹剧 的 我们的 自己的 徽 .

这绝对不是对我们国徽的野蛮亵渎。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌndə'laɪɪŋ] ['premɪsɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] ['sɪstəm] [ʃʊd; ʃəd] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]

And	the	underlying	premises	of	their	political	system	should	,	as	far	as
和	这	潜在的	前提	的	他们的	政治的	系统	应该	,	作为	远的	作为

['pɒsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

而他们的政治制度的基本前提应该尽可能地.....

[biː; bi] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊlə(r)] [liːg] .

be	incorporated	into	the	organization	of	the	Solar	League	.
是	公司	进入	这	组织	的	这	太阳的	联盟	.

并入太阳能联盟的组织架构中。

[hɪə(r)]['pɒlətɪks][ɪz][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪg'zæktɪŋ] [geɪm] ,

Here	politics	is	an	exciting	and	exacting	game	,
这里	政治	是	一个	激动人心	和	严格	游戏	,

在这里，政治是一场激动人心又充满挑战的游戏。

[ɪn] [wɪtʃ] ['əʊnli][ðə; ði] [truː] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [kæn; kən] [sə'vaɪv] .

in	which	only	the	true	representative	of	all	the	people	can	survive	.
在	哪个	仅有的	这	真的	代表	的	全部	这	人们	能	存活	.

只有真正代表全体人民的人才能生存下来。

[dɪ'pɑːtmənt] [ə'dendəm]

DEPARTMENT	ADDENDUM
部门	附录

部门附录

['ɑːftə(r)] [faɪv] [j'iəz] [ɒn] [njuː] ['teksəs] , ['ændruː] ['dʒæksən] ['hɪkɑːk] [rɪ'zaɪnd] ,

After	five	years	on	New	Texas	,	Andrew	Jackson	Hickock	resigned	,
后	五	年	在	新的	德克萨斯州	,	安德鲁	杰克逊	希科克	辞职	,

在新德克萨斯任职五年后，安德鲁·杰克逊·希科克辞职了。

['mærid] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ləʊk(ə)l]['rɑːntʃə(r)][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəlaɪzd]['sɪtɪz(ə)n]

married	a	daughter	of	a	local	rancher	and	became	a	naturalized	citizen
已婚	一个	女儿	的	一个	当地的	牧场主	和	成为	一个	归化	公民

[ɒv; əv] [ðæt] ['plænɪt] .

of	that	planet	.
的	那	行星	.

娶了当地一位牧场主的女儿，并成为该星球的归化公民。

[hiː; hi][ɪz] [stɪl] ['æktɪv] [ɪn]['pɒlətɪks][ðeə(r)] , ['ɒf(ə)n][ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['səʊlə(r)] [liːg] ['pɒləsiz] .

He	is	still	active	in	politics	there	,	often	in	opposition	to	Solar	League	policies	.
他	是	仍然	积极的	在	政治	那里	,	经常	在	反对	到	太阳的	联盟	政策	.

他仍然活跃于当地政坛，经常反对太阳联盟的政策。

[ðæt] ['dɪd(ə)nt] [saʊnd] [laɪk] [tuː] [bæd][æn; ən] [əd'vɜːtɪsmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['plænɪt] .

That	didn't	sound	like	too	bad	an	advertisement	for	the	planet	.
那	没有	声音	喜欢	也	坏的	一个	广告	为了	这	行星	.

听起来这倒不失为一个不错的地球宣传。

[aɪ][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] ['fiːlɪŋ] ['tʃɪəf(ə)l] [wen] [aɪ] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][nekst][peɪdʒ] , [ænd; ənd] :

I	was	even	feeling	cheerful	when	I	turned	to	the	next	page	,	and	:
我	曾是	甚至	感觉	快乐	什么时候	我	转向	到	这	下一个	页	,	和	:

翻到下一页时，我甚至还感到心情愉悦，而且：

['faɪn(ə)l] ['mesɪdʒ]

FINAL	MESSAGE
最终的	信息

最后的信息

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['səʊlə(r)] [li:g]
OF **THE** **SECOND** **SOLAR** **LEAGUE**
的 这 第二 太阳的 联盟

第二太阳联盟

[æm'bæsədə(r)] [tu:; tə]
AMBASSADOR **TO**
大使 到

大使

[nju:] ['teksəs]
NEW **TEXAS**
新的 德克萨斯州

新德克萨斯州

['sɪrəl] ['gɑ:dˌwɪnsən]
CYRIL **GODWINSON**
西里尔 戈德温森

西里尔·戈德温森

[jes] [ænd; ənd][nəʊ] ; [pə'hæps] [ænd; ənd] [pə'hæps] [nɒt] ; ['pɑ:d(ə)n][ˌem 'i:] ; [ai] [ə'gri:] [wɪð] ['evriθɪŋ]
Yes **and** **no** **;** **perhaps** **and** **perhaps** **not** **;** **pardon** **me** **;** **I** **agree** **with** **everything**
是的 和 不 ; 也许 和 也许 不是 ; 赦免 我 ; 我 同意 和 一切
[ju:; jʊ] [seɪ] .
you **say** **.**
你 说 .

是也不是；也许是也不是；恕我直言；我完全同意您说的。

[jes] [ænd; ənd][nəʊ] ; [pə'hæps] [ænd; ənd] [pə'hæps] [nɒt] ; ['pɑ:d(ə)n][ˌem 'i:] ; [ai] [ə'gri:] . . . .
Yes **and** **no** **;** **perhaps** **and** **perhaps** **not** **;** **pardon** **me** **;** **I** **agree** **.** **.** **.** **.**
是的 和 不 ; 也许 和 也许 不是 ; 赦免 我 ; 我 同意 . . . .

是也不是；也许是也不是；恕我直言；我同意……

[dɪ'pɑ:tmənt] [ə'dendəm]
DEPARTMENT **ADDENDUM**
部门 附录

部门附录

['ɑ:ftə(r)]['sev(ə)n] [j'iəz] [ɒn] [nju:] ['teksəs] , [æm'bæsədə(r)] ['gɑ:dˌwɪnsən] [wɒz; wəz][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] ; [ə'dʒʌdʒd]
After **seven** **years** **on** **New** **Texas** **,** **Ambassador** **Godwinson** **was** **recalled** **;** **adjudged**
后 七 年 在 新的 德克萨斯州 , 大使 戈德温森 曾是 召回 ; 判决
['həʊpləsli] [ɪn'seɪn] .
hopelessly **insane** **.**
绝望地 疯狂的 .

在新德克萨斯任职七年后，戈德温森大使被召回；他被判定为精神失常。

[ænd; ənd] [ðen] :
And **then** **:**
和 然后 :

进而：

['faɪn(ə)l] ['mesɪdʒ]
FINAL **MESSAGE**
最终的 信息

最后的信息

[ɒv; əv][ðə; ði] [θɜ:d] ['səʊlə(r)] [li:g]
OF **THE** **THIRD** **SOLAR** **LEAGUE**
的 这 第三 太阳的 联盟

第三太阳联盟

[æm'bæsədə(r)] [tuː; tə] [njuː] ['teksəs]
AMBASSADOR TO NEW TEXAS
大使 到 新的 德克萨斯州

驻新德克萨斯大使

[ɑː(r)] . [ef] . -
R . F . GULLIS
拉 . F . -

RF GULLIS

[ai][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] [ðæt] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['riːdɪŋ] [ðɪs] ,
I find it very pleasant to inform you that when you are reading this ,
我 寻找 它 非常 令人愉快的 到 通知 你 那 什么时候 你 是 阅读 这 ,

我很高兴地告诉您，当您阅读这篇文章时，

[ai] [wɪl] [biː; bi] [ded] .
I will be dead .
我 将要 是 死的 .

我会死的。

[dɪ'pɑːtmənt] [ə'dendəm]
DEPARTMENT ADDENDUM
部门 附录

部门附录

[kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd]['ɑːftə(r)][sɪks] [mʌnθs] [ɒn] [njuː] ['teksəs] .
Committed suicide after six months on New Texas .
坚定的 自杀 后 六 几个月 在 新的 德克萨斯州 .

在新德克萨斯号上待了六个月后自杀身亡。

[ai] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][peɪdʒ] ['kɔːʃəsli] , [faʊnd] :
I turned to the last page cautiously , found :
我 转向 到 这 最后的 页 谨慎地 , 成立 :

我小心翼翼地翻到最后一页，发现：

['faɪn(ə)l] ['mesɪdʒ]
FINAL MESSAGE
最终的 信息

最后的信息

[ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] ['səʊlə(r)] [liːg]
OF THE FOURTH SOLAR LEAGUE
的 这 第四 太阳的 联盟

第四太阳联盟

[æm'bæsədə(r)] [tuː; tə] [njuː] ['teksəs]
AMBASSADOR TO NEW TEXAS
大使 到 新的 德克萨斯州

驻新德克萨斯大使

['saɪləs] ['kʌmʃɔː]
SILAS CUMSHAW
西拉斯 坎肖

西拉斯·坎肖

[ai] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['plænɪt] [ten] [j'iəz] [ə'gəʊ][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [prə'naʊnst] [ænd; ənd] [aʊt'spəʊkən]
I came to this planet ten years ago as a man of pronounced and outspoken
我 来了 到 这 行星 十 年 前 作为 一个 男人 的 发音 和 直言不讳
[kən'vikʃənz] .
convictions .
定罪 .

十年前，我来到这个星球时，是一个有着坚定信念和直言不讳的性格的人。

[ai][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ'self] [ə'laɪv] [hɪə(r)][baɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [æn; ən] [ˌɪnə'fensɪv] [nɒn'entəti] .

I	have	managed	to	keep	myself	alive	here	by	becoming	an	inoffensive	nonentity	.
我	有	管理	到	保持	我	活	这里	经过	成为	一个	无害的	非实体	.

我之所以能在这里活下来，是因为我把自己变成了一个无足轻重的小人物。

[ɪf] [ai] [kən'tɪnjuː] [ɪn] [ðɪs] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['əʊnli][æt; ət][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv][maɪ][self] - [rɪ'spekt] .

If	I	continue	in	this	course	,	it	will	be	only	at	the	cost	of	my	self	-	respect	.
如果	我	继续	在	这	课程	,	它	将要	是	仅有的	在	这	成本	的	我的	自己	-	尊重	.

如果我继续走这条路，最终只会损害我的自尊。

[bɪ'gɪnɪŋ] [tə'naɪt] ,

Beginning	tonight	,
开始	今晚	,

从今晚开始，

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪt] [ænd; ənd] [meɪn'teɪn] ['pɒzətɪv] [ə'pɪnjənz] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðɪs]

I	am	going	to	state	and	maintain	positive	opinions	on	the	relation	between	this
我	是	去	到	状态	和	维持	积极的	意见	在	这	关系	之间	这

['plænɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['səʊlə(r)] [liːg] .

planet	and	the	Solar	League	.
行星	和	这	太阳的	联盟	.

我将对这个星球与太阳联盟之间的关系持积极态度。

[dɪ'pɑːtmənt] [ə'dendəm]

DEPARTMENT	ADDENDUM
部门	附录

部门附录

['məːdə] [æt; ət][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] ['ændruː] [dʒeɪ] . ['hɪkɑːk] .

Murdered	at	the	home	of	Andrew	J	.	Hickock	.
被谋杀	在	这	家	的	安德鲁	J	.	希科克	.

在安德鲁·J·希科克的家中被谋杀。

([siː] [piː] . [wʌn] .)

(	see	p	.	1	.	)
(	看	p	.	1	.	)

（见第1页。）

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['nəʊtbʊk] .

And	that	was	the	end	of	the	first	notebook	.
和	那	曾是	这	结尾	的	这	第一的	笔记本	.

第一本笔记本就此结束了。

[naɪs] , ['tʃɪəf(ə)l] ['riːdɪŋ] ; [kəm'pliːt] , ['sɒlɪd] ['briːfɪŋ] .

Nice	,	cheerful	reading	;	complete	,	solid	briefing	.
好的	,	快乐	阅读	;	完全的	,	坚硬的	简报	.

轻松愉快的阅读体验；全面扎实的简报。

[ai][wɒz; wəz] , ['fræŋkli] , ['ɔːlməʊst][ə'freɪd][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði]['sekənd] ['nəʊtbʊk] .

I	was	,	frankly	,	almost	afraid	to	open	the	second	notebook	.
我	曾是	,	坦率地说	,	几乎	害怕的	到	打开	这	第二	笔记本	.

坦白说，我几乎不敢打开第二个笔记本。

[ai] [heft] [ˌaɪ 'tiː] ['kɔːʃəsli] [æt; ət][fɜːst] ,

I	hefted	it	cautiously	at	first	,
我	举起	它	谨慎地	在	第一的	,

我起初小心翼翼地掂了掂它，

[sɔː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] [ˈəʊnli] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ˈmeni] [ˈpeɪdʒɪz][æz; əz][ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd] [ðæt] [ðəʊz]

saw	that	it	contained	only	about	as	many	pages	as	the	first	and	that	those
锯	那	它	包含	仅有的	关于	作为	许多	页面	作为	这	第一的	和	那	那些

[ˈpeɪdʒɪz][wɜː(r); wə(r)] [siːld] [wɪð] [ə; eɪ][bænd] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] .

pages	were	sealed	with	a	band	around	them	.
页面	是	密封	和	一个	乐队	大约	他们	.

发现它只有和第一本差不多多的页数，而且这些页是用带子封起来的。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [kwɪk] [piːk] , [riːd] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒn][ðə; ði][bænd] :

I	took	a	quick	peek	,	read	the	words	on	the	band	:
我	采取	一个	快的	窥视	,	读	这	字	在	这	乐队	:

我快速瞥了一眼，读了读乐队的介绍：

[bɪˈfɔː(r)] [ˈriːdɪŋ] , [ˈəʊpən][ðə; ði] [siːld] [trʌŋk] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ɪnˈkluːdɪd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ˈlʌgɪdʒ]

Before	reading	,	open	the	sealed	trunk	which	has	been	included	with	your	luggage
前	阅读	,	打开	这	密封	树干	哪个	有	到过	包括	和	你的	行李

.

:
.

阅读前，请打开随行李附送的密封箱。

[səʊ][aɪ][leɪd][əˈsaɪd][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [drægd] [aʊt][ðə; ði] [siːld] [trʌŋk] , [ˈhezɪteɪtɪd] , [ðen] [ˈəʊpənd]

So	I	laid	aside	the	book	and	dragged	out	the	sealed	trunk	,	hesitated	,	then	opened
所以	我	铺设	旁边	这	书	和	拖拽	出去	这	密封	树干	,	犹豫了一下	,	然后	打开

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

于是我把书放在一边，拖出密封的箱子，犹豫了一下，然后打开了它。

[ˈnʌθɪŋ] [ʃɒkt] [ˌem ˈiː][mɔː(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [trʌŋk] . . . [fʊl] [ɒv; əv] [kləʊðz] .

Nothing	shocked	me	more	than	to	find	the	trunk	.	.	.	full	of	clothes	.
没有什么	震惊	我	更多的	比	到	寻找	这	树干	.	.	.	满的	的	衣服	.

最让我震惊的是，我发现后备箱里……装满了衣服。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)] [peəz] [ɒv; əv] [ˈtraʊzəz] , [laɪt] [bluː] , [dɑːk] [bluː] , [greɪ] [ænd; ənd] [blæk] ,

There	were	four	pairs	of	trousers	,	light	blue	,	dark	blue	,	gray	and	black	,
那里	是	四	对	的	裤子	,	光	蓝色的	,	黑暗的	蓝色的	,	灰色的	和	黑色的	,

共有四条裤子，分别是浅蓝色、深蓝色、灰色和黑色。

[wɪð] [waɪd] [kʌfs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɒtəms] .

with	wide	cuffs	at	the	bottoms	.
和	宽的	袖口	在	这	底部	.

裤脚宽大。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sɪks][ɔː(r)] [eɪt] [ʃɜːrts] , [ðeə(r)] [kˈʌləz] [ˈrʌnɪŋ] [ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] [ˈspektrəm] [ɪn][ðə; ði]

There	were	six	or	eight	shirts	,	their	colors	running	the	entire	spectrum	in	the
那里	是	六	或者	八	衬衫	,	他们的	颜色	跑步	这	全部的	光谱	在	这

[məʊst][ˈvaɪələnt] [ʃeɪdz] .

most	violent	shades	.
最多	暴力	色调	.

有六七件衬衫，颜色涵盖了光谱中的所有最鲜艳的色调。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [vests] .

There	were	a	couple	of	vests	.
那里	是	一个	夫妻	的	背心	.

有几件背心。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [peəz] [ɒv; əv] [ʃɔːt] [buːts] [wɪð] [haɪ] [hiːlz] [ænd; ənd] ['fænsi] ['leðə(r)] - ['wɜːkɪŋ]

There	were	two	pairs	of	short	boots	with	high	heels	and	fancy	leather	-	working
那里	是	二	对	的	短的	靴子	和	高的	高跟鞋	和	想要	皮革	-	在职的

,

,

,

有两双短靴，鞋跟很高，皮革做工精美。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][hæts] [wɪð] [fɔː(r)] - [ɪntʃ] [brɪmz] .

and	a	couple	of	hats	with	four	-	inch	brims	.
和	一个	夫妻	的	帽子	和	四	-	英寸	帽檐	.

还有几顶帽檐宽四英寸的帽子。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪd] ['leðə(r)] [belt] , ['præktɪkli] [ə; eɪ] ['leðə(r)] ['kɔːsɪt] .

And	there	was	a	wide	leather	belt	,	practically	a	leather	corset	.
和	那里	曾是	一个	宽的	皮革	腰带	,	几乎	一个	皮革	紧身胸衣	.

还有一条宽大的皮带，实际上就是一件皮质紧身胸衣。

[aɪ] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [belt] , ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz] ['riːəli] ['siːɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]

I	stared	at	the	belt	,	wondering	if	I	was	really	seeing	what	was	in	front	of
我	凝视	在	这	腰带	,	好奇	如果	我	曾是	真的	看到	什么	曾是	在	正面	的

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我盯着那条腰带，怀疑自己是不是真的看到了眼前的东西。

[ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [belt] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['pistlz] [ɪn] [raɪt] - [ænd; ənd] [left] - [hænd]

Attached	to	the	belt	were	a	pair	of	pistols	in	right	-	and	left	-	hand
随附的	到	这	腰带	是	一个	一对	的	手枪	在	正确的	-	和	左边	-	手

['həʊlstəz] .

holsters	.
枪套	.

腰带上分别挂着左右手枪套。

[ðə; ðɪ] ['pistlz] [wɜː(r); wə(r)]['sev(ə)n] - [əm əm] [krʌp] - ['tɑːtə] - [ˌɔːtə'mætɪks] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

The	pistols	were	seven	-	mm	Krupp	-	Tatta	Ultraspeed	automatics	,	and	the
这	手枪	是	七	-	毫米	克虏伯	-	塔塔	-	自动	,	和	这

['həʊlstəz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] - [ɪ'dʒekʃ(ə)n] ,

holsters	were	the	spring	-	ejection	,
枪套	是	这	春天	-	喷射	,

这些手枪是7毫米克虏伯-塔塔Ultraspeed自动手枪，而枪套是弹簧弹出式的。

[kwɪk] - [drɔː] ['həʊlstəz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] ['siːkrət] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [steɪt] [dɪ'pɑːtmənt] ['speʃ(ə)l]

quick	-	draw	holsters	which	were	the	secret	of	the	State	Department	Special
快的	-	画	枪套	哪个	是	这	秘密	的	这	状态	部门	特别的

['sɜːvɪsɪz] .

Services	.
服务	.

快速拔枪枪套是美国国务院特勤处的秘密武器。

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] , [aɪ] [θɔːt] .

This	must	be	a	mistake	,	I	thought	.
这	必须	是	一个	错误	,	我	想法	.

“这一定是搞错了，”我想。

[aɪm][æn; ən][æm'bæsədə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [æm'bæsədəz] ['nevə(r)] ['kæri] ['wepənz] .

I'm	an	Ambassador	now	and	Ambassadors	never	carry	weapons	.
我是	一个	大使	现在	和	大使们	绝不	携带	武器	.

我现在是大使，大使从来不携带武器。

[ðə; ði] ['sæŋktəti] [ɒv; əv] [æn; ən] [æm'bæsədərz] ['pɜːs(ə)n] [nɒt] ['əʊnli] [meɪd] [ðə; ði] ['kæriɪŋ] [ɒv; əv] ['wepənz]

The	sanctity	of	an	Ambassador's	person	not	only	made	the	carrying	of	weapons
这	圣洁	的	一个	大使的	人	不是	仅有的	制成	这	携带	的	武器

[ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ,

unnecessary	,
不必要	,

大使人身神圣不可侵犯，不仅使得携带武器变得没有必要，

[səʊ] [ðæt] [æn; ən] [ɑːmd] [æm'bæsədə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌdɪplə'mætɪk] [tɜːmz] ,

so	that	an	armed	Ambassador	was	a	contradiction	of	diplomatic	terms	,
所以	那	一个	武装	大使	曾是	一个	矛盾	的	外交	条款	,

因此，派遣武装大使违反了外交惯例。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [æn; ən] [aʊt'reɪdʒəs] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]

but	it	would	be	an	outrageous	insult	to	the	nation	to	which	he
但	它	会	是	一个	令人愤慨	侮辱	到	这	国家	到	哪个	他

[hæd; həd] [biːn] [ə'kredɪtɪd] .

had	been	accredited	.
有	到过	认证	.

但这对于他所效力的国家来说，是一种莫大的侮辱。

[laɪk] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pɔɪz(ə)n] - ['teɪstə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['frendli] ['dɪnə(r)] .

Like	taking	a	poison	-	taster	to	a	friendly	dinner	.
喜欢	采取	一个	毒	-	品尝者	到	一个	友好的	晚餐	.

就像带个毒药品尝员去参加朋友的晚宴一样。

['meɪbi] [aɪ] [wɒz; wəz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [belt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['həʊlstəz] [tuː; tə] ['hɑːdi]

Maybe	I	was	supposed	to	give	the	belt	and	the	holsters	to	Hoddy
或许	我	曾是	据称	到	给	这	腰带	和	这	枪套	到	霍迪

['rɪŋgəʊ] . . . .

Ringo	.	.	.	.
林戈	.	.	.	.

或许我应该把腰带和枪套交给霍迪·林戈……

[səʊ] [aɪ] [tɔː(r)] [ðə; ði] [siːld] [bænd] [ɒf] [ðə; ði] ['sekənd] ['nəʊtbʊk] [ænd; ənd] [riːd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

So	I	tore	the	sealed	band	off	the	second	notebook	and	read	through	it	.
所以	我	撕裂	这	密封	乐队	离开	这	第二	笔记本	和	读	通过	它	.

于是我撕开了第二本笔记本的封条，开始阅读。

[aɪ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] ['kɒstjuːm] [ɒn] [njuː] ['teksəs] .

I	was	to	wear	the	local	costume	on	New	Texas	.
我	曾是	到	穿	这	当地的	戏服	在	新的	德克萨斯州	.

在新德克萨斯，我要穿当地的传统服饰。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] ; ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['huːlɪgən] ['dɪpləmæts] ,

That	was	something	unusual	;	even	in	the	Hooligan	Diplomats	,
那	曾是	某物	异常	;	甚至	在	这	流氓	外交官	,

那可是件不寻常的事；即使在流氓外交官乐队里也是如此。

[wiː; wi] [liːnd] ['əʊvə(r)] ['bækwəd] [ɪn] ['weərɪŋ] ['terən] ['kɒstjuːm] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ɑː'selvz] [frɒm; frəm]

we	leaned	over	backward	in	wearing	Terran	costume	to	distinguish	ourselves	from
我们	倾斜	超过	落后	在	穿着	泰伦	戏服	到	区分	我们自己	从

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'mʌŋ] [huːm] [wiː; wi] [wɜːkt] .

the	people	among	whom	we	worked	.
这	人们	之中	谁	我们	工作	.

我们身着地球人服装，身体向后倾斜，以区别于我们一起工作的人们。

[aɪ] [wɒz; wəz] ['fɜːðə(r)] [əd'vaɪzd] [tuː; tə] [stɑːt] ['weərɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] [buːts] [ɪ'miːdiətli] , [ɒn] ['ʃɪpbɔːd] ,

I	was	further	advised	to	start	wearing	the	high	boots	immediately	,	on	shipboard	,
我	曾是	更远	建议	到	开始	穿着	这	高的	靴子	立即地	,	在	船上	,

有人建议我上船后立即开始穿高筒靴。

[tuː; tə] [əˈkʌstəm] [maɪˈself][tuː; tə][ðə; ði] [hiːlz] .

to	accustom	myself	to	the	heels	.
到	习惯	我	到	这	高跟鞋	.

让自己习惯穿高跟鞋。

[ðiːz] , [aɪ][wɒz; wəz] [ɪnˈfɔːmd] , [wɜː(r); wə(r)] [trəˈdɪʃən(ə)l] .

These	,	I	was	informed	,	were	traditional	.
这些	,	我	曾是	知情的	,	是	传统的	.

据我了解，这些都是传统菜肴。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sɜːvd] [ə; eɪ][ˈjuːsf(ə)l] [ˈpɜːpəs] , [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːli] [deɪz] [ɒn] [ˈterən] [ˈteksəs] ,

They	had	served	a	useful	purpose	,	in	the	early	days	on	Terran	Texas	,
他们	有	服务	一个	有用	目的	,	在	这	早期的	天	在	泰伦	德克萨斯州	,

在泰拉恩·德克萨斯早期，它们曾发挥过有用的作用。

[wen] [ɔːl][ˈtrævə(ə)l][hæd; həd] [biːn] [ɒn] [ˈhɔːsbæk] .

when	all	travel	had	been	on	horseback	.
什么时候	全部	旅行	有	到过	在	马背	.

那时所有的出行都依靠骑马。

[ɒn] [ˈhɔːsləs] [ænd; ənd] [ˈmekənaɪzd] [njuː] [ˈteksəs] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˈjuːsləs] [bʌt; bət] [ˈvenəreɪtɪd]

On	horseless	and	mechanized	New	Texas	,	they	were	a	useless	but	venerated
在	无马	和	机械化	新的	德克萨斯州	,	他们	是	一个	无用	但	受人尊敬

[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌltʃərəl] [ˈherɪtɪdʒ] .

part	of	the	cultural	heritage	.
部分	的	这	文化	遗产	.

在没有马匹、机械化的德克萨斯州，它们是无用但却备受尊崇的文化遗产的一部分。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ˈbɪts][ɒv; əv] [ədˈvaɪs] [əˈbaʊt] [ðə; ði][hæt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtraʊzəz] ,

There	were	bits	of	advice	about	the	hat	,	and	the	trousers	,
那里	是	比特	的	建议	关于	这	帽子	,	和	这	裤子	,

其中有一些关于帽子和裤子的建议，

[wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][əbˈskjʊə(r)] [ˈriːz(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [æz; əz][ˈliːvaɪz] .

which	for	some	obscure	reason	were	known	as	Levis	.
哪个	为了	一些	朦胧	原因	是	已知	作为	李维斯	.

由于某种不明原因，它们被称为李维斯。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [ɪnˈfɔːmd] , [æz; əz][æn; ən][ˈɔːdə(r)] ,

And	I	was	informed	,	as	an	order	,
和	我	曾是	知情的	,	作为	一个	命令	,

我接到命令，被告知：

[ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə][weə(r)][ðə; ði] [belt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɪstlz] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði]

that	I	was	to	wear	the	belt	and	the	pistols	at	all	times	outside	the
那	我	曾是	到	穿	这	腰带	和	这	手枪	在	全部	时代	外部	这

['embəsi] [ɪtˈself] .

Embassy	itself	.
大使馆	本身	.

要求我在大使馆外任何时候都必须佩戴腰带和手枪。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['nəʊtbʊk] .

That	was	all	of	the	second	notebook	.
那	曾是	全部	的	这	第二	笔记本	.

第二本笔记本的内容就到此为止了。

[ðə; ði] [tuː] ['nəutbuks] , [plʌs] [maɪ] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɪð] - , - [ænd; ənd] - ,

The	two	notebooks	,	plus	my	conversation	with	Ghopal	,	Klüng	and	Natalenko	,
这	二	笔记本	,	加	我的	对话	和	-	,	-	和	-	,

这两本笔记本，加上我和戈帕尔、克伦和纳塔连科的谈话，

[kəm'plitɪd] [maɪ] ['briːfɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [njuː] [pəʊst] .

completed	my	briefing	for	my	new	post	.
完全的	我的	简报	为了	我的	新的	邮政	.

已完成新岗位的岗前培训。

[aɪ] [slɪd] [ɒf] [maɪ] ['ʃuːz] [ænd; ənd] ['pʊld] [ɒn][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [buːts] .

I	slid	off	my	shoes	and	pulled	on	a	pair	of	boots	.
我	滑行	离开	我的	鞋	和	拉	在	一个	一对	的	靴子	.

我脱下鞋子，换上一双靴子。

[ðeɪ] ['fɪtɪd] ['pɜːfɪktli] .

They	fitted	perfectly	.
他们	适配	完美	.

它们非常合身。

['evɪdəntli] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [tæpt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [dʒɒb][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wɜːd] [ɒv; əv]['saɪləs]

Evidently	I	had	been	tapped	for	this	job	as	soon	as	word	of	Silas
显然	我	有	到过	轻敲	为了	这	工作	作为	很快	作为	单词	的	西拉斯

[deθ] [hæd; həd] [riːtʃt] ['luːnə][ænd; ənd][ðeə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm]

Cumshaw's	death	had	reached	Luna	and	there	must	have	been	some
-	死亡	有	达到	露娜	和	那里	必须	有	到过	一些

[fæn'tæstɪk] ['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə][get][maɪ] ['aʊtfɪt] ['redi] .

fantastic	hurrying	to	get	my	outfit	ready	.
极好的	匆忙	到	得到	我的	全套服装	准备好	.

显然，当西拉斯·坎肖的死讯传到卢娜耳中时，我就被选中执行这项任务，而且肯定有人争分夺秒地为我准备行头。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ðæt] ['eni] [tuː] [wel] ,

I	didn't	like	that	any	too	well	,
我	没有	喜欢	那	任何	也	出色地	,

我不太喜欢那样。

[ænd; ənd][aɪ] [laɪkt] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['pistlz] ['iːv(ə)n] [les] .

and	I	liked	the	order	to	carry	the	pistols	even	less	.
和	我	喜欢	这	命令	到	携带	这	手枪	甚至	较少的	.

我更不喜欢携带手枪的命令。

[nɒt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ['kæriɪŋ] ['wepənz] , [pə(r)][ˌes'iː] :

Not	that	I	had	any	objection	to	carrying	weapons	,	per	se	:
不是	那	我	有	任何	异议	到	携带	武器	,	每	塞	:

倒不是说我反对携带武器本身：

[aɪ][hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [ænd; ənd] [reɪzd] [ɒn] ['θiːtə] ['vɜːgəʊ][ˌaɪ 'viː] ,

I	had	been	born	and	raised	on	Theta	Virgo	IV	,
我	有	到过	出生	和	提高	在	Theta	处女座	第四	,

我出生并成长于处女座θ星IV，

[weə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːrnt] [ə'laʊd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] [ˌʌnə'tendɪd] [ʌn'tɪl] [ðev] ['lɜːnɪd]

where	the	children	aren't	allowed	outside	the	house	unattended	until	they've	learned
在哪里	这	孩子们	不是	允许	外部	这	房子	无人看管	直到	他们有	学习

[tuː; tə] [ʃuːt] .

to	shoot	.
到	射击	.

孩子们在学会射击之前，不允许在无人看管的情况下外出。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][hæv; həv] ['strenjuəs] [əb'dʒekʃnz] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [sent] , ['vɜːtʃuəli] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv]['ləʊk(ə)l]

But	I	did	have	strenuous	objections	to	being	sent	,	virtually	ignorant	of	local
但	我	做过	有	费力的	反对意见	到	存在	发送	,	几乎	无知	的	当地的

['kʌstəmz] ,

customs	,
海关	,

但我强烈反对被派往那里，因为我对当地风俗几乎一无所知。

[ɒn][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [kə'mɪt] [dɪ'lɪbərət] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

on	a	mission	where	I	was	ordered	to	commit	deliberate	provocation	of	the
在	一个	使命	在哪里	我	曾是	订购	到	犯罪	商榷	挑衅	的	这

['ləʊk(ə)l] ['gʌvənmənt] ,

local	government	,
当地的	政府	,

我奉命执行一项任务，目的是故意挑衅当地政府。

[ɪ'miːdiətli] [ɒn][ðə; ðɪ] [hiːlz] [ɒv; əv][maɪ] ['prɛdəˌsɛsərz] ['vaɪələnt] [deθ] .

immediately	on	the	heels	of	my	predecessor's	violent	death	.
立即地	在	这	高跟鞋	的	我的	前任	暴力	死亡	.

紧接着我的前任惨遭杀害之后。

[ðə; ðɪ] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]['prɒbəb(ə)l]['fjuːtʃə(r)] ['kɔːsɪz] [ɒv; əv]['səʊlə(r)] [liːg] [dɪ'pləʊməsi] [hæd; həd]

The	author	of	Probable	Future	Courses	of	Solar	League	Diplomacy	had
这	作者	的	可能	未来	课程	的	太阳的	联盟	外交	有

[ˌrekə'mendɪd] [ðə; ðɪ][juːz][ɒv; əv][ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] ['kɒŋkwest] .

recommended	the	use	of	provocation	to	justify	conquest	.
受到推崇的	这	使用	的	挑衅	到	证明合法	征服	.

《太阳联盟外交未来走向的可能路线》一书的作者曾建议利用挑衅来为征服辩护。

[ɪf] [ðə; ðɪ] [njuː] ['tɛksənz] ['məːdə] [tuː] ['səʊlə(r)] [liːg] [æm'bæsədəz] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] ,

If	the	New	Texans	murdered	two	Solar	League	Ambassadors	in	a	row	,
如果	这	新的	德州人	被谋杀	二	太阳的	联盟	大使们	在	一个	排	,

如果新德克萨斯人连续谋杀了两名太阳能联盟大使，

['nəʊbədi] [wʊd] [bleɪm] [ðə; ðɪ] [liːg] [fɔː(r); fə(r)] ['muːvɪŋ] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [speɪs] - [fliːt] [ænd; ənd][æn; ən]

nobody	would	blame	the	League	for	moving	in	with	a	space	-	fleet	and	an
无人	会	责备	这	联盟	为了	移动	在	和	一个	空间	-	舰队	和	一个

['ɑːmi] . . . .

army	.	.	.	.
军队	.	.	.	.

如果联盟带着太空舰队和军队进驻，没人会责怪他们……

[aɪ][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] ['dɒktə(r)] ['gɪlətɪn] [mʌst; məst][hæv; həv] [felt] [waɪl] [hɪz; ɪz]

I	was	beginning	to	understand	how	Doctor	Guillotin	must	have	felt	while	his
我	曾是	开始	到	理解	如何	医生	断头台	必须	有	毛毡	尽管	他的

[nek] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ʃʌvd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn'venʃ(ə)n] .

neck	was	being	shoved	into	his	own	invention	.
脖子	曾是	存在	推搡	进入	他的	自己的	发明	.

我开始明白吉约坦医生被推入他自己发明的断头台时，他的脖子该是怎样的感受。

[aɪ] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['nəutbuks] , [iːtʃ] [mɑːkt] [ɪn] [red] :

I	looked	again	at	the	notebooks	,	each	marked	in	red	:
我	看起来	再次	在	这	笔记本	,	每个	标记	在	红色的	:

我再次查看了那些笔记本，每本都用红色做了标记：

[fə'mɪliəraɪz] [jɔː'self] [wɪð] ['kɒntents] [ænd; ənd] [bɜːn] [ɔː(r)] [dɪs'ɪntɪgreɪt] .

Familiarize	yourself	with	contents	and	burn	or	disintegrate	.
熟悉	你自己	和	内容	和	烧伤	或者	瓦解	.

熟悉内容物，然后焚烧或分解。

[aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [ðæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

I'd	have	to	do	that	,	of	course	.
ID	有	到	做	那	,	的	课程	.

我当然得这么做。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [nɒn] - ['hjuːmənz][ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][nɒn] - [liːg] ['piːp(ə)l] [ə'bɔːd]

There	were	a	few	non	-	humans	and	a	lot	of	non	-	League	people	aboard
那里	是	一个	很少	非	-	人类	和	一个	很多	的	非	-	联盟	人们	船上

[ðɪs] [ʃɪp] .

this	ship	.
这	船	.

船上有一些非人类生物和很多非联盟成员。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [let] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [wiː; wi] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [fʊl] ['briːfɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

I	couldn't	let	any	of	them	find	out	what	we	considered	a	full	briefing	for
我	不能	让	任何	的	他们	寻找	出去	什么	我们	经过考虑的	一个	满的	简报	为了

[ə; eɪ] [njuː] [æm'bæsədə(r)] .

a	new	Ambassador	.
一个	新的	大使	.

我不能让他们中的任何人知道我们认为对新任大使进行的完整情况介绍。

[səʊ][aɪ] [ræpt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['pækɪdʒ] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['ləʊə(r)]

So	I	wrapped	them	in	the	original	package	and	went	down	to	the	lower
所以	我	包装	他们	在	这	原来的	包裹	和	去	向下	到	这	降低

['pæsɪndʒə(r)] [zəʊn] ,

passenger	zone	,
乘客	区	,

于是我把它们包回原包装里，然后下到乘客区。

[weə(r)] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ʃɪps] [θɜːd] ['ɒfɪsə(r)] .

where	I	found	the	ship's	third	officer	.
在哪里	我	成立	这	船的	第三	官	.

我在那里找到了船上的三副。

[aɪ][təʊld][hɪm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] ['siːkrət] [ˌdɪplə'mætɪk] ['mætə(r)][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [ænd; ənd]

I	told	him	that	I	had	some	secret	diplomatic	matter	to	be	destroyed	and
我	讲述	他	那	我	有	一些	秘密	外交	事情	到	是	损毁	和

[hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] .

he	took	me	to	the	engine	room	.
他	采取	我	到	这	引擎	房间	.

我告诉他我有一些秘密外交文件需要销毁，然后他就带我去了机舱。

[aɪ] [ʃʌvd] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [mæs] - ['enədʒi] [kən'vɜːtə(r)] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː]

I	shoved	the	package	into	one	of	the	mass	-	energy	convertors	and	watched	it
我	推搡	这	包裹	进入	一	的	这	大量的	-	活力	转换器	和	观看	它

[rɪ'zɒlv] [ɪt'self] ['ɪntuː][ɪts] [kən'stɪtʃuənt] ['prəʊˌtɔnz] ,

resolve	itself	into	its	constituent	protons	,
解决	本身	进入	它是	组分	质子	,

我把包裹塞进其中一个质能转换器里，看着它分解成组成它的质子。

['njuːtrɔnz] [ænd; ənd] [ɪ'lektrɑːnz] .

neutrons	and	electrons	.
中子	和	电子	.

中子和电子。

[ɒn] [ðə; ði] [wei] [bæk] , [aɪ] [stɒpt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ʃɪps] [bɑː(r)] .

On	the	way	back	,	I	stopped	in	at	the	ship's	bar	.
在	这	方式	后退	,	我	停止	在	在	这	船的	酒吧	.

回程途中，我顺道去了船上的酒吧。

['hɑːdi] ['rɪŋgoʊ][wɒz; wəz][ðeə(r)] ,

Hoddy	Ringo	was	there	,
霍迪	林戈	曾是	那里	,

霍迪·林戈当时也在场。

[ræpt] [ʌp] [ɪn] — [ænd; ənd] [aɪ] [juːz] [ðə; ði] [wɜːdz] ['lɪtərəli] — [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

wrapped	up	in	—	and	I	use	the	words	literally	—	a	young	lady	from	the
包装	向上	在	—	和	我	使用	这	字	字面上地	—	一个	年轻的	女士	从	这

- ['sɪstəm] .

Alderbaran	system	.
-	系统	.

被——我用的是字面意思——一位来自奥尔德巴兰星系的年轻女士包裹着。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [həʊm] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwɪki] [dɪ'vɔːs] [kɔːts] [ɒn] ['terə]

She	was	on	her	way	home	from	one	of	the	quickie	divorce	courts	on	Terra
她	曾是	在	她	方式	家	从	一	的	这	速战速决	离婚	法院	在	泰拉

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['selɪbreɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mærɪt(ə)l] [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] .

and	was	celebrating	her	marital	emancipation	.
和	曾是	庆祝	她	婚姻	解放	.

她刚从地球上的一家快速离婚法庭办完离婚手续回家，正在庆祝她获得婚姻自由。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [ɪn'tæŋgld] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] ['nəʊtɪs] [ˌem 'iː] .

They	were	so	entangled	with	each	other	that	they	didn't	notice	me	.
他们	是	所以	纠缠	和	每个	其他	那	他们	没有	注意	我	.

他们俩缠绵在一起，根本没注意到我。

[wen] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [bɑː(r)] , [aɪ] [slɪpt] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] ['entə(r)] [ðə; ði] ['leɪdiz]

When	they	left	the	bar	,	I	slipped	after	them	until	I	saw	them	enter	the	lady's
什么时候	他们	左边	这	酒吧	,	我	滑倒了	后	他们	直到	我	锯	他们	进入	这	女士的

['steɪtruːm; 'steɪtrʊm] .

stateroom	.
客舱	.

他们离开酒吧后，我悄悄跟在他们后面，直到看到他们进入了女士的船舱。

[ðæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wʊd] [hæv; həv] ['hɑːdi] [ɪ'moʊbəlaɪzd] — ['betə(r)] [wɜːd] , [ləʊ'keɪtɪd] — [fɔː(r); fə(r)]

That	,	of	course	,	would	have	Hoddy	immobilized	—	better	word	,	located	—	for
那	,	的	课程	,	会	有	霍迪	固定	—	更好的	单词	,	位于	—	为了

[ə; eɪ] [waɪl] .

a	while	.
一个	尽管	.

当然，那样一来，霍迪就会被暂时困住——或者更准确地说，是被限制行动——一段时间。

[səʊ] [aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [swiːt] , [pɪkt] [ðə; ði] [lɒk] [ɒv; əv] - [ruːm] ,

So	I	went	back	to	our	suite	,	picked	the	lock	of	Hoddy's	room	,
所以	我	去	后退	到	我们的	套房	,	挑选	这	锁	的	-	房间	,

于是我回到我们的套房，撬开了霍迪房间的锁。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [maɪ'self] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [hɪz; ɪz] ['lʌgɪdʒ] .

and	allowed	myself	half	an	hour	to	search	his	luggage	.
和	允许	我	一半	一个	小时	到	搜索	他的	行李	.

我给了自己半个小时时间搜查他的行李。

[ɔːl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [njuː] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɒv; əv]

All	of	his	clothes	were	new	,	but	there	were	not	a	great	many	of
全部	的	他的	衣服	是	新的	,	但	那里	是	不是	一个	伟大的	许多	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他的衣服都是新的，但是数量不多。

['evɪdəntli] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [ˌɑːr 'iː] - ['aʊtfɪt] [hɪm'self] [ɒn] [njuː] ['teksəs] .

Evidently	he	was	planning	to	re	-	outfit	himself	on	New	Texas	.
显然	他	曾是	规划	到	关于	-	全套服装	他自己	在	新的	德克萨斯州	.

显然，他计划在新德克萨斯重新整顿装备。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ɒdz] [ænd; ənd] [endz] ,

There	were	a	few	odds	and	ends	,
那里	是	一个	很少	赔率	和	结束	,

还有一些零零碎碎的东西，

[ðə; ðiˈ][kaɪnd] ['eni] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['riːəl] [həʊm] ['plænɪt] [wɪl] [həʊld][ɒn][tuː; tə] , [ɪn][ðə; ðiˈ] ['lʌgɪdʒ] .

the	kind	any	man	with	a	real	home	planet	will	hold	on	to	,	in	the	luggage	.
这	种类	任何	男人	和	一个	真实的	家	行星	将要	抓住	在	到	,	在	这	行李	.

任何一个拥有真正家园星球的人都会把它放在行李箱里的那种东西。

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈnʌðə(r)] [ɪˈlev(ə)n] - [əm əm]['pɪst(ə)l] , [meɪd] [baɪ] [kənˈsɒlɪdeɪtɪd] - ['mɑːʃn] ['metlwɜːk] ,

He	had	another	eleven	-	mm	pistol	,	made	by	Consolidated	-	Martian	Metalworks	,
他	有	其他	十一	-	毫米	手枪	,	制成	经过	合并	-	火星人	金属制品	,

他还有一把11毫米手枪，是联合火星金属制品公司生产的。

[meɪt] [tuː; tə][ðə; ðiˈ][wʌn][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃəʊldə(r)] - ['həʊlstə(r)] ,

mate	to	the	one	he	was	carrying	in	a	shoulder	-	holster	,
伴侣	到	这	一	他	曾是	携带	在	一个	肩膀	-	枪套	,

与他肩挎枪套里携带的那把枪配套使用。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪd] [tuː] - ['həʊlstə(r)] [belt] [laɪk] [ðə; ðiˈ] [wʌn] ['fɜːnɪʃt] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [kwaɪt] [əʊld] .

and	a	wide	two	-	holster	belt	like	the	one	furnished	me	,	but	quite	old	.
和	一个	宽的	二	-	枪套	腰带	喜欢	这	一	提供	我	,	但	相当	老的	.

还有一条宽大的双枪套腰带，跟我之前用的那条很像，不过已经很旧了。

[aɪ] ['griːtɪd] [ðə; ðiˈ] [saɪt] [ænd; ənd][ðə; ðiˈ] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðiˈ][əʊld] ['həʊlstəz] [wɪð] [dʒɔɪ] :

I	greeted	the	sight	and	the	meaning	of	the	old	holsters	with	joy	:
我	问候	这	视线	和	这	意义	的	这	老的	枪套	和	喜悦	:

看到这些旧枪套，我欣喜不已，也明白了它们所代表的意义：

[ðeɪ] [wɜːrnt] [ðə; ðiˈ] [steɪt] [dɪˈpɑːtmənt] ['speʃ(ə)l] ['sɜːvɪsɪz] [taɪp] .

they	weren't	the	State	Department	Special	Services	type	.
他们	不是	这	状态	部门	特别的	服务	类型	.

他们不是国务院特勤部门的那种人。

[ðæt] [ment] [ðæt] ['hɑːdi] [wɒz; wəz][dʒʌst][wʌn][ɒv; əv] - [rʌn] - [ɒv; əv] - [ðə; ðiˈ] - ['gæləʊz]

That	meant	that	Hoddy	was	just	one	of	Natalenko's	run	-	of	-	the	-	gallows
那	意思是	那	霍迪	曾是	只是	一	的	-	跑步	-	的	-	这	-	绞刑架

['kʌtˌθrəʊt] ,

cutthroats	,
杀人狂	,

这意味着霍迪只是纳塔连科手下众多执行绞刑的刽子手之一。

[nɒt] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; biˈ] ['ɪʃuːd] [ðə; ðiˈ] ['siːkrət] [ɪˈkwɪpmənt] .

not	important	enough	to	be	issued	the	secret	equipment	.
不是	重要的	足够的	到	是	发布	这	秘密	设备	.

不够重要，所以没资格配备秘密装备。

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʌrid] ['əʊvə(r)] [wɒt] [aɪ] [faʊnd] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ðiˈ]['laɪnɪŋ] [ɒv; əv][wʌn]

But	I	was	a	little	worried	over	what	I	found	hidden	in	the	lining	of	one
但	我	曾是	一个	小的	担心	超过	什么	我	成立	隐	在	这	衬垫	的	一

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][bægz] ,

of	his	bags	,
的	他的	包	,

但我有点担心我在他的一个包的衬里里发现的东西。

[ə; eɪ]['letə(r)] [əˈdrest] [tuː; tə] [speɪs] - [kəˈmɑːndə(r)] ['luːsjəs] [siː] . [ˌstəʊnˈhendʒ] , [əˈgreʃ(ə)n]

a	letter	addressed	to	Space	-	Commander	Lucius	C	.	Stonehenge	,	Aggression
一个	信	已解决	到	空间	-	指挥官	卢修斯	C	.	巨石阵	,	侵略

[dɪˈpɑːtmənt] [ɑːtɑːˈʃeɪ] , [njuː] ['ɒstɪn] ['embəsi] .

Department	Attaché	,	New	Austin	Embassy	.
部门	随员	,	新的	奥斯汀	大使馆	.

致美国驻新奥斯汀大使馆侵略部专员卢修斯·C·斯通亨奇太空指挥官的一封信。

[ai]['dɪd(ə)nt][hæv; həv]['aɪðə(r)][ðə; ði][taɪm][ɔ:(r)][ðə; ði][ɪ'kwɪpmənt][tu:; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'ti:].

I	didn't	have	either	the	time	or	the	equipment	to	open	it	.
我	没有	有	任何一个	这	时间	或者	这	设备	到	打开	它	.

我既没有时间也没有工具来打开它。

[bʌt; bət], ['nəʊɪŋ]['aʊə(r)]['veərɪəs][dɪ'pɑ:rtmənts],

But	,	knowing	our	various	Departments	,
但	,	会心	我们的	各种各样的	部门	,

但是，了解我们各个部门的情况后，

[ai][traɪd][tu:; tə][ˌri:ə'ʃʊə(r)][maɪ'self][wɪð][ðə; ði][θɔ:t][ðæt][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['letə(r)] - [ɒv; əv] -

I	tried	to	reassure	myself	with	the	thought	that	it	was	only	a	letter	-	of	-
我	尝试	到	保证	我	和	这	想法	那	它	曾是	仅有的	一个	信	-	的	-

['kri:d(ə)ns],

credence	,
信任	,

我试图安慰自己，这只是一封信用证明而已。

[wɪð][ðə; ði]['ri:əl]['mesɪdʒ][tu:; tə][bi:; bi][dɪ'lɪvəd]['ɔ:rəli].

with	the	real	message	to	be	delivered	orally	.
和	这	真实的	信息	到	是	发表	口头	.

但真正的信息要口头传达。

[ə'baʊt][ðə; ði]['ri:əl]['mesɪdʒ][ai][hæd; həd][nəʊ][daut]:

About	the	real	message	I	had	no	doubts	:
关于	这	真实的	信息	我	有	不	疑虑	:

对于真正想要传达的信息，我毫不怀疑：

[ə'reɪndʒ][ðə; ði]['mɜ:də(r)][ɒv; əv][æm'bæsədə(r)]['sti:vn][sɪlk][ɪn][sʌtʃ][ə; eɪ][wei][ðæt][ˌaɪ 'ti:][lʊks][laɪk]

arrange	the	murder	of	Ambassador	Stephen	Silk	in	such	a	way	that	it	looks	like
安排	这	谋杀	的	大使	史蒂芬	丝绸	在	这样的	一个	方式	那	它	看起来	喜欢

[ə'nʌðə(r)][nju:]['teksən][dʒɒb]. . . .

another	New	Texan	job	.	.	.	.
其他	新的	德克萨斯人	工作	.	.	.	.

安排谋杀斯蒂芬·西尔克大使，使其看起来像是新德克萨斯人干的又一起案件……

['stɑrtɪŋ][ðæt]['i:vnɪŋ]—[ɔ:(r)][wɒt][pɑ:st][fɔ:(r); fə(r)]['i:vnɪŋ][ə'bɔ:d][ə; eɪ][ʃɪp][ɪn]['haɪpəspeɪs]—

Starting	that	evening	—	or	what	passed	for	evening	aboard	a	ship	in	hyperspace	—
开始	那	晚上	—	或者	什么	通过了	为了	晚上	船上	一个	船	在	超空间	—

['hɑ:di][ænd; ənd][ai][bɪ'gæn][ə; eɪ]['pɒzətɪvli]['i:pɒkəl][bɪndʒ][tə'geðə(r)].

Hoddy	and	I	began	a	positively	epochal	binge	together	.
霍迪	和	我	开始	一个	积极地	划时代	狂饮	一起	.

从那天晚上——或者说，在超空间飞船上所谓的"晚上"——开始，我和霍迪开始了一场堪称划时代的狂欢。

[ai][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:]['fɪgəd][ðɪs][wei]:[æz; əz][lɒŋ][æz; əz][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɒn][bɔ:d][ʃɪp],

I	had	it	figured	this	way	:	as	long	as	we	were	on	board	ship	,
我	有	它	想	这	方式	:	作为	长的	作为	我们	是	在	木板	船	,

我当时是这么想的：只要我们还在船上，

[ai][wɒz; wəz]['pɜ:fɪktli][seɪf].

I	was	perfectly	safe	.
我	曾是	完美	安全的	.

我当时非常安全。

[ɒn][ðə; ði][ʃɪp], [ɪn][fækt], ['hɑ:di][wʊd]['defɪnətli][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz][laɪf][tu:; tə][seɪv][maɪn].

On	the	ship	,	in	fact	,	Hoddy	would	definitely	have	given	his	life	to	save	mine	.
在	这	船	,	在	事实	,	霍迪	会	确实	有	给定	他的	生活	到	节省	矿	.

事实上，在船上，霍迪肯定会为了救我而牺牲自己的生命。

[aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [ɒn] [njuː] ['teksəs] [tuː; tə] [gɪv] - [bɔɪz] [ðeə(r)][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)]

I'd	have	to	be	killed	on	New	Texas	to	give	Klüng's	boys	their	excuse	for
ID	有	到	是	被杀	在	新的	德克萨斯州	到	给	-	男孩们	他们的	原谅	为了

['muːvɪŋ] [ɪn] .

moving	in	.
移动	在	.

除非我在新德克萨斯被杀，否则克伦的手下就没借口搬进来了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [tʃɑːns] , [wɪð] [nəʊ] [tʃɑːns] [tuː] ['slendə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə]

And	there	was	always	the	chance	,	with	no	chance	too	slender	for	me	to
和	那里	曾是	总是	这	机会	,	和	不	机会	也	苗条	为了	我	到

[ɪg'nɔː(r)] ,

ignore	,
忽略	,

而且始终都有机会，哪怕机会渺茫到我无法忽视。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] ['hɑːdi] [drʌŋk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tɔːk] ,

that	I	might	be	able	to	get	Hoddy	drunk	enough	to	talk	,
那	我	可能	是	有能力的	到	得到	霍迪	醉	足够的	到	讲话	,

我或许能把霍迪灌醉到愿意开口说话的程度。

[jet] [stɪl] [biː; bi]['səʊbə(r)] [ɪ'nʌf] [maɪ'self][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [sed] .

yet	still	be	sober	enough	myself	to	remember	what	he	said	.
然而	仍然	是	清醒	足够的	我	到	记住	什么	他	说	.

然而，我本人仍然保持清醒，能够记住他说过的话。

[ɪg'zækt] [taɪmz] , ['diːteɪlz] , ['feɪsɪz] , [nems] ,

Exact	times	,	details	,	faces	,	names	,
精确的	时代	,	细节	,	面孔	,	姓名	,

具体时间、细节、面孔、姓名

[keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [θruː] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['heɪzi][blɜː(r)][æz; əz] ['hɑːdi] [ænd; ənd][aɪ][dræŋk] ['sʌmθɪŋ]

came	to	me	through	a	sort	of	hazy	blur	as	Hoddy	and	I	drank	something
来了	到	我	通过	一个	种类	的	朦胧	模糊	作为	霍迪	和	我	喝	某物

[hiː; hi] [kɔːld] - — [ə; eɪ] [njuː] ['teksən] [drɪŋk] [ðæt] ['bɜːbən] ['kaʊnti] ,

he	called	superbourbon	—	a	New	Texan	drink	that	Bourbon	County	,
他	称为	-	—	一个	新的	德克萨斯人	喝	那	波旁威士忌	县	,

当时我和霍迪喝了一种他称之为“超级波旁威士忌”的饮料——一种来自新德克萨斯州波旁县的饮料——这对我来说就像是一段朦胧的记忆。

[kenˈtʌki] , [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] ['rekəg'naɪzd] .

Kentucky	,	would	never	have	recognized	.
肯塔基州	,	会	绝不	有	认可	.

肯塔基州，绝对不会承认。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [kɔːn] [ɒn] [njuː] ['teksəs] .

They	had	no	corn	on	New	Texas	.
他们	有	不	玉米	在	新的	德克萨斯州	.

新德克萨斯没有玉米。

[ðɪs] [stʌf] [wɒz; wəz] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [kɔːld] - .

This	stuff	was	made	out	of	something	called	superyams	.
这	东西	曾是	制成	出去	的	某物	称为	-	.

这东西是用一种叫做超级山药的东西制成的。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [liːst] [tuː] [θɪŋz] [aɪ][gɒt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪndʒ] .

There	were	at	least	two	things	I	got	out	of	the	binge	.
那里	是	在	至少	二	事物	我	得到	出去	的	这	狂饮	.

这次狂看电影至少让我收获了两件事。

[fɜːst] , [ai] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [slʌg] [daʊn] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [drɪŋk] [wɪ'ðaʊt] ['bætɪŋ] [æn; ən] [aɪ] .

First	,	I	learned	to	slug	down	the	national	drink	without	batting	an	eye	.
第一的	,	我	学习	到	蛞蝓	向下	这	国家的	喝	没有	击球	一个	眼睛	.

首先，我学会了面不改色地大口喝下国民饮料。

['sekənd] ,

Second	,
第二	,

第二，

[ai] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][kən'trəʊl][maɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz][ai] [ʌn'kʌvəd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɒn] [njuː]

I	learned	to	control	my	expression	as	I	uncovered	the	fact	that	everything	on	New
我	学习	到	控制	我的	表达	作为	我	裸露	这	事实	那	一切	在	新的

['teksəs] [wɒz; wəz] - .

Texas	was	supersomething	.
德克萨斯州	曾是	-	.

当我发现新德克萨斯的一切都棒极了时，我学会了控制自己的表情。

[ai][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['kɔːʃəs] [ɪ'nʌf] , [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] ['riːəli] [gɒt] ['stɑːtɪd] ,

I	was	also	cautious	enough	,	before	we	really	got	started	,
我	曾是	还	谨慎	足够的	,	前	我们	真的	得到	开始	,

在正式开始之前，我也足够谨慎。

[tuː; tə] [liːv] [maɪ] [belt] [ænd; ənd] [gʌnz] [wɪð] [ðə; ði]['pɜːsə(r)] .

to	leave	my	belt	and	guns	with	the	purser	.
到	离开	我的	腰带	和	枪支	和	这	乘务长	.

把腰带和枪留给事务长保管。

[ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] ['hɑːdi] ['pəʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðəʊz] ['siːkrət] ['həʊlstəz] .

I	didn't	want	Hoddy	poking	around	those	secret	holsters	.
我	没有	想	霍迪	戳	大约	那些	秘密	枪套	.

我不想让霍迪去翻那些秘密枪套。

[ænd; ənd][ai] [rɪ'membə(r)] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə]['reɪdiəʊ] [njuː] ['ɒstɪn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi]

And	I	remember	telling	the	captain	to	radio	New	Austin	as	soon	as	we
和	我	记住	讲述	这	队长	到	收音机	新的	奥斯汀	作为	很快	作为	我们

[keɪm] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][lɑːst] ['haɪpəspeɪs] - [dʒʌmp] ,

came	out	of	our	last	hyperspace	-	jump	,
来了	出去	的	我们的	最后的	超空间	-	跳	,

我还记得我们最后一次超空间跳跃结束后，我告诉舰长立刻用无线电联系新奥斯汀。

[ðen] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] [ʃɪps] ['dɒktə(r)] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ]['hæŋəʊvə(r)] ['triːtmənts] .

then	to	send	the	ship's	doctor	around	to	give	me	my	hangover	treatments	.
然后	到	发送	这	船的	医生	大约	到	给	我	我的	宿醉	治疗	.

然后派船上的医生来给我治疗宿醉。

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] ,

But	the	one	thing	I	wanted	to	remember	,
但	这	一	事物	我	通缉	到	记住	,

但我最想记住的一件事是：

[æz; əz][ðə; ði]['hæŋəʊvə(r)] [ʃɒts] [brɔːt] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə]['nɔːm(ə)l] [laɪf] ,

as	the	hangover	shots	brought	me	back	to	normal	life	,
作为	这	宿醉	镜头	带来	我	后退	到	普通的	生活	,

宿醉酒让我恢复了正常生活，

[ai] [faʊnd] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ai] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'membə(r)] .

I	found	was	the	one	thing	I	couldn't	remember	.
我	成立	曾是	这	一	事物	我	不能	记住	.

我发现我唯一想不起来的事情就是它。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðæt] [gɜːl] — [ə; eɪ][bɪg] ,
What **was** **the** **name** **of** **that** **girl** **—** **a** **big** **,**
什么 曾是 这 姓名 的 那 女孩 — 一个 大的 ,

那个女孩叫什么名字来着——一个高个子女孩，

['bjuːtɪf(ə)l] [blɒnd] — [huː] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['pɑːti] [ə'lɒŋ] [wɪð] - [grɑːs] ['wɪdəʊ] [frɒm; frəm]
beautiful **blond** **—** **who** **joined** **the** **party** **along** **with** **Hoddy's** **grass** **widow** **from**
美丽的 金发 — WHO 加入 这 派对 沿着 和 - 草 寡妇 从

- [ænd; ənd] [steɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][end] ?
Alderbaran **and** **stayed** **with** **it** **to** **the** **end** **?**
- 和 入住 和 它 到 这 结尾 ?

美丽的金发女郎——她和来自奥尔德巴兰的霍迪的草寡妇一起加入了派对，并一直待到最后?

[dæm] , [aɪ] [wɪʃt] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] !
Damn **,** **I** **wished** **I** **could** **remember** **her** **name** **!**
该死 , 我 希望 我 可以 记住 她 姓名 !

该死，我真希望我能记住她的名字!

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɒf] - ['plænɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtəz] [frɒm; frəm]
When **we** **were** **fifteen** **thousand** **miles** **off** **-** **planet** **and** **the** **lighters** **from**
什么时候 我们 是 十五 千 英里 离开 - 行星 和 这 打火机 从

[njuː] ['ɒstɪn] ['speɪsˌpɔːt] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'pɔːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] ,
New **Austin** **spaceport** **were** **reported** **on** **the** **way** **,**
新的 奥斯汀 太空港 是 据报道 在 这 方式 ,

当我们距离地球一万五千英里时，据报道来自新奥斯汀太空港的驳船正在运送途中。

[aɪ][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði][skɪn] - [taɪt] ['liːvaɪz] , [ðə; ði] [ˌkætə'klɪzmɪk] - ['kʌləd] [ʃɜːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [luːs]
I **got** **into** **the** **skin** **-** **tight** **Levis** **,** **the** **cataclysmic** **-** **colored** **shirt** **,** **and** **the** **loose**
我 得到 进入 这 皮肤 - 紧的 李维斯 , 这 灾难性的 - 有色 衬衫 , 和 这 松动的
[vest] ,
vest **,**
背心 ,

我穿上了紧身的李维斯牛仔裤、色彩艳丽的衬衫和宽松的背心。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

孤星星球(Lone Star Planet)
第2/6页

[tʌkt] [maɪ][bɪg][hæt]['ʌndə(r)][maɪ] [ɑːm] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrsərz] ['ɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]
tucked **my** **big** **hat** **under** **my** **arm** **,** **and** **went** **to** **the** **purser's** **office** **for** **my**
塞进去 我的 大的 帽子 在下面 我的 手臂 , 和 去 到 这 乘务长的 办公室 为了 我的
[gʌnz] ,
guns **,**
枪支 ,

我把大帽子夹在胳膊下，然后去事务长办公室取我的枪。

['bʌk(ə)lɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn] .
buckling **them** **on** **.**
屈曲 他们 在 .

系好安全带。

[wen] [aɪ][gɒt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [swiːt] ,
When **I** **got** **back** **to** **the** **suite** **,**
什么时候 我 得到 后退 到 这 套房 ,

当我回到套房时，

['hɑːdi] [hæd; həd][pʊt][ɒn][hɪz; ɪz] ['pistlz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['præktɪsɪŋ] [kwɪk] [drɔːz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]
Hoddy **had** **put** **on** **his** **pistols** **and** **was** **practicing** **quick** **draws** **in** **front** **of**
霍迪 有 放 在 他的 手枪 和 曾是 练习 快的 平局 在 正面 的
[ðə; ði]['mɪrə(r)] .
the **mirror** **.**
这 镜子 .

霍迪戴上了手枪，正在镜子前练习快速拔枪。

[hiː; hi] [tʊk] [wʌn] [lʊk] [æt; ət][maɪ] ['ɑːməmənt] [ænd; ənd] [grəʊn] .
He **took** **one** **look** **at** **my** **armament** **and** **groaned** **.**
他 采取 一 看 在 我的 武器 和 呻吟 .

他看了一眼我的武器装备，呻吟了一声。

" [jʊr; jər] ['gənə] [get] [jɔː'self] [kɪld] [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] , [wɪð] [ðæt] [rɪg] , [æn; ən] - [ðem; ðəm] ['pɒpgʌn]
" **You're** **gonna** **get** **yourself** **killed** **for** **sure** **,** **with** **that** **rig** **,** **an** **'** **them** **popguns**
" 你是 将会 得到 你自己 被杀 为了 当然 , 和 那 钻井平台 , 一个 - 他们 玩具枪
, " [hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː] .
, **"** **he** **told** **me** **.**
, " 他 讲述 我 .

“你带着那套装备和那些玩具枪，肯定会送命的，”他告诉我。

" [ðiːz] - [ʃuːt] ['hɑːdə(r)][ænd; ənd] [meɪk] [bɪgə(r)] [həʊlz] [ðæn; ðən] [ðæt] [peə(r)][ɒv; əv]
" **These** **popguns'll** **shoot** **harder** **and** **make** **bigger** **holes** **than** **that** **pair** **of**
" 这些 - 射击 更难 和 制作 大 孔 比 那 一对 的
[mjuˈziːəm] - ['piːsɪz] [jʊr; jər] ['kæriɪŋ] ,
museum **-** **pieces** **you're** **carrying** **,**
博物馆 - 件 你是 携带 ,

“这些玩具枪的威力比你手里拿着的那两把博物馆藏品枪械更大，造成的弹孔也更大。”

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" **I** **replied** **.**
" 我 回复 .

我回答道。

" [æn; ən] - [ðem; ðəm] ['həʊlstəz] !
" **An** **'** **them** **holsters** **!**
" 一个 - 他们 枪套 !

还有那些枪套！

" ['hɑːdi] [kən'tɪnjuːd] .
" **Hoddy continued .**
" 霍迪 持续 .

霍迪继续说道。

" [waɪ] , ['itəd] [teɪk] [ɔːl] [deɪ] [tuː; tə] [get] [jɔː(r); jə(r)] [gʌnz] ['uːtə] [ðem; ðəm] !
" **Why , it'd take all day to get your guns outa them !**
" 为什么 , 它会 拿 全部 天 到 得到 你的 枪支 出 他们 !

“哎呀，要把枪从里面拿出来得花上一整天啊！”

[juː; jʊ] ['betə(r)] [let] [ˌem 'iː] [faɪnd] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['riːəl] [rɪg] , [wen] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [njuː] ['ɒstɪn] . . . .
You better let me find you a real rig , when we get to New Austin . . . .
你 更好的 让 我 寻找 你 一个 真实的钻井平台 , 什么时候 我们 得到 到 新的 奥斯汀 . . . .

等我们到了新奥斯汀，你最好让我帮你找辆像样的车……

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
" **There was a chance , of course ,**
" 那里 曾是 一个 机会 , 的 课程 ,

“当然，也存在这种可能性。”

[ðæt] [hiː; hi] [njuː] [wɒt] [aɪ] [wɒz; wəz] ['juːzɪŋ] [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] .
that he knew what I was using and wanted to hide his knowledge .
那 他 知道 什么 我 曾是 使用 和 通缉 到 隐藏 他的 知识 .

他知道我在用什么，但想隐瞒自己的情况。

[aɪ] ['daʊtɪd] [ðæt] .
I doubted that .
我 怀疑 那 .

我对此表示怀疑。

" [ʃʊə(r)] , [juː; jʊ] [steɪt] [dɪ'pɑːtmənt] [gaɪz] ['ɔːlweɪz] [nəʊ] ['evriθɪŋ] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] .
" Sure , you State Department guys always know everything , " he went on .
" 当然 , 你 状态 部门 伙计们 总是 知道 一切 , " 他 去 在 .

“当然，你们国务院的人总是无所不知，”他继续说道。

" [laɪk] [ðem; ðəm] ['maɪkrəʊfɪlm] - [bʊks] [juː; jʊ] [wɒz; wəz] ['riːdɪn] - .
" Like them microfilm - books you was readin ' .
" 喜欢 他们 缩微胶片 - 图书 你 曾是 阅读 - .

“就像你读过的那些缩微胶片书一样。”

[aɪ] [traɪ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [θɪŋz] [ɪz] ['riːəli] [laɪk] [ɒn] [njuː] ['teksəs] ,
I try to tell you what things is really like on New Texas ,
我 尝试 到 告诉 你 什么 事物 是 真的 喜欢 在 新的 德克萨斯州 ,

我尽量告诉你新德克萨斯的真实情况。

[æn; ən] - [juː; jʊ] [let] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊ] [ɪn] [wʌn] [ɪə(r)] [æn; ən] - [aʊt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
an ' you let it go in one ear an ' out the other .
一个 - 你 让 它 去 在 一 耳朵 一个 - 出去 这 其他 .

你左耳进右耳出。

" [ðen] [hiː; hi] ['wɔndə] [ɒf] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [grɑːs] ['wɪdəʊ] [frɒm; frəm] -
" Then he wandered off to say good - bye to the grass widow from Alderbaran
" 然后 他 漫步 离开 到 说 好的 - 再见 到 这 草 寡妇 从 -

,

,

,

然后他漫步离开，去向来自阿尔德巴兰的草寡妇道别。

['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [lɑːst] - ['mɪnɪt] [tʃek] [ɒn] [ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] .
leaving me to make the last - minute check on the luggage .
离开 我 到 制作 这 最后的 - 分钟 查看 在 这 行李 .

留下我做最后的行李检查。

[ai][wɒz; wəz]['həʊpɪŋ][aɪ'd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][siː][ðæt][blɒnd] . . .

I	was	hoping	I'd	be	able	to	see	that	blond	.	.	.
我	曾是	希望	ID	是	有能力的	到	看	那	金发	.	.	.

我原本希望能见到那位金发女郎.....

[wɒt][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][neɪm] ; [geɪl] ['sʌmθɪŋ] - [ɔː(r)] - ['ʌðə(r)] .

what	was	her	name	;	Gail	something	-	or	-	other	.
什么	曾是	她	姓名	;	盖尔	某物	-	或者	-	其他	.

她叫什么名字来着？盖尔什么什么的。

[lets] [siː] , [ʃɪd] [biːn] [æt; ət][sʌm; səm] ['terən] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ,

Let's	see	,	she'd	been	at	some	Terran	university	,
我们来吧	看	,	棚	到过	在	一些	泰伦	大学	,

嗯，她好像在地球的某所大学就读过。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)][wei] [həʊm][tuː; tə] . . . [tuː; tə] [njuː] ['teksəs] !

and	she	was	on	her	way	home	to	.	.	.	to	New	Texas	!
和	她	曾是	在	她	方式	家	到	.	.	.	到	新的	德克萨斯州	!

她正要回家.....去新德克萨斯！

[ɒv; əv] [kɔːs] !

Of	course	!
的	课程	!

当然！

[ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] , [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] ,

I	saw	her	,	half	an	hour	later	,
我	锯	她	,	一半	一个	小时	之后	,

半小时后，我见到了她。

[ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['eəlɒk] [wen] [ðə; ði] ['laɪtəz] [keɪm] [əˌlɒŋ'saɪd] ,

in	the	crowd	around	the	airlock	when	the	lighters	came	alongside	,
在	这	人群	大约	这	气闸	什么时候	这	打火机	来了	旁边	,

当打火机靠近时，气闸周围的人群中，

[ænd; ənd][aɪ][traɪd][tuː; tə] [pʊʃ] [maɪ] [wei] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .

and	I	tried	to	push	my	way	toward	her	.
和	我	尝试	到	推	我的	方式	朝向	她	.

我试图挤向她。

[æz; əz][aɪ][dɪd] , [ðə; ði] ['eəlɒk] ['əʊpənd] , [ðə; ði] [kraʊd] [sɜːrdʒd] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

As	I	did	,	the	airlock	opened	,	the	crowd	surged	toward	it	,	and	she	was
作为	我	做过	,	这	气闸	打开	,	这	人群	激增	朝向	它	,	和	她	曾是

['kærid] [ə'lɒŋ] .

carried	along	.
携带	沿着	.

我照做了，这时气闸打开了，人群涌向气闸，她也被带了过去。

[ðen] [ðə; ði] ['eəlɒk] [kləʊzd] , ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɑːst] [θruː] [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ai][kʊd; kəd][get]

Then	the	airlock	closed	,	after	she	had	passed	through	and	before	I	could	get
然后	这	气闸	关闭	,	后	她	有	通过了	通过	和	前	我	可以	得到

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

to	it	.
到	它	.

然后，在她通过之后、我还没来得及靠近之前，气闸就关闭了。

[ðæt] [ment] [aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə][weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sekənd] ['laɪtə(r)] .

That	meant	I'd	have	to	wait	for	the	second	lighter	.
那	意思是	ID	有	到	等待	为了	这	第二	打火机	.

这意味着我得等第二个打火机出来。

[səʊ][aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

So	I	made	the	best	of	it	,
所以	我	制成	这	最好的	的	它	,

所以我尽力做到最好。

[ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [nekst] [hɑːf] - ['aʊə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɪsk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plænɪt] [grəʊ] ['ɪntuː] [ə; eɪ]

and	spent	the	next	half	-	hour	watching	the	disc	of	the	planet	grow	into	a
和	花费	这	下一个	一半	-	小时	观看	这	光盘	的	这	行星	生长	进入	一个

[hjuːdʒ] [bɔːl] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vjuː.skriːn] [ænd; ənd] [ðen] [luːz] [ɪts] ['kɜːvətʃə(r)] ,

huge	ball	that	filled	the	lower	half	of	the	viewscreen	and	then	lose	its	curvature	,
巨大的	球	那	已填	这	降低	一半	的	这	显示屏	和	然后	失去	它是	曲率	,

接下来的半个小时里，我看着这颗行星的圆盘逐渐变成一个巨大的球体，占据了显示屏的下半部分，然后又失去了原有的曲率。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['muːvɪŋ] [ɪn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['plænɪt] , [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	instead	of	moving	in	toward	the	planet	,	we	were	going	down	toward	it	.
和	反而	的	移动	在	朝向	这	行星	,	我们	是	去	向下	朝向	它	.

我们不是向着星球移动，而是向着星球下沉。

['tʃæptə(r)] [θriː]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[njuː] ['ɒstɪn] ['speɪsˌpɔːt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [pleɪs] , [ə; eɪ] [gʊd] ['fɪfti] [maɪlz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪti] .

New	Austin	spaceport	was	a	huge	place	,	a	good	fifty	miles	outside	the	city	.
新的	奥斯汀	太空港	曾是	一个	巨大的	地方	,	一个	好的	五十	英里	外部	这	城市	.

新奥斯汀航天港规模庞大，位于市外五十英里处。

[æz; əz] [wiː; wi] [dɪ'sendɪd] , [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [leɪd] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [wiːl] ,

As	we	descended	,	I	could	see	that	it	was	laid	out	like	a	wheel	,
作为	我们	下降	,	我	可以	看	那	它	曾是	铺设	出去	喜欢	一个	车轮	,

当我们往下走的时候，我看到它呈车轮状展开。

[wɪð] [ðə; ði] ['lændɪŋz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [blɑːst] - [ɒf] [stændz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hʌb] ,

with	the	landings	and	the	blast	-	off	stands	around	the	hub	,
和	这	着陆	和	这	爆炸	-	离开	站立	大约	这	中心	,

着陆和发射台都围绕着枢纽站而建。

[ænd; ənd] [haɪ] ['bɪldɪŋz] — ['pækɪŋ] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [rɪˌfrɪdʒə'reɪʃn] [plɑːnts] — [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['meni] [spəʊks] .

and	high	buildings	—	packing	houses	and	refrigeration	plants	—	along	the	many	spokes	.
和	高的	建筑物	—	包装	房屋	和	冷藏	植物	—	沿着	这	许多	发言人	.

以及沿着众多辐条分布的高楼大厦——包装厂和冷藏厂。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [ˌteknə'lɒdʒɪk(ə)l] ['lev(ə)l] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ai] [hæd; həd] [riːd] ,

It	showed	a	technological	level	quite	out	of	keeping	with	the	accounts	I	had	read	,
它	显示	一个	技术	等级	相当	出去	的	保持	和	这	账户	我	有	读	,

它所展现的技术水平与我之前读到的描述完全不符。

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['stɔːriz] ['hɑːdi] [hæd; həd] [təʊld] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [rɑːntʃ] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plænɪt] .

or	the	stories	Hoddy	had	told	,	about	the	simple	ranch	life	of	the	planet	.
或者	这	故事	霍迪	有	讲述	,	关于	这	简单的	牧场	生活	的	这	行星	.

或者霍迪讲述的关于地球上简朴的牧场生活的故事。

[mait] [biː; bi] ['fɒrən] ['kæpɪt(ə)l] [ɪn'vestɪd] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][ai] [meɪd] [ə; eɪ]['ment(ə)l] [nəʊt] [tuː; tə][faɪnd]

Might	be	foreign	capital	invested	there	,	and	I	made	a	mental	note	to	find
可能	是	外国的	首都	投资	那里	,	和	我	制成	一个	精神的	笔记	到	寻找

[aʊt] [huːz] .

out	whose	.
出去	谁	.

那里可能有外国资本投资，我暗暗记下要查清楚是谁的投资。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [əʊld] ['teksəs] , [ɒn] ['terə] , [hæd; həd] [biːn] ['hevɪli] [ɪn'dʌstriəlaɪzd] ;

On	the	other	hand	,	Old	Texas	,	on	Terra	,	had	been	heavily	industrialized	;
在	这	其他	手	,	老的	德克萨斯州	,	在	泰拉	,	有	到过	重度	工业化	;

另一方面，地球上的旧德克萨斯已经高度工业化；

[səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [ɪt'self] [kʊd; kəd]['hænd(ə)l][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ɒv; əv]

so	much	so	that	the	state	itself	could	handle	the	gigantic	project	of
所以	很多	所以	那	这	状态	本身	可以	处理	这	巨大	项目	的

['bɪldɪŋ] [ɪ'nʌf] ['speɪsʃɪp] [tuː; tə] [muːv] ['ɔːlməʊst][ðə; ði] [həʊl] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n]['ɪntuː] [speɪs] .

building	enough	spaceships	to	move	almost	the	whole	population	into	space	.
建筑	足够的	宇宙飞船	到	移动	几乎	这	所有的	人口	进入	空间	.

如此强大的实力，以至于国家本身就能承担建造足够多的宇宙飞船，将几乎全体人口送入太空的庞大工程。

[ðen] [ðə; ði] ['lændɪŋ] - [fiːld] [wɒz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [ʌp][æt; ət][ˌjuː 'es] ,

Then	the	landing	-	field	was	rushing	up	at	us	,
然后	这	降落	-	场地	曾是	匆忙	向上	在	我们	,

然后，跑道就向我们逼近了。

[wɪð] [ðə; ði]['nɪərə(r)] [endz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rəudwei] [ænd; ənd] [striːts] ['drɔːɪŋ] [kləʊz] [ænd; ənd][ðə; ði][fɑː(r)]

with	the	nearer	ends	of	the	roadways	and	streets	drawing	close	and	the	far
和	这	更近	结束	的	这	道路	和	街道	绘画	关闭	和	这	远的

[endz] ['leŋkθənɪŋ] [aʊt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] .

ends	lengthening	out	away	from	us	.
结束	延长	出去	离开	从	我们	.

道路和街道的近端越来越近，而远端则越来越远。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['laɪtə(r)] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [daʊn] , [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [kraʊd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

The	other	lighter	was	already	down	,	and	I	could	see	a	crowd	around	it	.
这	其他	打火机	曾是	已经	向下	,	和	我	可以	看	一个	人群	大约	它	.

另一个打火机已经倒下了，我看到周围围了一群人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kraʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi] [gɒt] [aʊt] [ænd; ənd] [went] [daʊn]

There	was	a	crowd	waiting	for	us	when	we	got	out	and	went	down
那里	曾是	一个	人群	等待	为了	我们	什么时候	我们	得到	出去	和	去	向下

[ðə; ði] ['eskəˌletər] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

the	escalators	to	the	ground	,
这	自动扶梯	到	这	地面	,

我们下车乘扶梯下到地面时，发现有一群人在那里等着我们。

[ænd; ənd][æz; əz][ai][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [gruːp] [ɒv; əv] [men] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

and	as	I	had	expected	,	a	special	group	of	men	waiting	for	me	.
和	作为	我	有	预期的	,	一个	特别的	团体	的	男人	等待	为了	我	.

正如我所料，有一群特别的人在等着我。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hedɪd] [baɪ][ə; eɪ] [tɔːl] , ['slendə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn][ðə; ði] [ʃɔːt] [blæk] ['aɪzənˌhaʊə(r)] ['dʒækɪt]

They	were	headed	by	a	tall	,	slender	individual	in	the	short	black	Eisenhower	jacket
他们	是	标题	经过	一个	高的	,	苗条	个人	在	这	短的	黑色的	艾森豪威尔	夹克

,

,

,

他们由一个身材高挑、体型偏瘦的人带领，他穿着一件黑色短款艾森豪威尔式夹克。

[greɪ] - [straɪpt] ['traʊzəz] [ænd; ənd] [blæk] ['hɒmbɜːg] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['juːnɪfɔːm][ɒv; əv][ðə; ði]

gray	-	striped	trousers	and	black	homburg	that	was	the	uniform	of	the
灰色的	-	有条纹的	裤子	和	黑色的	霍姆堡	那	曾是	这	制服	的	这

[ˌdɪplə'mætɪk] ['sɜːvɪs] , ['eɪliəs][ðə; ði] ['kʊki] ['pʊʃə(r)] .

Diplomatic	Service	,	alias	the	Cookie	Pushers	.
外交	服务	,	别名	这	曲奇饼	推手	.

灰色条纹长裤和黑色软呢帽是外交部的制服，外交部又被称为“饼干推销员”。

['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['rɒkɪt] - [bəʊt] ,

Over	their	heads	at	the	other	rocket	-	boat	,
超过	他们的	头部	在	这	其他	火箭	-	船	,

在他们头顶的另一艘火箭艇上，

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][gəʊld] - ['gliːmɪŋ] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl][aɪ'd][met][ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] .

I	could	see	the	gold	-	gleaming	head	of	the	girl	I'd	met	on	the	ship	.
我	可以	看	这	金子	-	闪闪发光	头	的	这	女孩	ID	遇见	在	这	船	.

我能看到我在船上遇到的那个女孩闪着金光的脑袋。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [pʊʃ] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [get] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

I	tried	to	push	through	the	crowd	and	get	to	her	.
我	尝试	到	推	通过	这	人群	和	得到	到	她	.

我试图挤过人群，走到她身边。

[æz; əz][aɪ][dɪd] , [ðə; ði] ['kʊki] ['pʊʃə(r)] [gɒt][ɪn][maɪ] [weɪ] .

As	I	did	,	the	Cookie	Pusher	got	in	my	way	.
作为	我	做过	,	这	曲奇饼	推手	得到	在	我的	方式	.

正当我这样做的时候，Cookie Pusher 挡住了我的路。

" ['mɪstə(r)] . [sɪlk] !

"	Mr	.	Silk	!
"	先生	.	丝绸	!

“希尔克先生！”

['mɪstə(r)] . [æm'bæsədə(r)] !

Mr	.	Ambassador	!
先生	.	大使	!

大使先生！

[hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] !

Here	we	are	!
这里	我们	是	!

我们到了！

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['klæmə] .

"	he	was	clamoring	.
"	他	曾是	喧闹	.

他大声嚷嚷着。

" [ðə; ði][kɑː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['embəsi] [ɪz] [raɪt] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] !

"	The	car	for	the	Embassy	is	right	over	here	!
"	这	车	为了	这	大使馆	是	正确的	超过	这里	!

“大使馆的车就在这里！”

" [hiː; hi] [klʌtʃt] [maɪ] ['elbəʊ] .

"	He	clutched	my	elbow	.
"	他	紧握	我的	弯头	.

他抓住了我的胳膊肘。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə] [haʊ] [glæd][wiː; wi][ɔːl][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [æm'bæsədə(r)] ! "

"	You	have	no	idea	how	glad	we	all	are	to	see	you	,	Mr	.	Ambassador	!	"
"	你	有	不	主意	如何	高兴的	我们	全部	是	到	看	你	,	先生	.	大使	!	"

“大使先生，您无法想象我们见到您有多么高兴！”

" [jes] , [jes] ; [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Yes , yes ; of course .
" 是的 , 是的 ; 的 课程 .

“是的，是的；当然。”

[naʊ] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmbədi] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [siː] , [æt; ət] [wʌns] .
Now , there's somebody over there I have to see , at once .
现在 , 有 某人 超过 那里 我 有 到 看 , 在 一次 .

现在，那边有个我必须马上见的人。

" [ai] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [maɪ'self] [luːs] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [grɑːsp] .
" I tried to pull myself loose from his grasp .
" 我 尝试 到 拉 我 松动的 从 他的 抓牢 .

我试图挣脱他的控制。

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['kɒŋkriːt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['laɪtəz] ,
Across the concrete between the two lighters ,
穿过 这 具体的 之间 这 二 打火机 ,

在两个打火机之间的混凝土路面上，

[ai] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [gɜːl] [pʊʃ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [weɪv] [ə; eɪ] [hænd]
I could see the girl push out of the crowd around her and wave a hand
我 可以 看 这 女孩 推 出去 的 这 人群 大约 她 和 海浪 一个 手
[tuː; tə] [ˌem 'iː] .
to me .
到 我 .

我看到那个女孩从人群中挤出来，向我挥了挥手。

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [jel] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət] [dʒʌst] [ðen] [ə'nʌðə(r)] ['laɪtə(r)] , ['ləʊdɪd] [wɪð] [freɪt] ,
I tried to yell to her ; but just then another lighter , loaded with freight ,
我 尝试 到 叫喊 到 她 ; 但 只是 然后 其他 打火机 , 已加载 和 货运 ,

我试图向她喊话；但就在这时，又一艘满载货物的打火机来了。

['stɑːtɪd] [tuː; tə] [lɪft] [aʊt] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [ˌnɪə'baɪ] [stænd] , [wɪð] [ðə; ði] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n]
started to lift out at another nearby stand , with the roar of half a dozen
开始 到 举起 出去 在 其他 附近 站立 , 和 这 吼 的 一半 一个 打
[naɪ'ægrə] .
Niagaras .
尼亚加拉 .

另一个附近的摊位开始升空，发出如同六辆尼亚加拉大卡车般的轰鸣声。

[ðə; ði] [θɪn] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [straɪpt] ['traʊzəz] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌprɔː(r)] [baɪ] ['ʃaʊtɪŋ] ['ɪntuː] [maɪ] [ɪə(r)]
The thin man in the striped trousers added to the uproar by shouting into my ear
这 薄的 男人 在 这 有条纹的 裤子 额外 到 这 骚动 经过 喊叫 进入 我的 耳朵
[ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] .
and pulling at me .
和 拉 在 我 .

那个穿着条纹裤子的瘦高个儿对着我的耳朵大喊大叫，还拽着我，更是火上浇油。

" [wiː; wi] ['hævnt] [taɪm] !
" We haven't time !
" 我们 还没有 时间 !

“我们没时间了！”

" [hiː; hi] ['faɪnəli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [hɜːd] .
" he finally managed to make himself heard .
" 他 最后 管理 到 制作 他自己 听到 .

他终于让自己的声音被听到了。

" [wɪr] ['dredfəli] [leɪt] [naʊ] , [sɜː(r)] !
" We're dreadfully late now , sir !
" 是 极其糟糕 晚的 现在 , 先生 !

先生，我们严重迟到了！

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
You must come with us .
你 必须 来 和 我们 .

你必须跟我们一起去。

" ['hɑːdi] , [tuː] , [hæd; həd] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɑːm] .
" Hoddy , too , had caught hold of me by the other arm .
" 霍迪 , 也 , 有 捕捉 抓住 的 我 经过 这 其他 手臂 .

“霍迪也抓住了我的另一只胳膊。”

" [kʌm] [ɒn] , [bɒs] .
" Come on , boss .
" 来 在 , 老板 .

“拜托，老板。”

[ðeəz; ðəz] ['gɒtə] [biː; bi][sʌm; səm]['riːz(ə)n] [waɪ] [hiːz] [gɒt] [hɪm'self] [ɪn][æn; ən]['ʌprɔː(r)] [ə'baʊt] [wɒt'evə(r)]
There's gotta be some reason why he's got himself in an uproar about whatever
有 必须 是 一些 原因 为什么 他是 得到 他自己 在 一个 骚动 关于 任何
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
it is .
它 是 .

他这么大惊小怪肯定是有原因的。

[jʊl] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .
You'll see her again .
你会 看 她 再次 .

你还会再见到她的。

" [ðen] , [ðə; ði] [həʊl] [gæŋ] — ['hɑːdi] , [ðə; ði] [θɪn] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] [blæk] ['hɒmbɜːg] , [hɪz; ɪz]
" Then , the whole gang — Hoddy , the thin man with the black homburg , his
" 然后 , 这 所有的 帮派 — 霍迪 , 这 薄的 男人 和 这 黑色的 霍姆堡 , 他的
['jʌŋgə] [ə'kʌmplɪs] [ɪn][aɪ'dentɪk(ə)l] [gɑːb] ,
younger accomplice in identical garb ,
年轻 同案犯 在 完全相同的 外衣 ,

“然后，整个团伙——霍迪，那个戴着黑色软呢帽的瘦子，还有他穿着同样衣服的年轻同伙，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] — [ɔːl] [kləʊzd] [ɪn][ɒn][ˌem 'iː][ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌem 'iː] , ['pʊld] [ˌem 'iː] , [hɑːf] -
and the chauffeur — all closed in on me and pushed me , pulled me , half -
和 这 司机 — 全部 关闭 在 在 我 和 推动 我 , 拉 我 , 一半 -
['kærid] [ˌem 'iː] ,
carried me ,
携带 我 ,

还有司机——他们都围拢过来，推搡我、拉扯我、半抬着我走。

['fɪfti] [jɑːrdz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kɒŋkriːt] [tuː; tə] [weə(r)] [ðeə(r)][eə(r)] - [kɑː(r)][wɒz; wəz] [pɑːkt] .
fifty yards across the concrete to where their air - car was parked .
五十 码 穿过 这 具体的 到 在哪里 他们的 空气 - 车 曾是 停放 .

穿过五十码的混凝土路，就到了他们停放飞行汽车的地方。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
By this time ,
经过 这 时间 ,

到这时，

[ðə; ði] [tɔːl] [blɒnd] [hæd; həd] ['gɒtn] [klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mɒb] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz]
the tall blond had gotten clear of the mob around her and was
这 高的 金发 有 获得 清除 的 这 暴民 大约 她 和 曾是
['weɪvɪŋ] ['fræntɪkli] [æt; ət][ˌem 'iː] .
waving frantically at me .
挥手 疯狂地 在 我 .

那个身材高挑的金发女郎已经摆脱了周围的人群，正疯狂地向我挥手。

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [weɪv] [bæk] ,
I tried to wave back ,
我 尝试 到 海浪 后退 ,

我试着挥手回应，

[bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] ['lɪtərəli] [kræmd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɑː(r)] [ænd; ənd] [flʌŋ] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [siːt] .
but I was literally crammed into the car and flung down on the seat .
但 我 曾是 字面上地 拥挤 进入 这 车 和 扔 向下 在 这 座位 .

但我当时真的被硬塞进车里，然后被扔到座位上。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] [wɒz; wəz] ['dʒʌmpɪŋ] [ɪn] , [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði] [kɑːrz] [wɪŋz] ,
At the same time , the chauffeur was jumping in , extending the car's wings ,
在 这 相同的 时间 , 这 司机 曾是 跳 在 , 扩展 这 汽车的 翅膀 ,
['dʒetɪŋ] [ʌp] .
jetting up .
喷射 向上 .

与此同时，司机跳进车里，展开汽车的机翼，猛地向上飞去。

" [greɪt] [gɒd] !
" Great God !
" 伟大的 上帝 !

“伟大的上帝！

" [ai] ['beləu] .
" I bellowed .
" 我 咆哮 .

我大声喊道。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['dæmdɪst] [piːs] [ɒv; əv] ['ɪmpjədəns] [aɪv] ['evə(r)] [hæd; həd] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [frɒm; frəm] ['eni]
" This is the damnedest piece of impudence I've ever had to suffer from any
" 这 是 这 该死的 片 的 厚颜无耻 我已经 曾经 有 到 遭受 从 任何
[sə'bɔːdinits] [ɪn] [maɪ] [həʊl] [steɪt] [dɪ'pɑːtmənt] [ɪk'spɪəriəns] !
subordinates in my whole State Department experience !
下属 在 我的 所有的 状态 部门 经验 !

“这是我在国务院工作以来，下属对我做出的最无礼、最令人发指的行为！”

[ai] [wɒnt] [æn; ən] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['itəd] ['betə(r)] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] !
I want an explanation out of you , and it'd better be a good one !
我 想 一个 解释 出去 的 你 , 和 它会 更好的 是 一个 好的 一 !

我要你给出解释，而且最好是个合理的解释！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['defnɪŋ] ['saɪləns] [ɪn] [ðə; ði] [kɑː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
" There was a deafening silence in the car for a moment .
" 那里 曾是 一个 震耳欲聋 沉默 在 这 车 为了 一个 片刻 .

车内顿时一片死寂。

[ðə; ði] [θɪn] [mæn] [muːvd] [hɪm'self] [ɒf] [maɪ] [læp] ,
The thin man moved himself off my lap ,
这 薄的 男人 已搬 他自己 离开 我的 膝 ,

那个瘦男人从我腿上挪开了，

[ðen] [sæt] [ðeə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] ['hɑːtbrəʊkən] [aɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['frendli] [dɒg] [ðæt]
then sat there looking at me with the heartbroken eyes of a friendly dog that
然后 卫星 那里 寻找 在 我 和 这 肠断 眼睛 的 一个 友好的 狗 那
[hæd; həd] [dʒʌst] [biːn] [kɪkt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['wʌznt] ['riːəli] [ɪts] [fɔːlt] .
had just been kicked for something which wasn't really its fault .
有 只是 到过 踢 为了 某物 哪个 不是 真的 它是 过错 .

然后它就那样坐着，用一只友善的狗狗被踢了一脚后，眼中流露出的那种伤心欲绝的眼神看着我，而它其实并没有做错什么。

" ['mɪstə(r)] . [æm'bæsədə(r)] , [juː; jʊ] [kænt] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['sɒri] [wiː; wi] [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] ,

"	Mr	.	Ambassador	,	you	can't	imagine	how	sorry	we	all	are	,
"	先生	.	大使	,	你	不能	想象	如何	对不起	我们	全部	是	,

大使先生，您无法想象我们有多么抱歉，

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] ['hædnt] ['gɒtn] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['speɪsˌpɔːt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði]

but	if	we	hadn't	gotten	you	away	from	the	spaceport	and	to	the
但	如果	我们	之前没有	获得	你	离开	从	这	太空港	和	到	这

['embəsi] [æt; ət] [wʌns] ,

Embassy	at	once	,
大使馆	在	一次	,

但如果我们没能立刻把你从太空站送到大使馆，

[wiː; wi] [wʊd] [ɔːl] [hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] ['sɒrɪə] . "

we	would	all	have	been	much	sorrier	.	"
我们	会	全部	有	到过	很多	更抱歉	.	"

我们都会更加后悔。

" ['sʌmbədi] [hɪə(r)] ['gʌnɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [æm'bæsədə(r)] ?

"	Somebody	here	gunnin	'	for	the	Ambassador	?
"	某人	这里	冈宁	-	为了	这	大使	?

“有人想谋害大使吗？”

" ['hɑːdi] [di'mɑːnd, -'mænd] ['ʃɑːpli] .

"	Hoddy	demanded	sharply	.
"	霍迪	要求	尖锐地	.

霍迪厉声问道。

" [əʊ] , [nəʊ] !

"	Oh	,	no	!
"	哦	,	不	!

“哦，不！”

[aɪ] ['hædnt] ['iːv(ə)n] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] , " [ðə; ði] [θɪn] [mæn] ['ɔːlməʊst] ['dʒɪbə] .

I	hadn't	even	thought	of	that	,	"	the	thin	man	almost	gibbered	.
我	之前没有	甚至	想法	的	那	,	"	这	薄的	男人	几乎	胡言乱语	.

“我根本没想到这一点，”瘦弱的男人几乎语无伦次地说。

" [bʌt; bət] [jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] [æt; ət] [ðə; ði] ['embəsi] [ɪz] [ɒv; əv] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd] ['ɜːdʒənt] [nə'sesəti] .

"	But	your	presence	at	the	Embassy	is	of	immediate	and	urgent	necessity	.
"	但	你的	在场	在	这	大使馆	是	的	即时	和	紧迫的	必要性	.

“但是，您到大使馆来是当务之急。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [θɪŋz] [hæv; həv] ['gɒtn] . . . .

You	have	no	idea	of	the	state	into	which	things	have	gotten	.	.	.	.
你	有	不	主意	的	这	状态	进入	哪个	事物	有	获得	.	.	.	.

你根本不知道事情已经发展到什么地步了.....

[əʊ] , ['pɑːd(ə)n] [ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] . [æm'bæsədə(r)] .

Oh	,	pardon	me	,	Mr	.	Ambassador	.
哦	,	赦免	我	,	先生	.	大使	.

哦，对不起，大使先生。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['gɪlbət] ['dʌbljuː] . - , [jɔː(r); jə(r)] ['ʃɑːʒeɪ] [dæfɛrz] .

I	am	Gilbert	W	.	Thrombley	,	your	chargé	d'affaires	.
我	是	吉尔伯特	W	.	-	,	你的	收费	d'affaires	.

我是吉尔伯特·W·索姆布利，您的代办。

" [aɪ] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [hɪm] .

"	I	shook	hands	with	him	.
"	我	摇晃	双手	和	他	.

我和他握了手。

" [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [bə'naitəu]['goʊmɛz] , [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['embəsi] .

"	And	Mr	.	Benito	Gomez	,	the	Secretary	of	the	Embassy	.
"	和	先生	.	贝尼托	戈麦斯	,	这	秘书	的	这	大使馆	.

“还有大使馆秘书贝尼托·戈麦斯先生。”

" [ai] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [hɪm] , [tu:] , [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [ˌɪntrə'dju:s] ['mɪstə(r)] . ['hɑ:di] ['rɪŋgoʊ] .

"	I	shook	hands	with	him	,	too	,	and	started	to	introduce	Mr	.	Hoddy	Ringo	.
"	我	摇晃	双手	和	他	,	也	,	和	开始	到	介绍	先生	.	霍迪	林戈	.

“我也和他握了手，并开始介绍霍迪·林戈先生。”

['hɑ:di] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [tɜ:nd] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt] [ðə; ði][rɪə(r)] ['wɪndəʊ] ; [ɪ'mi:diətli] , [hi:; hi]

Hoddy	,	however	,	had	turned	to	look	out	the	rear	window	;	immediately	,	he
霍迪	,	然而	,	有	转向	到	看	出去	这	后部	窗户	;	立即地	,	他

[geɪv] [ə; eɪ] [jelp] .

gave	a	yelp	.
给予	一个	喊叫	.

然而，霍迪转头看向后窗外；他立刻发出了一声惊叫。

" [wi:; wi] [gɒt] [ə; eɪ] [teɪl] , [bɒs] !

"	We	got	a	tail	,	boss	!
"	我们	得到	一个	尾巴	,	老板	!

“老大，我们找到尾巴了！”

[tu:] [ɒv; əv][ðem; ðəm] !

Two	of	them	!
二	的	他们	!

他们俩！

[lʊk] [bæk] [ðeə(r)] !

Look	back	there	!
看	后退	那里	!

往回看！

" [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [blæk] [eɪt] - ['pæsɪndʒə(r)] [ɛrkɑ:rz] , [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['mɒd(ə)l] , ['wɪzɪŋ]

"	There	were	two	black	eight	-	passenger	aircars	,	of	the	same	model	,	whizzing
"	那里	是	二	黑色的	八	-	乘客	飞行汽车	,	的	这	相同的	模型	,	呼啸

['ɑ:ftə(r)][ˌju: 'es] ,

after	us	,
后	我们	,

“有两架同型号的黑色八座飞行汽车在我们身后呼啸而过，

['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɒbviəs] ['efət] [tu:; tə] [ˌəʊvə'teɪk] [ˌju: 'es] .

making	an	obvious	effort	to	overtake	us	.
制作	一个	明显的	努力	到	超过	我们	.

他们明显试图超越我们。

[ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] [kɜ:st; 'kɜ:sɪd][ænd; ənd]['faɪəd][hɪz; ɪz] [ɔ:g'zɪliəri] [dʒets] , [ðen] [hɪz; ɪz] ['rɒkɪt] - ['bu:stə(r)] .

The	chauffeur	cursed	and	fired	his	auxiliary	jets	,	then	his	rocket	-	booster	.
这	司机	被诅咒的	和	被解雇	他的	辅助的	喷气式飞机	,	然后	他的	火箭	-	增压器	.

司机咒骂着启动了辅助喷气发动机，然后又启动了火箭助推器。

[ɪ'mi:diətli] , [blæk] ['rɒkɪt] - ['fju:əl] [pʌfs] [ʃɒt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'sju:ɪŋ] [ɛrkɑ:rz] .

Immediately	,	black	rocket	-	fuel	puffs	shot	away	from	the	pursuing	aircars	.
立即地	,	黑色的	火箭	-	燃料	泡芙	射击	离开	从	这	追求	飞行汽车	.

紧接着，追击的飞行汽车喷射出黑色的火箭燃料烟雾。

['hɑ:di] [tɜ:nd] [ɪn][hɪz; ɪz] [si:t] , [kræŋkt] ['əʊpən][ə; eɪ] ['pɔ:thəʊl] - [slɪt][ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

Hoddy	turned	in	his	seat	,	cranked	open	a	porthole	-	slit	in	the	window	,
霍迪	转向	在	他的	座位	,	曲柄	打开	一个	舷窗	-	缝隙	在	这	窗户	,

霍迪转过身，摇开窗户上的一个小窗口，

[ænd; ənd] [pəʊkt] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪ'lev(ə)n] - [ˌɛm'ɛmz] [aʊt] , ['letɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [klɪp] [gəʊ] .

and	poked	one	of	his	eleven	-	mm's	out	,	letting	the	whole	clip	go	.
和	戳	一	的	他的	十一	-	毫米的	出去	,	出租	这	所有的	夹子	去	.

然后掏出一把 11 毫米手枪，把整个弹匣里的子弹都打光了。

- [ænd; ənd] ['goʊmɛz] [slɪd] [daʊn] ['ɒntə] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,

Thrombley	and	Gomez	slid	down	onto	the	floor	,
-	和	戈麦斯	滑行	向下	到	这	地面	,

索姆布利和戈麦斯滑倒在地板上。

[ænd; ənd] [bəuθ] [bɪ'gæn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dræg] [ˌem 'iː] [daʊn] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ɪm'plɔːrɪŋ] [ˌem 'iː] [nɒt] [tuː; tə]

and	both	began	trying	to	drag	me	down	with	them	,	imploring	me	not	to
和	两个都	开始	尝试	到	拖	我	向下	和	他们	,	恳求	我	不是	到

[ɪk'spəʊz] [maɪ'self] .

expose	myself	.
暴露	我	.

他们俩都开始试图把我拖下水，恳求我不要暴露自己。

[æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spəʊz] [maɪ'self] [tuː; tə] .

As	far	as	I	could	see	,	there	was	nothing	to	expose	myself	to	.
作为	远的	作为	我	可以	看	,	那里	曾是	没有什么	到	暴露	我	到	.

就我所见，没有什么东西需要我去接触。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kɑːz] [kept] ['kʌmɪŋ] , [bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪərɪŋ] [æt; ət] [ˌjuː 'es] .

The	other	cars	kept	coming	,	but	neither	of	them	were	firing	at	us	.
这	其他	汽车	保留	未来	,	但	两者都不	的	他们	是	射击	在	我们	.

其他车辆不断驶来，但它们都没有向我们开火。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [nəʊ] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ðæt] - ['sælvəʊ] [hæd; həd] [hæd; həd] ['eni] [ɪ'fekt] [ɒn] [ðem; ðəm] .

There	was	also	no	indication	that	Hoddy's	salvo	had	had	any	effect	on	them	.
那里	曾是	还	不	指示	那	-	齐射	有	有	任何	影响	在	他们	.

也没有任何迹象表明霍迪的炮击对他们产生了任何影响。

['aʊə(r)] ['ʃəʊfə(r)] [went] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['frenzi] [ɒv; əv] ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['dɒdʒɪŋ] ,

Our	chauffeur	went	into	a	perfect	frenzy	of	twisting	and	dodging	,
我们的	司机	去	进入	一个	完美的	狂热	的	扭曲	和	躲避	,

我们的司机开始疯狂地扭动和躲闪，

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['reɪdiəʊfəʊn] [tuː; tə] [tel] ['sʌmbədi] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['gɒddæm] [geɪt] ['əʊpən] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] .

at	the	same	time	using	his	radiophone	to	tell	somebody	to	get	the	goddamn	gate	open	in	a	hurry	.
在	这	相同的	时间	使用	他的	无线电话	到	告诉	某人	到	得到	这	该死的	门	打开	在	一个	匆忙	.

与此同时，他还用无线电话告诉某人赶紧把该死的大门打开。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [bluː] [skaɪz] [ænd; ənd] [griːn] [pleɪnz] [ɒv; əv] [njuː] ['teksəs] [rɪ'pleɪsɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ə'bʌv] ,

I	saw	the	blue	skies	and	green	plains	of	New	Texas	replacing	one	another	above	,
我	锯	这	蓝色的	天空	和	绿色的	平原	的	新的	德克萨斯州	替换	一	其他	多于	,

我看到新德克萨斯的蓝天和绿色平原在头顶交替出现。

['ʌndə(r)] , [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [ˌjuː 'es] .

under	,	in	front	of	and	behind	us	.
在下面	,	在	正面	的	和	在后面	我们	.

在我们下方、前方和后方。

[ðen] [ðə; ði][kɑː(r)][set] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [brɔːd] [stretʃ] [ɒv; əv] ['kɒŋkriːt] , [ðə; ði] [wɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]

Then	the	car	set	down	on	a	broad	stretch	of	concrete	,	the	wings	were
然后	这	车	放	向下	在	一个	广阔	拉紧	的	具体的	,	这	翅膀	是

[rɪ'træktɪd] ,

retracted	,
撤回	,

然后汽车降落在一片宽阔的混凝土路面上，机翼收了起来。

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] ['wɪzɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['sɪti] [striːt] .

and	we	went	whizzing	down	a	city	street	.
和	我们	去	呼啸	向下	一个	城市	街道	.

我们飞驰在城市街道上。

[wiː; wi] [wɪzd] [daʊn] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [striːts] .

We	whizzed	down	a	number	of	streets	.
我们	嗖嗖	向下	一个	数字	的	街道	.

我们飞驰过好几条街道。

[wiː; wi] [kʌt] ['kɔːnəs] [ɒn] [tuː] [wiːlz] , [ænd; ənd][ɒn][wʌn] [wiːl] , [ænd; ənd] , [ai][wɒz; wəz] [prɪ'peəd]

We	cut	corners	on	two	wheels	,	and	on	one	wheel	,	and	,	I	was	prepared
我们	切	角落	在	二	车轮	,	和	在	一	车轮	,	和	,	我	曾是	准备

[tuː; tə][sweə(r)] ,

to	swear	,
到	发誓	,

我们偷工减料，有的用了两个轮子，有的用了一个轮子，我当时都准备骂人了。

[ɒn][nəʊ] [wiːlz] .

on	no	wheels	.
在	不	车轮	.

没有轮子。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [taɪmz] , [wɪð] [ðə; ði] [wɪŋz] [rɪ'træktɪd] ,

A	couple	of	times	,	with	the	wings	retracted	,
一个	夫妻	的	时代	,	和	这	翅膀	撤回	,

有好几次，机翼都收了起来，

[wiː; wi] ['æktʃuəli] ['dʒetɪd]['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['əʊvə(r)]['viːək(ə)lz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][juː 'es] ,

we	actually	jetted	into	the	air	and	jumped	over	vehicles	in	front	of	us	,
我们	实际上	喷射式	进入	这	空气	和	跳了起来	超过	车辆	在	正面	的	我们	,

我们真的飞上了天，然后跳过了前面的车辆。

['lændɪŋ] [ə'gen] [wɪð] [bəʊn] - ['ʃeɪkɪŋ] [dʒəʊlts] .

landing	again	with	bone	-	shaking	jolts	.
降落	再次	和	骨	-	摇晃	震动	.

再次落地时，剧烈的震动令人骨头都颤抖。

[ðen] [wiː; wi] [meɪd] [æn; ən] [ə'brʌpt] [tɜːn] [ænd; ənd] [ʃɒt] [ɪn]['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['kɒŋkriːt] [ɑːtʃ] ,

Then	we	made	an	abrupt	turn	and	shot	in	under	a	concrete	arch	,
然后	我们	制成	一个	突然	转动	和	射击	在	在下面	一个	具体的	拱	,

然后我们突然转弯，从一座混凝土拱门下钻了进去。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg][dɔː(r)] [b'æŋgd] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd][juː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi] [stɒpt] ,

and	a	big	door	banged	shut	behind	us	,	and	we	stopped	,
和	一个	大的	门	砰的一声	关闭	在后面	我们	,	和	我们	停止	,

身后的大门砰地一声关上了，我们停了下来。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪd] ['pætiəʊ] ,

in	the	middle	of	a	wide	patio	,
在	这	中间	的	一个	宽的	露台	,

在宽敞的露台中央，

[ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn] .

the	front	of	the	car	a	few	inches	short	of	a	fountain	.
这	正面	的	这	车	一个	很少	英寸	短的	的	一个	喷泉	.

车头离喷泉只有几英寸远。

[fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] ['piːp(ə)l] , [ɪn] [ˌdɪplə'mætɪk] [straɪpt] ['traʊzəz] , ['ləʊk(ə)l] [dres] [ænd; ənd][ðə; ði]['juːnɪfɔːm]

Four	or	five	people	,	in	diplomatic	striped	trousers	,	local	dress	and	the	uniform
四	或者	五	人们	,	在	外交	有条纹的	裤子	,	当地的	裙子	和	这	制服

[ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs] [mə'riːnz] ,

of	the	Space	Marines	,
的	这	空间	海军陆战队	,

四五个人，分别穿着外交条纹裤、当地服饰和太空陆战队制服。

[keɪm] ['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)] .

came	running	over	.
来了	跑步	超过	.

跑了过来。

- ['pʊld] [hɪm'self] [ɪ'rekt] [ænd; ənd][hɑːf] - [klaɪmd] , [hɑːf] - [fel] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] .

Thrombley	pulled	himself	erect	and	half	-	climbed	,	half	-	fell	,	out	of	the	car	.
-	拉	他自己	直立	和	一半	-	攀登	,	一半	-	跌倒	,	出去	的	这	车	.

索姆布利挣扎着站直身子，半爬半摔地从车里出来。

['goʊmɛz] [gɒt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [wɪð] ['hɑːdi] ; [aɪ] [klaɪmd] [aʊt] ['ɑːftə(r)] - .

Gomez	got	out	on	the	other	side	with	Hoddy	;	I	climbed	out	after	Thrombley	.
戈麦斯	得到	出去	在	这	其他	边	和	霍迪	;	我	攀登	出去	后	-	.

戈麦斯和霍迪一起从另一边出来了；我跟着特朗布利爬了出来。

[ə; eɪ] [tɔːl] , ['sændi] - [heəd] [mæn][ɪn][ðə; ði]['juːnɪfɔːm][ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs] ['neɪvi] [keɪm] ['əʊvə(r)] .

A	tall	,	sandy	-	haired	man	in	the	uniform	of	the	Space	Navy	came	over	.
一个	高的	,	沙	-	头发	男人	在	这	制服	的	这	空间	海军	来了	超过	.

一名身材高大、金发碧眼的男子身穿太空海军制服走了过来。

" [wɒt] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [ðə; ði]['mætə(r)] , - ? " [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .

"	What	the	devil's	the	matter	,	Thrombley	?	"	he	demanded	.
"	什么	这	魔鬼的	这	事情	,	-	?	"	他	要求	.

“到底出了什么事，索姆布利？”他问道。

[ðen] , ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] ,

Then	,	seeing	me	,
然后	,	看到	我	,

然后，看到我，

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sə'luːt] [æz; əz][ə; eɪ]['neɪv(ə)l]['ɒfɪsə(r)] [wɪl] ['evə(r)] [bɪ'stəʊ] [ɒn]

he	gave	me	as	much	of	a	salute	as	a	naval	officer	will	ever	bestow	on
他	给予	我	作为	很多	的	一个	礼炮	作为	一个	海军	官	将要	曾经	赐给	在

['enibɒdi] [ɪn][sə'vɪliən] [kləʊðz] .

anybody	in	civilian	clothes	.
任何人	在	平民	衣服	.

他向我敬了一个海军军官所能给予平民的最高敬礼。

" ['mɪstə(r)] . [sɪlk] ?

"	Mr	.	Silk	?
"	先生	.	丝绸	?

“希尔克先生？”

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][maɪ] ['kɒstjuːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pistlz] [ɒn][maɪ] [belt] [ɪn] [wel] - [bred] [kən'siːlmənt]

"	He	looked	at	my	costume	and	the	pistols	on	my	belt	in	well	-	bred	concealment
"	他	看起来	在	我的	戏服	和	这	手枪	在	我的	腰带	在	出色地	-	繁殖	隐蔽

[ɒv; əv] [sə'praɪz] .

of	surprise	.
的	惊喜	.

“他打量着我的穿着打扮和我腰间的双枪，掩饰得体，没有流露出惊讶。”

" [aɪm][jɔ:(r); jə(r)] ['mɪlətri] [ɑ:tɑ:'ʃeɪ] , [ˌstəʊn'hendʒ] ; [speɪs] - [kə'mɑ:ndə(r)] , [speɪs] ['neɪvi] .
" I'm your military attaché , Stonehenge ; Space - Commander , Space Navy .
" 我是 你的 军队 随员 , 巨石阵 ; 空间 - 指挥官 , 空间 海军 .

“我是你们的武官，巨石阵；太空海军的太空指挥官。”

" [aɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] - [ɪəz] [hæd; həd] ['prɪkt] [ʌp] ,
" I noticed that Hoddy's ears had pricked up ,
" 我 注意到 那 - 耳朵 有 刺痛 向上 ,

我注意到霍迪的耳朵竖了起来，

[bʌt; bət][hi:; hi] ['wʌznt] ['meɪkɪŋ] ['eni] ['efət] [tu:; tə] [ə'trækt] [stoʊnhɛndʒɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
but he wasn't making any effort to attract Stonehenge's attention .
但 他 不是 制作 任何 努力 到 吸引 巨石阵的 注意力 .

但他并没有采取任何措施来引起巨石阵的注意。

[aɪ] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [hɪm] , [ˌɪntrə'dju:st] ['hɑ:di] , [ænd; ənd] ['ɒfəd] [maɪ] [ˌsɪgə'ret] [keɪs] [ə'raʊnd] .
I shook hands with him , introduced Hoddy , and offered my cigarette case around .
我 摇晃 双手 和 他 , 介绍 霍迪 , 和 提供 我的 卷烟 案件 大约 .

我跟他握了手，介绍了霍迪，并递上了我的烟盒。

" [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['hektɪk] [trɪp] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['speɪsˌpɔ:t] , ['mɪstə(r)] .
" You seem to have had a hectic trip from the spaceport , Mr .
" 你 似乎 到 有 有 一个 忙碌的 旅行 从 这 太空港 , 先生 .
[æm'bæsədə(r)] .
Ambassador .
大使 .

“大使先生，看来您从太空站到这里的旅程相当忙碌。”

[wɒt] ['hæpənd] ?
What happened ?
什么 发生 ?

发生了什么?

" - [brˈgæn] [ə'kju:zɪŋ] ['aʊə(r)]['draɪvə(r)][ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]['mɜ:də(r)][ðə; ðɪ] [lɒt] [ɒv; əv][ˌju: 'es] .
" Thrombley began accusing our driver of trying to murder the lot of us .
" - 开始 指控 我们的 司机 的 尝试 到 谋杀 这 很多 的 我们 .

“索姆布利开始指责我们的司机试图谋杀我们所有人。”

['hɑ:di] [brʌʃt] [hɪm] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] :
Hoddy brushed him aside and explained :
霍迪 刷过 他 旁边 和 解释 :

霍迪一把将他推开，解释道：

" [dʒʌst]['ɑ:ftə(r)] [wɪd] [tʊk] [ɒf] , [tu:] ['ʌðə(r)] [kɑ:z] [tʊk] [ɒf] ['ɑ:ftə(r)][ˌju: 'es] .
" Just after we'd took off , two other cars took off after us .
" 只是 后 我们会 采取 离开 , 二 其他 汽车 采取 离开 后 我们 .

“我们刚起飞不久，又有两辆车跟了上来。”

[wi:; wi] ['spi:dɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['spi:dɪd] [ʌp] , [tu:] .
We speeded up , and they speeded up , too .
我们 加速 向上 , 和 他们 加速 向上 , 也 .

我们加快了速度，他们也加快了速度。

[ðen] [jɔ:(r); jə(r)][flai] - [bɔɪ] , [hɪə(r)] , [gɒt] ['fænsi] .
Then your fly - boy , here , got fancy .
然后 你的 飞 - 男生 , 这里 , 得到 想要 .

然后，你的飞行员就耍起了花招。

[ðæt] [ʃʊk] - [ɪm] [ɒf] .
That shook ' em off .
那 摇晃 - 呃 离开 .

那一下把他们甩开了。

[taɪm] [wiː; wi] [gɒt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] , [wɪd] [drɒpt] [ðem; ðəm] .

Time	**we**	**got**	**into**	**the**	**city**	**,**	**we'd**	**dropped**	**them**	**.**
时间	我们	得到	进入	这	城市	,	我们会	掉落	他们	.

我们进城的时候，已经把他们丢下了。

[naɪs] [dʒɒb][ɒv; əv] ['draɪvɪŋ] .

Nice	**job**	**of**	**driving**	**.**
好的	工作	的	驾驶	.

驾驶技术不错。

['prɒbəbli] [seɪvd] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] . "

Probably	**saved**	**our**	**lives**	**.**	**"**
大概	已保存	我们的	生活	.	"

“可能救了我们的命。”

" [ʃʌks] , [ðæt] ['wʌznt] ['nʌθɪn] - , " [ðə; ði]['draɪvə(r)] [dis'kleim] .

"	**Shucks**	**,**	**that**	**wasn't**	**nothin**	**'**	**,**	**"**	**the**	**driver**	**disclaimed**	**.**
"	呸	,	那	不是	什么也没有	-	,	"	这	司机	已声明	.

“哎呀，那算什么，”司机说道。

" [wen] [juː; jʊ] [draɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpɒlə'tɪʃənz] , [jʊr; jər] ['aɪðə(r)] [gʊd] [ɔː(r)] [jʊr; jər] [gʊd] [ænd; ənd] [ded] . "

"	**When**	**you**	**drive**	**for**	**politicians**	**,**	**you're**	**either**	**good**	**or**	**you're**	**good**	**and**	**dead**	**.**	**"**
"	什么时候	你	驾驶	为了	政治家	,	你是	任何一个	好的	或者	你是	好的	和	死的	.	"

“给政客开车，要么你技术好，要么你技术好但同时也死了。”

" [aɪm] [sə'praɪzd] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [səʊ] [suːn] , " [ˌstəʊn'hendʒ] [sed] .

"	**I'm**	**surprised**	**they**	**started**	**so**	**soon**	**,**	**"**	**Stonehenge**	**said**	**.**
"	我是	惊讶	他们	开始	所以	很快	,	"	巨石阵	说	.

“我很惊讶他们这么快就开始了，”巨石阵说道。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət][maɪ] ['feləʊ] - ['pæsndʒər] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['riːəlaɪzd] , [baɪ] [naʊ] ,

Then	**he**	**looked**	**around**	**at**	**my**	**fellow**	**-**	**passengers**	**,**	**who**	**seemed**	**to**	**have**	**realized**	**,**	**by**	**now**	**,**
然后	他	看起来	大约	在	我的	同伴	-	乘客	,	WHO	似乎	到	有	已实现	,	经过	现在	,

然后他环顾四周，看着我的其他乘客，他们似乎已经意识到了这一点。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)]['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][baɪ][ðeə(r)] ['fɪŋgəneɪlz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪv] .

that	**they**	**were**	**no**	**longer**	**dangling**	**by**	**their**	**fingernails**	**over**	**the**	**brink**	**of**	**the**	**grave**	**.**
那	他们	是	不	更长	悬挂	经过	他们的	指甲	超过	这	边缘	的	这	严重	.

他们不再像之前那样命悬一线，濒临死亡。

" [bʌt; bət] ['dʒentlmən] , [lets] [nɒt] [kiːp] [ðə; ði][æm'bæsədə(r)] ['stændɪŋ] [aʊt] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [hɒt] [sʌn] .

"	**But**	**gentlemen**	**,**	**let's**	**not**	**keep**	**the**	**Ambassador**	**standing**	**out**	**here**	**in**	**the**	**hot**	**sun**	**.**
"	但	先生们	,	我们来吧	不是	保持	这	大使	常设	出去	这里	在	这	热的	太阳	.

“但是先生们，我们不能让大使一直站在烈日下。”

" [səʊ][wiː; wi] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɑːtʃɪz] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['pætiəʊ] ,

"	**So**	**we**	**went**	**over**	**the**	**arches**	**at**	**the**	**side**	**of**	**the**	**patio**	**,**
"	所以	我们	去	超过	这	拱门	在	这	边	的	这	露台	,

于是我们翻过了露台侧面的拱门，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [wen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['embəsi] ['sɜːvənts] [keɪm] [ʌp] ,

and	**were**	**about**	**to**	**sit**	**down**	**when**	**one**	**of**	**the**	**Embassy**	**servants**	**came**	**up**	**,**
和	是	关于	到	坐	向下	什么时候	一	的	这	大使馆	仆人	来了	向上	,

正当他们准备坐下时，一位使馆工作人员走了过来。

['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [luːs] [vest] [ænd; ənd] [bluː] ['liːvaɪz][ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg][hæt] .

followed	by	a	man	in	a	loose	vest	and	blue	Levis	and	a	big	hat	.
随后	经过	一个	男人	在	一个	松动的	背心	和	蓝色的	李维斯	和	一个	大的	帽子	.

后面跟着一个穿着宽松背心、蓝色李维斯牛仔裤、戴着大帽子的男人。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ˌɔːtə'mætɪks] [ɪn][hɪz; ɪz] [belt] , [tuː] .

He	had	a	pair	of	automatics	in	his	belt	,	too	.
他	有	一个	一对	的	自动	在	他的	腰带	,	也	.

他的腰带上还别着两把自动手枪。

" [aɪm] ['kæptɪn] ['nelsn] ; [njuː] ['teksəs] ['reɪndʒəz] , " [hiː; hi] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪm'self] .

"	I'm	Captain	Nelson	;	New	Texas	Rangers	,	"	he	introduced	himself	.
"	我是	队长	纳尔逊	;	新的	德克萨斯州	游骑兵队	,	"	他	介绍	他自己	.

“我是尼尔森上尉，新德州骑警，”他自我介绍道。

" [wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] - [ɔːl][ɪz]['mɪstə(r)] . ['stiːvn] [sɪlk] ?

"	Which	one	of	you	-	all	is	Mr	.	Stephen	Silk	?
"	哪个	一	的	你	-	全部	是	先生	.	史蒂芬	丝绸	?

“你们当中谁是斯蒂芬·西尔克先生？”

" [aɪ] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	admitted	it	.
"	我	承认	它	.

我承认了。

[ðə; ðɪ]['reɪndʒə(r)] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz] [waɪd] [hæt][ænd; ənd] [grɪnd] [æt; ət][ˌem 'iː] .

The	Ranger	pushed	back	his	wide	hat	and	grinned	at	me	.
这	游骑兵	推动	后退	他的	宽的	帽子	和	咧嘴一笑	在	我	.

游骑兵往后推了推宽边帽，冲我咧嘴一笑。

" [aɪ][dʒʌst] [kænt] ['fɪgə(r)] [ðɪs] [aʊt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	just	can't	figure	this	out	,	"	he	said	.
"	我	只是	不能	数字	这	出去	,	"	他	说	.

“我就是想不明白，”他说。

" [jʊr; jər] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] ['kʌmpəni] , [bʌt; bət][wiː; wi][gɒt][ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] ,

"	You're	in	the	right	place	and	the	right	company	,	but	we	got	a	report	,
"	你是	在	这	正确的	地方	和	这	正确的	公司	,	但	我们	得到	一个	报告	,

“你来对了地方，也来对了公司，但是我们收到了一份报告，

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [sɔːs] , [ðæt] [jʊd] [biːn] ['kɪdnæpt] [æt; ət][ðə; ði] ['speɪsˌpɔːt] [baɪ][ə; eɪ]

from	a	mighty	good	source	,	that	you'd	been	kidnapped	at	the	spaceport	by	a
从	一个	强大的	好的	来源	,	那	你会	到过	被绑架	在	这	太空港	经过	一个

[gæŋ] [ɒv; əv] [θʌgz] ! "

gang	of	thugs	!	"
帮派	的	暴徒	!	"

据可靠消息来源称，你在太空站被一群暴徒绑架了！

" [ə; eɪ] [blɒnd] [sɔːs] ?

"	A	blond	source	?
"	一个	金发	来源	?

“金发女郎的消息来源？”

" [aɪ] [meɪd] [kɜːrvɪŋ] ['məuʃənz] [wɪð] [maɪ][hændz] .

"	I	made	curving	motions	with	my	hands	.
"	我	制成	弯曲	运动	和	我的	双手	.

我用手做了几个弧形动作。

" [aɪ][doʊnt] [bleɪm] [hɜː(r); hə(r)] .

"	I	don't	blame	her	.
"	我	不	责备	她	.

我不怪她。

[maɪ] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [ˌkɒnʃi'enʃəs] ['ʃɑːʒeɪ] [dæfɛrz] , ['mɪstə(r)] . - , [felt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]
My efficient and conscientious chargé d'affaires , Mr . Thrombley , felt that I should
我的 高效的 和 尽责的 收费 d'affaires , 先生 . - , 毛毡 那 我 应该
[riːtʃ] [ðə; ði] ['embəsi] ,
reach the Embassy ,
抵达 这 大使馆 ,

我那位办事高效、尽职尽责的代办特朗布利先生认为我应该前往大使馆。

[hɪə(r)] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ,
here , as soon as possible , and from where she was standing ,
这里 , 作为 很快 作为 可能的 , 和 从 在哪里 她 曾是 常设 ,

就在这里，尽快，从她当时站的地方，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɪdnæpɪŋ] .
it must have looked like a kidnapping .
它 必须 有 看起来 喜欢 一个 绑架 .

看起来一定像是一起绑架案。

[fækt][ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [wʌn][frɒm; frəm] [weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] , [tuː] .
Fact is , it looked like one from where I was standing , too .
事实 是 , 它 看起来 喜欢 一 从 在哪里 我 曾是 常设 , 也 .

事实上，从我站的位置看，它也像是一个。

[wɒz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃeɪsɪŋ] [ˌjuː 'es] ?
Was that you and your people who were chasing us ?
曾是 那 你 和 你的 人们 WHO 是 追逐 我们 ?

追赶我们的是你和你的人吗?

[ðen] [aɪ][mʌst; məst][ə'pɒlədʒaɪz][fɔː(r); fə(r)] ['əʊpənɪŋ] ['faɪə(r)][ɒn][juː; jʊ] . . .
Then I must apologize for opening fire on you . . .
然后 我 必须 道歉 为了 开幕 火 在 你 . . .

那么我必须为向你开枪道歉.....

[aɪ] [həʊp] ['nəʊbədi][wɒz; wəz] [hɜːt] . "
I hope nobody was hurt . "
我 希望 无人 曾是 伤害 . "

我希望没有人受伤。

" [nəʊ] , ['aʊə(r)] [kɑːz] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] [wel] ['ɑːməd] .
" No , our cars are pretty well armored .
" 不 , 我们的 汽车 是 漂亮的 出色地 装甲 .

“不，我们的汽车装甲很坚固。”

[juː; jʊ] [skɔːd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [taɪmz] [ɒn] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][nəʊ] [hɑːm] [dʌn] .
You scored a couple of times on one of them , but no harm done .
你 得分 一个 夫妻 的 时代 在 一 的 他们 , 但 不 伤害 完毕 .

你在其中一人身上进了几次球，但没造成什么损失。

[aɪ] ['rekən] ['ɑːftə(r)] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə]['saɪləs] ['kʌmʃɔː] , [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi]
I reckon after what happened to Silas Cumshaw , you had a right to be
我 估计 后 什么 发生 到 西拉斯 坎肖 , 你 有 一个 正确的 到 是
[sə'spɪʃəs] .
suspicious .
可疑的 .

我认为，在西拉斯·坎肖的遭遇之后，你有理由感到怀疑。

" [aɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [rɪ'freʃmənts] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['sevrəl] ['bɔtlz] ,
" I noticed that refreshments , including several bottles ,
" 我 注意到 那 茶点 , 包括 一些 瓶子 ,

我注意到茶点，包括几瓶酒，

[hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [ɒn][ə; eɪ][bɪg] ['wɪkə(r)] ['teɪb(ə)l]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɑːtʃt] [və'rændə] .

had	been	placed	on	a	big	wicker	table	under	the	arched	veranda	.
有	到过	放置	在	一个	大的	柳条	桌子	在下面	这	拱形	阳台	.

被放置在拱形阳台下的一张大柳条桌上。

" [kæn; kən][ai]['ɒfə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] [drɪŋk] , ['kæptɪn] , [ɪn]['təʊkən][ɒv; əv]['mjuːtʃuəl]['æməti] ?

"	Can	I	offer	you	a	drink	,	Captain	,	in	token	of	mutual	amity	?
"	能	我	提供	你	一个	喝	,	队长	,	在	令牌	的	相互的	和睦	?

“船长，为表示我们之间的友好，我可以请您喝一杯吗？”

" [ai] [ɑːskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [wel] , [naʊ] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] , ['mɪstə(r)] . [æm'bæsədə(r)] , [bʌt; bət][aɪm][ɒn]['djuːti] . . .

"	Well	,	now	,	I'd	like	to	,	Mr	.	Ambassador	,	but	I'm	on	duty	.	.	.
"	出色地	,	现在	,	ID	喜欢	到	,	先生	.	大使	,	但	我是	在	责任	.	.	.

“嗯，大使先生，我很想这么做，但我现在正在值班……”

" [hiː; hi] [bɪ'gæn] .

"	he	began	.
"	他	开始	.

他开始说道。

" [juː; jʊ] [kænt] [biː; bi] .

"	You	can't	be	.
"	你	不能	是	.

你不可能。

[jʊr; jər] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['plænətri] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [njuː] ['teksəs] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs]

You're	an	officer	of	the	Planetary	Government	of	New	Texas	,	and	in	this
你是	一个	官	的	这	行星	政府	的	新的	德克萨斯州	,	和	在	这

['embəsi] ,

Embassy	,
大使馆	,

你是新德克萨斯行星政府的一名官员，在这个大使馆里，

[jʊr; jər] [ɪn][ðə; ði] ['terətri] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊlə(r)] [liːg] . "

you're	in	the	territory	of	the	Solar	League	.	"
你是	在	这	领土	的	这	太阳的	联盟	.	"

你已进入太阳联盟的领地。

" [ðæts] [raɪt] , [naʊ] , ['mɪstə(r)] . [æm'bæsədə(r)] , " [hiː; hi] [grɪnd] .

"	That's	right	,	now	,	Mr	.	Ambassador	,	"	he	grinned	.
"	那就是	正确的	,	现在	,	先生	.	大使	,	"	他	咧嘴一笑	.

“没错，大使先生，”他咧嘴一笑。

" ['ekstrəˌterɪˌtɔːrɪ'ælətɪ] .

"	Extraterritoriality	.
"	治外法权	.

“治外法权。

['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] , ['ekstrəˌterɪˌtɔːrɪ'ælətɪ] .

Wonderful	thing	,	extraterritoriality	.
精彩的	事物	,	治外法权	.

域外管辖权真是个好东西。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['hɑːdi] , [huː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [sɪns] [aɪ][hæd; həd][met] [hɪm] ,

"	He	looked	at	Hoddy	,	who	,	for	the	first	time	since	I	had	met	him	,
"	他	看起来	在	霍迪	,	WHO	,	为了	这	第一的	时间	自从	我	有	遇见	他	,

“他看着霍迪，自从我认识他以来，这是我第一次这样看他，

[wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃrɪŋk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

was	trying	to	shrink	into	the	background	.
曾是	尝试	到	收缩	进入	这	背景	.

试图融入背景。

" [ænd; ənd][ˌdɪplə'mætɪk] [ɪ'mjuːnəti] , [tuː] .

"	And	diplomatic	immunity	,	too	.
"	和	外交	免疫	,	也	.

还有外交豁免权。

[eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] , ['hɑːdi] ?

Ain't	it	,	Hoddy	?
不是	它	,	霍迪	?

是不是，霍迪?

" ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [drɪŋk] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] , [wiː; wi][ɔːl][sæt] [daʊn] .

"	After	he	had	had	his	drink	and	departed	,	we	all	sat	down	.
"	后	他	有	有	他的	喝	和	已离开	,	我们	全部	卫星	向下	.

“他喝完酒离开后，我们都坐了下来。”

- [bɪ'gæn] ['spiːkɪŋ] ['ɔːlməʊst][æt; ət][wʌns] .

Thrombley	began	speaking	almost	at	once	.
-	开始	请讲	几乎	在	一次	.

索姆布利几乎立刻就开始说话了。

" ['mɪstə(r)] . [æm'bæsədə(r)] , [juː; jʊ][mʌst; məst] , [juː; jʊ] ['sɪmpli] [mʌst; məst] , ['ɪʃuː] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['steɪtmənt]

"	Mr	.	Ambassador	,	you	must	,	you	simply	must	,	issue	a	public	statement
"	先生	.	大使	,	你	必须	,	你	简单地	必须	,	问题	一个	民众	陈述

, [ɪ'miːdiətli] , [sɜː(r)] .

,	immediately	,	sir	.
,	立即地	,	先生	.

“大使先生，您必须，您绝对必须立即发表公开声明，先生。”

['əʊnli][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['steɪtmənt] , ['ɪʃuːd] ['prɒmptli] , [wɪl] [rɪ'liːv] [ðə; ði]['kraɪsɪs]['ɪntuː] [wɪtʃ] [wiː; wi]

Only	a	public	statement	,	issued	promptly	,	will	relieve	the	crisis	into	which	we
仅有的	一个	民众	陈述	,	发布	及时	,	将要	缓解	这	危机	进入	哪个	我们

[hæv; həv][ɔːl] [biːn] [θrʌst] . "

have	all	been	thrust	.	"
有	全部	到过	推力	.	"

只有及时发表公开声明，才能缓解我们所有人目前面临的危机。

" [əʊ] , [kʌm] , ['mɪstə(r)] . - , " [ai][ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] .

"	Oh	,	come	,	Mr	.	Thrombley	,	"	I	objected	.
"	哦	,	来	,	先生	.	-	,	"	我	反对	.

“哦，索姆布利先生，别这样，”我反对道。

" ['kæptɪn] - [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] .

"	Captain	Nelson'll	take	care	of	all	that	in	his	report	to	his	superiors	.
"	队长	-	拿	关心	的	全部	那	在	他的	报告	到	他的	上级	.

“纳尔逊上尉会在向上级汇报时处理好这一切。”

" - [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][æz; əz] [ðəʊ] [ai][hæd; həd] [biːn] ['spiːkɪŋ]

"	Thrombley	looked	at	me	for	a	moment	as	though	I	had	been	speaking
"	-	看起来	在	我	为了	一个	片刻	作为	尽管	我	有	到过	请讲

[tuː; tə][hɪm][ɪn] ['hɔtəntɔt] ,

to	him	in	Hottentot	,
到	他	在	霍屯督人	,

“索姆布利看了我一会儿，就好像我一直在用霍屯督语跟他说话一样。”

[ðen] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [pə'laɪt] [ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] .

then	waved	his	hands	in	polite	exasperation	.
然后	挥手	他的	双手	在	有礼貌的	恼怒	.

然后他礼貌地挥了挥手，表示无奈。

" [əʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] !
" Oh , no , no !
" 哦 , 不 , 不 !

“哦，不，不！”

[ai][doʊnt] [miːn] [ðæt] , [sɜː(r)] .
I don't mean that , sir .
我 不 意思是 那 , 先生 .

先生，我不是那个意思。

[ai] [miːn] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['steɪtmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'sjuːmd] [fʊl] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ]
I mean a public statement to the effect that you have assumed full responsibility
我 意思是 一个 民众 陈述 到 这 影响 那 你 有 假定 满的 责任
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['embəsi] .
for the Embassy .
为了 这 大使馆 .

我的意思是，你需要发表一份公开声明，表明你已承担起对大使馆的全部责任。

[weə(r)] [ɪz] [ðæt] [θɪŋ] ?
Where is that thing ?
在哪里 是 那 事物 ?

那东西在哪儿?

['mɪstə(r)] . ['goʊmɛz] !
Mr . Gomez !
先生 . 戈麦斯 !

戈麦斯先生!

" ['goʊmɛz] [geɪv] [hɪm] [fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] [ʃiːts] , ['steɪpld] [tə'geðə(r)] .
" Gomez gave him four or five sheets , stapled together .
" 戈麦斯 给予 他 四 或者 五 纸张 , 用订书钉装订 一起 .

戈麦斯给了他四五张用订书钉钉在一起的纸。

[hiː; hi] [leɪd] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːst] [ʃiːt] , [ænd; ənd] [wɪpt] [aʊt] [ə; eɪ]
He laid them on the table , turned to the last sheet , and whipped out a
他 铺设 他们 在 这 桌子 , 转向 到 这 最后的 床单 , 和 鞭打 出去 一个
[pen] .
pen .
笔 .

他把纸条放在桌子上，翻到最后一张，然后迅速掏出一支笔。

" [hɪə(r)] , [sɜː(r)] ; [dʒʌst] [saɪn] [hɪə(r)] . "
" Here , sir ; just sign here . "
" 这里 , 先生 ; 只是 符号 这里 . "

“先生，请在这里签字。”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kreɪzi] ?
" Are you crazy ?
" 是 你 疯狂的 ?

“你疯了?

" [ai][di'mɑːnd, -'mænd] .
" I demanded .
" 我 要求 .

我要求道。

" [aɪl] [biː; bi] [dæmd] [ɪf] [aɪl] [saɪn] [ðæt] .
" I'll be damned if I'll sign that .
" 患病的 是 该死的 如果患病的 符号 那 .

“我发誓我绝不会签那份文件。”

[nɒt] [tɪl] [aɪv] ['teɪkən][æn; ən] ['ɪnvəntri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['embəsi] ,

Not	till	I've	taken	an	inventory	of	the	physical	property	of	the	Embassy	,
不是	直到	我已经	已采取	一个	存货	的	这	身体的	财产	的	这	大使馆	,

在我清点完大使馆的实物资产之前，

[ænd; ənd] [fæ'miljəraiz] [maɪ'self] [wɪð] [ɔːl] [ɪts] [kə'mitmənt] ,

and	familiarized	myself	with	all	its	commitments	,
和	熟悉的	我	和	全部	它是	承诺	,

我仔细了解了它的所有承诺，

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [bʊks] ['ɔːdɪtɪd] [baɪ][sʌm; səm][fɜːm][ɒv; əv] ['sɜːtɪfaɪd] ['pʌblɪk] [ə'kaʊntənts] .

and	had	the	books	audited	by	some	firm	of	certified	public	accountants	.
和	有	这	图书	经审计	经过	一些	公司	的	认证	民众	会计师	.

然后请一家注册会计师事务所对账目进行了审计。

" - [ænd; ənd]['goʊmɛz] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

"	Thrombley	and	Gomez	looked	at	one	another	.
"	-	和	戈麦斯	看起来	在	一	其他	.

索姆布利和戈麦斯互相看了一眼。

[ðeɪ] [bəuθ] [grəʊn] .

They	both	groaned	.
他们	两个都	呻吟	.

他们俩都呻吟了一声。

" [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] [ə'sʌmpʃn] [ɒv; əv] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] . . .

"	But	we	must	have	a	statement	of	assumption	of	responsibility	.	.	.
"	但	我们	必须	有	一个	陈述	的	假设	的	责任	.	.	.

但我们必须有一份责任承担声明……

" ['goʊmɛz] ['dɪðər] .

"	Gomez	dithered	.
"	戈麦斯	抖动	.

戈麦斯犹豫不决。

" . . . [ɔː(r)][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['embəsi] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ə; eɪ] [ded] [stɒp] ,

"	.	.	.	or	the	business	of	the	Embassy	will	be	at	a	dead	stop	,
"	.	.	.	或者	这	商业	的	这	大使馆	将要	是	在	一个	死的	停止	,

否则大使馆的各项事务将完全停滞。

[ænd; ənd][wiː; wi][kænt][duː; də] ['eniθɪŋ] , " - ['fɪnɪʃt] .

and	we	can't	do	anything	,	"	Thrombley	finished	.
和	我们	不能	做	任何事物	,	"	-	完成的	.

“我们什么也做不了，”索姆布利总结道。

" [weɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt] , - , " [ˌstəʊn'hendʒ] [kʌt] [ɪn] .

"	Wait	a	moment	,	Thrombley	,	"	Stonehenge	cut	in	.
"	等待	一个	片刻	,	-	,	"	巨石阵	切	在	.

“等一下，索姆布利，”巨石阵插话道。

" [ai] [ˌʌndə'stænd] ['mɪstə(r)] . [sɪlks] ['ætɪtjuːd] .

"	I	understand	Mr	.	Silk's	attitude	.
"	我	理解	先生	.	帛	态度	.

我理解希尔克先生的态度。

[aɪv] ['teɪkən] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʃɪps] [ænd; ənd] [ˌɪnstə'leɪʃnz] , [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] ,

I've	taken	command	of	a	good	many	ships	and	installations	,	at	one	time	or	another	,
我已经	已采取	命令	的	一个	好的	许多	船舶	和	安装	,	在	一	时间	或者	其他	,

我曾先后指挥过许多舰船和设施。

[ænd; ənd] [aɪv] ['nevə(r)] [saɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ai] ['kʊd(ə)nt] [siː] [ænd; ənd] [fiːl] [ænd; ənd] [kaʊnt] .

and	I've	never	signed	for	anything	I	couldn't	see	and	feel	and	count	.
和	我已经	绝不	签名	为了	任何事物	我	不能	看	和	感觉	和	数数	.

我从来不会签署任何我看不见、摸不着、数不清的东西。

[ai] [nəʊ] [men] [huː] [rɪ'taɪəd] [æz; əz][ˌbrɪgə'dɪə(r)]['dʒenərəlz][ɔː(r)] [vaɪs] - ['ædm(ə)rəlz] ,

I	know	men	who	retired	as	brigadier	generals	or	vice	-	admirals	,
我	知道	男人	WHO	退休	作为	准将	将军们	或者	副	-	海军上将	,

我认识一些以准将或海军中将军衔退役的人，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'taɪəd] ['ləʊdɪd] [wɪð] [dets] [ɪn'kɜːd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][æz; əz] ['sekənd] [lef'tenənt, luː't-][ɔː(r)]

but	they	retired	loaded	with	debts	incurred	because	as	second	lieutenants	or
但	他们	退休	已加载	和	债务	已发生	因为	作为	第二	中尉	或者

['ensən] [ðeɪ] [fə'gɒt] [ðæt] ['sɪmp(ə)l] [ruːl] .

ensigns	they	forgot	that	simple	rule	.
旗帜	他们	忘了	那	简单的	规则	.

但他们退休时却背负着沉重的债务，因为他们在担任少尉或准尉时忘记了这条简单的规则。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	He	turned	to	me	.
"	他	转向	到	我	.

他转向我。

" [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌdɪsrɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɑːʒeɪ] [dæfɛrz] , ['mɪstə(r)] . [sɪlk] ,

"	Without	any	disrespect	to	the	chargé	d'affaires	,	Mr	.	Silk	,
"	没有	任何	不尊重	到	这	收费	d'affaires	,	先生	.	丝绸	,

“我无意冒犯代办西尔克先生，

[ðɪs] ['embəsi] [hæz; həz] [biːn] ['prɪti] ['bædli] [dɪs'ɔːgənaɪzd] [sɪns] ['mɪstə(r)] . - [deθ] .

this	Embassy	has	been	pretty	badly	disorganized	since	Mr	.	Cumshaw's	death	.
这	大使馆	有	到过	漂亮的	糟糕	混乱	自从	先生	.	-	死亡	.

自库姆肖先生去世以来，这家大使馆一直管理得非常混乱。

[nəʊ] [wʌn] [felt] ['ɔːθəraɪzd] , [ɔː(r)] , [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [mɔː(r)] ['ækjərətli] , [nəʊ] [wʌn] [deəd] ,

No	one	felt	authorized	,	or	,	to	put	it	more	accurately	,	no	one	dared	,
不	一	毛毡	授权	,	或者	,	到	放	它	更多的	准确	,	不	一	敢于	,

没有人觉得自己有权这样做，或者更准确地说，没有人敢这样做。

[tuː; tə][dɪ'kleə(r)] [hɪm'self] ['æktɪŋ] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['embəsi] — "

to	declare	himself	acting	head	of	the	Embassy	—	"
到	宣布	他自己	表演	头	的	这	大使馆	—	"

宣布自己为大使馆代理馆长——

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [hɪm] [ðə; ði][nekst] ['tɑːgɪt] ? " [ai] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	Because	that	would	make	him	the	next	target	?	"	I	interrupted	.
"	因为	那	会	制作	他	这	下一个	目标	?	"	我	中断	.

“因为那样他就会成为下一个目标吗？”我打断道。

" [wel] , [ðæts] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] [sent] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] .

"	Well	,	that's	what	I	was	sent	here	for	.
"	出色地	,	那就是	什么	我	曾是	发送	这里	为了	.

“嗯，这就是我被派到这里来的目的。”

['mɪstə(r)] . ['gəʊmez] , [æz; əz] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['embəsi] , [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] , [æt; ət] [wʌns] ,

Mr	.	Gomez	,	as	Secretary	of	the	Embassy	,	will	you	please	,	at	once	,
先生	.	戈麦斯	,	作为	秘书	的	这	大使馆	,	将要	你	请	,	在	一次	,

戈麦斯先生，作为大使馆秘书，请您立即.....

[prɪˈpeə(r)][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pres] [ænd; ənd] ['telikɑːst] [rɪ'liːs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [aɪ]
prepare **a** **statement** **for** **the** **press** **and** **telecast** **release** **to** **the** **effect** **that** **I**
准备 一个 陈述 为了 这 按 和 电视直播 发布 到 这 影响 那 我
[ˌeɪ 'em] [nəʊ] [ðə; ði] ['ɔːθəraɪzd] [hed] [ɒv; əv] [ðɪs] ['embəsi] ,
am **now** **the** **authorized** **head** **of** **this** **Embassy** **,**
是 现在 这 授权 头 的 这 大使馆 ,

准备一份新闻稿和电视广播稿，内容为：我现已正式成为本大使馆的授权负责人。

[rɪ'spɒnsəb(ə)l][frɒm; frəm] [ðɪs] ['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ɪts]['fjuːtʃə(r)] ['pɒləsiz] [ænd; ənd][ɔːl] [ɪts]['prez(ə)nt]
responsible **from** **this** **hour** **for** **all** **its** **future** **policies** **and** **all** **its** **present**
负责任的 从 这 小时 为了 全部它是 未来 政策 和 全部它是 展示
[kə'mitmənt] [ˌɪnsə'fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] ['ɒblɪˌgeɪt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊlə(r)] [liːg] .
commitments **insofar** **as** **they** **obligate** **the** **government** **of** **the** **Solar** **League** **.**
承诺 就目前而言 作为 他们 义务 这 政府 的 这 太阳的 联盟 .

从现在起，太阳联盟政府对其所有未来的政策和所有当前的承诺承担责任，只要这些政策和承诺对其有约束力。

[get] [ðæt] [aʊt][æt; ət][wʌns] .
Get **that** **out** **at** **once** **.**
得到 那 出去 在 一次 .

立刻把它拿出来。

[tə'mɒrəʊ] , [aɪ] [wɪl] ['prez(ə)nt][maɪ] [krə'denʃ(ə)lz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [steɪt] [hɪə(r)] .
Tomorrow **,** **I** **will** **present** **my** **credentials** **to** **the** **Secretary** **of** **State** **here** **.**
明天 , 我 将要 展示 我的 证书 到 这 秘书 的 状态 这里 .

明天，我将在这里向国务卿递交国书。

[ˌðeər'ɑːftə(r)] , ['mɪstə(r)] . - ,
Thereafter **,** **Mr** **.** **Thrombley** **,**
此后 , 先生 . - ,

此后，索姆布利先生

[juː; jʊ][kæn; kən] [rest] [ɪn][ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [aɪl] [biː; bi][ðə; ði][wʌn] [ðel] [biː; bi] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət] . "
you **can** **rest** **in** **the** **assurance** **that** **I'll** **be** **the** **one** **they'll** **be** **shooting** **at** **.** **"**
你 能 休息 在 这 保证 那 患病的 是 这 一 他们会 是 射击 在 . "

你可以放心，他们开枪的目标肯定是我。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [kænt] [weɪt] [ðæt] [lɒŋ] , ['mɪstə(r)] . [æm'bæsədə(r)] , " - ['ɔːlməʊst] [weɪld] .
" **But** **you** **can't** **wait** **that** **long** **,** **Mr** **.** **Ambassador** **,** **"** **Thrombley** **almost** **wailed** **.**
" 但 你 不能 等待 那 长的 , 先生 . 大使 , " - 几乎 哀嚎 .

“但是大使先生，您等不了那么久，”索姆布利几乎是哭喊着说。

" [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði] ['steɪtˌhaʊs] .
" **We** **must** **go** **immediately** **to** **the** **Statehouse** **.**
" 我们 必须 去 立即地 到 这 州议会大厦 .

我们必须立即前往州议会大厦。

[ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪz] [ɔːl'redi] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .
The **reception** **for** **you** **is** **already** **going** **on** **.**
这 接待 为了 你 是 已经 去 在 .

您的招待会已经开始了。

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][maɪ] [wɒtʃ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] [ə'bɔːd] [ʃɪp] [fɔː(r); fə(r)]
" **I** **looked** **at** **my** **watch** **,** **which** **had** **been** **regulated** **aboard** **ship** **for**
" 我 看起来 在 我的 手表 , 哪个 有 到过 受监管 船上 船 为了
[kə'pelə] [ˌaɪ 'viː] [taɪm] .
Capella **IV** **time** **.**
卡佩拉 第四 时间 .

“我看了看我的手表，这块表是在船上校准成卡佩拉四号时间的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] - .
It **was** **just** **1315** **.**
它 曾是 只是 - .

当时才1315年。

" [wɒt] [taɪm] [duː; də] [ðeɪ] [həʊld] [ˌdɪpləˈmætɪk] [rɪˈsepʃənz] [ɒn] [ðɪs] ['plænɪt] , ['mɪstə(r)] . - ? "
" **What time do they hold diplomatic receptions on this planet , Mr . Thrombley ? "**
" 什么 时间 做 他们 抓住 外交 接待 在 这 行星 , 先生 . - ? "
[aɪ] [ɑːskt] .
I asked .
我 问 .

“索姆布利先生，这个星球上外交招待会一般在什么时间举行？”我问道。

" [əʊ] , ['eni] [taɪm] [æt; ət] [ɔːl] , [sɜː(r)] .
" Oh , any time at all , sir .
" 哦 , 任何 时间 在 全部 , 先生 .

“哦，随时都可以，先生。”

[ðɪs] [wʌn] ['stɑːtɪd] [əˈbaʊt] - [wen] [ðə; ði] [njuːz] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [ɪn] ['ɔːbɪt] [ɒf] - ['plænɪt] [gɒt] [ɪn] .
This one started about 0900 when the news that the ship was in orbit off - planet got in .
这 一 开始 关于 - 什么时候 这 消息 那 这 船 曾是 在 轨道 离开 - 行星 得到 在 .

这件事大约从早上 9 点开始，当时传来消息说飞船已在行星外的轨道上。

['ɪtl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['bɑːbɪkjuː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd] — "
It'll be a barbecue , of course , and — "
它将 是 一个 烧烤 , 的 课程 , 和 — "

当然会是烧烤，而且——”

" ['bɑːbikjuːd] ['suːpərˌkaʊ] !
" Barbecued supercow !
" 烧烤 超级牛 !

“烤超级牛！”

[jɪpiː] !
Yipeee !
耶! !

耶!

" ['hɑːdi] [jeld] .
" Hoddy yelled .
" 霍迪 大喊 .

“霍迪大喊道。”

" [wɒt] [aɪ] [biːn] [weɪtɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [j'iəz] !
" What I been waitin ' for for five years !
" 什么 我 到过 等待 - 为了 为了 五 年 !

“我等了五年了！”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] ['vaɪlɪst] ['kruːəlti] [nɒt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [əˈlɒŋ] , [aɪ] [θɔːt] .
" It would be the vilest cruelty not to take him along , I thought .
" 它 会 是 这 最卑鄙的 残酷 不是 到 拿 他 沿着 , 我 想法 .

“我想，如果不带他一起去，那将是最残忍的行为。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlsəʊ] [kiːp] [hɪm] [ænd; ənd] [ˌstəʊnˈhendʒ] [əˈpɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] .
And it would also keep him and Stonehenge apart for a while .
和 它 会 还 保持 他 和 巨石阵 除 为了 一个 尽管 .

而且这也会让巨石阵暂时与他隔绝开来。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] ['hʌri] , ['mɪstə(r)] . [æmˈbæsədə(r)] , " - [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .
" But we must hurry , Mr . Ambassador , " Thrombley was saying .
" 但 我们 必须 匆忙 , 先生 . 大使 , " - 曾是 说 .

“但是我们必须抓紧时间，大使先生，”索姆布利说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] , [naʊ] , [tuː; tə]['fɔːm(ə)l] [dres] . . .

"	If	you	will	change	,	now	,	to	formal	dress	.	.	.
"	如果	你	将要	改变	,	现在	,	到	正式的	裙子	.	.	.

“如果你现在愿意换上正装……”

" [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] , ['gɑːspɪŋ] .

"	And	he	was	looking	at	me	,	gasping	.
"	和	他	曾是	寻找	在	我	,	喘息	.

“他看着我，喘着粗气。”

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] ['æktʃuəli] [siːn] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] .

I	think	it	was	the	first	time	he	had	actually	seen	what	I	was	wearing	.
我	思考	它	曾是	这	第一的	时间	他	有	实际上	已见	什么	我	曾是	穿着	.

我想那是他第一次真正看到我穿的衣服。

" [ɪn] ['neɪtɪv] [dres] , ['mɪstə(r)] . [æm'bæsədə(r)] !

"	In	native	dress	,	Mr	.	Ambassador	!
"	在	本国的	裙子	,	先生	.	大使	!

“大使先生，请穿民族服装！”

" - [aɪz] [ænd; ənd] [təʊn] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [ðəʊz] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['spænjəl] [kɔːt]

"	Thrombley's	eyes	and	tone	were	again	those	of	an	innocent	spaniel	caught
"	-	眼睛	和	语气	是	再次	那些	的	一个	清白的	西班牙猎犬	捕捉

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mærɪt(ə)l] ['ɑːgjumənt] .

in	the	middle	of	a	marital	argument	.
在	这	中间	的	一个	婚姻	争论	.

“索姆布利的眼神和语气，又像一只无辜的西班牙猎犬，被卷入了一场夫妻争吵之中。

[ðen] [hɪz; ɪz] [geɪz] [fel] [tuː; tə][maɪ] [belt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'keɪm] ['sɔːsəz] .

Then	his	gaze	fell	to	my	belt	and	his	eyes	became	saucers	.
然后	他的	目光	跌倒	到	我的	腰带	和	他的	眼睛	成为	碟子	.

然后他的目光落到我的腰带上，眼睛瞪得像铜铃一样大。

" [əʊ] , [dɪə(r)] !

"	Oh	,	dear	!
"	哦	,	亲爱的	!

“哦亲爱的！

[ænd; ənd] [ɑːmd] !

And	armed	!
和	武装	!

而且全副武装！

" [maɪ] ['ʃɑːʒeɪ] [dæfɛrz] [wɒz; wəz] ['ʃʌdərɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [lʊk] [də'rektli] [æt; ət][ˌem 'iː]

"	My	chargé	d'affaires	was	shuddering	and	he	could	not	look	directly	at	me
"	我的	收费	d'affaires	曾是	颤抖	和	他	可以	不是	看	直接地	在	我

.

:
.

“我的代办浑身颤抖，不敢直视我的眼睛。”

" ['mɪstə(r)] . [æm'bæsədə(r)] , [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['riːs(ə)ntli] [ə'pɔɪntɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

"	Mr	.	Ambassador	,	I	understand	that	you	were	recently	appointed	from	the
"	先生	.	大使	,	我	理解	那	你	是	最近	任命	从	这

['kɒnsjələ(r)] ['sɜːvɪs] .

Consular	Service	.
领事	服务	.

大使先生，据我了解，您最近是从领事部门调任的。

[aɪ] [sɪn'sɪəli] [həʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mɪs] [ɪf] [aɪ] [pɔɪnt] [aʊt] ,

I	sincerely	hope	that	you	will	not	take	it	amiss	if	I	point	out	,
我	真挚地	希望	那	你	将要	不是	拿	它	错误	如果	我	观点	出去	,

我真诚地希望您不会介意我指出这一点：

[hɪə(r)][ɪn] ['praɪvət] , [ðæt] — "
here in private , that — "
这里 在 私人的 , 那 — "

这里私下里，就是——”

" ['mɪstə(r)] . - ,
" Mr . Thrombley ,
" 先生 . - ,

“特朗布利先生，

[ai][ˌeɪ 'em] ['weərɪŋ] [ðɪs] ['kɒstju:m] [ænd; ənd] [ði:z] ['pistlz] [ɒn][ðə; ði][də'rekt]['ɔ:də(r)][ɒv; əv] ['sekrət(ə)ri]
I am wearing this costume and these pistols on the direct order of Secretary
我 是 穿着 这 戏服 和 这些 手枪 在 这 直接的 命令 的 秘书
[ɒv; əv] [steɪt] - [siŋ] .
of State Ghopal Singh .
的 状态 - 辛格 .

我身着这身行头，佩戴这些手枪，是奉国务卿戈帕尔·辛格的直接命令。

" [ðæt] [set] [hɪm] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz] [hi:lz] .
" That set him back on his heels .
" 那 放 他 后退 在 他的 高跟鞋 .

“这让他措手不及。”

" [ai] . . .
" I . . .
" 我 . . .

“我 ...

[ai] [kænt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] !
I can't believe it !
我 不能 相信 它 !

简直难以置信！

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [æn; ən][æm'bæsədə(r)][ɪz]['nevə(r)] [ɑ:md] . "
" An ambassador is never armed . "
" 一个 大使 是 绝不 武装 . "

“大使绝不携带武器。”

" [nɒt] [wen] [hi:z] ['di:lɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [wɪtʃ] [rɪ'spekts] [ðə; ði] ['kɒmɪti] [ɒv; əv] ['neɪʃnz]
" Not when he's dealing with a government which respects the comity of nations
" 不是 什么时候 他是 处理 和 一个 政府 哪个 尊重 这 礼让 的 国家
[ænd; ənd][ðə; ði] ['jʊsɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌdɪplə'mætɪk] ['præktɪs] ,
and the usages of diplomatic practice ,
和 这 用法 的 外交 实践 ,

“当他面对的是一个尊重国际礼让和外交惯例的政府时，情况就不同了。”

[nəʊ] , " [ai] [rɪ'plaɪd] .
no , " I replied .
不 , " 我 回复 .

“不，”我回答道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['kʌmʃɔ:] ['klɪəli] ['ɪndɪkeɪts] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [nju:]
" But the fate of Mr . Cumshaw clearly indicates that the government of New
" 但 这 命运 的 先生 . 坎肖 清楚地 表示 那 这 政府 的 新的
['teksəs] [ɪz][nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] .
Texas is not such a government .
德克萨斯州 是 不是 这样的 一个 政府 .

“但库姆肖先生的遭遇清楚地表明，新德克萨斯政府并非这样的政府。”

[ðiːz] ['pistlz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][nɒt] - [tuː] - ['sʌt(ə)l] [hɪnt][ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn]

These	pistols	are	in	the	nature	of	a	not	-	too	-	subtle	hint	of	the	manner	in
这些	手枪	是	在	这	自然	的	一个	不是	-	也	-	微妙的	暗示	的	这	方式	在

[wɪtʃ] [ðɪs] ['gʌvənmənt] ,

which	this	government	,
哪个	这	政府	,

这些手枪的性质，某种程度上是对本届政府行事方式的一种并不隐晦的暗示。

[hɪə(r)] , [ɪz] ['biːɪŋ] [rɪ'gɑːdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊlə(r)] [liːg] .

here	,	is	being	regarded	by	the	government	of	the	Solar	League	.
这里	,	是	存在	认为	经过	这	政府	的	这	太阳的	联盟	.

这里，正受到太阳联盟政府的关注。

" [aɪ] [tɜːnd] [tuː; tə] [ˌstəʊn'hendʒ] .

"	I	turned	to	Stonehenge	.
"	我	转向	到	巨石阵	.

我转向巨石阵。

" [kə'mɑːndə(r)] , [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][æn; ən] ['embəsi] [gɑːd] [hæv; həv][wiː; wi] ?

"	Commander	,	what	sort	of	an	Embassy	guard	have	we	?
"	指挥官	,	什么	种类	的	一个	大使馆	警卫	有	我们	?

“指挥官，我们大使馆的警卫是什么样的？”

" [aɪ] [ɑːskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [speɪs] [mə'riːnz] , ['sɑːdʒənt] [ænd; ənd] [faɪv] [men] .

"	Space	Marines	,	sergeant	and	five	men	.
"	空间	海军陆战队	,	军士	和	五	男人	.

“星际战士，一名士官和五名士兵。

[aɪ] ['dʌb(ə)l] [æz; əz] [gɑːd] ['ɒfɪsə(r)] , [sɜː(r)] . "

I	double	as	guard	officer	,	sir	.	"
我	双倍的	作为	警卫	官	,	先生	.	"

长官，我还兼任警卫官。

" ['veri] [wel] .

"	Very	well	.
"	非常	出色地	.

很好。

['mɪstə(r)] . - [in'sist] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ðɪs] [fɪʃ] - [fraɪ]

Mr	.	Thrombley	insists	that	it	is	necessary	for	me	to	go	to	this	fish	-	fry
先生	.	-	坚持	那	它	是	必要的	为了	我	到	去	到	这	鱼	-	炒

[ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'miːdiətli] .

or	whatever	it	is	immediately	.
或者	任何	它	是	立即地	.

特朗布利先生坚持说我必须立刻去参加这个炸鱼聚会或其他什么活动。

[aɪ] [wɒnt] [tuː] [men] , [ə; eɪ]['draɪvə(r)][ænd; ənd][æn; ən]['ɔːtəʊ] - ['raɪflmən] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ][kɑː(r)] .

I	want	two	men	,	a	driver	and	an	auto	-	rifleman	,	for	my	car	.
我	想	二	男人	,	一个	司机	和	一个	汽车	-	步枪兵	,	为了	我的	车	.

我的车需要两个人，一个司机和一个自动步枪手。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] , [aɪ] [wʊd] [sə'dʒest] , [kə'mɑːndə(r)] ,

And	from	now	on	,	I	would	suggest	,	Commander	,
和	从	现在	在	,	我	会	建议	,	指挥官	,

从现在开始，我建议，指挥官，

[ðæt] [juː; jʊ][weə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['saɪdɑːm] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['embəsi] . "

that	you	wear	your	sidearm	at	all	times	outside	the	Embassy	.	"
那	你	穿	你的	手枪	在	全部	时代	外部	这	大使馆	.	"

“在使馆外，你必须始终佩戴配枪。”

" [jes] , [sɜː(r)] ! " [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] , [ˌstəʊn'hendʒ] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['riːəl] [sə'luːt] .

"	Yes	,	sir	!	"	and	this	time	,	Stonehenge	gave	me	a	real	salute	.
"	是的	,	先生	!	"	和	这	时间	,	巨石阵	给予	我	一个	真实的	礼炮	.

“是的，先生！”这一次，巨石阵向我致以了真正的敬礼。

" [wel] , [ai][mʌst; məst] [fəʊn] [ðə; ði] ['steɪtˌhaʊs] , [ðen] , " - [sed] .

"	Well	,	I	must	phone	the	Statehouse	,	then	,	"	Thrombley	said	.
"	出色地	,	我	必须	电话	这	州议会大厦	,	然后	,	"	-	说	.

“那我得给州议会打个电话了，”索姆布利说道。

" [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][kɔːl] [ɒn] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [steɪt] [pɑːlm] , [ænd; ənd] [ðen] [ɒn] ['prezɪdənt]

"	We	will	have	to	call	on	Secretary	of	State	Palme	,	and	then	on	President
"	我们	将要	有	到	称呼	在	秘书	的	状态	帕尔梅	,	和	然后	在	总统

['hʌtʃɪnsən] .

Hutchinson	.
哈钦森	.

“我们将不得不拜访国务卿帕尔梅，然后再拜访总统哈钦森。”

" [wɪð] [ðæt] , [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] , [ɪk'skjuːzd] [hɪm'self] , [m'əʊʃənd] ['goʊmɛz][tuː; tə] ['fɒləʊ] , [ænd; ənd] ['hʌrid]

"	With	that	,	he	got	up	,	excused	himself	,	motioned	Gomez	to	follow	,	and	hurried
"	和	那	,	他	得到	向上	,	已原谅	他自己	,	示意	戈麦斯	到	跟随	,	和	慌忙

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

“说完，他起身告辞，示意戈麦斯跟上，然后匆匆离开了。”

[ai] [gɒt] [ʌp] , [tuː] , [ænd; ənd] [m'əʊʃənd] [ˌstəʊn'hendʒ] [ə'saɪd] .

I	got	up	,	too	,	and	motioned	Stonehenge	aside	.
我	得到	向上	,	也	,	和	示意	巨石阵	旁边	.

我也站了起来，示意巨石阵让开。

" [ə'bɔːd] [ʃɪp] , ['kʌmɪŋ] [ɪn] ,

"	Aboard	ship	,	coming	in	,
"	船上	船	,	未来	在	,

“在船上，即将进港，

[ai][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][tɑːsk] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs] ['neɪvi] [ɒn] [mə'nuːvəz] [ə'baʊt] [faɪv]

I	was	told	that	there's	a	task	force	of	the	Space	Navy	on	maneuvers	about	five
我	曾是	讲述	那	有	一个	任务	力量	的	这	空间	海军	在	机动	关于	五

[lait] - [j'iəz] [frɒm; frəm][hɪə(r)] ,

light	-	years	from	here	,
光	-	年	从	这里	,

我听说美国太空海军有一个特遣队，正在距离这里大约五光年的地方进行演习。

" [ai] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

" [jes] , [sɜː(r)] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[tɑːsk] [fɔːs] [red] - [bluː] - [griːn] , [fɪfθ] [speɪs] [fliːt] .

Task	Force	Red	-	Blue	-	Green	,	Fifth	Space	Fleet	.
任务	力量	红色的	-	蓝色的	-	绿色的	,	第五	空间	舰队	.

红蓝绿特遣队，第五太空舰队。

[fliːt] ['ædmərəl][sɜː(r)] ['rɑːdni] [trə'gæskɪs] . "
Fleet Admiral Sir Rodney Tregaskis . "
舰队 上将 先生 罗德尼 特雷加斯基斯 . "

海军元帅罗德尼·特雷加斯基斯爵士。

" [kæn; kən][wiː; wi][get][həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ][fɑːst] [speɪs] - [bəʊt] , [wɪð] ['haɪpədraɪv] ['endʒɪnz] , [ɪn][ə; eɪ]
" Can we get hold of a fast space - boat , with hyperdrive engines , in a
" 能 我们 得到 抓住 的 一个 快速地 空间 - 船 , 和 超光速引擎 发动机 , 在 一个
['hʌri] ? "
hurry ? "
匆忙 ? "

“我们能尽快弄到一艘配备超光速引擎的高速太空飞船吗？”

" [eɪt] [ɔː(r)][ten][ɒv; əv][ðem; ðəm]['ɔːlweɪz] [ə'raʊnd] [njuː] ['ɒstɪn] ['speɪsˌpɔːt] , [ə'veɪləb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]
" Eight or ten of them always around New Austin spaceport , available for
" 八 或者 十 的 他们 总是 大约 新的 奥斯汀 太空港 , 可用的 为了
['tʃɑːtə(r)] . "
charter . "
宪章 . "

“新奥斯汀航天港附近常年有八到十架这样的飞机，可供租用。”

" [ɔːl] [raɪt] ; ['tʃɑːtə(r)] [wʌn][ænd; ənd] [get] [aʊt] [tuː; tə] [ðæt] [fliːt] .
" All right ; charter one and get out to that fleet .
" 全部 正确的 ; 宪章 一 和 得到 出去 到 那 舰队 .

“好吧；包一架飞机，然后去加入那支舰队。”

[tel] ['ædmərəl] [trə'gæskɪs] [ðæt] [ðə; ði] [æm'bæsədə(r)] [æt; ət] [njuː] ['ɒstɪn] [fiːlz] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv] [prə'tekʃ(ə)n]
Tell Admiral Tregaskis that the Ambassador at New Austin feels in need of protection
告诉 上将 特雷加斯基斯 那 这 大使 在 新的 奥斯汀 感觉 在 需要 的 保护
;
;
;

告诉特雷加斯基斯海军上将，新奥斯汀大使感到需要保护；

[ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] - [ɪn'veɪʒ(ə)n] .
possibility of z'Srauff invasion .
可能性 的 - 入侵 .

z'Srauff入侵的可能性。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['rɪt(ə)n] ['ɔːdərs] .
I'll give you written orders .
患病的 给 你 书面 订单 .

我会给你下书面命令。

[aɪ] [wɒnt] [ðə; ði] [fliːt] [wɪ'ðɪn] ['reɪdiəʊ] [kɔːl] .
I want the Fleet within radio call .
我 想 这 舰队 之内 收音机 称呼 .

我希望舰队在无线电呼叫范围内。

[haʊ] [fɑː(r)] [aʊt] [wʊd] [ðæt] [biː; bi] , [wɪð] ['aʊə(r)] [fə'sɪlətiz] ? "
How far out would that be , with our facilities ? "
如何 远的 出去 会 那 是 , 和 我们的 设施 ? "

以我们的设施而言，那大概需要多长时间?

" [ðə; ði] ['embəsi] ['reɪdiəʊ]['ɪz(ə)nt][rɪ'laɪəb(ə)l] [bɪ'jɒnd] [ə'baʊt] ['sɪksti] [laɪt] - ['mɪnɪts] , [sɜː(r)] . "
" The Embassy radio isn't reliable beyond about sixty light - minutes , sir . "
" 这 大使馆 收音机 不是 可靠的 超过 关于 六十 光 - 分钟 , 先生 . "

“先生，大使馆的无线电通讯在超过六十光分钟后就不太可靠了。”

" [ðen] [tel] [sɜː(r)] ['rɑːdni] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [fliːt] [ɪn] [ðæt] [kləʊz] .
" Then tell Sir Rodney to bring his fleet in that close .
" 然后 告诉 先生 罗德尼 到 带来 他的 舰队 在 那 关闭 .

“那就告诉罗德尼爵士把他的舰队调到那么近的地方来。”

[ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] , [wɪl] ['prɒbəbli] [nɒt] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

The	invasion	,	if	it	comes	,	will	probably	not	come	from	the	direction	of	the
这	入侵	,	如果	它	来	,	将要	大概	不是	来	从	这	方向	的	这

- [stɑː(r)] - ['klʌstə(r)] ;

z'Srauff	star	-	cluster	;
-	星星	-	簇	;

入侵如果真的发生，很可能不会来自 z'Srauff 星团的方向；

[ðel] ['prɒbəbli] [dʒʌmp][pɑːst][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [muːv] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .

they'll	probably	jump	past	us	and	move	in	from	the	other	side	.
他们会	大概	跳	过去的	我们	和	移动	在	从	这	其他	边	.

它们可能会跳过我们，从另一边过来。

[aɪ] [həʊp] [juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪm] ['hævɪŋ] ['naɪtmeəz] , [kə'mɑːndə(r)] .

I	hope	you	don't	think	I'm	having	nightmares	,	Commander	.
我	希望	你	不	思考	我是	拥有	噩梦	,	指挥官	.

指挥官，希望您不要以为我做了噩梦。

['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] - [ɪn'veɪʒ(ə)n][wɒz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ] [p'ɜːsənz] [ɒn][ðə; ði] ['veri] [haɪɪst] ['lev(ə)l] ,

Danger	of	a	z'Srauff	invasion	was	pointed	out	to	me	by	persons	on	the	very	highest	level	,
危险	的	一个	-	入侵	曾是	尖	出去	到	我	经过	人	在	这	非常	最高	等级	,

高层人士曾向我指出z'Srauff入侵的危险，

[ɒn] ['luːnə] .

on	Luna	.
在	露娜	.

在月球上。

" [ˌstəʊn'hendʒ] [n'ɒdɪd] .

"	Stonehenge	nodded	.
"	巨石阵	点头	.

巨石阵点了点头。

" [aɪm] ['ɔːlweɪz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv] ['naɪtmeəz] , [sɜː(r)] .

"	I'm	always	having	the	same	kind	of	nightmares	,	sir	.
"	我是	总是	拥有	这	相同的	种类	的	噩梦	,	先生	.

先生，我总是做同样的噩梦。

[ɪ'speʃəli] [sɪns] [ðɪs] ['speʃ(ə)l] ['envɔɪ] [ə'raɪvd] [hɪə(r)] , [ɒ'stensəbli] [tuː; tə] [nɪ'gəʊʃieɪt] [ə; eɪ]['miːtiə(r)] - ['maɪnɪŋ] ['triːti] .

Especially	since	this	special	envoy	arrived	here	,	ostensibly	to	negotiate	a	meteor	-	mining	treaty	.
尤其	自从	这	特别的	使者	到达的	这里	,	表面上	到	谈判	一个	流星	-	矿业	条约	.

尤其是这位特使抵达这里，表面上是为了谈判一项陨石开采条约。

" [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	He	hesitated	for	a	moment	.
"	他	犹豫了一下	为了	一个	片刻	.

他犹豫了一下。

" [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [ðə; ði] [njuː] ['tɛksənz][tuː; tə] [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [juːv] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fliːt] ? "

"	We	don't	want	the	New	Texans	to	know	,	of	course	,	that	you've	sent	for	the	fleet	?	"
"	我们	不	想	这	新的	德州人	到	知道	,	的	课程	,	那	你已经	发送	为了	这	舰队	?	"

“我们当然不想让新德克萨斯人知道你们已经调来了舰队。”

" ['nætʃ(ə)rəli] [nɒt] . "

"	**Naturally**	**not**	**.**	**"**
"	自然	不是	.	"

“当然不是。”

" [wel] , [ɪf] [ai][kæn; kən] [weɪt] [tɪl] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [liːv] , [ai][kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [bəʊt] [əʊnd] ,

"	**Well**	**,**	**if**	**I**	**can**	**wait**	**till**	**about**	**midnight**	**before**	**I**	**leave**	**,**	**I**	**can**	**get**	**a**	**boat**	**owned**	**,**
"	出色地	,	如果	我	能	等待	直到	关于	午夜	前	我	离开	,	我	能	得到	一个	船	拥有	,

“嗯，如果我能等到午夜左右再离开，我就可以租一艘船了。”

[mænd] [ænd; ənd] ['ɒpəɹˌeɪtɪd] [baɪ]['səʊlə(r)] [liːg] ['piːp(ə)l] .

manned	**and**	**operated**	**by**	**Solar**	**League**	**people**	**.**
有人值守	和	经营的	经过	太阳的	联盟	人们	.

由太阳能联盟成员运营和管理。

[ðə; ði] ['boʊts] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [əʊld] [tʌb] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [saʊnd] [ænd; ənd][fɑːst] .

The	**boat's**	**a**	**dreadful**	**-**	**looking**	**old**	**tub**	**,**	**but**	**she's**	**sound**	**and**	**fast**	**.**
这	船的	一个	可怕	-	寻找	老的	浴缸	,	但	她是	声音	和	快速地	.

这艘船外形破旧不堪，但性能良好，速度也很快。

[ðə; ði] [gæŋ] [huː] [əʊn] [hɜː(r); hə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] [nəʊ'tɔːriəs] ['kærəktəz] — [sə'spektɪd] [ɒv; əv] ['smʌglɪŋ] , ['paɪrəsi] ,

The	**gang**	**who**	**own**	**her**	**are**	**pretty**	**notorious**	**characters**	**—**	**suspected**	**of**	**smuggling**	**,**	**piracy**	**,**
这	帮派	WHO	自己的	她	是	漂亮的	臭名昭著	人物	—	怀疑	的	走私	,	海盗行为	,

拥有她的那伙人是臭名昭著的人物——涉嫌走私、海盗活动，

[ænd; ənd] [wɒt] [nɒt] — [bʌt; bət] [ðel] [kiːp] [ðeə(r)] [maʊðz] [ʃʌt] [ɪf] [wel] [peɪd] . "

and	**what**	**not**	**—**	**but**	**they'll**	**keep**	**their**	**mouths**	**shut**	**if**	**well**	**paid**	**.**	**"**
和	什么	不是	—	但	他们会	保持	他们的	嘴	关闭	如果	出色地	有薪酬的	.	"

诸如此类——但只要给够钱，他们就会闭嘴。

" [ðen] [peɪ] [ðem; ðəm] [wel] , " [ai] [sed] .

"	**Then**	**pay**	**them**	**well**	**,**	**"**	**I**	**said**	**.**
"	然后	支付	他们	出色地	,	"	我	说	.

“那就给他们优厚的待遇，”我说。

" [ænd; ənd] [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [jʊr; jər] [nɒt] ['liːvɪŋ] [æt; ət] [wʌns] .

"	**And**	**it's**	**just**	**as**	**well**	**you're**	**not**	**leaving**	**at**	**once**	**.**
"	和	它是	只是	作为	出色地	你是	不是	离开	在	一次	.

“幸好你没有马上离开。”

[wen] [ai] [get] [bæk] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['klæmbeɪk] , [aɪl] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ɪn'fɔːm(ə)l] ['kaʊns(ə)l] ,

When	**I**	**get**	**back**	**from**	**this**	**clambake**	**,**	**I'll**	**want**	**to**	**have**	**a**	**general**	**informal**	**council**	**,**
什么时候	我	得到	后退	从	这	蛤蜊宴	,	患病的	想	到	有	一个	一般的	非正式	理事会	,

等我从这次蛤蜊宴回来，我想召开一次非正式的全体会议。

[ænd; ənd][ai] ['sɜːt(ə)nli] [wɒnt] [juː; jʊ][ɪn][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

and	**I**	**certainly**	**want**	**you**	**in**	**on**	**it**	**.**
和	我	当然	想	你	在	在	它	.

我当然希望你能参与其中。

" [ɒn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['steɪtˌhaʊs] [ɪn][ðə; ði]['ɛrˌkɑːr] ,

"	**On**	**the**	**way**	**to**	**the**	**Statehouse**	**in**	**the**	**aircar**	**,**
"	在	这	方式	到	这	州议会大厦	在	这	航空汽车	,

“乘坐飞行汽车前往州议会大厦的途中，

[ai] [kept] ['wʌndərɪŋ] [dʒʌst] [haʊ] [smɑːt] [ai][hæd; həd] [biːn] .

I	kept	wondering	just	how	smart	I	had	been	.
我	保留	好奇	只是	如何	聪明的	我	有	到过	.

我一直在想，我当时到底有多聪明。

[ai][wɒz; wəz] ['prɪti] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] - [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sniːk] [ə'tæk] [ɒn]

I	was	pretty	sure	that	the	z'Srauff	was	getting	ready	for	a	sneak	attack	on
我	曾是	漂亮的	当然	那	这	-	曾是	获得	准备好	为了	一个	潜行	攻击	在

[njuː] ['teksəs] ,

New	Texas	,
新的	德克萨斯州	,

我当时非常确定，z'Srauff 正在准备对新德克萨斯发动突袭。

[ænd; ənd] , [æz; əz]['səʊlə(r)] [liːg] [æm'bæsədə(r)] ,

and	,	as	Solar	League	Ambassador	,
和	,	作为	太阳的	联盟	大使	,

而且，作为太阳能联盟大使，

[ai][ɒv; əv] [kɔːs] [hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][kɔːl][ɒn][ðə; ði] [speɪs] ['neɪvi] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]

I	of	course	had	the	right	to	call	on	the	Space	Navy	for	any	amount	of
我	的	课程	有	这	正确的	到	称呼	在	这	空间	海军	为了	任何	数量	的

[ɑːmd] [prə'tekʃ(ə)n] .

armed	protection	.
武装	保护	.

我当然有权请求太空海军提供任何程度的武装保护。

['sendɪŋ] [ˌstəʊn'hendʒ] [ɒf] [ɒn] [wɒt] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˌeɪ'tiːn] - ['aʊə(r)] [trɪp]

Sending	Stonehenge	off	on	what	couldn't	be	less	than	an	eighteen	-	hour	trip
发送	巨石阵	离开	在	什么	不能	是	较少的	比	一个	十八	-	小时	旅行

[wʊd] [dɪ'leɪ] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][ænd; ənd] ['hɑːdi] [maɪt] [biː; bi] ['kʊkɪŋ] [ʌp] ,

would	delay	anything	he	and	Hoddy	might	be	cooking	up	,
会	延迟	任何事物	他	和	霍迪	可能	是	烹饪	向上	,

把巨石阵送去至少需要18个小时的运输，会耽误他和霍迪正在筹划的任何事情。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [wɪð] [ðə; ði] [fliːt] [səʊ] [nɪə(r)] ,

On	the	other	hand	,	with	the	fleet	so	near	,
在	这	其他	手	,	和	这	舰队	所以	靠近	,

另一方面，由于舰队就在附近，

[ðeɪ] [maɪt] [dɪ'saɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [rʌbd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ,

they	might	decide	to	have	me	rubbed	out	in	a	hurry	,
他们	可能	决定	到	有	我	摩擦	出去	在	一个	匆忙	,

他们可能会决定尽快除掉我。

[tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] ['siːzɪŋ] [ðə; ði]['plænɪt] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði] - .

to	justify	seizing	the	planet	ahead	of	the	z'Srauff	.
到	证明合法	抓住	这	行星	前方	的	这	-	.

为了证明抢在 z'Srauff 之前占领这颗星球的合理性。

[ai][wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] ['plez(ə)nt] [spɒt] [kɔːld] , " [dæmd] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][ænd; ənd] [dæmd] [ɪf] [juː; jʊ]

I	was	in	that	pleasant	spot	called	,	"	Damned	if	you	do	and	damned	if	you
我	曾是	在	那	令人愉快的	点	称为	,	"	该死的	如果	你	做	和	该死的	如果	你

[dəʊnt] . . . .

don't	.	.	.	.
不	.	.	.	.

我当时处在那种进退两难的境地.....

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
" **CHAPTER IV**
" 章 第四

第四章

[ðə; ðɪ] ['steɪtˌhaʊs] [ə'pɪəd] [tuː; tə]['kʌvə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ][skweə(r)] [maɪl] [ɒv; əv] [graʊnd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
The Statehouse appeared to cover about a square mile of ground and it
这 州议会大厦 出现 到 覆盖 关于 一个 正方形 英里 的 地面 和 它
[wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'seɪn] ['dʒʌmb(ə)l][ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] [paɪld] [bɪ'saɪd] [ænd; ənd][ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][wʌn] [ə'nʌðə(r)]
was an insane jumble of buildings piled beside and on top of one another
曾是 一个 疯狂的 杂乱 的 建筑物 堆积 旁 和 在 顶部 的 一 其他
,
,
,
州议会大厦似乎占地约一平方英里，那是一片杂乱无章的建筑群，建筑物彼此堆叠，密密麻麻。

[æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɪn] [kən'tɪnjuəs] [kən'strʌkʃn] ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ðɪ] ['plænɪt] [wɒz; wəz]
as though it had been in continuous construction ever since the planet was
作为 尽管 它 有 到过 在 连续的 建造 曾经 自从 这 行星 曾是
['kɔlənaiz] , ['eɪti] - [ɒd] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] .
colonized , eighty - odd years before .
已定殖 , 八十 - 奇怪的 年 前 .
仿佛自从八十多年前地球被殖民以来，它就一直在持续建设之中。

[æt; ət] [wɒt] [lʊkt] [laɪk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [meɪn] ['entrənsiz] , [ðə; ðɪ][kɑː(r)] [stɒpt] .
At what looked like one of the main entrances , the car stopped .
在 什么 看起来 喜欢 一 的 这 主要的 入口 , 这 车 停止 .
汽车停在了看起来像是主入口的地方。

[aɪ][təʊld]['aʊə(r)] [mə'riːn] ['draɪvə(r)][ænd; ənd]['ɔːtəʊ] - ['raɪflmən] [tuː; tə] [pɑːk] [ðə; ðɪ][kɑː(r)][ænd; ənd] [teɪk] [ɪn]
I told our Marine driver and auto - rifleman to park the car and take in
我 讲述 我们的 海洋 司机 和 汽车 - 步枪兵 到 公园 这 车 和 拿 在
[ðə; ðɪ] ['bɑːbɪkjuː] ,
the barbecue ,
这 烧烤 ,
我告诉我们的海军陆战队司机兼自动步枪手把车停好，去享用烧烤。

[bʌt; bət][tuː; tə] [liːv] [wɜːd] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['dɔːmən] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] .
but to leave word with the doorman where they could be found .
但 到 离开 单词 和 这 门卫 在哪里 他们 可以 是 成立 .
但要留下信息告诉门卫他们的下落。

['hɑːdi] , - [ænd; ənd][aɪ] [ðen] [went] [ɪn] , [tuː; tə][biː; bi] [met] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [njuː]
Hoddy , Thrombley and I then went in , to be met by a couple of New
霍迪 , - 和 我 然后 去 在 , 到 是 遇见 经过 一个 夫妻 的 新的
['teksəs] ['reɪndʒəz] ,
Texas Rangers ,
德克萨斯州 游骑兵队 ,
然后霍迪、索姆布利和我走了进去，结果遇到了几个新德克萨斯骑警。

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ðə; ðɪ]['ɒfɪsə(r)] [huː] [hæd; həd] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['embəsi] .
one of them the officer who had called at the Embassy .
一 的 他们 这 官 WHO 有 称为 在 这 大使馆 .
其中一人是曾到访大使馆的那位官员。

[ðeɪ] ['gaɪdɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [steɪt] .
They guided us to the office of the Secretary of State .
他们 引导 我们 到 这 办公室 的 这 秘书 的 状态 .
他们带我们去了国务卿办公室。

" [wɪr] ['dredfəli] [leɪt] , " - [wɒz; wəz] ['fretɪŋ] .
" We're dreadfully late , " Thrombley was fretting .
" 是 极其糟糕 晚的 , " - 曾是 烦躁 .

“我们严重迟到了，”索姆布利焦急地说。

" [aɪ][duː; də] [həʊp] [wiː; wi] ['hævnt] [kept] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] ['weɪtɪŋ] [tuː] [lɒŋ] .
" I do hope we haven't kept the Secretary waiting too long .
" 我 做 希望 我们 还没有 保留 这 秘书 等待 也 长的 .

“我希望我们没有让部长等太久。”

" [frɒm; frəm][ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv][hɪm] , [aɪ][wɒz; wəz][ə'freɪd][wiː; wi][hæd; həd] .
" From the looks of him , I was afraid we had .
" 从 这 看起来 的 他 , 我 曾是 害怕的 我们 有 .

“从他的表情来看，我担心我们已经……”

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] ['hʌrid] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]
He jumped up from his desk and hurried across the room as soon as
他 跳了起来 向上 从 他的 桌子 和 慌忙 穿过 这 房间 作为 很快 作为
[ðə; ði] [rɪ'sepʃənɪst] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,
the receptionist opened the door for us ,
这 接待员 打开 这 门 为了 我们 ,

前台接待员一给我们开门，他就从办公桌前跳起来，匆匆穿过房间。

[hɪz; ɪz][hænd] [ɪk'stendɪd] .
his hand extended .
他的 手 扩展 .

他伸出了手。

" [gʊd] [ˌɑːftə'nuːn] , ['mɪstə(r)] . - , " [hiː; hi] ['bəːbl] ['nɜːvəsli] .
" Good afternoon , Mr . Thrombley , " he burbled nervously .
" 好的 下午 , 先生 . - , " 他 咕噜咕噜 紧张地 .

“下午好，特朗布利先生，”他紧张地咕哝道。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [njuː] [æm'bæsədə(r)] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
" And this is the new Ambassador , I suppose .
" 和 这 是 这 新的 大使 , 我 认为 .

“我想，这就是新任大使吧。”

[ænd; ənd] [ðɪs] — " [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] ['hɑːdi] ['rɪŋgoʊ] , ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði][rɪə(r)][ænd; ənd]
And this — " He caught sight of Hoddy Ringo , bringing up the rear and
和 这 — " 他 捕捉 视线 的 霍迪 林戈 , 带来 向上 这 后部 和
[stɒpt] [ʃɔːt] ,
stopped short ,
停止 短的 ,

“然后——”他瞥见了跟在队伍最后面的霍迪·林戈，便猛地停了下来，

[hænd] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə]['əʊpən] [maʊθ] .
hand flying to open mouth .
手 飞行 到 打开 嘴 .

一只手飞向张开的嘴。

" [əʊ] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] !
" Oh , dear me !
" 哦 , 亲爱的 我 !

“哦，我的天哪！”

" [səʊ][fɑː(r)] ,
" So far ,
" 所以 远的 ,

“迄今为止，

[ai][hæd; həd] [biːn] ['bɪldɪŋ] [maɪ'self][ə; eɪ] [njuː] ['teksəs] ['steriətaɪp] [frɒm; frəm] ['hɑːdi] ['rɪŋgoʊ][ænd; ənd]

I	had	been	building	myself	a	New	Texas	stereotype	from	Hoddy	Ringo	and
我	有	到过	建筑	我	一个	新的	德克萨斯州	刻板印象	从	霍迪	林戈	和

[ðə; ði]['reɪndʒə(r)]['ɒfɪsə(r)] [huː] [hæd; həd] [tʃeɪst] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['embəsi] .

the	Ranger	officer	who	had	chased	us	to	the	Embassy	.
这	游骑兵	官	WHO	有	追逐	我们	到	这	大使馆	.

我之前从霍迪·林戈和追赶我们到大使馆的游骑兵军官那里，给自己塑造了一个新德克萨斯的刻板印象。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['fraɪt(ə)nd] ['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feləʊ] ['sɪmpli] ['dɪd(ə)nt][fɪt][ˌaɪ 'tiː] .

But	this	frightened	little	rabbit	of	a	fellow	simply	didn't	fit	it	.
但	这	害怕	小的	兔子	的	一个	同伴	简单地	没有	合身	它	.

但这只胆小如鼠的小家伙却与此格格不入。

[æn; ən]['eɪlɪən] [wʊd] [biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ə'saɪnɪŋ] [hɪm][tuː; tə][æn; ən] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] ['spiːʃiːz] .

An	alien	would	be	justified	in	assigning	him	to	an	entirely	different	species	.
一个	外星人	会	是	合理的	在	分配	他	到	一个	完全	不同的	物种	.

外星人完全有理由把他归为完全不同的物种。

- [ˌɪntrə'djuːst] [ˌem 'iː] .

Thrombley	introduced	me	.
-	介绍	我	.

索姆布利介绍我认识的。

[ai] [ˌɪntrə'djuːst] ['hɑːdi] [æz; əz][maɪ] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] ['sekrət(ə)ri] [ænd; ənd] [əd'vaɪzə] .

I	introduced	Hoddy	as	my	confidential	secretary	and	advisor	.
我	介绍	霍迪	作为	我的	机密的	秘书	和	顾问	.

我向大家介绍霍迪是我的机要秘书和顾问。

[wiː; wi] [ɔːl] [ʃʊk] [hændz] ,

We	all	shook	hands	,
我们	全部	摇晃	双手	,

我们都握了手。

[ænd; ənd] - [dʌg] [maɪ] [krə'denʃ(ə)lz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['briːfkeɪs] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ðem; ðəm]

and	Thrombley	dug	my	credentials	out	of	his	briefcase	and	handed	them
和	-	挖	我的	证书	出去	的	他的	公文包	和	递交	他们

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	me	,
到	我	,

索姆布利从公文包里翻出我的证件递给了我。

[ænd; ənd][ai] ['hændɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [steɪt] , ['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] [ə; eɪ] . [pɑːlm] .

and	I	handed	them	to	the	Secretary	of	State	,	Mr	.	William	A	.	Palme	.
和	我	递交	他们	到	这	秘书	的	状态	,	先生	.	威廉	一个	.	帕尔梅	.

我把它们交给了国务卿威廉·A·帕尔梅先生。

[hiː; hi] ['beəli] [glɑːns, glæns][æt; ət][ðem; ðəm] ,

He	barely	glanced	at	them	,
他	仅仅	瞥了一眼	在	他们	,

他几乎没看他们一眼。

[ðen] [ʃʊk] [maɪ][hænd] [ə'gen] ['fɜːvəntli] [ænd; ənd] ['mʌmbld] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] " [ˌɪnɪk'spresəbl]

then	shook	my	hand	again	fervently	and	mumbled	something	about	"	inexpressible
然后	摇晃	我的	手	再次	热切地	和	喃喃自语	某物	关于	"	难以言喻的

['pleʒə(r)] " [ænd; ənd] " [ɪn'taɪəli] [ək'septəb(ə)l][tuː; tə][maɪ] ['gʌvənmənt] .

pleasure	"	and	"	entirely	acceptable	to	my	government	.
乐趣	"	和	"	完全	可接受	到	我的	政府	.

然后他又热情地和我握手，咕哝着什么“难以言喻的喜悦”和“我的政府完全可以接受”之类的话。

" [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ə'kredɪtɪd] [ænd; ənd] [ək'septɪd] [æm'bæsədə(r)][tuː; tə] [njuː] ['teksəs] .

"	That	made	me	the	accredited	and	accepted	Ambassador	to	New	Texas	.
"	那	制成	我	这	认证	和	公认	大使	到	新的	德克萨斯州	.

“这使我成为了新德克萨斯州公认的大使。”

['mɪstə(r)] . [pɑːlm] [həʊpt] , [ɔː(r)] [sed] [hiː; hi] [həʊpt] ,

Mr	.	Palme	hoped	,	or	said	he	hoped	,
先生	.	帕尔梅	希望	,	或者	说	他	希望	,

帕尔梅先生希望，或者说他声称希望，

[ðæt] [maɪ] [steɪ] [ɪn] [njuː] ['teksəs] [wʊd] [biː; bi] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] .

that	my	stay	in	New	Texas	would	be	long	and	pleasant	.
那	我的	停留	在	新的	德克萨斯州	会	是	长的	和	令人愉快的	.

希望我在新德克萨斯的时光能够长久而愉快。

[hiː; hi] [siːmd] ['rɑːðə(r)] [les] [ðæn; ðən] [kən'vɪnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .

He	seemed	rather	less	than	convinced	that	it	would	be	.
他	似乎	相当	较少的	比	确信	那	它	会	是	.

他似乎对此不太确信。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [kept] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ɪn] ['hɒrɪfaɪd] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ] [belt] .

His	eyes	kept	returning	in	horrified	fascination	to	my	belt	.
他的	眼睛	保留	返回	在	惊恐万分	魅力	到	我的	腰带	.

他的目光总是带着惊恐和着迷的神情回到我的腰带上。

[iːtʃ] [taɪm] [ðeɪ] [wʊd] ['fəʊkəs][pɒn][ðə; ðɪ] [bʌts] [pv; əv][maɪ] [krʌp] - ,

Each	time	they	would	focus	on	the	butts	of	my	Krupp	-	Tattas	,
每个	时间	他们	会	重点	在	这	屁股	的	我的	克虏伯	-	塔塔	,

每次他们都会把注意力集中在我的克虏伯-塔塔的屁股上，

[hiː; hi] [wʊd] [pʊl] [ðem; ðəm] ['rezəluːtli] [ə'weɪ] [ə'gen] .

he	would	pull	them	resolutely	away	again	.
他	会	拉	他们	坚决地	离开	再次	.

他会再次果断地把他们拉开。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] ['prezɪdənt] ['hʌtʃɪnsən] ; [hiː; hi][ɪz][məʊst] ['æŋkʃəs]

"	And	now	,	we	must	take	you	to	President	Hutchinson	;	he	is	most	anxious
"	和	现在	,	我们	必须	拿	你	到	总统	哈钦森	;	他	是	最多	焦虑的

[tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] ,

to	meet	you	,
到	见面	你	,

“现在，我们必须带您去见哈钦森总统；他非常渴望见到您。”

['mɪstə(r)] . [sɪlk] .

Mr	.	Silk	.
先生	.	丝绸	.

西尔克先生。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] . . .

If	you	will	please	come	with	me	.	.	.
如果	你	将要	请	来	和	我	.	.	.

如果你愿意的话，请跟我来.....

" [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] ['reɪndʒəz] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['lɔɪtərɪŋ] [ðə; ðɪ] [hɔːl] [ˌaʊt'saɪd] [muːvd] [tuː; tə] ['fɒləʊ]

"	Four	or	five	Rangers	who	had	been	loitering	the	hall	outside	moved	to	follow
"	四	或者	五	游骑兵队	WHO	有	到过	游荡	这	大厅	外部	已搬	到	跟随

[ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi] [went] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ]['elɪveɪtə(r)] .

us	as	we	went	toward	the	elevator	.
我们	作为	我们	去	朝向	这	电梯	.

“四五个在外面大厅闲逛的游骑兵在我们走向电梯时跟了上来。

[ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] ['ɒntə][ə; eɪ][flɔː(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'bʌv]

Although	we	had	come	into	the	building	onto	a	floor	only	a	few	feet	above
虽然	我们	有	来	进入	这	建筑	到	一个	地面	仅有的	一个	很少	脚	多于

[striːt] - ['lev(ə)l] ,

street	-	level	,
街道	-	等级	,

虽然我们进入这栋大楼时，所处的楼层距离街道地面只有几英尺远，

[wiː; wi] [went] [daʊn] [θriː] [flɔːz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [steɪts]

we	went	down	three	floors	from	the	hallway	outside	the	Secretary	of	State's
我们	去	向下	三	楼层	从	这	门厅	外部	这	秘书	的	州的

['ɒfɪs] ,

office	,
办公室	,

我们从国务卿办公室外的走廊往下走了三层楼，

['ɪntuː][ə; eɪ][hjuːdʒ] [ruːm] , [ðə; ði] ['kɒŋkriːt] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɔɪl] - [steɪnd] ,

into	a	huge	room	,	the	concrete	floor	of	which	was	oil	-	stained	,
进入	一个	巨大的	房间	,	这	具体的	地面	的	哪个	曾是	油	-	染色	,

走进一个巨大的房间，水泥地面上沾满了油渍。

[æz; əz] [ðəʊ] ['viːək(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'tɪnjuəli] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] .

as	though	vehicles	were	continually	being	driven	in	and	out	.
作为	尽管	车辆	是	持续	存在	驱动	在	和	出去	.

仿佛有车辆不断地驶入驶出。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [waɪd] , [ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .

It	was	about	a	hundred	feet	wide	,	and	two	or	three	hundred	in	length	.
它	曾是	关于	一个	百	脚	宽的	,	和	二	或者	三	百	在	长度	.

它大约有100英尺宽，200到300英尺长。

['deɪlaɪt] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l] [θruː] ['əʊpən] [dɔːz] [æt; ət][ðə; ði][end] .

Daylight	was	visible	through	open	doors	at	the	end	.
日光	曾是	可见的	通过	打开	门	在	这	结尾	.

尽头敞开的门缝里透出日光。

[æz; əz][wiː; wi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['reɪndʒəz] ['fænɪŋ] [aʊt] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ænd; ənd] [ɪn] [frʌnt]

As	we	approached	them	,	the	Rangers	fanning	out	on	either	side	and	in	front
作为	我们	接近	他们	,	这	游骑兵队	扇形	出去	在	任何一个	边	和	在	正面

[ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,

of	us	,
的	我们	,

当我们靠近他们时，游骑兵们在我们两侧和前方散开。

[aɪ][kʊd; kəd][hɪə(r)][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['bedləm] [ɒv; əv] [nɔɪz] [ˌaʊt'saɪd] — ['ʃaʊtɪŋ] , ['sɪŋɪŋ] , [dɑːns] - [bænd]

I	could	hear	a	perfect	bedlam	of	noise	outside	—	shouting	,	singing	,	dance	-	band
我	可以	听到	一个	完美的	疯人院	的	噪音	外部	—	喊叫	,	歌唱	,	舞蹈	-	乐队

['mjuːzɪk] ,

music	,
音乐	,

我能听到外面一片混乱的噪音——喊叫声、歌声、舞曲乐队的音乐，

[ˌɪntə'spɜːst] [wɪð] [ðə; ði] ['bæŋɪŋ] [ɒv; əv] [ʃɒts] .

interspersed	with	the	banging	of	shots	.
穿插	和	这	砰砰作响	的	镜头	.

期间穿插着枪声。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːz] [æt; ət][ðə; ði][end] ,

When	we	reached	the	doors	at	the	end	,
什么时候	我们	达到	这	门	在	这	结尾	,

当我们到达尽头的门时，

[wiː; wi] [ɪ'mɜːdʒd] ['ɪntuː][wʌn] [end][ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg][rek'tæŋgjələ(r)]['plɑːzə] , [æt; ət] [liːst] [faɪv] ['hʌndrəd] [jɑːrdz]

we	emerged	into	one	end	of	a	big	rectangular	plaza	,	at	least	five	hundred	yards
我们	出现	进入	一	结尾	的	一个	大的	矩形的	广场	,	在	至少	五	百	码

[ɪn][leŋkθ; leŋθ] .

in	length	.
在	长度	.

我们来到一个大型长方形广场的一端，这个广场至少有五百码长。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌprɔː(r)][wɒz; wəz] ['sentəd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [end] , [weə(r)] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd]
Most **of** **the** **uproar** **was** **centered** **at** **the** **opposite** **end** **,** **where** **several** **thousand**
最多 的 这 骚动 曾是 居中 在 这 对面的 结尾 , 在哪里 一些 千
['piːp(ə)l] ,
people **,**
人们 ,

大部分骚乱都集中在另一端，那里聚集了数千人。

[ɪn] ['kɒstjuːmz] ['kʌləd] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] ['spektrəm] , [wɜː(r); wə(r)] ['mɪlɪŋ] [ə'baʊt] .
in **costumes** **colored** **through** **the** **whole** **spectrum** **,** **were** **milling** **about** **.**
在 服装 有色 通过 这 所有的 光谱 , 是 铣削 关于 .

他们穿着五颜六色的服装，四处走动。

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [liːst] [tuː] [skweə(r)] - ['dɑːnsɪz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] , [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv]
There **seemed** **to** **be** **at** **least** **two** **square** **-** **dances** **going** **on** **,** **to** **the** **music** **of**
那里 似乎 到 是 在 至少 二 正方形 - 舞蹈 去 在 , 到 这 音乐 的
[kəm'piːtɪŋ] [bændz] .
competing **bands** **.**
竞争 乐队 .

似乎至少有两场方块舞同时进行，伴奏乐队也各不相同。

[æt; ət][ðə; ði] ['dɪstənt] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['plɑːzə] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,
At **the** **distant** **end** **of** **the** **plaza** **,** **over** **the** **heads** **of** **the** **crowd** **,**
在 这 遥远 结尾 的 这 广场 , 超过 这 头部 的 这 人群 ,

在广场的尽头，越过人群的头顶，

[ai][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [paɪlz] [ænd; ənd] [træks] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌəʊvə'hed] [kreɪn] ,
I **could** **see** **the** **piles** **and** **tracks** **of** **an** **overhead** **crane** **,**
我 可以 看 这 堆 和 轨道 的 一个 开销 起重机 ,

我能看到高架起重机的桩基和轨道，

['taʊərɪŋ] [ə'bʌv] [wɒt] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən]['əʊpən] - [hɑːθ] ['fɜːnɪs] .
towering **above** **what** **looked** **like** **an** **open** **-** **hearth** **furnace** **.**
参天 多于 什么 看起来 喜欢 一个 打开 - 炉 炉 .

它高耸于一个看起来像是敞开式炉膛的建筑之上。

[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] , [ɪn][ə; eɪ] [klɪəd] [speɪs] , [tuː] ['miːdiəm]
Between **us** **and** **the** **bulk** **of** **the** **crowd** **,** **in** **a** **cleared** **space** **,** **two** **medium**
之间 我们 和 这 大部分 的 这 人群 , 在 一个 已清除 空间 , 二 中等的
[tæŋks] ,
tanks **,**
坦克 ,

在我们和大部分人群之间，在一片空地上，停放着两辆中型坦克。

['hevɪli] ['pædɪd] [wɪð] [mæts] , [wɜː(r); wə(r)] ['ræmɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌəʊvə'tɜːn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
heavily **padded** **with** **mats** **,** **were** **ramming** **and** **trying** **to** **overturn** **each** **other** **,**
重度 带衬垫 和 垫子 , 是 撞击 和 尝试 到 颠覆 每个 其他 ,

他们身上铺满了厚厚的垫子，互相冲撞，试图把对方掀翻。

[ðə; ði][mɒb][ɒv; əv] [spek'tetər] ['kraʊdɪŋ] [æz; əz] [kləʊz] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [deəd] .
the **mob** **of** **spectators** **crowding** **as** **close** **to** **them** **as** **they** **dared** **.**
这 暴民 的 观众 拥挤 作为 关闭 到 他们 作为 他们 敢于 .

大批观众尽可能地靠近他们。

[ðə; ði][dɪn][wɒz; wəz] ['pɒzətɪvli] ['defnɪŋ] ,
The **din** **was** **positively** **deafening** **,**
这 din 曾是 积极地 震耳欲聋 ,

喧闹声震耳欲聋。

[ðəʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [liːst] [tuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][frɒm; frəm][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

though	we	were	at	least	two	hundred	yards	from	the	center	of	the
尽管	我们	是	在	至少	二	百	码	从	这	中心	的	这

[kraʊd] .

crowd	.
人群	.

虽然我们距离人群中心至少有两百码远。

" [əʊ] , [dɪə(r)] , [aɪ] ['ɔːlweɪz] [dred] [ðiːz] [θɪŋz] !

"	Oh	,	dear	,	I	always	dread	these	things	!
"	哦	,	亲爱的	,	我	总是	恐惧	这些	事物	!

“哦，天哪，我总是害怕这些事情！”

" [pɑːlm] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	Palme	was	saying	.
"	帕尔梅	曾是	说	.

帕尔梅当时是这么说的。

" [jes] , ['æbsəluːtli] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd] ['hæpən] , " - ['twitə] .

"	Yes	,	absolutely	anything	could	happen	,	"	Thrombley	twittered	.
"	是的	,	绝对地	任何事物	可以	发生	,	"	-	推特	.

“是的，任何事情都可能发生，”索姆布利在推特上写道。

" [mæn] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['riːəl] ['bɑːbɪkjuː] !

"	Man	,	this	is	a	real	barbecue	!
"	男人	,	这	是	一个	真实的	烧烤	!

“哇，这才是真正的烧烤！”

" ['hɑːdi] [gləut] .

"	Hoddy	gloated	.
"	霍迪	沾沾自喜	.

霍迪得意洋洋地说。

" [naʊ] [aɪ] ['riːəli] [fiːl] [æt; ət] [həʊm] ! "

"	Now	I	really	feel	at	home	!	"
"	现在	我	真的	感觉	在	家	!	"

“我现在真的感觉像在家一样！”

" ['əʊvə(r)] [ðɪs] [weɪ] , ['mɪstə(r)] . [sɪlk] , " [pɑːlm] [sed] , ['gaɪdɪŋ] [ˌem 'iː] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ʃɔːt] [end][ɒv; əv]

"	Over	this	way	,	Mr	.	Silk	,	"	Palme	said	,	guiding	me	toward	the	short	end	of
"	超过	这	方式	,	先生	.	丝绸	,	"	帕尔梅	说	,	指导	我	朝向	这	短的	结尾	的

[ðə; ði]['plɑːzə] ,

the	plaza	,
这	广场	,

“这边走，希尔克先生，”帕尔梅说着，领着我走向广场的短边。

[ɒn]['aʊə(r)] [left] .

on	our	left	.
在	我们的	左边	.

在我们左边。

" [wiː; wi] [wɪl] [siː] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] [ðen] . . .

"	We	will	see	the	President	and	then	.	.	.
"	我们	将要	看	这	总统	和	然后	.	.	.

“我们会见到总统，然后……”

" [hiː; hi] [gʌlp] .

"	He	gulped	.
"	他	吞咽	.

他咽了口唾沫。

" . . . [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːbɪkjuː] .

"	.	.	.	then	we	will	all	go	to	the	barbecue	.
"	.	.	.	然后	我们	将要	全部	去	到	这	烧烤	.

然后我们一起去参加烧烤。

" [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔːt] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['plɑːzə] ,

"	In	the	center	of	the	short	end	of	the	plaza	,
"	在	这	中心	的	这	短的	结尾	的	这	广场	,

“在广场短边的中心，

[dwɔːf] [baɪ][ðə; ði]['mɒnstə(r)] [bʌlk] [ɒv; əv] [stiːl] [ænd; ənd] ['kɒŋkriːt] [ænd; ənd] [glɑːs] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

dwarfed	by	the	monster	bulks	of	steel	and	concrete	and	glass	around	it	,
矮小的	经过	这	怪物	散装	的	钢	和	具体的	和	玻璃	大约	它	,

在周围庞大的钢铁、混凝土和玻璃建筑群的映衬下，它显得格外渺小。

[stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əʊld] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] [wɔːm] - ['tɪntɪd] [ə'dəʊbi] .

stood	a	little	old	building	of	warm	-	tinted	adobe	.
站立	一个	小的	老的	建筑	的	温暖的	-	有色	Adobe	.

一座暖色调的土坯小房子矗立在那里。

[ai][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)] - ['lʊkɪŋ] .

I	had	never	seen	it	before	,	but	somehow	it	was	familiar	-	looking	.
我	有	绝不	已见	它	前	,	但	不知何故	它	曾是	熟悉的	-	寻找	.

我以前从未见过它，但不知为何它看起来很眼熟。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [rɪ'membəd] .

And	then	I	remembered	.
和	然后	我	记得	.

然后我想起来了。

[ɔːl'ðəʊ] [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] , [ai][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ['piktʃəd] ['meni] [taɪmz] ;

Although	I	had	never	seen	it	before	,	I	had	seen	it	pictured	many	times	;
虽然	我	有	绝不	已见	它	前	,	我	有	已见	它	如图所示	许多	时代	;

虽然我以前从未见过它，但我曾多次在图片上看到过它；

['piktʃəd] ['ʌndə(r)] [ə'tæk] , [wɪð] ['gʌnsməʊk] ['spaʊtɪŋ] [frɒm; frəm] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] ['pærəpits] .

pictured	under	attack	,	with	gunsmoke	spouting	from	windows	and	parapets	.
如图所示	在下面	攻击	,	和	枪烟	喷水	从	视窗	和	城垛	.

照片显示，房屋正在遭受攻击，窗户和女儿墙上冒出滚滚浓烟。

[ai] [plʌkt] - [sliːv] .

I	plucked	Thrombley's	sleeve	.
我	拨弦	-	袖子	.

我扯了扯索姆布利的袖子。

" ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ə; eɪ] ['replɪkə] [ɒv; əv][ðə; ði]['æləməʊ] ?

"	Isn't	that	a	replica	of	the	Alamo	?
"	不是	那	一个	复制品	的	这	阿拉莫	?

“那不是阿拉莫的复制品吗？”

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃɒkt] .

"	He	was	shocked	.
"	他	曾是	震惊	.

他感到震惊。

" [əʊ] , [dɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . [æm'bæsədə(r)] , [doʊnt][let] ['enibɒdi] [hɪə(r)][juː; jʊ][ɑːsk] [ðæt] .

"	Oh	,	dear	,	Mr	.	Ambassador	,	don't	let	anybody	hear	you	ask	that	.
"	哦	,	亲爱的	,	先生	.	大使	,	不	让	任何人	听到	你	问	那	.

“哦，亲爱的，大使先生，千万别让任何人听到你问这个问题。”

[ðæts] [nəʊ]['replɪkə] .

That's	no	replica	.
那就是	不	复制品	.

那不是复制品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['æləməʊ] .

It	is	the	Alamo	.
它	是	这	阿拉莫	.

这里是阿拉莫。

[ðə; ði]['æləməʊ] .

The	Alamo	.
这	阿拉莫	.

阿拉莫。

" [aɪ] [stʊd] [ðeə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	stood	there	a	moment	,	looking	at	it	.
"	我	站立	那里	一个	片刻	,	寻找	在	它	.

我站在那里看了一会儿。

[aɪ][wɒz; wəz] [rɪ'membə(r)ɪŋ] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [wɒt] [maɪ] ['saɪkəʊ] - ['hɪstri; 'hɪstəri]

I	was	remembering	,	and	finally	understanding	,	what	my	psycho	-	history
我	曾是	记住	,	和	最后	理解	,	什么	我的	心理	-	历史

['lesnz] [ə'baʊt][ðə; ði] " [rəʊ'mæntɪk] [friːz] " [hæd; həd] [ment] .

lessons	about	the	"	Romantic	Freeze	"	had	meant	.
课程	关于	这	"	浪漫的	冻结	"	有	意思是	.

我开始回忆起，并且最终理解了我之前学习的关于“浪漫冻结”的心理史课程的意义。

[ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] - [fɔːt] [daʊn] , [brɪk] [baɪ][ə'dəʊbi] [brɪk] , ['ləʊdɪd] [ˌaɪ 'tiː]

They	had	taken	this	little	mission	-	fort	down	,	brick	by	adobe	brick	,	loaded	it
他们	有	已采取	这	小的	使命	-	堡	向下	,	砖	经过	Adobe	砖	,	已加载	它

['keəfəli] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] ,

carefully	into	a	spaceship	,
小心	进入	一个	飞船	,

他们一砖一瓦地拆掉了这座小型传教堡垒，小心翼翼地把它装进了宇宙飞船。

[brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] , ['fɔːti] [tuː] [laɪt] - [j'iəz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['terə] , [ænd; ənd] ['revərəntli] [set][ˌaɪ 'tiː]

brought	it	here	,	forty	two	light	-	years	away	from	Terra	,	and	reverently	set	it
带来	它	这里	,	四十	二	光	-	年	离开	从	泰拉	,	和	虔诚地	放	它

[ʌp] [ə'gen] .

up	again	.
向上	再次	.

把它带到了距离地球 42 光年的地方，并虔诚地重新安装好。

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] [həʊl] [wɜːld] [ænd; ənd][ə; eɪ] [həʊl] ['səʊʃ(ə)l] [fə'lɒsəfi] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

Then	they	had	built	a	whole	world	and	a	whole	social	philosophy	around	it	.
然后	他们	有	建造	一个	所有的	世界	和	一个	所有的	社会的	哲学	大约	它	.

然后，他们围绕着它构建了一个完整的世界观和一套完整的社会哲学。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [dɪs'sætɪsfaɪd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [ˌdɪskən'tentɪd] , [ðə; ði] ['driːməz] ,

It	had	been	the	dissatisfied	,	of	course	,	the	discontented	,	the	dreamers	,
它	有	到过	这	不满	,	的	课程	,	这	不满	,	这	梦想家	,

当然，那是那些不满现状的人，那些心怀不满的人，那些怀揣梦想的人。

[huː] [hæd; həd][led][ðə; ði] ['vængɑːd] [ɒv; əv] [mænz] [ɪk'spləʊʒ(ə)n]['ɪntuː] [speɪs] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri]

who	had	led	the	vanguard	of	man's	explosion	into	space	following	the	discovery
WHO	有	引领	这	先锋	的	男人的	爆炸	进入	空间	下列的	这	发现

[ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪpəspeɪs] - [draɪv] .

of	the	hyperspace	-	drive	.
的	这	超空间	-	驾驶	.

在发现超空间引擎后，他引领了人类进入太空的先锋队。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [frɒm; frəm] ['terə] ['tʃerɪʃɪŋ] [driːmz] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [dʌmpt]

They	had	gone	from	Terra	cherishing	dreams	of	things	that	had	been	dumped
他们	有	已消失	从	泰拉	珍惜	梦境	的	事物	那	有	到过	丢弃

['ɪntuː][ðə; ði] [dʌst] [bɪn] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

into	the	dust	bin	of	history	,
进入	这	灰尘	垃圾桶	的	历史	,

他们曾怀揣着对那些已被历史尘埃掩埋的事物的美好梦想，而如今，他们却已离开了地球。

['kærɪɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [weɪz] [ɒv; əv][laɪf] [ðæt] [hæd; həd] [pɑːst] [ə'weɪ] ,

carrying	with	them	pictures	of	ways	of	life	that	had	passed	away	,
携带	和	他们	图片	的	方式	的	生活	那	有	通过了	离开	,

他们随身带着逝去生活方式的影像，

[ɔː(r)] [ðæt] [hæd; həd]['nevə(r)] ['riːəli] [biːn] .

or	that	had	never	really	been	.
或者	那	有	绝不	真的	到过	.

或者说，它从来就不存在。

[ðen] , [ɪn][ðeə(r)] [njuː] [laɪf] , [ɒn] [njuː] ['plænɪts] ,

Then	,	in	their	new	life	,	on	new	planets	,
然后	,	在	他们的	新的	生活	,	在	新的	行星	,

然后，在新星球上，开始了新的生活，

[ðeɪ] [hæd; həd] [set] [tuː; tə] [wɜːk] ['meɪkɪŋ] [ðəʊz] [driːmz] [ænd; ənd] [ðəʊz] ['pɪktʃəz] [lɪv; laɪv] .

they	had	set	to	work	making	those	dreams	and	those	pictures	live	.
他们	有	放	到	工作	制作	那些	梦境	和	那些	图片	居住	.

他们开始着手将这些梦想和画面变为现实。

[ænd; ənd] , ['meni] [taɪmz] , [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [kləʊz] [tuː; tə] [sək'siːdɪŋ] .

And	,	many	times	,	they	had	come	close	to	succeeding	.
和	,	许多	时代	,	他们	有	来	关闭	到	成功	.

而且，他们很多次都差点成功。

[ðiːz] ['tɛksənz] , [naʊ] :

These	Texans	,	now	:
这些	德州人	,	现在	:

这些德州人，现在：

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][kəʊld][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [steɪts] [greɪt] [ɪn'dʌstrɪəl]

they	had	left	behind	the	cold	fact	that	it	had	been	their	state's	great	industrial
他们	有	左边	在后面	这	寒冷的	事实	那	它	有	到过	他们的	州的	伟大的	工业的

['kɒmpleks] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ðeə(r)] [maɪ'greɪʃn] ['pɒsəb(ə)l] .

complex	that	had	made	their	migration	possible	.
复杂的	那	有	制成	他们的	迁移	可能的	.

他们抛诸脑后地接受了这样一个残酷的事实：正是他们所在州的庞大工业体系才使得他们的迁徙成为可能。

[ðeɪ] [ɪg'nɔːd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeə(r)] [laɪf] [hɪə(r)][ɒn] [kə'pelə] [ˌaɪ 'viː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l]['əʊnli][baɪ]

They	ignored	the	fact	that	their	life	here	on	Capella	IV	was	possible	only	by
他们	忽略	这	事实	那	他们的	生活	这里	在	卡佩拉	第四	曾是	可能的	仅有的	经过

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [ɪn'dʌstrɪəl] [tek'nɒlədʒi] .

application	of	modern	industrial	technology	.
应用	的	现代的	工业的	技术	.

他们忽略了一个事实：他们在卡佩拉四号星球上的生活，只有通过应用现代工业技术才有可能实现。

[ðæt] ['rəʊdiəʊ] [daʊn] [ðə; ði]['plɑːzə] — [tæŋk] - ['tɪltɪŋ] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['brɒŋkəʊ] - ['bʌstɪŋ] .

That	rodeo	down	the	plaza	—	tank	-	tilting	instead	of	bronco	-	busting	.
那	牛仔竞技	向下	这	广场	—	坦克	-	倾斜	反而	的	野马	-	突袭	.

广场上的那场牛仔竞技表演——不是驯服野马，而是倾覆坦克。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , ['lɪvɪŋ] ['frəʊz(ə)n][ɪn][ə; eɪ][rəʊ'mæntɪk] [driːm] , [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['rəʊvɪŋ]

Here	they	were	,	living	frozen	in	a	romantic	dream	,	a	world	of	roving
这里	他们	是	,	活的	冷冻	在	一个	浪漫的	梦	,	一个	世界	的	漫游

[kaʊbɔɪz] [ænd; ənd] [rɑːntʃ] ['kɪŋdəmz] .

cowboys	and	ranch	kingdoms	.
牛仔	和	牧场	王国	.

他们仿佛生活在一个浪漫的梦境中，一个由四处游荡的牛仔和牧场王国组成的世界。

[nəʊ]['wʌndə(r)] ['hɑːdi] ['hædnt] [laɪkt] [ðə; ði] [bʊks] [aɪ][hæd; həd] [biːn] ['riːdɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] .

No	wonder	Hoddy	hadn't	liked	the	books	I	had	been	reading	on	the	ship	.
不	想知道	霍迪	之前没有	喜欢	这	图书	我	有	到过	阅读	在	这	船	.

难怪霍迪不喜欢我在船上读的那些书。

[ðeɪ] [ʃʊk] [ðə; ði]['fæbrɪk][ɒv; əv] [ðæt] [driːm] .

They	shook	the	fabric	of	that	dream	.
他们	摇晃	这	织物	的	那	梦	.

他们动摇了那个梦想的根基。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['piːp(ə)l] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] , [æt; ət] [ðɪs] ['relətɪvli] ['kwaɪət][end][ɒv; əv][ðə; ði]['plɑːzə] ,

There	were	people	moving	about	,	at	this	relatively	quiet	end	of	the	plaza	,
那里	是	人们	移动	关于	,	在	这	相对地	安静的	结尾	的	这	广场	,

广场这处相对安静的角落里，有人在走动。

['məʊstli][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑːbɪkjuː] .

mostly	in	the	direction	of	the	barbecue	.
大多	在	这	方向	的	这	烧烤	.

大多朝着烧烤的方向走去。

[ten] [ɔː(r)] [twelv] ['reɪndʒəz] ['lɔitə] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['æləməʊ] ,

Ten	or	twelve	Rangers	loitered	at	the	front	of	the	Alamo	,
十	或者	十二	游骑兵队	徘徊	在	这	正面	的	这	阿拉莫	,

十几个游骑兵在阿拉莫要塞前徘徊。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [dres] [bluːz] [ɒv; əv][maɪ] [tuː] [mə'riːnz] .

and	with	them	I	saw	the	dress	blues	of	my	two	Marines	.
和	和	他们	我	锯	这	裙子	蓝调	的	我的	二	海军陆战队	.

我看到他们身穿海军陆战队的礼服。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θriː] - [wiːld] [moʊtɚkɑːrt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

There	was	a	little	three	-	wheeled	motorcart	among	them	,
那里	曾是	一个	小的	三	-	带轮子的	机动车	之中	他们	,

他们当中有一辆小型三轮车，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['helpɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] .

from	which	they	were	helping	themselves	to	food	and	drink	.
从	哪个	他们	是	帮助	他们自己	到	食物	和	喝	.

他们从那里随意取用食物和饮料。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ˌjuː 'es] ['kʌmɪŋ] ,

When	they	saw	us	coming	,
什么时候	他们	锯	我们	未来	,

当他们看到我们过来时，

[ðə; ði] [tuː] [mə'riːnz] [ʃʌvd] [ðeə(r)] ['sænwɪʃz] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['reɪndʒəz]

the	two	Marines	shoved	their	sandwiches	into	the	hands	of	a	couple	of	Rangers
这	二	海军陆战队	推搡	他们的	三明治	进入	这	双手	的	一个	夫妻	的	游骑兵队

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	tried	to	come	to	attention	.
和	尝试	到	来	到	注意力	.

两名海军陆战队员把三明治塞到两名游骑兵手里，然后试图立正站好。

" [æt; ət] [iːz] , [æt; ət] [iːz] , " [ai][təʊld][ðem; ðəm] .

"	At	ease	,	at	ease	,	"	I	told	them	.
"	在	舒适	,	在	舒适	,	"	我	讲述	他们	.

“别紧张，别紧张，”我告诉他们。

" [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , [bɔɪz] .

"	Have	a	good	time	,	boys	.
"	有	一个	好的	时间	,	男孩们	.

“玩得开心，孩子们。”

['hɑːdi] , [juː; jʊ]['betə(r)] [get] [ɪn][ɒn][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðɪs] [grʌb] ;

Hoddy	,	you	better	get	in	on	some	of	this	grub	;
霍迪	,	你	更好的	得到	在	在	一些	的	这	幼虫	;

霍迪，你最好也尝尝这些好吃的；

[ai] [meɪ] [biː; bi][ˌɪn'saɪd][fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] .

I	may	be	inside	for	quite	a	while	.
我	可能	是	里面	为了	相当	一个	尽管	.

我可能要在里面待很长一段时间。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['reɪndʒəz] [sɔː] ['hɑːdi] , [ðeɪ] ['heɪstɪli] [gɒt] [θɪŋz] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [raɪt]

"	As	soon	as	the	Rangers	saw	Hoddy	,	they	hastily	got	things	out	of	their	right
"	作为	很快	作为	这	游骑兵队	锯	霍迪	,	他们	草草	得到	事物	出去	的	他们的	正确的

[hændz] .

hands	.
双手	.

“游骑兵们一看到霍迪，就赶紧把右手上的东西拿走了。”

['hɑːdi] [grɪnd] [æt; ət][ðem; ðəm] .

Hoddy	grinned	at	them	.
霍迪	咧嘴一笑	在	他们	.

霍迪冲他们咧嘴一笑。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , [bɔɪz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Take	it	easy	,	boys	,	"	he	said	.
"	拿	它	简单的	,	男孩们	,	"	他	说	.

“孩子们，别着急，”他说。

" [aɪm] [prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði] [geɪm] [lɔːz] .

"	I'm	protected	by	the	game	laws	.
"	我是	受保护	经过	这	游戏	法律	.

“我受到游戏规则的保护。”

[aɪm][ə; eɪ] ['dɪpləmæt] , [ai][ˌeɪ 'em] .

I'm	a	diplomat	,	I	am	.
我是	一个	外交官	,	我	是	.

我是一名外交官，没错。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['reɪndʒəz] ['laʊndʒɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

"	There	were	a	couple	of	Rangers	lounging	outside	the	door	of	the
"	那里	是	一个	夫妻	的	游骑兵队	休闲	外部	这	门	的	这

['prɛzɪdənts] ['ɒfɪs] [ænd; ənd][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['kærid] ,

President's	office	and	both	of	them	carried	autorifles	,
总统的	办公室	和	两个都	的	他们	携带	自动步枪	,

“有两名游骑兵懒洋洋地躺在总统办公室门口，他们都带着自动步枪。”

[im'plai] [θɪŋz] [ai]['dɪd(ə)nt] [laɪk] .

implying	things	I	didn't	like	.
暗示	事物	我	没有	喜欢	.

暗示了一些我不喜欢的事情。

[ai][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊlə(r)] [liːg] ['wɒndərɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [dəʊm] - ['sɪti]

I	had	seen	the	President	of	the	Solar	League	wandering	around	the	dome	-	city
我	有	已见	这	总统	的	这	太阳的	联盟	漫游	大约	这	穹顶	-	城市

[ɒv; əv] ['ɑːtəmɪs] [ˌʌnə'tendɪd] ,

of	Artemis	unattended	,
的	阿尔忒弥斯	无人看管	,

我曾看到太阳联盟主席独自一人在阿尔忒弥斯穹顶城市里闲逛。

['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [laɪk][ə; eɪ] [prə'fesə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌækə'demɪk] [hɔːlz] .

looking	for	all	the	world	like	a	professor	in	his	academic	halls	.
寻找	为了	全部	这	世界	喜欢	一个	教授	在	他的	学术的	大厅	.

他看起来就像一位站在学术殿堂里的教授。

[sɪns] [ðen] , ['meɪbi] [bɪ'fɔː(r)] [ðen] ,

Since	then	,	maybe	before	then	,
自从	然后	,	或许	前	然后	,

从那时起，或许更早，

[ai][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['helθi] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['gʌvənmənts] [huːz] [tʃiːfs] [hæd; həd]

I	had	always	had	a	healthy	suspicion	of	governments	whose	chiefs	had
我	有	总是	有	一个	健康	怀疑	的	政府	谁	酋长们	有

[tuː; tə] [sə'raʊnd] [ðəm'selvz] [wɪð] ['bɔdiːˌgɑːdz] .

to	surround	themselves	with	bodyguards	.
到	环绕	他们自己	和	保镖	.

我一直对那些领导人需要保镖簇拥的政府抱有健康的怀疑态度。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [njuː] ['teksəs] , [dʒɒn] ['hʌtʃɪnsən] ,

But	the	President	of	New	Texas	,	John	Hutchinson	,
但	这	总统	的	新的	德克萨斯州	,	约翰	哈钦森	,

但新德克萨斯总统约翰·哈钦森

[wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ʃəʊn] [ɪn] .

was	alone	in	his	office	when	we	were	shown	in	.
曾是	独自的	在	他的	办公室	什么时候	我们	是	所示	在	.

我们进去的时候，他办公室里只有我们两个人。

[hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [keɪm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [desk] [tuː; tə] [griːt] [ˌjuː 'es] , [ə; eɪ]['slendə(r)] ,

He	got	up	and	came	around	his	desk	to	greet	us	,	a	slender	,
他	得到	向上	和	来了	大约	他的	桌子	到	迎接	我们	,	一个	苗条	,

他起身绕过办公桌来迎接我们，身材修长，

[stuːp] - ['ʃəʊldəd] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [blæk] - [ænd; ənd] - [gəʊld] [leɪst] ['dʒækɪt] .

stoop	-	shouldered	man	in	a	black	-	and	-	gold	laced	jacket	.
哈腰	-	肩部	男人	在	一个	黑色的	-	和	-	金子	系带	夹克	.

一位驼背男子，身穿黑金相间的系带夹克。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['nærəʊ] [kəm'prest] [maʊθ] [ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɒtʃɪŋ]

He	had	a	narrow	compressed	mouth	and	eyes	that	seemed	to	be	watching
他	有	一个	狭窄的	压缩	嘴	和	眼睛	那	似乎	到	是	观看

['evri] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [æt; ət][wʌns] .

every	corner	of	the	room	at	once	.
每一个	角落	的	这	房间	在	一次	.

他嘴唇紧抿，眼神仿佛能同时注视房间的每一个角落。

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][smɔːl] ['pistlz] [ɪn] [krɒs] - ['bɒdi] ['həʊlstəz] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [kəʊt] ,

He	wore	a	pair	of	small	pistols	in	cross	-	body	holsters	under	his	coat	,
他	穿着	一个	一对	的	小的	手枪	在	叉	-	身体	枪套	在下面	他的	外套	,

他外套下斜挎着枪套，里面装着两把小型手枪。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kept] [wʌn][hænd][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['æbdəmən] .

and	he	always	kept	one	hand	or	the	other	close	to	his	abdomen	.
和	他	总是	保留	一	手	或者	这	其他	关闭	到	他的	腹部	.

他总是把一只手或另一只手放在腹部附近。

[hiː; hi][wɒz; wəz][laɪk] , [ænd; ənd] [jet] [ˌʌn'laɪk] , [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [steɪt] .

He	was	like	,	and	yet	unlike	,	the	Secretary	of	State	.
他	曾是	喜欢	,	和	然而	与此不同	,	这	秘书	的	状态	.

他既像国务卿，又不像国务卿。

[bəuθ][hæd; həd][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] ['hʌntɪd] ['ænɪmlz] ; [bʌt; bət] [weə(r)] [pɑːlm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ræbɪt] ,

Both	had	the	look	of	hunted	animals	;	but	where	Palme	was	a	rabbit	,
两个都	有	这	看	的	猎杀	动物	;	但	在哪里	帕尔梅	曾是	一个	兔子	,

它们都像被猎杀的动物；但帕尔梅就像一只兔子，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

孤星星球(Lone Star Planet)
第3/6页

['twɪtʃɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [flaɪt] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [wɪf] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] ,
twitching **to** **take** **flight** **at** **the** **first** **whiff** **of** **danger** **,**
抽搐 到 拿 航班 在 这 第一的 闻 的 危险 ,

一察觉到危险就本能地想要飞走。

['hʌtʃɪnsən] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kæt] [huː] [h'iəz] [haʊndz] [bei] — ['redi] [tuː; tə] [rʌn] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,
Hutchinson **was** **a** **cat** **who** **hears** **hounds** **baying** **—** **ready** **to** **run** **if** **he** **could** **,**
哈钦森 曾是 一个 猫 WHO 听到 猎犬 吠叫 — 准备好 到 跑步 如果 他 可以 ,

哈钦森就像一只听到猎犬吠叫就准备逃跑的猫。

[ɔː(r)] [klɔː] [ɪf] [hiː; hi][mʌst; məst] .
or **claw** **if** **he** **must** **.**
或者 爪 如果 他 必须 .

或者必要时用爪子抓挠。

" [gʊd] [deɪ] , ['mɪstə(r)] . [sɪlk] , " [hiː; hi] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð] [ˌem 'iː]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz]
" Good day , Mr . Silk , " he said , shaking hands with me after the introductions
" 好的 天 , 先生 . 丝绸 , " 他 说 , 摇晃 双手 和 我 后 这 介绍
.
:
.

“您好，希尔克先生，”介绍完毕后，他一边说着，一边和我握手。

" [ai] [siː] [jʊr; jər] [hiːld] ; [jʊr; jər] [smɑːt] .
" I see you're heeled ; you're smart .
" 我 看 你是 高跟鞋 ; 你是 聪明的 .

“我看得出来你很有钱；你很聪明。”

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [biː; bi][hɪə(r)] [tə'deɪ] [ɪf] [pɔː(r); pʊə(r)]['saɪləs] - [biːn] [æz; əz] [smɑːt] [æz; əz][juː; jʊ]
You wouldn't be here today if poor Silas Cumshaw'd been as smart as you
你 不会 是 这里 今天 如果 贫穷的 西拉斯 - 到过 作为 聪明的 作为 你
[ɑː(r); ə(r)] .
are .
是 .

如果可怜的西拉斯·坎肖有你这么聪明，你今天就不会站在这里了。

[greɪt] [mæn] , [ðəʊ] ; [ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd] ['fɑː'siːɪŋ] ['steɪtsmən] .
Great man , though ; a wise and farseeing statesman .
伟大的 男人 , 尽管 ; 一个 明智的 和 远见卓识 政治家 .

他是一位伟大的人物；一位睿智而有远见的政治家。

[hiː; hi][ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)]['riːəl] [frendz] . "
He and I were real friends . "
他 和 我 是 真实的 朋友们 . "

我和他是真正的朋友。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [huː] ['mɪstə(r)] . [sɪlk] [brɔːt] [wɪð] [hɪm] [æz; əz] ['bɒdigɑːd] ?
" You know who Mr . Silk brought with him as bodyguard ?
" 你 知道 WHO 先生 . 丝绸 带来 和 他 作为 保镖 ?

你知道希尔克先生带来的保镖是谁吗?

" [pɑːlm] [ɑːskt] .
" Palme asked .
" 帕尔梅 问 .

帕尔梅问道。

" ['hɑːdi] ['rɪŋgoʊ] ! "
" Hoddy Ringo ! "
" 霍迪 林戈 ! "

“喂，林戈！”

" [əʊ] , [maɪ] [gɒd] !
" Oh , my God !
" 哦 , 我的 上帝 !

“我的天啊！

[aɪ] [θɔːt] [ðɪs] ['plænɪt] [wɒz; wəz] [rɪd] [ɒv; əv] [hɪm] !
I thought this planet was rid of him !
我 想法 这 行星 曾是 摆脱 的 他 !

我以为这个星球上已经没有他了！

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [tɜːnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
" The President turned to me .
" 这 总统 转向 到 我 .

总统转向我。

" [juː; jʊ] [gɒt] [ə; eɪ] [gʊd] ['trɪgə(r)] - [mæn] , [ðəʊ] , ['mɪstə(r)] . [æm'bæsədə(r)] .
" You got a good trigger - man , though , Mr . Ambassador .
" 你 得到 一个 好的 扳机 - 男人 , 尽管 , 先生 . 大使 .

“不过，大使先生，您确实有个不错的枪手。”

[gʊd] [mæn] [tuː; tə] [wɒtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
Good man to watch your back for you .
好的 男人 到 手表 你的 后退 为了 你 .

他会为你保驾护航的好男人。

[bʌt; bət] [lɒt] [ɒv; əv] [fəʊks] [hɪə(r)] [woʊnt] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] [hɪm] [bæk] [tuː; tə] [njuː] ['teksəs] .
But lot of folks here won't thank you for bringing him back to New Texas .
但 很多 的 各位 这里 惯于 感谢 你 为了 带来 他 后退 到 新的 德克萨斯州 .

但这里很多人不会感谢你把他带回新德克萨斯。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .
" He looked at his watch .
" 他 看起来 在 他的 手表 .

他看了看手表。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [drɪŋk] , [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [gəʊ] [ˌaʊt'saɪd] , ['mɪstə(r)] . [sɪlk] , "
" We have time for a little drink , before we go outside , Mr . Silk , "
" 我们 有 时间 为了 一个 小的 喝 , 前 我们 去 外部 , 先生 . 丝绸 , "
[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

“希尔克先生，我们出去之前还有时间喝点东西，”他说。

" [keə(r)] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ˌem 'iː] ?
" Care to join me ?
" 关心 到 加入 我 ?

“你愿意加入我吗？”

" [aɪ] [ə'sent] [ænd; ənd] [hiː; hi] [gɒt] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] - [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [desk] , [wɪð]
" I assented and he got a bottle of superbourbon out of his desk , with
" 我 同意 和 他 得到 一个 瓶子 的 - 出去 的 他的 桌子 , 和
[fɔː(r)] ['glɑːsɪz] .
four glasses .
四 眼镜 .

我同意了，他从办公桌里拿出一瓶特级波旁威士忌和四个酒杯。

[pɑːlm] [gɒt] [sʌm; səm] ['wɔːtə(r)] ['tʌmbləz] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [aɪs] - ['wɔːtə(r)] [frɒm; frəm]

Palme	got	some	water	tumblers	and	brought	the	pitcher	of	ice	-	water	from
帕尔梅	得到	一些	水	玻璃杯	和	带来	这	投手	的	冰	-	水	从

[ðə; ði] ['kuːlə(r)] .

the	cooler	.
这	冷却器	.

帕尔梅拿了一些水杯，然后从冷藏箱里拿出了一壶冰水。

[ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [njuː] ['teksəs] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [steɪt] [fɪld] [hɪz; ɪz] [θriː] - [aʊns] ['lɪkə(r)] [glɑːs]

I	noticed	that	the	New	Texas	Secretary	of	State	filled	his	three	-	ounce	liquor	glass
我	注意到	那	这	新的	德克萨斯州	秘书	的	状态	已填	他的	三	-	盎司	酒	玻璃

[tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ænd; ənd] [gʌlp] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æt; ət] [wʌns] .

to	the	top	and	gulped	it	down	at	once	.
到	这	顶部	和	吞咽	它	向下	在	一次	.

我注意到，这位新任德克萨斯州州务卿将他的三盎司酒杯倒满，然后一口气喝光了。

[hiː; hi] [maɪt] [ækt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn] [ɒv; əv] ['meɪdn]

He	might	act	as	though	he	were	descended	from	a	long	line	of	maiden
他	可能	行为	作为	尽管	他	是	下降	从	一个	长的	线	的	少女

[ɑːnt] ,

aunts	,
姑姑们	,

他可能会表现得好像自己是祖辈都是未婚姑妈的后裔一样。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['lɪkə(r)] [ɪn] [blɑːsts] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [flɔːd] [ə; eɪ] ['speɪsˌpɔːt] ['leɪbə(r)] -

but	he	took	his	liquor	in	blasts	that	would	have	floored	a	spaceport	labor	-
但	他	采取	他的	酒	在	爆炸	那	会	有	倒地	一个	太空港	劳动	-

[bɒs] .

boss	.
老板	.

但他喝酒的量惊人，连航天港的工会主席都会被他喝倒在地。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [drɪŋk] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sləʊə] , [ænd; ənd] ['tʃætɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] ,

We	had	another	drink	,	a	little	slower	,	and	chatted	for	a	while	,
我们	有	其他	喝	,	一个	小的	慢点	,	和	聊天	为了	一个	尽管	,

[ænd; ənd] [ðen] ['hʌtʃɪnsən] [sed] ,

and	then	Hutchinson	said	,
和	然后	哈钦森	说	,

我们又喝了一杯，这次喝得慢了一些，聊了一会儿，然后哈钦森说：

[rɪ'gretfəli] [ðæt] [wɪd] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [miːt] [ðə; ði] [fəʊks] .

regretfully	that	we'd	have	to	go	outside	and	meet	the	folks	.
遗憾的是	那	我们会	有	到	去	外部	和	见面	这	各位	.

遗憾的是，我们不得不走到外面去和大家见面。

[ˌaʊt'saɪd] , ['aʊə(r)] [gɑːdz] — ['hɑːdi] , [ðə; ði] [tuː] [mə'riːnz] , [ðə; ði] ['reɪndʒəz] [huː] [hæd; həd] ['eskɔːtid]

Outside	,	our	guards	—	Hoddy	,	the	two	Marines	,	the	Rangers	who	had	escorted
外部	,	我们的	守卫	—	霍迪	,	这	二	海军陆战队	,	这	游骑兵队	WHO	有	护送

[ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] [pɑːmɛz] ['ɒfɪs] ,

us	from	Palme's	office	,
我们	从	帕尔梅的	办公室	,

外面，我们的警卫——霍迪、两名海军陆战队员、护送我们从帕尔梅办公室出来的游骑兵，

[ænd; ənd] ['hʌtʃɪnsənz] ['retɪnjuː] — [sə'raʊndɪd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [meɪd] ['aʊə(r)] [weɪ] [daʊn]

and	Hutchinson's	retinue	—	surrounded	us	,	and	we	made	our	way	down
和	哈钦森的	随从	—	包围	我们	,	和	我们	制成	我们的	方式	向下

[ðə; ði] ['plɑːzə] , [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] .

the	plaza	,	through	the	crowd	.
这	广场	,	通过	这	人群	.

哈钦森的随从们将我们团团围住，我们穿过人群，沿着广场向下走去。

[ðə; ði][dɪn] — [ɪə(r)] - ['pɪəsɪŋ] [jel] , ['wɪslz] , ['kaʊbel] , ['pɪst(ə)l] [ʃɒts] , [ðə; ði] [kə'kɒfəni] [ɒv; əv]

The	din	—	ear	-	piercing	yells	,	whistles	,	cowbells	,	pistol	shots	,	the	cacophony	of
这	din	—	耳朵	-	冲孔	喊叫	,	哨声	,	牛铃	,	手枪	镜头	,	这	嘈杂声	的

[ðə; ði] [tuː] [dɑːns] - [bændz] ,

the	two	dance	-	bands	,
这	二	舞蹈	-	乐队	,

嘈杂声——刺耳的叫喊声、口哨声、牛铃声、枪声，以及两支舞乐队的嘈杂交响曲，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːrəs] - ['sɪŋɪŋ] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [kɔːt] ['əʊnli][ðə; ði] [wɜːdz] : [ðə; ði] [skaɪz] [ɒv; əv]

and	the	chorus	-	singing	,	of	which	I	caught	only	the	words	:	The	skies	of
和	这	合唱	-	歌唱	,	的	哪个	我	捕捉	仅有的	这	字	:	这	天空	的

['friːdəm] [ɑː(r); ə(r)] [ə'bʌv] [juː; jʊ] !

freedom	are	above	you	!
自由	是	多于	你	!

还有合唱，我只听清了其中的歌词：自由的天空在你头顶!

— [wɒz; wəz][æz; əz][bæd][æz; əz] [njuː] [jɪrz] [iːv] [ɪn] [ˌmæn'hætn] [ɔː(r)][ˌnaɪə'rəʊbi][ɔː(r)] [njuː] ['mɒskəʊ] , [ɒn]

—	was	as	bad	as	New	Year's	Eve	in	Manhattan	or	Nairobi	or	New	Moscow	,	on
—	曾是	作为	坏的	作为	新的	年	前夕	在	曼哈顿	或者	内罗毕	或者	新的	莫斯科	,	在

['terə] .

Terra	.
泰拉	.

——和地球上曼哈顿、内罗毕或新莫斯科的新年夜一样糟糕。

" [doʊnt] [teɪk] [ɔːl] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] ['trɪbjuːt] , ['mɪstə(r)] . [sɪlk] !

"	Don't	take	all	this	as	a	personal	tribute	,	Mr	.	Silk	!
"	不	拿	全部	这	作为	一个	个人的	贡	,	先生	.	丝绸	!

“希尔克先生，请不要把这一切都当作是对你的个人致敬！”

" ['hʌtʃɪnsən] [skriːmd] ['ɪntuː][maɪ][ɪə(r)] .

"	Hutchinson	screamed	into	my	ear	.
"	哈钦森	尖叫	进入	我的	耳朵	.

“哈钦森对着我的耳朵大喊。”

" [ɒn] [ðɪs] ['plænɪt] , [tuː; tə] ['pærəfreɪz] ['niːtʃə] , [ə; eɪ] [gʊd] ['bɑːbɪkjuː] ['eni] [kɔːz] !

"	On	this	planet	,	to	paraphrase	Nietzsche	,	a	good	barbecue	halloweth	any	cause	!
"	在	这	行星	,	到	释义	尼采	,	一个	好的	烧烤	万圣节	任何	原因	!

“在这个星球上，套用尼采的话来说，一场美味的烧烤能让任何事业都变得神圣！”

" [ðæt] [sə'praɪzd] [ˌem 'iː] , [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] .

"	That	surprised	me	,	at	the	moment	.
"	那	惊讶	我	,	在	这	片刻	.

“当时这让我很惊讶。”

['leɪtə(r)][aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [dʒɒn] ['hʌtʃɪnsən] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['skɑːlərz] [ɒn] [njuː]

Later	I	found	out	that	John	Hutchinson	was	one	of	the	leading	scholars	on	New
之后	我	成立	出去	那	约翰	哈钦森	曾是	一	的	这	领导	学者们	在	新的

['teksəs] [ænd; ənd][hæd; həd][wʌns] [biːn] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] .

Texas	and	had	once	been	president	of	one	of	their	universities	.
德克萨斯州	和	有	一次	到过	总统	的	一	的	他们的	大学	.

后来我才知道，约翰·哈钦森是新德克萨斯研究领域的顶尖学者之一，并且曾经担任过当地一所大学的校长。

[njuː] ['teksəs] ['krɪstʃən] , [aɪ] [bɪ'liːv] .

New	Texas	Christian	,	I	believe	.
新的	德克萨斯州	基督教	,	我	相信	.

我记得是新德州基督大学。

[æz; əz][wiː; wi][gɒt] [ʌp] ['ɒntə][ðə; ði] ['plætfɔːm] ,

As	we	got	up	onto	the	platform	,
作为	我们	得到	向上	到	这	平台	,

我们登上站台时，

[kləʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːbɪkjuː] [pɪts][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [hiːt] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,

close	enough	to	the	barbecue	pits	to	feel	the	heat	from	them	,
关闭	足够的	到	这	烧烤	坑	到	感觉	这	热	从	他们	,

离烧烤炉足够近，能感受到热浪袭来。

['sʌmbədi] [let] [ɒf] [wɒt] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɪfti] - [əm əm]['ænti] - [tæŋk] [gʌn] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] [taɪmz] .

somebody	let	off	what	sounded	like	a	fifty	-	mm	anti	-	tank	gun	five	or	six	times	.
某人	让	离开	什么	听起来	喜欢	一个	五十	-	毫米	反对	-	坦克	枪	五	或者	六	时代	.

有人开了五六次炮，听起来像是五十毫米反坦克炮。

['hʌtʃɪnsən] [græbd] [ə; eɪ] ['maɪkrəfəʊn] [ænd; ənd] ['beləu] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] : " ['leɪdɪz] [ænd; ənd]

Hutchinson	grabbed	a	microphone	and	bellowed	into	it	:	"	Ladies	and
哈钦森	抓住	一个	麦克风	和	咆哮	进入	它	:	"	女士们	和

['dʒentlmən] !

gentlemen	!
先生们	!

哈钦森抓起一个麦克风，对着它大喊："女士们先生们!

[jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] , [pliːz] !

Your	attention	,	please	!
你的	注意力	,	请	!

请注意!

" [ðə; ði] [nɔɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] , ['sləʊli] , [ʌn'tɪl][ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][wʌn] [vɔɪs] , [ɪn][ðə; ði] [kraʊd]

"	The	noise	began	to	diminish	,	slowly	,	until	I	could	hear	one	voice	,	in	the	crowd
"	这	噪音	开始	到	减少	,	缓慢地	,	直到	我	可以	听到	一	嗓音	,	在	这	人群

[bɪ'ləʊ] :

below	:
以下	:

"噪音开始慢慢减弱，直到我能听到下面人群中一个声音:

" [ʃʌt] [ʌp] , [juː; jʊ] [dæm] [fuːlz] !

"	Shut	up	,	you	damn	fools	!
"	关闭	向上	,	你	该死	傻瓜	!

"闭嘴，你们这些蠢货！"

[wiː; wi] [kænt] [iːt] [tɪl] [ðɪs] [ɪz]['əʊvə(r)] !

We	can't	eat	till	this	is	over	!
我们	不能	吃	直到	这	是	超过	!

这件事结束之前，我们没法吃饭!

" ['hʌtʃɪnsən] [ˌɪntrə'djuːst] [ˌem 'iː] , [ɪn] ['veri] [fjuː] [wɜːdz] .

"	Hutchinson	introduced	me	,	in	very	few	words	.
"	哈钦森	介绍	我	,	在	非常	很少	字	.

"哈钦森用寥寥数语向我介绍了我。"

[ai] ['gæðəd] [ðæt] ['leŋθi] ['spiːtʃɪz] [æt; ət] ['bɑːbikjuːz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt]['pɒpjələ(r)][ɒn] [njuː] ['teksəs] .

I	gathered	that	lengthy	speeches	at	barbecues	were	not	popular	on	New	Texas	.
我	聚集	那	冗长	演讲	在	烧烤	是	不是	受欢迎的	在	新的	德克萨斯州	.

我了解到，在新德克萨斯州，烧烤聚会上冗长的演讲并不受欢迎。

" ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] !

"	Ladies	and	gentlemen	!
"	女士们	和	先生们	!

"女士们，先生们!

" [ai] [jeld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maɪkrəfəʊn] .

"	I	yelled	into	the	microphone	.
"	我	大喊	进入	这	麦克风	.

我对着麦克风大喊。

" [əˈpriːʃətɪv] [æz; əz][ai][ˌeɪ ˈem][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈɒnə(r)] ,
" Appreciative as I am of this honor ,
" 欣赏的 作为 我 是 的 这 荣誉 ,

“我非常感激这份荣誉，

[ðeə(r)][ɪz][wʌn][hɪə(r)] [huː] [ɪz][mɔː(r)] [dɪˈzɜːvɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈnəʊtɪs] [ðæn; ðən][ai] ;
there is one here who is more deserving of your notice than I ;
那里 是 一 这里 WHO 是 更多的 值得 的 你的 注意 比 我 ;

这里有一个人比我更值得您关注；

[wʌn][tuː; tə] [huːm] [ai] , [ˈɔːlsəʊ] , [peɪ] [ˈhɒmɪdʒ] .
one to whom I , also , pay homage .
一 到 谁 我 , 还 , 支付 尊敬 .

我同样也对他表示敬意。

[hiːz] [ˈəʊvə(r)][ðeə(r)][ɒn][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] , [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [ə; eɪ] [slaɪs] [ɒv; əv] [hɪm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]
He's over there on the fire , and I want a slice of him as soon as
他是 超过 那里 在 这 火 , 和 我 想 一个 片 的 他 作为 很快 作为
[ˈpɒsəb(ə)l] !
possible !
可能的 !

他在那边的火堆上，我想尽快吃到他一块！

" [ðæt] [gɒt][ə; eɪ][bɪg] [əʊˈveɪʃn] .
" That got a big ovation .
" 那 得到 一个 大的 排卵 .

“这赢得了热烈的掌声。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [ˈpɪtʃə(r)] , [ə; eɪ][ˈbɒt(ə)l][ɒv; əv] - .
There was , beside the water pitcher , a bottle of superbourbon .
那里 曾是 , 旁 这 水 投手 , 一个 瓶子 的 - .

水壶旁边放着一瓶顶级波旁威士忌。

[ai] [ˌɒsten'teɪʃəsli] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [glɑːs] , [pɔː] [ə; eɪ][bɪg] [ʃɒt] [ɒv; əv][ðə; ði]
I ostentatiously threw the water out of the glass , poured a big shot of the
我 炫耀地 扔 这 水 出去 的 这 玻璃 , 倾倒 一个 大的 射击 的 这
[kəˈrəʊsɪv] [stʌf] ,
corrosive stuff ,
腐蚀性 东西 ,

我故意把杯子里的水倒掉，然后倒了一大杯腐蚀性液体。

[ænd; ənd] [daʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] .
and downed it .
和 倒下 它 .

然后一饮而尽。

" [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] , [lets] [iːt] !
" For God's sake , let's eat !
" 为了 神的 清酒 , 我们来吧 吃 !

“看在上帝的份上，我们吃饭吧！”

" [ai] [ˈfɪnɪʃt] .
" I finished .
" 我 完成的 .

“我完成了。

[ðen] [ai] [tɜːnd] [tuː; tə] - ,
Then I turned to Thrombley ,
然后 我 转向 到 - ,

然后我转向特朗布利，

[huː] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [priːst] [huː] [hæz; həz] [dʒʌst] [siːn] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [spɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['həʊli] -
who **was** **looking** **like** **a** **priest** **who** **has** **just** **seen** **the** **bishop** **spit** **in** **the** **holy** **-**
WHO 曾是 寻找 喜欢 一个 牧师 WHO 有 只是 已见 这 主教 吐 在 这 圣 -
['wɔːtə(r)] [fɒnt] .
water **font** **.**
水 字体 .

他看起来就像一个刚刚目睹主教向圣水池里吐口水的牧师。

" [stɪk] [kləʊz] [tuː; tə] [ˌəm 'iː] , " [aɪ] ['wɪspəd] .
" **Stick** **close** **to** **me** **,** **"** **I** **whispered** **.**
" 戳 关闭 到 我 , " 我 低声说道 .

“跟紧我，”我低声说道。

" [kjuː] [ˌəm 'iː] [ɪn] [ɒn] [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] ['nəʊtəbəlz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌdɪplə'mætɪk]
" **Cue** **me** **in** **on** **the** **local** **notables** **,** **and** **the** **other** **members** **of** **the** **Diplomatic**
" 提示 我 在 在 这 当地的 名人 , 和 这 其他 成员 的 这 外交
[kɔː(r)] .
Corps **.**
兵团 .

“请给我介绍一下当地的知名人士和外交使团的其他成员。”

" [ðen] [wiː; wi] [ɔːl] [gɒt] [daʊn] [ɒf] [ðə; ði] ['plætfɔːm] ,
" **Then** **we** **all** **got** **down** **off** **the** **platform** **,**
" 然后 我们 全部 得到 向下 离开 这 平台 ,

然后我们都下了站台，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bænd] [klaɪmd] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['pleɪɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['rɔːkəs] " ['kaʊbɔɪ]
and **a** **band** **climbed** **up** **and** **began** **playing** **one** **of** **those** **raucous** **"** **cowboy**
和 一个 乐队 攀登 向上 和 开始 玩耍 一 的 那些 沙哑 " 牛仔
['bæləʊz] " [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [ɪn] [ˌmæn'hætn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['twentiəθ]
ballads **"** **which** **had** **originated** **in** **Manhattan** **about** **the** **middle** **of** **the** **Twentieth**
民谣 " 哪个 有 起源于 在 曼哈顿 关于 这 中间 的 这 第二十
['sentʃəri] .
Century **.**
世纪 .

于是一支乐队爬上去，开始演奏一首喧闹的“牛仔民谣”，这种民谣起源于二十世纪中叶的曼哈顿。

" [ðə; ði] - [biː; bi] [hɪə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , ['mɪstə(r)] . [æm'bæsədə(r)] , " ['hʌtʃɪnsən]
" **The** **sandwiches'll** **be** **here** **in** **a** **moment** **,** **Mr** **.** **Ambassador** **,** **"** **Hutchinson**
" 这 - 是 这里 在 一个 片刻 , 先生 . 大使 , " 哈钦森
[skriːmd] — [ɪn] [ɪ'fekt] , ['wɪspəd] — [ɪn] [maɪ] [ɪə(r)] .
screamed **—** **in** **effect** **,** **whispered** **—** **in** **my** **ear** **.**
尖叫 — 在 影响 , 低声说道 — 在 我的 耳朵 .

“大使先生，三明治马上就来，”哈钦森在我耳边大声喊道——实际上是低声说道。

" [dəʊnt] [fiːl] ['eni] [rɪ'lʌktəns] [ə'baʊt] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð] [ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌðə(r)] [hænd] ;
" **Don't** **feel** **any** **reluctance** **about** **shaking** **hands** **with** **a** **sandwich** **in** **your** **other** **hand** **;**
" 不 感觉 任何 不情愿 关于 摇晃 双手 和 一个 三明治 在 你的 其他 手 ;

“不要觉得一手拿着三明治一手握手有什么不妥；

[ðæts] ['stændəd] ['præktɪs] , [hɪə(r)] .
that's **standard** **practice** **,** **here** **.**
那就是 标准 实践 , 这里 .

这是这里的惯例。

[juː; jʊ] [strʌk] [dʒʌst] [ðə; ði] [raɪt] [nəʊt] , [ʌp] [ðeə(r)] .
You **struck** **just** **the** **right** **note** **,** **up** **there** **.**
你 击 只是 这 正确的 笔记 , 向上 那里 .

你刚才唱得真好。

[ðæt] ['bɪznəs] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪkə(r)] [wɒz; wəz] ['pɒzətɪvli] [ɪn'spaɪəd] !

That	business	with	the	liquor	was	positively	inspired	!
那	商业	和	这	酒	曾是	积极地	灵感	!

那笔酒类生意真是绝妙的主意!

" [ðə; ði] ['sænwɪtʃz] — [hju:dʒ] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [mi:t] [ænd; ənd] [hɒt] ['relɪʃ] ,

"	The	sandwiches	—	huge	masses	of	meat	and	hot	relish	,
"	这	三明治	—	巨大的	群众	的	肉	和	热的	尽情享用	,

“这些三明治——塞满了肉和热乎乎的酱料，

[ræpt] [ɪn] [tɔ:'ti:jəz] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔ:t] — [ə'raɪvd] [ænd; ənd][aɪ][bɪt]['ɪntu:][wʌn] .

wrapped	in	tortillas	of	some	sort	—	arrived	and	I	bit	into	one	.
包装	在	玉米饼	的	一些	种类	—	到达的	和	我	少量	进入	一	.

用某种玉米饼包裹着——送到了，我咬了一口。

[aɪ'd] [bi:n] ['i:tɪŋ] ['su:pər,kaʊ] [ɔ:l][maɪ][laɪf] , ['frəʊz(ə)n][ɔ:(r)] [ɪ'lektrɒn] - [bi:md] [fɔ:(r); fə(r)] [,trænspɔ:'teɪʃ(ə)n]

I'd	been	eating	supercow	all	my	life	,	frozen	or	electron	-	beamed	for	transportation
ID	到过	吃	超级牛	全部	我的	生活	,	冷冻	或者	电子	-	光束	为了	运输

,

,

,

我这辈子吃的都是超级牛，要么是冷冻的，要么是用电子束传送运输的。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] ['ri:əli] ['i:t(ə)n] ['su:pər,kaʊ] [bɪ'fɔ:(r)] .

and	now	I	was	discovering	that	I	had	never	really	eaten	supercow	before	.
和	现在	我	曾是	发现	那	我	有	绝不	真的	吃	超级牛	前	.

而现在我才发现，我以前从未真正吃过超级牛牌牛肉汤。

[aɪ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][fɜ:st] ['sænwɪtʃ] [ɪn] [sə'praɪzɪŋli] [ʃɔ:t] ['ɔ:də(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['stɑrtɪŋ] [ɒn][maɪ]

I	finished	the	first	sandwich	in	surprisingly	short	order	and	was	starting	on	my
我	完成的	这	第一的	三明治	在	出奇	短的	命令	和	曾是	开始	在	我的

['sekənd] [wen] [ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'gæn] ['kʌmɪŋ] .

second	when	the	crowd	began	coming	.
第二	什么时候	这	人群	开始	未来	.

我很快就吃完了第一个三明治，正准备吃第二个的时候，人群就开始涌进来了。

[fɜ:st] , [ðə; ði] [,dɪplə'mætɪk] [kɔ:(r)] , [ðə; ði]['ju:ʒuəl] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wiədi] , ['hju:mən][ænd; ənd]

First	,	the	Diplomatic	Corps	,	the	usual	collection	of	weirdies	,	human	and
第一的	,	这	外交	兵团	,	这	通常	收藏	的	怪人	,	人类	和

['ʌðəwaɪz] . . . .

otherwise	.	.	.	.
否则	.	.	.	.

首先是外交使团，一如既往，这里聚集了一群形形色色的怪人，包括人类和其他生物.....

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][æm'bæsədə(r)][frɒm; frəm][tə'rɑ:] ,

There	was	the	Ambassador	from	Tara	,
那里	曾是	这	大使	从	塔拉	,

还有来自塔拉的大使，

[ɪn][ə; eɪ][su:t][ɒv; əv] [wɒt] [hɪz; ɪz]['plænɪt] [prə'dju:st] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbstɪtju:t] [fɔ:(r); fə(r)] ['aɪrɪʃ] ['həʊmspʌn] .

in	a	suit	of	what	his	planet	produced	as	a	substitute	for	Irish	homespuns	.
在	一个	套装	的	什么	他的	行星	生产	作为	一个	代替	为了	爱尔兰	家常菜	.

穿着他所在星球生产的、用来替代爱尔兰家纺的服装。

[hɪz; ɪz] ['embəsi] , [ɪf] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [,els'weə(r)] ,

His	Embassy	,	if	it	was	like	the	others	I	had	seen	elsewhere	,
他的	大使馆	,	如果	它	曾是	喜欢	这	其他的	我	有	已见	别处	,

如果他所在的使馆和我之前在其他地方看到的使馆一样的话，

[wʊd] [bi:; bi][æn; ən] ['aʊtsaɪz] ['kɒtɪdʒ] [wɪð] ['hwaitwɔʃ, -wɔ:ʃ] [wɔ:lz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θætʃt] [ru:f] ,

would	be	an	outsize	cottage	with	whitewashed	walls	and	a	thatched	roof	,
会	是	一个	超大	小屋	和	粉刷过的	墙壁	和	一个	茅草屋顶	屋顶	,

那将是一栋超大的小屋，墙壁粉刷成白色，屋顶是茅草顶。

[wɪð] [ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] [mɪlk] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] . . .

with	a	bowl	of	milk	outside	the	door	for	the	Little	People	.	.	.
和	一个	碗	的	牛奶	外部	这	门	为了	这	小的	人们	.	.	.

门外放着一碗牛奶，是给小矮人们准备的.....

[ðə; ði] [æm'bæsədə(r)] [frɒm; frəm] ['ælfəræts] [ˌaɪ 'aɪ] , [ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən] ['næʃnəlɪst] ['plænɪt] , [wɪð] [ə; eɪ]

The	Ambassador	from	Alpheratz	II	,	the	South	African	Nationalist	planet	,	with	a
这	大使	从	阿尔菲拉茨	二	,	这	南	非洲	民族主义者	行星	,	和	一个

[fʊl] [bɪəd] ,

full	beard	,
满的	胡须	,

来自南非民族主义星球阿尔法拉茨二号的大使，留着浓密的胡须。

[ænd; ənd] [əʊld] ['fæʃ(ə)nd] [plʌg] [hæt] [ænd; ənd] [teɪl] - [kəʊt] .

and	old	fashioned	plug	hat	and	tail	-	coat	.
和	老的	造型	插头	帽子	和	尾巴	-	外套	.

还有老式的礼帽和燕尾服。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [frʌ'streɪtɪd] [lɒt] .

They	were	a	frustrated	lot	.
他们	是	一个	沮丧的	很多	.

他们都非常沮丧。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː] [speɪs] [tuː; tə] ['præktɪs] [ə'pɑːtaɪt; ə'pɑːteɪt] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['set(ə)ld] [ɒn] [ə; eɪ]

They	had	gone	into	space	to	practice	apartheid	and	had	settled	on	a
他们	有	已消失	进入	空间	到	实践	种族隔离	和	有	定居	在	一个

['plænɪt] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [ɪn'telɪdʒənt] [reɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [suː'pɪəriə(r)] [tuː; tə] . . . .

planet	where	there	was	no	other	intelligent	race	to	be	superior	to	.	.	.	.
行星	在哪里	那里	曾是	不	其他	聪明的	种族	到	是	优越的	到	.	.	.	.

他们进入太空是为了实行种族隔离，并定居在一个没有其他智慧种族可供凌驾的星球上.....

[ðə; ði] ['mɔːmən] [æm'bæsədə(r)] [frɒm; frəm] ['dezərɪt] — ['deltə] [kəˌmɪlə'pɑːdəlis] [viː] . . . .

The	Mormon	Ambassador	from	Deseret	—	Delta	Camelopardalis	V	.	.	.	.
这	摩门教	大使	从	迪塞雷特	—	三角洲	鹿豹	V	.	.	.	.

来自迪泽雷特的摩门教大使——三角洲鹿豹五世.....

[ðə; ði] [æm'bæsədə(r)] [frɒm; frəm] ['spaɪkə] [sevn] , [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dʒɒli] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [hed]

The	Ambassador	from	Spica	VII	,	a	short	jolly	-	looking	little	fellow	,	with	a	head
这	大使	从	尖峰	七	,	一个	短的	快乐的	-	寻找	小的	同伴	,	和	一个	头

[laɪk] [ə; eɪ] [siːlz] ,

like	a	seal's	,
喜欢	一个	海豹的	,

来自角宿七的使节，一个矮小、看起来很快乐的小家伙，长着一颗像海豹一样的脑袋，

[lɒŋ] [ɑːmz] , [ʃɔːt] [legz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [teɪl] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌkæŋgə'ruːz] . . . .

long	arms	,	short	legs	and	a	tail	like	a	kangaroo's	.	.	.	.
长的	武器	,	短的	腿	和	一个	尾巴	喜欢	一个	袋鼠的	.	.	.	.

长长的手臂，短短的腿，还有一条像袋鼠一样的尾巴.....

[ðə; ði] [æm'bæsədə(r)] [frɒm; frəm] ['biːtə] ['siːfəs] ['sɪksθ] ,

The	Ambassador	from	Beta	Cephus	VI	,
这	大使	从	Beta	塞弗斯	六年级	,

来自仙王座β星六号的使节

[huː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [pɑːst] [fɔː(r); fə(r)] ['hjuːmən] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [hæd; həd] [blʌd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒpə(r)]

who	could	have	passed	for	human	if	he	hadn't	had	blood	with	a	copper
WHO	可以	有	通过了	为了	人类	如果	他	之前没有	有	血	和	一个	铜

[beɪs] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['aɪən] .

base	instead	of	iron	.
根据	反而	的	铁	.

如果不是因为他的血液中含有铜而不是铁，他看起来就像个人类。

[hɪz; ɪz] [skɪn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɑːk] [griːn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [heə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [braɪt] [bluː] . . . .

His	skin	was	a	dark	green	and	his	hair	was	a	bright	blue	.	.	.	.
他的	皮肤	曾是	一个	黑暗的	绿色的	和	他的	头发	曾是	一个	明亮的	蓝色的	.	.	.	.

他的皮肤是深绿色的，头发是亮蓝色的.....

[ai] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kə'rekt] [maɪ] [fɜːst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] - [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['dɪðərɪŋ] [fuːl] .

I	was	beginning	to	correct	my	first	impression	that	Thrombley	was	a	complete	dithering	fool	.
我	曾是	开始	到	正确的	我的	第一的	印象	那	-	曾是	一个	完全的	抖动	傻子	.

我开始纠正我对特朗布利的第一印象，认为他完全是个优柔寡断的傻瓜。

[hiː; hi] [stʊd] [æt; ət] [maɪ] [left] ['elbəʊ] ,

He	stood	at	my	left	elbow	,
他	站立	在	我的	左边	弯头	,

他站在我的左肘边，

['wɪspərɪŋ] [ðə; ði] [nems] [ænd; ənd] ['gʌvənmənts] [ænd; ənd] [həʊm] ['plænɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [æm'bæsədəz] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] ,

whispering	the	names	and	governments	and	home	planets	of	the	Ambassadors	as	they	came	up	,
耳语	这	姓名	和	政府	和	家	行星	的	这	大使们	作为	他们	来了	向上	,

当大使们依次上台时，我低声念着他们的姓名、所属国家和母星。

['hændɪŋ] [ˌem 'iː] ['lɪt(ə)l] [slɪps] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [fə'netɪkli] [kə'rekt] [ren'dɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['griːtɪŋz] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] .

handing	me	little	slips	of	paper	on	which	he	had	written	phonetically	correct	renditions	of	the	greetings	I	would	give	them	in	their	own	language	.
处理	我	小的	滑倒	的	纸	在	哪个	他	有	书面	语音学	正确的	演绎	的	这	问候	我	会	给	他们	在	他们的	自己的	语言	.

他递给我一些小纸条，上面写着我将用他们的语言向他们表达的问候语的正确发音。

[ai] [wɒz; wəz] [stɪl] ['twɪtərɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['griːtɪŋ] [ɒv; əv] - , [frɒm; frəm] ['biːtə] ['siːfəs] ['sɪksθ] ,

I	was	still	twittering	a	reply	to	the	greeting	of	Nanadabadian	,	from	Beta	Cephus	VI	,
我	曾是	仍然	推特	一个	回复	到	这	问候	的	-	,	从	Beta	塞弗斯	六年级	,

我当时还在推特上回复来自仙王座β星六号的Nanadabadian的问候，

[wen] [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] :

when	he	whispered	to	me	:
什么时候	他	低声说道	到	我	:

他悄悄地对我说道：

" [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] , [sɜː(r)] .

"	Here	it	comes	,	sir	.
"	这里	它	来	,	先生	.

“来了，先生。”

[ðə; ði] - !

The	z'Srauff	!
这	-	!

z'Srauff!

" [ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] ['riːz(ə)nəbli] [kləʊz] [tuː; tə] ['hjuːmən] ['stætʃə(r)] [ænd; ənd] [ə'pɪərəns] ,

"	The	z'Srauff	were	reasonably	close	to	human	stature	and	appearance	,
"	这	-	是	合理	关闭	到	人类	身材	和	外貌	,

“z'Srauff人的体型和外貌与人类相当接近，

[əˈlaʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeə(r)] [ˈænsestri] [hæd; həd] [biːn] [ˈkeɪnaɪn] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈsɪmiən] .

allowing	for	the	fact	that	their	ancestry	had	been	canine	instead	of	simian	.
允许	为了	这	事实	那	他们的	祖先	有	到过	犬类	反而	的	猿猴	.

考虑到它们的祖先是犬科动物而不是猿类。

[ðeɪ] [hæd; həd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [lɒŋgə(r)][ænd; ənd] [ˈnærəʊə(r)] [dʒɔːz][ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv] , [ænd; ənd]

They	had	,	of	course	,	longer	and	narrower	jaws	than	we	have	,	and
他们	有	,	的	课程	,	更长	和	较窄	下颚	比	我们	有	,	和

['defɪnətli] [kɑːˈnɪvərəs] [tiːθ] .

definitely	carnivorous	teeth	.
确实	食肉的	牙齿	.

当然，它们的下颚比我们的更长更窄，而且牙齿肯定是肉食性的。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈstɔːriz] [ˈfləʊtɪŋ] [əˈraʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈbɑːbikjuːd] [ˈterən] [ˈiːv(ə)n] [ˈbetə(r)]

There	were	stories	floating	around	that	they	enjoyed	barbecued	Terran	even	better
那里	是	故事	漂浮的	大约	那	他们	享受	烧烤	泰伦	甚至	更好的

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd] [ˈsuːpərˌkaʊ] [ænd; ənd] [hɒt] [ˈrelɪʃ] .

than	they	did	supercow	and	hot	relish	.
比	他们	做过	超级牛	和	热的	尽情享用	.

有传言说，他们甚至觉得烤地球人比超级牛和辣酱更好吃。

[ðɪs] [wʌn] [ədˈvɑːnst] , [ɪkˈstendɪŋ] [hɪz; ɪz] [θriː] - [ˈfɪŋgəd] [hænd] .

This	one	advanced	,	extending	his	three	-	fingered	hand	.
这	一	先进的	,	扩展	他的	三	-	用手指	手	.

他走上前去，伸出三根手指的手。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][məʊst] [ˈhæpi] [tuː; tə] [meɪk] [kəˈnekʃn] [wɪð] [ˈsəʊlə(r)] [liːg] [ˌreprɪˈzentətɪv] , " [hiː; hi]

"	I	am	most	happy	to	make	connection	with	Solar	League	representative	,	"	he
"	我	是	最多	快乐的	到	制作	联系	和	太阳的	联盟	代表	,	"	他

[sed] .

said	.
说	.

“我非常高兴能与太阳能联盟的代表取得联系，”他说。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [nemd] - - - .

"	I	am	named	Gglafrr	Ddespttann	Vuvuvu	.
"	我	是	命名	-	-	-	.

“我的名字叫 Gglafrr Ddespttann Vuvuvu。

" [nəʊ]['wʌndə(r)] - [let] [hɪm] [ˌɪntrəˈdjuːs] [hɪmˈself] .

"	No	wonder	Thrombley	let	him	introduce	himself	.
"	不	想知道	-	让	他	介绍	他自己	.

难怪特朗布利让他自我介绍。

[aɪ] [ˈɑːnsə(r)d] [ɪn][ðə; ði]['beɪsɪk] [ˈɪŋglɪʃ] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] [id] [əd'mɪt][tuː; tə] [ˌʌndə'stændɪŋ] :

I	answered	in	the	Basic	English	that	was	all	he'd	admit	to	understanding	:
我	回答	在	这	基本的	英语	那	曾是	全部	他会	承认	到	理解	:

我用他唯一承认能听懂的基础英语回答了他：

" [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n][hæz; həz] [gɒn] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	The	name	of	your	great	nation	has	gone	before	you	to	me	.
"	这	姓名	的	你的	伟大的	国家	有	已消失	前	你	到	我	.

“你们伟大国家的名号早已传到我耳中。”

[ðə; ði] ['stɔːriz] [wiː; wi] [tel] [tuː; tə]['aʊə(r)] [jʌŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]['aʊə(r)] [bʊks]

The	stories	we	tell	to	our	young	of	you	are	at	the	top	of	our	books
这	故事	我们	告诉	到	我们的	年轻的	的	你	是	在	这	顶部	的	我们的	图书

.

:
.

我们讲给你们年轻人的故事，是我们最珍视的。

[ai][hæv; həv] [həʊp] [tuː; tə] [meɪk] [greɪt] ['pleʒə(r)] [ɪn][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [frendz] .

I	have	hope	to	make	great	pleasure	in	you	and	me	to	be	friends	.
我	有	希望	到	制作	伟大的	乐趣	在	你	和	我	到	是	朋友们	.

我希望我们能成为朋友，这会给我们带来极大的快乐。

" - - [smaɪl] ['weivə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [ə'bliːk] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌp(ə)l]

"	Gglafrr	Vuvuvu's	smile	wavered	a	little	at	the	oblique	reference	to	the	couple
"	-	-	微笑	犹豫不决	一个	小的	在	这	斜	参考	到	这	夫妻

[ɒv; əv] [traʊnsɪŋz] ['aʊə(r)] [speɪs] ['neɪvi] [hæd; həd] [əd'mɪnɪstəd] [tuː; tə] - [ʃɪps] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] .

of	trouncings	our	Space	Navy	had	administered	to	z'Srauff	ships	in	the	past	.
的	惨败	我们的	空间	海军	有	管理	到	-	船舶	在	这	过去的	.

“听到我们太空海军过去曾几次痛击 z'Srauff 战舰的隐晦提及，Gglafrr Vuvuvu 的笑容略微动摇了一下。

" [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ə'gen] [taɪmz] [wɪð] [nəʊ]['nʌmbə(r)] , " [ðə; ði]['eɪliən] [rɪ'plaɪd] .

"	We	will	be	in	the	same	place	again	times	with	no	number	,	"	the	alien	replied	.
"	我们	将要	是	在	这	相同的	地方	再次	时代	和	不	数字	,	"	这	外星人	回复	.

“我们会无数次地回到同一个地方，”外星人回答道。

" [ai][hæv; həv] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ðæt] [taɪm] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [wɪl] [biː; bi] [lɒŋ] [ænd; ənd]

"	I	have	hope	for	you	that	time	you	are	in	this	place	will	be	long	and
"	我	有	希望	为了	你	那	时间	你	是	在	这	地方	将要	是	长的	和

[wɪl] [pʊt] ['pleʒə(r)] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] .

will	put	pleasure	in	your	heart	.
将要	放	乐趣	在	你的	心	.

“我希望你在这里的时光能够长久，并给你带来快乐。”

" [ðen] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪn][bɪ'haɪnd][hɪm] [pʊʃt] [hɪm][ɒn] .

"	Then	the	pressure	of	the	line	behind	him	pushed	him	on	.
"	然后	这	压力	的	这	线	在后面	他	推动	他	在	.

“然后，身后队伍的压力推着他继续前进。”

['kæbɪnət] ['membəz] ; ['senətəz] [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentətɪvz] ; ['prɒmɪnənt] ['sɪtəznz] , ['məʊstli] [dʒʌdʒ] [səʊ]

Cabinet	Members	;	Senators	and	Representatives	;	prominent	citizens	,	mostly	Judge	so
内阁	成员	;	参议员	和	代表	;	著名的	公民	,	大多	法官	所以

- [ænd; ənd] - [səʊ] , [ɔː(r)] ['kɜːn(ə)l] [ðɪs] - [ɔː(r)] - [ðæt] .

-	and	-	so	,	or	Colonel	this	-	or	-	that	.
-	和	-	所以	,	或者	上校	这	-	或者	-	那	.

内阁成员；参议员和众议员；知名人士，大多是某某法官或某某上校。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ə; eɪ][blɜː(r)] ,

It	was	all	a	blur	,
它	曾是	全部	一个	模糊	,

一切都模糊不清了。

[səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪnstənt] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['gəʊldən]

so	much	so	that	it	was	an	instant	before	I	recognized	the	gleaming	golden
所以	很多	所以	那	它	曾是	一个	立即的	前	我	认可	这	闪闪发光	金的

[heə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌstætʃu'esk] ['fɪgə(r)] .

hair	and	the	statuesque	figure	.
头发	和	这	雕像般的	数字	.

以至于我只用了一瞬间就认出了她闪亮的金发和雕塑般的身材。

" [θæŋk] [juː; jʊ] !

"	Thank	you	!
"	感谢	你	!

“谢谢你！

[aɪ][hæv; həv] [met] [ðə; ði][æm'bæsədə(r)] .

I	have	met	the	Ambassador	.
我	有	遇见	这	大使	.

我已见过大使。

" [ðə; ði] ['lʌvli] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð] [rɪ'streɪnd] ['æŋgə(r)] .

"	The	lovely	voice	was	shaking	with	restrained	anger	.
"	这	迷人的	嗓音	曾是	摇晃	和	克制	愤怒	.

“那甜美的声音因压抑的愤怒而颤抖。”

" [geɪl] !

"	Gail	!
"	盖尔	!

“盖尔！”

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .

"	I	exclaimed	.
"	我	惊呼	.

我惊呼道。

" [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːbɪkjuː] , [geɪl] ?

"	Your	father	coming	to	the	barbecue	,	Gail	?
"	你的	父亲	未来	到	这	烧烤	,	盖尔	?

盖尔，你爸爸会来参加烧烤聚会吗?

" ['prezɪdənt] ['hʌtʃɪnsən] [wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] .

"	President	Hutchinson	was	asking	.
"	总统	哈钦森	曾是	问	.

“哈钦森总统当时正在询问。”

" [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] ['eni] ['mɪnɪt] .

"	He	ought	to	be	here	any	minute	.
"	他	应该	到	是	这里	任何	分钟	.

他应该随时都会到。

[hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː][ɒn] [ə'hed] [frɒm; frəm][ðə; ði][həʊ'tel] .

He	sent	me	on	ahead	from	the	hotel	.
他	发送	我	在	前方	从	这	酒店	.

他让我先从酒店出发。

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [æm'bæsədə(r)] .

He	wants	to	meet	the	Ambassador	.
他	想要	到	见面	这	大使	.

他想见大使。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [laɪn] . "

That's	why	I	joined	the	line	.	"
那就是	为什么	我	加入	这	线	.	"

这就是我加入排队的原因。

" [wel] , [sə'pəʊz] [aɪ] [liːv] ['mɪstə(r)] . [sɪlk] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][hændz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , " ['hʌtʃɪnsən] [sed] .

"	Well	,	suppose	I	leave	Mr	.	Silk	in	your	hands	for	a	while	,	"	Hutchinson	said	.
"	出色地	,	认为	我	离开	先生	.	丝绸	在	你的	双手	为了	一个	尽管	,	"	哈钦森	说	.

“好吧，假设我暂时把希尔克先生交给你照顾，”哈钦森说道。

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] ['sɜːkjəleɪt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . "

"	I	ought	to	circulate	around	a	little	.	"
"	我	应该	到	流通	大约	一个	小的	.	"

我应该四处走走。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[dʒʌst] [liːv] [hɪm] [ɪn] [maɪ] [hændz] !
Just **leave** **him** **in** **my** **hands** **!**
只是 离开 他 在 我的 双手 !

把他交给我吧!

" [ʃiː; ʃi] [sed] [vɪn'dɪktɪvli] .
" **she** **said** **vindictively** **.**
" 她 说 怀有报复心理 .

她恶狠狠地说。

" [wʌts] [rɒŋ] , [geɪl] ?
" **What's** **wrong** **,** **Gail** **?**
" 是什么 错误的 , 盖尔 ?

盖尔，你怎么了?

" [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
" **I** **wanted** **to** **know** **.**
" 我 通缉 到 知道 .

我想知道。

" [ai] [nəʊ] , [ai] [wɒz; wəz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['spɛɪsˌpɔːt] , [bʌt; bət] — "
" **I** **know** **,** **I** **was** **supposed** **to** **meet** **you** **at** **the** **spaceport** **,** **but** **—** **"**
" 我 知道 , 我 曾是 据称 到 见面 你 在 这 太空港 , 但 — "

“我知道，我本来应该在航天港和你碰面，但是——”

" [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [fuːl] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ðə; ði] ['spɛɪsˌpɔːt] ! "
" **You** **made** **a** **beautiful** **fool** **of** **me** **at** **the** **spaceport** **!** **"**
" 你 制成 一个 美丽的 傻子 的 我 在 这 太空港 ! "

“你在航天港把我耍得团团转！”

" [lʊk] , [ai] [kæn; kən] [ɪk'spleɪn] ['evriθɪŋ] .
" **Look** **,** **I** **can** **explain** **everything** **.**
" 看 , 我 能 解释 一切 .

“听着，我可以解释一切。”

[maɪ] ['embəsi] [stɑːf] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['hʌrɪɪŋ] [ˌem 'iː] [ɒf] —
My **Embassy** **staff** **insisted** **on** **hurrying** **me** **off** **—**
我的 大使馆 职员 坚持 在 匆忙 我 离开 —

大使馆工作人员坚持要我赶紧离开——

" ['sʌmbədi] [geɪv] [ə; eɪ] [haɪ] - [pɪtʃt] [wuːp] [də'rektli] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['emptid] [ðə; ði] [klɪp]
" **Somebody** **gave** **a** **high** **-** **pitched** **whoop** **directly** **behind** **me** **and** **emptied** **the** **clip**
" 某人 给予 一个 高的 - 投球 哇哦 直接地 在后面 我 和 清空 这 夹子
[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] .
of **a** **pistol** **.**
的 一个 手枪 .

“我身后有人发出了一声尖锐的欢呼，然后把手枪的弹匣里的子弹全部打光了。”

[ai] ['kʊd(ə)nt] ['iːv(ə)n] [hɪə(r)] [wɒt] [els] [ai] [sed] .
I **couldn't** **even** **hear** **what** **else** **I** **said** **.**
我 不能 甚至 听到 什么 别的 我 说 .

我根本听不清自己后面说了什么。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [hɪə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] , ['aɪðə(r)] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['æŋgri] .
I **couldn't** **hear** **what** **she** **said** **,** **either** **,** **but** **it** **was** **something** **angry** **.**
我 不能 听到 什么 她 说 , 任何一个 , 但 它 曾是 某物 生气的 .

我也听不清她说了什么，但听起来像是生气了。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !
" **You** **have** **to** **listen** **to** **me** **!**
" 你 有 到 听 到 我 !

你必须听我的!

" [ai] [rɔːd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] .
" I roared in her ear .
" 我 咆哮 在 她 耳朵 .

“我对着她的耳朵咆哮。”

" [ai][kæn; kən][ɪk'spleɪn] ['evriθɪŋ] ! "
" I can explain everything ! "
" 我 能 解释 一切 ! "

“我可以解释一切！”

" ['eni] ['dɪpləmæt][kæn; kən][ɪk'spleɪn] ['eniθɪŋ] !
" Any diplomat can explain anything !
" 任何 外交官 能 解释 任何事物 !

任何外交官都能解释任何事情!

" [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] [bæk] .
" she shouted back .
" 她 喊叫 后退 .

她大声回应道。

" [lʊk] , [geɪl] , [jʊr; jər] ['hæŋɪŋ] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn] !
" Look , Gail , you're hanging an innocent man !
" 看 , 盖尔 , 你是 绞刑 一个 清白的 男人 !

“盖尔，你看，你正在吊死一个无辜的人！”

" [ai] [jeld] [bæk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
" I yelled back at her .
" 我 大喊 后退 在 她 .

我朝她大喊。

" [aɪm] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ə; eɪ][feə(r)]['traɪəl] !
" I'm entitled to a fair trial !
" 我是 标题 到 一个 公平的 审判 !

“我有权获得公正的审判！”

" ['sʌmbədi] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] [bɪ'gæn]['faɪərɪŋ][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] [wɪ'ðɪn] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [laʊd] -
" Somebody on the platform began firing his pistol within inches of the loud -
" 某人 在 这 平台 开始 射击 他的 手枪 之内 英寸 的 这 大声 -
['spikər] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk][æn; ən][eɪtʃ] - [bɒm] ['gəʊɪŋ] [ɒf] .
speakers and it sounded like an H - bomb going off .
演讲者 和 它 听起来 喜欢 一个 H - 炸弹 去 离开 .

“站台上有人在距离扬声器几英寸的地方开枪，听起来就像氢弹爆炸一样。”

[ʃiː; ʃi] [græbd] [maɪ] [rɪst] [ænd; ənd] [drægd] [ˌem 'iː] [tə'wɔːd] [ə; eɪ][dɔː(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['plætfɔːm] .
She grabbed my wrist and dragged me toward a door under the platform .
她 抓住 我的 手腕 和 拖拽 我 朝向 一个 门 在下面 这 平台 .

她抓住我的手腕，把我拖向站台下的一扇门。

" [daʊn] [hɪə(r)] !
" Down here !
" 向下 这里 !

“就在这里！”

" [ʃiː; ʃi] [jeld] .
" she yelled .
" 她 大喊 .

她喊道。

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['betə(r)][biː; bi] [gʊd] , ['mɪstə(r)] . [sɪlk] !
" And this better be good , Mr . Silk !
" 和 这 更好的 是 好的 , 先生 . 丝绸 !

“最好这很精彩，希尔克先生！”

" [wiː; wi] [went] [daʊn] [ə; eɪ]['spaɪrəl][ræmp] , ['laɪtɪd] [baɪ] ['waɪdli] - ['skætəd] [ˌəʊvə'hed] [laɪts] .
" We went down a spiral ramp , lighted by widely - scattered overhead lights .
" 我们 去 向下 一个 螺旋 坡道 , 照明 经过 广泛 - 疏散 开销 灯 .

“我们沿着螺旋坡道往下走，坡道上方零星分布着几盏灯。”

" [speɪs] - [ə'tæk] ['ʃeltə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .
" Space - attack shelter , " she explained .
" 空间 - 攻击 庇护所 , " 她 解释 .

“太空攻击掩体，”她解释道。

" [ænd; ənd] [lʊk] : [wɒt] [gəʊz] [ɒn][ɪn] [speɪs] - [ʃɪps] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] ,
" And look : what goes on in space - ships is one thing ,
" 和 看 : 什么 去 在 在 空间 - 船舶 是 一 事物 ,

“你看：太空飞船里发生的事情是一回事，

[bʌt; bət] [ɪts] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][gɜːrlz][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ɪz] [wɜːθ] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [hɪə(r)]['djʊərɪŋ][ə; eɪ]
but it's as much as a girl's reputation is worth to come down here during a
但 它是 作为 很多 作为 一个 女孩们 名声 是 值得 到 来 向下 这里 期间 一个
['bɑːbɪkjuː] .
barbecue .
烧烤 .

但对一个女孩来说，在烧烤聚会期间来这里，名誉就值这么多了。

" [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [fjuː] [gˈɜːlz][æt; ət] [ðæt] ['bɑːbɪkjuː] [huː] ['dɪd(ə)nt][keə(r)] [wɒt]
" There seemed to be quite few girls at that barbecue who didn't care what
" 那里 似乎 到 是 相当 很少 女孩们 在 那 烧烤 WHO 没有 关心 什么
['hæpənd] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˌrepjuˈteiʃən] .
happened to their reputations .
发生 到 他们的 声誉 .

“那次烧烤聚会上似乎有不少女孩不在乎自己的名誉会受到怎样的影响。”

[wiː; wi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['ɑːftə(r)] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['pæsɪdʒweɪz] [ðæt] [brɑːntʃt] [ɒf]
We discovered that after looking into a couple of passageways that branched off
我们 发现 那 后 寻找 进入 一个 夫妻 的 通道 那 分支 离开
[ðə; ði] ['entrəns] .
the entrance .
这 入口 .

我们在查看了从入口处分出的几条通道后发现了这一点。

" ['əʊvə(r)] [ðɪs] [weɪ] , " [geɪl] [sed] , " [kən'fedərət] [kɔːts] ['bɪldɪŋ] .
" Over this way , " Gail said , " Confederate Courts Building .
" 超过 这 方式 , " 盖尔 说 , " 南方邦联 法院 建筑 .

“这边走，”盖尔说，“邦联法院大楼。”

[ðeə(r)] [woʊnt][biː; bi] ['eniθɪŋ] ['gəʊɪŋ] [ɒn]['əʊvə(r)][hɪə(r)] , [naʊ] .
There won't be anything going on over here , now .
那里 惯于 是 任何事物 去 在 超过 这里 , 现在 .

现在这里不会发生任何事情了。

" [aɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] ['hjuːmərəs] ['diːteɪl] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
" I told her , with as much humorous detail as possible ,
" 我 讲述 她 , 和 作为 很多 幽默 细节 作为 可能的 ,

我尽可能用幽默的方式告诉她：

[ə'baʊt] [haʊ] - [hæd; həd]['ʃæŋhai; 'ʃæŋ'hai][ˌem 'iːtuː; tə][ðə; ði] ['embəsi] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði]
about how Thrombley had shanghaied me to the Embassy , and about the
关于 如何 - 有 被绑架 我 到 这 大使馆 , 和 关于 这
[tʃeɪs] [baɪ][ðə; ði] ['reɪndʒəz] .
chase by the Rangers .
追赶 经过 这 游骑兵队 .

关于索姆布利如何把我强行带到大使馆，以及游骑兵追捕我的故事。

[bɪˈfɔː(r)] [aɪ][wɒz; wəz][hɑːf] [θruː] , [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈlɑːfɪŋ] [ˈhɑːtɪli] , [ɔːl] [ˈtreɪsɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

Before	**I**	**was**	**half**	**through**	**,**	**she**	**was**	**laughing**	**heartily**	**,**	**all**	**traces**	**of**	**her**
前	我	曾是	一半	通过	,	她	曾是	笑	衷心地	,	全部	痕迹	的	她

[ˈæŋgə(r)] [gɒn] .

anger	**gone**	**.**
愤怒	已消失	.

我还没讲到一半，她就开怀大笑起来，一丝怒气都消失了。

[ˈfaɪnəli] , [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsteəweɪ] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [hed] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl]

Finally	**,**	**we**	**came**	**to**	**a**	**stairway**	**,**	**and**	**at**	**the**	**head**	**of**	**it**	**to**	**a**	**small**
最后	,	我们	来了	到	一个	楼梯	,	和	在	这	头	的	它	到	一个	小的

[dɔː(r)] .

door	**.**
门	.

最后，我们来到了一处楼梯，楼梯尽头有一扇小门。

" [ɪts] [biːn] [fɔː(r)] [jˈiəz] [ðæt] [aɪv] [biːn] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**It's**	**been**	**four**	**years**	**that**	**I've**	**been**	**away**	**from**	**here**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	它是	到过	四	年	那	我已经	到过	离开	从	这里	,	"	她	说	.

“我已经离开这里四年了，”她说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈriːdɪŋ] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lɔː] [ˈlaɪbrəri] [ʌp] [hɪə(r)] .

"	**I**	**think**	**there's**	**a**	**reading**	**room**	**of**	**the**	**Law**	**Library**	**up**	**here**	**.**
"	我	思考	有	一个	阅读	房间	的	这	法律	图书馆	向上	这里	.

“我想这里应该有法律图书馆的阅览室。”

[lets] [gəʊ][ɪn][ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ðɪ][ˈkwaɪət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

Let's	**go**	**in**	**and**	**enjoy**	**the**	**quiet**	**for**	**a**	**while**	**.**
我们来吧	去	在	和	享受	这	安静的	为了	一个	尽管	.

我们进去享受一会儿安静吧。

" [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [ˈəʊpənd] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['reɪndʒə(r)] ['stændɪŋ] [ˌɪnˈsaɪd] .

"	**But**	**when**	**we**	**opened**	**the**	**door**	**,**	**there**	**was**	**a**	**Ranger**	**standing**	**inside**	**.**
"	但	什么时候	我们	打开	这	门	,	那里	曾是	一个	游骑兵	常设	里面	.

“但是当我们打开门时，里面站着一名护林员。”

" [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][ˈtraɪəl] , [ˈmɪstə(r)] . [sɪlk] ?

"	**Come**	**to**	**see**	**a**	**trial**	**,**	**Mr**	**.**	**Silk**	**?**
"	来	到	看	一个	审判	,	先生	.	丝绸	?

“希尔克先生，您是来看庭审的吗？”

[əʊ] , [həˈləʊ] , [geɪl] .

Oh	**,**	**hello**	**,**	**Gail**	**.**
哦	,	你好	,	盖尔	.

哦，你好，盖尔。

[dʒʌst][ɪn] [taɪm] ; [ðer] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][prɪˈpeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][nekst]['traɪəl] .

Just	**in**	**time**	**;**	**they're**	**going**	**to**	**prepare**	**for**	**the**	**next**	**trial**	**.**
只是	在	时间	;	它们是	去	到	准备	为了	这	下一个	审判	.

真是及时；他们正准备迎接下一场审判。

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , ['sʌmθɪŋ] [klɪkt] [æt; ət][ðə; ðɪ][dɔː(r)] .

"	**As**	**he**	**spoke**	**,**	**something**	**clicked**	**at**	**the**	**door**	**.**
"	作为	他	辐	,	某物	点击	在	这	门	.

“他说话的时候，门锁发出咔哒一声。”

[geɪl] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː][ɪn] [ˌkɒnstəˈneɪʃ(ə)n] .

Gail	**looked**	**at**	**me**	**in**	**consternation**	**.**
盖尔	看起来	在	我	在	惊愕	.

盖尔惊愕地看着我。

" [naʊ] [wɪr] [lɒkt] [ɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Now we're locked in , " she said .
" 现在 是 已锁定 在 , " 她 说 .

“现在我们被困住了，”她说。

" [wiː; wi] [kænt] [get] [aʊt] [tɪl] [ðə; ði] ['traɪəlz] ['əʊvə(r)] .
" We can't get out till the trial's over .
" 我们 不能 得到 出去 直到 这 审判的 超过 .

“审判结束前我们不能离开。”

" ['tʃæptə(r)] [viː]
" CHAPTER V
" 章 V

第五章

[aɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
I looked around .
我 看起来 大约 .

我环顾四周。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [haɪ] ['bælkəni] , [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['nærəʊ] [ruːm] .
We were on a high balcony , at the end of a long , narrow room .
我们 是 在 一个 高的 阳台 , 在 这 结尾 的 一个 长的 , 狭窄的 房间 .

我们当时在一个高高的阳台上，阳台位于一个狭长房间的尽头。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] , ['wɪndəʊz] [rəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,
In front of us , windows rose to the ceiling ,
在 正面 的 我们 , 视窗 玫瑰 到 这 天花板 ,

我们面前，窗户直达天花板。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['twenti] [fiːt]
and it was evident that the floor of the room was about twenty feet
和 它 曾是 明显 那 这 地面 的 这 房间 曾是 关于 二十 脚
[bɪ'ləʊ] [graʊnd] ['lev(ə)l] .
below ground level .
以下 地面 等级 .

很明显，房间的地板比地面低了大约二十英尺。

[ˌaʊt'saɪd] , [ai] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['bɑːbɪkjuː] [stɪl] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ,
Outside , I could see the barbecue still going on ,
外部 , 我 可以 看 这 烧烤 仍然 去 在 ,

从外面看，烧烤还在继续。

[bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] ['mɜːmə(r)] [ɒv; əv] [nɔɪz] ['penətreɪtɪd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .
but not a murmur of noise penetrated to us .
但 不是 一个 低语 的 噪音 渗透 到 我们 .

但我们却听不到一丝噪音。

[wɒt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [bentʃ] [wɒz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɔːl] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði]
What seemed to be the judge's bench was against the outside wall , under the
什么 似乎 到 是 这 法官的 长椅 曾是 反对 这 外部 墙 , 在下面 这
[tɔːl] ['wɪndəʊz] .
tall windows .
高的 视窗 .

法官席似乎靠着外墙，在高大的窗户下面。

[tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [reil] [stænd] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
To the right of it was a railed stand with a chair in it ,
到 这 正确的 的 它 曾是 一个 有轨电车 站立 和 一个 椅子 在 它 ,

它的右侧是一个带栏杆的看台，上面放着一把椅子。

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] , [ə'reɪndʒd] [ɪn][juː] - [ʃeɪp] ,
and **in** **front** **,** **arranged** **in** **U** **-** **shape** **,**
和 在 正面 , 安排 在 U - 形状 ,

前面呈U形排列，

[wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['teɪblz] [æt; ət] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['heɪstɪli] [kən'fɜːrɪŋ] .
were **three** **tables** **at** **which** **a** **number** **of** **men** **were** **hastily** **conferring** **.**
是 三 表格 在 哪个 一个 数字 的 男人 是 草草 授予 .

有三张桌子，几个男人正在桌旁匆匆商议。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [naɪn] ['dʒʌdʒɪz][ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒn][ðə; ði] [bentʃ] , [ɔːl][ɪn] [blæk] [gaʊnz] .
There **were** **nine** **judges** **in** **a** **row** **on** **the** **bench** **,** **all** **in** **black** **gowns** **.**
那里 是 九 法官 在 一个 排 在 这 长椅 , 全部 在 黑色的 礼服 .

法庭上并排坐着九位法官，全部身穿黑色长袍。

[ðə; ði] [spek'tetər] - [siːts] [bɪ'ləʊ] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] ['piːp(ə)l] ,
The **spectators** **'** **seats** **below** **were** **filled** **with** **people** **,**
这 观众 - 座位 以下 是 已填 和 人们 ,

下方观众席上坐满了人。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][kwaɪt][ə; eɪ] [fjuː] [ʌp][hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] ['bælkəni] .
and **there** **were** **quite** **a** **few** **up** **here** **on** **the** **balcony** **.**
和 那里 是 相当 一个 很少 向上 这里 在 这 阳台 .

阳台上还有不少人。

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ?
" **What** **is** **this** **?**
" 什么 是 这 ?

这是什么?

[suː'priːm; sjuː'priːm] [kɔːt] ?
Supreme **Court** **?**
最高 法庭 ?

最高法院?

" [aɪ] [ɑːskt] [æz; əz] [geɪl] ['paɪlətɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [siːts] [weə(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi]
" **I** **asked** **as** **Gail** **piloted** **me** **to** **a** **couple** **of** **seats** **where** **we** **could** **be**
" 我 问 作为 盖尔 试飞 我 到 一个 夫妻 的 座位 在哪里 我们 可以 是
[ə'ləʊn] .
alone **.**
独自的 .

“我问，盖尔正开车带我到几个可以单独待在一起的座位上。”

" [nəʊ] , [kɔːt] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['dʒʌstɪs] , " [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] .
" **No** **,** **Court** **of** **Political** **Justice** **,** **"** **she** **told** **me** **.**
" 不 , 法庭 的 政治的 正义 , " 她 讲述 我 .

“不，是政治法院，”她告诉我。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kɔːt] [ðæts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][traɪ] [ðəʊz] [θriː] ['bɑːni] ['brʌðəz] , [huː] [kɪld] ['mɪstə(r)] .
" **This** **is** **the** **court** **that's** **going** **to** **try** **those** **three** **Bonney** **brothers** **,** **who** **killed** **Mr** **.**
" 这 是 这 法庭 那就是 去 到 尝试 那些 三 邦妮 兄弟 , WHO 被杀 先生 .
['kʌmʃɔː] .
Cumshaw **.**
坎肖 .

“这个法庭将审判杀害坎肖先生的那三兄弟——邦尼兄弟。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] [hɜːd]
" **It** **suddenly** **occurred** **to** **me** **that** **this** **was** **the** **first** **time** **I** **had** **heard**
" 它 突然 发生 到 我 那 这 曾是 这 第一的 时间 我 有 听到
['eniθɪŋ] [spə'sɪfɪk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][maɪ] ['priːdəsesə(r)] .
anything **specific** **about** **the** **death** **of** **my** **predecessor** **.**
任何事物 具体的 关于 这 死亡 的 我的 前任 .

“我突然意识到，这是我第一次听到关于我的前任去世的具体消息。”

" [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði]['traɪəl] [ðæts] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [naʊ] , [aɪ] [həʊp] ? "

"	That	isn't	the	trial	that's	going	on	now	,	I	hope	?	"
"	那	不是	这	审判	那就是	去	在	现在	,	我	希望	?	"

“我希望那不是现在正在进行的审判吧？”

" [əʊ] , [nəʊ] ; [ðæt] [woʊnt][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] .

"	Oh	,	no	;	that	won't	be	for	a	couple	of	days	.
"	哦	,	不	;	那	惯于	是	为了	一个	夫妻	的	天	.

“哦，不；那还要过几天。”

[nɒt] [tɪl] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə] [ə'tend] .

Not	till	after	you	can	arrange	to	attend	.
不是	直到	后	你	能	安排	到	出席	.

等你安排好出席事宜后再说。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðɪs] ['traɪəl][ɪz] .

I	don't	know	what	this	trial	is	.
我	不	知道	什么	这	审判	是	.

我不知道这是什么审判。

[aɪ]['əʊnlɪ][gɒt] [həʊm] [tə'deɪ] , [maɪ'self] . "

I	only	got	home	today	,	myself	.	"
我	仅有的	得到	家	今天	,	我	.	"

我今天才到家。

" [wʌts] [ðə; ði][prə'siːdʒə(r)][hɪə(r)] ?

"	What's	the	procedure	here	?
"	是什么	这	程序	这里	?

“这里的流程是什么？”

" [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .

"	I	wanted	to	know	.
"	我	通缉	到	知道	.

我想知道。

" [wel] , [ðəʊz] [naɪn] [men] [ɑː(r); ə(r)]['dʒʌdʒɪz] , " [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] .

"	Well	,	those	nine	men	are	judges	,	"	she	began	.
"	出色地	,	那些	九	男人	是	法官	,	"	她	开始	.

“嗯，那九个人都是法官，”她开口说道。

" [ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ɪz] ['prezɪdənt] [dʒʌdʒ] ['nelsn] .

"	The	one	in	the	middle	is	President	Judge	Nelson	.
"	这	一	在	这	中间	是	总统	法官	纳尔逊	.

中间那位是纳尔逊法官。

[juːv] [met] [hɪz; ɪz] [sʌn] — [ðə; ði]['reɪndʒə(r)]['ɒfɪsə(r)] [huː] [tʃeɪst] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['speɪsˌpɔːt] .

You've	met	his	son	—	the	Ranger	officer	who	chased	you	from	the	spaceport	.
你已经	遇见	他的	儿子	—	这	游骑兵	官	WHO	追逐	你	从	这	太空港	.

你见过他的儿子——就是那个从太空站追赶你的游骑兵军官。

[hiːz] [ə; eɪ]['regjələ(r)]['dʒʊərɪst] .

He's	a	regular	jurist	.
他是	一个	常规的	法学家	.

他是一名普通的法官。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [eɪt] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒmɪnənt] ['sɪtəznz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [drɔːn] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['pæn(ə)l] , [laɪk]

The	other	eight	are	prominent	citizens	who	are	drawn	from	a	panel	,	like
这	其他	八	是	著名的	公民	WHO	是	绘制	从	一个	控制板	,	喜欢

[ə; eɪ]['dʒʊəri] .

a	jury	.
一个	陪审团	.

其余八位都是杰出公民，他们是从陪审团之类的成员中选出的。

[ðə; ði] [men] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [left] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n] :

The	men	at	the	table	on	the	left	are	the	prosecution	:
这	男人	在	这	桌子	在	这	左边	是	这	起诉	:

左边桌子旁的人是控方代表:

[frendz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] [huː] [wɒz; wəz] [kɪld] .

friends	of	the	politician	who	was	killed	.
朋友们	的	这	政治家	WHO	曾是	被杀	.

遇害政治人物的朋友们。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌnz] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [dɪ'fens] :

And	the	ones	on	the	right	are	the	defense	:
和	这	一个	在	这	正确的	是	这	防御	:

右边那些是防守队员:

[ðel] [traɪ] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] [ded] [mæn] [gɒt] [wɒt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] .

they'll	try	to	prove	that	the	dead	man	got	what	was	coming	to	him	.
他们会	尝试	到	证明	那	这	死的	男人	得到	什么	曾是	未来	到	他	.

他们会试图证明死者罪有应得。

[ðə; ði] [wʌnz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [frendz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] :

The	ones	in	the	middle	are	friends	of	the	court	:
这	一个	在	这	中间	是	朋友们	的	这	法庭	:

中间那些是法庭之友:

['ðer] [dʒʌst] ['enibɒdi] [huː] [hæz; həz] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] — ['piːp(ə)l] [huː] [wɒnt] [tuː; tə] [get]

they're	just	anybody	who	has	any	interest	in	the	case	—	people	who	want	to	get
它们是	只是	任何人	WHO	有	任何	兴趣	在	这	案件	—	人们	WHO	想	到	得到

[sʌm; səm] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [lɔː] [klɪəd] [ʌp] ,

some	point	of	law	cleared	up	,
一些	观点	的	法律	已清除	向上	,

他们只是对这个案子感兴趣的人——想要弄清楚某些法律问题的人,

[ɔː(r)] [siː] [sʌm; səm] ['presɪdənt] [ɪ'stæblɪʃt] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] . "

or	see	some	precedent	established	,	or	something	like	that	.	"
或者	看	一些	先例	已确立的	,	或者	某物	喜欢	那	.	"

或者看到一些先例确立,或者类似的事情。”

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['hɒmɪsaɪd] [keɪs] , " [aɪ] ['menʃ(ə)nd] .

"	You	seem	to	assume	that	this	is	a	homicide	case	,	"	I	mentioned	.
"	你	似乎	到	认为	那	这	是	一个	杀人	案件	,	"	我	提及	.

“你似乎认为这是一起凶杀案,”我说道。

" [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [ɑː(r); ə(r)] .

"	They	generally	are	.
"	他们	一般来说	是	.

通常情况下确实如此。

['sʌmtaɪmz] ['meɪhem] , [ɔː(r)] ['wuːndɪŋ] , [ɔː(r)] ['sɪmp(ə)l] [ə'sɔːlt] , [bʌt; bət] —

Sometimes	mayhem	,	or	wounding	,	or	simple	assault	,	but	—
有时	混乱	,	或者	受伤	,	或者	简单的	突击	,	但	—

有时是混乱、伤人或简单的袭击,但是——

" [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kɒnfərəns] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] [speɪs] [ɒv; əv] [flɔː(r)]

"	There	had	been	some	sort	of	conference	going	on	in	the	open	space	of	floor
"	那里	有	到过	一些	种类	的	会议	去	在	在	这	打开	空间	的	地面

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] - [bentʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] ['teɪblz] .

between	the	judges	'	bench	and	the	three	tables	.
之间	这	法官	-	长椅	和	这	三	表格	.

“在法官席和三张桌子之间的空地上,似乎正在进行某种会议。

[ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] [ʌp] , [naʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ræpt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['gæv(ə)l] .

It	broke	up	,	now	,	and	the	judge	in	the	middle	rapped	with	his	gavel	.
它	打破	向上	,	现在	,	和	这	法官	在	这	中间	说唱	和	他的	法槌	.

庭审结束了，中间的法官敲响了法槌。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['dʒentlmən] ['redi] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Are	you	gentlemen	ready	?	"	he	asked	.
"	是	你	先生们	准备好	?	"	他	问	.

“各位先生准备好了吗？”他问道。

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] .

"	All	right	,	then	.
"	全部	正确的	,	然后	.

“好吧。”

[kɔːt] [ɒv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['kɒntɪnənts] [ɒv; əv] [njuː] ['teksəs] [ɪz] [naʊ] [ɪn] ['seʃ(ə)n] .

Court	of	Political	Justice	of	the	Confederate	Continents	of	New	Texas	is	now	in	session	.
法庭	的	政治的	正义	的	这	南方邦联	各大洲	的	新的	德克萨斯州	是	现在	在	会议	.

新德克萨斯邦联大陆政治法庭正在开庭。

[keɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv] [es] . ['ɒstɪn] ['mævərɪk] , [dɪ'siːst] , [leɪt] [ɒv; əv] [dʒeɪmz] ['bəʊi] ['kɒntɪnənt] , ['vɜːsəs] ['wɪlbər] ['weɪtli] . "

Case	of	the	friends	of	S	.	Austin	Maverick	,	deceased	,	late	of	James	Bowie	Continent	,	versus	Wilbur	Whately	.	"
案件	的	这	朋友们	的	S	.	奥斯汀	特立独行者	,	死者	,	晚的	的	詹姆斯	鲍伊	大陆	,	相对	威尔伯	惠特利	.	"

已故S·奥斯汀·马弗里克（James Bowie Continent的故友）之友诉威尔伯·惠特利一案。

" [maɪ] [gɒd] , [dɪd] ['sʌmbədi] ['faɪnəli] [kɪl] [eɪ'juː'ɛs] ['mævərɪk] ?

"	My	God	,	did	somebody	finally	kill	Aus	Maverick	?
"	我的	上帝	,	做过	某人	最后	杀	澳大利亚	特立独行者	?

我的天啊，是不是终于有人干掉了奥斯·马弗里克?

" [geɪl] ['wɪspəd] .

"	Gail	whispered	.
"	盖尔	低声说道	.

盖尔低声说道。

[ɒn] [ðə; ði] ['sentə(r)] ['teɪb(ə)l] , [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] ,

On	the	center	table	,	in	front	of	the	friends	of	the	court	,
在	这	中心	桌子	,	在	正面	的	这	朋友们	的	这	法庭	,

在中央桌子上，在法庭之友面前，

[bəuθ] [saɪdz] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [paɪld] [ðeə(r)] [ig'zibits] ; [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪtə(r)] [aɪ] [sɔː] [sʌm; səm] [tɔːn] ['kləʊðɪŋ] ,

both	sides	seemed	to	have	piled	their	exhibits	;	among	the	litter	I	saw	some	torn	clothing	,
两个都	侧面	似乎	到	有	堆积	他们的	展品	;	之中	这	垃圾	我	锯	一些	撕裂	衣服	,

双方似乎都堆放了各自的展品；在杂物中，我看到了一些撕破的衣物。

[ə; eɪ] [bɪg] [waɪt] [sɒm'breərəʊ] ['kʌvəd] [wɪð] [blʌd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [mə'ʃeti] .

a	big	white	sombrero	covered	with	blood	,	and	a	long	machete	.
一个	大的	白色的	宽边帽	涵盖	和	血	,	和	一个	长的	砍刀	.

一顶沾满鲜血的大白帽，还有一把长砍刀。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] , " [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]

"	The	general	nature	of	the	case	,	"	the	judge	was	saying	,	"	is	that	the
"	这	一般的	自然	的	这	案件	,	"	这	法官	曾是	说	,	"	是	那	这

[dɪ'fendənt] ,

defendant	,
被告	,

法官说："本案的总体性质是，被告……"

['wɪlbər] ['weɪtli] , [ɒv; əv][sæm] ['hjuːstən] ['kɒntɪnənt] ,

Wilbur	Whately	,	of	Sam	Houston	Continent	,
威尔伯	惠特利	,	的	山姆	休斯顿	大陆	,

威尔伯·惠特利，来自山姆·休斯顿大陆

[ɪz][hɪə(r)] [tʃɑːdʒd] [wɪð] ['daɪvəz] [ə'fensɪz] [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [es] .

is	here	charged	with	divers	offenses	arising	from	the	death	of	the	Honorable	S	.
是	这里	带电	和	潜水员	犯罪	产生	从	这	死亡	的	这	尊敬的	S	.

['ɒstɪn] ['mævərɪk] ,

Austin	Maverick	,
奥斯汀	特立独行者	,

被告被控犯有多项与尊敬的S·奥斯汀·马弗里克先生之死相关的罪行。

[huːm] [hiː; hi] [kɪld] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] [ə'sembli] ['bɪldɪŋ] , [hɪə(r)][ɪn] [njuː]

whom	he	killed	on	the	front	steps	of	the	Legislative	Assembly	Building	,	here	in	New
谁	他	被杀	在	这	正面	步骤	的	这	立法	集会	建筑	,	这里	在	新的

['ɒstɪn] . . . .

Austin	.	.	.	.
奥斯汀	.	.	.	.

他在新奥斯汀的立法议会大楼前台阶上杀害了他……

" [wɒt] [gəʊz] [ɒn][hɪə(r)] ?

"	What	goes	on	here	?
"	什么	去	在	这里	?

这里发生了什么?

[aɪ] [θɔːt] ['æŋgrəli] .

I	thought	angrily	.
我	想法	愤怒地	.

我愤怒地想。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['ræŋkɪst] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['priː] - [dʒʌdʒd] [keɪs] [aɪv] ['evə(r)] [siːn] .

This	is	the	rankest	instance	of	a	pre	-	judged	case	I've	ever	seen	.
这	是	这	排名最高	实例	的	一个	预	-	评判	案件	我已经	曾经	已见	.

这是我见过的最恶劣的预先判决案件。

[aɪ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [seɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [geɪl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [hʌʃt] [ˌem 'iː] .

I	started	to	say	as	much	to	Gail	,	but	she	hushed	me	.
我	开始	到	说	作为	很多	到	盖尔	,	但	她	静静地	我	.

我正要跟盖尔说这些话，但她示意我安静。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [ˌspesɪfɪ'keɪʃnz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	want	to	hear	the	specifications	,	"	she	said	.
"	我	想	到	听到	这	规格	,	"	她	说	.

"我想听听具体细节，"她说。

[ə; eɪ][mæn][æt; ət][ðə; ði][ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n]['teɪb(ə)l][hæd; həd]['rɪz(ə)n] .

A	man	at	the	prosecution	table	had	risen	.
一个	男人	在	这	起诉	桌子	有	升起	.

控方席上的一名男子站了起来。

" [pliːz] [ðə; ði] [kɔːt] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] , " [ðə; ði] [dɪ'fendənt] , ['wɪlbər] ['weɪtli] ,

"	Please	the	court	,	"	he	began	,	"	the	defendant	,	Wilbur	Whately	,
"	请	这	法庭	,	"	他	开始	,	"	这	被告	,	威尔伯	惠特利	,

"请法庭注意，"他开口道，"被告威尔伯·惠特利，

[ɪz][hɪə(r)] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌɪrɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ænd; ənd] [ɪk'sesɪv] [ə'trɒsətɪ] [ɪn] ['eksəsaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz]

is	here	charged	with	political	irresponsibility	and	excessive	atrocity	in	exercising	his
是	这里	带电	和	政治的	不负责任	和	过多的	暴行	在	锻炼	他的

[ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [raɪt] [ɒv; əv]['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv][ə; eɪ] ['præktɪsɪŋ] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] .

constitutional	right	of	criticism	of	a	practicing	politician	.
宪法	正确的	的	批评	的	一个	练习	政治家	.

他被指控在行使宪法赋予的批评政治家的权利时，犯有政治不负责任和过度暴行的罪行。

" [ðə; ði] [ˌspesɪfɪ'keɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] , [æz; əz] [f'ɒləʊz] : [ðæt] , [ɒn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv] [meɪ] ['sev(ə)nθ] ,

"	The	specifications	are	,	as	follows	:	That	,	on	the	afternoon	of	May	Seventh	,
"	这	规格	是	,	作为	跟随	:	那	,	在	这	下午	的	可能	第七	,

['ænəʊ]['doʊmɪnaɪ] - ,

Anno	Domini	2193	,
安诺	多米尼	-	,

“具体规定如下：公元2193年5月7日下午，

[ðə; ði] [dɪ'fendənt] [hɪə(r)]['prez(ə)nt][dɪd] [ɑːm] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] [mə'ʃeti] ,

the	defendant	here	present	did	arm	himself	with	a	machete	,
这	被告	这里	展示	做过	手臂	他自己	和	一个	砍刀	,

被告人本人携带了一把砍刀。

[sed] [mə'ʃeti] [nɒt] ['biːɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['nɔːm(ə)l][ænd; ənd] [ə'kʌstəmd] ['wepənz] ,

said	machete	not	being	one	of	his	normal	and	accustomed	weapons	,
说	砍刀	不是	存在	一	的	他的	普通的	和	习惯	武器	,

他说，这把砍刀并不是他通常使用的武器之一。

[ænd; ənd][dɪd]['lɔɪtə(r)][ɪn] [weɪt] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] [ə'sembli] ['bɪldɪŋ] [ɪn]

and	did	loiter	in	wait	on	the	front	steps	of	the	Legislative	Assembly	Building	in
和	做过	游荡	在	等待	在	这	正面	步骤	的	这	立法	集会	建筑	在

[ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [njuː] ['ɒstɪn] ,

the	city	of	New	Austin	,
这	城市	的	新的	奥斯汀	,

他们徘徊在新奥斯汀市立法议会大楼前的台阶上，伺机而动。

['kɒntɪnənt] [ɒv; əv][sæm] ['hjuːstən] , [ænd; ənd][dɪd] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [dɪ'siːdənt] , [ə'dresɪŋ] [hɪm][ɪn]

Continent	of	Sam	Houston	,	and	did	approach	the	decedent	,	addressing	him	in
大陆	的	山姆	休斯顿	,	和	做过	方法	这	死者	,	解决	他	在

[ə'bjuːsɪv] ,

abusive	,
虐待	,

山姆·休斯顿大陆，并且接近了死者，用辱骂的语气称呼他，

[əb'siːn] , [ænd; ənd] [ɪn'diːsnt] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd][dɪd] [set] [ə'pɒn][ænd; ənd] [ə'tæk] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði]

obscene	,	and	indecent	language	,	and	did	set	upon	and	attack	him	with	the
猥亵	,	和	不雅	语言	,	和	做过	放	之上	和	攻击	他	和	这

[mə'ʃeti] [ə'fɔːsed] ,

machete	aforesaid	,
砍刀	上述	,

使用淫秽、下流的语言，并用上述砍刀袭击了他。

['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] [sed] [dɪ'siːdənt] , [es] . ['ɒstɪn] ['mævərɪk] , [tuː; tə][daɪ] .

causing	the	said	decedent	,	S	.	Austin	Maverick	,	to	die	.
导致	这	说	死者	,	S	.	奥斯汀	特立独行者	,	到	死	.

导致死者 S. Austin Maverick 死亡。

" [ðə; ði] [kɔːt] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði] [dɪ'fendənt] [wʊd] [pliːd] .

"	The	court	wanted	to	know	how	the	defendant	would	plead	.
"	这	法庭	通缉	到	知道	如何	这	被告	会	恳求	.

法庭想知道被告将如何答辩。

['sʌmbədi] , [wɪ'ðaʊt] ['bɔðərɪŋ] [tu:; tə][raɪz] , [sed] , " [nɒt] ['gɪlti] , [jɔ:(r); jə(r)]['ɒnə(r)] , " [frɒm; frəm]
Somebody , without bothering to rise , said , " Not guilty , Your Honor , " from
某人 , 没有 烦人 到 上升 , 说 , " 不是 有罪的 , 你的 荣誉 , " 从
[ðə; ði] [dɪ'fens] ['teɪb(ə)l] .
the defense table .
这 防御 桌子 .

被告席上有人站起身来，说道："法官大人，我无罪。"

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bri:f] ['skreɪpɪŋ] [ɒv; əv] [tʃeəz] ;
There was a brief scraping of chairs ;
那里 曾是 一个 简短的 刮擦 的 椅子 ;

椅子刮擦的声音短暂响起;

[fɔ:(r)][ɒv; əv][faɪv] [men][frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'fens] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌprɒsɪ'kju:ʃ(ə)n] ['teɪblz] [gɒt][ʌp][ænd; ənd]
four of five men from the defense and the prosecution tables got up and
四 的 五 男人 从 这 防御 和 这 起诉 表格 得到 向上 和
[əd'vɑ:nst] [tu:; tə][kən'fɜ:(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bentʃ] ,
advanced to confer in front of the bench ,
先进的 到 授予 在 正面 的 这 长椅 ,

辩方和控方席上的五名男子中有四人起身走到法官席前商议。

[kəmp'eəɹɪŋ] [ʃi:ts] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] .
comparing sheets of paper .
比较 纸张 的 纸 .

比较纸张大小。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [ri:d] [ðə; ði] ['tʃɑ:d͡ʒɪz] , ['ɒbviəsli] [ðə; ði] [tʃi:f] ['prɒsɪkju:tə(r)] , [meɪd] [hɪm'self]
The man who had read the charges , obviously the chief prosecutor , made himself
这 男人 WHO 有 读 这 收费 , 明显地 这 首席 检察官 , 制成 他自己
[ðə; ði] ['spəʊksmən] .
the spokesman .
这 发言人 .

显然，读过指控书的那个人，也就是首席检察官，自告奋勇地担任了发言人。

" [jɔ:(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] , [dɪ'fens] [ænd; ənd][ˌprɒsɪ'kju:ʃ(ə)n] [wɪʃ] [tu:; tə]['entə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [stˌɪpjʊ'leɪʃənz] :
" Your Honor , defense and prosecution wish to enter the following stipulations :
" 你的 荣誉 , 防御 和 起诉 希望 到 进入 这 下列的 规定 :

法官阁下，控辩双方希望达成以下协议：

[ðæt] [ðə; ði] [dɪ'si:dənt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['præktɪsɪŋ] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
That the decedent was a practicing politician within the meaning of the
那 这 死者 曾是 一个 练习 政治家 之内 这 意义 的 这
[ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] ,
Constitution ,
宪法 ,

死者是宪法意义上的执业政治家。

[ðæt] [hi:; hi] [met] [hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)] ['steɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rənərz] [rɪ'pɔ:t] ,
that he met his death in the manner stated in the coroner's report ,
那 他 遇见 他的 死亡 在 这 方式 声明 在 这 验尸官 报告 ,

他的死因与验尸官报告中所述一致。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'fendənt] , ['wɪlbər] ['weɪtli] . "
and that he was killed by the defendant , Wilbur Whately . "
和 那 他 曾是 被杀 经过 这 被告 , 威尔伯 惠特利 . "

并称他是被被告威尔伯·惠特利杀害的。

" [ɪz] [ðæt] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['vɪnsnt] ?
" Is that agreeable to you , Mr . Vincent ?
" 是 那 同意 到 你 , 先生 . 文森特 ?

"文森特先生，您觉得这样可以吗？"

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
" the judge wanted to know .
" 这 法官 通缉 到 知道 .

法官想知道。

[ðə; ði] [dɪ'fens] ['ɑːnsə(r)d] [ə'fɜːmətɪvli] .
The defense answered affirmatively .
这 防御 回答 肯定地 .

辩方给出了肯定的回答。

[ai][sæt] [bæk] , ['geɪpɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] .
I sat back , gaping like a fool .
我 卫星 后退 , 张开的 喜欢 一个 傻子 .

我呆呆地靠在椅背上，像个傻子一样目瞪口呆。

[waɪ] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['præktɪkli] — [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] .
Why , that was practically — no , it was — a confession .
为什么 , 那 曾是 几乎 — 不 , 它 曾是 — 一个 忏悔 .

那简直就是——不，就是——一种坦白。

" [ɔːl] [raɪt] , ['dʒentlmən] , " [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [sed] .
" All right , gentlemen , " the judge said .
" 全部 正确的 , 先生们 , " 这 法官 说 .

“好了，先生们，”法官说道。

" [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [ðæt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] , [lets] [get] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [keɪs] .
" Now we have all that out of the way , let's get on with the case .
" 现在 我们 有 全部 那 出去 的 这 方式 , 我们来吧 得到 在 和 这 案件 .

“既然我们已经解决了这些问题，那就让我们继续审理此案吧。”

" [æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['eni] [keɪs] [tuː; tə] [get] [ɒn] [wɪð] !
" As though there were any case to get on with !
" 作为 尽管 那里 是 任何 案件 到 得到 在 和 !

“好像还有什么案子需要处理似的！”

[ai] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ɪn] [spɒŋ] ,
I fully expected them to take it on from there in song ,
我 完全 预期的 他们 到 拿 它 在 从 那里 在 歌曲 ,

我完全预料到他们会用歌声继续演绎下去。

[wɜːdz] [baɪ] ['gɪlbət] [ænd; ənd] ['mjuːzɪk] [baɪ] ['sʌlɵən] .
words by Gilbert and music by Sullivan .
字 经过 吉尔伯特 和 音乐 经过 沙利文 .

吉尔伯特作词，沙利文作曲。

" [wel] , [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['kærəktə(r)] ['wɪtnəsiz] , " [ðə; ði]
" Well , Your Honor , we have a number of character witnesses , " the
" 出色地 , 你的 荣誉 , 我们 有 一个 数字 的 特点 证人 , " 这
[ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n] — [ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] ! — [ə'naʊnst] .
prosecution — prosecution , for God's sake ! — announced .
起诉 — 起诉 , 为了 神的 清酒 ! — 宣布 .

“法官大人，我们有一些品格证人，”控方——看在上帝的份上，是控方！——宣布道。

" [skɪp] [ðem; ðəm] , " [ðə; ði] [dɪ'fens] [sed] .
" Skip them , " the defense said .
" 跳过 他们 , " 这 防御 说 .

“跳过他们，”辩方说道。

" [wiː; wi] ['stɪpjuleɪt] . "
" We stipulate . "
" 我们 规定 . "

“我们规定。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kænt] ['stɪpjuleɪt] ['kærəktə(r)] ['testɪməni] , " [ðə; ði][ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n]['ɑːgjuːd] .

"	But	you	can't	stipulate	character	testimony	,	"	the	prosecution	argued	.
"	但	你	不能	规定	特点	见证	,	"	这	起诉	争论	.

“但你不能规定品格证词，”检方辩称。

" [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] ['aʊə(r)] ['wɪtnəsiz] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['testɪfaɪ][tuː; tə] . "

"	You	don't	know	what	our	witnesses	are	going	to	testify	to	.	"
"	你	不	知道	什么	我们的	证人	是	去	到	作证	到	.	"

“你不知道我们的证人会作证什么。”

" [ʃʊə(r)][wiː; wi][duː; də] :

"	Sure	we	do	:
"	当然	我们	做	:

当然有：

['ðer] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][bɪg] [lɒŋ] ['ʃægi] - [dɒg] ['stɔːri] [ə'baʊt][ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd]

they're	going	to	give	us	a	big	long	shaggy	-	dog	story	about	the	Life	and
它们是	去	到	给	我们	一个	大的	长的	毛茸茸	-	狗	故事	关于	这	生活	和

['mɪrəklz] [ɒv; əv][seɪnt] ['ɒstɪn] ['mævərɪk] .

Miracles	of	Saint	Austin	Maverick	.
奇迹	的	圣	奥斯汀	特立独行者	.

他们将给我们讲述一个关于圣奥斯汀·马弗里克生平及其奇迹的冗长而离奇的故事。

[wiːl; wil] [ə'griː] [ɪn] [əd'vɑːns] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] ;

We'll	agree	in	advance	to	all	that	;
出色地	同意	在	进步	到	全部	那	;

我们会事先就所有这些达成一致；

[ðɪs] [keɪs] [ɪz] [kən'sɜːnd] ['əʊnli] [wɪð] [hɪz; ɪz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][æz; əz][ə; eɪ][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] .

this	case	is	concerned	only	with	his	record	as	a	politician	.
这	案件	是	担心的	仅有的	和	他的	记录	作为	一个	政治家	.

本案仅涉及他作为政治家的记录。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spent] [ðə; ði][lɑːst] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði] ['senət] ,

And	as	he	spent	the	last	fifteen	years	in	the	Senate	,
和	作为	他	花费	这	最后的	十五	年	在	这	参议院	,

在他担任参议员的最后十五年里，

[ðæts] [ɔːl][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['pʌblɪk] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

that's	all	a	matter	of	public	record	.
那就是	全部	一个	事情	的	民众	记录	.

这些都是公开记录。

[aɪ] [ə'sjuːm] [ðæt] [ðə; ði][ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [ɔːl] [ðæt] , [tuː] ? "

I	assume	that	the	prosecution	is	going	to	introduce	all	that	,	too	?	"
我	认为	那	这	起诉	是	去	到	介绍	全部	那	,	也	?	"

我猜检方也会把这些都提出来吧?

" [wel] , ['nætʃ(ə)rəli] . . . " [ðə; ði]['prɒsɪkjuːtə(r)][bɪ'gæn] .

"	Well	,	naturally	.	.	.	"	the	prosecutor	began	.
"	出色地	,	自然	.	.	.	"	这	检察官	开始	.

“嗯，这很正常……”检察官开口说道。

" [ɪn'kluːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pʌblɪk] [ækts][ɒn][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ?

"	Including	his	public	acts	on	the	last	day	of	his	life	?
"	包括	他的	民众	行为	在	这	最后的	天	的	他的	生活	?

“包括他生命最后一天的公开行为吗？”

" [ðə; ði] ['kaʊnsl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fens] [di'mɑːnd, -'mænd] .

"	the	counsel	for	the	defense	demanded	.
"	这	法律顾问	为了	这	防御	要求	.

辩方律师质问道。

" [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz][ɒn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv] [meɪ] ['sev(ə)nθ] [æz; əz] ['tʃeəmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnæns]
" His actions on the morning of May seventh as chairman of the Finance
" 他的 行动 在 这 早晨 的 可能 第七 作为 主席 的 这 金融
[ænd; ənd] ['revənju:] [kə'mɪti] ?
and Revenue Committee ?
和 收入 委员会 ?

“他作为财政和收入委员会主席，在5月7日上午采取了哪些行动？”

[ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][tu:; tə][ˌɪntrə'dju:s] [ðæt] [æz; əz] ['evɪdəns] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˌprɒsɪ'kju:ʃ(ə)n] ? "
You going to introduce that as evidence for the prosecution ? "
你 去 到 介绍 那 作为 证据 为了 这 起诉 ? "

你会把这个作为控方证据提交吗?

" [wel] , [naʊ] . . . " [ðə; ði]['prɒsɪkju:tə(r)][bɪ'gæn] .
" Well , now . . . " the prosecutor began .
" 出色地 , 现在 . . . " 这 检察官 开始 .

“那么，现在……”检察官开口道。

" [jɔ:(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] ,
" Your Honor ,
" 你的 荣誉 ,

“启禀大人，

[wi:; wi][ɑ:sk][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɜ:tɪfaɪd] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['senət] ['faɪnæns]
we ask to have a certified copy of the proceedings of the Senate Finance
我们 问 到 有 一个 认证 复制 的 这 诉讼程序 的 这 参议院 金融
[ænd; ənd] ['revənju:] [kə'mɪti] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv] [meɪ] ['sev(ə)nθ] ,
and Revenue Committee for the morning of May Seventh ,
和 收入 委员会 为了 这 早晨 的 可能 第七 ,

我们请求提供5月7日上午参议院财政和收入委员会会议记录的认证副本。

- , [ri:d] ['ɪntu:][ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɒv; əv] [ðɪs] [kɔ:t] , " [ðə; ði] ['kaʊnsl] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fens]
2193 , read into the record of this court , " the counsel for the defense
- , 读 进入 这 记录 的 这 法庭 , " 这 法律顾问 为了 这 防御
[sed] .
said .
说 .

“2193，已读入本法庭记录，”辩护律师说道。

" [ænd; ənd][ˌðeər'ɑ:ftə(r)] , [wi:; wi] [rest] ['aʊə(r)] [keɪs] . "
" And thereafter , we rest our case . "
" 和 此后 , 我们 休息 我们的 案件 . "

“至此，我们的陈述完毕。”

" [hæz; həz][ðə; ði][ˌprɒsɪ'kju:ʃ(ə)n] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi] [kləʊz] [ðə; ði] [kɔ:t] ?
" Has the prosecution anything to say before we close the court ?
" 有 这 起诉 任何事物 到 说 前 我们 关闭 这 法庭 ?

“在休庭之前，控方还有什么要说的吗？”

" [dʒʌdʒ] ['nelsn] [in'kwaiə] .
" Judge Nelson inquired .
" 法官 纳尔逊 询问 .

纳尔逊法官问道。

" [wel] , [jɔ:(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] , [ðɪs] [si:m] . . . [ðæt] [ɪz] , [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][hɪə(r)][bəuθ][saɪdz][ɒv; əv]
" Well , Your Honor , this seems . . . that is , we ought to hear both sides of
" 出色地 , 你的 荣誉 , 这 似乎 . . . 那 是 , 我们 应该 到 听到 两个都 侧面 的
[ˌaɪ 'ti:] .
it .
它 .

“嗯，法官大人，这件事似乎……也就是说，我们应该听听双方的说法。”

[maɪ][əʊld] [frend] , [eɪ'juː'ɛs] ['mævərɪk] , [wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [faɪn] [mæn] ;

My	old	friend	,	Aus	Maverick	,	was	really	a	fine	man	;
我的	老的	朋友	，	澳大利亚	特立独行者	，	曾是	真的	一个	美好的	男人	；

我的老朋友奥斯·马弗里克真是个好人；

[hiː; hi][dɪd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒntɪnənt] . . . . "

he	did	a	lot	of	good	for	the	people	of	his	continent	.	.	.	"
他	做过	一个	很多	的	好的	为了	这	人们	的	他的	大陆	.	.	.	"

他为他所在大陆的人民做了很多好事……

" [jeə] , [wɪd] [ɒv; əv] [lɪntʃ] [hɪm] , [wen] [hiː; hi][gɒt] [bæk] ,

"	Yeah	,	we'd	of	lynched	him	,	when	he	got	back	,
"	是的	，	我们会	的	被私刑处死	他	，	什么时候	他	得到	后退	，

“是啊，等他回来，我们早就把他吊死了。”

[ɪf] ['sʌmbədi] ['hædnt] [tʃɒpt] [hɪm] [ʌp][hɪə(r)][ɪn] [njuː] ['ɒstɪn] !

if	somebody	hadn't	chopped	him	up	here	in	New	Austin	!
如果	某人	之前没有	切碎	他	向上	这里	在	新的	奥斯汀	！

如果不是有人在新奥斯汀把他剁成了碎片的话！

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kɔːruːm; 'kɔːtrʊm] [brəʊk] [ɪn] .

"	a	voice	from	the	rear	of	the	courtroom	broke	in	.
"	一个	嗓音	从	这	后部	的	这	法庭	打破	在	.

“法庭后排传来一个声音。”

[ðə; ði][ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n] [hemd] [ænd; ənd] [hɔː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'naʊnst] ,

The	prosecution	hemmed	and	hawed	for	a	moment	,	and	then	announced	,
这	起诉	包边	和	犹豫不决	为了	一个	片刻	，	和	然后	宣布	，

[ɪn][ə; eɪ] ['heɪsti] ['mʌmb(ə)l] ,

in	a	hasty	mumble	,
在	一个	仓促	咕哝	，

控方支支吾吾了一会儿，然后匆匆低声宣布：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] .

that	it	rested	.
那	它	休息	.

它休息了。

" [aɪ] [wɪl] [naʊ] [kləʊz] [ðə; ði] [kɔːt] , " [dʒʌdʒ] ['nelsn] [sed] .

"	I	will	now	close	the	court	,	"	Judge	Nelson	said	.
"	我	将要	现在	关闭	这	法庭	，	"	法官	纳尔逊	说	.

“我现在将闭庭，”纳尔逊法官说道。

" [aɪ] [əd'vaɪz] ['evrɪbɒdi] [tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [siːts] .

"	I	advise	everybody	to	keep	your	seats	.
"	我	建议	大家	到	保持	你的	座位	.

我建议大家留在座位上。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [kləʊzd] ['veri] [lɒŋ] .

I	don't	think	it's	going	to	be	closed	very	long	.
我	不	思考	它是	去	到	是	关闭	非常	长的	.

我认为它不会关闭太久。

" [ænd; ənd] [ðen] , [hiː; hi] ['æktʃuəli] [kləʊzd] [ðə; ði] [kɔːt] ; ['presɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [bentʃ] ,

"	And	then	,	he	actually	closed	the	court	;	pressing	a	button	on	the	bench	,
"	和	然后	，	他	实际上	关闭	这	法庭	；	紧迫	一个	按钮	在	这	长椅	，

“然后，他按下了法官席上的一个按钮，就关闭了法庭。”

[hiː; hi] [reɪzd] [ə; eɪ] [haɪ] [blæk] [skriːn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒliːgz] .

he	raised	a	high	black	screen	in	front	of	him	and	his	colleagues	.
他	提高	一个	高的	黑色的	屏幕	在	正面	的	他	和	他的	同事	.

他举起一块高高的黑色幕布挡在自己和同事面前。

[ˌaɪ 'tiː] [steɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['sɪksti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [ænd; ənd] [ðen] [drɒpt] [ə'gen] .

It	stayed	up	for	some	sixty	seconds	,	and	then	dropped	again	.
它	入住	向上	为了	一些	六十	秒	,	和	然后	掉落	再次	.

它停留了大约六十秒，然后又落了下来。

" [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['dʒʌstɪs] [hæz; həz] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['vɜːdɪkt] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .

"	The	Court	of	Political	Justice	has	reached	a	verdict	,	"	he	announced	.
"	这	法庭	的	政治的	正义	有	达到	一个	判决	,	"	他	宣布	.

“政治司法法院已经作出判决，”他宣布道。

" ['wɪlbər] ['weɪtli] , [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tɜːni] , [ə'prəʊtʃ] [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['vɜːdɪkt] .

"	Wilbur	Whately	,	and	your	attorney	,	approach	and	hear	the	verdict	.
"	威尔伯	惠特利	,	和	你的	律师	,	方法	和	听到	这	判决	.

“威尔伯·惠特利和你的律师，上前听取判决。”

" [ðə; ði] [dɪ'fens] ['lɔɪə(r)] [m'əʊʃənd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm] [tuː; tə]

"	The	defense	lawyer	motioned	a	young	man	who	had	been	sitting	beside	him	to
"	这	防御	律师	示意	一个	年轻的	男人	WHO	有	到过	坐着	旁	他	到

[raɪz] .

rise	.
上升	.

辩护律师示意坐在他旁边的一位年轻人站起来。

[ɪn] [ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] ,

In	the	silence	that	had	fallen	,
在	这	沉默	那	有	倒下	,

在沉寂之中，

[ai] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [dɪ'fɛndənts] [buːts] ['skwiːkɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [went] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɪz; ɪz]

I	could	hear	the	defendant's	boots	squeaking	as	he	went	forward	to	hear	his
我	可以	听到	这	被告的	靴子	吱吱作响	作为	他	去	向前	到	听到	他的

[feɪt] .

fate	.
命运	.

我能听到被告走上前去听判决时，靴子发出的吱吱声。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [belt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['pistlz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['laɪɪŋ] [ɪn]

The	judge	picked	up	a	belt	and	a	pair	of	pistols	that	had	been	lying	in
这	法官	挑选	向上	一个	腰带	和	一个	一对	的	手枪	那	有	到过	说谎	在

[frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] .

front	of	him	.
正面	的	他	.

法官拿起放在面前的皮带和两把手枪。

" ['wɪlbər] ['weɪtli] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] ,

"	Wilbur	Whately	,	"	he	began	,
"	威尔伯	惠特利	,	"	他	开始	,

“威尔伯·惠特利，”他开口说道。

" [ðɪs] [kɔːt] [ɪz] [praʊd] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [juˈnænɪməsli] [ə'kwɪtɪd] [ɒv; əv]

"	this	court	is	proud	to	announce	that	you	have	been	unanimously	acquitted	of
"	这	法庭	是	自豪的	到	宣布	那	你	有	到过	一致	无罪释放	的

[ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌɪrɪˌspɒnsə'bɪləti] ,

the	charge	of	political	irresponsibility	,
这	收费	的	政治的	不负责任	,

“本法庭荣幸地宣布，你已被一致宣告无罪，不构成政治不负责任罪。”

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ʌn'dʒʌstɪfaɪd] [ænd; ənd] [ɪk'sesɪv] [ə'trɒsəti] .

and	of	unjustified	and	excessive	atrocity	.
和	的	不合理的	和	过多的	暴行	.

以及毫无道理且过分的暴行。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [dɪ'sentɪŋ] [vəʊt] [ɒn] [ə'kwɪtɪŋ] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l]
" There was one dissenting vote on acquitting you of the charge of political
" 那里 曾是 一 持不同意见 投票 在 无罪释放 你 的 这 收费 的 政治的
[ˌɪrɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] ;
irresponsibility ;
不负责任 ;

“在宣告你无罪免除政治不负责任的指控时，有一票反对；

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'səʊsɪeɪt; ə'səʊʃɪeɪt] ['dʒʌdʒɪz] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [leɪt] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] ['skaʊndrəl] , ['ɒstɪn]
one of the associate judges felt that the late unmitigated scoundrel , Austin
一 的 这 联系 法官 毛毡 那 这 晚的 未加缓解的 恶棍 , 奥斯汀
['mævərɪk] ,
Maverick ,
特立独行者 ,

其中一位副法官认为，已故的无耻之徒奥斯汀·马弗里克

[ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [skɪnd] [ə'laɪv] , [æn; ən] [ɪntʃ] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .
ought to have been skinned alive , an inch at a time .
应该 到 有 到过 去皮 活 , 一个 英寸 在 一个 时间 .

应该被活活剥皮，一寸一寸地剥掉。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ə'kwɪtɪd] [ɒv; əv] [ðæt] [tʃɑːdʒ] , [tuː] .
You are , however , acquitted of that charge , too .
你 是 , 然而 , 无罪释放 的 那 收费 , 也 .

但是，你被判无罪，该项指控也不成立。

" [juː; jʊ] [ɔːl] [nəʊ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [ə'semblɪdʒ] ,
" You all know , " he continued , addressing the entire assemblage ,
" 你 全部 知道 , " 他 持续 , 解决 这 全部的 装配 ,

“你们都知道，”他继续对在场的所有人说道，

" [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðɪs] [jʌŋ] ['hɪərəʊ] [kʌt] [daʊn] [ðæt] ['mɒnstə(r)] [ɒv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'nɪkwətɪ]
" the reason for which this young hero cut down that monster of political iniquity
" 这 原因 为了 哪个 这 年轻的 英雄 切 向下 那 怪物 的 政治的 罪恶
, [es] . ['ɒstɪn] ['mævərɪk] .
, S . Austin Maverick .
, S . 奥斯汀 特立独行者 .

“这位年轻的英雄斩杀政治罪恶的化身 S. Austin Maverick 的原因。”

[ɒn] [ðə; ði] ['veri] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒʌstli] - ['merɪtɪd] [deθ] , ['ɒstɪn] ['mævərɪk] , ['juːzɪŋ] [ðə; ði]
On the very morning of his justly - merited death , Austin Maverick , using the
在 这 非常 早晨 的 他的 公正地 - 值得 死亡 , 奥斯汀 特立独行者 , 使用 这
[p'aʊəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɪnfluəns] ,
powers of his political influence ,
权力 的 他的 政治的 影响 ,

就在奥斯汀·马弗里克罪有应得地死去的那天早上，他利用自己的政治影响力，

[ræmd] [θruː] [ðə; ði] ['faɪnæns] [ænd; ənd] ['revənjuː] [kə'mɪti] [ə; eɪ] [bɪl] [ɪn'taɪtld] - [æn; ən] [ækt]
rammed through the Finance and Revenue Committee a bill entitled ' An Act
撞倒 通过 这 金融 和 收入 委员会 一个 账单 标题 - 一个 行为
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tæksɪŋ] [ɒv; əv] ['pɜːsən(ə)l] ['ɪnkʌmz] ,
for the Taxing of Personal Incomes ,
为了 这 征税 的 个人的 收入 ,

强行通过财政和收入委员会的一项法案，该法案名为《个人所得税法》，

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['leviɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɪð'həʊldɪŋ] [tæks] . -
and for the Levying of a Withholding Tax . '
和 为了 这 征收 的 一个 扣留 税 . -

以及征收预扣税。

['feləʊ] ['sɪtəznz] , [wɜːdz] [feɪl][ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ]['hɒrə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌdaɪə'bɒlɪk] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] ,

Fellow	**citizens**	**,**	**words**	**fail**	**me**	**to**	**express**	**my**	**horror**	**of**	**this**	**diabolic**	**proposition**	**,**
同伴	公民	,	字	失败	我	到	表达	我的	恐怖	的	这	魔鬼般的	主张	,

各位公民，我无法用言语表达我对这一邪恶提议的震惊和恐惧。

[ðɪs] [prə'pəʊzd] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] [tɪ'rænɪk(ə)l] [ɪk'stɔːʃ(ə)n] , ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɑːk] ['eɪdʒɪz]

this	**proposed**	**instrument**	**of**	**tyrannical**	**extortion**	**,**	**borrowed**	**from**	**the**	**Dark**	**Ages**
这	建议的	乐器	的	强横	勒索	,	借来的	从	这	黑暗的	年龄

[ɒv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] !

of	**the**	**Twentieth**	**Century**	**!**
的	这	第二十	世纪	!

这种暴政勒索的工具，竟然是从二十世纪黑暗时代借来的!

[waɪ] , [ɪf] [ðɪs] [jʌŋ] ['nəʊblmən] [hæd; həd][nɒt]['teɪkən][hɪz; ɪz] [bleɪd] [ɪn][hænd] , [aɪ'd][hæv; həv] [kɪld]

Why	**,**	**if**	**this**	**young**	**nobleman**	**had**	**not**	**taken**	**his**	**blade**	**in**	**hand**	**,**	**I'd**	**have**	**killed**
为什么	,	如果	这	年轻的	贵族	有	不是	已采取	他的	刀刃	在	手	,	ID	有	被杀

[ðə; ði] [ˌsʌnəvə'bitʃ] ,

the	**sonofabitch**	**,**
这	王八蛋	,

如果这位年轻的贵族没有拔剑，我早就杀了这个混蛋了。

[maɪ'self] !

myself	**!**
我	!

我!

" [hiː; hi] [liːnd] ['fɔːwəd] , [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði][belt][ænd; ənd]['həʊlstəz][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'fendənt] .

"	**He**	**leaned**	**forward**	**,**	**extending**	**the**	**belt**	**and**	**holsters**	**to**	**the**	**defendant**	**.**
"	他	倾斜	向前	,	扩展	这	腰带	和	枪套	到	这	被告	.

他向前倾身，将腰带和枪套递给被告。

" [aɪ] ['ðeəfɔː(r)] [rɪ'stɔː(r)] [tuː; tə][juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] ['wepənz] , ['teɪkən][frɒm; frəm][juː; jʊ] [wen] , [ɪn]

"	**I**	**therefore**	**restore**	**to**	**you**	**your**	**weapons**	**,**	**taken**	**from**	**you**	**when**	**,**	**in**
"	我	所以	恢复	到	你	你的	武器	,	已采取	从	你	什么时候	,	在

[kəm'plaɪəns] [wɪð] [ðə; ði] [lɔː] ,

compliance	**with**	**the**	**law**	**,**
遵守	和	这	法律	,

“因此，我归还你们的武器，这些武器是依法从你们手中没收的，

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['fɔːməli] [ə'restɪd] .

you	**were**	**formally**	**arrested**	**.**
你	是	正式地	被捕	.

你已被正式逮捕。

['bʌk(ə)l] [ðem; ðəm][ɒn] , [ænd; ənd] , [ə'sjuːmɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['wepənz] [ə'gen] , [gəʊ] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [ðɪs]

Buckle	**them**	**on**	**,**	**and**	**,**	**assuming**	**your**	**weapons**	**again**	**,**	**go**	**forth**	**from**	**this**
扣上	他们	在	,	和	,	假设	你的	武器	再次	,	去	前进	从	这

[kɔːt] [ə; eɪ] [friː] [mæn] ,

court	**a**	**free**	**man**	**,**
法庭	一个	自由的	男人	,

系好安全带，重新拿起武器，自由地离开这个法庭吧!

['wɪlbər] ['weɪtli] .

Wilbur	**Whately**	**.**
威尔伯	惠特利	.

威尔伯·惠特利。

[ænd; ənd] [teɪk] [wɪð] [juː; jʊ] [ðæt] [məˈʃeti] [wɪð] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ˈvindikeit] [ðə; ði] [ˈlibətiz] [ænd; ənd]

And	take	with	you	that	machete	with	which	you	vindicated	the	liberties	and
和	拿	和	你	那	砍刀	和	哪个	你	证明无罪	这	自由	和

[raɪts] [ɒv; əv][ɔːl] [njuː] [ˈtɛksənz] .

rights	of	all	New	Texans	.
权利	的	全部	新的	德州人	.

带上你用来捍卫所有新德克萨斯人自由和权利的那把砍刀吧。

[beə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [ˈrevərəntli] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [həʊm] , [hæŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈmʌŋ] [jɔː(r); jə(r)][ˈlɑːriːz][ænd; ənd]

Bear	it	reverently	to	your	home	,	hang	it	among	your	lares	and
熊	它	虔诚地	到	你的	家	,	悬挂	它	之中	你的	拉雷斯	和

[pɪˈnɑːtiːz; -ˈneɪt-] ,

penates	,
笔	,

恭敬地将它带回家，悬挂在你的门房和门房之间。

[ˈtʃerɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈdaɪɪŋ] , [ˈmenʃ(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðɪn] [jɔː(r); jə(r)] [wɪl] ,

cherish	it	,	and	dying	,	mention	it	within	your	will	,
珍惜	它	,	和	垂死	,	提到	它	之内	你的	将要	,

珍惜它，临终前，在遗嘱中提及它。

[bɪˈkwiːðɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈlegəsi] [ˈʌntə; ˈʌntu][jɔː(r); jə(r)] [ˈɪʃuː] !

bequeathing	it	as	a	rich	legacy	unto	your	issue	!
遗赠	它	作为	一个	富有的	遗产	到	你的	问题	!

将其作为宝贵的遗产留给你们!

[kɔːt] [ɐdʒˈɜːnd] ; [nekst] [ˈseʃ(ə)n] - [təˈmɒrəʊ] .

Court	adjourned	;	next	session	0900	tomorrow	.
法庭	休会	;	下一个	会议	-	明天	.

休庭；明日上午9点再次开庭。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈkraɪseɪk] , [lets] [get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [-] [ˈəʊvə(r)] !

For	Chrissake	,	let's	get	out	of	here	before	the	barbecue's	over	!
为了	看在上帝的份上	,	我们来吧	得到	出去	的	这里	前	这	烧烤	超过	!

看在上帝的份上，我们趁烧烤还没结束赶紧离开这里吧!

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [spekˈtetər] , [ˈdruːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbɑːbikjuːd] [ˈsuːpərˌkaʊ] , [bɪˈgæn] [ˈkraʊdɪŋ]

"	Some	of	the	spectators	,	drooling	for	barbecued	supercow	,	began	crowding
"	一些	的	这	观众	,	流口水	为了	烧烤	超级牛	,	开始	拥挤

[ænd; ənd] [ˈdʒɔslɪŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ði]['eksɪts; 'egzɪts] ;

and	jostling	toward	the	exits	;
和	推搡	朝向	这	出口	;

“一些观众垂涎欲滴地想吃烤超级牛，开始拥挤推搡着向出口走去；

[mɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [ˈpʊʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɔːtruːm; 'kɔːtrʊm] , [ˈtʃɪərɪŋ]

more	of	them	were	pushing	to	the	front	of	the	courtroom	,	cheering
更多的	的	他们	是	推动	到	这	正面	的	这	法庭	,	欢呼

[ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ðeə(r)] [hɪp] - [flɑːsk] .

and	waving	their	hip	-	flasks	.
和	挥手	他们的	时髦的	-	烧瓶	.

越来越多的人挤到法庭前面，欢呼雀跃，挥舞着随身酒壶。

[ðə; ði][ˌprɒsɪˈkjuːʃ(ə)n][ænd; ənd] [əˈbaʊt] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] ['heɪstɪli] [left] [baɪ][ə; eɪ]

The	prosecution	and	about	half	of	the	friends	of	the	court	hastily	left	by	a
这	起诉	和	关于	一半	的	这	朋友们	的	这	法庭	草草	左边	经过	一个

[saɪd] [dɔː(r)] ,

side	door	,
边	门	,

检方和大约一半的法庭之友匆匆从侧门离开。

['prɒbəbli]	[tuː; tə]	['ɪʃuː]	['steɪtmənts]	[ˌdisə'səuʃieit]	[ðəm'selvz]	[frɒm; frəm][ðə; ði]	[dɪ'siːst]	['mævərɪk]	.
probably	**to**	**issue**	**statements**	**disassociating**	**themselves**	**from**	**the**	**deceased**	**Maverick**	**.**
大概	到	问题	声明	分离	他们自己	从	这	死者	特立独行者	.

可能是为了发表声明，与已故的 Maverick 撇清关系。

"	[səʊ]	[ðæts]	[ðə; ði]	[kɔːt]	[ðæts]	['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ðə; ði]	[men]	[huː]	[kɪld]	[æm'bæsədə(r)]	['kʌmʃɔː]	,
"	**So**	**that's**	**the**	**court**	**that's**	**going**	**to**	**try**	**the**	**men**	**who**	**killed**	**Ambassador**	**Cumshaw**	**,**
"	所以	那就是	这	法庭	那就是	去	到	尝试	这	男人	WHO	被杀	大使	坎肖	,

“所以，将要审判杀害坎肖大使的凶手的就是这个法庭了。”

"	[ai]	[kˈɒmɛntɪd]	,	[æz; əz]	[geɪl]	[ænd; ənd]	[ai]	[went]	[aʊt]	.
"	**I**	**commented**	**,**	**as**	**Gail**	**and**	**I**	**went**	**out**	**.**
"	我	评论	,	作为	盖尔	和	我	去	出去	.

我一边说着，一边和盖尔一起出去了。

"	[waɪ]	,	[ðə; ði]	['pɜːpəs]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[kɔːt]	[siːm]	[tuː; tə][biː; bi][tuː; tə]	[əˈkwɪt]	['mɜːdəəz]	.	"
"	**Why**	**,**	**the**	**purpose**	**of**	**that**	**court**	**seems**	**to**	**be**	**to**	**acquit**	**murderers**	**.**	**"**
"	为什么	,	这	目的	的	那	法庭	似乎	到	是	到	开释	杀人犯	.	"

“为什么？那个法庭的目的似乎就是为了让杀人犯无罪释放。”

"	['mɜːdəəz]	?
"	**Murderers**	**?**
"	杀人犯	?

“凶手？”

"	[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]	[ɪnˈdɪgnənt]	.
"	**She**	**was**	**indignant**	**.**
"	她	曾是	愤怒	.

她感到愤慨。

"	[ðæt]	['wʌznt]	['mɜːdə(r)]	.
"	**That**	**wasn't**	**murder**	**.**
"	那	不是	谋杀	.

“那不是谋杀。”

[hiː; hi][dʒʌst]	[kɪld]	[ə; eɪ][ˌpɒləˈtɪʃ(ə)n]	.
He	**just**	**killed**	**a**	**politician**	**.**
他	只是	被杀	一个	政治家	.

他刚刚杀害了一名政客。

[ɔːl][ðə; ði]	[kɔːt]	[kʊd; kəd][duː; də][wɒz; wəz]	[dɪˈtɜːmɪn]	['weðə(r)]	[ɔː(r)][nɒt][ðə; ði][ˌpɒləˈtɪʃ(ə)n]	['niːdɪd]	[ˌaɪ 'tiː]
All	**the**	**court**	**could**	**do**	**was**	**determine**	**whether**	**or**	**not**	**the**	**politician**	**needed**	**it**
全部	这	法庭	可以	做	曾是	决定	无论	或者	不是	这	政治家	需要	它

,

,

,

法院所能做的只是判定这位政治人物是否需要它。

[ænd; ənd]	[waɪl]	[ai]['nevə(r)]	[hɜːd]	[əˈbaʊt]	['mævərɪks]	['ɪnkʌm]	- [tæks]	[ˌprɒpəˈzɪʃ(ə)n]	,
and	**while**	**I**	**never**	**heard**	**about**	**Maverick's**	**income**	**-**	**tax**	**proposition**	**,**
和	尽管	我	绝不	听到	关于	特立独行者的	收入	-	税	主张	,

虽然我从未听说过 Maverick 的所得税提案，

[ai]	[kænt]	[siː]	[haʊ]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd][hæv; həv]	[brɔːt]	[ɪn]	['eni]	['ʌðə(r)]	[kaɪnd][ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['vɜːdɪkt]	.
I	**can't**	**see**	**how**	**they**	**could**	**have**	**brought**	**in**	**any**	**other**	**kind**	**of**	**a**	**verdict**	**.**
我	不能	看	如何	他们	可以	有	带来	在	任何	其他	种类	的	一个	判决	.

我看不出他们还能做出其他任何判决。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]	[aʊtˈreɪdʒəs]	[θɪŋz]	!
Of	**all**	**the**	**outrageous**	**things**	**!**
的	全部	这	令人愤慨	事物	!

真是荒唐至极！

" [ai][wɒz; wəz] ['θɔ:tfəli] ['saɪlənt][æz; əz][wi:; wi] [went] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði]['plɑ:zə] ,

"	I	was	thoughtfully	silent	as	we	went	out	into	the	plaza	,
"	我	曾是	深思熟虑	沉默的	作为	我们	去	出去	进入	这	广场	,

“我们走到广场上时，我一直若有所思地沉默着。”

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['raɪət][ɒv; əv] [nɔɪz] [ænd; ənd] [ˌpɒlɪkrəʊ'mætɪk] ['kɒstju:mz] .

which	was	still	a	riot	of	noise	and	polychromatic	costumes	.
哪个	曾是	仍然	一个	暴动	的	噪音	和	多色	服装	.

现场依然是一片喧闹和五彩缤纷的服装。

[ænd; ənd][maɪ] [θɔ:ts] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] ['weltə] [æz; əz][ðə; ði] [si:n] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌem 'i:] .

And	my	thoughts	were	as	weltered	as	the	scene	before	me	.
和	我的	想法	是	作为	湿润	作为	这	场景	前	我	.

我的思绪也像眼前的景象一样发生了翻天覆地的变化。

[ə'pærəntli] , [ɒn] [nju:] ['teksəs] , ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] ['wʌznt] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz] ['mɑ:ləm] [ɪn][ˌes'i:] ,

Apparently	,	on	New	Texas	,	killing	a	politician	wasn't	regarded	as	mallum	in	se	,
显然	,	在	新的	德克萨斯州	,	杀	一个	政治家	不是	认为	作为	毛勒姆	在	塞	,

显然，在新德克萨斯，杀害政治人物并不被视为本质上的粗鄙行为。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['mɑ:ləm] [prɒʊhɪbətɔrəm] ['əʊnli][tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'stent] [ðæt] [wɒt] ['hæpənd] [tu:; tə][ðə; ði]

and	was	mallum	prohibitorum	only	to	the	extent	that	what	happened	to	the
和	曾是	毛勒姆	禁书	仅有的	到	这	程度	那	什么	发生	到	这

[ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ɪn] [ɪk'ses] [ɒv; əv] [wɒt] [hi:; hi] [dɪ'zɜ:vd] .

politician	was	in	excess	of	what	he	deserved	.
政治家	曾是	在	过量的	的	什么	他	应得的	.

只有在政治家所遭受的惩罚超过了他应得的惩罚时，才构成了“mallum prohibitorum”（禁止的惩罚）。

[aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [pɑ:lm] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skeəd] ['ræbɪt] ,

I	began	to	understand	why	Palme	was	such	a	scared	rabbit	,
我	开始	到	理解	为什么	帕尔梅	曾是	这样的	一个	害怕的	兔子	,

我开始明白为什么帕尔梅是一只如此胆小的兔子了。

[waɪ] ['hʌtʃɪnsən] [hæd; həd] [ðæt] ['hʌntɪd] [lʊk] [ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz][hændz] ['ɔ:lweɪz] [wɪ'ðɪn] ['ɪntʃɪz]

why	Hutchinson	had	that	hunted	look	and	kept	his	hands	always	within	inches
为什么	哈钦森	有	那	猎杀	看	和	保留	他的	双手	总是	之内	英寸

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪstlz] .

of	his	pistols	.
的	他的	手枪	.

为什么哈钦森总是摆出一副猎犬般的神情，并且双手始终放在离手枪几英寸的地方。

[aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] [mɔ:(r)] ['pɪti] [ðæn; ðən] [kən'tempt] [fɔ:(r); fə(r)] - , [tu:] .

I	began	to	feel	more	pity	than	contempt	for	Thrombley	,	too	.
我	开始	到	感觉	更多的	遗憾	比	鄙视	为了	-	,	也	.

我对特朗布利的同情也超过了鄙视。

[hi:z] [bi:n] [ɒn] [ðɪs] ['plænɪt] [tu:] [lɒŋ] [ænd; ənd][hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][hæv; həv] [bi:n] [sent] [hɪə(r)][ɪn]

He's	been	on	this	planet	too	long	and	he	should	never	have	been	sent	here	in
他是	到过	在	这	行星	也	长的	和	他	应该	绝不	有	到过	发送	这里	在

[ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] .

the	first	place	.
这	第一的	地方	.

他在这个星球上待的时间太长了，他一开始就不应该被送到这里。

[aɪl] [rəʊ'teɪt][hɪm] [həʊm] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] . . . .

I'll	rotate	him	home	as	soon	as	possible	.	.	.	.
患病的	旋转	他	家	作为	很快	作为	可能的	.	.	.	.

我会尽快安排他回家.....

[ðen] [ðə; ði] [fʊl] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [ai][hæd; həd] [si:n] ['faɪnəli] [gɒt] [θru:] [tu:; tə][ˌem 'i:] :

Then	the	full	meaning	of	what	I	had	seen	finally	got	through	to	me	:
然后	这	满的	意义	的	什么	我	有	已见	最后	得到	通过	到	我	:

这时，我才终于完全理解了我所看到的一切的含义：

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] ['kɪləz] [ɒv; əv] ['kʌmʃɔː] [ɪn] [ðæt] [kɔːt] ,

if they were going to try the killers of Cumshaw in that court ,

如果 他们 是 去 到 尝试 这 杀手 的 坎肖 在 那 法庭 ,

如果他们要在那个法庭审判杀害坎肖的凶手，

[ðæt] [ment] [ðæt] [ɒn] [njuː] ['teksəs] , ['fɒrən] ['dɪpləmæts] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] ['præktɪsɪŋ]

that meant that on New Texas , foreign diplomats were regarded as practicing

那 意思是 那 在 新的 德克萨斯州 , 外国的 外交官 是 认为 作为 练习

[ˌpɒlə'tɪʃənz] . . . .

politicians . . . .

政治家 . . . .

这意味着在新德克萨斯，外国外交官被视为实际的政治家.....

[ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['præktɪsɪŋ] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] [tuː] !

That made me a practicing politician too !

那 制成 我 一个 练习 政治家 也 !

这也让我成了一名实践中的政治家!

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] , [wen] [wiː; wi][gɒt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði]['bændstænd] ,

And that's why , when we got back to the vicinity of the bandstand ,

和 那就是 为什么 , 什么时候 我们 得到 后退 到 这 附近 的 这 乐队演奏台 ,

所以，当我们回到乐队演奏台附近时，

[ai][hæd; həd][maɪ] [raɪt] [hænd][kləʊz][tuː; tə][maɪ]['pɪst(ə)l] ,

I had my right hand close to my pistol ,

我 有 我的 正确的 手 关闭 到 我的 手枪 ,

我的右手放在手枪旁边，

[wɪð] [maɪ] [θʌm] [ɒn][ðə; ði] [ˌɪnkən'spɪkjuəs] ['lɪt(ə)l] [spɒt][ɒv; əv]['sɪlvə(r)][ˌɪn'leɪ] [ðæt] ['ɒpəˌeɪtɪd][ðə; ði]['siːkrət]

with my thumb on the inconspicuous little spot of silver inlay that operated the secret

和 我的 拇指 在 这 不显眼 小的 点 的 银 镶嵌 那 经营的 这 秘密

['həʊlstə(r)] ['mekənɪzəm] .

holster mechanism .

枪套 机制 .

我用拇指按住一个不起眼的银色镶嵌小点，那是用来操作秘密枪套机构的。

[aɪ] [sɔː] ['hʌtʃɪnsən] [ænd; ənd] [pɑːlm] [ænd; ənd] - [ə'hed] .

I saw Hutchinson and Palme and Thrombley ahead .

我 锯 哈钦森 和 帕尔梅 和 - 前方 .

我看到前面有哈钦森、帕尔姆和特朗布利。

[wɪð] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ]['njuːkʌmə(r)] , [ə; eɪ] ['pɔːtlɪ] , ['rʌdɪ] - [feɪst] ['dʒentlmən] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt]

With them was a newcomer , a portly , ruddy - faced gentleman with a white

和 他们 曾是 一个 新人 , 一个 肥胖的 , 红润 - 面对 绅士 和 一个 白色的

['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ænd; ənd] [gəʊ'tiː] ,

mustache and goatee ,

胡子 和 山羊胡 ,

他们当中还有一位新来者，一位身材魁梧、面色红润、留着白色胡须的绅士。

[drest] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [suːt] .

dressed in a white suit .

穿着 在 一个 白色的 套装 .

身穿白色西装。

[geɪl] [brəʊk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][ænd; ənd][ræn] [tə'wɔːd] [hɪm] .

Gail broke away from me and ran toward him .

盖尔 打破 离开 从 我 和 跑 朝向 他 .

盖尔挣脱了我的手，朝他跑去。

[ðɪs] , [aɪ] [θɔːt] , [wʊd] [biː; bi][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ;

This , I thought , would be her father ;

这 , 我 想法 , 会 是 她 父亲 ;

我当时想，这应该是她的父亲；

[naʊ] [ai] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪntrəˈdjuːst] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [dʒʌst] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [neɪm] [wɒz; wəz] .

now	I	would	be	introduced	and	find	out	just	what	her	last	name	was	.
现在	我	会	是	介绍	和	寻找	出去	只是	什么	她	最后的	姓名	曾是	.

现在我会被介绍给她，并弄清楚她的姓氏是什么。

[ai] [ˈfɒləʊd] , [mɔː(r)] [ˈsləʊli] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][ˈweɪtə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [wiːld] [ˈsɜːvɪŋ] - [ˈteɪb(ə)l] ,

I	followed	,	more	slowly	,	and	saw	a	waiter	,	with	a	wheeled	serving	-	table	,
我	随后	,	更多的	缓慢地	,	和	锯	一个	服务员	,	和	一个	带轮子的	服务	-	桌子	,

我放慢脚步跟了上去，看到一个服务员推着一张带轮子的餐桌。

[muːv] [ɪn][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [gruːp] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒɔɪnd] .

move	in	behind	the	group	which	she	had	joined	.
移动	在	在后面	这	团体	哪个	她	有	加入	.

走到她加入的那群人后面。

[səʊ][aɪ] [sɔː] [wɒt] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][dɪd] — [ðə; ði][ˈweɪtə(r)] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈvɜːst] [hɪz; ɪz] [lɒŋ]

So	I	saw	what	none	of	them	did	—	the	waiter	suddenly	reversed	his	long
所以	我	锯	什么	没有任何	的	他们	做过	—	这	服务员	突然	反转	他的	长的

['kɑːvɪŋ] - [naɪf] [ænd; ənd] [pɔɪzd] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bləʊ] [æt; ət] ['prezɪdənt] ['hʌtʃɪnsənz] [bæk] .

carving	-	knife	and	poised	himself	for	a	blow	at	President	Hutchinson's	back	.
雕刻	-	刀	和	准备	他自己	为了	一个	吹	在	总统	哈钦森的	后退	.

于是我看到了他们都没看到的事情——侍者突然反手拿起长长的切肉刀，摆出一记重击哈钦森总统背部的姿势。

[ai] ['sɪmpli] [prest] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɪlvə(r)] [stʌd] [ɒn][maɪ] [belt] ,

I	simply	pressed	the	little	silver	stud	on	my	belt	,
我	简单地	按下	这	小的	银	钉子	在	我的	腰带	,

我只是轻轻按了一下腰带上的小银扣。

[ðə; ði] [krʌp] - ['tɑːtə] [pɒpt] [ə'biːdiəntli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊlstə(r)]['ɪntuː][maɪ]['əʊpən][hænd] .

the	Krupp	-	Tatta	popped	obediently	out	of	the	holster	into	my	open	hand	.
这	克虏伯	-	塔塔	爆裂	顺从地	出去	的	这	枪套	进入	我的	打开	手	.

克虏伯-塔塔手枪乖乖地从枪套里弹出，落入我张开的手掌中。

[aɪ] [θʌm] [ɒf] [ðə; ði] ['seɪfti] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ʌp] ;

I	thumbed	off	the	safety	and	swung	up	;
我	拇指	离开	这	安全	和	摇摆	向上	;

我解开了保险，然后向上挥杆；

[wen] [maɪ] [saɪts] [kləʊzd] [ɒn][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [hænd] [ðæt] [held] [ðə; ði] [naɪf] , [aɪ]['faɪəd] .

when	my	sights	closed	on	the	rising	hand	that	held	the	knife	,	I	fired	.
什么时候	我的	景点	关闭	在	这	上升	手	那	握住	这	刀	,	我	被解雇	.

当我的瞄准器对准了那只举起的、握着刀的手时，我开枪了。

['hɑːdi] ['rɪŋgoʊ] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] [wɪð] [wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [drɪŋk]

Hoddy	Ringo	,	who	had	been	holding	a	sandwich	with	one	hand	and	a	drink
霍迪	林戈	,	WHO	有	到过	保持	一个	三明治	和	一	手	和	一个	喝

[wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

with	the	other	,
和	这	其他	,

霍迪·林戈一手拿着三明治，一手拿着饮料，

[drɒpt] [bəuθ][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ɒn][ðə; ði][mæn] [huːz] [hænd][aɪ][hæd; həd] [smæʃt] .

dropped	both	and	jumped	on	the	man	whose	hand	I	had	smashed	.
掉落	两个都	和	跳了起来	在	这	男人	谁	手	我	有	粉碎	.

我扔下两样东西，跳到我打断了手的那个男人身上。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['reɪndʒəz] [kləʊzd] [ɪn][ænd; ənd] [græbd] [hɪm] , ['ɔːlsəʊ] .

A	couple	of	Rangers	closed	in	and	grabbed	him	,	also	.
一个	夫妻	的	游骑兵队	关闭	在	和	抓住	他	,	还	.

几名游骑兵也上前抓住了他。

[ðə; ði] [gruːp] [əˈraʊnd] [ˈprezɪdənt] [ˈhʌtʃɪnsən] [hæd; həd][ɔːl] [tɜːnd] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ˈsteərɪŋ]

The	group	around	President	Hutchinson	had	all	turned	and	were	staring
这	团体	大约	总统	哈钦森	有	全部	转向	和	是	凝视

[frɒm; frəm][ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði][mæn][aɪ][hæd; həd] [ʃɒt] ,

from	me	to	the	man	I	had	shot	,
从	我	到	这	男人	我	有	射击	,

哈钦森总统周围的人都转过身来，目光从我身上移到我开枪打死的那个人身上。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [naɪf] [wɪð] [ðə; ði]['brəʊkən]['hænd(ə)l] , ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

and	from	him	to	the	knife	with	the	broken	handle	,	lying	on	the	ground	.
和	从	他	到	这	刀	和	这	破碎的	处理	,	说谎	在	这	地面	.

从他到地上那把断柄的刀。

['hʌtʃɪnsən] [spəʊk] [fɜːst] .

Hutchinson	spoke	first	.
哈钦森	辐	第一的	.

哈钦森首先发言。

" [wel] , ['mɪstə(r)] . [æm'bæsədə(r)] !

"	Well	,	Mr	.	Ambassador	!
"	出色地	,	先生	.	大使	!

“大使先生，您好！”

[maɪ] ['gʌvənmənt] [θæŋks] [jɔː(r); jə(r)] ['gʌvənmənt] !

My	Government	thanks	your	Government	!
我的	政府	谢谢	你的	政府	!

我国政府感谢贵国政府!

[ðæt] [wɒz; wəz] [naɪs] ['ʃuːtɪŋ] ! "

That	was	nice	shooting	!	"
那	曾是	好的	射击	!	"

那次拍摄真不错!

" [heɪ] , [juː; jʊ] [biːn] ['hoʊldɪn] - [aʊt] [ɒn][ˌem 'iː] !

"	Hey	,	you	been	holdin	'	out	on	me	!
"	嘿	,	你	到过	持有	-	出去	在	我	!

“嘿，你一直瞒着我！”

" ['hɑːdi] [ə'kjuːzd] .

"	Hoddy	accused	.
"	霍迪	被告	.

霍迪被指控。

" [aɪ]['nevə(r)] [njuː] [juː; jʊ][wɒz; wəz] [ðæt] ['kaɪndə] ['gʌnfaɪtə(r)] ! "

"	I	never	knew	you	was	that	kinda	gunfighter	!	"
"	我	绝不	知道	你	曾是	那	有点	枪手	!	"

“我真没想到你竟然是那种枪法高手！”

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [njuː] ['rɪŋk(ə)l] , " [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] [gəʊ'tiː] [sed] .

"	There's	a	new	wrinkle	,	"	the	man	with	the	white	goatee	said	.
"	有	一个	新的	皱纹	,	"	这	男人	和	这	白色的	山羊胡	说	.

“又出现了一个新的问题，”留着白色山羊胡的男人说道。

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [skriːn] [ðə; ði][help][æt; ət] [ðiːz] [əˈfeəz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['kləʊsli] .

"	We'll	have	to	screen	the	help	at	these	affairs	a	little	more	closely	.
"	出色地	有	到	屏幕	这	帮助	在	这些	事务	一个	小的	更多的	密切	.

“我们需要对这些活动的协助人员进行更严格的筛选。”

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	He	turned	to	me	.
"	他	转向	到	我	.

他转向我。

" ['mɪstə(r)] . [æm'bæsədə(r)] , [nju:] ['teksəs] [əʊz] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [fɔ:(r); fə(r)] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði]

"	Mr	.	Ambassador	,	New	Texas	owes	you	a	great	deal	for	saving	the
"	先生	.	大使	,	新的	德克萨斯州	欠款	你	一个	伟大的	交易	为了	保存	这

['prɛzɪdənts] [laɪf] .

President's	life	.
总统的	生活	.

“大使先生，新德克萨斯州非常感激您救了总统的命。”

[ɪf] [jʊl] [get] [ðæt] ['pɪst(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][hænd] , [aɪ'd][bi:; bi] [praʊd] [tu:; tə] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [sɜ:(r)] .

If	you'll	get	that	pistol	out	of	your	hand	,	I'd	be	proud	to	shake	it	,	sir	.
如果	你会	得到	那	手枪	出去	的	你的	手	,	ID	是	自豪的	到	摇	它	,	先生	.

先生，如果您能把手里的手枪拿出来，我将很荣幸能与您握手。

" [ai] ['həʊlstəd] [maɪ] [ˌɔ:tə'mætɪk] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	I	holstered	my	automatic	,	and	took	his	hand	.
"	我	枪套	我的	自动的	,	和	采取	他的	手	.

我把自动手枪收进枪套，握住了他的手。

[geɪl] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , " ['sti:vn] , [ðɪs] [ɪz][maɪ]['fɑ:ðə(r)] , " [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

Gail	was	saying	,	"	Stephen	,	this	is	my	father	,	"	and	at	the	same	time	,
盖尔	曾是	说	,	"	史蒂芬	,	这	是	我的	父亲	,	"	和	在	这	相同的	时间	,

盖尔一边说着：“斯蒂芬，这是我父亲”，一边

[pɑ:lm] , [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [steɪt] , [wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][mɔ:(r)] ['fɔ:məli] :

Palme	,	the	Secretary	of	State	,	was	doing	it	more	formally	:
帕尔梅	,	这	秘书	的	状态	,	曾是	正在做	它	更多的	正式地	:

国务卿帕尔梅的做法则更为正式：

" [æm'bæsədə(r)] [sɪlk] , [meɪ] [aɪ]['prez(ə)nt][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['li:dɪŋ] ['sɪtəznz] [ænd; ənd] [lɑ:dʒ]

"	Ambassador	Silk	,	may	I	present	one	of	our	leading	citizens	and	large
"	大使	丝绸	,	可能	我	展示	一	的	我们的	领导	公民	和	大的

['rɑ:ntʃə, 'ræn-] , ['kɜ:n(ə)l] ['ændru:] ['dʒæksən] ['hɪkɑ:k] .

ranchers	,	Colonel	Andrew	Jackson	Hickock	.
牧场主	,	上校	安德鲁	杰克逊	希科克	.

“希尔克大使，请允许我向您介绍我们的一位杰出公民和大牧场主，安德鲁·杰克逊·希科克上校。”

" [dʌm'bɑ:tən] [əʊks] [hæd; həd] [tɔ:t] [ˌem 'i:] [haʊ] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði]['prɒpə(r)] ['dɪpləˌmæts]

"	Dumbarton	Oaks	had	taught	me	how	to	maintain	the	proper	diplomat's
"	邓巴顿	橡树	有	教授	我	如何	到	维持	这	恰当的	外交官的

[ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] ;

unchanging	expression	;
不变	表达	;

“敦巴顿橡树园教会了我如何保持外交官应有的面容不变；

['drɪŋkɪŋ] - [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ][pəʊst] - ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] [kɔ:s] .

drinking	superbourbon	had	been	a	post	-	graduate	course	.
喝	-	有	到过	一个	邮政	-	毕业	课程	.

品尝顶级波本威士忌曾是一门研究生课程。

[ai] ['ni:dɪd] [ðæt] ['treɪnɪŋ] [æz; əz][ai] ['faɪnəli] ['lɜ:nɪd] [geɪlz] [lɑ:st] [neɪm] .

I	needed	that	training	as	I	finally	learned	Gail's	last	name	.
我	需要	那	训练	作为	我	最后	学习	盖尔的	最后的	姓名	.

我需要接受那次培训，因为我终于知道了盖尔的姓氏。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɜːli] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] ['faɪnəli] ['mænɪʤd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

It	was	early	evening	before	we	finally	managed	to	get	away	from	the
它	曾是	早期的	晚上	前	我们	最后	管理	到	得到	离开	从	这

['bɑːbɪkjuː] .

barbecue	.
烧烤	.

直到傍晚时分，我们才终于从烧烤聚会中脱身。

- [hæd; həd] [kɔːld] [ðə; ði] ['embəsi] [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm] [nɒt] [tuː; tə] [weɪt] ['dɪnə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

Thrombley	had	called	the	Embassy	and	told	them	not	to	wait	dinner	for
-	有	称为	这	大使馆	和	讲述	他们	不是	到	等待	晚餐	为了

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

索姆布利打电话给大使馆，告诉他们不要等我们吃晚饭了。

[səʊ][ðə; ði] [stɑːf] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'læksɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['pætiəʊ] [wen] ['aʊə(r)]

so	the	staff	had	finished	eating	and	were	relaxing	in	the	patio	when	our
所以	这	职员	有	完成的	吃	和	是	放松	在	这	露台	什么时候	我们的

[kɑː(r)] [keɪm] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [striːt] [geɪt] .

car	came	in	through	the	street	gate	.
车	来了	在	通过	这	街道	门	.

当时工作人员已经吃完饭，正在露台上休息，这时我们的车从街边大门开了进来。

[ˌstəʊn'hendʒ] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [mæn] [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi][gɒt] [aʊt] — [ə; eɪ]

Stonehenge	and	another	man	came	over	to	meet	us	as	we	got	out	—	a
巨石阵	和	其他	男人	来了	超过	到	见面	我们	作为	我们	得到	出去	—	一个

[mæn][aɪ]['hædnt] [met] [bɪ'fɔː(r)] .

man	I	hadn't	met	before	.
男人	我	之前没有	遇见	前	.

我们下车时，巨石阵和另一个人过来迎接我们——一个我以前从未见过的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [hɑːf] - ['lætɪn] , [hɑːf] - [ˌɔːri'ent(ə)l] ;

He	was	a	little	fellow	,	half	-	Latin	,	half	-	Oriental	;
他	曾是	一个	小的	同伴	,	一半	-	拉丁	,	一半	-	东方	;

他个子矮小，一半是拉丁血统，一半是东方血统；

[ɪn] [njuː] ['teksəs] ['kɒstjuːm] [ænd; ənd] ['weərɪŋ] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['pistlz] [laɪk] [maɪn] ,

in	New	Texas	costume	and	wearing	a	pair	of	pistols	like	mine	,
在	新的	德克萨斯州	戏服	和	穿着	一个	一对	的	手枪	喜欢	矿	,

身着新德克萨斯服装，佩戴着和我一样的双枪，

[ɪn] [steɪt] [dɪ'pɑːtmənt] ['speʃ(ə)l] ['sɜːvɪsɪz] ['həʊlstəz] .

in	State	Department	Special	Services	holsters	.
在	状态	部门	特别的	服务	枪套	.

在国务院特勤部门的枪套中。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [dʌm'bɑːtən] [əʊks] ['prɒdʌkt] :

He	didn't	look	like	a	Dumbarton	Oaks	product	:
他	没有	看	喜欢	一个	邓巴顿	橡树	产品	:

他看起来不像邓巴顿橡树园培养出来的人才：

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['laɪkli] [æn; ən] [ə'lʌmnəs] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['praɪvət] [dɪ'tektɪv] ['eɪdʒənsi] .

I	thought	he	was	more	likely	an	alumnus	of	some	private	detective	agency	.
我	想法	他	曾是	更多的	可能	一个	校友	的	一些	私人的	侦探	机构	.

我原以为他更有可能是某个私家侦探事务所的毕业生。

" ['mɪstə(r)] . [fræn'sɪskəʊ] ['pærɒs] , ['aʊə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] [mæn] , " [ˌstəʊn'hendʒ] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪm] .

"	Mr	.	Francisco	Parros	,	our	Intelligence	man	,	"	Stonehenge	introduced	him	.
"	先生	.	弗朗西斯科	鹦鹉	,	我们的	智力	男人	,	"	巨石阵	介绍	他	.

“弗朗西斯科·帕罗斯先生，我们的情报人员，”巨石阵介绍道。

" ['sɒri] [ai] ['wʌznt] [hɪə(r)] [wen] [juː; jʊ] [ə'raɪvd] , ['mɪstə(r)] . [sɪlk] , " ['pærɒs] [sed] .

" Sorry I wasn't here when you arrived , Mr . Silk , " Parros said .

" 对不起 我 不是 这里 什么时候 你 到达的 , 先生 . 丝绸 , " 鹦鹉 说 .

“抱歉，希尔克先生，您到的时候我不在。”帕罗斯说道。

" [aʊt] ['tʃekɪŋ] [ɒn][sʌm; səm] [θɪŋz] .

" Out checking on some things .

" 出去 检查 在 一些 事物 .

“出去查看一些事情。”

[bʌt; bət][ai] [sɔː] [ðæt] [bɪt][ɒv; əv] ['ʃuːtɪŋ] , [ɒn][ðə; ði] ['telikɑːst] [skriːn] [ɪn][ə; eɪ][bɑː(r)]['əʊvə(r)] [taʊn] .

But I saw that bit of shooting , on the telecast screen in a bar over town .

但 我 锯 那 少量 的 射击 , 在 这 电视直播 屏幕 在 一个 酒吧 超过 镇 .

但我在城里一家酒吧的电视屏幕上看到了那段枪击画面。

[juː; jʊ] [nəʊ] ,

You know ,

你 知道 ,

你知道，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kæm(ə)rə] [raɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['bændstænd] [ðæt] [kɔːt] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] —

there was a camera right over the bandstand that caught the whole thing —

那里 曾是 一个 相机 正确的 超过 这 乐队演奏台 那 捕捉 这 所有的 事物 —

[juː; jʊ][ænd; ənd] [mɪs] ['hɪkɑːk] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːti] ,

you and Miss Hickock coming toward the President and his party ,

你 和 错过 希科克 未来 朝向 这 总统 和 他的 派对 ,

乐队演奏台上方正好有一台摄像机，拍下了整个过程——你和希科克小姐走向总统及其随行人员的画面。

[mɪs] ['hɪkɑːk] ['rʌnɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ðə; ði]['weɪtə(r)] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [bɪ'haɪnd]

Miss Hickock running forward to her father , the waiter going up behind

错过 希科克 跑步 向前 到 她 父亲 , 这 服务员 去 向上 在后面

['hʌtʃɪnsən] [wɪð] [ðə; ði] [naɪf] ,

Hutchinson with the knife ,

哈钦森 和 这 刀 ,

希科克小姐跑向她父亲，侍者拿着刀从哈钦森身后走上前去。

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [drɔː] [ænd; ənd][snæp] [ʃɒt] .

and then that beautiful draw and snap shot .

和 然后 那 美丽的 画 和 折断 射击 .

然后就是那次精彩的绘画和抓拍。

[ðeɪ] [ræn][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [taɪmz] [ɒn][ðə; ði][hɑːf] - ['aʊəli] ['njuːzkɑːst] .

They ran it again a couple of times on the half - hourly newscast .

他们 跑 它 再次 一个 夫妻 的 时代 在 这 一半 - 每小时 新闻播报 .

他们在每半小时一次的新闻节目中又播放了几次。

['evribɒdi] [ɪn] [njuː] ['ɒstɪn] , ['meɪbi] [ɒn] [njuː] ['teksəs] , [ɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] . "

Everybody in New Austin , maybe on New Texas , is talking about it , now . "

大家 在 新的 奥斯汀 , 或许 在 新的 德克萨斯州 , 是 说 关于 它 , 现在 . "

现在，新奥斯汀，甚至新德克萨斯沿线的每个人都在谈论这件事。

" [jes] , [ɪn'diːd] , [sɜː(r)] , " ['gɔʊmɛz] , [ðə; ði] ['embəsi] ['sekrət(ə)ri] , [sed] , ['dʒɔɪnɪŋ][ˌjuː 'es] .

" Yes , indeed , sir , " Gomez , the Embassy Secretary , said , joining us .

" 是的 , 的确 , 先生 , " 戈麦斯 , 这 大使馆 秘书 , 说 , 加入 我们 .

“是的，先生，”大使馆秘书戈麦斯说着，也加入了我们。

" [juːv] [meɪd] [jɔːˈself] [mɔː(r)]['pɒpjələ(r)][ɪn][ðə; ði] [eɪt] ['aʊəz] [sɪns] [juː; jʊ]['lændɪd][ðæn; ðən]
" You've made yourself more popular in the eight hours since you landed than
" 你已经 制成 你自己 更多的 受欢迎的 在 这 八 小时 自从 你 登陆 比
[pɔː(r); pʊə(r)]['mɪstə(r)] . ['kʌmʃɔː] [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][ɪn][ðə; ði][ten] [j'iəz] [hiː; hi] [spent]
poor Mr . Cumshaw had been able to do in the ten years he spent
贫穷的 先生 . 坎肖 有 到过 有能力的 到 做 在 这 十 年 他 花费
[hɪə(r)] .
here .
这里 .

“你落地后的八个小时里所获得的声望，比可怜的坎肖先生在这里待了十年所获得的声望还要高。”

[bʌt; bət] , [aɪm] [əˈfreɪd] , [sɜː(r)] , [juːv] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [wɜːk] , ['ɑːnsərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]
But , I'm afraid , sir , you've given me a good deal of work , answering your
但 , 我是 害怕的 , 先生 , 你已经 给定 我 一个 好的 交易 的 工作 , 回答 你的
[fæn] - [meɪl] .
fan - mail .
扇子 - 邮件 .

但是，先生，恐怕您给我带来了不少工作，那就是回复您的粉丝来信。

" [wiː; wi] [went] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] ['teɪblz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɑːtʃɪz]
" We went over and sat down at one of the big tables under the arches
" 我们 去 超过 和 卫星 向下 在 一 的 这 大的 表格 在下面 这 拱门
[æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['pætiəʊ] .
at the side of the patio .
在 这 边 的 这 露台 .

我们走过去，在露台边拱门下的一张大桌子旁坐了下来。

" [wel] , [ðæts] [ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] , " [aɪ] [sed] .
" Well , that's all to the good , " I said .
" 出色地 , 那就是 全部 到 这 好的 , " 我 说 .

“那真是太好了，”我说。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [niːd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['ləʊk(ə)l] [gʊd] [wɪl] , [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [fjuː] [wiːks] .
" I'm going to need a lot of local good will , in the next few weeks .
" 我是 去 到 需要 一个 很多 的 当地的 好的 将要 , 在 这 下一个 很少 周 .

“在接下来的几周里，我需要得到当地民众的大力支持。”

[nəʊ] [θæŋks] , ['mɪstə(r)] . ['pærɒs] , " [aɪ] ['ædɪd] ,
No thanks , Mr . Parros , " I added ,
不 谢谢 , 先生 . 鹦鹉 , " 我 额外 ,

“不用了，帕罗斯先生，”我补充道。

[æz; əz][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [mæn] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə][pɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
as the Intelligence man picked up a bottle and made to pour for me .
作为 这 智力 男人 挑选 向上 一个 瓶子 和 制成 到 倒 为了 我 .

情报人员拿起一个瓶子，准备给我倒酒。

" [aɪv] [biːn] ['præktɪkli] ['swɪmɪŋ] [ɪn] - [ɔːl] [ˌɑːftə'nuːn] .
" I've been practically swimming in superbourbon all afternoon .
" 我已经 到过 几乎 游泳 在 - 全部 下午 .

“我整个下午几乎都在喝超级波旁威士忌。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] ['kɒfi] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] .
A little black coffee , if you don't mind .
一个 小的 黑色的 咖啡 , 如果 你 不 头脑 .

如果你不介意的话，给我来杯黑咖啡。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['dʒentlmən] , [ɪf] [jʊl] [ɔːl][biː; bi] ['siːtɪd] , [wiːl; wil] [siː] [wɒt] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi]

And	**now**	**,**	**gentlemen**	**,**	**if**	**you'll**	**all**	**be**	**seated**	**,**	**we'll**	**see**	**what**	**has**	**to**	**be**
和	现在	,	先生们	,	如果	你会	全部	是	坐着	,	出色地	看	什么	有	到	是

[dʌn] . "

done	**.**	**"**
完毕	.	"

先生们，现在请各位坐下，我们来看看接下来该怎么做。

" [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][wɔː(r)] , [ɪn] [ɪ'fekt] , ['mɪstə(r)] . [æm'bæsədə(r)] ? " [ˌstəʊn'hendʒ] [in'kwaiə] .

"	**A**	**council**	**of**	**war**	**,**	**in**	**effect**	**,**	**Mr**	**.**	**Ambassador**	**?**	**"**	**Stonehenge**	**inquired**	**.**
"	一个	理事会	的	战争	,	在	影响	,	先生	.	大使	?	"	巨石阵	询问	.

“实际上是召开军事会议，大使先生？”巨石阵问道。

" [lets] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

"	**Let's**	**call**	**it**	**a**	**council**	**to**	**estimate**	**the**	**situation**	**.**
"	我们来吧	称呼	它	一个	理事会	到	估计	这	情况	.

“我们不妨称之为评估形势的委员会。”

[bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [frɒm; frəm][juː; jʊ] [fɜːst] [ɪg'zæktlɪ] [wɒt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hɪə(r)][ɪz] .

But	**I'll**	**have**	**to**	**find**	**out**	**from**	**you**	**first**	**exactly**	**what**	**the**	**situation**	**here**	**is**	**.**
但	患病的	有	到	寻找	出去	从	你	第一的	确切地	什么	这	情况	这里	是	.

但我得先从你这里弄清楚具体情况。

" - [stɜːd] [ʌn'iːzɪli] .

"	**Thrombley**	**stirred**	**uneasily**	**.**
"	-	搅拌	不安地	.

索姆布利不安地动了动。

" [bʌt; bət][sɜː(r)] , [aɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] .

"	**But**	**sir**	**,**	**I**	**confess**	**that**	**I**	**don't**	**understand**	**.**
"	但	先生	,	我	承认	那	我	不	理解	.

“但是先生，我承认我不明白。”

[jɔː(r); jə(r)] ['briːfɪŋ] [ɒn]['luːnə] . . . . "

Your	**briefing**	**on**	**Luna**	**.**	**.**	**.**	**.**	**"**
你的	简报	在	露娜	.	.	.	.	"

你关于月球的简报.....

" [wɒz; wəz] ['præktɪkli] [ˌnɒnɪg'zɪstənt] .

"	**Was**	**practically**	**nonexistent**	**.**
"	曾是	几乎	不存在	.

“几乎不存在。”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['təʊt(ə)l][ɒv; əv][sɪks] ['aʊəz] [tuː; tə] [get] [ə'bɔːd] [ʃɪp] ,

I	**had**	**a**	**total**	**of**	**six**	**hours**	**to**	**get**	**aboard**	**ship**	**,**
我	有	一个	全部的	的	六	小时	到	得到	船上	船	,

我总共有六个小时的时间登船。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt][aɪ][wɒz; wəz]['nəutifaid] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['embəsi]

from	**the**	**moment**	**I**	**was**	**notified**	**that**	**I**	**had**	**been**	**appointed**	**to**	**this**	**Embassy**
从	这	片刻	我	曾是	已通知	那	我	有	到过	任命	到	这	大使馆

. "

:	**"**
.	"

从我接到任命到大使馆工作的通知的那一刻起。”

" [ɪn'kredəb(ə)l] !

"	**Incredible**	**!**
"	极好的	!

“极好的！

" - [m'ɜːməd] .
" **Thrombley murmured .**
" - 低声说道 .

索姆布利低声说道。

[ai] [w'ʌndəd] [wɒt] [id] [seɪ] [ɪf] [ai][təʊld][hɪm] [ðæt] [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'lɪbərət] .
I wondered what he'd say if I told him that I thought it was deliberate .
我 想知道 什么 他会 说 如果 我 讲述 他 那 我 想法 它 曾是 商榷 .

我想知道，如果我告诉他我认为这是故意的，他会怎么说。

" ['nætʃ(ə)rəli] , [ai] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] [ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] ['riːdɪŋ] [ʌp] [ɒn] [ðɪs] ['plænɪt] ,
" **Naturally , I spent some time on the ship reading up on this planet ,**
" 自然 , 我 花费 一些 时间 在 这 船 阅读 向上 在 这 行星 ,

“当然，我在飞船上花了一些时间阅读有关这个星球的资料。”

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] ['præktɪkli] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [wʌts] [biːn] ['gəʊɪŋ][ɒn][hɪə(r)][ɪn] , [seɪ] , [ðə; ði][lɑːst][jɪə(r)]
but I know practically nothing about what's been going on here in , say , the last year
但 我 知道 几乎 没有什么 关于 是什么 到过 去 在 这里 在 , 说 , 这 最后的 年
.
:
.

但我对过去一年来这里发生的事情几乎一无所知。

[ænd; ənd][ɔːl][ai] [nəʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['kʌmʃɔː] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə]
And all I know about the death of Mr . Cumshaw is that he is said to
和 全部 我 知道 关于 这 死亡 的 先生 . 坎肖 是 那 他 是 说 到
[hæv; həv] [biːn] [kɪld] [baɪ] [θriː] ['brʌðəz] [nemd] ['bɑːni] . "
have been killed by three brothers named Bonney . "
有 到过 被杀 经过 三 兄弟 命名 邦妮 . "

关于坎肖先生的死，我只知道据说他是被三个名叫邦尼的兄弟杀害的。

" [səʊ] [jʊl] [wɒnt] [dʒʌst] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] , ['mɪstə(r)] . [sɪlk] , " - [sed] .
" **So you'll want just about everything , Mr . Silk , " Thrombley said .**
" 所以 你会 想 只是 关于 一切 , 先生 . 丝绸 , " - 说 .

“所以，希尔克先生，您几乎什么都想要，”索姆布利说道。

" ['riːəli] , [ai][dəʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] . "
" **Really , I don't know where to begin . "**
" 真的 , 我 不 知道 在哪里 到 开始 . "

“说实话，我不知道该从何说起。”

" [stɑːt] [wɪð] [waɪ] [ænd; ənd] [haʊ] ['mɪstə(r)] . ['kʌmʃɔː] [wɒz; wəz] [kɪld] .
" **Start with why and how Mr . Cumshaw was killed .**
" 开始 和 为什么 和 如何 先生 . 坎肖 曾是 被杀 .

“首先要弄清楚库姆肖先生被杀的原因和经过。”

[ðə; ði] [rest] , [ai] [bɪ'liːv] , [wɪl] [kiː] ['ɪntuː] [ðæt] .
The rest , I believe , will key into that .
这 休息 , 我 相信 , 将要 钥匙 进入 那 .

我相信，其余的都会与此相关。

" [səʊ] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ; - , [ˌstəʊn'hendʒ] [ænd; ənd] ['pærɒs] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] .
" **So they began ; Thrombley , Stonehenge and Parros doing the talking .**
" 所以 他们 开始 ; - , 巨石阵 和 鹦鹉 正在做 这 说 .

于是，他们开始了；Thrombley、Stonehenge 和 Parros 开始发言。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] :
It came to this :
它 来了 到 这 :

事情发展到了这一步：

['evə(r)] [sɪns] [wi:; wi][hæd; həd] [fɜ:st] [ɪ'stæblɪʃt] [æn; ən] ['embəsi] [ɒn] [nju:] ['teksəs] ,

Ever	since	we	had	first	established	an	Embassy	on	New	Texas	,
曾经	自从	我们	有	第一的	已确立的	一个	大使馆	在	新的	德克萨斯州	,

自从我们在新德克萨斯设立大使馆以来，

[ðə; ði] [gəʊl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [dɪ'pləʊməsi] [ɒn] [ðɪs] ['plænɪt] [hæd; həd] [bi:n] [tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði]

the	goal	of	our	diplomacy	on	this	planet	had	been	to	secure	it	into	the
这	目标	的	我们的	外交	在	这	行星	有	到过	到	安全的	它	进入	这

['səʊlə(r)] [li:g] .

Solar	League	.
太阳的	联盟	.

我们在这颗星球上的外交目标是确保它加入太阳系联盟。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][gəʊl] [wɪtʃ] [si:md] ['veri] ['lɪt(ə)l]['kləuzə(r)][tu:; tə][ˌri:əlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [naʊ]

And	it	was	a	goal	which	seemed	very	little	closer	to	realization	now
和	它	曾是	一个	目标	哪个	似乎	非常	小的	更近	到	实现	现在

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] ['twenti] - [θri:] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)] .

than	it	had	been	twenty	-	three	years	before	.
比	它	有	到过	二十	-	三	年	前	.

而如今，这个目标似乎与23年前相比，距离实现仍然相差无几。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] , [baɪ] [naʊ] , [wɒt] ['pɒlətɪks][ɒn] [ðɪs] ['plænɪt] [ɑ:(r); ə(r)] [laɪk] , ['mɪstə(r)] . [sɪlk] , "

"	You	must	know	,	by	now	,	what	politics	on	this	planet	are	like	,	Mr	.	Silk	,	"
"	你	必须	知道	,	经过	现在	,	什么	政治	在	这	行星	是	喜欢	,	先生	.	丝绸	,	"

- [sed] .

Thrombley	said	.
-	说	.

“希尔克先生，您现在应该已经了解这个星球上的政治是什么样的了，”索姆布利说道。

" [ai][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə] .

"	I	have	an	idea	.
"	我	有	一个	主意	.

我有个主意。

[wʌn] [æm'bæsədə(r)] [gɒn] ['neɪtɪv] , [ə'nʌðə(r)] [gɒn] ['kreɪzi] , [ðə; ði] [θɜ:d] [kɪld] [hɪm'self] , [ðə; ði] [fɔ:θ]

One	Ambassador	gone	native	,	another	gone	crazy	,	the	third	killed	himself	,	the	fourth
一	大使	已消失	本国的	,	其他	已消失	疯狂的	,	这	第三	被杀	他自己	,	这	第四

['mə:də] . "

murdered	.	"
被谋杀	.	"

一位大使入乡随俗，一位大使精神失常，第三位大使自杀，第四位大使被谋杀。

" [jes] , [ɪn'di:d] .

"	Yes	,	indeed	.
"	是的	,	的确	.

“是的，的确如此。”

[aɪv] [bi:n] [hɪə(r)] [ˌfɪf'ti:n] [j'iəz] , [maɪ'self] . . . . "

I've	been	here	fifteen	years	,	myself	.	.	.	.	"
我已经	到过	这里	十五	年	,	我	.	.	.	.	"

我本人在这里已经待了十五年了……

" [ðæts] [ɪn'taɪəli] [tu:] [lɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['enibɒdi] [tu:; tə][bi:; bi] [st'eɪʃənd] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , " [ai][təʊld][hɪm]

"	That's	entirely	too	long	for	anybody	to	be	stationed	in	this	place	,	"	I	told	him
"	那就是	完全	也	长的	为了	任何人	到	是	驻	在	这	地方	,	"	我	讲述	他

.

:
.

“对任何人来说，在这个地方驻扎这么长时间都太长了，”我告诉他。

" [ɪf] [aɪm] [nɒt] ['mə:də] , [maɪ'self] , [ɪn][ðə; ði][nekst] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [wi:ks] ,
" If I'm not murdered , myself , in the next couple of weeks ,
" 如果 我是 不是 被谋杀 , 我 , 在 这 下一个 夫妻 的 周 ,

“如果我在接下来的几周内没有被谋杀，

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['eni] ['ʌðə(r)] ['membə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [stɑ:f] [huz] [bi:n] [hɪə(r)]
I'm going to see that you and any other member of this staff who's been here
我是 去 到 看 那 你 和 任何 其他 成员 的 这 职员 谁是 到过 这里
['əʊvə(r)] [ten] [j'iəz] [ɑ:(r); ə(r)][rəu'teitid] [həʊm] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][tʊə(r)][ɒv; əv]['dju:ti][æt; ət] [dɪ'pɑ:tmənt]
over ten years are rotated home for a tour of duty at Department
超过 十 年 是 旋转 家 为了 一个 旅游 的 责任 在 部门
[ˌhed'kwɔ:təz] . "
Headquarters . "
总部 . "

我会安排你和所有其他在这里工作超过十年的员工轮流回部门总部值班。

" [əʊ] , [wʊd] [ju:; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [sɪlk] ?
" Oh , would you , Mr . Silk ?
" 哦 , 会 你 , 先生 . 丝绸 ?

“哦，您愿意吗，希尔克先生？”

[ai] [wʊd] [bi:; bi][səʊ] ['hæpi] . . . .
I would be so happy . . . .
我 会 是 所以 快乐的 . . . .

我会非常高兴.....

" - ['wʌznt] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][æn; ən]['ælaɪ] , [bʌt; bət][æt; ət] [li:st] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]
" Thrombley wasn't much in the way of an ally , but at least he had a
" - 不是 很多 在 这 方式 的 一个 盟友 , 但 在 至少 他 有 一个
[saʊnd] ,
sound ,
声音 ,

“索姆布利算不上什么盟友，但至少他还有声音。”

['selfɪʃ] ['məʊtɪv] [fɔ:(r); fə(r)] ['helpɪŋ] [ˌem 'i:] [steɪ] [ə'laɪv] .
selfish motive for helping me stay alive .
自私 动机 为了 帮助 我 停留 活 .

帮助我活命，其实是出于自私的动机。

[ai][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][hɪm][ai] [wʊd] [get] [hɪm] [sent] [bæk] [tu:; tə]['lu:nə] ,
I assured him I would get him sent back to Luna ,
我 保证 他 我 会 得到 他 发送 后退 到 露娜 ,

我向他保证我会把他送回月球。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
and then went on with the discussion .
和 然后 去 在 和 这 讨论 .

然后他们继续讨论。

[ʌp] [ʌn'tɪl] [sɪks] [mʌnθs] [ə'gəʊ] , ['saɪləs] ['kʌmʃɔ:] [hæd; həd] ['mɔdld] [hɪm'self] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] [nju:]
Up until six months ago , Silas Cumshaw had modeled himself after the typical New
向上 直到 六 几个月 前 , 西拉斯 坎肖 有 建模 他自己 后 这 典型的 新的
['teksəs] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] .
Texas politician .
德克萨斯州 政治家 .

直到六个月前，西拉斯·坎肖还一直以典型的德克萨斯州新政客为榜样。

[hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [wɔ:n] [æt; ət] [li:st] [tu:] ['feɪsɪz] ,
He had always worn at least two faces ,
他 有 总是 磨损 在 至少 二 面孔 ,

他总是至少戴着两副面具，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪm'self] [ɒn] ['evri] [saɪd] [ɒv; əv] ['evri] ['ɪʃuː] [æt; ət]

and	had	always	managed	to	place	himself	on	every	side	of	every	issue	at
和	有	总是	管理	到	地方	他自己	在	每一个	边	的	每一个	问题	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

他总是能够同时在所有问题上站在所有立场上。

['nʌθɪŋ] [hiː; hi]['evə(r)] [sed] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [biː; bi] [kən'struːd] [æz; əz] [ˌkɒntrə'vɜːʃ(ə)l] .

Nothing	he	ever	said	could	possibly	be	construed	as	controversial	.
没有什么	他	曾经	说	可以	可能	是	解释	作为	有争议的	.

他说的任何话都不可能被认为是具有争议性的。

['nætʃ(ə)rəli] , [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [njuː] ['teksən] [ˌænek'seɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['səʊlə(r)] [liːg] [hæd; həd] [meɪd]

Naturally	,	the	cause	of	New	Texan	annexation	to	the	Solar	League	had	made
自然	,	这	原因	的	新的	德克萨斯人	吞并	到	这	太阳的	联盟	有	制成

[nəʊ] ['prəʊgres] [wɒt'evə(r)] .

no	progress	whatever	.
不	进步	任何	.

当然，新德克萨斯并入太阳联盟的进程没有任何进展。

[ðen] , [wʌn] ['iːvnɪŋ] , [æt; ət][ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] , [hiː; hi][hæd; həd]['eksɪkjuːtɪd][ə; eɪ] [kəm'pliːt] - - [dɪ'griː]

Then	,	one	evening	,	at	a	banquet	,	he	had	executed	a	complete	180	-	degree
然后	,	一	晚上	,	在	一个	宴会	,	他	有	执行	一个	完全的	-	-	程度

[tɜːn] ,

turn	,
转动	,

然后，一天晚上，在一次宴会上，他来了个180度大转弯。

[dɪ'lɪvərɪŋ] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'kleɪmd] [ðæt] ['juːniən] [wɪð] [ðə; ði]['səʊlə(r)] [liːg] [wɒz; wəz]

delivering	a	speech	in	which	he	proclaimed	that	union	with	the	Solar	League	was
运送	一个	演讲	在	哪个	他	宣布	那	联盟	和	这	太阳的	联盟	曾是

[ðə; ði]['əʊnli]['pɒsəb(ə)l] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [njuː] ['tɛksənz][kʊd; kəd] [rɪ'teɪn] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv]['ləʊk(ə)l]

the	only	possible	way	in	which	New	Texans	could	retain	even	a	vestige	of	local
这	仅有的	可能的	方式	在	哪个	新的	德州人	可以	保持	甚至	一个	痕迹	的	当地的

['sɒvrənti] .

sovereignty	.
主权	.

他发表了一篇演讲，宣称加入太阳联盟是新德克萨斯人保留哪怕一丝地方主权的唯一途径。

[hiː; hi][hæd; həd] [tɔːkt] [ə'baʊt] [æn; ən][ɪn'veɪʒ(ə)n][æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)]

He	had	talked	about	an	invasion	as	though	the	enemy's	ships	were
他	有	谈话	关于	一个	入侵	作为	尽管	这	敌人的	船舶	是

[ɔːl'redi] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['haɪpəspeɪs] ,

already	coming	out	of	hyperspace	,
已经	未来	出去	的	超空间	,

他谈到入侵时，就好像敌舰已经从超空间跃出一样。

[ænd; ənd][hæd; həd] [nemd] [ðə; ði][ɪn'veɪdə(r)] , ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] - " ['aʊə(r)] ['kɒmən] ['enəmi] .

and	had	named	the	invader	,	calling	the	z'Srauff	"	our	common	enemy	.
和	有	命名	这	侵略者	,	呼叫	这	-	"	我们的	常见的	敌人	.

并给入侵者起了个名字，称 z'Srauff 为“我们的共同敌人”。

" [ðə; ði] - [æm'bæsədə(r)] , ['ɔːlsəʊ]['prez(ə)nt] , [hæd; həd] [ɪ'miːdiətli] ['gɒtn] [ʌp] [ænd; ənd] [stɔːkt]

"	The	z'Srauff	Ambassador	,	also	present	,	had	immediately	gotten	up	and	stalked
"	这	-	大使	,	还	展示	,	有	立即地	获得	向上	和	跟踪

[aʊt] ,

out	,
出去	,

“当时也在场的z'Srauff大使立即起身，怒气冲冲地走了出去。”

[ə'mɪd][ə; eɪ] [dɪ'raɪsɪv] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] ['bɑːkɪŋ] [ænd; ənd] [bei] [frɒm; frəm][ðə; ði] [njuː] ['tɛksənz] .

amid	a	derisive	chorus	of	barking	and	baying	from	the	New	Texans	.
之中	一个	嘲讽的	合唱	的	叫声	和	吠叫	从	这	新的	德州人	.

在新德克萨斯人一阵嘲讽的吠叫声中。

[ðə; ði] [njuː] ['tɛksənz][wɜː(r); wə(r)] [fɜːst] [ʃɒkt] [ænd; ənd] [ðen] ['waɪldli] [dɪ'laɪtɪd] ;

The	New	Texans	were	first	shocked	and	then	wildly	delighted	;
这	新的	德州人	是	第一的	震惊	和	然后	疯狂地	高兴极了	;

新德克萨斯人先是震惊，然后欣喜若狂；

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [juːst] [tuː; tə] ['hɪərɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [i'nænəti] [ænd; ənd] [haɪ] - ['ɔːdə(r)]

they	had	been	so	used	to	hearing	nothing	but	inanities	and	high	-	order
他们	有	到过	所以	用过的	到	听力	没有什么	但	愚蠢	和	高的	-	命令

[æb'strækʃənz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['pʌblɪk] ['fɪgəz] [ðæt] [ðə; ði]['səʊlə(r)] [liːg] [æm'bæsədə(r)][hæd; həd]

abstractions	from	their	public	figures	that	the	Solar	League	Ambassador	had
抽象	从	他们的	民众	数据	那	这	太阳的	联盟	大使	有

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['hɪərəʊ] [ˌəʊvə'naɪt] .

become	a	hero	overnight	.
变得	一个	英雄	过夜	.

他们早已习惯了公众人物只会说些空话和高深莫测的抽象概念，因此，太阳联盟大使一夜之间成了英雄。

" [saʊndz] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['riːəli] [strɒŋ] ['sentɪmənt] [æt; ət] [wɒt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]

"	Sounds	as	though	there	is	a	really	strong	sentiment	at	what	used	to	be
"	声音	作为	尽管	那里	是	一个	真的	强的	情绪	在	什么	用过的	到	是

[kɔːld] [ðə; ði] [grɑːs] - [ruːts] ['lev(ə)l][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [ˌænek'seɪʃn] ,

called	the	grass	-	roots	level	in	favor	of	annexation	,
称为	这	草	-	根	等级	在	偏爱	的	吞并	,

“听起来，在过去所谓的基层民众中，似乎存在着一股非常强烈的支持吞并的情绪。”

" [aɪ] [kˈɒmɛntɪd] .

"	I	commented	.
"	我	评论	.

我评论道。

" [ðeə(r)] [ɪz] , " ['pærɒs] [təʊld][ˌem 'iː] .

"	There	is	,	"	Parros	told	me	.
"	那里	是	,	"	鹦鹉	讲述	我	.

“确实有，”帕罗斯告诉我。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [strɒŋ] [ˌaɪsə'leɪʃənɪst] , ['ænti] - [ˌænek'seɪʃn] , ['sentɪmənt] , [tuː] .

"	Of	course	,	there	is	a	very	strong	isolationist	,	anti	-	annexation	,	sentiment	,	too	.
"	的	课程	,	那里	是	一个	非常	强的	孤立主义者	,	反对	-	吞并	,	情绪	,	也	.

“当然，也存在非常强烈的孤立主义、反吞并情绪。”

[ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [ˌænek'seɪʃn] [ɪz] [beɪst] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] ['mɪstə(r)] . ['kʌmʃɔː] [meɪd]

The	sentiment	in	favor	of	annexation	is	based	on	the	point	Mr	.	Cumshaw	made
这	情绪	在	偏爱	的	吞并	是	基于	在	这	观点	先生	.	坎肖	制成

— [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['kɒŋkwest] [baɪ][ðə; ði] - .

—	the	danger	of	conquest	by	the	z'Srauff	.
—	这	危险	的	征服	经过	这	-	.

支持吞并的观点是基于 Cumshaw 先生提出的观点——被 z'Srauff 征服的危险。

[ə'genst] [ðæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeə(r)] [ɪz][fɪə(r)][ɒv; əv] ['haɪə(r)] ['tæksɪz] , [fɪə(r)][ɒv; əv] [lɒs] [ɒv; əv]['ləʊk(ə)l]

Against	that	,	of	course	,	there	is	fear	of	higher	taxes	,	fear	of	loss	of	local
反对	那	,	的	课程	,	那里	是	害怕	的	更高	税收	,	害怕	的	损失	的	当地的

['sɒvrənti] ,

sovereignty	,
主权	,

当然，与之相对的还有对更高税收的担忧，对地方主权丧失的担忧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

孤星星球(Lone Star Planet)
第4/6页

[fɪə(r)][ɒv; əv] [ˌæbrə'geɪʃn] [ɒv; əv]['ləʊk(ə)l] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] , [ænd; ənd] [ˌʃəʊvɪ'nɪstɪk] [praɪd] .

fear	**of**	**abrogation**	**of**	**local**	**customs**	**and**	**institutions**	**,**	**and**	**chauvinistic**	**pride**	**.**
害怕	的	废除	的	当地的	海关	和	机构	,	和	沙文主义	自豪	.

"

"

"

对地方习俗和制度被废除的恐惧，以及沙文主义的傲慢。

" [wiː; wi][kæn; kən] [diːl] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðæt] [baɪ] ['fɜːnɪʃɪŋ] [ˌgærən'tiːz] [ɒv; əv]['ləʊk(ə)l][self] -

"	**We**	**can**	**deal**	**with**	**some**	**of**	**that**	**by**	**furnishing**	**guarantees**	**of**	**local**	**self**	**-**
"	我们	能	交易	和	一些	的	那	经过	家具	保证	的	当地的	自己	-

['gʌvənmənt] ;

government	**;**
政府	;

“我们可以通过提供地方自治保障来解决其中的一些问题；

[ðə; ði][ɪ'məʊʃən(ə)l] [əb'dʒekʃnz] [kæn; kən][biː; bi][met][baɪ] [kən'vɪnsɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [wiː; wi] [niːd] [ðə; ði]

the	**emotional**	**objections**	**can**	**be**	**met**	**by**	**convincing**	**them**	**that**	**we**	**need**	**the**
这	情绪	反对意见	能	是	遇见	经过	令人信服的	他们	那	我们	需要	这

[greɪt] ['plænɪt][ɒv; əv] [njuː] ['teksəs] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː]['glɔːri][ænd; ənd]['lʌstə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['səʊlə(r)] [liːg] ,

great	**planet**	**of**	**New**	**Texas**	**to**	**add**	**glory**	**and**	**luster**	**to**	**the**	**Solar**	**League**	**,**
伟大的	行星	的	新的	德克萨斯州	到	添加	荣耀	和	光泽	到	这	太阳的	联盟	,

可以通过说服他们我们需要新德克萨斯这颗伟大的星球来为太阳联盟增添荣耀和光彩，从而消除他们的情绪化反对意见。

" [aɪ] [sed] .

"	**I**	**said**	**.**
"	我	说	.

我说。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] , [ðen] , [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['kʌmʃɔː] [wɒz; wəz] [ə'sæsineit] [baɪ] [ə'pəʊnənts] [ɒv; əv]

"	**You**	**think**	**,**	**then**	**,**	**that**	**Mr**	**.**	**Cumshaw**	**was**	**assassinated**	**by**	**opponents**	**of**
"	你	思考	,	然后	,	那	先生	.	坎肖	曾是	被暗杀	经过	对手	的

[ˌænek'seɪʃn] ? "

annexation	**?**	**"**
吞并	?	"

那么，你认为库姆肖先生是被反对吞并的人暗杀的吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [sɜː(r)] , " - [rɪ'plaɪd] .

"	**Of**	**course**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**Thrombley**	**replied**	**.**
"	的	课程	,	先生	,	"	-	回复	.

“当然，先生，”索姆布利回答道。

" [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['haɪəlɪŋ] .

"	**These**	**Bonneys**	**were**	**only**	**hirelings**	**.**
"	这些	邦尼	是	仅有的	雇佣兵	.

“这些邦尼家族成员只是雇佣兵。”

[hɪrz] [wɒt] ['hæpənd] , [ɒn][ðə; ði][deɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['mɜːdə(r)] :

Here's	**what**	**happened**	**,**	**on**	**the**	**day**	**of**	**the**	**murder**	**:**
这里是	什么	发生	,	在	这	天	的	这	谋杀	:

以下是谋杀案当天发生的事情:

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][deɪ]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['hɒlədeɪ] , [ə; eɪ][bɪg][wʌn][hɪə(r)][ɒn] [njuː] ['teksəs] ,

"	**It**	**was**	**the**	**day**	**after**	**a**	**holiday**	**,**	**a**	**big**	**one**	**here**	**on**	**New**	**Texas**	**,**
"	它	曾是	这	天	后	一个	假期	,	一个	大的	一	这里	在	新的	德克萨斯州	,

“那是节后的第二天，新德克萨斯这里是个大节日。”

['selɪbreɪtɪŋ] [sʌm; səm] ['mɪlətri] ['vɪktəri] [baɪ][ðə; ði]['tɛksənz][ɒn] ['terə] , [ə; eɪ]['bæt(ə)l] [kɔːld] [sæn; sɑːn]

celebrating	**some**	**military**	**victory**	**by**	**the**	**Texans**	**on**	**Terra**	**,**	**a**	**battle**	**called**	**San**
庆祝	一些	军队	胜利	经过	这	德州人	在	泰拉	,	一个	战斗	称为	圣

[dʒə'sɪntoʊ] .

Jacinto	**.**
哈辛托	.

庆祝德克萨斯人在地球上取得的军事胜利，即圣哈辛托战役。

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['eni] ['bɪznəs] [tuː; tə]['hænd(ə)l] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɔːl][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)lz]

We	**didn't**	**have**	**any**	**business**	**to**	**handle**	**,**	**because**	**all**	**the**	**local**	**officials**
我们	没有	有	任何	商业	到	处理	,	因为	全部	这	当地的	官员

[wɜː(r); wə(r)] [həʊm] ['nɜːsɪŋ] ['hæŋˌəʊvəz] ,

were	**home**	**nursing**	**hangovers**	**,**
是	家	护理	宿醉	,

我们没有任何公务要处理，因为所有地方官员都待在家里宿醉未醒。

[səʊ] [wen] ['kɜːn(ə)l] ['hɪkɑːk] [kɔːld] — "

so	**when**	**Colonel**	**Hickock**	**called**	**—**	**"**
所以	什么时候	上校	希科克	称为	—	"

所以当希科克上校打电话来的时候——”

" [huː] ? " [aɪ] [ɑːskt] ['ʃɑːpli] .

"	**Who**	**?**	**"**	**I**	**asked**	**sharply**	**.**
"	WHO	?	"	我	问	尖锐地	.

“谁？”我厉声问道。

" ['kɜːn(ə)l] ['hɪkɑːk] .

"	**Colonel**	**Hickock**	**.**
"	上校	希科克	.

“希科克上校。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ə'tentɪv] [tuː; tə][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːbɪkjuː] .

The	**father**	**of**	**the**	**young**	**lady**	**you**	**were**	**so**	**attentive**	**to**	**at**	**the**	**barbecue**	**.**
这	父亲	的	这	年轻的	女士	你	是	所以	细心	到	在	这	烧烤	.

在烧烤聚会上，你对那位年轻女士关怀备至，而他就是那位女士的父亲。

[hiː; hi][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['kʌmʃɔː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [greɪt] [frendz] ,

He	**and**	**Mr**	**.**	**Cumshaw**	**had**	**become**	**great**	**friends**	**,**
他	和	先生	.	坎肖	有	变得	伟大的	朋友们	,

他和坎肖先生成了好朋友。

[bɪ'gɪnɪŋ] ['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [spiːtʃ] [ðə; ði][æm'bæsədə(r)] [meɪd] [æt; ət] [ðæt] ['bæŋkwɪt] .

beginning	**shortly**	**before**	**the**	**speech**	**the**	**Ambassador**	**made**	**at**	**that**	**banquet**	**.**
开始	不久	前	这	演讲	这	大使	制成	在	那	宴会	.

从大使在宴会上发表讲话前不久开始。

[hiː; hi] [kɔːld] [ə'baʊt] - , [ɪn'vaɪtɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['kʌmʃɔː] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɑːntʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] ,

He	**called**	**about**	**0900**	**,**	**inviting**	**Mr**	**.**	**Cumshaw**	**out**	**to**	**his**	**ranch**	**for**	**the**	**day**	**,**
他	称为	关于	-	,	邀请	先生	.	坎肖	出去	到	他的	牧场	为了	这	天	,

他大约在早上九点打电话来，邀请坎肖先生去他的牧场玩一天。

[ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] ['bɪznəs] ,

and	**as**	**there**	**was**	**nothing**	**in**	**the**	**way**	**of**	**official**	**business**	**,**
和	作为	那里	曾是	没有什么	在	这	方式	的	官方的	商业	,

由于并没有什么公务需要处理，

['mɪstə(r)] . ['kʌmʃɔː] [sed] [id] [biː; bi] [aʊt] [baɪ] - .

Mr	**.**	**Cumshaw**	**said**	**he'd**	**be**	**out**	**by**	**1030**	**.**
先生	.	坎肖	说	他会	是	出去	经过	-	.

库姆肖先生说他会在10点30分之前离开。

" [wen] [hiː; hi] [gɒt] [ðeə(r)] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɛrˌkɑːr] ['sɜːklɪŋ] [ə'baʊt] , [nɪə(r)] [ðə; ði] .

"	When	he	got	there	,	there	was	an	aircar	circling	about	,	near	the	ranchhouse	.
"	什么时候	他	得到	那里	,	那里	曾是	一个	航空汽车	盘旋	关于	,	靠近	这	牧场	.

“他到达那里时，看到一架飞行汽车在牧场附近盘旋。”

[æz; əz] ['mɪstə(r)] . ['kʌmʃɔː] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kɑː(r)] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [frʌnt] [steps] ,

As	Mr	.	Cumshaw	got	out	of	his	car	and	started	up	the	front	steps	,
作为	先生	.	坎肖	得到	出去	的	他的	车	和	开始	向上	这	正面	步骤	,

当库姆肖先生下车并开始走上前台阶时，

['sʌmbədi] [ɪn] [ðɪs] [kɑː(r)] ['lændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] ['draɪvweɪ] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['ʃuːtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]

somebody	in	this	car	landed	it	on	the	driveway	and	began	shooting	with	a
某人	在	这	车	登陆	它	在	这	车道	和	开始	射击	和	一个

['twenti] - [əm əm] ['ɔːtəʊ] - ['raɪf(ə)l] .

twenty	-	mm	auto	-	rifle	.
二十	-	毫米	汽车	-	步枪	.

这辆车里有人把车停在车道上，然后开始用一支20毫米自动步枪射击。

['mɪstə(r)] . ['kʌmʃɔː] [wɒz; wəz] [hɪt] ['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd] [kɪld] ['ɪnstəntli] . "

Mr	.	Cumshaw	was	hit	several	times	,	and	killed	instantly	.	"
先生	.	坎肖	曾是	打	一些	时代	,	和	被杀	即刻	.	"

库姆肖先生身中数枪，当场死亡。

" [ðə; ði] ['feloʊz] [huː] [dɪd] [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [dæmd] ['lʌki] , " [ˌstəʊn'hendʒ] [tʊk] ['əʊvə(r)] .

"	The	fellows	who	did	the	shooting	were	damned	lucky	,	"	Stonehenge	took	over	.
"	这	伙伴们	WHO	做过	这	射击	是	该死的	幸运的	,	"	巨石阵	采取	超过	.

“开枪的那些家伙真是走了狗屎运，”巨石阵接话道。

" [hɪkəks] [ə; eɪ] [bɪg] ['rɑːntʃə(r)] .

"	Hickock's	a	big	rancher	.
"	希科克的	一个	大的	牧场主	.

“希科克是个大牧场主。”

[aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] ['suːpərˌkaʊ] - ['rɑːntʃɪŋ] , [sɜː(r)] ,

I	don't	know	how	much	you	know	about	supercow	-	ranching	,	sir	,
我	不	知道	如何	很多	你	知道	关于	超级牛	-	牧场	,	先生	,

先生，我不知道您对超级奶牛养殖了解多少。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [θɪŋz] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [həːd] [wɪð] [tæŋks] [ænd; ənd] [laɪt] ['eəkrɑːft] ,

but	those	things	have	to	be	herded	with	tanks	and	light	aircraft	,
但	那些	事物	有	到	是	放牧	和	坦克	和	光	飞机	,

但这些东西必须用坦克和轻型飞机来驱赶。

[səʊ] [ðæt] ['evri] ['rɑːntʃə(r)] [hæz; həz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɪ'spəʊz(ə)l] [ə; eɪ] ['feəli] [gʊd] [smɔːl] [eə(r)] - ['ɑːmə(r)]

so	that	every	rancher	has	at	his	disposal	a	fairly	good	small	air	-	armor
所以	那	每一个	牧场主	有	在	他的	处理	一个	相当	好的	小的	空气	-	盔甲

['kɒmbæt] [tiːm] .

combat	team	.
战斗	团队	.

这样，每个牧场主都可以调动一支相当不错的小型空中装甲作战队。

['nætʃ(ə)rəli] , [ɔːl] [ðə; ði] [bɪg] ['rɑːntʃə, 'ræn-] [ɑː(r); ə(r)] ['kəːnəl] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːmd] [rɪ'zɜːv] .

Naturally	,	all	the	big	ranchers	are	colonels	in	the	Armed	Reserve	.
自然	,	全部	这	大的	牧场主	是	上校	在	这	武装	预订	.

当然，所有的大牧场主都是预备役上校。

['hɪkɑːk] [hæz; həz] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [fɑːst] ['faɪtəz] , [ænd; ənd] ['θɜːti] ['miːdiəm] [tæŋks] [ɑːmd] [wɪð] ['fɪfti] -

Hickock	has	about	fifteen	fast	fighters	,	and	thirty	medium	tanks	armed	with	fifty	-
希科克	有	关于	十五	快速地	战士	,	和	三十	中等的	坦克	武装	和	五十	-

[əm əm] [gʌnz] .

mm	guns	.
毫米	枪支	.

希科克拥有大约十五架快速战斗机和三十辆装备五十毫米火炮的中型坦克。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ][hæz; həz][sʌm; səm][ˌeɪ 'eɪ] - [gʌnz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [rɑːntʃ] [haʊs] — ['evri] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl]

He	also	has	some	AA	-	guns	around	his	ranch	house	—	every	once	in	a	while
他	还	有	一些	AA	-	枪支	大约	他的	牧场	房子	—	每一个	一次	在	一个	尽管

,

,

,

他的牧场房子周围也放着一些高射炮——偶尔，

[ðiːz] ['rɑːntʃə, 'ræn-][get][tuː; tə] ['skwɒb(ə)lɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .

these	ranchers	get	to	squabbling	among	themselves	.
这些	牧场主	得到	到	争吵	之中	他们自己	.

这些牧场主开始互相争吵。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[ðiːz] [θriː] ['bɑːni] ['brʌðəz] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ] [wen] [ə; eɪ] [bɜːst] [frɒm; frəm][ðə; ði]

these	three	Bonney	brothers	were	just	turning	away	when	a	burst	from	the
这些	三	邦妮	兄弟	是	只是	转弯	离开	什么时候	一个	爆裂	从	这

[rɑːntʃ] [haʊs] [kɔːt] [ðeə(r)][dʒet] [ə'sembli] ,

ranch	house	caught	their	jet	assembly	,
牧场	房子	捕捉	他们的	喷射	集会	,

邦尼三兄弟正要转身离开时，农场房屋里传来一阵爆炸声，击中了他们的喷气式发动机。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['əʊnli][get][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] - , ['θɜːti] [maɪlz] [ə'weɪ] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ]

and	they	could	only	get	as	far	as	Bonneyville	,	thirty	miles	away	,	before	they
和	他们	可以	仅有的	得到	作为	远的	作为	-	,	三十	英里	离开	,	前	他们

[hæd; həd][tuː; tə][lænd] .

had	to	land	.
有	到	土地	.

他们只能到达三十英里外的邦尼维尔，然后就不得不降落。

[ðeɪ] ['lændɪd] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [dʒeɪl] .

They	landed	right	in	front	of	the	town	jail	.
他们	登陆	正确的	在	正面	的	这	镇	监狱	.

他们正好降落在镇监狱正前方。

" [ðɪs] - [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['ʃæntitaʊn] ; ['evribɒdi] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] ['evribɒdi]

"	This	Bonneyville's	an	awful	shantytown	;	everybody	in	it	is	related	to	everybody
"	这	-	一个	可怕	贫民窟	;	大家	在	它	是	有关的	到	大家

[els] .

else	.
别的	.

“这个邦尼维尔是个糟糕的贫民窟；里面每个人都互相有亲戚关系。”

[ðə; ði] [meə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , ['ket(ə)l] - ['beli] [sæm] ['bɑːni] , [ɪz][æn; ən]['ʌŋk(ə)l][ɒv; əv] [ðeəz] .

The	mayor	,	for	instance	,	Kettle	-	Belly	Sam	Bonney	,	is	an	uncle	of	theirs	.
这	市长	,	为了	实例	,	壶	-	腹部	山姆	邦妮	,	是	一个	叔叔	的	他们的	.

例如，市长“大肚腩”萨姆·邦尼是他们的叔叔。

" [ðiːz] [θriː] [bɔɪz] — ['swɪtʃbleɪd] [dʒəʊ] ['bɑːni] , [dʒæk] - [haɪ] [eɪb] ['bɑːni] [ænd; ənd] ['tɜːki] -

"	These	three	boys	—	Switchblade	Joe	Bonney	,	Jack	-	High	Abe	Bonney	and	Turkey	-
"	这些	三	男孩们	—	弹簧刀	乔	邦妮	,	杰克	-	高的	安倍	邦妮	和	火鸡	-

['bʌzəd] [tɒm] ['bɑːni] — [ɪ'miːdiətli] [kleɪmd] ['sæŋktʃuəri] [ɪn][ðə; ði][dʒeɪl] ,

Buzzard	Tom	Bonney	—	immediately	claimed	sanctuary	in	the	jail	,
秃鹰	汤姆	邦妮	—	立即地	声称	避难所	在	这	监狱	,

“这三个男孩——刀锋乔·邦尼、高个杰克·阿贝·邦尼和秃鹰汤姆·邦尼——立即在监狱里寻求庇护。”

[ɒn][ðə; ði] [graʊndz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [nɪə(r)][tuː; tə] — [get] [ðæt] ;

on	the	grounds	that	they	had	been	near	to	—	get	that	;
在	这	理由	那	他们	有	到过	靠近	到	—	得到	那	;

理由是他们曾接近——明白了吗?

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['ɪndɪkeɪts] [ðə; ði][laɪn] ['ðer] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [æt; ət][ðə; ði]['traɪəl] — [nɪə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]

I	think	that	indicates	the	line	they're	going	to	take	at	the	trial	—	near	to	a
我	思考	那	表示	这	线	它们是	去	到	拿	在	这	审判	—	靠近	到	一个

[pə'lɪtɪk(ə)l] [ə,sæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

political	assassination	.
政治的	暗杀	.

我认为这表明了他们在审判中将采取的路线——接近政治暗杀。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'miːdiətli] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒeɪl] ,

They	were	immediately	given	the	protection	of	the	jail	,
他们	是	立即地	给定	这	保护	的	这	监狱	,

他们立即得到了监狱的保护。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['əʊnli] [wel] - [kən'strʌktɪd] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] , ['præktɪkli] [ə; eɪ] [fɔːt] . "

which	is	about	the	only	well	-	constructed	building	in	the	place	,	practically	a	fort	.	"
哪个	是	关于	这	仅有的	出色地	-	建造	建筑	在	这	地方	,	几乎	一个	堡	.	"

这是当地唯一一座结构完好的建筑，简直像一座堡垒。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wɒz; wəz] [plænd] [ɪn] [əd'vɑːns] ?

"	You	think	that	was	planned	in	advance	?
"	你	思考	那	曾是	计划	在	进步	?

你认为那是事先计划好的吗?

" [aɪ] [ɑːskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

['pærɒs] [n'ɒdɪd] [ɪm'fætɪkli] .

Parros	nodded	emphatically	.
鹦鹉	点头	强调地	.

帕罗斯用力地点了点头。

" [aɪ][duː; də] .

"	I	do	.
"	我	做	.

“我愿意。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg] [gæŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [æt; ət][ðə; ði][dʒeɪl] ,

There	was	a	hell	of	a	big	gang	of	these	Bonneys	at	the	jail	,
那里	曾是	一个	地狱	的	一个	大的	帮派	的	这些	邦尼	在	这	监狱	,

监狱里有一大帮邦尼帮成员，

['ɔːlməʊst][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['eɪb(ə)l] - ['bɒdid] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

almost	the	entire	able	-	bodied	population	of	the	place	.
几乎	这	全部的	有能力的	-	有形的	人口	的	这	地方	.

当地几乎所有身强力壮的人口。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['swɪtʃbleɪd] [ænd; ənd][dʒæk] - [haɪ] [ænd; ənd] ['tɜːki] - ['bʌzəd] ['lændɪd] ,

As	soon	as	Switchblade	and	Jack	-	High	and	Turkey	-	Buzzard	landed	,
作为	很快	作为	弹簧刀	和	杰克	-	高的	和	火鸡	-	秃鹰	登陆	,

就在Switchblade、Jack-High和Turkey-Buzzard落地后，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rʌʃt] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [dɔːz] [bɑːd] .

they	were	rushed	inside	and	all	the	doors	barred	.
他们	是	匆忙	里面	和	全部	这	门	禁止	.

他们被匆匆带进屋内，所有的门都被锁上了。

[əˈbaʊt] [θriː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtə(r)] , [ðə; ði] [ˈhɪkɑːk] [ˈaʊtfɪt] [ˈstɑːtɪd] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] , [fɜːst] [ˈeəkrɑːft] [ænd; ənd]

About	three	minutes	later	,	the	Hickock	outfit	started	coming	in	,	first	aircraft	and
关于	三	分钟	之后	,	这	希科克	全套服装	开始	未来	在	,	第一的	飞机	和

[ðen] [ˈɑːmə(r)] .

then	armor	.
然后	盔甲	.

大约三分钟后，希科克部队开始抵达，先是飞机，然后是装甲车辆。

[ðeɪ] [geɪv] [ðæt] [taʊn] [ə; eɪ] [ˈregjələ(r)] [ˈdʒɔːdʒi] [ˈpætən] [staɪl] [blits] . "

They	gave	that	town	a	regular	Georgie	Patton	style	blitzing	.	"
他们	给予	那	镇	一个	常规的	乔治	巴顿	风格	闪电战	.	"

他们对那个城镇进行了一场典型的乔治·巴顿式闪电战。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[aɪm] [ˈəʊnli] [ˈsɒri] [aɪ] [ˈwʌznt] [ðeə(r)] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ˌstəʊnˈhendʒ] [pʊt] [ɪn] .

I'm	only	sorry	I	wasn't	there	to	see	it	,	"	Stonehenge	put	in	.
我是	仅有的	对不起	我	不是	那里	到	看	它	,	"	巨石阵	放	在	.

“我唯一的遗憾就是没能亲眼目睹，”巨石阵补充道。

" [ðeɪ] [nɒkt] [daʊn] [ɔː(r)] [bɜːnd] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈʃænti] ,

"	They	knocked	down	or	burned	most	of	the	shanties	,
"	他们	敲门	向下	或者	烧伤	最多	的	这	棚屋	,

他们拆毁或烧毁了大部分棚屋，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] [ðə; ði] [dʒeɪl] .

and	then	they	went	to	work	on	the	jail	.
和	然后	他们	去	到	工作	在	这	监狱	.

然后他们就开始修建监狱了。

[ðə; ði] [ˈeəkrɑːft] [bɪˈgæn] [ˈdʌmpɪŋ] [ðiːz] [ˈfaɪəbɒm] [ænd; ənd] [stʌn] - [bɒmz] [ðæt] [ðeɪ] [juːz] [tuː; tə] [stɒp]

The	aircraft	began	dumping	these	firebombs	and	stun	-	bombs	that	they	use	to	stop
这	飞机	开始	倾销	这些	燃烧弹	和	眩晕	-	炸弹	那	他们	使用	到	停止

[ˈsuːpərˌkaʊ] [stæmˈpiːd] ,

supercow	stampedes	,
超级牛	踩踏事件	,

飞机开始投掷这些用来阻止超级牛群踩踏事件的燃烧弹和眩晕弹。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tæŋk] - [gʌnz] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [pʌntʃ] [həʊlz] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] .

and	the	tank	-	guns	began	to	punch	holes	in	the	walls	.
和	这	坦克	-	枪支	开始	到	冲床	孔	在	这	墙壁	.

坦克炮开始在墙上打出大洞。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈket(ə)l] - [ˈbeli] [sɔː] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hændz] ,

As	soon	as	Kettle	-	Belly	saw	what	he	had	on	his	hands	,
作为	很快	作为	壶	-	腹部	锯	什么	他	有	在	他的	双手	,

当凯特尔贝利一看清自己手里拿着的是什么时，

[hiː; hi] [ˈreɪdiəʊd] [ə; eɪ] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ˈreɪndʒə(r)] [prəˈtekʃ(ə)n] .

he	radioed	a	call	for	Ranger	protection	.
他	无线电通讯	一个	称呼	为了	游骑兵	保护	.

他用无线电请求游骑兵保护。

[ˈaʊə(r)] [frend] [ˈkæptɪn] [ˈnelsn] [went] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [wɒz; wəz] . "

Our	friend	Captain	Nelson	went	out	to	see	what	the	trouble	was	.	"
我们的	朋友	队长	纳尔逊	去	出去	到	看	什么	这	麻烦	曾是	.	"

我们的朋友纳尔逊船长出去查看出了什么事。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ai] [gɒt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðæt] [frɒm; frəm] ['nelsn] , " ['pærɒs] [pʊt] [ɪn] .
I got the story of that from Nelson , " Parros put in .
我 得到 这 故事 的 那 从 纳尔逊 , " 鹦鹉 放 在 .

“我从纳尔逊那里听说了这件事，”帕罗斯补充道。

" [mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [heit] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] .
" Much as he hated to do it , he had to protect the Bonneys .
" 很多 作为 他 憎恨 到 做 它 , 他 有 到 保护 这 邦尼 .

“尽管他很不愿意这样做，但他必须保护邦尼一家。”

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [id] ['teɪkən] [ə; eɪ] [hænd] , ['hɪkɑːk] [hæd; həd] [tuː; tə] [kɔːl] [ɒf] [hɪz; ɪz] [gæŋ] .
And as soon as he'd taken a hand , Hickock had to call off his gang .
和 作为 很快 作为 他会 已采取 一个 手 , 希科克 有 到 称呼 离开 他的 帮派 .

他刚一出手，希科克就不得不叫停他的团伙。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [smɑːt] .
But he was smart .
但 他 曾是 聪明的 .

但他很聪明。

[hiː; hi] [græbd] ['evriθɪŋ] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪlɪŋ] — [ðə; ði] ['ɛrˌkɑːr] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['twenti] -
He grabbed everything relating to the killing — the aircar and the twenty -
他 抓住 一切 相关 到 这 杀 — 这 航空汽车 和 这 二十 -
[əm əm] ['ɔːtəʊ] - ['raɪf(ə)l] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] — [ænd; ənd] [hiːz] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] ['ʌndə(r)] ['kʌvə(r)] .
mm auto - rifle in particular — and he's keeping them under cover .
毫米 汽车 - 步枪 在 特别的 — 和 他是 保持 他们 在下面 覆盖 .

他拿走了所有与谋杀有关的物品——特别是飞行汽车和20毫米自动步枪——并且将它们秘密保存了起来。

['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , [ɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ɒn] ['fɪzɪk(ə)l] ['evɪdəns] [ə'ləʊn] ,
Very few people know about that , or about the fact that on physical evidence alone ,
非常 很少 人们 知道 关于 那 , 或者 关于 这 事实 那 在 身体的 证据 独自的 ,

很少有人知道这件事，或者说，很少有人知道仅凭物证就能得出这样的结论。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [pɪnd] [ɒn] [ðə; ði] [səʊ] [wel] [ðæt] [ðel] ['nevə(r)] [get] [ə'weɪ] [wɪð]
he has the killing pinned on the Bonneys so well that they'll never get away with
他 有 这 杀 已置顶 在 这 邦尼 所以 出色地 那 他们会 绝不 得到 离开 和
[ðɪs] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['mɪəli] ['ɪnəs(ə)nt] ['wɪtnəsiz] . "
this story of being merely innocent witnesses . "
这 故事 的 存在 仅仅 清白的 证人 . "

他把谋杀罪名牢牢地扣在了邦尼一家头上，他们永远也无法用自己只是无辜目击者的说法蒙混过关了。

" [ðə; ði] [rest] , ['mɪstə(r)] . [sɪlk] , [ɪz] [ʌp] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , " - [sed] .
" The rest , Mr . Silk , is up to us , " Thrombley said .
" 这 休息 , 先生 . 丝绸 , 是 向上 到 我们 , " - 说 .

“剩下的就看我们的了，希尔克先生，”特朗布利说道。

" [ai] [hæv; həv] ['kɜːn(ə)l] [hɪkəks] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['evri] [ə'sɪstəns] ,
" I have Colonel Hickock's assurance that he will give us every assistance ,
" 我 有 上校 希科克的 保证 那 他 将要 给 我们 每一个 协助 ,

“我已得到希科克上校的保证，他会给予我们一切帮助。”

[bʌt; bət] [wiː; wi] ['sɪmpli] [mʌst; məst] [siː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðəʊz] ['kriːtʃəz] [wɪð] [ðə; ði] [aʊt'lændɪʃ]
but we simply must see to it that those creatures with the outlandish
但 我们 简单地 必须 看 到 它 那 那些 生物 和 这 古怪的
[nems] [ɑː(r); ə(r)] [kən'vɪktɪd] .
names are convicted .
姓名 是 已定罪 .

但我们必须确保那些名字古怪的生物被绳之以法。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ðæt] : [æt; ət][ðæt]['məʊmənt] ,

"	I	didn't	have	a	chance	to	say	anything	to	that	:	at	that	moment	,
"	我	没有	有	一个	机会	到	说	任何事物	到	那	:	在	那	片刻	,

“我当时根本没机会说什么：就在那一刻，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvənts] ['ʌʃə] ['kæptɪn] ['nelsn] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] .

one	of	the	servants	ushered	Captain	Nelson	toward	us	.
一	的	这	仆人	引导	队长	纳尔逊	朝向	我们	.

一名仆人领着纳尔逊上尉朝我们走来。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['kæptɪn] , " [aɪ] ['griːtɪd] [ðə; ði]['reɪndʒə(r)] .

"	Good	evening	,	Captain	,	"	I	greeted	the	Ranger	.
"	好的	晚上	,	队长	,	"	我	问候	这	游骑兵	.

“晚上好，队长，”我向游骑兵问好。

" [dʒɔɪn][ˌjuː 'es] , ['siːɪŋ] [ðæt] [jʊr; jər][ɒn] ['fɒrən] [sɔɪl][ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [nɒt][ɒn]['djuːti] .

"	Join	us	,	seeing	that	you're	on	foreign	soil	and	consequently	not	on	duty	.
"	加入	我们	,	看到	那	你是	在	外国的	土壤	和	最后	不是	在	责任	.

“既然你身处国外，又不是在执行公务，那就加入我们吧。”

" [hiː; hi][sæt] [daʊn] [wɪð] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [pɔː] [ə; eɪ] [drɪŋk] .

"	He	sat	down	with	us	and	poured	a	drink	.
"	他	卫星	向下	和	我们	和	倾倒	一个	喝	.

他坐下来和我们一起喝了杯酒。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	thought	you	might	be	interested	,	"	he	said	.
"	我	想法	你	可能	是	感兴趣的	,	"	他	说	.

“我想你可能会感兴趣，”他说。

" [wiː; wi] [geɪv] [ðæt] ['weɪtə(r)][ə; eɪ]['gəʊɪŋ] - ['əʊvə(r)] .

"	We	gave	that	waiter	a	going	-	over	.
"	我们	给予	那	服务员	一个	去	-	超过	.

我们狠狠地训斥了那个服务员一顿。

[wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [huː] [pʊt] [hɪm] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

We	wanted	to	know	who	put	him	up	to	it	.
我们	通缉	到	知道	WHO	放	他	向上	到	它	.

我们想知道是谁指使他这么做的。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [sel] [ˌjuː 'es][ðə; ði][laɪn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] ['teksən] ['pætrɪət] ,

He	tried	to	sell	us	the	line	that	he	was	a	New	Texan	patriot	,
他	尝试	到	卖	我们	这	线	那	他	曾是	一个	新的	德克萨斯人	爱国者	,

他试图向我们灌输一种观念，说他是一位新德克萨斯爱国者。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ]['taɪrənt] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['faɪnəli] [gɒt][ðə; ði] [truːθ] [aʊt][ɒv; əv][hɪm] .

trying	to	kill	a	tyrant	,	but	we	finally	got	the	truth	out	of	him	.
尝试	到	杀	一个	暴君	,	但	我们	最后	得到	这	真相	出去	的	他	.

我们试图杀死一个暴君，但最终还是从他口中套出了真相。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [peɪd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['peisəuz][tuː; tə][duː; də][ðə; ði][dʒɒb] ,

He	was	paid	a	thousand	pesos	to	do	the	job	,
他	曾是	有薪酬的	一个	千	比索	到	做	这	工作	,

他做这份工作得到了1000比索的报酬。

[baɪ][ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [ðeɪ] [kɔːl] [sneɪk] - [aɪz] [sæm] ['bɑːni] .

by	a	character	they	call	Snake	-	Eyes	Sam	Bonney	.
经过	一个	特点	他们	称呼	蛇	-	眼睛	山姆	邦妮	.

由一个名叫“蛇眼”萨姆·邦尼的角色扮演。

[ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [huː] [kɪld] ['mɪstə(r)] . ['kʌmʃɔː] . "

A	cousin	of	the	three	who	killed	Mr	.	Cumshaw	.	"
一个	表哥	的	这	三	WHO	被杀	先生	.	坎肖	.	"

“他是杀害坎肖先生的三人中的一位表亲。”

" ['nefju:] [ɒv; əv]['ket(ə)l] - ['beli] [sæm] , " ['pærɒs] [ˌintə'dʒekt] .
" Nephew of Kettle - Belly Sam , " Parros interjected .
" 侄子 的 壶 - 腹部 山姆 , " 鹦鹉 插话 .

“他是大肚山姆的侄子，”帕罗斯插话道。

" [ju:; jʊ] [pɪk] [hɪm] [ʌp] ?
" You pick him up ?
" 你 挑选 他 向上 ?

你去接他?

" ['nelsn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [dɪs'gʌstɪdli] .
" Nelson shook his head disgustedly .
" 纳尔逊 摇晃 他的 头 厌恶地 .

纳尔逊厌恶地摇了摇头。

" [hi:z] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [grɑ:s] ['sʌmweə(r)] .
" He's out in the high grass somewhere .
" 他是 出去 在 这 高的 草 某处 .

“他躲在某个高高的草丛里。”

[wɪr] [stɪl] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] .
We're still looking for him .
是 仍然 寻找 为了 他 .

我们仍在寻找他。

[əʊ] , [jes] , [ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [hɜ:d] [ðæt] [ðə; ði]['traɪəl][ɒv; əv] ['swɪtʃbleɪd] ,
Oh , yes , and I just heard that the trial of Switchblade ,
哦 , 是的 , 和 我 只是 听到 那 这 审判 的 弹簧刀 ,

哦，对了，我刚听说Switchblade的审判……

[ænd; ənd][dʒæk] - [haɪ] [ænd; ənd] ['tɜ:ki] - ['bʌzəd] [ɪz] ['ʃedju:ld] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [deɪz] [frɒm; frəm] [naʊ]
and Jack - High and Turkey - Buzzard is scheduled for three days from now
和 杰克 - 高的 和 火鸡 - 秃鹰 是 已安排 为了 三 天 从 现在
.
:
.

Jack-High 和 Turkey-Buzzard 的比赛定于三天后举行。

[jʊl] [bi:; bi]['nəutifaid][ɪn] [dju:] [fɔ:m] [tə'mɒrəʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [maɪt] [laɪk] [tu:; tə] [nəʊ] [ɪn]
You'll be notified in due form tomorrow , but I thought you might like to know in
你会 是 已通知 在 到期的 形式 明天 , 但 我 想法 你 可能 喜欢 到 知道 在
[əd'vɑ:ns] . "
advance . "
进步 . "

明天我会正式通知你，但我想你或许想提前知道。

" [aɪ] ['sɜ:t(ə)nli] [du:; də] , [ænd; ənd] [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['kæptɪn] . . . .
" I certainly do , and thank you , Captain . . . .
" 我 当然 做 , 和 感谢 你 , 队长 . . . .

“我当然愿意，谢谢你，船长……”

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][dʒʌst] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ] [ə'raɪvd] , " [aɪ] ['menʃ(ə)nd] .
We were just talking about you when you arrived , " I mentioned .
我们 是 只是 说 关于 你 什么时候 你 到达的 , " 我 提及 .

“我们刚才还在谈论你呢，你来了，”我说道。

" [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'rest] , [ɔ:(r)] ['reskju:] , [ɔ:(r)] [wɒt'evə(r)] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] , [ɒv; əv] [ðæt] ['tri:əʊ] . "
" About the arrest , or rescue , or whatever you call it , of that trio . "
" 关于 这 逮捕 , 或者 救援 , 或者 任何 你 称呼 它 , 的 那 三人组 . "

“关于逮捕、营救或者随便你怎么称呼那三人的事。”

" [jeə] .
" Yeah .
" 是的 .

“是的。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dˈʒɒbz] [aɪm] [nɒt] [pəˈtɪkjələli] [praʊd] [ɒv; əv] .
One of the jobs I'm not particularly proud of .
一 的 这 工作 我是 不是 特别 自豪的 的 .

这份工作我并不特别引以为豪。

[ˈpɪti] [hɪkəks] [bɔɪz] [ˈdɪd(ə)nt] [get] [həʊld] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [bɪˈfɔː(r)] [ai] [gɒt] [ðeə(r)] .
Pity Hickock's boys didn't get hold of them before I got there .
遗憾 希科克的 男孩们 没有 得到 抓住 的 他们 前 我 得到 那里 .

可惜希科克的手下在我到达之前没能抓住他们。

[ˈitəd] [ɒv; əv] [seɪvd] [ˈevribɒdi] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] . "
It'd of saved everybody a lot of trouble . "
它会 的 已保存 大家 一个 很多 的 麻烦 . "

那样就能省去大家很多麻烦了。

" [dʒʌst] [wɒt] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] , [ˈkæptɪn] ? " [ai] [ɑːskt] .
" Just what impression did you get at the time , Captain ? " I asked .
" 只是 什么 印象 做过 你 得到 在 这 时间 , 队长 ? " 我 问 .

“你当时的印象如何，上尉？”我问道。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈket(ə)l] - [ˈbeli] [njuː] [ɪn] [ədˈvɑːns] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ? "
" You think Kettle - Belly knew in advance what they were going to do ? "
" 你 思考 壶 - 腹部 知道 在 进步 什么 他们 是 去 到 做 ? "

你认为凯特尔贝利事先就知道他们要做什么吗?

" [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [dɪd] .
" Sure he did .
" 当然 他 做过 .

“他当然做了。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [həʊl] [dʒeɪl] [ˈfɔːtɪfaɪd] .
They had the whole jail fortified .
他们 有 这 所有的 监狱 强化 .

他们加固了整个监狱。

[nɒt] [laɪk] [ə; eɪ] [dʒeɪl] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ɪz] , [tuː; tə] [kiːp] [ˈpiːp(ə)l] [frɒm; frəm] [ˈgetɪŋ] [aʊt] ; [bʌt; bət] [laɪk] [ə; eɪ] [fɔːt] ,
Not like a jail usually is , to keep people from getting out ; but like a fort ,
不是 喜欢 一个 监狱 通常 是 , 到 保持 人们 从 获得 出去 ; 但 喜欢 一个 堡 ,

不像通常的监狱那样，是为了阻止人们逃脱；而是像一座堡垒，

[tuː; tə] [kiːp] [ˈpiːp(ə)l] [frɒm; frəm] [ˈgetɪŋ] [ɪn] .
to keep people from getting in .
到 保持 人们 从 获得 在 .

阻止人们进入。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [ˈprɪznər] [ˌɪnˈsaɪd] .
There were no prisoners inside .
那里 是 不 囚犯 里面 .

里面没有囚犯。

[ai] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [biːn] [rɪˈliːst] [ðæt] [ˈmɔːnɪŋ] .
I found out that they had all been released that morning .
我 成立 出去 那 他们 有 全部 到过 发布 那 早晨 .

我发现他们那天早上都被释放了。

" [hiː; hi] [stɒpt] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [weɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] , [ðen] [kən'tɪnjuːd] , ['spiːkɪŋ] ['veri]
" He stopped , seemed to be weighing his words , then continued , speaking very
" 他 停止 , 似乎 到 是 称重 他的 字 , 然后 持续 , 请讲 非常
['sləʊli] .
slowly .
缓慢地 .

他停顿了一下，似乎在斟酌用词，然后继续说道，语速非常慢。

" [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ][fɜːst][sʌm; səm] [θɪŋz] [aɪ][kænt]['testɪfaɪ][tuː; tə] ,
" Let me tell you first some things I can't testify to ,
" 让 我 告诉 你 第一的 一些 事物 我 不能 作证 到 ,

“首先让我告诉你一些我无法作证的事情，

['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ]['fɪgə(r)] [went] [rɒŋ] [wɪð] [ðeə(r)][plænz] .
couple of things that I figure went wrong with their plans .
夫妻 的 事物 那 我 数字 去 错误的 和 他们的 计划 .

我认为他们的计划出了几个问题。

" [wʌn] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] [hɪkəks] [men] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [tuː; tə] [griːt] ['mɪstə(r)] . ['kʌmʃɔː]
" One of Colonel Hickock's men was on the porch to greet Mr . Cumshaw
" 一 的 上校 希科克的 男人 曾是 在 这 门廊 到 迎接 先生 . 坎肖
[ænd; ənd][hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] .
and he recognized the Bonneys .
和 他 认可 这 邦尼 .

“希科克上校的一名手下在门廊上迎接坎肖先生，他认出了邦尼一家。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['lʌki] ; ['ʌðəwaɪz] [wiː; wi] [maɪt] [stɪl] [biː; bi] ['lʊkɪn] - [ænd; ənd] ['wʌndərɪn] - [huː] [dɪd]
That was lucky ; otherwise we might still be lookin ' - and wonderin ' - who did
那 曾是 幸运的 ; 否则 我们 可能 仍然 是 在看 - 和 好奇 - WHO 做过
[ðə; ði] ['ʃuːtɪn] - ,
the shootin ' - ,
这 射击 - ,

真是幸运；否则我们可能还在四处寻找，想知道是谁开的枪。

[wɪtʃ] [maɪt] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] ['teksəs] .
which might not have been good for New Texas .
哪个 可能 不是 有 到过 好的 为了 新的 德克萨斯州 .

这对新德克萨斯来说可能并非好事。

" [hiː; hi] [kɒkt] [æn; ən] ['aɪbraʊ] [ænd; ənd][aɪ] [n'ɒdɪd] .
" He cocked an eyebrow and I nodded .
" 他 上膛 一个 眉 和 我 点头 .

他挑了挑眉，我点了点头。

[ðə; ði]['səʊlə(r)] [liːg] , [ɪn]['sɪmələ(r)][keɪsɪz] ,
The Solar League , in similar cases ,
这 太阳的 联盟 , 在 相似的 案例 ,

类似情况下，太阳能联盟

[hæd; həd] [rɪ'gɑːdɪd] [sʌtʃ] ['plænətri] ['gʌvənmənts] [æz; əz] [djuː] [fɔː(r); fə(r)] [tʃeɪndʒ] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊtɪs]
had regarded such planetary governments as due for change without notice
有 认为 这样的 行星 政府 作为 到期的 为了 改变 没有 注意
[ænd; ənd][hæd; həd] ['prɒmptli] [meɪd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
and had promptly made the change .
和 有 及时 制成 这 改变 .

认为这些行星政府应该立即进行变革，无需事先通知，并迅速进行了变革。

" ['nʌmbə(r)] [tuː] , " ['kæptɪn] ['nelsn] [kən'tɪnjuːd] , " [ðæt] [ˌeɪ 'eɪ] - [ʃɒt] [wɪtʃ] [hɪt][ðeə(r)]['ɛrˌkɑːr] .
" Number two , " Captain Nelson continued , " that AA - shot which hit their aircar .
" 数字 二 , " 队长 纳尔逊 持续 , " 那 AA - 射击 哪个 打 他们的 航空汽车 .

“第二点，”纳尔逊上尉继续说道，“就是那枚击中他们飞行器的防空炮弹。”

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][lænd][æt; ət][ðə; ði][dʒeɪl] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

I	don't	think	they	intended	to	land	at	the	jail	—	it	was	just	sort	of	a
我	不	思考	他们	故意的	到	土地	在	这	监狱	—	它	曾是	只是	种类	的	一个

[rɪ'zɜːv] ['haɪdɪŋ] - [həʊl] .

reserve	hiding	-	hole	.
预订	隐藏	-	洞	.

我认为他们原本并不打算降落在监狱——那只是一个备用的藏身之处。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeid] [biːn] [hɪt] , [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][lænd] .

But	because	they'd	been	hit	,	they	had	to	land	.
但	因为	他们会	到过	打	,	他们	有	到	土地	.

但由于遭到袭击，他们不得不降落。

[ænd; ənd] [ðeid] [biːn] [sləu] [daʊn] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['evɪdəns]

And	they'd	been	slowed	down	so	much	that	they	couldn't	dispose	of	the	evidence
和	他们会	到过	减速	向下	所以	很多	那	他们	不能	处置	的	这	证据

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['tæpɪn] - [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] - [en] - ['æskɪn] - ,

before	the	Colonel's	boys	were	tappin	'	on	the	door	'	n	'	askin	'	,
前	这	上校的	男孩们	是	轻拍	-	在	这	门	-	n	-	问	-	,

他们被耽搁得太久，以至于在上校的手下敲门询问之前，他们都没来得及处理掉证据。

['kʊd(ə)nt] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn] . "

couldn't	they	come	in	.	"
不能	他们	来	在	.	"

他们难道不能进来吗?

" [ai]['gæðə(r)][ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [tɑːsk] - [fɔːs] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn'sɪstənt] , " [ai] ['prɒmptɪd] [hɪm] .

"	I	gather	the	Colonel's	task	-	force	was	becoming	insistent	,	"	I	prompted	him	.
"	我	收集	这	上校的	任务	-	力量	曾是	成为	坚持	,	"	我	提示	他	.

“我感觉上校的特别行动小组越来越坚持了，”我提醒他。

[ðə; ði][bɪg]['reɪndʒə(r)] [grɪnd] .

The	big	Ranger	grinned	.
这	大的	游骑兵	咧嘴一笑	.

那个身材魁梧的游侠咧嘴一笑。

" [naʊ] [wɪr] [ɒn] [θɪŋz] [ai][kæn; kən]['testɪfaɪ][tuː; tə] .

"	Now	we're	on	things	I	can	testify	to	.
"	现在	是	在	事物	我	能	作证	到	.

“现在我们谈的是我可以作证的事情。”

" [wen] [ai][gɒt][ðeə(r)] , [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [sel] - [blɒk] [wɒz; wəz][ɒn]['faɪə(r)] ,

"	When	I	got	there	,	what	had	been	the	cell	-	block	was	on	fire	,
"	什么时候	我	得到	那里	,	什么	有	到过	这	细胞	-	堵塞	曾是	在	火	,

“我到那里的时候，原来是牢房的地方已经着火了。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['meɪərz] ['ɒfɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːrdənz] ['ɒfɪs]

and	they	were	trying	to	defend	the	mayor's	office	and	the	warden's	office
和	他们	是	尝试	到	保卫	这	市长的	办公室	和	这	典狱长的	办公室

.

:
.

他们当时正试图保卫市长办公室和监狱长办公室。

[ðiːz] [geɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [laɪn] [ðæt] [ðeid] [biːn] ['wɪtnəsiz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ɒv; əv]

These	Bonneys	gave	me	the	line	that	they'd	been	witnesses	to	the	killing	of
这些	邦尼	给予	我	这	线	那	他们会	到过	证人	到	这	杀	的

['mɪstə(r)] . ['kʌmʃɔː] [baɪ] ['kɜːn(ə)l] ['hɪkɑːk] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['hɪkɑːk] ['aʊtfɪt] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

Mr	.	Cumshaw	by	Colonel	Hickock	and	that	the	Hickock	outfit	was	trying	to
先生	.	坎肖	经过	上校	希科克	和	那	这	希科克	全套服装	曾是	尝试	到

[rʌb] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['testifai] .

rub	them	out	to	keep	them	from	testifying	.
擦	他们	出去	到	保持	他们	从	作证	.

这些邦尼家的人告诉我，他们亲眼目睹了希科克上校杀害坎肖先生，希科克一伙正试图除掉他们，以阻止他们作证。

[ai][dʒʌst] [lɑːft] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [aʊt] .

I	just	laughed	and	started	to	walk	out	.
我	只是	笑了	和	开始	到	走	出去	.

我笑了笑，然后转身就走。

['faɪnəli] , [ðeɪ] [kən'fest] [ðæt] [ðeid] [ʃɒt] ['mɪstə(r)] . ['kʌmʃɔː] ,

Finally	,	they	confessed	that	they'd	shot	Mr	.	Cumshaw	,
最后	,	他们	坦白	那	他们会	射击	先生	.	坎肖	,

最后，他们承认是他们枪杀了坎肖先生。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kleɪmd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [raɪt] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] [ə'genst] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌmæl'fiːz(ə)ns] .

but	they	claimed	it	was	right	of	action	against	political	malfeasance	.
但	他们	声称	它	曾是	正确的	的	行动	反对	政治的	渎职	.

但他们声称这是针对政治渎职行为的诉讼权利。

[wen] [ðeɪ] [dɪd] [ðæt] , [ai][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ɪn] . "

When	they	did	that	,	I	had	to	take	them	in	.	"
什么时候	他们	做过	那	,	我	有	到	拿	他们	在	.	"

他们那样做的时候，我不得不把他们带走。

" [ðeɪ] [kən'fest] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [ə'restɪd] [ðem; ðəm] ?

"	They	confessed	to	you	,	before	you	arrested	them	?
"	他们	坦白	到	你	,	前	你	被捕	他们	?

“他们在被你逮捕之前就向你坦白了？”

" [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [pɔɪnt] .

"	I	wanted	to	be	sure	of	that	point	.
"	我	通缉	到	是	当然	的	那	观点	.

“我想确认这一点。”

" [ðæts] [raɪt] .

"	That's	right	.
"	那就是	正确的	.

“这是正确的。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]['testɪfaɪ][tuː; tə] [ðæt] , ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [wen] [ðə; ði]['traɪəl][ɪz] [held] .

I'm	going	to	testify	to	that	,	Monday	,	when	the	trial	is	held	.
我是	去	到	作证	到	那	,	周一	,	什么时候	这	审判	是	握住	.

我将在周一开庭审理时作证。

[ænd; ənd] [ðæt] [eɪnt] [ɔːl] : [wiː; wi] [gɒt] [ðeə(r)] ['fɪŋgərˌprɪnt] [ɒf] [ðə; ði][kɑː(r)] , [ɒf] [ðə; ði] [gʌn] ,

And	that	ain't	all	:	we	got	their	fingerprints	off	the	car	,	off	the	gun	,
和	那	不是	全部	:	我们	得到	他们的	指纹	离开	这	车	,	离开	这	枪	,

但这还不是全部：我们还从车上和枪上提取到了他们的指纹。

[ɒf] [sʌm; səm] [ʃelz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][klɪp] ,

off	some	shells	still	in	the	clip	,
离开	一些	贝壳	仍然	在	这	夹子	,

弹匣里还有一些弹壳，

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði][gʌn][aɪ'dentɪfaɪd][tu:; tə][ðə; ði] [ʃelz] [ðæt] [kɪld] ['mɪstə(r)] . ['kʌmʃɔ:] .

and	we	have	the	gun	identified	to	the	shells	that	killed	Mr	.	Cumshaw	.
和	我们	有	这	枪	已识别	到	这	贝壳	那	被杀	先生	.	坎肖	.

我们已经确定了射杀坎肖先生的子弹与枪支的匹配情况。

[wi:; wi][gɒt][ðeə(r)] [kən'feʃ(ə)n] ['fʊli] [kə'rɔbə,reit] .

We	got	their	confession	fully	corroborated	.
我们	得到	他们的	忏悔	完全	证实	.

他们的供词已得到充分证实。

" [ai] [ɑ:skt] [hɪm] [ɪf] [id] [gɪv] ['mɪstə(r)] . ['pærɒs] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] [wɒt] [id] [si:n]

"	I	asked	him	if	he'd	give	Mr	.	Parros	a	complete	statement	of	what	he'd	seen
"	我	问	他	如果	他会	给	先生	.	鹦鹉	一个	完全的	陈述	的	什么	他会	已见

[ænd; ənd] [hɜ:d] [æt; ət] - .

and	heard	at	Bonneyville	.
和	听到	在	-	.

“我问他是否愿意向帕罗斯先生完整陈述他在邦尼维尔所见所闻。

[hi:; hi][wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [gəʊ]['ɪntu:]['pærɒs] - ['ɒfɪs] ,

He	was	more	than	willing	and	I	suggested	that	they	go	into	Parros	'	office	,
他	曾是	更多的	比	愿意的	和	我	建议	那	他们	去	进入	鹦鹉	-	办公室	,

他非常乐意，于是我建议他们去帕罗斯的办公室。

[weə(r)] [ðeid] [bi:; bi] [ˌʌndɪ'stɜ:bd] .

where	they'd	be	undisturbed	.
在哪里	他们会	是	未受干扰	.

在那里，他们不会受到打扰。

[ðə; ði]['reɪndʒə(r)][ænd; ənd][maɪ] [ɪn'telɪdʒəns] [mæn][gɒt][ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv]

The	Ranger	and	my	Intelligence	man	got	up	and	took	a	bottle	of
这	游骑兵	和	我的	智力	男人	得到	向上	和	采取	一个	瓶子	的

- [wɪð] [ðem; ðəm] .

superbourbon	with	them	.
-	和	他们	.

游骑兵和我的情报员起身，带走了一瓶顶级波旁威士忌。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['li:vɪŋ] , ['nelsn] [tɜ:nd] [tu:; tə] ['hɑ:di] , [hu:] [wɒz; wəz] [stɪl] [wɪð] [ˌju: 'es] .

As	they	were	leaving	,	Nelson	turned	to	Hoddy	,	who	was	still	with	us	.
作为	他们	是	离开	,	纳尔逊	转向	到	霍迪	,	WHO	曾是	仍然	和	我们	.

他们离开时，纳尔逊转向霍迪，霍迪当时还和我们在一起。

" [jʊl] [hæv; həv][tu:; tə] [lʊk] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['lɔ:ɹəlz] , ['hɑ:di] , " ['nelsn] [sed] .

"	You'll	have	to	look	to	your	laurels	,	Hoddy	,	"	Nelson	said	.
"	你会	有	到	看	到	你的	月桂树	,	霍迪	,	"	纳尔逊	说	.

“你得好好想想自己过去的成就，霍迪，”纳尔逊说。

" [jɔ:(r); jə(r)][æm'bæsədə(r)] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['meɪkɪŋ] [kwaɪt][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] [æz; əz]

"	Your	Ambassador	seems	to	be	making	quite	a	reputation	for	himself	as
"	你的	大使	似乎	到	是	制作	相当	一个	名声	为了	他自己	作为

[ə; eɪ] ['gʌnfaɪtə(r)] . "

a	gunfighter	.	"
一个	枪手	.	"

“你们的大使似乎已经凭借高超的枪法赢得了相当高的名声。”

" [lʊk] , " ['hɑ:di] [sed] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['feɪsɪŋ] ['nelsn] ,

"	Look	,	"	Hoddy	said	,	and	though	he	was	facing	Nelson	,
"	看	,	"	霍迪	说	,	和	尽管	他	曾是	面向	纳尔逊	,

“听着，”霍迪说道，尽管他面对的是纳尔逊，

[ai] [felt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['ri:əli] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [ˌstəʊn'hendʒ] , " [bɪ'fɔ:(r)] [aɪ'd][gəʊ][ʌp] [ə'genst] [ðɪs] [gai] ,

I	felt	he	was	really	talking	to	Stonehenge	,	"	before	I'd	go	up	against	this	guy	,
我	毛毡	他	曾是	真的	说	到	巨石阵	,	"	前	ID	去	向上	反对	这	盖伊	,

我觉得他真的在跟巨石阵说话，“在我跟这家伙对抗之前，

[aɪ'd] [ʃuːt] [maɪ'self] .

I'd	shoot	myself	.
ID	射击	我	.

我会自杀。

[ðæt] [weɪ] , [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ʃʊə(r)][aɪ'd][get][ə; eɪ][naɪs] ['peɪnləs] [dʒɒb] .

That	way	,	I	could	be	sure	I'd	get	a	nice	painless	job	.
那	方式	,	我	可以	是	当然	ID	得到	一个	好的	无痛	工作	.

那样的话，我就可以确保找到一份轻松愉快的工作了。

" ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] , [aɪ] [tɜːnd] [tuː; tə] [ˌstəʊn'hendʒ] [ænd; ənd] - .

"	After	they	were	gone	,	I	turned	to	Stonehenge	and	Thrombley	.
"	后	他们	是	已消失	,	我	转向	到	巨石阵	和	-	.

“他们走后，我转而去了巨石阵和索姆布利。”

" [ðɪs] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['keəfəli] [ˌpriːə'reɪndʒd] ['kɪlɪŋ] .

"	This	seems	to	be	a	carefully	prearranged	killing	.
"	这	似乎	到	是	一个	小心	预先安排	杀	.

“这似乎是一起精心策划的谋杀。”

" [ðeɪ] [ə'griːd] .

"	They	agreed	.
"	他们	同意	.

他们同意了。

" [ðen] [ðeɪ] [njuː] [ɪn] [əd'vɑːns] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['kʌmʃɔː] [wʊd] [biː; bi][ɒn] ['kɜːn(ə)l] [hɪkəks] [frʌnt]

"	Then	they	knew	in	advance	that	Mr	.	Cumshaw	would	be	on	Colonel	Hickock's	front
"	然后	他们	知道	在	进步	那	先生	.	坎肖	会	是	在	上校	希科克的	正面

[steps] [æt; ət] [ə'baʊt] - .

steps	at	about	1030	.
步骤	在	关于	-	.

“然后他们事先就知道，库姆肖先生大约会在 10 点 30 分出现在希科克上校家门前的台阶上。

[haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [faɪnd] [ðæt] [aʊt] ? "

How	did	they	find	that	out	?	"
如何	做过	他们	寻找	那	出去	?	"

他们是怎么发现的?

" [waɪ] . . . [waɪ] , [aɪm][ʃʊə(r)][aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " - [sed] .

"	Why	.	.	.	why	,	I'm	sure	I	don't	know	,	"	Thrombley	said	.
"	为什么	.	.	.	为什么	,	我是	当然	我	不	知道	,	"	-	说	.

“为什么……为什么，我真的不知道，”索姆布利说道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][məʊst] ['ɒbviəs] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'dɪə][hæd; həd]['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd]

It	was	most	obvious	that	the	idea	had	never	occurred	to	him	before	and
它	曾是	最多	明显的	那	这	主意	有	绝不	发生	到	他	前	和

[ə; eɪ][saɪd] [glɑːns] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [θɔːt] [wɒz; wəz] [njuː] [tuː; tə] [ˌstəʊn'hendʒ] ['ɔːlsəʊ] .

a	side	glance	told	me	that	the	thought	was	new	to	Stonehenge	also	.
一个	边	瞥一眼	讲述	我	那	这	想法	曾是	新的	到	巨石阵	还	.

很明显，他以前从未想到过这个主意，我瞥了他一眼，发现巨石阵的人也对这个想法感到陌生。

" ['kɜːn(ə)l] ['hɪkɑːk] [kɔːld] [æt; ət] - .

"	Colonel	Hickock	called	at	0900	.
"	上校	希科克	称为	在	-	.

“希科克上校于上午 9 点来电。

['mɪstə(r)] . ['kʌmʃɔː] [left] [ðə; ði] ['embəsi] [ɪn][æn; ən]['ɛrˌkɑːr][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] .

Mr	.	Cumshaw	left	the	Embassy	in	an	aircar	a	few	minutes	later	.
先生	.	坎肖	左边	这	大使馆	在	一个	航空汽车	一个	很少	分钟	之后	.

几分钟后，库姆肖先生乘坐飞行汽车离开了大使馆。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][tuː; tə][flai][aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['hɪkɑːk] [rɑːntʃ] . . . . "

It	took	an	hour	and	a	half	to	fly	out	to	the	Hickock	ranch	.	.	.	.	"
它	采取	一个	小时	和	一个	一半	到	飞	出去	到	这	希科克	牧场	.	.	.	.	"

飞到希科克牧场花了整整一个半小时.....

" [ai][doʊnt][laɪk][ðə; ði][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz] , ['mɪstə(r)] . [sɪlk] , " [ˌstəʊn'hendʒ] [sed] .

"	I	don't	like	the	implications	,	Mr	.	Silk	,	"	Stonehenge	said	.
"	我	不	喜欢	这	含义	,	先生	.	丝绸	,	"	巨石阵	说	.

“我不喜欢这种说法的含义，希尔克先生，”巨石阵说道。

" [ai][kænt] [bɪ'liːv] [ðæt][wɒz; wəz][haʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

"	I	can't	believe	that	was	how	it	happened	.
"	我	不能	相信	那	曾是	如何	它	发生	.

“我简直不敢相信事情竟然是这样发生的。”

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , ['kɜːn(ə)l] ['hɪkɑːk] ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [sɔːt][pv; əv][mæn] :

In	the	first	place	,	Colonel	Hickock	isn't	that	sort	of	man	:
在	这	第一的	地方	,	上校	希科克	不是	那	种类	的	男人	:

首先，希科克上校并非那种人：

[hiː; hi] ['dʌznt] [juːz][hɪz; ɪz][ˌhɒspɪ'tæləti][tuː; tə][træp]['piːp(ə)l][tuː; tə][ðeə(r)] [deθ] .

he	doesn't	use	his	hospitality	to	trap	people	to	their	death	.
他	不	使用	他的	热情好客	到	陷阱	人们	到	他们的	死亡	.

他不会利用自己的好客之道设下陷阱害人丧命。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] , [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['niːdɪd] [tuː; tə][juːz]['piːp(ə)l] [laɪk] [ðiːz] .

In	the	second	place	,	he	wouldn't	have	needed	to	use	people	like	these	Bonneys	.
在	这	第二	地方	,	他	不会	有	需要	到	使用	人们	喜欢	这些	邦尼	.

其次，他本来就不需要像邦尼家族这样的人。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [men] [wʊd] [duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

His	own	men	would	do	anything	for	him	.
他的	自己的	男人	会	做	任何事物	为了	他	.

他手下的人都会为他赴汤蹈火。

[ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [pleɪs] ,

In	the	third	place	,
在	这	第三	地方	,

第三名，

[hiː; hi][ɪz][wʌn][pv; əv][ðə; ði] ['liːdəz] [pv; əv][ðə; ði] [ˌænek'seɪʃn] ['muːvmənt] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz]

he	is	one	of	the	leaders	of	the	annexation	movement	here	and	this	was
他	是	一	的	这	领导人	的	这	吞并	移动	这里	和	这	曾是

['ɒbviəsli] [æn; ən]['ænti] - [ˌænek'seɪʃn] [dʒɒb] .

obviously	an	anti	-	annexation	job	.
明显地	一个	反对	-	吞并	工作	.

他是这里吞并运动的领导人之一，而这显然是一起反吞并行动。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fɔːθ] [pleɪs] — "

And	in	the	fourth	place	—	"
和	在	这	第四	地方	—	"

第四名是——

" [həʊld][ˌaɪ 'tiː] !

"	Hold	it	!
"	抓住	它	!

“等等！”

" [ai] [tʃekt] [hɪm] .

"	I	checked	him	.
"	我	已检查	他	.

我检查了他。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] [hiːz] ['riːəli] [ɒn][ðə; ði] [ˌænek'seɪʃn] [saɪd] ?

"	Are	you	sure	he's	really	on	the	annexation	side	?
"	是	你	当然	他是	真的	在	这	吞并	边	?

你确定他真的站在吞并一方吗?

" [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] ['kwɪkli] , [ðen] [kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː] , ['weɪtɪd] [ə; eɪ]

"	He	opened	his	mouth	to	answer	me	quickly	,	then	closed	it	,	waited	a
"	他	打开	他的	嘴	到	回答	我	迅速地	,	然后	关闭	它	,	等待	一个

['məʊmənt] , ['ɑːnsə(r)d] [ˌem 'iː] ['sləʊli] .

moment	,	answered	me	slowly	.
片刻	,	回答	我	缓慢地	.

他张开嘴想快速回答我，然后又闭上嘴，等了一会儿，才慢慢地回答我。

" [ai][kæn; kən] [ges] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] , ['mɪstə(r)] . [sɪlk] .

"	I	can	guess	what	you	are	thinking	,	Mr	.	Silk	.
"	我	能	猜测	什么	你	是	思维	,	先生	.	丝绸	.

“我能猜到你在想什么，希尔克先生。”

[bʌt; bət] , [rɪ'membə(r)] , [wen] ['kɜːn(ə)l] ['hɪkɑːk] [keɪm] [hɪə(r)][æz; əz]['aʊə(r)] [fɜːst] [æm'bæsədə(r)] ,

But	,	remember	,	when	Colonel	Hickock	came	here	as	our	first	Ambassador	,
但	,	记住	,	什么时候	上校	希科克	来了	这里	作为	我们的	第一的	大使	,

但是，请记住，当希科克上校作为我们的第一位大使来到这里时，

[hiː; hi] [keɪm] [hɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] .

he	came	here	as	a	man	with	a	mission	.
他	来了	这里	作为	一个	男人	和	一个	使命	.

他带着使命来到这里。

[hiː; hi][hæd; həd] ['stʌdid] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ɪn] [wɒt] [hiː; hi] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] .

He	had	studied	the	problem	and	he	believed	in	what	he	came	for	.
他	有	研究	这	问题	和	他	相信	在	什么	他	来了	为了	.

他研究过这个问题，并且坚信自己此行的目的。

[hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [tʃeɪndʒd] .

He	has	never	changed	.
他	有	绝不	已更改	.

他从未改变过。

" [let] [ˌem 'iː] ['emfəsaɪz] [ðɪs] , [sɜː(r)] : [wiː; wi] [nəʊ] [hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [tʃeɪndʒd] .

"	Let	me	emphasize	this	,	sir	:	we	know	he	has	never	changed	.
"	让	我	强调	这	,	先生	:	我们	知道	他	有	绝不	已更改	.

先生，请允许我强调一点：我们知道他从未改变过。

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] [prə'tekʃ(ə)n] , [wɪv] [hæd; həd][tuː; tə] [tʃek] [ɒn] ['evri] ['riːəl] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

For	our	own	protection	,	we've	had	to	check	on	every	real	leader	of	the
为了	我们的	自己的	保护	,	我们已经	有	到	查看	在	每一个	真实的	领导者	的	这

[ˌænek'seɪʃn] ['muːvmənt] ,

annexation	movement	,
吞并	移动	,

为了保护我们自身安全，我们不得不对吞并运动的每一位真正领导人进行核查。

['skriːnɪŋ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['kræk,pɔt] [huː] [mait] [duː; də][ˌjuː 'es][mɔː(r)] [hɑːm] [ðæn; ðən] [gʊd] .

screening	them	for	crackpots	who	might	do	us	more	harm	than	good	.
筛选	他们	为了	疯子	WHO	可能	做	我们	更多的	伤害	比	好的	.

筛选出那些可能对我们弊大于利的疯子。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ɪz] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɔːl][ðə; ði] [wei] .

The	Colonel	is	with	us	all	the	way	.
这	上校	是	和	我们	全部	这	方式	.

上校会一直和我们在一起。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði] [fɔːθ] [pleɪs] , [ʌndər'laɪnd] [baɪ] [wɒt] [aɪv] [dʒʌst] [sed] ,
" And now , in the fourth place , underlined by what I've just said ,
" 和 现在 , 在 这 第四 地方 , 下划线 经过 什么 我已经 只是 说 ,

“现在，第四点，正如我刚才所说，

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['kʌmʃɔː] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [frendz] . "
the Colonel and Mr . Cumshaw were really friends . "
这 上校 和 先生 . 坎肖 是 真的 朋友们 . "

上校和坎肖先生真的是朋友。

" [naʊ] [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] !
" Now you're talking !
" 现在 你是 说 !

“这才像话嘛！”

" ['hɑːdi] [bɜːst] [ɪn] .
" Hoddy burst in .
" 霍迪 爆裂 在 .

霍迪闯了进来。

" [aɪv] [noʊd] [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . ['evə(r)] [sɪns] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][kɪd] .
" I've knowed A . J . ever since I was a kid .
" 我已经 已知 一个 . J . 曾经 自从 我 曾是 一个 孩子 .

“我从小就认识AJ。”

['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi] ['mærid] [əʊld] ['kɜːn(ə)l] - ['dɔːtə(r)] .
Ever since he married old Colonel MacTodd's daughter .
曾经 自从 他 已婚 老的 上校 - 女儿 .

自从他娶了老麦克托德上校的女儿之后。

[ðæt] [dʒʌst] [eɪnt] [ðə; ði] [wei] [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [wɜːks] ! "
That just ain't the way A . J . works ! "
那 只是 不是 这 方式 一个 . J . 作品 ! "

AJ的行事风格可不是这样的!

" [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , ['mɪstə(r)] . [æm'bæsədə(r)] , " - [sed] ,
" On the other hand , Mr . Ambassador , " Thrombley said ,
" 在 这 其他 手 , 先生 . 大使 , " - 说 ,

“另一方面，大使先生，”索姆布利说道，

['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz] [fɪkst] [ɒn] - [hændz][ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['redi] [tuː; tə][bəuθ] [dʌk]
keeping his gaze fixed on Hoddy's hands and apparently ready to both duck
保持 他的 目光 固定的 在 - 双手 和 显然 准备好 到 两个都 鸭子
[ænd; ənd] [ʃʌt] [ʌp] [ɪf] ['hɑːdi] [muːvd] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] ,
and shut up if Hoddy moved a finger ,
和 关闭 向上 如果 霍迪 已搬 一个 手指 ,

他目光始终紧盯着霍迪的手，显然随时准备在霍迪动一下手指时躲开并闭嘴。

" [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'kɔːl] , [ai] [θɪŋk] ,
" you will recall , I think ,
" 你 将要 记起 , 我 思考 ,

我想你应该还记得，

[ðæt] ['kɜːn(ə)l] ['hɪkɑːk] [dɪd][duː; də] ['evriθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['pəʊə(r)][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðiːz] ['bɑːni]
that Colonel Hickock did do everything in his power to see that these Bonney
那 上校 希科克 做过 做 一切 在 他的 力量 到 看 那 这些 邦妮
['brʌðəz] [dɪd] [nɒt] [riːtʃ] [kɔːt] [ə'laɪv] .
brothers did not reach court alive .
兄弟 做过 不是 抵达 法庭 活 .

希科克上校竭尽全力确保邦尼兄弟无法活着到达法庭。

[ænd; ənd] , [let] [ˌem ˈiː][ˌeɪ diː ˈdiː] , " [hiː; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['bəʊldə(r)] , ['tɪltɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

And	,	let	me	add	,	"	he	was	getting	bolder	,	tilting	his	chin	up	a	little	,
和	,	让	我	添加	,	"	他	曾是	获得	更大胆	,	倾斜	他的	下巴	向上	一个	小的	,

而且，我还要补充一点，“他变得越来越大胆，微微抬起下巴，

" [ɪts] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz] [ðɪs] : ['aɪðə(r)] ['kɜːn(ə)l] ['hɪkɑːk] [təʊld][ðem; ðəm] ,

"	it's	a	choice	as	simple	as	this	:	either	Colonel	Hickock	told	them	,
"	它是	一个	选择	作为	简单的	作为	这	:	任何一个	上校	希科克	讲述	他们	,

“这是一个很简单的选择：要么希科克上校告诉他们，

[ɔː(r)][wiː; wi][hæv; həv] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] — [ə; eɪ]['treɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['embəsi] [ɪt'self] .

or	we	have	—	and	this	is	unbelievable	—	a	traitor	in	the	Embassy	itself	.
或者	我们	有	—	和	这	是	难以置信	—	一个	叛徒	在	这	大使馆	本身	.

或者——这简直难以置信——大使馆内部竟然有叛徒。

" [ðæt] ['steɪtmənt] [rɔkt] ['iːv(ə)n] ['hɑːdi] .

"	That	statement	rocked	even	Hoddy	.
"	那	陈述	摇滚	甚至	霍迪	.

“这番话甚至让霍迪都感到震惊。”

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][ɒv; əv] - ['lɪt(ə)l] [men] ,

Even	though	he	was	probably	no	more	than	one	of	Natalenko's	little	men	,
甚至	尽管	他	曾是	大概	不	更多的	比	一	的	-	小的	男人	,

尽管他可能只不过是纳塔连科手下的一个喽啰，

[hiː; hi] [stɪl] ['kʊd(ə)nt] [help] ['nəʊɪŋ] [haʊ] ['θʌrəli] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [skriːnd] , [ɪn'dɔktrəˌneɪtid] ,

he	still	couldn't	help	knowing	how	thoroughly	we	were	screened	,	indoctrinated	,
他	仍然	不能	帮助	会心	如何	彻底	我们	是	筛选	,	灌输	,

[ænd; ənd] — [lets] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] — [maɪnd] - [kən'dɪʃ(ə)nd] .

and	—	let's	face	it	—	mind	-	conditioned	.
和	—	我们来吧	脸	它	—	头脑	-	条件反射	.

他仍然无法否认，我们被彻底筛选、灌输思想，而且——说实话——还被进行了思想控制。

[ə; eɪ]['treɪtə(r)] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][wɒz; wəz] [ʌn'θɪŋkəbl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][dʒʌst] ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [ðæt] [wei] .

A	traitor	among	us	was	unthinkable	because	we	just	couldn't	think	that	way	.
一个	叛徒	之中	我们	曾是	不可思议	因为	我们	只是	不能	思考	那	方式	.

我们当中出现叛徒是不可想象的，因为我们根本无法那样想。

[ðə; ði] ['saɪləns] , [ðə; ði] ['sɒrəʊ] , [wɜː(r); wə(r)]['pælpəb(ə)l] .

The	silence	,	the	sorrow	,	were	palpable	.
这	沉默	,	这	悲哀	,	是	可感知的	.

寂静和悲伤令人窒息。

[ðen] [aɪ] [rɪ'membəd] , [təʊld][ðem; ðəm] , ['hɪkɑːk] [hɪm'self] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [dɪ'pɑːtmənt] [mæn] .

Then	I	remembered	,	told	them	,	Hickock	himself	had	been	a	Department	man	.
然后	我	记得	,	讲述	他们	,	希科克	他自己	有	到过	一个	部门	男人	.

然后我想起来了，便告诉他们，希科克本人曾经是该部门的人。

[ˌstəʊn'hendʒ] [grɪpt] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [skwiːzd] [æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

Stonehenge	gripped	his	head	between	his	hands	and	squeezed	as	if	trying	to
巨石阵	紧握	他的	头	之间	他的	双手	和	挤压	作为	如果	尝试	到

[brɪŋ] [aʊt] [æn; ən][aɪ'dɪə] .

bring	out	an	idea	.
带来	出去	一个	主意	.

巨石阵双手抱头，用力挤压，仿佛要从中挤出一个想法。

" [ɔːl] [raɪt] , ['mɪstə(r)] . [æm'bæsədə(r)] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [naʊ] ?

"	All	right	,	Mr	.	Ambassador	,	where	are	we	now	?
"	全部	正确的	,	先生	.	大使	,	在哪里	是	我们	现在	?

“好的，大使先生，我们现在在哪儿？”

['nəʊbədi] [huː] [njuː] [kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][ðə; ði] ['bɑːni] [bɔɪz] [weə(r)] ['mɪstə(r)] . ['kʌmʃɔː] [wʊd]

Nobody	who	knew	could	have	told	the	Bonney	boys	where	Mr	.	Cumshaw	would
无人	WHO	知道	可以	有	讲述	这	邦妮	男孩们	在哪里	先生	.	坎肖	会

[biː; bi][æt; ət] - ,

be	at	1030	,
是	在	-	,

任何知情者都无法告诉邦尼家的男孩们，坎肖先生会在10点30分出现在哪里。

[jet] [ðə; ði] [θriː] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

yet	the	three	men	were	there	waiting	for	him	.
然而	这	三	男人	是	那里	等待	为了	他	.

然而，那三个人却在那里等着他。

[juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðeə(r)] .

You	take	it	from	there	.
你	拿	它	从	那里	.

接下来就看你的了。

[aɪm][dʒʌst][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['mɪlətri] [mæn][ænd; ənd][aɪm] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]

I'm	just	a	simple	military	man	and	I'm	ready	to	go	back	to	the	simple
我是	只是	一个	简单的	军队	男人	和	我是	准备好	到	去	后退	到	这	简单的

['mɪlətri] [laɪf][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

military	life	as	soon	as	possible	.
军队	生活	作为	很快	作为	可能的	.

我只是个普通的军人，我渴望尽快回到简单的军旅生活。

" [aɪ] [tɜːnd] [tuː; tə]['goʊmɛz] .

"	I	turned	to	Gomez	.
"	我	转向	到	戈麦斯	.

我转向戈麦斯。

" [ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][æn; ən] ['ɒbviəs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

"	There	could	be	an	obvious	explanation	.
"	那里	可以	是	一个	明显的	解释	.

“或许有一个显而易见的解释。”

[brɪŋ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['telɪskriːn] [lɒg] .

Bring	us	the	official	telescreen	log	.
带来	我们	这	官方的	电视屏幕	日志	.

请提供官方的电视屏幕日志。

[lets] [siː] [wɒt] [kɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] .

Let's	see	what	calls	were	made	.
我们来吧	看	什么	呼叫	是	制成	.

让我们看看都打了哪些电话。

['meɪbi] ['mɪstə(r)] . ['kʌmʃɔː] [hɪm'self] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] [ðæt] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃn]

Maybe	Mr	.	Cumshaw	himself	said	something	to	someone	that	gave	his	destination
或许	先生	.	坎肖	他自己	说	某物	到	某人	那	给予	他的	目的地

[ə'weɪ] . "

away	.	"
离开	.	"

也许库姆肖先生自己跟别人说了什么，暴露了他的目的地。

" [ðæt] [woʊnt][biː; bi] ['nesəsəri] , " - [təʊld][ˌem 'iː] .

"	That	won't	be	necessary	,	"	Thrombley	told	me	.
"	那	惯于	是	必要的	,	"	-	讲述	我	.

“那没必要，”索姆布利告诉我。

" [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒuːniə(r)] [klɑːks] [wɜː(r); wə(r)][ɒn]['djuːti] ,

"	None	of	the	junior	clerks	were	on	duty	,
"	没有任何	的	这	初级	职员	是	在	责任	,

“所有初级职员都不在岗。”

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ]['əʊnlɪ] [θriː] [kɔːlz] [ðæt] [keɪm] [ɪn] , [maɪ'self] .

and	**I**	**took**	**the**	**only**	**three**	**calls**	**that**	**came**	**in**	**,**	**myself**	**.**
和	我	采取	这	仅有的	三	呼叫	那	来了	在	,	我	.

我亲自接听了仅有的三个来电。

[fɜːst] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][kɔːl][frɒm; frəm] ['kɜːn(ə)l] ['hɪkɑːk] .

First	**,**	**there**	**was**	**the**	**call**	**from**	**Colonel**	**Hickock**	**.**
第一的	,	那里	曾是	这	称呼	从	上校	希科克	.

首先是希科克上校打来的电话。

[ðen] , [ðə; ðɪ][kɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [rɪst] [wɒtʃ] .

Then	**,**	**the**	**call**	**about**	**the**	**wrist**	**watch**	**.**
然后	,	这	称呼	关于	这	手腕	手表	.

然后，电话是关于那块手表的。

[ænd; ənd] [ðen] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] , [ðə; ðɪ][kɔːl][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['hɪkɑːk] [rɑːntʃ] , [ə'baʊt]

And	**then**	**,**	**a**	**couple**	**of**	**hours**	**later**	**,**	**the**	**call**	**from**	**the**	**Hickock**	**ranch**	**,**	**about**
和	然后	,	一个	夫妻	的	小时	之后	,	这	称呼	从	这	希科克	牧场	,	关于

['mɪstə(r)] . - [deθ] . "

Mr	**.**	**Cumshaw's**	**death**	**.**	**"**
先生	.	-	死亡	.	"

几个小时后，希科克牧场打来电话，告知坎肖先生去世的消息。

" [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][kɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [rɪst] [wɒtʃ] ?

"	**What**	**was**	**the**	**call**	**about**	**the**	**wrist**	**watch**	**?**
"	什么	曾是	这	称呼	关于	这	手腕	手表	?

关于那块手表，电话是怎么回事?

" [aɪ] [ɑːskt] .

"	**I**	**asked**	**.**
"	我	问	.

我问了。

" [əʊ] , [ðæt] [wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] - ['embəsi] , " - [sed] .

"	**Oh**	**,**	**that**	**was**	**from**	**the**	**z'Srauff**	**Embassy**	**,**	**"**	**Thrombley**	**said**	**.**
"	哦	,	那	曾是	从	这	-	大使馆	,	"	-	说	.

“哦，那是来自 z'Srauff 大使馆的，”Thrombley 说。

" [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,

"	**For**	**some**	**time**	**,**
"	为了	一些	时间	,

“一段时间以来，

['mɪstə(r)] . ['kʌmʃɔː] [hæd; həd] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['veri] [prɪ'saɪs] ['wɒtʃɪz] [wɪtʃ]

Mr	**.**	**Cumshaw**	**had**	**been**	**trying**	**to**	**get**	**one**	**of**	**the**	**very**	**precise**	**watches**	**which**
先生	.	坎肖	有	到过	尝试	到	得到	一	的	这	非常	精确的	手表	哪个

[ðə; ðɪ] - [ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒn][ðeə(r)] [həʊm] ['plænɪt] .

the	**z'Srauff**	**manufacture**	**on**	**their**	**home**	**planet**	**.**
这	-	生产	在	他们的	家	行星	.

库姆肖先生一直想得到一块由 z'Srauff 在他们的母星上制造的非常精密的腕表。

[ðə; ðɪ] - [æm'bæsədə(r)] [kɔːld] , [ðæt] [deɪ] ,

The	**z'Srauff**	**Ambassador**	**called**	**,**	**that**	**day**	**,**
这	-	大使	称为	,	那	天	,

那天，z'Srauff大使打来了电话。

[tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][wʌn][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

to	**tell**	**him**	**that**	**they**	**had**	**one**	**for**	**him**	**and**	**wanted**	**to**	**know**	**when**	**it**
到	告诉	他	那	他们	有	一	为了	他	和	通缉	到	知道	什么时候	它

[wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvəd] .

was	**to**	**be**	**delivered**	**.**
曾是	到	是	发表	.

告诉他他们已经为他准备了一份，并想知道什么时候可以送达。

[ai][təʊld][ðem; ðəm][ðə; ði][æm'bæsədə(r)][wɒz; wəz][aʊt] ,

I	told	them	the	Ambassador	was	out	,
我	讲述	他们	这	大使	曾是	出去	,

我告诉他们大使不在。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][kɔːl] [hɪm][ænd; ənd][ai] —

and	they	wanted	to	know	where	they	could	call	him	and	I	—
和	他们	通缉	到	知道	在哪里	他们	可以	称呼	他	和	我	—

他们想知道该如何联系他和我——

" [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ][mæn] [lʊk] [mɔː(r)]['hɒrə(r)] - ['strɪkən] .

"	I	had	never	seen	a	man	look	more	horror	-	stricken	.
"	我	有	绝不	已见	一个	男人	看	更多的	恐怖	-	受打击的	.

我从未见过一个男人露出如此惊恐的表情。

" [əʊ] , [maɪ][gɒd] !

"	Oh	,	my	God	!
"	哦	,	我的	上帝	!

“我的天啊!

[aɪm][ðə; ði][wʌn] [huː] [təʊld][ðem; ðəm] !

I'm	the	one	who	told	them	!
我是	这	一	WHO	讲述	他们	!

是我告诉他们的!

" [wɒt] [kʊd; kəd][ai] [seɪ] ?

"	What	could	I	say	?
"	什么	可以	我	说	?

我还能说什么呢?

[nɒt] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][ai] [traɪd] .

Not	much	,	but	I	tried	.
不是	很多	,	但	我	尝试	.

虽然不多，但我尽力了。

" [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [nəʊ] , ['mɪstə(r)] . - ?

"	How	could	you	know	,	Mr	.	Thrombley	?
"	如何	可以	你	知道	,	先生	.	-	?

“你怎么会知道，特朗布利先生？”

[juː; jʊ][dɪd][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] , [ðə; ði]['nɔːm(ə)l] , [ðə; ði]['prɒpə(r)] [θɪŋ] , [ɒn][ə; eɪ][kɔːl][frɒm; frəm][wʌn]

You	did	the	natural	,	the	normal	,	the	proper	thing	,	on	a	call	from	one
你	做过	这	自然的	,	这	普通的	,	这	恰当的	事物	,	在	一个	称呼	从	一

[æm'bæsədə(r)][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .

Ambassador	to	another	.
大使	到	其他	.

在一位大使给另一位大使的电话中，你做了一件自然、正常、恰当的事情。

" [ai] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [huː] , [laɪk][ˌem 'iː] , [prɪ'fɜːd] [nɒt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] - .

"	I	turned	to	the	others	,	who	,	like	me	,	preferred	not	to	look	at	Thrombley	.
"	我	转向	到	这	其他的	,	WHO	,	喜欢	我	,	首选	不是	到	看	在	-	.

我转向其他人，他们和我一样，都不愿去看索姆布利。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][spaɪ][ˌaʊt'saɪd] [huː] [təʊld][ðem; ðəm][ðə; ði][æm'bæsədə(r)]

"	They	must	have	had	a	spy	outside	who	told	them	the	Ambassador
"	他们	必须	有	有	一个	间谍	外部	WHO	讲述	他们	这	大使

[hæd; həd][left][ðə; ði] ['embəsi] .

had	left	the	Embassy	.
有	左边	这	大使馆	.

“他们肯定在外面安插了眼线，告诉他们大使已经离开大使馆了。”

[əˈləʊn] , [raɪt] ?
Alone , right ?
独自的 , 正确的 ?

一个人，对吧?

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst] [wɒt] [ðeid] [biːn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .
And that was just what they'd been waiting for .
和 那 曾是 只是 什么 他们会 到过 等待 为了 .

而这正是他们一直期待的。

" [bʌt; bət] [wʌts] [ðɪs] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wɒtʃ] , [ðəʊ] .
" But what's this about the watch , though .
" 但 是什么 这 关于 这 手表 , 尽管 .

“但是，这块手表是怎么回事呢？”

[ðeəz; ðəz][mɔː(r)][tuː; tə] [ðɪs] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['feɪvə(r)][frɒm; frəm][wʌn] [æmˈbæsədə(r)][tuː; tə] [əˈnʌðə(r)]
There's more to this than a simple favor from one Ambassador to another
有 更多的 到 这 比 一个 简单的 偏爱 从 一 大使 到 其他
. "
: "
. "

这不仅仅是大使之间简单的互相帮助那么简单。

" [maɪ] [tɜːn] , [ˈmɪstə(r)] . [æmˈbæsədə(r)] , " [ˌstəʊnˈhendʒ] [ˌɪntəˈrʌptɪd] .
" My turn , Mr . Ambassador , " Stonehenge interrupted .
" 我的 转动 , 先生 . 大使 , " 巨石阵 中断 .

“轮到我了，大使先生，”巨石阵打断道。

" ['mɪstə(r)] . ['kʌmʃɔː] [hæd; həd] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [æt; ət][maɪ] [ɪn'sɪstəns]
" Mr . Cumshaw had been trying to get one of the things at my insistence
" 先生 . 坎肖 有 到过 尝试 到 得到 一 的 这 事物 在 我的 坚持
.
:
.

“在我的坚持下，库姆肖先生一直想得到其中一件东西。”

['neɪv(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd][wiː; wi] [wɒnt] [ə; eɪ]['sɑːmp(ə)l] .
Naval Intelligence is very much interested in them and we want a sample .
海军 智力 是 非常 很多 感兴趣的 在 他们 和 我们 想 一个 样本 .

海军情报部门对它们非常感兴趣，我们想要一些样品。

[ðə; ði] - ['wɒtʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [pɪ'kjuːliə(r)] — ['ðer] ['ɒpəˌreɪtɪd] [baɪ]['reɪdiəm] [dɪ'keɪ] , [wɪtʃ] ,
The z'Srauff watches are very peculiar — they're operated by radium decay , which ,
这 - 手表 是 非常 奇特 — 它们是 经营的 经过 镭 衰变 , 哪个 ,
[ɒv; əv] [kɔːs] [ɪz][ə; eɪ][juːnɪ'vɜːs(ə)l] ['kɒnstənt] .
of course is a universal constant .
的 课程 是 一个 普遍的 持续的 .

z'Srauff 手表非常奇特——它们利用镭衰变来运行，而镭衰变当然是一个普遍常数。

['ðer] ['juːnɪfɔːm][tuː; tə][ə; eɪ] [tenθ] ['sekənd][ænd; ənd] ['ðer] [ɔːl] ['sɪŋkrənaɪzd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l]
They're uniform to a tenth second and they're all synchronized with the official
它们是 制服 到 一个 第十 第二 和 它们是 全部 同步 和 这 官方的
[taɪm] [æt; ət][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] - ['plænɪt] .
time at the capital city of the principal z'Srauff planet .
时间 在 这 首都 城市 的 这 主要的 - 行星 .

它们的精确度达到十分之一秒，并且全部与主星 z'Srauff 首都的官方时间同步。

[ðə; ði] [taɪm] [juːst] [baɪ][ðə; ði] - ['neɪvi] .
The time used by the z'Srauff Navy .
这 时间 用过的 经过 这 - 海军 .

z'Srauff海军所用的时间。

" [ˌstəʊn'hendʒ] [dɪ'lɪbərətli] [pɔ:zd] , [let] [ðæt] [lɑ:st] [freɪz] [hæŋ] ['hevɪli] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][fɔ:(r); fə(r)]
" **Stonehenge** **deliberately** **paused** **,** **let** **that** **last** **phrase** **hang** **heavily** **in** **the** **air** **for**
" 巨石阵 故意地 暂停 , 让 那 最后的 短语 悬挂 重度 在 这 空气 为了
[ə; eɪ]['məʊmənt] ,
a **moment** **,**
一个 片刻 ,

“巨石阵故意停顿了一下，让最后那句话沉重地在空气中停留了一会儿。”

[ðen] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] .
then **he** **continued** **.**
然后 他 持续 .

然后他继续说道。

" ['ðer] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] [əb'zɜ:rvənsɪz] — ['taɪmɪŋ] ['aʊəz] [ɒv; əv]
" **They're** **supposed** **to** **be** **used** **in** **religious** **observances** **—** **timing** **hours** **of**
" 它们是 据称 到 是 用过的 在 宗教 观察 — 定时 小时 的
[preə(r)] , [ai] [bɪ'li:v] .
prayer **,** **I** **believe** **.**
祷告 , 我 相信 .

“它们应该用于宗教仪式——我相信是用来计时祈祷时间的。”

[ðeɪ] [kæn; kən] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [hæv; həv]['ʌðə(r)]['ju:zɪz; 'ju:sɪz] .
They **can** **,** **of** **course** **,** **have** **other** **uses** **.**
他们 能 , 的 课程 , 有 其他 用途 .

当然，它们还可以有其他用途。

" [fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] , [ai][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [ɔ:l] [ðəʊz] ['wɒtʃɪz] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['weərə(r)][ə; eɪ] [laɪt]
" **For** **example** **,** **I** **can** **imagine** **all** **those** **watches** **giving** **the** **wearer** **a** **light**
" 为了 例子 , 我 能 想象 全部 那些 手表 给予 这 佩戴者 一个 光
[ɪ'lektrɪk] [ʃɒk] ,
electric **shock** **,**
电的 震惊 ,

“例如，我可以想象所有这些手表都会给佩戴者带来轻微的电击，

[ɔ:(r)] ['rɪŋɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bel] , [ɔ:l]['əʊvə(r)] [nju:] ['teksəs] , [æt; ət][ɪg'zæktlɪ][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] .
or **ringing** **a** **little** **bell** **,** **all** **over** **New** **Texas** **,** **at** **exactly** **the** **same** **moment** **.**
或者 铃声 一个 小的 钟 , 全部 超过 新的 德克萨斯州 , 在 确切地 这 相同的 片刻 .

或者，在同一时刻，整个新德克萨斯州都会响起一阵铃声。

[ænd; ənd] [ðen] [ai][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ɔ:l][ðə; ði] - ['rʌnɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:][naɪs] [di:p] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði]
And **then** **I** **can** **imagine** **all** **the** **z'Srauff** **running** **down** **into** **nice** **deep** **holes** **in** **the**
和 然后 我 能 想象 全部 这 - 跑步 向下 进入 好的 深的 孔 在 这
[graʊnd] .
ground **.**
地面 .

然后我就可以想象所有的z'Srauff都跑进地面上漂亮的深洞里。

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɒtʃ] .
" **He** **looked** **at** **his** **own** **watch** **.**
" 他 看起来 在 他的 自己的 手表 .

他看了看自己的手表。

" [ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'maɪndz][ˌem 'i:] : [maɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] ['paɪrəts] [ɑ:(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['speɪsˌpɔ:t] [baɪ] [naʊ] ,
" **And** **that** **reminds** **me** **:** **my** **gang** **of** **pirates** **are** **at** **the** **spaceport** **by** **now** **,**
" 和 那 提醒 我 : 我的 帮派 的 海盗 是 在 这 太空港 经过 现在 ,

“这让我想起来：我的海盗团伙现在应该已经在太空港了。”

['redi] [tu:; tə][blɑ:st] [ɒf] .
ready **to** **blast** **off** **.**
准备好 到 爆炸 离开 .

准备发射。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] ['sʌmwʌn] [kʊd; kəd] [draɪv] [ˌem 'i:] [ðeə(r)] . "

I	wonder	if	someone	could	drive	me	there	.	"
我	想知道	如果	某人	可以	驾驶	我	那里	.	"

我想知道有没有人能开车送我去那里。

" [aɪl] [draɪv] [hɪm] , [bɒs] , " ['hɑ:di] [ˌvɔlən'tiəd] .

"	I'll	drive	him	,	boss	,	"	Hoddy	volunteered	.
"	患病的	驾驶	他	,	老板	,	"	霍迪	自愿	.

“我来开车送他，老板，”霍迪自告奋勇地说。

" [ai] [eɪnt] ['dɔɪɪn] - ['nʌθɪn] - [els] .

"	I	ain't	doin	'	nothin	'	else	.
"	我	不是	做	-	什么也没有	-	别的	.

“我什么也不做。”

" [ai][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ai][kʊd; kəd] [breɪk] [ðæt] [ʌp] , ['plɔ:zəbli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [bi'trei]

"	I	was	wondering	how	I	could	break	that	up	,	plausibly	and	without	betraying
"	我	曾是	好奇	如何	我	可以	休息	那	向上	,	可能	和	没有	背叛

[maɪ] [sə'spiʃən] ,

my	suspicions	,
我的	怀疑	,

“我当时在想，怎样才能既合情合理又不暴露我的怀疑，把这件事解释清楚。”

[wen] ['pærɒs] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['nelsn] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ˌju: 'es] .

when	Parros	and	Captain	Nelson	came	out	and	joined	us	.
什么时候	鹦鹉	和	队长	纳尔逊	来了	出去	和	加入	我们	.

帕罗斯和纳尔逊上尉出来加入我们。

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [stʌf] [hɪə(r)] , " ['pærɒs] [sed] .

"	I	have	a	lot	of	stuff	here	,	"	Parros	said	.
"	我	有	一个	很多	的	东西	这里	,	"	鹦鹉	说	.

“我这里有很多东西，”帕罗斯说。

" [stʌf] [wi:; wi]['nevə(r)] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] ['nəʊtɪst] .

"	Stuff	we	never	seemed	to	have	noticed	.
"	东西	我们	绝不	似乎	到	有	注意到	.

“我们似乎从未注意到的事情。”

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] —

For	instance	—
为了	实例	—

例如-

" [ai] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	I	interrupted	.
"	我	中断	.

我打断了他。

" [kə'mɑ:ndə(r)] [stoʊnhɛndʒɪz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['speɪsˌpɔ:t] , [naʊ] , " [ai] [sed] .

"	Commander	Stonehenge's	going	to	the	spaceport	,	now	,	"	I	said	.
"	指挥官	巨石阵的	去	到	这	太空港	,	现在	,	"	我	说	.

“巨石阵指挥官现在要去太空港了，”我说。

" [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [raɪd] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [bri:f] [hɪm] [ɒn] [wɒt] [ju:; jʊ] ['lɜ:nɪd] , [ɒn] [ðə; ði] [weɪ] .

"	Suppose	you	ride	with	him	,	and	brief	him	on	what	you	learned	,	on	the	way	.
"	认为	你	骑	和	他	,	和	简短的	他	在	什么	你	学习	,	在	这	方式	.

“假设你和他一起乘车，并在途中向他简要介绍你所了解到的情况。

[ðen] , [wen] [hi:z] [ə'bɔ:d] , [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [ˌju: 'es] .

Then	,	when	he's	aboard	,	come	back	and	tell	us	.
然后	,	什么时候	他是	船上	,	来	后退	和	告诉	我们	.

等他上船后，回来告诉我们。

" ['hɑːdi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ten]['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

"	Hoddy	looked	at	me	for	a	long	ten	seconds	.
"	霍迪	看起来	在	我	为了	一个	长的	十	秒	.

霍迪盯着我看了足足十秒钟。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['stɑːtɪd] [baɪ] ['biːɪŋ] [ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd][ænd; ənd] [endid] [baɪ] [bi'trei]

His	expression	started	by	being	exasperated	and	ended	by	betraying
他的	表达	开始	经过	存在	恼怒	和	结束	经过	背叛

['grʌdʒɪŋ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

grudging	admiration	.
勉强地	钦佩	.

他的表情先是恼怒，最后流露出勉强的钦佩。

['tʃæptə(r)] [sevn]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sætədeɪ] ,

The	next	morning	,	which	was	Saturday	,
这	下一个	早晨	,	哪个	曾是	周六	,

第二天早上，也就是星期六，

[ai] [pʊt] - [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruː'tiːn] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['embəsi] ,

I	put	Thrombley	in	charge	of	the	routine	work	of	the	Embassy	,
我	放	-	在	收费	的	这	常规	工作	的	这	大使馆	,

我安排索姆布利负责大使馆的日常工作。

[bʌt; bət] [fɜːst] [ɪn'strʌktɪd] [hɪm] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ɔːl] [ɪn'kwaɪəriz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] ['steɪtmənt] ,

but	first	instructed	him	to	answer	all	inquiries	about	me	with	the	statement	,
但	第一的	指示	他	到	回答	全部	查询	关于	我	和	这	陈述	,

['lɪtərəli] [truː] ,

literally	true	,
字面上地	真的	,

但首先指示他对所有关于我的询问都用“这是事实”这句话来回答。

[ðæt] [ai][wɒz; wəz] [tuː] [ɪ'mɜːst] [ɪn] [wɜːk] [ɒv; əv] ['klɪərɪŋ] [ʌp] ['mætəz] [left] [ʌn'fɪnɪʃt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]

that	I	was	too	immersed	in	work	of	clearing	up	matters	left	unfinished	after	the
那	我	曾是	也	沉浸式	在	工作	的	清理	向上	事情	左边	未完成	后	这

[deθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)][æm'bæsədə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['səʊʃ(ə)l] [æk'tɪvətiz] .

death	of	the	former	Ambassador	for	any	social	activities	.
死亡	的	这	以前的	大使	为了	任何	社会的	活动	.

我当时全身心投入到处理前任大使去世后遗留的未竟之事中，根本没有时间参加任何社交活动。

[ðen] [ai] [kɔːld] [ðə; ði] ['hɪkɑːk] [rɑːntʃ] [ɪn][ðə; ði] [west] [end] [ɒv; əv][sæm] ['hjuːstən] ['kɒntɪnənt] ,

Then	I	called	the	Hickock	ranch	in	the	west	end	of	Sam	Houston	Continent	,
然后	我	称为	这	希科克	牧场	在	这	西方	结尾	的	山姆	休斯顿	大陆	,

然后我给位于山姆·休斯顿大陆西端的希科克牧场打了电话，

['menʃnɪŋ] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [hæd; həd] [ɪk'stendɪd] [ˌem 'iː] ,

mentioning	an	invitation	the	Colonel	and	his	daughter	had	extended	me	,
提及	一个	邀请	这	上校	和	他的	女儿	有	扩展	我	,

提到上校和他的女儿曾向我发出邀请，

[ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][ai] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [nuːn] [ðæt] [seɪm] [deɪ] .

and	told	them	I	would	be	out	to	see	them	before	noon	that	same	day	.
和	讲述	他们	我	会	是	出去	到	看	他们	前	中午	那	相同的	天	.

我告诉他们，我会在当天中午之前去看望他们。

[wɪð] ['hɑːdi] ['rɪŋgoʊ] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði][kɑː(r)] , [ai] [ə'raɪvd] [ə'baʊt] - ,

With	Hoddy	Ringo	driving	the	car	,	I	arrived	about	1000	,
和	霍迪	林戈	驾驶	这	车	,	我	到达的	关于	-	,

霍迪·林戈开车，我大约1000分钟后到达。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['welkəm] [baɪ][geɪl][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [huː] [hæd; həd] [fləʊn] [aʊt][ðə; ði]

and	was	welcomed	by	Gail	and	her	father	,	who	had	flown	out	the
和	曾是	欢迎	经过	盖尔	和	她	父亲	,	WHO	有	飞行	出去	这

['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ,

evening	before	,
晚上	前	,

盖尔和她的父亲前一天晚上乘飞机赶来迎接他们。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['bɑːbɪkjuː] .

after	the	barbecue	.
后	这	烧烤	.

烧烤之后。

['hɑːdi] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ]['reɪndʒə(r)][ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] [hɪkəks] [rɑːntʃ] [hændz] ,

Hoddy	,	accompanied	by	a	Ranger	and	one	of	Hickock's	ranch	hands	,
霍迪	,	伴随	经过	一个	游骑兵	和	一	的	希科克的	牧场	双手	,

霍迪，在一名护林员和希科克的一名牧场工人的陪同下，

[ɔːl] [θriː] [dɪs'gaɪzd] [ɪn] ['ʃæbi] [ænd; ənd] [griːs] - [steɪnd] [kɑːst] - [ɒfs] ['bɒrəʊd] [æt; ət][ðə; ði] [rɑːntʃ]

all	three	disguised	in	shabby	and	grease	-	stained	cast	-	offs	borrowed	at	the	ranch
全部	三	伪装	在	破旧	和	润滑脂	-	染色	投掷	-	离开	借来的	在	这	牧场

,

,
,

三人均穿着从农场借来的破旧油污衣物伪装起来。

[ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['ɛr,kɑːr][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɑːntʃ] ['dʒʌŋkjɑːd] ,

and	driving	a	dilapidated	aircar	from	the	ranch	junkyard	,
和	驾驶	一个	破旧的	航空汽车	从	这	牧场	废品场	,

然后驾驶着一辆从农场废品场淘来的破旧飞行汽车，

[wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə] ['vɪzɪt][ðə; ði] [slʌm] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - .

were	sent	to	visit	the	slum	village	of	Bonneyville	.
是	发送	到	访问	这	贫民窟	村庄	的	-	.

被派往邦尼维尔贫民窟村庄进行考察。

[ðeɪ] [spent] [ɔːl] [deɪ] [ðeə(r)] ,

They	spent	all	day	there	,
他们	花费	全部	天	那里	,

他们在那里待了一整天。

[pəʊzɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['triːəʊ][ɒv; əv][reɪndʒ] [træmp] [aʊt] [ɒv; əv]['feɪvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [lɔː] .

posing	as	a	trio	of	range	tramps	out	of	favor	with	the	law	.
摆姿势	作为	一个	三人组	的	范围	流浪汉	出去	的	偏爱	和	这	法律	.

假扮成三个触犯法律的流浪汉。

[aɪ] [spent] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð] [geɪl] , ['flaɪɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][reɪndʒ] , ['vɪzɪtɪŋ] [hɪkəks] [hɜːd] [kæmps]

I	spent	the	day	with	Gail	,	flying	over	the	range	,	visiting	Hickock's	herd	camps
我	花费	这	天	和	盖尔	,	飞行	超过	这	范围	,	访问	希科克的	一群	营地

[ænd; ənd] ['slɔːtərɪŋ] [kruːz] .

and	slaughtering	crews	.
和	屠宰	船员	.

我和盖尔一起度过了一天，乘飞机飞越牧场，参观了希科克的牧群营地和屠宰队。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [deɪ] [ænd; ənd][aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kən'strʌktɪv] [æz; əz] [wel] .

It	was	a	pleasant	day	and	I	managed	to	make	it	constructive	as	well	.
它	曾是	一个	令人愉快的	天	和	我	管理	到	制作	它	建设性的	作为	出色地	.

今天天气很好，而且我也设法让它变得有意义。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðeə(r)][hju:dʒ][saɪz] — [ðeɪ] [ræn][tu:; tə][ə; eɪ][lɪv; laɪv] [weɪt] [ɒv; əv] [ə'raʊnd] [ˌfɪf'ti:n]

Because	of	their	huge	size	—	they	ran	to	a	live	weight	of	around	fifteen
因为	的	他们的	巨大的	尺寸	—	他们	跑	到	一个	居住	重量	的	大约	十五

[tʌnz] — [ænd; ənd][ðeə(r)] [ʌn'sɜ:t(ə)n] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,

tons	—	and	their	uncertain	disposition	,
吨	—	和	他们的	不确定	处置	,

由于它们体型巨大——活体体重可达约十五吨——而且性情难以捉摸，

[ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['ri:əli] [də'mestɪkeɪtɪd] .

supercows	are	not	really	domesticated	.
超级奶牛	是	不是	真的	家养的	.

超级牛其实并没有被真正驯化。

[i:tʃ] ['rɑ:ntʃə(r)] [əʊnd] [ðə; ði][hɜ:rdz][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [lænd] , ['tʃi:fli] [baɪ]['vɜ:tʃu:] [ɒv; əv] ['kɒnstənt]

Each	rancher	owned	the	herds	on	his	own	land	,	chiefly	by	virtue	of	constant
每个	牧场主	拥有	这	畜群	在	他的	自己的	土地	,	主要	经过	美德	的	持续的

['wɒtʃflnəs] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .

watchfulness	over	them	.
警惕	超过	他们	.

每个牧场主都拥有自己土地上的牛群，这主要归功于他们对牛群的持续关注。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['helɪkɒptəz] ['hɒvərɪŋ] ['əʊvə(r)] [i:tʃ] [hɜ:d] ,

There	were	always	a	couple	of	helicopters	hovering	over	each	herd	,
那里	是	总是	一个	夫妻	的	直升机	悬停	超过	每个	一群	,

每群牛上空总有几架直升机盘旋，

[wɪð] [fɑ:st] ['faɪtə(r)] [pleɪnz] ['weɪtɪŋ] [ɒn] [kɔ:l][tu:; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][drɒp]['faɪə(r)] - [bɒmz] [ɔ:(r)] [stʌn] -

with	fast	fighter	planes	waiting	on	call	to	come	in	and	drop	fire	-	bombs	or	stun	-
和	快速地	战斗机	飞机	等待	在	称呼	到	来	在	和	降低	火	-	炸弹	或者	眩晕	-

[bɒmz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tu:; tə]['wɒndə(r)] [tu:] [fɑ:(r)] .

bombs	in	front	of	them	if	they	showed	a	disposition	to	wander	too	far	.
炸弹	在	正面	的	他们	如果	他们	显示	一个	处置	到	漫步	也	远的	.

如果他们表现出游荡过远的倾向，快速战斗机随时待命，向他们投掷燃烧弹或眩晕弹。

['nætʃ(ə)rəli] , [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [saɪz][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [ʃɪpt] [lɪv; laɪv][tu:; tə][ðə; ði] ['mɑ:kɪt] ;

Naturally	,	things	of	this	size	could	not	be	shipped	live	to	the	market	;
自然	,	事物	的	这	尺寸	可以	不是	是	已发货	居住	到	这	市场	;

当然，这么大的东西不可能直接运到市场上去；

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['butʃə] [ɒn][ðə; ði][reɪndʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mi:t] [hɔ:l] [aʊt] [ɪn][bɪg] - ['kɒptə(r)] -

they	were	butchered	on	the	range	,	and	the	meat	hauled	out	in	big	'	copter	-
他们	是	屠宰	在	这	范围	,	和	这	肉	拖拽	出去	在	大的	-	直升机	-

[trʌks] .

trucks	.
卡车	.

它们在牧场上被宰杀，肉用大型直升机卡车运走。

['slɔ:tərɪŋ] [wɒz; wəz] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [wɜ:k] .

Slaughtering	was	dangerous	and	exciting	work	.
屠宰	曾是	危险的	和	激动人心	工作	.

屠宰是一项既危险又刺激的工作。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dʌn] [wɪð] ['mi:diəm] [tæŋks] ['maʊntɪŋ] ['fɪfti] - [əm əm] [gʌnz] , ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['wɜ:kɪŋ]

It	was	done	with	medium	tanks	mounting	fifty	-	mm	guns	,	usually	working
它	曾是	完毕	和	中等的	坦克	安装	五十	-	毫米	枪支	,	通常	在职的

[æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɜ:d] ,

at	the	rear	of	the	herd	,
在	这	后部	的	这	一群	,

作战中使用的是装备50毫米火炮的中型坦克，通常在兽群后方作战。

[ɔːlˈðəʊ] [ə; eɪ] [ˈsuːpərˌkaʊ] [hɜːd] [kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [dəˈrekʃ(ə)nz] [ˈɔːlməʊst] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ænd; ənd] [ðə; ði]

although	a	supercow	herd	could	change	directions	almost	in	a	second	and	the
虽然	一个	超级牛	一群	可以	改变	方向	几乎	在	一个	第二	和	这

[ˈkɪlɪŋ] - [tæŋks] [wʊd] [ðen] [faɪnd] [ðəmˈselvz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [stæmˈpiːd] .

killing	-	tanks	would	then	find	themselves	in	front	of	a	stampede	.
杀	-	坦克	会	然后	寻找	他们自己	在	正面	的	一个	踩踏	.

虽然一群超级牛几乎可以在一秒钟内改变方向，但屠杀坦克随后就会发现自己身处牛群的践踏之中。

[aɪ] [sɔː] [ˈsevrəl] [sʌtʃ] [ˈɪnsɪdənts] .

I	saw	several	such	incidents	.
我	锯	一些	这样的	事件	.

我目睹过好几起类似的事件。

[wʌns] [geɪl] [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [daɪv] [ɪn] [wɪð] [ˈaʊə(r)] [kɑː(r)] [ænd; ənd] [help] [tɜːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Once	Gail	and	I	had	to	dive	in	with	our	car	and	help	turn	such	a
一次	盖尔	和	我	有	到	潜水	在	和	我们的	车	和	帮助	转动	这样的	一个

[stæmˈpiːd] .

stampede	.
踩踏	.

有一次，我和盖尔不得不开车冲进人群，帮助控制住这场踩踏事件。

[wiː; wi] [gɒt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɑːntʃ] [haʊs] [ˈʃɔːtli] [bɪˈfɔː(r)] [ˈdɪnə(r)] .

We	got	back	to	the	ranch	house	shortly	before	dinner	.
我们	得到	后退	到	这	牧场	房子	不久	前	晚餐	.

我们在晚餐前不久回到了牧场小屋。

[geɪl] [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [kləʊðz] ;

Gail	went	at	once	to	change	clothes	;
盖尔	去	在	一次	到	改变	衣服	;

盖尔立刻去换衣服；

[ˈkɜːn(ə)l] [ˈhɪkɑːk] [ænd; ənd] [aɪ] [sæt] [daʊn] [təˈgeðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈlaɪbrəri] , [ə; eɪ]

Colonel	Hickock	and	I	sat	down	together	for	a	drink	in	his	library	,	a
上校	希科克	和	我	卫星	向下	一起	为了	一个	喝	在	他的	图书馆	,	一个

[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ruːm] .

beautiful	room	.
美丽的	房间	.

我和希科克上校在他的书房里坐下来喝了杯酒，那是一个很漂亮的房间。

[aɪ] [ɪˈspeʃəli] [ədˈmaɪəd] [ðə; ði] [wɔːlz] , [ˈpæn(ə)ld] [ɪn] [ˈplæstɪk] - [ˈhɑːd(ə)nd] [ˈsuːpərˌkaʊ] - [ˈleðə(r)] .

I	especially	admired	the	walls	,	panelled	in	plastic	-	hardened	supercow	-	leather	.
我	尤其	钦佩	这	墙壁	,	镶板	在	塑料	-	硬化	超级牛	-	皮革	.

我尤其欣赏墙壁，墙壁是用塑料硬化的超级牛皮镶板的。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈplænɪt] [naʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [sɪlk] ?

"	What	do	you	think	of	our	planet	now	,	Mr	.	Silk	?
"	什么	做	你	思考	的	我们的	行星	现在	,	先生	.	丝绸	?

希尔克先生，您现在对我们星球的看法如何?

" [ˈkɜːn(ə)l] [ˈhɪkɑːk] [ɑːskt] .

"	Colonel	Hickock	asked	.
"	上校	希科克	问	.

希科克上校问道。

" [wel] , [ˈkɜːn(ə)l] , [jɔː(r); jə(r)] [ˈfaɪn(ə)l] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪt] [wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbriːfɪŋ] [aɪ]

"	Well	,	Colonel	,	your	final	message	to	the	State	was	part	of	the	briefing	I
"	出色地	,	上校	,	你的	最终的	信息	到	这	状态	曾是	部分	的	这	简报	我

[rɪˈsiːvd] ,

received	,
已收到	,

“上校，您向州政府发出的最后通牒是我收到的简报的一部分。”

" [ai] [rɪˈplaɪd] .
" I replied .
" 我 回复 .

我回答道。

" [ai][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ai] [əˈgriː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əˈpɪnjənz] .
" I must say that I agree with your opinions .
" 我 必须 说 那 我 同意 和 你的 意见 .

我必须说，我同意你的观点。

[ɪˈspeʃəli] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv][ˈləʊk(ə)l][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈpræktɪsɪz] .
Especially with your opinion of local political practices .
尤其 和 你的 观点 的 当地的 政治的 实践 .

尤其是您对当地政治活动的看法。

[ˈpɒlətɪks][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] , [hɪə(r)] , [ɪf] [nɒt] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪgˈzæktɪŋ] . "
Politics is nothing , here , if not exciting and exacting . "
政治 是 没有什么 , 这里 , 如果 不是 激动人心 和 严格 . "

在这里，政治要么令人兴奋，要么充满挑战，根本算不上什么。

" [juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndəˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː] [ðəʊ] .
" You don't understand it though .
" 你 不 理解 它 尽管 .

“但你不明白。”

" [ðæt] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [hɑːf] - [ˈkwestʃən] [ænd; ənd][hɑːf] - [ˈsteɪtmənt] .
" That was about half - question and half - statement .
" 那 曾是 关于 一半 - 问题 和 一半 - 陈述 .

“那句话一半是问题，一半是陈述。”

" [pəˈtɪkjələli] [ˈaʊə(r)] [ˈkʌstəm] [ɒv; əv] [ˈjuːzɪŋ] [ˌpɒləˈtɪʃənz] [æz; əz] [kleɪ] [ˈpɪdʒɪns] . "
" Particularly our custom of using politicians as clay pigeons . "
" 特别 我们的 风俗 的 使用 政治家 作为 黏土 鸽子 . "

“尤其是我们把政客当作飞碟靶的习俗。”

" [wel] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈrɑːðə(r)][ʌnˈjuːʒuəl] . . . . "
" Well , it is rather unusual . . . . "
" 出色地 , 它 是 相当 异常 . . . . "

“嗯，这确实有点不寻常……”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" [ðə; ði] [ˈdraɪnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [təʊn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈpærəgrɑːf] [ɒv; əv] [ˈkɒment] [ɒn][maɪ] [ˈʌndəsteɪtmənt] .
" The dryness in his tone was a paragraph of comment on my understatement .
" 这 干燥 在 他的 语气 曾是 一个 段落 的 评论 在 我的 轻描淡写 .

“他语气中的冷漠，就像是在对我轻描淡写的说法进行评论。”

" [ænd; ənd] [ɪts] [ˌfʌndəˈment(ə)l] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [ˈsɪstəm] [ɒv; əv] [ˈgʌvənmənt] .
" And it's fundamental to our system of government .
" 和 它是 基本的 到 我们的 系统 的 政府 .

“这对我们的政府体制至关重要。”

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɔːl] [ˌɑːftəˈnuːn] [wɪð] [geɪl] ; [juː; jʊ] [sɔː] [haʊ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə]['hænd(ə)l]
" You were out all afternoon with Gail ; you saw how we have to handle
" 你 是 出去 全部 下午 和 盖尔 ; 你 锯 如何 我们 有 到 处理
[ðə; ði] [ˈsuːpərˌkaʊ] [hɜːrdz] .
the supercow herds .
这 超级牛 畜群 .

“你整个下午都和盖尔在一起；你看到了我们是如何管理那些超级奶牛群的。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][əˈpɒn][ðə; ði][fækt][ðæt] ['evri] ['rɑːntʃə(r)][mʌst; məst][hæv; həv][æt; ət][hɪz; ɪz][dɪˈspəʊz(ə)l][ə; eɪ]
it is upon the fact that every rancher must have at his disposal a
它 是 之上 这 事实 那 每一个 牧场主 必须 有 在 他的 处理 一个
['paʊəf(ə)l] [fɔːs] [ɒv; əv]['eəkrɑːft][ænd; ənd]['ɑːmə(r)] ,
powerful force of aircraft and armor ,
强大的 力量 的 飞机 和 盔甲 ,

这是因为每个牧场主都必须拥有一支强大的飞机和装甲部队。

['iːzəli] [kənˈvɜːtəb(ə)l][tuː; tə] ['mɪlətri] ['juːzɪz; 'juːsɪz] , [ðæt]['aʊə(r)][pəˈlɪtɪk(ə)l] ['friːdəm] [rests] .
easily convertible to military uses , that our political freedom rests .
容易地 敞篷车 到 军队 用途 , 那 我们的 政治的 自由 休息 .

我们政治自由的根基就在于此，而这很容易转化为军事用途。

[juː; jʊ] [siː] , ['aʊə(r)] ['gʌvənmənt] [ɪz] , [ɪn] [ɪˈfekt] , [æn; ən] ['ɒlɪgɑːki] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] ['lændˌəʊnəz]
You see , our government is , in effect , an oligarchy of the big landowners
你 看 , 我们的 政府 是 , 在 影响 , 一个 寡头政治 的 这 大的 土地所有者
[ænd; ənd]['rɑːntʃə, 'ræn-] ,
and ranchers ,
和 牧场主 ,

你看，我们的政府实际上是由大地主和牧场主组成的寡头政治集团。

[huː] , [ɪn][ˌkɒmbɪˈneɪʃ(ə)n] , [hæv; həv] [ɪˈnʌf] ['mɪlətri] ['paʊə(r)][tuː; tə] [ˌəʊvəˈtɜːn] ['eni] ['plænətri]
who , in combination , have enough military power to overturn any Planetary
WHO , 在 组合 , 有 足够的 军队 力量 到 颠覆 任何 行星
['gʌvənmənt] [ˌəʊvəˈnaɪt] .
government overnight .
政府 过夜 .

他们联手拥有足够的军事力量，可以在一夜之间推翻任何行星政府。

[ænd; ənd] , [ɒn][ðə; ði]['ləʊk(ə)l]['lev(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pəˌtɜːnəˈlɪstɪk] ['fjuːdəlɪzəm] .
And , on the local level , it is a paternalistic feudalism .
和 , 在 这 当地的 等级 , 它 是 一个 家长式作风 封建 .

而且，在地方层面，它是一种家长式的封建制度。

" [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [stʊd] [ðə; ði][heə(r)][ɒv; əv] ['eni] ['twentiəθ] ['sentʃəri] -
" That's something that would have stood the hair of any Twentieth Century '
" 那就是 某物 那 会 有 站立 这 头发 的 任何 第二十 世纪 -
['lɪbərəl] - [ɒn] [end] .
Liberal ' on end .
自由派 - 在 结尾 .

“这事要是发生在二十世纪，肯定会让任何一个‘自由主义者’毛骨悚然。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [juː 'es][ðə; ði] ['friːɪst] ['gʌvənmənt] ['eniweə(r)] [ɪn][ðə; ði]['gæləksi] .
And it gives us the freest government anywhere in the galaxy .
和 它 给予 我们 这 自由 政府 任何地方 在 这 星系 .

它赋予了我们银河系中最自由的政府。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [əˈkeɪʒnz] , [mʌtʃ] [les] ['friːkwənt] [naʊ] [ðæn; ðən] ['fɔːməli] ,
" There were a number of occasions , much less frequent now than formerly ,
" 那里 是 一个 数字 的 场合 , 很多 较少的 频繁 现在 比 以前 ,

“虽然现在发生这种情况的频率远低于以前，但这种情况仍然发生过很多次，

[wen] [ˌkəʊə'lɪʃənz] [ɒv; əv] [bɪg] [rɑːntʃ] [kəm'baɪnd] [ðeə(r)] [streŋθ] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ɒn] [ðə; ði]

when	coalitions	of	big	ranches	combined	their	strength	and	marched	on	the
什么时候	联盟	的	大的	牧场	合并	他们的	力量	和	行军	在	这

['plænətri] ['gʌvənmənt] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðeə(r)] [raɪts] [frɒm; frəm] ['gʌvənmənt] [ɪn'krəʊtʃmənt] .

Planetary	government	to	protect	their	rights	from	government	encroachment	.
行星	政府	到	保护	他们的	权利	从	政府	侵犯	.

当各大牧场联合起来，向行星政府进军，以保护他们的权利免受政府侵犯时。

[ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi] [riˈzɔːt] [tuː; tə][ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ɪn'herənt] [raɪt]

This	sort	of	thing	could	only	be	resorted	to	in	defense	of	some	inherent	right
这	种类	的	事物	可以	仅有的	是	复原	到	在	防御	的	一些	固有	正确的

,

,

,

这种做法只能用于捍卫某些固有权利。

[ænd; ənd]['nevə(r)][tuː; tə] [ɪn'frɪndʒ] [ɒn][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .

and	never	to	infringe	on	the	rights	of	others	.
和	绝不	到	侵权	在	这	权利	的	其他的	.

绝不侵犯他人的权利。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [keɪs] , ['ʌðə(r)] [ɑːmd] [ˌkəʊə'lɪʃənz] [wʊd] [hæv; həv][ə'rɪz(ə)n] ,

Because	,	in	the	latter	case	,	other	armed	coalitions	would	have	arisen	,
因为	,	在	这	后者	案件	,	其他	武装	联盟	会	有	出现	,

因为在后一种情况下，其他武装联盟也会出现。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [fɜːst] [θriː] ['dekeɪdz] [ɒv; əv] [njuː] ['teksən] ['hɪstri; 'hɪstəri]

as	they	did	once	or	twice	during	the	first	three	decades	of	New	Texan	history
作为	他们	做过	一次	或者	两次	期间	这	第一的	三	几十年	的	新的	德克萨斯人	历史

, [tuː; tə] [rɪ'zɪst] .

,	to	resist	.
,	到	抵抗	.

就像他们在新德克萨斯历史的前三十年里一两次所做的那样，他们进行了抵抗。

" [səʊ][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ɑːmd] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wen] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪn'veɪdɪd]

"	So	the	right	of	armed	intervention	by	the	people	when	the	government	invaded
"	所以	这	正确的	的	武装	干涉	经过	这	人们	什么时候	这	政府	入侵

[ɔː(r)] ['θret(ə)nd] [ðeə(r)] [raɪts] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ək'nɒlɪdʒd] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] ['sɪstəm] .

or	threatened	their	rights	became	an	acknowledged	part	of	our	political	system	.
或者	威胁	他们的	权利	成为	一个	已确认	部分	的	我们的	政治的	系统	.

“因此，当政府侵犯或威胁人民的权利时，人民进行武装干预的权利成为我们政治制度中公认的一部分。

" [ænd; ənd] — [ðɪs] [ə'raɪzɪz][æz; əz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['kɒnsɪkwəns] — [juː; jʊ] [kænt] [gɪv] [ə; eɪ][mæn] [wɪð]

"	And	—	this	arises	as	a	natural	consequence	—	you	can't	give	a	man	with
"	和	—	这	出现	作为	一个	自然的	结果	—	你	不能	给	一个	男人	和

[faɪv] ['hʌndrəd] [ɪm'plɔɪiːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːs] [ɒv; əv][tæŋks][ænd; ənd]['eəkrɑːft][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə]

five	hundred	employees	and	a	force	of	tanks	and	aircraft	the	right	to
五	百	雇员	和	一个	力量	的	坦克	和	飞机	这	正确的	到

[rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,

resist	the	government	,
抵抗	这	政府	,

“而且——这是自然而然产生的——你不能赋予一个拥有五百名雇员和坦克飞机部队的人抵抗政府的权利。”

[ðen] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [dɪ'naɪ] [ðæt] [raɪt] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz]['əʊnli][hɪz; ɪz] [əʊn]

then	at	the	same	time	deny	that	right	to	a	man	who	has	only	his	own
然后	在	这	相同的	时间	否定	那	正确的	到	一个	男人	WHO	有	仅有的	他的	自己的

['pɪst(ə)l][ɔː(r)] [mə'ʃeti] . "

pistol	or	machete	.	"
手枪	或者	砍刀	.	"

与此同时，却剥夺了那些只拥有手枪或砍刀的人的这项权利。

" [aɪ] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ə'fɪʃ(ə)lz] [hæv; həv] [ðəm'selvz] [sə'raʊndɪd] [baɪ]
" I notice the President and the other officials have themselves surrounded by
" 我 注意 这 总统 和 这 其他 官员 有 他们自己 包围 经过
[gɑːdz] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ə'tæk] ,
guards to protect them from individual attack ,
守卫 到 保护 他们 从 个人 攻击 ,

“我注意到总统和其他官员周围都有警卫保护，以防止他们遭到单独袭击。”

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [waɪ] ['dʌznt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [æz; əz] [sʌtʃ] ,
" Why doesn't the government , as such ,
" 为什么 不 这 政府 , 作为 这样的 ,

“为什么政府本身不……”

[prə'tekt] [ɪt'self] [wɪð] [æn; ən] ['ɑːmi] [ænd; ənd][eə(r)] [fɔːs] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] ['eni] ['pɒsəb(ə)l]
protect itself with an army and air force large enough to resist any possible
保护 本身 和 一个 军队 和 空气 力量 大的 足够的 到 抵抗 任何 可能的
[ˌkəʊə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg]['rɑːntʃə, 'ræn-] ? "
coalition of the big ranchers ? "
联盟 的 这 大的 牧场主 ? "

“它需要一支足够强大的陆军和空军来抵御任何可能由大牧场主组成的联盟吗？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][woʊnt] [let][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [get] [ðæt] [strɒŋ] !
" Because we won't let the government get that strong !
" 因为 我们 惯于 让 这 政府 得到 那 强的 !

“因为我们不会让政府权力变得那么大！”

" [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [sed] ['fɔːsfəli] .
" the Colonel said forcefully .
" 这 上校 说 强硬地 .

“上校语气坚定地说。”

" [ðæts] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['beɪsɪk] ['premɪsɪz] .
" That's one of the basic premises .
" 那就是 一 的 这 基本的 前提 .

这是基本前提之一。

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] ['stændɪŋ] ['ɑːmi] , ['əʊnli][ðə; ði] [njuː] ['teksəs] ['reɪndʒəz] .
We have no standing army , only the New Texas Rangers .
我们 有 不 常设 军队 , 仅有的 这 新的 德克萨斯州 游骑兵队 .

我们没有常备军，只有新德州骑警队。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)][woʊnt] ['ɔːθəraɪz] ['eni] ['stændɪŋ] ['ɑːmi] , [ɔː(r)] [ə'prəʊpriət] [fʌndz] [tuː; tə]
And the legislature won't authorize any standing army , or appropriate funds to
和 这 立法机关 惯于 授权 任何 常设 军队 , 或者 合适的 资金 到
[sə'pɔːt] [wʌn] .
support one .
支持 一 .

立法机构不会授权建立任何常备军，也不会拨款支持常备军。

['eni] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)] [huː] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [get] [wɒt] ['ɒstɪn] ['mævərɪk] [gɒt] ,
Any member of the legislature who tried it would get what Austin Maverick got ,
任何 成员 的 这 立法机关 WHO 尝试 它 会 得到 什么 奥斯汀 特立独行者 得到 ,

任何试图这样做的立法委员都会落得和奥斯汀·马弗里克一样的下场。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [wiːks] [ə'gəʊ] , [ɔː(r)] [wɒt] [sæm] - [gɒt] , [eɪt] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
a couple of weeks ago , or what Sam Saltkin got , eight years ago ,
一个 夫妻 的 周 前 , 或者 什么 山姆 - 得到 , 八 年 前 ,

几周前，或者说萨姆·萨尔特金八年前得到的东西，

[wen] [hiː; hi] [prə'pəʊzd] [ə; eɪ] [lɔː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kəm'pʌlsəri] [ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['laɪsnsɪŋ] [ɒv; əv]

when	he	proposed	a	law	for	the	compulsory	registration	and	licensing	of
什么时候	他	建议的	一个	法律	为了	这	强制性的	登记	和	许可	的

['faɪrɑːrmz] .

firearms	.
枪支	.

他曾提议对枪支进行强制登记和许可。

[ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [tæks] [skiːm] [ɒv; əv] ['mævərɪks] ['wʌznt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː]

The	opposition	to	that	tax	scheme	of	Maverick's	wasn't	because	of	what	it
这	反对	到	那	税	方案	的	特立独行者的	不是	因为	的	什么	它

[wʊd] [kɒst] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪn]['tæksɪz] ,

would	cost	the	public	in	taxes	,
会	成本	这	民众	在	税收	,

人们反对 Maverick 的那项税收方案，并不是因为它会增加公众的税收负担。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][fɪə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [kʊd; kəd][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] ['ɑːftə(r)]

but	from	fear	of	what	the	government	could	do	with	the	money	after
但	从	害怕	的	什么	这	政府	可以	做	和	这	钱	后

[ðeɪ] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] .

they	got	it	.
他们	得到	它	.

但他们担心政府拿到钱后会怎么处置。

" [kiːp] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [wiːk] [ænd; ənd] [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənt] ;

"	Keep	a	government	poor	and	weak	and	it's	your	servant	;
"	保持	一个	政府	贫穷的	和	虚弱的	和	它是	你的	仆人	;

“让政府贫穷软弱，它就会成为你的仆人；

[let] [ˌaɪ 'tiː] [get] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪts] [jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)] .

let	it	get	rich	and	powerful	and	it's	your	master	.
让	它	得到	富有的	和	强大的	和	它是	你的	掌握	.

让它变得富有而强大，它就会成为你的主人。

[wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] ['eni] ['mɑːstəz] [hɪə(r)][ɒn] [njuː] ['teksəs] . "

We	don't	want	any	masters	here	on	New	Texas	.	"
我们	不	想	任何	大师	这里	在	新的	德克萨斯州	.	"

我们不希望新德克萨斯这里有任何地主。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['prezɪdənt] [hæz; həz][ə; eɪ] ['bɒdigɑːd] , " [ai]['nəʊtɪd] .

"	But	the	President	has	a	bodyguard	,	"	I	noted	.
"	但	这	总统	有	一个	保镖	,	"	我	著名的	.

“但是总统有保镖，”我说道。

" ['kæʒuəlti] [reɪt] [wɒz; wəz] [tuː] [haɪ] , " ['hɪkɑːk] [ɪk'spleɪnd] .

"	Casualty	rate	was	too	high	,	"	Hickock	explained	.
"	伤亡	速度	曾是	也	高的	,	"	希科克	解释	.

“伤亡率太高了，”希科克解释说。

" [rɪ'membə(r)] , [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [dʒɒb][ɪz] [ɪn'herəntli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] : [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent]

"	Remember	,	the	President's	job	is	inherently	impossible	:	he	has	to	represent
"	记住	,	这	总统的	工作	是	本质上	不可能的	:	他	有	到	代表

[ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

all	the	people	.
全部	这	人们	.

“记住，总统的工作本质上是不可能完成的：他必须代表所有人民。”

" [ai] [θɔːt] [ðæt] ['əʊvə(r)] , [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ɪ'lɒdʒɪkl] ['lɒdʒɪk] , [bʌt; bət] . . . " [haʊ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)]

" I thought that over , could see the illogical logic , but . . . " How about your

" 我 想法 那 超过 , 可以 看 这 不合逻辑 逻辑 , 但 . . . " 如何 关于 你的

['rɑːntʃə(r)] ['ɒlɪgɑːki] ?

rancher oligarchy ?

牧场主 寡头政治 ?

“我仔细想了想，也明白其中的逻辑不合常理，但是……“你们的牧场主寡头政治又如何呢？”

" [hiː; hi] [lɑːft] .

" He laughed .

" 他 笑了 .

他笑了。

" [sʌn] , [ɪf] [ai] ['stɑːtɪd] ['æktɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['mɑːstə(r)] [ə'raʊnd] [ðɪs] [rɑːntʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

" Son , if I started acting like a master around this ranch in the morning ,

" 儿子 , 如果 我 开始 表演 喜欢 一个 掌握 大约 这 牧场 在 这 早晨 ,

“儿子，如果我早上在这片牧场里表现得像个主人，

[ðeid] [faɪnd][maɪ] ['bɒdi] [ɪn][æn; ən] [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] [dɪtʃ] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌnset] .

they'd find my body in an irrigation ditch before sunset .

他们会 寻找 我的 身体 在 一个 灌溉 沟 前 日落 .

日落之前，他们会在灌溉沟渠里发现我的尸体。

" [ʃʊə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['riːəl] ['ɑːmi] ,

" Sure , if you have a real army ,

" 当然 , 如果 你 有 一个 真实的 军队 ,

“当然，如果你有一支真正的军队，

[juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [ðə; ði] [men] ['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [θʌm] — [juːz] [wʌn] ['redʒɪmənt][ɔː(r)][wʌn] [dɪ'vɪʒ(ə)n]

you can keep the men under your thumb — use one regiment or one division

你 能 保持 这 男人 在下面 你的 拇指 — 使用 一 团 或者 一 分配

[tuː; tə] [pʊt] [daʊn] ['mjuːtəni][ɪn] [ə'nʌðə(r)] .

to put down mutiny in another .

到 放 向下 兵变 在 其他 .

你可以控制士兵——用一个团或一个师去镇压另一个团或师的叛乱。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli] [faɪv] ['hʌndrəd] [men] ,

But when you have only five hundred men ,

但 什么时候 你 有 仅有的 五 百 男人 ,

但当你只有五百人时，

[ɔːl][ɒv; əv] [huːm] [nəʊ] ['evribɒdi] [els] [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɑːmd] ,

all of whom know everybody else and all of them armed ,

全部 的 谁 知道 大家 别的 和 全部 的 他们 武装 ,

他们彼此都认识，而且都持有武器。

[juː; jʊ][dʒʌst][ækt]['riːəl] [kən'sɪdərət] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kiːp] [ɒn] ['lɪvɪŋ] . "

you just act real considerate of them if you want to keep on living . "

你 只是 行为 真实的 周到 的 他们 如果 你 想 到 保持 在 活的 . "

如果你想活下去，就应该对他们体谅有加。

" [ðen] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌænek'seɪʃn] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['piːp(ə)l]

" Then would you say that the opposition to annexation comes from the people

" 然后 会 你 说 那 这 反对 到 吞并 来 从 这 人们

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [ə'freɪd] [ðæt] [ɪf] [njuː] ['teksəs] ['entəz] [ðə; ði]['səʊlə(r)] [liːg] ,

who are afraid that if New Texas enters the Solar League ,

WHO 是 害怕的 那 如果 新的 德克萨斯州 进入 这 太阳的 联盟 ,

那么，您是否认为反对吞并的声音来自于那些担心如果新德克萨斯加入太阳能联盟的人？

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [liːg] [truːps] [sent] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðɪs] . . . [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['sɪstəm] [ɒv; əv]

there	will	be	League	troops	sent	here	and	this	.	.	.	this	interesting	system	of
那里	将要	是	联盟	军队	发送	这里	和	这	.	.	.	这	有趣的	系统	的

[inˈʃuərɪŋ] ['gʌvənmənt] [rɪˌspɒnsə'bɪlətiˌ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [wʊd] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][æn; ən] [end] ? "

insuring	government	responsibility	to	the	public	would	be	brought	to	an	end	?	"
保险	政府	责任	到	这	民众	会	是	带来	到	一个	结尾	?	"

联盟军将会被派到这里，而这……这套确保政府对公众负责的有趣体系将会就此终结吗?

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] ['plænɪt] [ðæt] [ðə; ði] [liːg] [woʊnt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð]

If	you	can	show	the	people	of	this	planet	that	the	League	won't	interfere	with
如果	你	能	展示	这	人们	的	这	行星	那	这	联盟	惯于	干扰	和

['ləʊk(ə)l][pə'lɪtɪk(ə)l] ['præktɪsɪz] ,

local	political	practices	,
当地的	政治的	实践	,

如果你能向地球上的人们证明，联盟不会干涉当地的政治活动，

[jʊl] [hæv; həv][ə; eɪ] - . - [pə'sent] [mə'dʒɒrəti][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [ˌænek'seɪʃn] .

you'll	have	a	99	.	95	percent	majority	in	favor	of	annexation	.
你会	有	一个	-	.	-	百分比	多数	在	偏爱	的	吞并	.

你将获得 99.95% 的赞成吞并票。

[wɪr] [tuː] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] - [stɑː(r)] - ['klʌstə(r)] , [aʊt] [hɪə(r)] ,

We're	too	close	to	the	z'Srauff	star	-	cluster	,	out	here	,
是	也	关闭	到	这	-	星星	-	簇	,	出去	这里	,

我们离z'Srauff星团太近了，

[nɒt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['benɪfɪts] [ɒv; əv] ['dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] ['səʊlə(r)] [liːg] .

not	to	see	the	benefits	of	joining	the	Solar	League	.
不是	到	看	这	好处	的	加入	这	太阳的	联盟	.

看不到加入太阳能联盟的好处。

" [wiː; wi] [left] [ðə; ði] ['hɪkɑːk] [rɑːntʃ] [ɒn] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] [waɪl] ['hɑːdi] ['gaɪdɪd] ['aʊə(r)][eə(r)]

"	We	left	the	Hickock	ranch	on	Sunday	afternoon	and	while	Hoddy	guided	our	air
"	我们	左边	这	希科克	牧场	在	星期日	下午	和	尽管	霍迪	引导	我们的	空气

- [kɑː(r)] [bæk] [tuː; tə] [njuː] ['ɒstɪn] ,

-	car	back	to	New	Austin	,
-	车	后退	到	新的	奥斯汀	,

“我们星期天下午离开了希科克牧场，霍迪驾驶着我们的飞行汽车返回新奥斯汀。”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'vaɪz] [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ][aɪ'diəz] [ə'baʊt] [njuː] ['teksəs] .

I	had	a	little	time	to	revise	some	of	my	ideas	about	New	Texas	.
我	有	一个	小的	时间	到	修订	一些	的	我的	想法	关于	新的	德克萨斯州	.

我抽出一点时间来修改我对新德克萨斯的一些想法。

[ðæt] [ɪz] ,

That	is	,
那	是	,

那是，

[aɪ][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] ['djʊərɪŋ] [ðəʊz] [fjuː] ['momənts] [wen] ['hɑːdi] ['wʌznt] ['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ]

I	had	time	to	think	during	those	few	moments	when	Hoddy	wasn't	taking	advantage
我	有	时间	到	思考	期间	那些	很少	时刻	什么时候	霍迪	不是	采取	优势

[ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌdɪplə'mætɪk] [ɪ'mjuːnəti] [tuː; tə] [ɪn'vent] [njuː] [eə(r)] - [graʊnd] ['træfɪk] [lɔːz] .

of	our	diplomatic	immunity	to	invent	new	air	-	ground	traffic	laws	.
的	我们的	外交	免疫	到	发明	新的	空气	-	地面	交通	法律	.

在霍迪没有利用我们的外交豁免权制定新的空地交通法规的那短暂时刻，我有时间思考。

[maɪ] [θɔːts] [ˈɔːltənˌeɪtɪd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈpleʒə(r)] [ɒv; əv] [rɪˈmembə(r)ɪŋ] [geɪlz] [geɪ] [ˈkʌmpəni]

My	thoughts	alternated	between	the	pleasure	of	remembering	Gail's	gay	company
我的	想法	交替	之间	这	乐趣	的	记住	盖尔的	同性恋	公司

[ænd; ənd][ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [ðə; ði] [kəmˈpliːt] [ˌɪmplɪˈkeɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɜːrnəlz]

and	the	gloom	of	understanding	the	complete	implications	of	the	Colonel's
和	这	愁云	的	理解	这	完全的	含义	的	这	上校的

['klærəfaɪɪŋ] ['lektʃəz] .

clarifying	lectures	.
澄清	讲座	.

我的思绪在回忆起盖尔快乐的陪伴时的愉悦和理解上校阐明的教诲的全部含义时的沮丧之间来回切换。

[əˈgenst] [ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈmɑːrks] , [ai][kʊd; kəd][faɪnd][maɪˈself] [əˈpriːʃieɪtɪŋ] [ðə; ði]

Against	the	background	of	his	remarks	,	I	could	find	myself	appreciating	the
反对	这	背景	的	他的	评论	,	我	可以	寻找	我	欣赏	这

-	-	-	-	-	['riːzənɪŋ]	:
Ghopal	-	Klüng	-	Natalenko	reasoning	:
-	-	-	-	-	推理	:

结合他的言论，我开始欣赏戈帕尔-克伦-纳塔连科的推理：

[ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] ['gɔːdɪən] [nɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [əˈnʌðə(r)] ['səʊlə(r)] [liːg]

the	only	way	to	cut	the	Gordian	knot	was	to	have	another	Solar	League
这	仅有的	方式	到	切	这	戈尔迪安	结	曾是	到	有	其他	太阳的	联盟

[æmˈbæsədə(r)] [kɪld] .

Ambassador	killed	.
大使	被杀	.

解开这个戈尔迪之结的唯一办法就是再杀掉一位太阳联盟大使。

[ænd; ənd] ,

And	,
和	,

和，

[wenˈevə(r)] [ai][kʊd; kəd] [ɪˈskeɪp] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][nekst][æmˈbæsədə(r)][tuː; tə][biː; bi]

whenever	I	could	escape	thinking	about	the	fact	that	the	next	Ambassador	to	be
每当	我	可以	逃脱	思维	关于	这	事实	那	这	下一个	大使	到	是

[ðə; ði] [kleɪ] ['pɪdʒɪn] [wɒz; wəz][ˌem 'iː] ,

the	clay	pigeon	was	me	,
这	黏土	鸽子	曾是	我	,

每当我能不去想下一个要成为飞碟靶的大使就是我这件事时，

[ai] [faʊnd] [maɪˈself] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ai] ['wɒntɪd] [ðə; ði] [liːg] [tuː; tə] [teɪk] ['əʊvə(r)] .

I	found	myself	wondering	if	I	wanted	the	League	to	take	over	.
我	成立	我	好奇	如果	我	通缉	这	联盟	到	拿	超过	.

我开始思考，我是否希望联盟接管。

[ˌænekˈseɪʃn] , [jes] ; [njuː] ['teksəs] ['kʌstəmz] [wʊd] [biː; bi] [prəˈtektɪd] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['triːti] [ɒv; əv]

Annexation	,	yes	;	New	Texas	customs	would	be	protected	under	a	treaty	of
吞并	,	是的	;	新的	德克萨斯州	海关	会	是	受保护	在下面	一个	条约	的

[ˌænekˈseɪʃn] .

annexation	.
吞并	.

吞并，是的；根据吞并条约，新德克萨斯的海关将受到保护。

[bʌt; bət][ðə; ði] " ['dʒʌstɪfaɪd] ['kɒŋkwest] " [ɜːrdʒd] [baɪ] [ˌmækiəˈveli] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . ?

But	the	"	justified	conquest	"	urged	by	Machiavelli	,	Jr	.	?
但	这	"	合理的	征服	"	敦促	经过	马基雅维利	,	小	.	?

但小马基雅维利所鼓吹的“正义征服”呢?

[nəʊ] .

No	.
不	.

不。

[ai][wɒz; wəz] [stɪl] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒbləm] [wen] [wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['embəsi] [ə'baʊt] - .

I	was	still	struggling	with	the	problem	when	we	reached	the	Embassy	about	1700	.
我	曾是	仍然	挣扎	和	这	问题	什么时候	我们	达到	这	大使馆	关于	-	.

下午 17:00 左右我们到达大使馆时，我还在为这个问题苦恼。

['evriwʌn] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ˌstəʊn'hendʒ] ,

Everyone	was	there	,	including	Stonehenge	,
每个人	曾是	那里	,	包括	巨石阵	,

所有东西都在那里，包括巨石阵。

[hu:] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] [tu:] ['aʊəz] ['ɜ:lɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [gʊd] [nju:z] [ðæt] [ðə; ði] [fli:t] [hæd; həd]

who	had	returned	two	hours	earlier	with	the	good	news	that	the	fleet	had
WHO	有	返回	二	小时	早些时候	和	这	好的	消息	那	这	舰队	有

[mu:vd] ['ɪntu:] [pə'zɪʃ(ə)n] ['əʊnli] ['sɪksti] [laɪt] - ['mɪnɪts] [ɒf] [kə'pelə] [ˌaɪ 'vi:] .

moved	into	position	only	sixty	light	-	minutes	off	Capella	IV	.
已搬	进入	位置	仅有的	六十	光	-	分钟	离开	卡佩拉	第四	.

两个小时前，他带着好消息返回，舰队已部署到距离卡佩拉四号星仅 60 光分的位置。

[aɪ][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn][maɪ] ['θɪŋkɪŋ] [weə(r)] [aɪ][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ju:sləs]

I	had	reached	the	point	in	my	thinking	where	I	had	decided	it	was	useless
我	有	达到	这	观点	在	我的	思维	在哪里	我	有	决定	它	曾是	无用

[tu:; tə] [ki:p] ['hɑ:di] [ænd; ənd] [ˌstəʊn'hendʒ] [ə'pɑ:t] [ɪk'sept] [æz; əz][æn; ən] ['eksəsaɪz] [ɪn]['ment(ə)l][ə'dʒɪlətɪ] .

to	keep	Hoddy	and	Stonehenge	apart	except	as	an	exercise	in	mental	agility	.
到	保持	霍迪	和	巨石阵	除	除了	作为	一个	锻炼	在	精神的	敏捷	.

我的思考已经到了这样的地步：除了锻炼思维敏捷性之外，将霍迪和巨石阵分开是毫无意义的。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][maɪ] [breɪn] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [weɪt] - ['lɪftɪŋ] ,

Inasmuch	as	my	brain	was	already	weight	-	lifting	,
因此	作为	我的	脑	曾是	已经	重量	-	举重	,

因为我的大脑当时已经在进行举重训练了，

['swɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [trə'pi:z] [tu:; tə] [ɪ'lu:sɪv] ['flaɪɪŋ] [rɪŋz] [waɪl] ['du:ɪŋ] ['trɪp(ə)l]

swinging	from	a	flying	trapeze	to	elusive	flying	rings	while	doing	triple
摇摆	从	一个	飞行	空中飞人	到	难以捉摸的	飞行	戒指	尽管	正在做	三倍

['sʌməsɔ:lt] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['dʒʌg(ə)lɪŋ]['sev(ə)n] ['ɪndiən] [klʌbz] ,

somersaults	and	at	the	same	time	juggling	seven	Indian	clubs	,
空翻	和	在	这	相同的	时间	戏法	七	印度	俱乐部	,

在空中飞人吊环间荡来荡去，同时还要做三周空翻，并且还要同时耍七个印度棒。

[aɪ] [skɪpt] [ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)] .

I	skipped	the	whole	matter	.
我	跳过	这	所有的	事情	.

我直接略过了这件事。

[bʌt; bət][aɪm] ['feəli] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [tɪl] [ðen] [ðæt] ['hɑ:di] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə]

But	I'm	fairly	certain	that	it	wasn't	till	then	that	Hoddy	had	a	chance	to
但	我是	相当	肯定	那	它	不是	直到	然后	那	霍迪	有	一个	机会	到

[dɪ'lɪvə(r)][hɪz; ɪz] ['letə(r)] - [ɒv; əv] - ['kri:d(ə)ns] [tu:; tə] [ˌstəʊn'hendʒ] .

deliver	his	letter	-	of	-	credence	to	Stonehenge	.
递送	他的	信	-	的	-	信任	到	巨石阵	.

但我相当肯定，直到那时霍迪才有机会向巨石阵递交他的国书。

['ɑ:ftə(r)] ['dɪnə(r)] ,

After	dinner	,
后	晚餐	,

晚餐后，

[wiː; wi] ['gæðəd] [ɪn][maɪ] ['ɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['kɒfi] [ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['kɒnfərəns] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

we	gathered	in	my	office	for	our	coffee	and	a	final	conference	before	the
我们	聚集	在	我的	办公室	为了	我们的	咖啡	和	一个	最终的	会议	前	这

['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['traɪəl][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .

opening	of	the	trial	the	next	morning	.
开幕	的	这	审判	这	下一个	早晨	.

我们聚集在我的办公室喝咖啡，并在第二天早上开庭前进行了最后一次会议。

[ˌstəʊn'hendʒ] [spəʊk] [fɜːst] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][æt; ət] ['evriwʌn] [ɪk'sept] [ˌem 'iː] .

Stonehenge	spoke	first	,	looking	around	the	table	at	everyone	except	me	.
巨石阵	辐	第一的	,	寻找	大约	这	桌子	在	每个人	除了	我	.

巨石阵率先开口，环顾桌边所有人，唯独没有看向我。

" [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] ['hæpənz] , [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [fliːt] [wɪ'ðɪn] [kɔːl] .

"	No	matter	what	happens	,	we	have	the	fleet	within	call	.
"	不	事情	什么	发生	,	我们	有	这	舰队	之内	称呼	.

“无论发生什么，我们都有随时待命的舰队。”

[sɜː(r)] ['rɑːdniz] [biːn] ['æktɪv] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðəʊz] - ['miːtiə(r)] - ['maɪnɪŋ] [boʊts] .

Sir	Rodney's	been	active	picking	up	those	z'Srauff	meteor	-	mining	boats	.
先生	罗德尼的	到过	积极的	挑选	向上	那些	-	流星	-	矿业	船	.

罗德尼爵士一直在积极地回收那些 z'Srauff 陨石采矿船。

[ðeɪ] [nəʊ][lɒŋgə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] [taɪt] [skriːn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɪstəm] .

They	no	longer	have	a	tight	screen	around	the	system	.
他们	不	更长	有	一个	紧的	屏幕	大约	这	系统	.

他们不再对系统进行严密的保护。

[wiː; wi][duː; də] .

We	do	.
我们	做	.

是的。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] ['eniwʌn] , [ɪk'sept] [ˌjuː 'es] , [nəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [fliːts] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

I	don't	think	that	anyone	,	except	us	,	knows	that	the	fleet's	where	it	is	.
我	不	思考	那	任何人	,	除了	我们	,	知道	那	这	舰队的	在哪里	它	是	.

我认为除了我们之外，没有人知道舰队在哪里。

" [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] ['hæpənz] , [ai] [θɔːt] ['glʌmli] ,

"	No	matter	what	happens	,	I	thought	glumly	,
"	不	事情	什么	发生	,	我	想法	闷闷不乐地	,

“无论发生什么，”我沮丧地想，“

[ænd; ənd][ðə; ði] [freɪz] [ɪk'spleɪnd] [waɪ] [hiː; hi]['hædnt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] .

and	the	phrase	explained	why	he	hadn't	been	able	to	look	at	me	.
和	这	短语	解释	为什么	他	之前没有	到过	有能力的	到	看	在	我	.

这句话解释了他为什么一直不敢看我。

" [wel] , [bɒs] , [ai] [geɪv] [juː; jʊ][maɪ][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['kʌmɪn] - [ɪn] , " ['hɑːdi] [sed] .

"	Well	,	boss	,	I	gave	you	my	end	of	it	,	comin	'	in	,	"	Hoddy	said	.
"	出色地	,	老板	,	我	给予	你	我的	结尾	的	它	,	即将到来	-	在	,	"	霍迪	说	.

“好了，老板，我进来的时候已经把我那部分都交代清楚了，”霍迪说道。

" [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ?

"	Want	me	to	go	over	it	again	?
"	想	我	到	去	超过	它	再次	?

“要我再讲一遍吗？”

[ɔːl] [raɪt] .

All	right	.
全部	正确的	.

好的。

[ɪn] - ,
In Bonneyville ,
在 - ,

在邦尼维尔，

[wiː; wi] [faʊnd] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['piːp(ə)l] [huː] [kæn; kən][sweə(r)] [ðæt] ['ket(ə)l] - ['beli] [sæm] ['bɑːni]
we found half a dozen people who can swear that Kettle - Belly Sam Bonney
我们 成立 一半 一个 打 人们 WHO 能 发誓 那 壶 - 腹部 山姆 邦妮
[wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðəʊz] [θriː] ['brʌðəz] [æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)]
was making preparations to protect those three brothers an hour before
曾是 制作 准备工作 到 保护 那些 三 兄弟 一个 小时 前
[æm'bæsədə(r)] ['kʌmʃɔː] [wɒz; wəz] [ʃɒt] .
Ambassador Cumshaw was shot .
大使 坎肖 曾是 射击 .

我们找到了六个人，他们可以发誓说，在坎肖大使被枪杀前一个小时，“大肚腩”萨姆·邦尼正在准备保护那三兄弟。

[ðə; ði] [həʊl] [taʊnz] [sˈɔːɹə] [ðæn; ðən] [hel] [æt; ət] ['ket(ə)l] - ['beli] [fɔː(r); fə(r)] [æn'tægənaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['hɪkɑːk]
The whole town's sorer than hell at Kettle - Belly for antagonizing the Hickock
这 所有的 镇上的 更痛 比 地狱 在 壶 - 腹部 为了 敌对的 这 希科克
['aʊtfɪt] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʃɒt] [ʌp] [ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
outfit and getting the place shot up the way it was .
全套服装 和 获得 这 地方 射击 向上 这 方式 它 曾是 .

全镇的人都对 Kettle-Belly 恨之入骨，因为他们得罪了 Hickock 团伙，导致这个地方被枪击成那样。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['wɪtnəsiz] [ðæt] ['ket(ə)l] - ['beli] [wɒz; wəz][ɪn][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [diːl] [wɪð]
And we have witnesses that Kettle - Belly was in some kind of deal with
和 我们 有 证人 那 壶 - 腹部 曾是 在 一些 种类 的 交易 和
[ðə; ði] - , [tuː] .
the z'Srauff , too .
这 - , 也 .

我们还有证人证明，凯特尔贝利也和兹斯劳夫家族有过某种交易。

[ðə; ði]['reɪndʒəz] ['gæðəd] [ʌp] [eɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
The Rangers gathered up eight of them ,
这 游骑兵队 聚集 向上 八 的 他们 ,

游骑兵们抓住了其中八个人，

[huː] [kæn; kən][sweə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['ket(ə)l] - ['beli]
who can swear to the preparations and to the fact that Kettle - Belly
WHO 能 发誓 到 这 准备工作 和 到 这 事实 那 壶 - 腹部
[hæd; həd] - ['vɪzɪtəz] [ɒn] ['dɪfrənt] [ə'keɪʒnz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] . "
had z'Srauff visitors on different occasions before the shooting . "
有 - 访客 在 不同的 场合 前 这 射击 . "

有人可以作证，证明这些准备工作，并证明在枪击事件发生前，凯特尔-贝利曾多次接待过兹斯劳夫的访客。

" [ðæts] [wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] , " [ˌstəʊn'hendʒ] [sed] .
" That's what we want , " Stonehenge said .
" 那就是 什么 我们 想 , " 巨石阵 说 .

“这就是我们想要的，”巨石阵说道。

" ['sʌmθɪŋ] ['ðætl] [kə'nekt] [ðɪs] ['mɜːdə(r)] [wɪð] [ðə; ði] - . "
" Something that'll connect this murder with the z'Srauff . "
" 某物 那将 连接 这 谋杀 和 这 - . "

“能将这起谋杀案与z'Srauff联系起来的线索。”

" [wel] , [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ][hɪə(r)] [wɒt] [aɪv] [gɒt] , " ['pærɒs] [təʊld] [hɪm] .
" Well , wait till you hear what I've got , " Parros told him .
" 出色地 , 等待 直到 你 听到 什么 我已经 得到 , " 鹦鹉 讲述 他 .

“等着瞧我有什么吧，”帕罗斯告诉他。

" [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [wiː; wi] [treɪst] [ðə; ði][gʌn][ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)] - [kɑː(r)] .

"	In	the	first	place	,	we	traced	the	gun	and	the	air	-	car	.
"	在	这	第一的	地方	,	我们	追踪	这	枪	和	这	空气	-	车	.

“首先，我们追踪到了那门枪和那辆飞行汽车。”

[ðə; ði] ['bɑːni] ['brʌðəz] [bɔːt] [ðem; ðəm][bəuθ][frɒm; frəm] - ['mɜːrtʃənt] , [fɔː(r); fə(r)]

The	Bonney	brothers	bought	them	both	from	z'Srauff	merchants	,	for
这	邦妮	兄弟	买	他们	两个都	从	-	商人	,	为了

[rɪ'dɪkjələsli] ['nɒmɪn(ə)l] [praisiz] .

ridiculously	nominal	prices	.
荒谬地	名义上的	价格	.

邦尼兄弟从 z'Srauff 商人那里以极其低廉的价格买下了它们。

[ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [huː] [səʊld][ðə; ði]['ɛrˌkɑːr][ɪz] ['nɔːməli] [ɪn][ðə; ði][draɪ] - [gʊdz] ['bɪznəs] ,

The	merchant	who	sold	the	aircar	is	normally	in	the	dry	-	goods	business	,
这	商人	WHO	卖	这	航空汽车	是	通常情况下	在	这	干燥	-	商品	商业	,

出售飞行汽车的商人通常是经营干货生意的。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [huː] [səʊld][ðə; ði]['ɔːtəʊ] - ['raɪf(ə)l] [rʌnz] [ə; eɪ] [tɔɪ] [ʃɒp] .

and	the	one	who	sold	the	auto	-	rifle	runs	a	toy	shop	.
和	这	一	WHO	卖	这	汽车	-	步枪	跑步	一个	玩具	店铺	.

卖掉自动步枪的那个人经营一家玩具店。

[ɪn][ðeə(r)] [həʊl] [laɪvz; lɪvz] ,

In	their	whole	lives	,
在	他们的	所有的	生活	,

在他们的一生中，

[ðəʊz] [θriː] [bɔɪz] ['nevə(r)][hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [lɪst] [praɪs]

those	three	boys	never	had	enough	money	among	them	to	pay	the	list	price
那些	三	男孩们	绝不	有	足够的	钱	之中	他们	到	支付	这	列表	价格

[ɒv; əv][ðə; ði] [gʌn] ,

of	the	gun	,
的	这	枪	,

那三个男孩加起来也没钱买那把枪的标价。

[let] [ə'ləʊn] [ðə; ði][kɑː(r)] .

let	alone	the	car	.
让	独自的	这	车	.

更别提那辆车了。

[ðæt] [ɪz] , [nɒt] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['mɜːdə(r)] . "

That	is	,	not	until	a	week	before	the	murder	.	"
那	是	,	不是	直到	一个	星期	前	这	谋杀	.	"

也就是说，直到谋杀案发生前一周才发现。

" [ðeɪ] [gɒt] ['prɒspərəs] , [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ?

"	They	got	prosperous	,	all	of	a	sudden	?
"	他们	得到	繁荣	,	全部	的	一个	突然	?

他们突然就发财了？

" [aɪ] [ɑːskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[tuː] [wiːks] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈʃuːtɪŋ] , [ˈket(ə)l] - [ˈbeli] [sæmz] [bæŋk] [əˈkaʊnt] [gɒt] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n]
Two weeks before the shooting , Kettle - Belly Sam's bank account got a sudden
二 周 前 这 射击 , 壶 - 腹部 山姆的 银行 帐户 得到 一个 突然
[trænsˈfjuːʒn] :
transfusion :
输血 :

枪击案发生前两周，“大肚腩”萨姆的银行账户突然收到了一笔巨款：

[sʌm; səm] [əˈnɒnɪməs] [ˈbenɪfæktə(r)] [dɪˈpɒzɪtɪd] - , - [ˈpeisəuz] — [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd]
some anonymous benefactor deposited 250 , 000 pesos — about a hundred thousand
一些 匿名的 恩人 已存 - , - 比索 — 关于 一个 百 千
[dˈɒləz] — [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈkredɪt] .
dollars — to his credit .
美元 — 到 他的 信用 .

一位匿名捐助者向他的账户存入了 25 万比索（约合 10 万美元）。

[hiː; hi] [druː] [aʊt] - ,
He drew out 75 ,
他 画 出去 - ,

他抽到了75分，

- [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] [tɜːnd] [ʌp] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]
000 of it and some of the money turned up again in the hands of
- 的 它 和 一些 的 这 钱 转向 向上 再次 在 这 双手 的
[ˈswɪtʃbleɪd] [ænd; ənd][dʒæk] - [haɪ] [ænd; ənd] [ˈtɜːki] - [ˈbʌzəd] .
Switchblade and Jack - High and Turkey - Buzzard .
弹簧刀 和 杰克 - 高的 和 火鸡 - 秃鹰 .

其中 000 块钱又落入了 Switchblade、Jack-High 和 Turkey-Buzzard 手中。

[ðen] , [ə; eɪ] [wiːk] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [ˈlændɪd] [hɪə(r)] ,
Then , a week before you landed here ,
然后 , 一个 星期 前 你 登陆 这里 ,

然后，在你抵达这里的前一周，

[hiː; hi] [gɒt] [əˈnʌðə(r)] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [əˈnɒnɪməs] [sɔːs] [ænd; ənd][hiː; hi]
he got another hundred thousand from the same anonymous source and he
他 得到 其他 百 千 从 这 相同的 匿名的 来源 和 他
[druː] [aʊt] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɒv; əv] [ðæt] .
drew out twenty thousand of that .
画 出去 二十 千 的 那 .

他从同一个匿名人士那里又弄到了十万，然后从中取出了两万。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈmʌni] [ðæt] [went] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˈtemptɪd] [naɪf] -
We think that was the money that went to pay for the attempted knife -
[dʒɒb][ɒn] [ˈhʌtʃɪnsən] .
job on Hutchinson .
工作 在 哈钦森 .

我们认为那笔钱就是用来支付对哈钦森的持刀袭击未遂的费用。

[tuː] [deɪz] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈbɑːbɪkjuː] ,
Two days before the barbecue ,
二 天 前 这 烧烤 ,

烧烤前两天

[ðə; ði][ˈweɪtə(r)] [dɪˈpɒzɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [njuː] [ˈɒstɪn] [ˈpækəz] - [ænd; ənd] [ˈʃɪpəz] -
the waiter deposited a thousand at the New Austin Packers ' and Shippers '
这 服务员 已存 一个 千 在 这 新的 奥斯汀 包装工队 - 和 托运人 -
[trʌst] . "
Trust . "
相信 . "

服务员在新奥斯汀包装和托运人信托银行存入了一千美元。

" [kæn; kən][juː; jʊ][get] [ðæt] [ˌɪntrəˈdjuːst] [æz; əz] [ˈevɪdəns] [æt; ət][ðə; ði][ˈtraɪəl] ?
" Can you get that introduced as evidence at the trial ?
" 能 你 得到 那 介绍 作为 证据 在 这 审判 ?

“你能把这个作为证据提交到审判中吗？”

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [ʃʊə(r)] .
" Sure .
" 当然 .

“当然。

[ˈket(ə)l] - [ˈbeli] [bæŋks][æt; ət][ə; eɪ] [taʊn] [kɔːld] [ˈkrʊkɪd] [kriːk] , [əˈbaʊt] [ˈfɔːti] [maɪlz] [frɒm; frəm]
Kettle - Belly banks at a town called Crooked Creek , about forty miles from
壶 - 腹部 银行 在 一个 镇 称为 歪 溪 , 关于 四十 英里 从
- .
Bonneyville .
- .

Kettle-Belly 银行位于 Crooked Creek 镇，距离 Bonneyville 约 40 英里。

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈwɪtnəsiz] [frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋk] .
We have witnesses from the bank .
我们 有 证人 从 这 银行 .

我们有银行方面的证人。

" [ai][ˈɔːlsəʊ][gɒt][ðə; ði][dəup][ɒn][ðə; ði][laɪn][ðə; ði] [ˈbɑːni] [ˈbrʌðəz] [ɑː(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [æt; ət]
" I also got the dope on the line the Bonney brothers are going to take at
" 我 还 得到 这 太棒了 在 这 线 这 邦妮 兄弟 是 去 到 拿 在
[ðə; ði][ˈtraɪəl] .
the trial .
这 审判 .

“我还掌握了邦尼兄弟将在审判中采取的策略。”

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈlɔɪə(r)] , [ˈklemənt] [ə; eɪ] . [ˈsɪdni] ,
They have a lawyer , Clement A . Sidney ,
他们 有 一个 律师 , 克莱门特 一个 . 西德尼 ,

他们聘请了律师，名叫克莱门特·A·西德尼。

[ə; eɪ][ˈmembə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [ˈpɑːsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsəʊʃəlɪst] [ˈpɑːti] [ɒn] [ðɪs] [ˈplænɪt] .
a member of what passes for the Socialist Party on this planet .
一个 成员 的 什么 通过 为了 这 社会主义 派对 在 这 行星 .

在这个星球上，他算是社会主义政党的一员。

[ðə; ði] [dɪˈfens] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [fʊl] [dɪˈnaɪəl][ɒv; əv] [ˈevriθɪŋ] .
The defense will take the line of full denial of everything .
这 防御 将要 拿 这 线 的 满的 拒绝 的 一切 .

辩方将采取完全否认一切的立场。

[ðə; ði] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] [θriː] [pɔː(r); pʊə(r)][bʌt; bət] [ˈɒnɪst] [bɔɪz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˈbiːɪŋ] [freɪmd]
The Bonneys are just three poor but honest boys who are being framed
这 邦尼 是 只是 三 贫穷的 但 诚实的 男孩们 WHO 是 存在 框
[baɪ][ðə; ði] [kəˈrʌpt] [tuːlz] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [ˈrɑːntʃɪŋ] [ˈɪntrəsts] .
by the corrupt tools of the Big Ranching Interests .
经过 这 腐败 工具 的 这 大的 牧场 兴趣 .

邦尼一家只是三个贫穷但诚实的男孩，他们被大牧场利益集团的腐败爪牙陷害了。

" [ˈhɑːdi] [meɪd] [æn; ən] [ˌɪmpəˈlaɪt] [nɔɪz] .
" Hoddy made an impolite noise .
" 霍迪 制成 一个 不礼貌 噪音 .

霍迪发出了一声不礼貌的声音。

" ['wɑːtə] [wiː; wi][gɒt][tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] , [ðen] ? " [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .

"	Whatta	we	got	to	worry	about	,	then	?	"	he	demanded	.
"	什么?	我们	得到	到	担心	关于	,	然后	?	"	他	要求	.

“那我们还有什么好担心的呢？”他问道。

" ['ðer] [ə; eɪ] [sɪntʃ] [fɔː(r); fə(r)] [kən'vɪkʃn] . "

"	They're	a	cinch	for	conviction	.	"
"	它们是	一个	肚带	为了	定罪	.	"

“他们肯定能被定罪。”

" [aɪ] [ə'griː] [wɪð] [ðæt] , " [ˌstəʊn'hendʒ] [sed] .

"	I	agree	with	that	,	"	Stonehenge	said	.
"	我	同意	和	那	,	"	巨石阵	说	.

“我同意，”巨石阵说道。

" [ɪf] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [beɪs] [ðeə(r)] [dɪ'fens] [ɒn] [pə'lɪtɪk(ə)l] [kən'vɪkʃn] [ænd; ənd] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ðiː]

"	If	they	tried	to	base	their	defense	on	political	conviction	and	opposition	by	the
"	如果	他们	尝试	到	根据	他们的	防御	在	政治的	定罪	和	反对	经过	这

['səʊlə(r)] [liːg] ,

Solar	League	,
太阳的	联盟	,

“如果他们试图以政治信念和太阳联盟的反对作为辩护依据，

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] .

they	might	have	a	chance	.
他们	可能	有	一个	机会	.

他们或许还有机会。

[ðɪs] [weɪ] , [ðeɪ] ['hævnt] . "

This	way	,	they	haven't	.	"
这	方式	,	他们	还没有	.	"

这样一来，他们就没能得逞。

" [ɔːl] [raɪt] , ['dʒentlmən] , " [aɪ] [sed] ,

"	All	right	,	gentlemen	,	"	I	said	,
"	全部	正确的	,	先生们	,	"	我	说	,

“好了，先生们，”我说。

" [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wɪr] [ə'griːd] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] ['fɒləʊ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][laɪn][ɒv; əv]['pɒləsi]

"	I	take	it	that	we're	agreed	that	we	must	all	follow	a	single	line	of	policy
"	我	拿	它	那	是	同意	那	我们	必须	全部	跟随	一个	单身的	线	的	政策

[ænd; ənd][nɒt] [wɜːk] [æt; ət] [krɒs] - [pˈɜːpəsɪz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ?

and	not	work	at	cross	-	purposes	to	each	other	?
和	不是	工作	在	叉	-	目的	到	每个	其他	?

“我理解我们一致认为，我们必须遵循同一条政策路线，不能互相掣肘？”

" [ðeɪ] [ɔːl] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðæt] ['ɪnstəntli] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['kwestʃənɪŋ] [nəʊt] [ɪn][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] .

"	They	all	agreed	to	that	instantly	,	but	with	a	questioning	note	in	their	voices	.
"	他们	全部	同意	到	那	即刻	,	但	和	一个	提问	笔记	在	他们的	声音	.

“他们都立刻表示同意，但语气中带着一丝疑问。”

" [wel] , [ðen] , [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ][ɔːl] ['riːəlaɪz] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] , ['ʌndə(r)] ['eni] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

"	Well	,	then	,	I	trust	you	all	realize	that	we	cannot	,	under	any	circumstances	,
"	出色地	,	然后	,	我	相信	你	全部	意识到	那	我们	不能	,	在下面	任何	情况	,

“那么，我相信你们都明白，在任何情况下，我们都不能……”

[ə'laʊ] [ðəʊz] [θriː] ['brʌðəz] [tuː; tə][biː; bi] [kən'vɪktɪd] [ɪn] [ðɪs] [kɔːt] , " [aɪ] ['ædɪd] .

allow	those	three	brothers	to	be	convicted	in	this	court	,	"	I	added	.
允许	那些	三	兄弟	到	是	已定罪	在	这	法庭	,	"	我	额外	.

“允许这三兄弟在本法庭被定罪，”我补充道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] ['stɑːtld] ['saɪləns] ,
There **was** **a** **moment** **of** **startled** **silence** **,**
那里 曾是 一个 片刻 的 惊慌 沉默 ,

一阵令人震惊的沉默。

[waɪl] ['hɑːdi] [ænd; ənd] [ˌstəʊn'hendʒ] [ænd; ənd] ['pærɒs] [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ]
while **Hoddy** **and** **Stonehenge** **and** **Parros** **and** **Thrombley** **were** **understanding**
尽管 霍迪 和 巨石阵 和 鹦鹉 和 - 是 理解
[wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [hɜːd] .
what **they** **had** **just** **heard** **.**
什么 他们 有 只是 听到 .

霍迪、巨石阵、帕罗斯和特朗布利正在理解他们刚才听到的内容。

[ðen] [ˌstəʊn'hendʒ] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd] [sed] :
Then **Stonehenge** **cleared** **his** **throat** **and** **said** **:**
然后 巨石阵 已清除 他的 喉 和 说 :

然后，巨石阵清了清嗓子，说道：

" ['mɪstə(r)] . [æm'bæsədə(r)] !
" **Mr** **.** **Ambassador** **!**
" 先生 . 大使 !

“大使先生！”

[aɪm][ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] ['eksələnt] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['steɪtmənt] ,
I'm **sure** **that** **you** **have** **some** **excellent** **reasons** **for** **that** **remarkable** **statement** **,**
我是 当然 那 你 有 一些 出色的 原因 为了 那 卓越 陈述 ,
[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] — "
but **I** **must** **say** **—** **"**
但 我 必须 说 — "

我相信你发表这番惊人言论一定有其充分的理由，但我必须说——

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['riːəli] [kə'lɒs(ə)l] ['erə(r)] [ɒn] ['sʌmˌbɒdiz] [pɑːt] , " [aɪ] [sed] ,
" **It** **was** **a** **really** **colossal** **error** **on** **somebody's** **part** **,** **"** **I** **said** **,**
" 它 曾是 一个 真的 庞大 错误 在 某人的 部分 , " 我 说 ,

“这是某人犯下的一个非常巨大的错误，”我说。

" [ðæt] [ðɪs] [keɪs] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l]['dʒʌstɪs] .
" **that** **this** **case** **was** **allowed** **to** **get** **into** **the** **Court** **of** **Political** **Justice** **.**
" 那 这 案件 曾是 允许 到 得到 进入 这 法庭 的 政治的 正义 .

“本案竟然被允许进入政治司法法院。”

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] .
It **never** **should** **have** **.**
它 绝不 应该 有 .

它本不该发生。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði][ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [ə'laʊ] [ðəʊz] [men] [tuː; tə][biː; bi]
And **if** **we** **take** **a** **part** **in** **the** **prosecution** **,** **or** **allow** **those** **men** **to** **be**
和 如果 我们 拿 一个 部分 在 这 起诉 , 或者 允许 那些 男人 到 是
[kən'vɪktɪd] ,
convicted **,**
已定罪 ,

如果我们参与起诉，或者允许这些人被定罪，

[wiː; wi] [wɪl] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['presɪdənt] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] ['fɒrən] [æm'bæsədə(r)]
we **will** **establish** **a** **precedent** **to** **support** **the** **principle** **that** **a** **foreign** **Ambassador**
我们 将要 建立 一个 先例 到 支持 这 原则 那 一个 外国的 大使
[ɪz] ,
is **,**
是 ,

我们将树立先例，以支持外国大使应承担的职责这一原则。

[ɒn] [ðɪs] ['plænɪt] , [dɪ'faɪnd] [æz; əz][ə; eɪ] ['præktɪsɪŋ] ['ləʊk(ə)l][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] .

on	this	planet	,	defined	as	a	practicing	local	politician	.
在	这	行星	,	定义	作为	一个	练习	当地的	政治家	.

在这个星球上，被定义为一名活跃的地方政治家。

" [aɪ] [wɪl] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ][tuː; tə][daɪ'dʒest] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	I	will	invite	you	to	digest	that	for	a	moment	.
"	我	将要	邀请	你	到	消化	那	为了	一个	片刻	.

请各位花点时间仔细思考一下。

" [ə; eɪ]['məʊmənt][wɒz; wəz][ɔːl] [ðeɪ] ['niːdɪd] .

"	A	moment	was	all	they	needed	.
"	一个	片刻	曾是	全部	他们	需要	.

他们需要的只是片刻。

- [wɒz; wəz] ['hɒrɪfaɪd] [ænd; ənd] ['dɪðər] [ˌɪnkəʊ'hɪərəntli] .

Thrombley	was	horrified	and	dithered	incoherently	.
-	曾是	惊恐万分	和	抖动	语无伦次	.

索姆布利惊恐万分，语无伦次。

[ˌstəʊn'hendʒ] [fraʊnd] [ænd; ənd] ['fɪdʒɪt] [wɪð] [sʌm; səm] ['peɪpəz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] .

Stonehenge	frowned	and	fidgeted	with	some	papers	in	front	of	him	.
巨石阵	皱眉	和	坐立不安	和	一些	文件	在	正面	的	他	.

巨石阵皱着眉头，不安地摆弄着面前的文件。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['sevrəl] [θɔːts] ['gæðərɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ɪn'kluːdɪŋ] , [aɪ][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] ,

I	could	see	several	thoughts	gathering	behind	his	eyes	,	including	,	I	was	sure	,
我	可以	看	一些	想法	采集	在后面	他的	眼睛	,	包括	,	我	曾是	当然	,

我能看出他眼中浮现出好几个念头，我确信其中包括：

[ə; eɪ] [njuː] [vjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz] [frɒm; frəm] - .

a	new	view	of	his	instructions	from	Klüng	.
一个	新的	看法	的	他的	指示	从	-	.

克伦对他的指示提出了新的见解。

['iːv(ə)n] ['hɑːdi] [gɒt][æt; ət] [liːst] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Even	Hoddy	got	at	least	part	of	it	.
甚至	霍迪	得到	在	至少	部分	的	它	.

就连霍迪也至少分到了一部分。

" [waɪ] , [ðæt] [miːnz] [ðæt] ['enibɒdi] [kæn; kən] [bʌmp] [ɒf] ['eni] ['dɪpləmæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [laɪk] . . . . "

"	Why	,	that	means	that	anybody	can	bump	off	any	diplomat	he	doesn't	like	.	.	.	.	"
"	为什么	,	那	方法	那	任何人	能	撞	离开	任何	外交官	他	不	喜欢	.	.	.	.	"

[hiː; hi][bɪ'gæn] .

he	began	.
他	开始	.

“那岂不是说任何人都可以干掉他不喜欢的任何外交官……”他说道。

" [ðæt] [ɪz]['əʊnli] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . ['rɪŋgoʊ] , " - [təʊld] [hɪm] .

"	That	is	only	part	of	it	,	Mr	.	Ringo	,	"	Thrombley	told	him	.
"	那	是	仅有的	部分	的	它	,	先生	.	林戈	,	"	-	讲述	他	.

“那只是其中的一部分，林戈先生，”索姆布利告诉他。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [miːnz] [ðæt] [ə; eɪ] ['dɪpləmæt] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ðə; ði]

"	It	also	means	that	a	diplomat	,	instead	of	being	regarded	as	the
"	它	还	方法	那	一个	外交官	,	反而	的	存在	认为	作为	这

[ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['gʌvənmənt] ,

representative	of	his	own	government	,
代表	的	他的	自己的	政府	,

“这也意味着，外交官不再被视为其本国政府的代表，

[bɪ'kʌmz] , [ɪn] [ɪ'fekt] , [ə; eɪ] ['fʌŋkʃənəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [nju:] ['teksəs] .

becomes	,	in	effect	,	a	functionary	of	the	government	of	New	Texas	.
变成	,	在	影响	,	一个	官员	的	这	政府	的	新的	德克萨斯州	.

实际上，他成为了新德克萨斯政府的一名官员。

[waɪ] , [ɔ:l] [sɔ:rts] [ɒv; əv][ˌkɑ:mplɪ'keɪʃ(ə)nz] [kʊd; kəd] [ə'raɪz] . . . . "

Why	,	all	sorts	of	complications	could	arise	.	.	.	.	"
为什么	,	全部	排序	的	并发症	可以	出现	.	.	.	.	"

为什么呢？可能会出现各种各样的复杂情况……”

" [ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:t(ə)nli] [wʊd] [ɪm'peə(r)] , [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [seɪ] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] ['ekstrəˌterɪˌtɔ:rɪ'ælətɪ] [ɒv; əv]

"	It	certainly	would	impair	,	shall	we	say	,	the	principle	of	extraterritoriality	of
"	它	当然	会	妨害	,	将	我们	说	,	这	原则	的	治外法权	的

['embəsi] ,

Embassies	,
大使馆	,

“这无疑会损害大使馆治外法权原则，我们不妨这样说吧。”

" [ˌstəʊn'hendʒ] [pɪkt] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] .

"	Stonehenge	picked	it	up	.
"	巨石阵	挑选	它	向上	.

巨石阵捡到了它。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['præktɪkli] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [ˌdɪplə'mætɪk] [ɪ'mju:nəti] . "

"	And	it	would	practically	destroy	the	principle	of	diplomatic	immunity	.	"
"	和	它	会	几乎	破坏	这	原则	的	外交	免疫	.	"

“这将实际上摧毁外交豁免权原则。”

" !

"	Migawd	!
"	米戈德	!

“我的天哪！

" ['hɑ:di] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['nɜ:vəsli] , [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ɔ:l'redi] [hɪə(r)][æn; ən] ['ɑ:mi] [ɒv; əv]

"	Hoddy	looked	around	nervously	,	as	though	he	could	already	hear	an	army	of
"	霍迪	看起来	大约	紧张地	,	作为	尽管	他	可以	已经	听到	一个	军队	的

[nju:] ['teksəs] ['reɪndʒəz] ,

New	Texas	Rangers	,
新的	德克萨斯州	游骑兵队	,

霍迪紧张地环顾四周，仿佛已经听到了新德克萨斯骑警大军的声音。

[i:tʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɒrənt] [fɔ:(r); fə(r)] ['hɑ:di] ['rɪŋgoʊ] , ['bætərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['geɪts] .

each	with	a	warrant	for	Hoddy	Ringo	,	battering	at	the	gates	.
每个	和	一个	保证	为了	霍迪	林戈	,	殴打	在	这	大门	.

每人都有逮捕令，要抓捕霍迪·林戈，他们正在猛烈撞击大门。

" [wi:l; wil][hæv; həv][tu:; tə][du:; də] ['sʌmθɪŋ] !

"	We'll	have	to	do	something	!
"	出色地	有	到	做	某物	!

我们必须做点什么！

" ['goʊmɛz] , [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['embəsi] , [sed] .

"	Gomez	,	the	Secretary	of	the	Embassy	,	said	.
"	戈麦斯	,	这	秘书	的	这	大使馆	,	说	.

大使馆秘书戈麦斯说。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] , " [ˌstəʊn'hendʒ] [sed] .

"	I	don't	know	what	,	"	Stonehenge	said	.
"	我	不	知道	什么	,	"	巨石阵	说	.

“我不知道是什么，”巨石阵说道。

" [ðə; ði] ['ɒbviəs] [sə'luːʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
" **The** **obvious** **solution** **would** **be** **,** **of** **course** **,**
" 这 明显的 解决方案 会 是 , 的 课程 ,

显而易见的解决方法当然是:

[tuː; tə] [brɪŋ] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ə'genst] [ðəʊz] ['bɑːni] [bɔɪz] [ɒn]['sɪmp(ə)l] [fɜːst] - [dɪ'griː] ['mɜːdə(r)] ,
to **bring** **charges** **against** **those** **Bonney** **Boys** **on** **simple** **first** **-** **degree** **murder** **,**
到 带来 收费 反对 那些 邦妮 男孩们 在 简单的 第一的 - 程度 谋杀 ,

对邦尼男孩们提起一级谋杀指控,

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [traɪd] [ɪn][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['krɪmɪn(ə)l] [kɔːt] .
which **would** **be** **tried** **in** **an** **ordinary** **criminal** **court** **.**
哪个 会 是 尝试 在 一个 普通的 刑事 法庭 .

将在普通刑事法庭进行审理。

[bʌt; bət] [ɪts] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [naʊ] .
But **it's** **too** **late** **for** **that** **now** **.**
但 它是 也 晚的 为了 那 现在 .

但现在一切都太迟了。

[wiː; wi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [ə'reɪnd] [ɪn] [ðɪs] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['dʒʌstɪs] [kɔːt]
We **wouldn't** **have** **time** **to** **prevent** **their** **being** **arraigned** **in** **this** **Political** **Justice** **court**
我们 不会 有 时间 到 防止 他们的 存在 提审 在 这 政治的 正义 法庭
,
,
,

我们来不及阻止他们在政治正义法庭受审。

[ænd; ənd] [wʌns] [ə; eɪ] [dɪ'fendənt] [ɪz] [brɔːt] ['ɪntuː] [kɔːt] , [ɒn] [ðɪs] ['plænɪt] ,
and **once** **a** **defendant** **is** **brought** **into** **court** **,** **on** **this** **planet** **,**
和 一次 一个 被告 是 带来 进入 法庭 , 在 这 行星 ,

一旦被告人被带上法庭,在这个星球上,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

孤星星球(Lone Star Planet)
第5/6页

[hiː; hi] ['kænɒt] [biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː] [kɔːt] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ækt] .

he	cannot	be	brought	into	court	again	for	the	same	act	.
他	不能	是	带来	进入	法庭	再次	为了	这	相同的	行为	.

他不能因同一行为再次被传唤到法庭。

[nɒt] [ðə; ði] [seɪm] [kraɪm] , [ðə; ði] [seɪm] [ækt] .

Not	the	same	crime	,	the	same	act	.
不是	这	相同的	犯罪	,	这	相同的	行为	.

虽然不是同样的罪行，但行为相同。

" [aɪ][hæd; həd] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] ['redi] .

"	I	had	been	thinking	about	this	and	I	was	ready	.
"	我	有	到过	思维	关于	这	和	我	曾是	准备好	.

“我一直在考虑这件事，我已经准备好了。”

" [lʊk] , [wiː; wi][mʌst; məst] [brɪŋ] [ðəʊz] ['bɑːni] ['brʌðəz] [tuː; tə]['traɪəl] .

"	Look	,	we	must	bring	those	Bonney	brothers	to	trial	.
"	看	,	我们	必须	带来	那些	邦妮	兄弟	到	审判	.

“听着，我们必须把邦尼兄弟绳之以法。”

[ɪts] [ðə; ði]['əʊnli] [ɪ'fektɪv] [wei] [ɒv; əv] ['demənstreɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][fækt] [ðæt]

It's	the	only	effective	way	of	demonstrating	to	the	public	the	simple	fact	that
它是	这	仅有的	有效的	方式	的	演示	到	这	民众	这	简单的	事实	那

[æm'bæsədə(r)] ['kʌmʃɔː] [wɒz; wəz] ['məːdə] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] - .

Ambassador	Cumshaw	was	murdered	at	the	instigation	of	the	z'Srauff	.
大使	坎肖	曾是	被谋杀	在	这	煽动	的	这	-	.

这是向公众证明一个简单的事实——库姆肖大使是在斯劳夫家族的唆使下被谋杀——的唯一有效方法。

[wiː; wi][deə(r)] [nɒt] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [kən'vɪktɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l]['dʒʌstɪs] ,

We	dare	not	allow	them	to	be	convicted	in	the	Court	of	Political	Justice	,
我们	敢	不是	允许	他们	到	是	已定罪	在	这	法庭	的	政治的	正义	,

我们绝不能让他们在政治法庭上被定罪。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ɔːl'redi] ['steɪtɪd] .

for	the	reasons	already	stated	.
为了	这	原因	已经	声明	.

原因如上所述。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [pre'stiːʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊlə(r)] [liːg] , [wiː; wi][deə(r)] [nɒt] [ə'laʊ]

And	to	maintain	the	prestige	of	the	Solar	League	,	we	dare	not	allow
和	到	维持	这	声望	的	这	太阳的	联盟	,	我们	敢	不是	允许

[ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ] [ʌn'pʌnɪʃt] . "

them	to	go	unpunished	.	"
他们	到	去	未受惩罚	.	"

为了维护太阳联盟的威望，我们绝不能让他们逍遥法外。

" [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][wʌn] [wei] , " ['pærɒs] [sed] , " [ænd; ənd] ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən]

"	We	can	have	it	one	way	,	"	Parros	said	,	"	and	maybe	we	can
"	我们	能	有	它	一	方式	,	"	鹦鹉	说	,	"	和	或许	我们	能

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [weɪz] .

have	it	two	ways	.
有	它	二	方式	.

帕罗斯说：“我们可以采取一种方法，也许我们也可以采取两种方法。”

[bʌt; bət][aɪm] [dæmd] [ɪf] [ai][kæn; kən] [siː] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [θriː] [weɪz] .

But	I'm	damned	if	I	can	see	how	we	can	have	it	all	three	ways	.
但	我是	该死的	如果	我	能	看	如何	我们	能	有	它	全部	三	方式	.

但我实在想不明白，我们怎么可能三者兼得。

" [ai] ['wʌznt] [sə'praɪzd] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ;

"	I	wasn't	surprised	that	he	didn't	see	it	;
"	我	不是	惊讶	那	他	没有	看	它	;

“他没看到，我并不感到意外；

[hiː; hi] ['hædnt] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['ɜːdʒənsi] [gəud] [hɪm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [fɔːst] [ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd]

he	hadn't	had	the	same	urgency	goading	him	which	had	forced	me	to	find
他	之前没有	有	这	相同的	紧迫性	挑衅	他	哪个	有	强制	我	到	寻找

[ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .

the	answer	.
这	回答	.

他并没有像我一样，被那种紧迫感驱使着去寻找答案。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [ðæt] [ai] [laɪkt] ,

It	wasn't	an	answer	that	I	liked	,
它	不是	一个	回答	那	我	喜欢	,

我并不喜欢这个答案。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [weə(r)] [ai][hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] .

but	I	was	in	the	position	where	I	had	no	choice	.
但	我	曾是	在	这	位置	在哪里	我	有	不	选择	.

但我当时别无选择。

" [wel] , [hɪrz] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] , ['dʒentlmən] , " [ai][bɪ'gæn] ,

"	Well	,	here's	what	we	have	to	do	,	gentlemen	,	"	I	began	,
"	出色地	,	这里是	什么	我们	有	到	做	,	先生们	,	"	我	开始	,

“好了，先生们，我们必须这样做，”我开口说道。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'spektfl] [wei] [ðeɪ] [rɪ'gɑːdɪd] [ˌem 'iː] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ðeɪ]

and	from	the	respectful	way	they	regarded	me	,	from	the	attention	they
和	从	这	尊重	方式	他们	认为	我	,	从	这	注意力	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['gɪvɪŋ] [maɪ] [wɜːdz] ,

were	giving	my	words	,
是	给予	我的	字	,

从他们尊重我的眼神，从他们认真倾听我的话语中，

[ai] [gɒt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θrɪl] [ɒv; əv] [praɪd] .

I	got	a	sudden	thrill	of	pride	.
我	得到	一个	突然	刺激	的	自豪	.

我突然涌起一股自豪感。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [sɪns] [maɪ]['skræmb(ə)ld][ə'raɪv(ə)l] , [ai][wɒz; wəz] ['riːəli] [æm'bæsədə(r)] ['stiːvn]

For	the	first	time	since	my	scrambled	arrival	,	I	was	really	Ambassador	Stephen
为了	这	第一的	时间	自从	我的	打乱	到达	,	我	曾是	真的	大使	史蒂芬

[sɪlk] .

Silk	.
丝绸	.

自从我匆匆赶到以来，我第一次真正成为了斯蒂芬·西尔克大使。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [nju:] ['teksəs] ['reɪndʒə(r)] [tæŋks] [met] [ðə; ði] ['embəsi] [kɑ:(r)] [fɔ:(r)] [blɒks] [frɒm; frəm]

A	couple	of	New	Texas	Ranger	tanks	met	the	Embassy	car	four	blocks	from
一个	夫妻	的	新的	德克萨斯州	游骑兵	坦克	遇见	这	大使馆	车	四	积木	从

[ðə; ði] ['steɪtˌhaʊs] [ænd; ənd] ['kɔnvɔi, kən'vɔi][ˌju: 'es]['ɪntu:][ðə; ði] ['sentrəl] ['plɑ:zə] ,

the	Statehouse	and	convoyed	us	into	the	central	plaza	,
这	州议会大厦	和	车队	我们	进入	这	中央	广场	,

几辆新德克萨斯骑警队的坦克在距离州议会大厦四个街区的地方与大使馆的车辆会合，并将我们护送到中央广场。

[weə(r)] [ðə; ði] ['bɑ:bɪkju:] [hæd; həd] [bi:n] [held] [ɒn][ðə; ði]['fraɪdeɪ] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɒn]

where	the	barbecue	had	been	held	on	the	Friday	afternoon	that	I	had	arrived	on
在哪里	这	烧烤	有	到过	握住	在	这	星期五	下午	那	我	有	到达的	在

[nju:] ['teksəs] .

New	Texas	.
新的	德克萨斯州	.

烧烤活动是在我抵达新德克萨斯的那个星期五下午举行的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔ:ləʊst][æz; əz] [dens] [ə; eɪ] [kraʊd] [æz; əz][ðə; ði][lɑ:st] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði]

There	was	almost	as	dense	a	crowd	as	the	last	time	I	had	seen	the
那里	曾是	几乎	作为	稠密	一个	人群	作为	这	最后的	时间	我	有	已见	这

[pleɪs] ;

place	;
地方	;

人群密度几乎和我上次来这里时一样高；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['kwaɪətə(r)] , [tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent] [ðæt] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ][bændz] , [ænd; ənd]

but	they	were	quieter	,	to	the	extent	that	there	were	no	bands	,	and
但	他们	是	更安静	,	到	这	程度	那	那里	是	不	乐队	,	和

[nəʊ] ['ʃu:tɪŋ] ,

no	shooting	,
不	射击	,

但他们安静多了，既没有乐队演奏，也没有枪声。

[nəʊ] ['kaʊbel] [ɔ:(r)] ['wɪslz] .

no	cowbells	or	whistles	.
不	牛铃	或者	哨声	.

没有牛铃声或哨声。

[ðə; ði] ['bɑ:bɪkju:] [pɪts] [wɜ:(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ə'gen] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] ['hɔ:kə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['pʊʃɪŋ]

The	barbecue	pits	were	going	again	,	however	,	and	hawkers	were	pushing
这	烧烤	坑	是	去	再次	,	然而	,	和	小贩	是	推动

[ɔ:(r)] [prə'pelɪŋ] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['wægənz] [ə'baʊt] ,

or	propelling	their	little	wagons	about	,
或者	推进	他们的	小的	马车	关于	,

烧烤炉又开始冒着热气，小贩们推着或蹬着他们的小车四处走动。

['vendɪŋ] ['sænwɪtʃz] .

vending	sandwiches	.
自动售货机	三明治	.

自动售卖三明治。

[aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ][hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][bɪg] ['twenti] - [fʊt] ['teləvju:] [skri:nz] , [ə'pærəntli] ['waɪəd][frɒm; frəm]

I	saw	a	half	a	dozen	big	twenty	-	foot	teleview	screens	,	apparently	wired	from
我	锯	一个	一半	一个	打	大的	二十	-	脚	电视	屏幕	,	显然	有线	从

[ðə; ði]['kɔ:tru:m; 'kɔ:trʊm] .

the	courtroom	.
这	法庭	.

我看到了六个二十英尺的大电视屏幕，显然是从法庭上连线过来的。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['embəsi] [kɑː(r)][ænd; ənd][ɪts] [ɪ'skɔːrtɪŋ] [tæŋks] [riːtʃt] [ðə; ði]['plɑːzə] , [æn; ən]

As	soon	as	the	Embassy	car	and	its	escorting	tanks	reached	the	plaza	,	an
作为	很快	作为	这	大使馆	车	和	它是	护送	坦克	达到	这	广场	,	一个

[əʊ'veɪʃn] [brəʊk] [aʊt] .

ovation	broke	out	.
排卵	打破	出去	.

使馆车辆及其护卫坦克一抵达广场，广场上就爆发出热烈的掌声。

[ai][wɒz; wəz] [tʃɪəd] , [wɪð] [ðə; ði] [haɪ] - [pɪtʃt] [jɪpiː] !

I	was	cheered	,	with	the	high	-	pitched	yipeee	!
我	曾是	欢呼	,	和	这	高的	-	投球	耶!	!

我听到一阵高亢的欢呼声!

[ɒv; əv] [njuː] ['tɛksənz][ænd; ənd] [ə'dʒʊəd] [ænd; ənd] [ɪm'plɔː] [nɒt][tuː; tə][let][ðem; ðəm][səʊ] - [ænd; ənd] -

of	New	Texans	and	adjured	and	implored	not	to	let	them	so	-	and	-
的	新的	德州人	和	受伤	和	恳求	不是	到	让	他们	所以	-	和	-

[ˌes əʊ 'es] [get] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

sos	get	away	with	it	.
求救信号	得到	离开	和	它	.

新德克萨斯人恳求并哀求不要让那些家伙逍遥法外。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['reɪndʒəz] [ɒn] [gɑːd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]

There	was	a	veritable	army	of	Rangers	on	guard	at	the	doors	of	the
那里	曾是	一个	真正的	军队	的	游骑兵队	在	警卫	在	这	门	的	这

['kɔːtruːm; 'kɔːtrʊm] .

courtroom	.
法庭	.

法庭门口站着一大批游骑兵。

[ðə; ði]['əʊnli] [spek'tetər] ['biːɪŋ] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːtruːm; 'kɔːtrʊm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['prɒmɪnənt]

The	only	spectators	being	admitted	to	the	courtroom	seemed	to	be	prominent
这	仅有的	观众	存在	承认	到	这	法庭	似乎	到	是	著名的

['sɪtəznz] [wɪð] [ɪ'nʌf] [pʊl] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] ['pɑːsɪz] .

citizens	with	enough	pull	to	secure	passes	.
公民	和	足够的	拉	到	安全的	通过	.

似乎只有一些有影响力、能够获得通行证的知名人士才能获准进入法庭旁听。

[ˌɪn'saɪd] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [spek'tetər] - ['bentʃɪz] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][klɪə(r)][ðə; ði]

Inside	,	some	of	the	spectators	'	benches	had	been	removed	to	clear	the
里面	,	一些	的	这	观众	-	长椅	有	到过	已移除	到	清除	这

[frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

front	of	the	room	.
正面	的	这	房间	.

室内，部分观众席的长椅被移走，以腾出房间前部的空间。

[ɪn][ðə; ði] [klɪəd] [speɪs] ,

In	the	cleared	space	,
在	这	已清除	空间	,

在清理出来的空地上，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] ['bʌlki] [ʃeɪp] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [klɒθ] ['kʌvə(r)] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][eə(r)] -

there	was	one	bulky	shape	under	a	cloth	cover	that	seemed	to	be	the	air	-
那里	曾是	一	笨重	形状	在下面	一个	布	覆盖	那	似乎	到	是	这	空气	-

[kɑː(r)][ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [klɒθ] - ['kʌvəd] [ʃeɪp] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɪfti] - [əm əm]['djuːəl] -

car	and	another	cloth	-	covered	shape	that	looked	like	a	fifty	-	mm	dual	-
车	和	其他	布	-	涵盖	形状	那	看起来	喜欢	一个	五十	-	毫米	双重的	-

['pɜːpəs] [gʌn] .

purpose	gun	.
目的	枪	.

有一个用布盖着的笨重物体，看起来像是飞行汽车；还有一个用布盖着的物体，看起来像是一门 50 毫米双用途炮。

[smɔːlə(r)] [ig'zibits] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] ['twenti] - [əm əm]['ɔːtəʊ] - ['raɪf(ə)l] , [wɜː(r); wə(r)] [paɪld] [ɒn][ðə; ði]

Smaller	exhibits	,	including	a	twenty	-	mm	auto	-	rifle	,	were	piled	on	the
较小的	展品	,	包括	一个	二十	-	毫米	汽车	-	步枪	,	是	堆积	在	这

[frendz] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [kɔːt] ['teɪb(ə)l] .

friends	-	of	-	the	-	court	table	.
朋友们	-	的	-	这	-	法庭	桌子	.

较小的展品，包括一支 20 毫米自动步枪，堆放在法庭之友的桌子上。

[ðə; ði][ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['ɒkjupaɪd] — ['kɜːn(ə)l] ['hɪkɑːk] , [huː] [weɪvd] [ə; eɪ]

The	prosecution	table	was	already	occupied	—	Colonel	Hickock	,	who	waved	a
这	起诉	桌子	曾是	已经	占领	—	上校	希科克	,	WHO	挥手	一个

['griːtɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

greeting	to	me	,
问候	到	我	,

控方席上已经坐满了人——希科克上校，他向我挥手致意。

[θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [men] [huː] [lʊkt] [laɪk] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də]['rɑːntʃə, 'ræn-] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

three	or	four	men	who	looked	like	well	-	to	-	do	ranchers	,	and	a
三	或者	四	男人	WHO	看起来	喜欢	出色地	-	到	-	做	牧场主	,	和	一个

[ˌdelɪ'geɪʃn] [ɒv; əv] ['lɔɪərz] .

delegation	of	lawyers	.
代表团	的	律师	.

三四个看起来像是富裕牧场主的男人，以及一群律师。

" ['sæmjʊəl] - , " ['pærɒs] , [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , ['wɪspəd] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] , ['hevi] - [set]

"	Samuel	Goodham	,	"	Parros	,	beside	me	,	whispered	,	indicating	a	big	,	heavy	-	set
"	塞缪尔	-	,	"	鹦鹉	,	旁	我	,	低声说道	,	表明	一个	大的	,	重的	-	放

[mæn] [wɪð] [waɪt] [heə(r)] ,

man	with	white	hair	,
男人	和	白色的	头发	,

“塞缪尔·古德汉姆，”帕罗斯在我身旁低声说道，他指着一个身材高大魁梧、头发花白的男人。

[drest] [ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] [suːt][ɒv; əv][ðə; ði] [kʌt] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ɒn] ['terə] ['sev(ə)nti] -

dressed	in	a	dark	suit	of	the	cut	that	had	been	fashionable	on	Terra	seventy	-
穿着	在	一个	黑暗的	套装	的	这	切	那	有	到过	时髦	在	泰拉	七十	-

[faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

five	years	ago	.
五	年	前	.

他身穿一套深色西装，这种款式的西装在75年前的地球上很流行。

" [best] ['krɪmɪn(ə)l] ['lɔɪə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['plænɪt] .

"	Best	criminal	lawyer	on	the	planet	.
"	最好的	刑事	律师	在	这	行星	.

“地球上最好的刑事律师。”

['hɪkɑːk] [mʌst; məst][hæv; həv]['haɪəd][hɪm] .

Hickock	must	have	hired	him	.
希科克	必须	有	雇用	他	.

一定是希科克雇佣了他。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [swɔːm] [æt; ət][ðə; ði]['sentə(r)]['teɪb(ə)l] , [tuː] .

"	There	was	quite	a	swarm	at	the	center	table	,	too	.
"	那里	曾是	相当	一个	蜂群	在	这	中心	桌子	,	也	.

“中央桌子那边也挤满了人。”

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)]['rɑːntʃə, 'ræn-] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɪn] [ə'gresɪvli] ['ʃæbi]

Some	of	them	were	ranchers	,	a	couple	in	aggressively	shabby
一些	的	他们	是	牧场主	,	一个	夫妻	在	咄咄逼人	破旧

[wɜːkloʊðz] ,

workclothes	,
工作服	,

他们当中有些人是牧场主，还有一对夫妇穿着极其破旧的工作服。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌdɪplə'mætɪk] [kɔː(r)] .

and	there	were	several	members	of	the	Diplomatic	Corps	.
和	那里	是	一些	成员	的	这	外交	兵团	.

还有几名外交使团成员。

[ai] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['gæðəd] [ðæt] [ðeɪ] , [laɪk] [maɪ'self] ,

I	shook	hands	with	them	and	gathered	that	they	,	like	myself	,
我	摇晃	双手	和	他们	和	聚集	那	他们	,	喜欢	我	,

我与他们握手，并了解到他们和我一样，

[wɜː(r); wə(r)] ['wʌrid] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['presɪdənt] [ðæt] [mait] [biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] [ðɪs] ['traɪəl] .

were	worried	about	the	precedent	that	might	be	established	by	this	trial	.
是	担心	关于	这	先例	那	可能	是	已确立的	经过	这	审判	.

我们担心这次审判可能会开创一个先例。

[waɪl] [ai] [wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] ['hɑːdi] ['rɪŋgoʊ] [æz; əz] [maɪ] [ɑːtɑː'ʃeɪ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

While	I	was	introducing	Hoddy	Ringo	as	my	attaché	extraordinary	,	which	was
尽管	我	曾是	介绍	霍迪	林戈	作为	我的	随员	非凡的	,	哪个	曾是

[nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [truːθ] ,

no	less	than	the	truth	,
不	较少的	比	这	真相	,

当我向大家介绍霍迪·林戈是我的特派助理时，这完全是事实。

[ðə; ði] [dɪ'fens] ['pɑːti] [keɪm] [ɪn] .

the	defense	party	came	in	.
这	防御	派对	来了	在	.

防守方进来了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [θriː] ['lɔɪərz] — [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , ['rəʊd(ə)nt] - [feɪst] ['feləʊ] , [huːm] ['pærɒs]

There	were	only	three	lawyers	—	a	little	,	rodent	-	faced	fellow	,	whom	Parros
那里	是	仅有的	三	律师	—	一个	小的	,	啮齿动物	-	面对	同伴	,	谁	鹦鹉

['pɔɪntɪd] [aʊt] [æz; əz] ['klemənt] ['sɪdni] ,

pointed	out	as	Clement	Sidney	,
尖	出去	作为	克莱门特	西德尼	,

只有三名律师——其中一个个子矮小，长着一张老鼠脸，帕罗斯指认他是克莱门特·西德尼。

[ænd; ənd] [tuː] [ə'sɪstənts] .

and	two	assistants	.
和	二	助理	.

还有两名助手。

[ænd; ənd] , ['gɑːdɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['reɪndʒə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [kɔːt] - ['beɪlɪf] , [ðə; ði] [θriː]

And	,	guarded	by	a	Ranger	and	a	couple	of	court	-	bailiffs	,	the	three
和	,	守卫	经过	一个	游骑兵	和	一个	夫妻	的	法庭	-	法警	,	这	三

[dɪ'fendənts] ,

defendants	,
被告	,

在一名巡警和几名法庭执达员的押送下，三名被告人

['swɪtʃbleɪd] [dʒəʊ] , [dʒæk] - [haɪ] [eɪb] [ænd; ənd] ['tɜːki] - ['bʌzəd] [tɒm] ['bɑːni] .

Switchblade	Joe	,	Jack	-	High	Abe	and	Turkey	-	Buzzard	Tom	Bonney	.
弹簧刀	乔	,	杰克	-	高的	安倍	和	火鸡	-	秃鹰	汤姆	邦妮	.

刀锋乔、杰克高亚伯和火鸡秃鹰汤姆·邦尼。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔː(r)] [səʊ] [eɪdʒ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,

There	was	probably	a	year	or	so	age	different	from	one	to	another	,
那里	曾是	大概	一个	年	或者	所以	年龄	不同的	从	一	到	其他	,

他们之间年龄可能相差一岁左右。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['peərəntɪdʒ] .

but	they	certainly	had	a	common	parentage	.
但	他们	当然	有	一个	常见的	亲子关系	.

但他们肯定有共同的父母。

[ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd] [peɪl] [aɪz] [ænd; ənd] ['nærəʊ] , [luːs] - ['lɪpt] ['feɪsɪz] .

They	all	had	pale	eyes	and	narrow	,	loose	-	lipped	faces	.
他们	全部	有	苍白	眼睛	和	狭窄的	,	松动的	-	嘴唇	面孔	.

他们都长着苍白的眼睛和狭长的、嘴唇松弛的脸。

[ˌsʌb'nɔːml] [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ˌsaɪkə'pæθɪk] , [ai] [θɔːt] .

Subnormal	and	probably	psychopathic	,	I	thought	.
低于正常水平	和	大概	精神病态	,	我	想法	.

我当时想，他可能精神不正常，甚至可能患有精神病。

[dʒæk] - [haɪ] [eɪb] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [left] [ɑːm] [ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [left] ['ʃəʊldə(r)] [ɪn][ə; eɪ]

Jack	-	High	Abe	had	his	left	arm	in	a	sling	and	his	left	shoulder	in	a
杰克	-	高的	安倍	有	他的	左边	手臂	在	一个	吊索	和	他的	左边	肩膀	在	一个

['plɑːstə(r)][kɑːst] .

plaster	cast	.
石膏	投掷	.

杰克·海·阿贝的左臂吊着绷带，左肩打着石膏。

[ðə; ði] [bʌz] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [spek'tetər] ['ɔːltəd] [ɪts] [təʊn] ['sʌtəli] [ænd; ənd] [tʊk] [ɒn]

The	buzz	of	conversation	among	the	spectators	altered	its	tone	subtly	and	took	on
这	嗡嗡声	的	对话	之中	这	观众	已修改	它是	语气	微妙地	和	采取	在

[ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [hɒ'stɪləti] [æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] .

a	note	of	hostility	as	they	entered	and	seated	themselves	.
一个	笔记	的	敌意	作为	他们	进入	和	坐着	他们自己	.

随着观众入场落座，他们之间的交谈声渐渐变得有些嘈杂，并带上了一丝敌意。

[ðə; ði] ['bælkəni] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kraʊdɪd] [wɪð] [pres] [ˌreprɪ'zentətɪvz] .

The	balcony	seemed	to	be	crowded	with	press	representatives	.
这	阳台	似乎	到	是	挤	和	按	代表	.

阳台上似乎挤满了媒体记者。

['sevrəl] ['telikɑːst] ['kæmərəz][ænd; ənd] [saʊnd] [p'ɪkʌps] [hæd; həd] [biːn] [rɪgd] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði] [frʌnt]

Several	telecast	cameras	and	sound	pickups	had	been	rigged	to	cover	the	front
一些	电视直播	相机	和	声音	皮卡	有	到过	作弊	到	覆盖	这	正面

[ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [frɒm; frəm] ['veərɪəs] ['æŋglz] ,

of	the	room	from	various	angles	,
的	这	房间	从	各种各样的	角度	,

多台电视摄像机和录音设备被架设起来，从各个角度拍摄房间前方的情况。

[ə; eɪ] ['fiːtʃə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['mɪsɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['traɪəl][ai][hæd; həd] [siːn] [wɪð] [geɪl] [ɒn]

a	feature	that	had	been	missing	from	the	trial	I	had	seen	with	Gail	on
一个	特征	那	有	到过	丢失的	从	这	审判	我	有	已见	和	盖尔	在

['fraɪdeɪ] .

Friday	.
星期五	.

这是我在周五和盖尔一起观看的试播集中所缺少的功能。

[ðen] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] ['entəd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bentʃ] ,

Then	the	judges	entered	from	a	door	behind	the	bench	,
然后	这	法官	进入	从	一个	门	在后面	这	长椅	,

然后法官们从法官席后面的门走了进来。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['əʊpənd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pæsɪdʒweɪ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['plɑːzə] , [ænd; ənd][ðə; ði]

which	must	have	opened	from	a	passageway	under	the	plaza	,	and	the
哪个	必须	有	打开	从	一个	通道	在下面	这	广场	,	和	这

[kɔːt] [wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə]['ɔːdə(r)] .

court	was	called	to	order	.
法庭	曾是	称为	到	命令	.

法庭一定是从广场下方的通道打开的，法庭随即开庭。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [dʒʌdʒ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['nelsn] [huː] [hæd; həd] [prɪ'zaɪdɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['weɪtli]

The	President	Judge	was	the	same	Nelson	who	had	presided	at	the	Whately
这	总统	法官	曾是	这	相同的	纳尔逊	WHO	有	主持	在	这	惠特利

['traɪəl][ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ə'dʒendə] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]

trial	and	the	first	thing	on	the	agenda	seemed	to	be	the	selection	of	a
审判	和	这	第一的	事物	在	这	议程	似乎	到	是	这	选择	的	一个

[njuː] [bɔːd] [ɒv; əv][ə'səʊsɪeɪt; ə'səʊʃɪeɪt]['dʒʌdʒɪz] .

new	board	of	associate	judges	.
新的	木板	的	联系	法官	.

首席法官是曾主持惠特利审判的纳尔逊，议程上的第一件事似乎是选出一个新的副法官委员会。

['pærɒs] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [bɔːd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sɜːvd] [ɒn][ðə; ði] ['priːviəs]

Parros	explained	in	a	whisper	that	the	board	which	had	served	on	the	previous
鹦鹉	解释	在	一个	耳语	那	这	木板	哪个	有	服务	在	这	以前的

['traɪəl] [wʊd] [sɪt] [ʌn'tɪl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .

trial	would	sit	until	that	could	be	done	.
审判	会	坐	直到	那	可以	是	完毕	.

帕罗斯低声解释说，上次审判时任职的委员会将继续运作，直到完成这项工作为止。

[ə; eɪ][slɪp][ɒv; əv]['peɪpə(r)][wɒz; wəz] [drɔːn] [frɒm; frəm][ə; eɪ][bɒks][ænd; ənd][ə; eɪ] [neɪm] [wɒz; wəz] [kɔːld] .

A	slip	of	paper	was	drawn	from	a	box	and	a	name	was	called	.
一个	滑	的	纸	曾是	绘制	从	一个	盒子	和	一个	姓名	曾是	称为	.

从盒子里抽出一张纸条，然后念出一个名字。

[ə; eɪ][mæn] ['sɪtɪŋ] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [rəʊz] [ɒv; əv] [spek'tetər] - [siːts] [gɒt] [ʌp][ænd; ənd] [keɪm]

A	man	sitting	on	one	of	the	front	rows	of	spectators	'	seats	got	up	and	came
一个	男人	坐着	在	一	的	这	正面	行	的	观众	-	座位	得到	向上	和	来了

['fɔːwəd] .

forward	.
向前	.

坐在前排观众席上的一名男子起身走到了前面。

[wʌn] [ɒv; əv] ['sɪdniz] [ə'sɪstənts] ['rʌmɪdʒd] [θruː] [ə; eɪ] [kɑːd] [faɪl] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]

One	of	Sidney's	assistants	rummaged	through	a	card	file	he	had	in	front	of
一	的	西德尼的	助理	翻找	通过	一个	卡片	文件	他	有	在	正面	的

[hɪm][ænd; ənd]['hændɪd][ə; eɪ][kɑːd][tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'fens] .

him	and	handed	a	card	to	the	chief	of	the	defense	.
他	和	递交	一个	卡片	到	这	首席	的	这	防御	.

西德尼的一名助手在他面前的卡片档案里翻找了一张卡片，然后递给了辩护律师。

[æt; ət][wʌns] , ['sɪdni] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

At	once	,	Sidney	was	on	his	feet	.
在	一次	,	西德尼	曾是	在	他的	脚	.

西德尼立刻站了起来。

" ['tʃælɪndʒd] , [fɔː(r); fə(r)] [kɔːz] ! " [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] .

"	Challenged	,	for	cause	!	"	he	called	out	.
"	挑战	,	为了	原因	!	"	他	称为	出去	.

“我接受挑战，而且是有正当理由的！”他喊道。

" [ðɪs] [mæn][ɪz] [nəʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'kleəd] , [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

"	This	man	is	known	to	have	declared	,	in	conversation	at	the	bar	of	the
"	这	男人	是	已知	到	有	声明	,	在	对话	在	这	酒吧	的	这

['sɪlvə(r)]['peɪsəʊ] [sə'luːn] ,

Silver	Peso	Saloon	,
银	比索	酒吧	,

据悉，此人在银比索酒吧的吧台边与人交谈时曾宣称：

[hɪə(r)][ɪn] [njuː] ['ɒstɪn] , [ðæt] [ðiːz] [θriː] [bɔɪz] , [maɪ]['klaɪənts] ,

here	in	New	Austin	,	that	these	three	boys	,	my	clients	,
这里	在	新的	奥斯汀	,	那	这些	三	男孩们	,	我的	客户	,

在新奥斯汀这里，这三个男孩，我的客户，

[ɔːt] [ɔːl][tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən]['heɪmən] . "
ought all to be hanged higher than Haman . "
应该 全部 到 是 绞刑 更高 比 哈曼 . "

所有人都应该被吊死，而且吊得比哈曼更高。

" [jes] , [aɪ] [sed] [ðæt] !
" Yes , I said that !
" 是的 , 我 说 那 !

“是的，我说过这话！”

" [ðə; ði][vɪ'naɪərɪmən] [dɪ'kleəd] .
" the venireman declared .
" 这 维尼尔曼 声明 .

“陪审员宣布。”

" [aɪl] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [hɪə(r)] : [ɔːl] [θriː] [ɒv; əv] [ðiːz] ['mɜːdərɪŋ] [skʌŋks] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]
" I'll repeat it right here : all three of these murdering skunks ought to be
" 患病的 重复 它 正确的 这里 : 全部 三 的 这些 谋杀 臭鼬 应该 到 是
[hæŋd] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] — "
hanged higher than — "
绞刑 更高 比 — "

“我再说一遍：这三只杀人臭鼬都应该被吊死，而且吊得比——”

" [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] !
" Your Honor !
" 你的 荣誉 !

“启禀大人！

" ['sɪdni] ['ɔːlməʊst] [skriːmd] .
" Sidney almost screamed .
" 西德尼 几乎 尖叫 .

西德尼差点尖叫起来。

" [ɪf] , ['ɑːftə(r)] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] [mænz]['breɪz(ə)n][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['bɪgətɪd] [klɑːs] ['heɪtrɪd] [ə'genst] [maɪ]
" If , after hearing this man's brazen declaration of bigoted class hatred against my
" 如果 , 后 听力 这 男人的 厚颜无耻 宣言 的 偏执的 班级 仇恨 反对 我的
['klaɪənts] ,
clients ,
客户 ,

“如果，在听到这个人公然发表针对我委托人的带有偏见的阶级仇恨言论后，

[hiː; hi][ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə][sɪt][ɒn] [ðæt] [bentʃ] —
he is allowed to sit on that bench —
他 是 允许 到 坐 在 那 长椅 —

他可以坐在那条长椅上——

" [dʒʌdʒ] ['nelsn] ['paʊndɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['gæv(ə)l] .
" Judge Nelson pounded with his gavel .
" 法官 纳尔逊 猛击 和 他的 法槌 .

纳尔逊法官用法槌敲击着。

" [juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ][dʒuː'dɪʃəl] ['djuːtiz] , ['kaʊnsələ(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" You don't have to instruct me in my judicial duties , Counselor , " he said .
" 你 不 有 到 指示 我 在 我的 司法 职责 , 顾问 , " 他 说 .

“法官大人，您不必指导我如何履行司法职责，”他说。

" [ðə; ði][vɪ'naɪərɪmən][hæz; həz] ['ɒbviəsli] [dɪs'kwɒlɪfaɪd] [hɪm'self] [baɪ] ['gɪvɪŋ] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['predʒədɪs] .
" The venireman has obviously disqualified himself by giving evidence of prejudice .
" 这 维尼尔曼 有 明显地 取消资格 他自己 经过 给予 证据 的 偏见 .

“陪审员候选人显然因提供有偏见的证据而丧失了资格。”

[nekst] [neɪm] .
Next name .
下一个 姓名 .

下一个名字。

" [ðə; ði][nekst][mæn][wɒz; wəz] ['tʃælɪndʒd] : [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'taɪəd] ['pækɪŋ] - [haʊs] ['ɒpəreɪtə(r)][ɪn]
" The next man was challenged : he was a retired packing - house operator in
" 这 下一个 男人 曾是 挑战 : 他 曾是 一个 退休 包装 - 房子 操作员 在
[njuː] ['ɒstɪn] ,
New Austin ,
新的 奥斯汀 ,

“下一个接受挑战的人是新奥斯汀一家已退休的包装厂工人，

[ænd; ənd][hæd; həd] [wʌns] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] - [ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]
and had once expressed the opinion that Bonneyville and everybody in it
和 有 一次 表达 这 观点 那 - 和 大家 在 它
[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][eɪtʃ] - [bɒmd] [ɒf] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [njuː] ['teksəs] .
ought to be H - bombed off the face of New Texas .
应该 到 是 H - 轰炸 离开 这 脸 的 新的 德克萨斯州 .

他曾表示，应该用氢弹将邦尼维尔及其所有居民从新德克萨斯的土地上炸飞。

[ðɪs] ['sɪdni] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['gɒtn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['evrɪbɒdi] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld]
This Sidney seemed to have gotten the name of everybody likely to be called
这 西德尼 似乎 到 有 获得 这 姓名 的 大家 可能 到 是 称为
[fɔː(r); fə(r)] [kɔːt] ['djuːti][ænd; ənd][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɒn] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
for court duty and had something on each one of them ,
为了 法庭 责任 和 有 某物 在 每个 一 的 他们 ,

这个叫西德尼的人似乎掌握了所有可能被传唤到法庭的人的名字，并且对每个人都有所了解。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [went] [ɒn] [laɪk] [ðæt] [ɔːl] ['mɔːnɪŋ] .
because he went on like that all morning .
因为 他 去 在 喜欢 那 全部 早晨 .

因为他整个上午都是这样。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] , " [ˌstəʊn'hendʒ] ['wɪspəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][bɪ'haɪnd]
" You know what I think , " Stonehenge whispered to me , leaning over behind
" 你 知道 什么 我 思考 , " 巨石阵 低声说道 到 我 , 倾斜 超过 在后面
['pærɒs] .
Parros .
鹦鹉 .

“你知道我在想什么，”巨石阵从帕罗斯身后探过身来，低声对我说。

" [aɪ] [θɪŋk] [hiːz] [dʒʌst] ['stɔːlɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [kɔːt] [ɪn] ['seʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] - [fliːt] [gets]
" I think he's just stalling to keep the court in session until the z'Srauff fleet gets
" 我 思考 他是 只是 停滞 到 保持 这 法庭 在 会议 直到 这 - 舰队 获得
[hɪə(r)] .
here .
这里 .

“我认为他只是在拖延时间，让法庭继续开庭，直到 z'Srauff 舰队抵达。”

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [get] [həʊld][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [rɪst] ['wɒtʃɪz] . "
I wish we could get hold of one of those wrist watches . "
我 希望 我们 可以 得到 抓住 的 一 的 那些 手腕 手表 . "

我真希望我们能弄到一块那样的手表。

" [aɪ][kæn; kən] [get] [juː; jʊ][wʌn] , [bɪ'fɔː(r)] ['iːvnɪŋ] , " ['hɑːdi] ['ɒfəd] ,
" I can get you one , before evening , " Hoddy offered ,
" 我 能 得到 你 一 , 前 晚上 , " 霍迪 提供 ,

“我可以在傍晚之前给你弄一个，”霍迪说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][keə(r)] [wɒt] ['hæpənz] [tuː; tə][ðə; ði] [mʌt] [ðæts] ['wɛrɪn] - [ˌaɪ 'tiː] . "

"	if	you	don't	care	what	happens	to	the	mutt	that's	wearin	'	it	.	"
"	如果	你	不	关心	什么	发生	到	这	杂种狗	那就是	穿着	-	它	.	"

“如果你不在乎穿着这件衣服的杂种狗会怎么样的话。”

" ['betə(r)] [nɒt] , " [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] .

"	Better	not	,	"	I	decided	.
"	更好的	不是	,	"	我	决定	.

“最好还是别去，”我决定。

" [maɪt] [tɪp][ðem; ðəm] [ɒf] [tuː; tə] [wɒt] [wiː; wi] [sə'spekt] .

"	Might	tip	them	off	to	what	we	suspect	.
"	可能	提示	他们	离开	到	什么	我们	怀疑	.

“这可能会让他们察觉到我们的怀疑。”

[ænd; ənd][wiː; wi][doʊnt] ['riːəli] [niːd] [wʌn] :

And	we	don't	really	need	one	:
和	我们	不	真的	需要	一	:

我们其实并不需要它：

[sɜː(r)] ['rɑːdni] [wɪl] [hæv; həv][pə'trəʊlz] [aʊt] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] ['wɔːnɪŋ] [ɪn] [taɪm] .

Sir	Rodney	will	have	patrols	out	far	enough	to	get	warning	in	time	.
先生	罗德尼	将要	有	巡逻	出去	远的	足够的	到	得到	警告	在	时间	.

罗德尼爵士会派出巡逻队到足够远的地方，以便及时获得预警。

" [wiː; wi] [tʊk] [æn; ən]['aʊə(r)] , [æt; ət] [nuːn] , [fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] [ə'gen] .

"	We	took	an	hour	,	at	noon	,	for	lunch	,	and	then	it	began	again	.
"	我们	采取	一个	小时	,	在	中午	,	为了	午餐	,	和	然后	它	开始	再次	.

“我们中午休息了一个小时吃午饭，然后又开始了。”

[baɪ] - , [ˌfɪfˈtiːn] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [kɔːt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɛdʒ'ɜːnd] ,

By	1647	,	fifteen	minutes	before	court	should	be	adjourned	,
经过	-	,	十五	分钟	前	法庭	应该	是	休会	,

1647年，也就是法庭休庭前十五分钟，

[dʒʌdʒ] ['nelsn] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['beɪlɪf] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [klɒk] [bæk] [tuː; tə] - .

Judge	Nelson	ordered	the	bailiff	to	turn	the	clock	back	to	1300	.
法官	纳尔逊	订购	这	法警	到	转动	这	钟	后退	到	-	.

纳尔逊法官命令法警将时钟拨回 1300。

[ðə; ði] [klɒk] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [bæk] [ə'gen] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] - .

The	clock	was	turned	back	again	when	it	reached	1645	.
这	钟	曾是	转向	后退	再次	什么时候	它	达到	-	.

当时间到达 1645 年时，时钟又被拨回了原点。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , ['klemənt] ['sɪdni] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ðə; ði][məʊst][ʌn'pɒpjələ(r)][mæn][ɒn] [njuː] ['teksəs] .

By	this	time	,	Clement	Sidney	was	probably	the	most	unpopular	man	on	New	Texas	.
经过	这	时间	,	克莱门特	西德尼	曾是	大概	这	最多	不受欢迎的	男人	在	新的	德克萨斯州	.

到那时，克莱门特·西德尼可能是新德克萨斯最不受欢迎的人了。

['faɪnəli] , ['kɜːn(ə)l] ['ændruː] [dʒeɪ] . ['hɪkɑːk] [rəʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Finally	,	Colonel	Andrew	J	.	Hickock	rose	to	his	feet	.
最后	,	上校	安德鲁	J	.	希科克	玫瑰	到	他的	脚	.

最后，安德鲁·J·希科克上校站了起来。

" [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] :

"	Your	Honor	:
"	你的	荣誉	:

“启禀大人：

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [kɔ:t] [ɪz][nɒt][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][rɪ'taɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [bentʃ] [ʌn'tɪl] [ə'nʌðə(r)] [kɔ:t]

the	present	court	is	not	obliged	to	retire	from	the	bench	until	another	court
这	展示	法庭	是	不是	有义务	到	退休	从	这	长椅	直到	其他	法庭

[hæz; həz] [bi:n] ['tʃəʊzn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] ['sɪtɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [kɔ:t] [ɪn] ['bi:ɪŋ] .

has	been	chosen	as	they	are	now	sitting	as	a	court	in	being	.
有	到过	选定	作为	他们	是	现在	坐着	作为	一个	法庭	在	存在	.

目前的法院没有义务在选出新的法院之前退出审理，因为他们现在作为一个常设法院正在审理案件。

[ai] [prə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði]['traɪəl] [bɪ'gɪn] , [wɪð] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [kɔ:t] [ɒn][ðə; ði] [bentʃ] .

I	propose	that	the	trial	begin	,	with	the	present	court	on	the	bench	.
我	提出	那	这	审判	开始	,	和	这	展示	法庭	在	这	长椅	.

我提议审判开始，由现任法官组成合议庭。

" ['sɪdni] [bɪ'gæn] ['jelɪŋ] ['prəʊtests; prə'tests] .

"	Sidney	began	yelling	protests	.
"	西德尼	开始	大喊	抗议活动	.

西德尼开始高声抗议。

['hɑ:di] ['rɪŋgoʊ] ['pʊld] [hɪz; ɪz] ['nekətʃi:f] [ə'raʊnd] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [left] [ɪə(r)][ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [endz]

Hoddy	Ringo	pulled	his	neckerchief	around	under	his	left	ear	and	held	the	ends
霍迪	林戈	拉	他的	围巾	大约	在下面	他的	左边	耳朵	和	握住	这	结束

[ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

above	his	head	.
多于	他的	头	.

霍迪·林戈将领巾绕到左耳下方，并将两端举过头顶。

- , [ðə; ði][æm'bæsədə(r)][frɒm; frəm]['bi:tə] ['si:fəs] [ˌaɪ 'vi:] ,

Nanadabadian	,	the	Ambassador	from	Beta	Cephus	IV	,
-	,	这	大使	从	Beta	塞弗斯	第四	,

来自贝塔仙王座IV的大使纳纳达巴迪安

[dru:] [hɪz; ɪz] [bɪgɪst] [naɪf] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['traɪɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒn][ə; eɪ] [ʃi:t] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] .

drew	his	biggest	knife	and	began	trying	the	edge	on	a	sheet	of	paper	.
画	他的	最大	刀	和	开始	尝试	这	边缘	在	一个	床单	的	纸	.

拔出他最大的刀，开始在一张纸上试刀刃。

" [wel] , [jɔ:(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] , [ai] ['sɜ:t(ə)nli] [du:; də] [nɒt] [wɪʃ] [tu:; tə][ækt][ɪn][æn; ən] [əb'strʌkʃənɪst]

"	Well	,	Your	Honor	,	I	certainly	do	not	wish	to	act	in	an	obstructionist
"	出色地	,	你的	荣誉	,	我	当然	做	不是	希望	到	行为	在	一个	阻挠者

['mænə(r)] .

manner	.
方式	.

“法官大人，我当然不想采取阻挠行动。”

[ðə; ði] [dɪ'fens] [ə'gri:z] [tu:; tə] [ək'sept] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [kɔ:t] , " ['sɪdni] [dɪ'saɪdɪd] .

The	defense	agrees	to	accept	the	present	court	,	"	Sidney	decided	.
这	防御	同意	到	接受	这	展示	法庭	,	"	西德尼	决定	.

“辩方同意接受本法庭的判决，”西德尼裁定。

" [ˌprɒsɪ'kju:ʃ(ə)n] [ə'gri:z] [tu:; tə] [ək'sept] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [kɔ:t] , " - ['pærət] .

"	Prosecution	agrees	to	accept	the	present	court	,	"	Goodham	parroted	.
"	起诉	同意	到	接受	这	展示	法庭	,	"	-	鹦鹉学舌	.

“检方同意接受本法庭的判决，”古德汉姆鹦鹉学舌般地重复道。

" [ðə; ði]['prez(ə)nt] [kɔ:t] [wɪl] [kən'tɪnju:] [ɒn][ðə; ði] [bentʃ] ,

"	The	present	court	will	continue	on	the	bench	,
"	这	展示	法庭	将要	继续	在	这	长椅	,

“本届法庭将继续审理此案，

[tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv]['saɪləs] ['kʌmʃɔː] , [dɪ'siːst] , ['vɜːsəs] ['swɪtʃbleɪd]

to	try	the	case	of	the	Friends	of	Silas	Cumshaw	,	deceased	,	versus	Switchblade
到	尝试	这	案件	的	这	朋友们	的	西拉斯	坎肖	,	死者	,	相对	弹簧刀

[dʒəʊ] ['bɑːni] ,

Joe	Bonney	,
乔	邦妮	,

审理已故塞拉斯·坎肖之友诉"刀锋乔"邦尼一案

[dʒæk] - [haɪ] [eɪb] ['bɑːni] , ['tɜːki] - ['bʌzəd] [tɒm] ['bɑːni] , [et][ælz] .

Jack	-	High	Abe	Bonney	,	Turkey	-	Buzzard	Tom	Bonney	,	et	als	.
杰克	-	高的	安倍	邦妮	,	火鸡	-	秃鹰	汤姆	邦妮	,	等	也	.

Jack-High Abe Bonney、Turkey-Buzzard Tom Bonney 等人。

" [dʒʌdʒ] ['nelsn] [ræpt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['gæv(ə)l] .

"	Judge	Nelson	rapped	with	his	gavel	.
"	法官	纳尔逊	说唱	和	他的	法槌	.

纳尔逊法官用法槌敲击着。

" [kɔːt] [ɪz][ˌhɪə'wɪð; ˌhɪə'wɪθ] [ɐdʒ'ɜːnd] [ʌn'tɪl] - [tə'mɒrəʊ] .

"	Court	is	herewith	adjourned	until	0900	tomorrow	.
"	法庭	是	此附	休会	直到	-	明天	.

"法庭休庭至明日上午9点。"

" ['tʃæptə(r)] [ɪks]

"	CHAPTER	IX
"	章	第九章

第九章

[ðə; ði]['traɪəl][gɒt] ['stɑːtɪd] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [əb'dʒekʃnz]

The	trial	got	started	the	next	morning	with	a	minimum	amount	of	objections
这	审判	得到	开始	这	下一个	早晨	和	一个	最低限度	数量	的	反对意见

[frɒm; frəm] ['sɪdni] .

from	Sidney	.
从	西德尼	.

审判于次日早晨开始，西德尼几乎没有提出任何异议。

[ðə; ði] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ænd; ənd] [ˌspesɪfɪ'keɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)]['djuːli] [riːd] , [ðə; ði] [θriː] [dɪ'fendənts] ['pliːdɪd] [nɒt]

The	charges	and	specifications	were	duly	read	,	the	three	defendants	pleaded	not
这	收费	和	规格	是	正式地	读	,	这	三	被告	恳求	不是

['gɪlti] ,

guilty	,
有罪的	,

控罪和具体指控已宣读，三名被告均表示不认罪。

[ænd; ənd] [ðen] - [ədˈvɑːnst] [wɪð] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [ə'dres] [ðə; ði] [kɔːt] .

and	then	Goodham	advanced	with	a	paper	in	his	hand	to	address	the	court	.
和	然后	-	先进的	和	一个	纸	在	他的	手	到	地址	这	法庭	.

然后古德汉姆手里拿着一份文件上前向法庭陈述。

['sɪdni] ['skæmpə] [ʌp][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

Sidney	scampered	up	to	take	his	position	beside	him	.
西德尼	四处逃窜	向上	到	拿	他的	位置	旁	他	.

西德尼迅速跑上前去，站在他身边。

" [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] , [ðə; ði][ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n] ['wɪʃɪz] , ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [ə'griːmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'fens] ,

"	Your	Honor	,	the	prosecution	wishes	,	subject	to	agreement	of	the	defense	,
"	你的	荣誉	,	这	起诉	愿望	,	主题	到	协议	的	这	防御	,

[tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [stˌɪpjʊl'eɪʃənz] ,

to	enter	the	following	stipulations	,
到	进入	这	下列的	规定	,

"法官阁下，控方希望在辩方同意的前提下，达成以下协议：

[tuː; tə] [wɪt] : [fɜːst] ,

to	wit	:	First	,
到	有	:	第一的	,

具体而言：首先，

[ðæt] [ðə; ði] [leɪt] ['saɪləs] ['kʌmʃɔː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['præktɪsɪŋ] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv]

that	the	late	Silas	Cumshaw	was	a	practicing	politician	within	the	meaning	of
那	这	晚的	西拉斯	坎肖	曾是	一个	练习	政治家	之内	这	意义	的

[ðə; ði] [lɔː] .

the	law	.
这	法律	.

已故的西拉斯·坎肖是法律意义上的执业政治家。

['sekənd] , [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [naʊ] [ded] ,

Second	,	that	he	is	now	dead	,
第二	,	那	他	是	现在	死的	,

其次，他现在已经去世了。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ə'testɪd] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] ['kɒrənə(r)] [ɒv; əv] [sæm] ['hjuːstən] ['kɒntɪnənt] .

and	came	to	his	death	in	the	manner	attested	to	by	the	coroner	of	Sam	Houston	Continent	.
和	来了	到	他的	死亡	在	这	方式	已证实	到	经过	这	验尸官	的	山姆	休斯顿	大陆	.

他的死因由山姆·休斯顿·康蒂嫩特的验尸官证实。

[θɜːd] , [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [deθ] [æt; ət] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'fendənts] [hɪə(r)] ['prez(ə)nt] .

Third	,	that	he	came	to	his	death	at	the	hands	of	the	defendants	here	present	.
第三	,	那	他	来了	到	他的	死亡	在	这	双手	的	这	被告	这里	展示	.

第三，他死于在场被告之手。

" [ɪn] [ɔːl] [maɪ] ['plænɪŋ] , [aɪ'd] [fə'gɒtn] [ðæt] .

"	In	all	my	planning	,	I'd	forgotten	that	.
"	在	全部	我的	规划	,	ID	被遗忘的	那	.

“我做了很多计划，却把这件事忘了。”

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [let] [ðəʊz] [stˌɪpjʊl'eɪʃənz] [stænd] [wɪ'ðaʊt] ['prəʊtest] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

I	couldn't	let	those	stipulations	stand	without	protest	,	and	at	the	same	time	,
我	不能	让	那些	规定	站立	没有	反对	,	和	在	这	相同的	时间	,

我不能对这些条件置之不理，同时，

[ɪf] [aɪ] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [ðə; ði] [ˌkærəktəraɪ'zeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kʌmʃɔː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['præktɪsɪŋ] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] ,

if	I	protested	the	characterization	of	Cumshaw	as	a	practicing	politician	,
如果	我	抗议	这	特征描述	的	坎肖	作为	一个	练习	政治家	,

如果我抗议将库姆肖描述为一名活跃的政治家，

[ðə; ði] ['traɪəl] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [end] [raɪt] [ðeə(r)] .

the	trial	could	easily	end	right	there	.
这	审判	可以	容易地	结尾	正确的	那里	.

审判很可能就此结束。

[səʊ] [aɪ] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] , [ænd; ənd] ['klemənt] ['sɪdni] ['prɒmptli] [ə'blaɪdʒd] [ˌem 'iː] .

So	I	prayed	for	a	miracle	,	and	Clement	Sidney	promptly	obliged	me	.
所以	我	祈祷	为了	一个	奇迹	,	和	克莱门特	西德尼	及时	有义务	我	.

于是我祈求奇迹发生，克莱门特·西德尼很快就满足了我的愿望。

" [dɪ'fens] [wəʊnt] ['stɪpjuleɪt] ['eniθɪŋ] !

"	Defense	won't	stipulate	anything	!
"	防御	惯于	规定	任何事物	!

辩方不会提出任何要求！

" [hiː; hi] [bɑːkt] .
" he barked .
" 他 吠叫 .

他吠叫道。

" [maɪ]['klaɪənts] , [hɪə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] ['vɪktɪms] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [kən'spɪrəsi] ,
" My clients , here , are victims of a monstrous conspiracy ,
" 我的 客户 , 这里 , 是 受害者 的 一个 滔天 阴谋 ,

“我的委托人都是一场骇人听闻的阴谋的受害者，

[ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] [truː] [fækts][ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['saɪləs] ['kʌmʃɔː] .
a conspiracy to conceal the true facts of the death of Silas Cumshaw .
一个 阴谋 到 隐藏 这 真的 事实 的 这 死亡 的 西拉斯 坎肖 .

一场旨在掩盖西拉斯·坎肖死亡真相的阴谋。

[ðeɪ] [ɔːt] ['nevə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə'restɪd] [ɔː(r)] [brɔːt] [hɪə(r)] ,
They ought never to have been arrested or brought here ,
他们 应该 绝不 到 有 到过 被捕 或者 带来 这里 ,

他们根本不应该被逮捕或带到这里。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n] ['wɒnts] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ['eniθɪŋ] , [ðeɪ] [kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː][baɪ]
and if the prosecution wants to establish anything , they can do it by
和 如果 这 起诉 想要 到 建立 任何事物 , 他们 能 做 它 经过
['testɪməni] ,
testimony ,
见证 ,

如果控方想要证实什么，他们可以通过证词来证明。

[ɪn][ðə; ði]['regjələ(r)][ænd; ənd] ['lɔːfl] [weɪ] .
in the regular and lawful way .
在 这 常规的 和 合法的 方式 .

以正常合法的方式。

[ðɪs] ['præktɪs] [ɒv; əv] [friː] - ['wiːlɪŋ] [ˌstɪpju'leɪʃ(ə)n][ɪz]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [dɪ'vaɪsɪz] [baɪ] [wɪtʃ]
This practice of free - wheeling stipulation is only one of the many devices by which
这 实践 的 自由的 - 惠灵 规定 是 仅有的 一 的 这 许多 设备 经过 哪个
[ðə; ði] [kɔːts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['plænɪt] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [pə'vɜːtɪd] [tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði] [kə'rʌpt] [ænd; ənd]
the courts of this planet are being perverted to serve the corrupt and
这 法院 的 这 行星 是 存在 变态 到 服务 这 腐败 和
[ˌʌn'dʒʌst] [endz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] [ri'ækʃən(ə)ri] ['lænd,əʊnəz] !
unjust ends of a gang of reactionary landowners !
不公正 结束 的 一个 帮派 的 反动 土地所有者 !

这种随意规定的做法只是众多手段之一，这些手段被用来扭曲地球上的法院，使其服务于一伙反动地主的腐败和不公正的目的！

" [dʒʌdʒ] ['nɛlsənz] ['gæv(ə)l][hɪt][ðə; ði] [bentʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [kræk] [laɪk] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [ʃɒt] .
" Judge Nelson's gavel hit the bench with a crack like a rifle shot .
" 法官 纳尔逊的 法槌 打 这 长椅 和 一个 裂缝 喜欢 一个 步枪 射击 .

“纳尔逊法官的法槌敲击在法官席上，发出像步枪射击一样的清脆声响。”

" ['mɪstə(r)] . ['sɪdni] !
" Mr . Sidney !
" 先生 . 西德尼 !

“西德尼先生！”

[ɪn] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['klaɪənts] ,
In justice to your clients ,
在 正义 到 你的 客户 ,

为了公正对待您的客户，

[ai] [wʊd] [heɪt] [tuː; tə] [fɔːs] [ðem; ðəm][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['lɔɪərz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðeə(r)]['traɪəl] ,

I	would	hate	to	force	them	to	change	lawyers	in	the	middle	of	their	trial	,
我	会	恨	到	力量	他们	到	改变	律师	在	这	中间	的	他们的	审判	,

我不想在审判过程中强迫他们更换律师。

[bʌt; bət] [ɪf] [ai][hɪə(r)] [ə'nʌðə(r)] [rɪ'mɑːk] [laɪk] [ðæt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɔːts] [ɒv; əv] [njuː] ['teksəs] ,

but	if	I	hear	another	remark	like	that	about	the	courts	of	New	Texas	,
但	如果	我	听到	其他	评论	喜欢	那	关于	这	法院	的	新的	德克萨斯州	,

但如果我再听到有人这样评价新德克萨斯法院，

[ðæts] [ɪg'zæktli] [wɒt] [wɪl] ['hæpən] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jʊl] [biː; bi][ɪn][dʒeɪl][fɔː(r); fə(r)] [kən'tempt] !

that's	exactly	what	will	happen	,	because	you'll	be	in	jail	for	contempt	!
那就是	确切地	什么	将要	发生	,	因为	你会	是	在	监狱	为了	鄙视	!

这正是将会发生的事情，因为你将因藐视法庭罪而被关进监狱!

[ɪz] [ðæt] [klɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['sɪdni] ?

Is	that	clear	,	Mr	.	Sidney	?
是	那	清除	,	先生	.	西德尼	?

明白了吗，西德尼先生?

" [ai]['set(ə)ld] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [wɪtʃ] [gɒt] [ˌem 'iː] , [ai] ['nəʊtɪst] ,

"	I	settled	back	with	a	deep	sigh	of	relief	which	got	me	,	I	noticed	,
"	我	定居	后退	和	一个	深的	叹	的	宽慰	哪个	得到	我	,	我	注意到	,

我长舒一口气，如释重负地靠了回去，我注意到，这让我.....

['kjʊəriəs] [stɛə] [frɒm; frəm][maɪ] ['feləʊ] [æm'bæsədəz] .

curious	stares	from	my	fellow	Ambassadors	.
好奇的	凝视	从	我的	同伴	大使们	.

同事们好奇的目光注视着我。

[ai] [ˌdɪsrɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ɪn][ðeə(r)]['glɑːnsɪz] ; [ai][hæd; həd] [wɒt] [ai] ['wɒntɪd] .

I	disregarded	the	questions	in	their	glances	;	I	had	what	I	wanted	.
我	被忽视	这	问题	在	他们的	眼神	;	我	有	什么	我	通缉	.

我无视他们眼神中的疑问；我已经得到了我想要的。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] ['kɔːlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['wɪtnəsɪz] .

They	began	calling	up	the	witnesses	.
他们	开始	呼叫	向上	这	证人	.

他们开始传唤证人。

[fɜːst] , [ðə; ði]['dɒktə(r)] [huː] [hæd; həd] ['sɜːtɪfaɪd] [æm'bæsədə(r)] - [deθ] .

First	,	the	doctor	who	had	certified	Ambassador	Cumshaw's	death	.
第一的	,	这	医生	WHO	有	认证	大使	-	死亡	.

首先是那位出具库姆肖大使死亡证明的医生。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [kən'saɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wuːndz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɪld] [maɪ] ['priːdəsesə(r)] .

He	gave	a	concise	description	of	the	wounds	which	had	killed	my	predecessor	.
他	给予	一个	简洁的	描述	的	这	伤口	哪个	有	被杀	我的	前任	.

他简明扼要地描述了导致我前任死亡的伤口。

['sɪdni] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [hɪkəks]

Sidney	was	trying	to	make	something	out	of	the	fact	that	he	was	Hickock's
西德尼	曾是	尝试	到	制作	某物	出去	的	这	事实	那	他	曾是	希科克的

['fæməli] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

family	physician	,
家庭	医生	,

西德尼试图利用自己是希科克的家庭医生这一身份来做些文章。

[ænd; ənd] [kən'sjuːmɪŋ] [mɔː(r)] [taɪm] , [wen] [ai] [gɒt] [ʌp] .

and	consuming	more	time	,	when	I	got	up	.
和	消费	更多的	时间	,	什么时候	我	得到	向上	.

而且，当我起床后，会花费更多的时间。

" [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em]['prez(ə)nt][hɪə(r)][æz; əz]['æmɪkəs]['kjʊərɪiː] ,
" Your Honor , I am present here as amicus curiae ,
" 你的 荣誉 , 我 是 展示 这里 作为 朋友 法院 ,

法官阁下，我今天以法庭之友的身份出席，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒbviəs] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊlə(r)] [liːg]
because of the obvious interest which the Government of the Solar League
因为 的 这 明显的 兴趣 哪个 这 政府 的 这 太阳的 联盟
[hæz; həz][ɪn] [ðɪs] [keɪs] . . . . "
has in this case . . . . "
有 在 这 案件 . . . . "

因为太阳联盟政府对此事显然非常关注……

" [əb'dʒekʃ(ə)n] !
" Objection !
" 异议 !

“异议！

" ['sɪdni] [jeld] .
" Sidney yelled .
" 西德尼 大喊 .

“西德尼大喊道。”

" [pliːz] [steɪt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['nelsn] [ɪn'vaɪtɪd] .
" Please state it , " Nelson invited .
" 请 状态 它 , " 纳尔逊 受邀 .

“请说出来，”纳尔逊邀请道。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plænɪt] [ɒv; əv] [njuː] ['teksəs] .
" This is a court of the people of the planet of New Texas .
" 这 是 一个 法庭 的 这 人们 的 这 行星 的 新的 德克萨斯州 .

“这是新德克萨斯星球人民的法庭。”

[ðɪs] ['fɒrən] ['emɪsəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊlə(r)] [liːg] ,
This foreign emissary of the Solar League ,
这 外国的 使者 的 这 太阳的 联盟 ,

这位太阳联盟的外国使节，

[sent] [hɪə(r)][tuː; tə][kən'spaɪə(r)] [wɪð] [njuː] ['teksən] ['treitə] [tuː; tə][ðə; ði] [end] [ðæt] [njuː] ['tɛksənz][ʃæl; ʃəl]
sent here to conspire with New Texan traitors to the end that New Texans shall
发送 这里 到 合谋 和 新的 德克萨斯人 叛徒 到 这 结尾 那 新的 德州人 将
[biː; bi] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ə; eɪ]['suːpaɪn; 'sjuːpaɪn][ænd; ənd] ['rævɪʃ] ['seɪtrəpi] [ɒv; əv][ðə; ði][ɔːl] - [dɪ'vaʊərɪŋ]
be reduced to a supine and ravished satrapy of the all - devouring
是 减少 到 一个 仰卧 和 被蹂躏 总督辖区 的 这 全部 - 吞噬
['empaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gæləksi] —
empire of the Galaxy —
帝国 的 这 星系 —

被派到这里来与新德克萨斯的叛徒密谋，目的是将新德克萨斯人变成银河系吞噬一切的帝国的匍匐在地、饱受蹂躏的总督辖区——

" [dʒʌdʒ] ['nelsn] [ræpt] ['ʃɑːpli] .
" Judge Nelson rapped sharply .
" 法官 纳尔逊 说唱 尖锐地 .

纳尔逊法官严厉地说道。

" [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'faɪnd] [æz; əz] [p'ɜːsənz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['prɒpə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]
" Friends of the court are defined as persons having a proper interest in the
" 朋友们 的 这 法庭 是 定义 作为 人 拥有 一个 恰当的 兴趣 在 这
[keɪs] .
case .
案件 .

“法庭之友”是指与案件有正当利害关系的人。

[æz; əz] [ðɪs] [keɪs] [ə'raɪzɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔ:mə(r)][æm'bæsədə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊlə(r)]

As	this	case	arises	from	the	death	of	the	former	Ambassador	of	the	Solar
作为	这	案件	出现	从	这	死亡	的	这	以前的	大使	的	这	太阳的

[li:g] ,

League	,
联盟	,

本案缘起于前太阳联盟大使的去世，

[ai] ['kænɒt] [si:] [haʊ] [ðə; ði]['prez(ə)nt][æm'bæsədə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɑ:f] [kæn; kən][bi:; bi][ɪk'sklu:dɪd] .

I	cannot	see	how	the	present	Ambassador	and	his	staff	can	be	excluded	.
我	不能	看	如何	这	展示	大使	和	他的	职员	能	是	排除	.

我不明白为什么现任大使及其工作人员会被排除在外。

[ˌəʊvə'ru:ld] .

Overruled	.
否决	.

否决。

" [hi:; hi] [n'ɒdɪd] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

"	He	nodded	to	me	.
"	他	点头	到	我	.

他向我点了点头。

" [kən'tɪnju:] , ['mɪstə(r)] . [æm'bæsədə(r)] . "

"	Continue	,	Mr	.	Ambassador	.	"
"	继续	,	先生	.	大使	.	"

“请继续，大使先生。”

" [æz; əz][ai] [ˌʌndə'stænd] ,

"	As	I	understand	,
"	作为	我	理解	,

据我了解，

[ai][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [raɪts] [ɒv; əv] [krɒs] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['wɪtnəsɪz] [æz; əz] ['kaʊnsl] [fɔ:(r); fə(r)]

I	have	the	same	rights	of	cross	-	examination	of	witnesses	as	counsel	for
我	有	这	相同的	权利	的	叉	-	考试	的	证人	作为	法律顾问	为了

[ðə; ði][ˌprɒsɪ'kju:ʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'fens] ;

the	prosecution	and	defense	;
这	起诉	和	防御	;

我与控辩双方律师一样，享有对证人进行交叉询问的权利；

[ɪz] [ðæt] [kə'rekt] , [jɔ:(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] ?

is	that	correct	,	Your	Honor	?
是	那	正确的	,	你的	荣誉	?

法官大人，是这样吗?

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [səʊ][ai] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪtnəs] .

"	It	was	,	so	I	turned	to	the	witness	.
"	它	曾是	,	所以	我	转向	到	这	证人	.

“确实如此，所以我转向证人。”

" [ai] [sə'pəʊz] , ['dɒktə(r)] , [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][kwaɪt][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [ɪk'spɪərɪəns] , [ɪn][jɔ:(r); jə(r)]

"	I	suppose	,	Doctor	,	that	you	have	had	quite	a	bit	of	experience	,	in	your
"	我	认为	,	医生	,	那	你	有	有	相当	一个	少量	的	经验	,	在	你的

['præktɪs] ,

practice	,
实践	,

“我想，医生，您在行医过程中一定积累了相当丰富的经验吧。”

[wɪð] ['gʌnʃɒt] [wu:ndz] ?

with	gunshot	wounds	?
和	枪声	伤口	?

身上有枪伤吗?

" [hiː; hi] [ˈtʃʌkl] .
" He chuckled .
" 他 轻笑 .

他轻笑了一声。

" ['mɪstə(r)] . [æm'bæsədə(r)] ,
" Mr . Ambassador ,
" 先生 . 大使 ,

大使先生，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['gʌnʃɒt] - [wuːnd] [keɪsɪz] [wɪtʃ] [kiːp] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn][ænd; ənd] ['sɜːdʒəri]
it is gunshot - wound cases which keep the practice of medicine and surgery
它 是 枪声 - 伤口 案例 哪个 保持 这 实践 的 药品 和 外科手术
[ə'laɪv] [ɒn] [ðɪs] ['plænɪt] .
alive on this planet .
活 在 这 行星 .

正是枪伤病例才使得医学和外科手术在这个星球上得以延续。

[jes] , [ai] ['defɪnətli] [hæv; həv] . "
Yes , I definitely have . "
是的 , 我 确实 有 . "

是的，我肯定有。

" [naʊ] , [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'siːst] [wɒz; wəz] [hɪt] [baɪ] [sɪks] ['dɪfrənt] [prə'dʒektɪl] : [raɪt] ['ʃəʊldə(r)]
" Now , you say that the deceased was hit by six different projectiles : right shoulder
" 现在 , 你 说 那 这 死者 曾是 打 经过 六 不同的 抛射物 : 正确的 肩膀
['ɔːlməʊst] [kəm'pliːtli] [s'ɛvəd] ,
almost completely severed ,
几乎 完全地 切断 ,

“现在，你说死者被六个不同的弹丸击中：右肩几乎完全被炸断，

[raɪt] [lʌŋ] [ænd; ənd] [raɪt] [rɪbz] [bləʊn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃest] ,
right lung and right ribs blown out of the chest ,
正确的 肺 和 正确的 肋骨 吹 出去 的 这 胸部 ,

右肺和右侧肋骨从胸腔中炸出，

[spliːn] [ænd; ənd] ['kɪdniz] [səʊ] [ˌɪntə'mɪŋgəld] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] ['præktɪkli] [wʌn] ,
spleen and kidneys so intermingled as to be practically one ,
脾 和 肾脏 所以 交织 作为 到 是 几乎 一 ,

脾脏和肾脏如此紧密地交织在一起，几乎融为一体。

[ænd; ənd] [left] [leg] [s'ɛvəd] [baɪ] [kəm'pliːt] ['ʃætərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [left] ['pelvɪs] [ænd; ənd] [hɪp] - [dʒɔɪnt] ?
and left leg severed by complete shattering of the left pelvis and hip - joint ?
和 左边 腿 切断 经过 完全的 破碎 的 这 左边 骨盆 和 时髦的 - 联合的 ?
"
"
"

左腿因左侧骨盆和髋关节完全粉碎而截断?

" [ðæts] [raɪt] .
" That's right .
" 那就是 正确的 .

“这是正确的。

" [ai] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] - - [əm əm]['ɔːtəʊ] - ['raɪf(ə)l] — [ˌaɪ ˈtiː] [wei] [ə; eɪ] [gʊd] ['sɪksti] [paʊndz] —
" I picked up the 20 - mm auto - rifle — it weighed a good sixty pounds —
" 我 挑选 向上 这 - - 毫米 汽车 - 步枪 — 它 称重 一个 好的 六十 磅 —
[frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
from the table ,
从 这 桌子 ,

“我从桌子上拿起那支20毫米自动步枪——它重达60磅——”

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [ðɪs] ['wepən] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'flɪktɪd] [sʌtʃ] [wuːndz] .

and	asked	him	if	this	weapon	could	have	inflicted	such	wounds	.
和	问	他	如果	这	武器	可以	有	造成的	这样的	伤口	.

他问他，这种武器是否能造成这样的伤口。

[hiː; hi] [ə'griːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][bəuθ][kʊd; kəd][ænd; ənd][hæd; həd] .

He	agreed	that	it	both	could	and	had	.
他	同意	那	它	两个都	可以	和	有	.

他同意这种情况既有可能发生，也已经发生过。

" [ðɪs] [ðə; ði]['juːʒuəl] [taɪp] [ɒv; əv] ['wepən] [juːst] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [njuː] ['teksəs] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌlikwi'deiʃən] ?

"	This	the	usual	type	of	weapon	used	in	your	New	Texas	political	liquidations	?
"	这	这	通常	类型	的	武器	用过的	在	你的	新的	德克萨斯州	政治的	清算	?

“这是你们新德克萨斯政治清算中常用的武器类型吗？”

" [ai] [ɑːskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] .

"	Certainly	not	.
"	当然	不是	.

当然不是。

[ðə; ði]['juːʒuəl] ['wepənz] [ɑː(r); ə(r)] ['pistlz] ; ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] - ['raɪf(ə)l][ɔː(r)][ə; eɪ] ['ʃɒtgʌn] .

The	usual	weapons	are	pistols	;	sometimes	a	hunting	-	rifle	or	a	shotgun	.
这	通常	武器	是	手枪	;	有时	一个	打猎	-	步枪	或者	一个	霰弹枪	.

常用的武器是手枪；有时也会用到猎枪或霰弹枪。

" [ai] [ɑːskt] [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] [wen] [ai] [krɒs] - [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [bə'lɪstɪks] ['wɪtnəs] .

"	I	asked	the	same	question	when	I	cross	-	examined	the	ballistics	witness	.
"	我	问	这	相同的	问题	什么时候	我	叉	-	检查	这	弹道学	证人	.

“我在盘问弹道证人时也问了同样的问题。”

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði]['juːʒuəl] [taɪp] [ɒv; əv] ['wepən] [juːst] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [njuː] ['teksəs] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌlikwi'deiʃən] ? "

"	Is	this	the	usual	type	of	weapon	used	in	your	New	Texas	political	liquidations	?	"
"	是	这	这	通常	类型	的	武器	用过的	在	你的	新的	德克萨斯州	政治的	清算	?	"

“这是你们在新德克萨斯政治清算中常用的武器吗？”

" [nəʊ] , [nɒt][æt; ət][ɔːl] .

"	No	,	not	at	all	.
"	不	,	不是	在	全部	.

“不，完全不是。”

[ðæts] [ə; eɪ] ['veri] [ɪk'spensɪv] ['wepən] , ['mɪstə(r)] . [æm'bæsədə(r)] .

That's	a	very	expensive	weapon	,	Mr	.	Ambassador	.
那就是	一个	非常	昂贵的	武器	,	先生	.	大使	.

大使先生，那是一件非常昂贵的武器。

['wʌznt] ['iːv(ə)n] [ˌmænju'fæktʃəd] [ɒn] [ðɪs] ['plænɪt] ; [meɪd] [baɪ][ðə; ði] - [stɑː(r)] - ['klʌstə(r)] .

Wasn't	even	manufactured	on	this	planet	;	made	by	the	z'Srauff	star	-	cluster	.
不是	甚至	制造	在	这	行星	;	制成	经过	这	-	星星	-	簇	.

它甚至不是在这个星球上制造的；而是由 z'Srauff 星团制造的。

[ə; eɪ] ['wepən] [laɪk] [ðæt] [selz] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] , [sɪks] ['hʌndrəd] ['peisəuz] .

A	weapon	like	that	sells	for	five	,	six	hundred	pesos	.
一个	武器	喜欢	那	出售	为了	五	,	六	百	比索	.

像这样的武器售价五六百比索。

[ɪts] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃuːtɪŋ] ['riːəli] [bɪg] [geɪm] — - , [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .

It's	used	for	shooting	really	big	game	—	supermastodon	,	and	things	like	that	.
它是	用过的	为了	射击	真的	大的	游戏	—	-	,	和	事物	喜欢	那	.

它用于猎杀大型猎物——比如巨型猛犸象之类的。

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [fɔː(r); fə(r)]['kɒmbæt] . "

And	,	of	course	,	for	combat	.	"
和	,	的	课程	,	为了	战斗	.	"

当然，也用于战斗。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , " [ai] [riˈmɑːk] , " [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈfens] [ɪz] [əʊvəˈlʊkɪŋ] [æn; ən] ['ɒbviəs] [pɔɪnt] [ðeə(r)]

"	It	seems	,	"	I	remarked	,	"	that	the	defense	is	overlooking	an	obvious	point	there
"	它	似乎	,	"	我	评论	,	"	那	这	防御	是	俯瞰	一个	明显的	观点	那里

.

:

.

“看来，”我评论道，“辩方忽略了一个显而易见的点。”

[ai] [daʊt] [ɪf] [ðiːz] [θriː] [dɪˈfendənts] ['evə(r)] , [ɪn][ɔːl][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ,

I	doubt	if	these	three	defendants	ever	,	in	all	their	lives	,
我	怀疑	如果	这些	三	被告	曾经	,	在	全部	他们的	生活	,

我怀疑这三名被告在他们的一生中是否曾经.....

[hæd; həd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði][praɪs][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wepən] .

had	among	them	the	price	of	such	a	weapon	.
有	之中	他们	这	价格	的	这样的	一个	武器	.

他们当中有人知道这种武器的价格。

" [ðæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [brɔːt] ['sɪdni] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

"	That	,	of	course	,	brought	Sidney	to	his	feet	,
"	那	,	的	课程	,	带来	西德尼	到	他的	脚	,

“这当然让西德尼站了起来。”

['spʌtərɪŋ] [əbˈdʒekʃnz] [tuː; tə] [ðɪs] [əˈtempt] [tuː; tə] [dɪˈspærɪdʒ] [ðə; ði] ['ɒnɪst] ['pɒvəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

sputtering	objections	to	this	attempt	to	disparage	the	honest	poverty	of	his
溅射	反对意见	到	这	试图	到	贬损	这	诚实的	贫困	的	他的

['klaɪənts] ,

clients	,
客户	,

他断断续续地反对这种诋毁其客户诚实贫困的行为，

[wɪtʃ] ['əʊnli] [helpt] [tuː; tə][kɔːl] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .

which	only	helped	to	call	attention	to	the	point	.
哪个	仅有的	帮助	到	称呼	注意力	到	这	观点	.

这反而更加凸显了这一点。

[ðen] [ðə; ði][ˌprɒsɪˈkjuːʃ(ə)n] [kɔːld] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [nemd] ['deɪvɪd] ['krɑːkɪt] ['lɒŋˌfeləʊ] .

Then	the	prosecution	called	in	a	witness	named	David	Crockett	Longfellow	.
然后	这	起诉	称为	在	一个	证人	命名	大卫	克罗克特	朗费罗	.

然后控方传唤了一位名叫大卫·克罗克特·朗费罗的证人。

[aɪˈd] [met] [hɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['hɪkɑːk] [rɑːntʃ] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [hɪkəks] ['bʌtlə(r)] .

I'd	met	him	at	the	Hickock	ranch	;	he	was	Hickock's	butler	.
ID	遇见	他	在	这	希科克	牧场	;	他	曾是	希科克的	管家	.

我在希科克牧场见过他；他是希科克的管家。

[hiː; hi] [limp] [frɒm; frəm][æn; ən][əʊld]['ɪndʒəri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [hɪm] [frɒm; frəm] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði]

He	limped	from	an	old	injury	which	had	retired	him	from	work	on	the
他	跛行	从	一个	老的	受伤	哪个	有	退休	他	从	工作	在	这

[reɪndʒ] .

range	.
范围	.

他因旧伤而跛行，这伤势曾使他无法继续在牧场工作。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [swɔːn] [ɪn][ænd; ənd] ['testifai] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n] .

He	was	sworn	in	and	testified	to	his	name	and	occupation	.
他	曾是	宣誓	在	和	作证	到	他的	姓名	和	职业	.

他宣誓就职，并作证说明了自己的姓名和职业。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðiːz] [θriː] [dɪˈfendənts] ?
" Do you know these three defendants ?
" 做 你 知道 这些 三 被告 ?

你认识这三名被告吗?

" - [ɑːskt] [hɪm] .
" Goodham asked him .
" - 问 他 .

古德汉姆问他。

" [jeə] .
" Yeah .
" 是的 .

“是的。

[aiˈiːv(ə)n] [mɑːkt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ˈfjuːtʃə(r)][aɪˌdentɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] , " [ˈlɒŋˌfeləʊ] [rɪˈplaɪd] .
I even marked one of them for future identification , " Longfellow replied .
我 甚至 标记 一 的 他们 为了 未来 鉴别 , " 朗费罗 回复 .

“我甚至还给其中一个做了标记，以便将来识别，”朗费罗回答说。

[ˈsɪdnɪ] [wɒz; wəz][ʌp][æt; ət][wʌns] , [ˈʃaʊtɪŋ] [əbˈdʒekʃnz] .
Sidney was up at once , shouting objections .
西德尼 曾是 向上 在 一次 , 喊叫 反对意见 .

西德尼立刻站了起来，大声反对。

[ˈɑːftə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ˈkwaiətid] [daʊn] , - [riˈmɑːk] [ðæt] [id] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [pɔɪnt]
After he was quieted down , Goodham remarked that he'd come to that point
后 他 曾是 安静 向下 , - 评论 那 他会 来 到 那 观点
[ˈleɪtə(r)] ,
later ,
之后 ,

等他安静下来后，古德汉姆表示他稍后会谈到这一点。

[ænd; ənd][bɪˈgæn][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] [ˈkwestʃənɪŋ] [tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [ðæt] [ˈlɒŋˌfeləʊ] [hæd; həd] [biːn] [ɒn]
and began a line of questioning to establish that Longfellow had been on
和 开始 一个 线 的 提问 到 建立 那 朗费罗 有 到过 在
[ðə; ði] [ˈhɪkɑːk] [rɑːntʃ] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ˈsaɪləs] [ˈkʌmʃɔː] [wɒz; wəz] [kɪld] .
the Hickock ranch on the day when Silas Cumshaw was killed .
这 希科克 牧场 在 这 天 什么时候 西拉斯 坎肖 曾是 被杀 .

于是，他开始进行一系列询问，以确定朗费罗在塞拉斯·坎肖被杀的那天是否在希科克牧场。

" [naʊ] , " - [sed] ,
" Now , " Goodham said ,
" 现在 , " - 说 ,

“现在，”古德汉姆说道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [rɪˈleɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] [ðə; ði] [ˈmætəz] [ɒv; əv] [ˈɪntrəst] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]
" will you relate to the court the matters of interest which came to your
" 将要 你 涉及 到 这 法庭 这 事情 的 兴趣 哪个 来了 到 你的
[ˈpɜːsən(ə)l] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðæt] [deɪ] .
personal observation on that day .
个人的 观察 在 那 天 .

“请您将当天您亲眼所见的有趣事项告知法庭。”

" [ˈlɒŋˌfeləʊ] [bɪˈgæn][hɪz; ɪz][ˈstɔːri] .
" Longfellow began his story .
" 朗费罗 开始 他的 故事 .

朗费罗开始了他的故事。

" [æt; ət][əˈbaʊt] - ,
" At about 0900 ,
" 在 关于 - ,

大约9点，

[ai][wɒz; wəz] ['dʌstɪn] - [ʌp] [ænd; ənd] - - [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] [waɪl] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l]
I was dustin ' up and straightenin ' things in the library while the Colonel
我 曾是 达斯汀 - 向上 和 - - 事物 在 这 图书馆 尽管 这 上校
[wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] .
was at his desk .
曾是 在 他的 桌子 .

上校在办公桌前工作的时候，我正在图书馆里掸灰尘、整理东西。

[ɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - ['deɪvi] ,
All of a sudden , he said to me , ' Davy ,
全部 的 一个 突然 , 他 说 到 我 , - 戴维 ,

他突然对我说：“戴维，

[sə'pəʊz] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðə; ði]['səʊlə(r)] ['embəsi] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['kʌmʃɔː] [ɪz]['dɔɪɪn] - ['eniθɪŋ]
suppose you call the Solar Embassy and see if Mr . Cumshaw is doin ' anything
认为 你 称呼 这 太阳的 大使馆 和 看 如果 先生 . 坎肖 是 做 - 任何事物
[tə'deɪ] ;
today ;
今天 ;

假设你打电话给太阳能大使馆，问问坎肖先生今天有没有什么安排；

[ɪf] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] , [ɑːsk][hɪm] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] . -
if he isn't , ask him if he wants to come out . '
如果 他 不是 , 问 他 如果 他 想要 到 来 出去 . -

如果他还没出来，就问问他愿不愿意出来。

[ai][wɒz; wəz] ['wɜːkɪn] - [raɪt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['telɪskriːn] .
I was workin ' right beside the telescreen .
我 曾是 工作 - 正确的 旁 这 电视屏幕 .

我当时就在电视屏幕旁边工作。

[səʊ][ai] [kɔːld] [ðə; ði]['səʊlə(r)] [liːg] ['embəsi] .
So I called the Solar League Embassy .
所以 我 称为 这 太阳的 联盟 大使馆 .

于是我打电话给了太阳能联盟大使馆。

['mɪstə(r)] . - [tʊk] [ðə; ði][kɔːl] , [ænd; ənd][ai] [ɑːskt] [hɪm][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['kʌmʃɔː] [ə'raʊnd]
Mr . Thrombley took the call , and I asked him was Mr . Cumshaw around
先生 . - 采取 这 称呼 , 和 我 问 他 曾是 先生 . 坎肖 大约
.
:
.

特朗布利先生接了电话，我问他坎肖先生是否在附近。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
By this time ,
经过 这 时间 ,

到这时，

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [gɒt] [θruː] [wɪð] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['dɔɪɪn] - [æt; ət][ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [keɪm]
the Colonel got through with what he was doin ' at the desk and came
这 上校 得到 通过 和 什么 他 曾是 做 - 在 这 桌子 和 来了
['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [skriːn] .
over to the screen .
超过 到 这 屏幕 .

上校在办公桌前忙完手头的事情，走到屏幕前。

[ai] [went] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [wɜːk] ,
I went back to my work ,
我 去 后退 到 我的 工作 ,

我回去上班了。

[bʌt; bət][aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ['æskɪn] - ['mɪstə(r)] . ['kʌmʃɔː] [kʊd; kəd][hiː; hi] [kʌm] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

but	I	heard	the	Colonel	askin	'	Mr	.	Cumshaw	could	he	come	out	for	the
但	我	听到	这	上校	问	-	先生	.	坎肖	可以	他	来	出去	为了	这

[deɪ] ,

day	,
天	,

但我听到上校问坎肖先生今天能不能出来一下。

[æn; ən] - ['mɪstə(r)] . ['kʌmʃɔː] ['seɪɪn] - , [jes] , [hiː; hi][kʊd; kəd] ; [id] [biː; bi] [aʊt] [baɪ] [ə'baʊt] - .

an	'	Mr	.	Cumshaw	sayin	'	,	yes	,	he	could	;	he'd	be	out	by	about	1030	.
一个	-	先生	.	坎肖	说	-	,	是的	,	他	可以	;	他会	是	出去	经过	关于	-	.

坎肖先生说，是的，他可以；他大约 10:30 就能出去。

" [wel] , - [lɒŋ] [ə'baʊt] - , [hɪz; ɪz][eə(r)] - [kɑː(r)] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] ['lændɪd] [ɒn][ðə; ði] [draɪv] .

"	Well	,	'	long	about	1030	,	his	air	-	car	came	in	and	landed	on	the	drive	.
"	出色地	,	-	长的	关于	-	,	他的	空气	-	车	来了	在	和	登陆	在	这	驾驶	.

“大约 10:30，他的飞行汽车飞来并降落在车道上。”

['lɪt(ə)l] ['sɪŋg(ə)l] - [siːt] [dʒɒb] [ðæt] [hiː; hi] [drəʊv] [hɪm'self] .

Little	single	-	seat	job	that	he	drove	himself	.
小的	单身的	-	座位	工作	那	他	驾驶	他自己	.

他自己开的那辆小型单座赛车。

[hiː; hi] ['lændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [və'rændə] , [laɪk] [hiː; hi]

He	landed	it	about	a	hundred	feet	from	the	outside	veranda	,	like	he
他	登陆	它	关于	一个	百	脚	从	这	外部	阳台	,	喜欢	他

['juːʒuəli; 'juːʒəli][dɪd] ,

usually	did	,
通常	做过	,

他像往常一样，把飞机降落在离外面的阳台大约一百英尺的地方。

[ænd; ənd] [gɒt] [aʊt] .

and	got	out	.
和	得到	出去	.

然后就出来了。

" [ðen] , [ðɪs] ['ʌðə(r)] [kɑː(r)] [keɪm] ['drɑːpɪn] - [ɪn][frɒm; frəm] ['uːtə] ['nəʊweə(r)] .

"	Then	,	this	other	car	came	droppin	'	in	from	outa	nowhere	.
"	然后	,	这	其他	车	来了	掉落	-	在	从	出	无处	.

“然后，另一辆车突然从不知哪里冒了出来。”

[aɪ] ['dɪd(ə)nt] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] ;

I	didn't	pay	it	much	attention	;
我	没有	支付	它	很多	注意力	;

我当时没太在意；

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [æm'bæsədəz] [ðæt] ['mɪstə(r)] . - [brʌŋ]

thought	it	might	be	one	of	the	other	Ambassadors	that	Mr	.	Cumshaw'd	brung
想法	它	可能	是	一	的	这	其他	大使们	那	先生	.	-	带来

[ə'lɒŋ] .

along	.
沿着	.

我当时想，这可能是坎肖先生带来的其他大使之一。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['kʌmʃɔː] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

But	Mr	.	Cumshaw	turned	around	and	looked	at	it	,
但	先生	.	坎肖	转向	大约	和	看起来	在	它	,

但库姆肖先生转过身去看它，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [və'rændə] .

and	then	he	started	to	run	for	the	veranda	.
和	然后	他	开始	到	跑步	为了	这	阳台	.

然后他开始向阳台跑去。

[ai][wɒz; wəz]['stændɪn] - [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [wen] [ai] [siːn] [hɪm]['stɑːrtɪn] - [tuː; tə][rʌn] .

I	was	standin	'	in	the	doorway	when	I	seen	him	startin	'	to	run	.
我	曾是	替身	-	在	这	门口	什么时候	我	已见	他	开始	-	到	跑步	.

我站在门口，看到他开始跑了起来。

[ai] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] , [kwɪk] - [laɪk] , [ænd; ənd] ['pʊld] [maɪ] [gʌn] ,

I	jumped	out	on	the	porch	,	quick	-	like	,	and	pulled	my	gun	,
我	跳了起来	出去	在	这	门廊	,	快的	-	喜欢	,	和	拉	我的	枪	,

我迅速跳到门廊上，拔出了枪。

[ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] ['ɔːtəʊ] - ['raɪf(ə)l] [bɪ'gʌn] ['faɪrɪn] - ['uːtə] [ðə; ði]['ʌðə(r)][kɑː(r)] .

and	then	this	auto	-	rifle	begun	firin	'	outa	the	other	car	.
和	然后	这	汽车	-	步枪	开始	开火	-	出	这	其他	车	.

然后，另一辆车里开始响起自动步枪的射击声。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli] [eɪt] [ɔː(r)][ten] [ʃɒts] ['faɪəd][frɒm; frəm] [ðɪs] [kɑː(r)] ,

There	was	only	eight	or	ten	shots	fired	from	this	car	,
那里	曾是	仅有的	八	或者	十	镜头	被解雇	从	这	车	,

这辆车里只开了八到十枪。

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][hɪt]['mɪstə(r)] . ['kʌmʃɔː] .

but	most	of	them	hit	Mr	.	Cumshaw	.
但	最多	的	他们	打	先生	.	坎肖	.

但他们中的大多数都击中了坎肖先生。

" - ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['moments] .

"	Goodham	waited	a	few	moments	.
"	-	等待	一个	很少	时刻	.

古德汉姆等了一会儿。

['lɔːŋˌfeloʊz] [vɔɪs] [hæd; həd] [tʃəʊkt] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['twɪtʃɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Longfellow's	voice	had	choked	and	there	was	a	twitching	about	his	face	,
朗费罗的	嗓音	有	窒息	和	那里	曾是	一个	抽搐	关于	他的	脸	,

朗费罗的声音哽咽了，脸上也抽搐了一下。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sə'pres] [tɪəz] .

as	though	he	were	trying	to	suppress	tears	.
作为	尽管	他	是	尝试	到	压制	眼泪	.

仿佛他在努力抑制泪水。

" [naʊ] , ['mɪstə(r)] . ['lɒŋˌfeləʊ] , " - [sed] ,

"	Now	,	Mr	.	Longfellow	,	"	Goodham	said	,
"	现在	,	先生	.	朗费罗	,	"	-	说	,

“现在，朗费罗先生，”古德汉姆说道。

" [dɪd][juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][kɑː(r)][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃɒts]

"	did	you	recognize	the	people	who	were	in	the	car	from	which	the	shots
"	做过	你	认出	这	人们	WHO	是	在	这	车	从	哪个	这	镜头

[keɪm] ? "

came	?	"
来了	?	"

“你认出开枪的那辆车里的人了吗？”

" [jeə] .

"	Yeah	.
"	是的	.

“是的。

[laɪk] [ai] [sed] , [ai] [kʌt] [ə; eɪ] [mɑːk] [ɒn] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Like	I	said	,	I	cut	a	mark	on	one	of	them	.
喜欢	我	说	,	我	切	一个	标记	在	一	的	他们	.

正如我所说，我在其中一个身上划了一道口子。

[ðæt] [wʌn] [ðeə(r)] : [dʒæk] - [haɪ] [eɪb] ['bɑːni] .

That	one	there	:	Jack	-	High	Abe	Bonney	.
那	一	那里	:	杰克	-	高的	安倍	邦妮	.

那边那个人：杰克·海·阿贝·邦尼。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['hændlɪn] - [ðə; ði] [gʌn] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ai] [wɒz; wəz] , [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz]

He	was	handlin	'	the	gun	,	and	from	where	I	was	,	he	had	his
他	曾是	汉德林	-	这	枪	,	和	从	在哪里	我	曾是	,	他	有	他的

[left] [saɪd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

left	side	to	me	.
左边	边	到	我	.

他拿着枪，从我的位置看，他的左侧对着我。

[ai] [wɒz; wəz] ['traɪɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət] [ai] ['ɔːlweɪz] [ˌəʊvə'juːt] ,

I	was	tryin	'	for	his	head	,	but	I	always	overshoot	,
我	曾是	尝试	-	为了	他的	头	,	但	我	总是	过冲	,

我本来想打爆他的头，但我总是用力过猛。

[səʊ] [ai] [hæv; həv] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['hoʊldɪn] - [ləʊ] .

so	I	have	the	habit	of	holdin	'	low	.
所以	我	有	这	习惯	的	持有	-	低的	.

所以我习惯保持低调。

[ðɪs] [taɪm] [ai] [held] [tuː] [ləʊ] .

This	time	I	held	too	low	.
这	时间	我	握住	也	低的	.

这次我握得太低了。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [dʒæk] - [haɪ] [ɪn] ['kəʊldli] ['pɔɪzənəs] ['heɪtrɪd] .

"	He	looked	at	Jack	-	High	in	coldly	poisonous	hatred	.
"	他	看起来	在	杰克	-	高的	在	冷冷地	有毒	仇恨	.

他用冰冷的、充满仇恨的目光看着杰克-海。

" [aɪl] [biː; bi] ['sɒri] [ə'baʊt] [ðæt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ai] [lɪv; laɪv] . "

"	I'll	be	sorry	about	that	as	long	as	I	live	.	"
"	患病的	是	对不起	关于	那	作为	长的	作为	我	居住	.	"

“我会为此后悔终生。”

" [ænd; ənd] [huː] [els] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [kɑː(r)] ? "

"	And	who	else	was	in	the	car	?	"
"	和	WHO	别的	曾是	在	这	车	?	"

“车里还有谁？”

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] [kɜːrz] ['uːtə] [ðə; ði] [seɪm] ['lɪtə(r)] : ['swɪtʃbleɪd] [æn; ən] - ['tɜːki] - ['bʌzəd] , ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] .

"	The	other	two	curs	outa	the	same	litter	:	Switchblade	an	'	Turkey	-	Buzzard	,	over	there	.
"	这	其他	二	曲线	出	这	相同的	垃圾	:	弹簧刀	一个	-	火鸡	-	秃鹰	,	超过	那里	.

“另外两只同窝的杂种：Switchblade 和 Turkey-Buzzard，就在那边。”

" ['fɜːðə(r)] ['kwestʃənɪŋ] [rɪ'viːld] [ðæt] ['lɒŋˌfeləʊ] [hæd; həd] [hæd; həd] [nəʊ] [də'rekt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'sjuːt] ,

"	Further	questioning	revealed	that	Longfellow	had	had	no	direct	knowledge	of	the	pursuit	,
"	更远	提问	揭晓	那	朗费罗	有	有	不	直接的	知识	的	这	追逐	,

进一步询问显示，朗费罗对追捕行动并不知情。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒeɪl] [ɪn] - .

or	the	siege	of	the	jail	in	Bonneyville	.
或者	这	围城	的	这	监狱	在	-	.

或者邦尼维尔监狱围攻事件。

['kɜːn(ə)l] ['hɪkɑːk] [hæd; həd]['teɪkən]['pɜːsən(ə)l] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [ðæt] ,

Colonel	**Hickock**	**had**	**taken**	**personal**	**command**	**of**	**that**	**,**
上校	希科克	有	已采取	个人的	命令	的	那	,

希科克上校亲自指挥了此事。

[ænd; ənd][hæd; həd] [left] ['lɒŋˌfeləʊ] [bɪ'haɪnd][tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði]['səʊlə(r)] [liːg] ['embəsi] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	**had**	**left**	**Longfellow**	**behind**	**to**	**call**	**the**	**Solar**	**League**	**Embassy**	**and**	**the**
和	有	左边	朗费罗	在后面	到	称呼	这	太阳的	联盟	大使馆	和	这

['reɪndʒəz] .

Rangers	**.**
游骑兵队	.

他留下朗费罗去给太阳联盟大使馆和游骑兵打电话。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] ['bɒdi] ,

He	**had**	**made**	**no**	**attempt**	**to**	**move**	**the**	**body**	**,**
他	有	制成	不	试图	到	移动	这	身体	,

他没有试图移动尸体。

[bʌt; bət][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['draɪvweɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪndʒəz]

but	**had**	**left**	**it**	**lying**	**in**	**the**	**driveway**	**until**	**the**	**doctor**	**and**	**the**	**Rangers**
但	有	左边	它	说谎	在	这	车道	直到	这	医生	和	这	游骑兵队

[ə'raɪvd] .

arrived	**.**
到达的	.

但他一直把东西放在车道上，直到医生和游骑兵赶到。

- [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['hevi] [ˌɔːtə'mætɪk] ['pɪst(ə)l] .

Goodham	**went**	**to**	**the**	**middle**	**table**	**and**	**picked**	**up**	**a**	**heavy**	**automatic**	**pistol**	**.**
-	去	到	这	中间	桌子	和	挑选	向上	一个	重的	自动的	手枪	.

古德汉姆走到中间的桌子旁，拿起一把沉重的自动手枪。

" [aɪ] [kɔːl] [ðə; ði] [kɔːrts] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['pɪst(ə)l] .

"	**I**	**call**	**the**	**court's**	**attention**	**to**	**this**	**pistol**	**.**
"	我	称呼	这	法院的	注意力	到	这	手枪	.

“我提请法庭注意这把手枪。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ɪ'lev(ə)n] - [əm əm] [ˌɔːtə'mætɪk] , [ˌmænju'fæktʃəd] [baɪ][ðə; ði][kəʊlt]['faɪrɑːrmz] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]

It	**is**	**an**	**eleven**	**-**	**mm**	**automatic**	**,**	**manufactured**	**by**	**the**	**Colt**	**Firearms**	**Company**	**of**
它	是	一个	十一	-	毫米	自动的	,	制造	经过	这	小马	枪支	公司	的

[nju:] ['teksəs] ,

New	**Texas**	**,**
新的	德克萨斯州	,

这是一支11毫米口径的自动手枪，由位于德克萨斯州新城的柯尔特枪械公司制造。

[ə; eɪ] ['laɪsnst] [səb'sɪdiəri] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊlt]['faɪrɑːrmz] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['terə] .

a	**licensed**	**subsidiary**	**of**	**the**	**Colt**	**Firearms**	**Company**	**of**	**Terra**	**.**
一个	获得许可的	子公司	的	这	小马	枪支	公司	的	泰拉	.

是特拉柯尔特枪械公司的授权子公司。

" [hiː; hi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['lɒŋˌfeləʊ] .

"	**He**	**handed**	**it**	**to**	**Longfellow**	**.**
"	他	递交	它	到	朗费罗	.

他把它递给了朗费罗。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðɪs] ['pɪst(ə)l] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	**Do**	**you**	**know**	**this**	**pistol**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	做	你	知道	这	手枪	?	"	他	问	.

“你认识这把手枪吗？”他问道。

['lɒŋˌfeləʊ] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [in'sʌlt] [baɪ][ðə; ði] ['kwestʃən] .

Longfellow	**was**	**almost**	**insulted**	**by**	**the**	**question**	**.**
朗费罗	曾是	几乎	受辱	经过	这	问题	.

朗费罗几乎被这个问题冒犯到了。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɪst(ə)l] .

Of	course	he	knew	his	own	pistol	.
的	课程	他	知道	他的	自己的	手枪	.

他当然了解自己的手枪。

[hiː; hi] [riˈsait] [ðə; ði]['sɪəriəl]['nʌmbə(r)] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] ['dɪfrənt] [skɑːrz][ænd; ənd] ['skrætʃɪz] [ɒn]

He	recited	the	serial	number	,	and	pointed	to	different	scars	and	scratches	on
他	背诵	这	序列号	数字	,	和	尖	到	不同的	疤痕	和	划痕	在

[ðə; ði] ['wepən] ,

the	weapon	,
这	武器	,

他报出了武器的序列号，并指着武器上不同的伤痕和划痕。

['telɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [əˈkwaɪəd] .

telling	how	they	had	been	acquired	.
讲述	如何	他们	有	到过	获得	.

讲述它们是如何获得的。

" [ðə; ði] [kɔːt] [əkˈsepts] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['lɒŋˌfeləʊ] [nəʊz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['wepən] , " ['nelsn] [sed] .

"	The	court	accepts	that	Mr	.	Longfellow	knows	his	own	weapon	,	"	Nelson	said	.
"	这	法庭	接受	那	先生	.	朗费罗	知道	他的	自己的	武器	,	"	纳尔逊	说	.

“法庭认定朗费罗先生了解自己的武器，”纳尔逊说。

" [ai] [əˈsjuːm] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['wepən] [wɪð] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kleɪm] [tuː; tə][hæv; həv] [ʃɒt] [dʒæk] - [haɪ]

"	I	assume	that	this	is	the	weapon	with	which	you	claim	to	have	shot	Jack	-	High
"	我	认为	那	这	是	这	武器	和	哪个	你	宣称	到	有	射击	杰克	-	高的

[eɪb] ['bɑːni] ?

Abe	Bonney	?
安倍	邦妮	?

“我猜这就是你声称用来射杀杰克·海·艾布·邦尼的武器吧？”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɔːl'ðəʊ] ['lɒŋˌfeləʊ] [riˈzent] [ðə; ði][ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

"	It	was	,	although	Longfellow	resented	the	qualification	.
"	它	曾是	,	虽然	朗费罗	怨恨	这	资格	.

“确实如此，尽管朗费罗对这一资格感到不满。”

" [ðæts] [ɔːl] .

"	That's	all	.
"	那就是	全部	.

“就这样。

[jɔː(r); jə(r)] ['wɪtnəs] , ['mɪstə(r)] . ['sɪdni] , " - [sed] .

Your	witness	,	Mr	.	Sidney	,	"	Goodham	said	.
你的	证人	,	先生	.	西德尼	,	"	-	说	.

“你的证人，西德尼先生，”古德汉姆说道。

['sɪdni] [bɪ'gæn][æn; ən] [ɪ'miːdiət] [ə'tæk] .

Sidney	began	an	immediate	attack	.
西德尼	开始	一个	即时	攻击	.

西德尼立即发动了攻击。

['kwestʃənɪŋ] ['lɔːŋˌfɛloʊz] ['aɪsaɪt] , [ɪn'telɪdʒəns] , ['ɒnəsti] [ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə]

Questioning	Longfellow's	eyesight	,	intelligence	,	honesty	and	integrity	,	he	tried	to
提问	朗费罗的	视力	,	智力	,	诚实	和	正直	,	他	尝试	到

[ʃəʊ] ['pɜːsən(ə)l] ['enməti] [tə'wɔːd] [ðə; ði] .

show	personal	enmity	toward	the	Bonneys	.
展示	个人的	敌意	朝向	这	邦尼	.

他质疑朗费罗的视力、智力、诚实和正直，试图对邦尼家族表现出个人敌意。

[hiː; hi] [ɪmˈplaɪd] [ðæt] [ˈlɒŋˌfeləʊ] [hæd; həd] [biːn] [kənˈspaɪɔ] [wɪð] [ˈkʌmʃɔː] [tuː; tə] [brɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði]

He	implied	that	Longfellow	had	been	conspiring	with	Cumshaw	to	bring	about	the
他	暗示	那	朗费罗	有	到过	阴谋	和	坎肖	到	带来	关于	这

[ˈkɒŋkwest] [ɒv; əv] [njuː] [ˈteksəs] [baɪ][ðə; ði][ˈsəʊlə(r)] [liːg] .

conquest	of	New	Texas	by	the	Solar	League	.
征服	的	新的	德克萨斯州	经过	这	太阳的	联盟	.

他暗示朗费罗曾与坎肖密谋，企图让太阳联盟征服新德克萨斯。

[ðə; ði][ˈvɜːb(ə)l] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [bɪˈkeɪm] [səʊ] [ˈhiːtɪd] [ðæt] [bəuθ] [ˈwɪtnəs] [ænd; ənd] [əˈtɜːni] [hæd; həd][tuː; tə]

The	verbal	exchange	became	so	heated	that	both	witness	and	attorney	had	to
这	口头	交换	成为	所以	加热	那	两个都	证人	和	律师	有	到

[biː; bi] [ədˈmɔnɪʃ] [rɪˈpiːtɪdli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bentʃ] .

be	admonished	repeatedly	from	the	bench	.
是	告诫	反复	从	这	长椅	.

双方的言语交锋变得异常激烈，以至于法官不得不反复告诫证人和律师。

[bʌt; bət][æt; ət][nəʊ] [pɔɪnt] [dɪd] [ˈsɪdni] [ʃeɪk] [ˈlɒŋˌfeləʊ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][wʌn] [ˌfʌndəˈment(ə)l]

But	at	no	point	did	Sidney	shake	Longfellow	from	his	one	fundamental
但	在	不	观点	做过	西德尼	摇	朗费罗	从	他的	一	基本的

['steɪtmənt] ,

statement	,
陈述	,

但西德尼始终没有动摇朗费罗的这一基本主张。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈbɑːni] [ˈbrʌðəz] [hæd; həd] [ʃɒt] [ˈsaɪləs] [ˈkʌmʃɔː] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃɒt]

that	the	Bonney	brothers	had	shot	Silas	Cumshaw	and	that	he	had	shot
那	这	邦妮	兄弟	有	射击	西拉斯	坎肖	和	那	他	有	射击

[dʒæk] - [haɪ] [eɪb] [ˈbɑːni] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃəʊldə(r)] .

Jack	-	High	Abe	Bonney	in	the	shoulder	.
杰克	-	高的	安倍	邦妮	在	这	肩膀	.

邦尼兄弟枪杀了塞拉斯·坎肖，而塞拉斯·坎肖又开枪击中了杰克·“高个子”·阿贝·邦尼的肩膀。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] , [aɪ][gɒt] [ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [ˈəʊvə(r)] .

When	he	was	finished	,	I	got	up	and	took	over	.
什么时候	他	曾是	完成的	,	我	得到	向上	和	采取	超过	.

他做完后，我起身接手了。

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈlɒŋˌfeləʊ] , [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . - [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [skriːn] [æt; ət][ðə; ði]

"	Mr	.	Longfellow	,	you	say	that	Mr	.	Thrombley	answered	the	screen	at	the
"	先生	.	朗费罗	,	你	说	那	先生	.	-	回答	这	屏幕	在	这

['səʊlə(r)] [liːg] ['embəsi] ,

Solar	League	Embassy	,
太阳的	联盟	大使馆	,

“朗费罗先生，您说特朗布利先生在太阳联盟大使馆接听了屏幕电话，

" [aɪ][bɪˈgæn] .

"	I	began	.
"	我	开始	.

我开始了。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ˈmɪstə(r)] . - ? "

"	You	know	Mr	.	Thrombley	?	"
"	你	知道	先生	.	-	?	"

你认识特朗布利先生吗?

" [ʃʊə(r)] , [ˈmɪstə(r)] . [sɪlk] .

"	Sure	,	Mr	.	Silk	.
"	当然	,	先生	.	丝绸	.

“当然可以，希尔克先生。”

[hiːz] [biːn] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [rɑːntʃ] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['kʌmʃɔː] [ə; eɪ] ['lɒtə] [taɪmz] . "

He's	been	out	at	the	ranch	with	Mr	.	Cumshaw	a	lotta	times	.	"
他是	到过	出去	在	这	牧场	和	先生	.	坎肖	一个	很多	时代	.	"

他跟坎肖先生一起去过牧场很多次了。

" [wel] , [bɪ'saɪd] [jɔː'self] [ænd; ənd] ['kɜːn(ə)l] ['hɪkɑːk] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['kʌmʃɔː] [ænd; ənd] ,

"	Well	,	beside	yourself	and	Colonel	Hickock	and	Mr	.	Cumshaw	and	,
"	出色地	,	旁	你自己	和	上校	希科克	和	先生	.	坎肖	和	,

['pɒsəbli] , ['mɪstə(r)] . - ,

possibly	,	Mr	.	Thrombley	,
可能	,	先生	.	-	,

“嗯，除了你、希科克上校、坎肖先生，或许还有特朗布利先生之外，

[huː] [els] [njuː] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['kʌmʃɔː] [wʊd] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] [rɑːntʃ] [æt; ət] - [ɒn] [ðæt]

who	else	knew	that	Mr	.	Cumshaw	would	be	at	the	ranch	at	1030	on	that
WHO	别的	知道	那	先生	.	坎肖	会	是	在	这	牧场	在	-	在	那

['mɔːnɪŋ] ?

morning	?
早晨	?

还有谁知道库姆肖先生那天早上10点30分会在牧场?

" ['nəʊbədi] .

"	Nobody	.
"	无人	.

没有人。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɛrˌkɑːr] [hæd; həd] ['ɒbviəsli] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . ['kʌmʃɔː] ; [ðə; ði]

But	the	aircar	had	obviously	been	waiting	for	Mr	.	Cumshaw	;	the
但	这	航空汽车	有	明显地	到过	等待	为了	先生	.	坎肖	;	这

[mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] [əd'vɑːns] ['nɒlɪdʒ] .

Bonneys	must	have	had	advance	knowledge	.
邦尼	必须	有	有	进步	知识	.

但很明显，那辆飞行汽车一直在等着坎肖先生；邦尼一家肯定事先知道这件事。

[maɪ] ['kwestʃənz] [meɪd] [ðæt] [pɔɪnt] [klɪə(r)] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['ɒbviəs] — [ænd; ənd] [rɪ'lʌktəntli] [kɔːt] -

My	questions	made	that	point	clear	despite	the	obvious	—	and	reluctantly	court	-
我的	问题	制成	那	观点	清除	尽管	这	明显的	—	和	勉强	法庭	-

[sə'steɪnd] — [əb'dʒekʃnz] [frɒm; frəm] ['mɪstə(r)] . ['sɪdni] .

sustained	—	objections	from	Mr	.	Sidney	.
持续	—	反对意见	从	先生	.	西德尼	.

尽管西德尼先生提出了明显的反对意见（尽管法院勉强支持了他的反对意见），但我的问题还是清楚地表明了这一点。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] , ['mɪstə(r)] . ['lɒŋˌfeləʊ] ; [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	That	will	be	all	,	Mr	.	Longfellow	;	thank	you	.
"	那	将要	是	全部	,	先生	.	朗费罗	;	感谢	你	.

“就到这里吧，朗费罗先生；谢谢。”

['eni] ['kwestʃənz] [frɒm; frəm] ['enibɒdi] [els] ?

Any	questions	from	anybody	else	?
任何	问题	从	任何人	别的	?

还有其他人有问题吗?

" [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [nʌn] , ['lɒŋˌfeləʊ] [stept] [daʊn] .

"	There	being	none	,	Longfellow	stepped	down	.
"	那里	存在	没有任何	,	朗费罗	步	向下	.

“由于没有合适的人选，朗费罗辞职了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [nuːn] ,

It	was	then	a	few	minutes	before	noon	,
它	曾是	然后	一个	很少	分钟	前	中午	,

当时距离中午还有几分钟。

[səʊ] [dʒʌdʒ] ['nelsn] [rɪ'sest] [kɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] .

so	Judge	Nelson	recessed	court	for	an	hour	and	a	half	.
所以	法官	纳尔逊	凹陷	法庭	为了	一个	小时	和	一个	一半	.

于是，纳尔逊法官宣布休庭一个半小时。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] , [ðə; ði] ['sɜ:dʒən] [hu:] [hæd; həd] ['tri:tɪd] [dʒæk] - [haɪ] [eɪb] [bɑ:ni:z] ['wu:ndɪd]

In	the	afternoon	,	the	surgeon	who	had	treated	Jack	-	High	Abe	Bonney's	wounded
在	这	下午	,	这	外科医生	WHO	有	治疗	杰克	-	高的	安倍	邦尼	受伤

['ʃəʊldə(r)] ['testifai] ,

shoulder	testified	,
肩膀	作证	,

下午，曾为杰克·海·阿贝·邦尼治疗肩伤的外科医生作证说：

[aɪ'dentɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [ɪk'stræktɪd] [frɒm; frəm] [bɑ:ni:z] ['ʃəʊldə(r)] .

identifying	the	bullet	which	had	been	extracted	from	Bonney's	shoulder	.
识别	这	子弹	哪个	有	到过	提取	从	邦尼	肩膀	.

对从邦尼肩膀中取出的子弹进行了鉴定。

[ə; eɪ] [bə'lɪstɪks] [mæn][frɒm; frəm]['reɪndʒə(r)] [kraɪm] - [læb] ['fɒləʊd] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði][stænd][ænd; ənd]

A	ballistics	man	from	Ranger	crime	-	lab	followed	him	to	the	stand	and
一个	弹道学	男人	从	游骑兵	犯罪	-	实验室	随后	他	到	这	站立	和

['testifai] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] ['faɪəd][frɒm; frəm] ['lɔ:ŋˌfɛloʊz] [kəʊlt] .

testified	that	it	had	been	fired	from	Longfellow's	Colt	.
作证	那	它	有	到过	被解雇	从	朗费罗的	小马	.

来自 Ranger 犯罪实验室的弹道专家随后出庭作证，证明子弹是从 Longfellow 的柯尔特手枪中射出的。

[ðen] ['reɪndʒə(r)] ['kæptɪn] ['nelsn] [tʊk] [ðə; ði][stænd] .

Then	Ranger	Captain	Nelson	took	the	stand	.
然后	游骑兵	队长	纳尔逊	采取	这	站立	.

然后，游骑兵队长纳尔逊出庭作证。

[hɪz; ɪz] ['testɪməni] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:][æt; ət][ðə; ði] ['embəsi] ,

His	testimony	was	about	what	he	had	given	me	at	the	Embassy	,
他的	见证	曾是	关于	什么	他	有	给定	我	在	这	大使馆	,

他的证词是关于他在大使馆给我的东西，

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] - [əd'mɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃɒt] [æm'bæsədə(r)]

with	the	exception	that	the	Bonneys	'	admission	that	they	had	shot	Ambassador
和	这	例外	那	这	邦尼	-	入学	那	他们	有	射击	大使

['kʌmʃɔ:] [wɒz; wəz] [ru:ld] [aʊt] [æz; əz] ['hævɪŋ] [bi:n] [meɪd] ['ʌndə(r)] [dju'res] .

Cumshaw	was	ruled	out	as	having	been	made	under	duress	.
坎肖	曾是	裁决	出去	作为	拥有	到过	制成	在下面	胁迫	.

但邦尼一家承认他们枪杀了库姆肖大使的说法被排除，因为他们是在胁迫下做出的。

[haʊ'evə(r)] , ['kæptɪn] ['nɛlsənz] ['testɪməni] ['dɪd(ə)nt] [ni:d] [ðə; ði] [kən'feʃnz] .

However	,	Captain	Nelson's	testimony	didn't	need	the	confessions	.
然而	,	队长	纳尔逊的	见证	没有	需要	这	忏悔	.

然而，纳尔逊船长的证词并不需要这些供词。

[ðə; ði]['kʌvə(r)][wɒz; wəz] [strɪpt] [ɒf] [ðə; ði][eə(r)] - [kɑ:(r)] ,

The	cover	was	stripped	off	the	air	-	car	,
这	覆盖	曾是	脱衣舞	离开	这	空气	-	车	,

飞行汽车的外罩被剥掉了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [men] [wɪð] [ə; eɪ]['paʊə(r)] - ['dɒli] [drægd] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	a	couple	of	men	with	a	power	-	dolly	dragged	it	out	in	front	of	the
和	一个	夫妻	的	男人	和	一个	力量	-	多莉	拖拽	它	出去	在	正面	的	这

[bentʃ] .

bench	.
长椅	.

几个男人用电动搬运车把它拖到长凳前面。

[ðə; ði]['reɪndʒə(r)] ['kæptɪn] [aɪ'dentɪfaɪd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði][kɑː(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði]

The	Ranger	Captain	identified	it	as	the	car	which	he	had	found	at	the
这	游骑兵	队长	已识别	它	作为	这	车	哪个	他	有	成立	在	这

- [dʒeɪl] .

Bonneyville	jail	.
-	监狱	.

护林队长确认这辆车就是他在邦尼维尔监狱发现的那辆车。

[hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [æn; ən] ['ʌltrə] - ['vaɪələt] ['flæʃlaɪt] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [weə(r)] [hiː; hi]

He	went	over	it	with	an	ultra	-	violet	flashlight	and	showed	where	he
他	去	超过	它	和	一个	极端主义者	-	紫色	手电筒	和	显示	在哪里	他

[hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [flə'res(ə)nt] [ɪŋk] .

had	written	his	name	and	the	date	on	it	with	fluorescent	ink	.
有	书面	他的	姓名	和	这	日期	在	它	和	荧光	墨水	.

他用紫外线手电筒照了一遍，并指出了他用荧光墨水在上面写下的名字和日期。

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ˌeɪ 'eɪ] - ['faɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['pleɪnli] ['evɪdənt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

The	effects	of	AA	-	fire	were	plainly	evident	on	it	.
这	效果	的	AA	-	火	是	显然	明显	在	它	.

高射炮火对其造成的影响显而易见。

[ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ʃraʊdɪd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz] [ˌʌn'veɪld] [ænd; ənd][aɪ'dentɪfaɪd][æz; əz][ðə; ði] [gʌn]

Then	the	other	shrouded	object	was	unveiled	and	identified	as	the	gun
然后	这	其他	被遮蔽的	目的	曾是	揭幕	和	已识别	作为	这	枪

[wɪtʃ] [hæd; həd][dɪs'eɪb(ə)ld][ðə; ði][eə(r)] - [kɑː(r)] .

which	had	disabled	the	air	-	car	.
哪个	有	已禁用	这	空气	-	车	.

随后，另一个被遮盖的物体被揭开，并被确认为使飞行汽车失去动力的枪支。

['kɜːn(ə)l] ['hɪkɑːk] [aɪ'dentɪfaɪd][ðə; ði] [gʌn] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['faɪəd][ɒn][ðə; ði]

Colonel	Hickock	identified	the	gun	as	the	one	with	which	he	had	fired	on	the
上校	希科克	已识别	这	枪	作为	这	一	和	哪个	他	有	被解雇	在	这

[eə(r)] - [kɑː(r)] .

air	-	car	.
空气	-	车	.

希科克上校确认这把枪就是他用来向飞行汽车开火的那把枪。

['faɪnəli] , [ðə; ði] [bə'lɪstɪks] ['ekspɜːt][wɒz; wəz] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][stænd] [ə'gen] ,

Finally	,	the	ballistics	expert	was	brought	back	to	the	stand	again	,
最后	,	这	弹道学	专家	曾是	带来	后退	到	这	站立	再次	,

最后，弹道专家再次被传唤到证人席上。

[tuː; tə] [lɪŋk] [ðə; ði] [tuː] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['frægmənts] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] .

to	link	the	two	by	means	of	fragments	found	in	the	car	.
到	关联	这	二	经过	方法	的	片段	成立	在	这	车	.

通过在车内发现的碎片将两者联系起来。

[ðen] - [brɔːt] ['ket(ə)l] - ['beli] [sæm] ['bɑːni] [tuː; tə][ðə; ði][stænd] .

Then	Goodham	brought	Kettle	-	Belly	Sam	Bonney	to	the	stand	.
然后	-	带来	壶	-	腹部	山姆	邦妮	到	这	站立	.

然后古德汉姆把“大肚腩”萨姆·邦尼带到了证人席上。

[ðə; ði] [meə(r)] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['fɪfti] [ɔː(r)][səʊ] , [ʃɔːt] , ['pɑːʃəli] [bɔːld] ,

The	Mayor	of	Bonneyville	was	a	man	of	fifty	or	so	,	short	,	partially	bald	,
这	市长	的	-	曾是	一个	男人	的	五十	或者	所以	,	短的	,	部分	秃	,

邦尼维尔市市长是一位五十岁左右的男子，身材矮小，头顶部分秃顶。

[drest] [ɪn]['feɪdɪd] [bluː] ['liːvaɪz] , [ə; eɪ] [freɪd] [waɪt] [ʃɜːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [griːs] - ['spɒtɪd] [vest] .

dressed	in	faded	blue	Levis	,	a	frayed	white	shirt	,	and	a	grease	-	spotted	vest	.
穿着	在	褪色	蓝色的	李维斯	,	一个	磨损的	白色的	衬衫	,	和	一个	润滑脂	-	斑	背心	.

他身穿褪色的蓝色李维斯牛仔裤、一件磨损的白衬衫和一件沾满油渍的背心。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [nəʊ] ['mɪst(ə)ri] [ə'baʊt] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [hɪz; ɪz] ['nɪkneɪm] .

There	was	absolutely	no	mystery	about	how	he	had	acquired	his	nickname	.
那里	曾是	绝对地	不	神秘	关于	如何	他	有	获得	他的	昵称	.

他的绰号由来一点也不神秘。

[hiː; hi] [dɪs'gɔːdʒ] [ə; eɪ] [kʌd] [ɒv; əv][tə'bækəʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [spɪ'tuːn] , [tʊk] [ðə; ðɪ] [əʊθ] [wɪð] ['ʌŋktʃuəs] [sə'lemnəti] ,

He	disgorged	a	cud	of	tobacco	into	a	spittoon	,	took	the	oath	with	unctuous	solemnity	,
他	吐出	一个	盘根错节	的	烟草	进入	一个	痰盂	,	采取	这	誓言	和	油润的	严肃	,

他把一团烟草吐进痰盂，油腔滑调地庄严宣誓。

[ðen] [riː'ləʊdɪd] [hɪm'self] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [tʃuː] [ænd; ənd][təʊld][hɪz; ɪz] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ə'tæk] [ɒn] [ðə; ðɪ][dʒeɪl] .

then	reloaded	himself	with	another	chew	and	told	his	version	of	the	attack	on	the	jail	.
然后	重新加载	他自己	和	其他	嚼	和	讲述	他的	版本	的	这	攻击	在	这	监狱	.

然后他又嚼了一根嚼烟，讲述了他对监狱袭击事件的看法。

[æt; ət] [ə'baʊt] - [ɒn][ðə; ðɪ] [deɪ] [ɪn] ['kwestʃən] , [hiː; hi] ['testifai] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ,

At	about	1045	on	the	day	in	question	,	he	testified	,	he	had	been	in	his	office	,
在	关于	-	在	这	天	在	问题	,	他	作证	,	他	有	到过	在	他的	办公室	,

他作证说，事发当天大约10点45分，他在办公室里。

[hɑːd] [æt; ət] [wɜːk] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] ['sɜːvɪs] , [wen] [æn; ən][eə(r)] - [kɑː(r)] , ['pɑːʃəli] [dɪs'eɪb(ə)ld][baɪ] ['gʌnfaɪə(r)] ,

hard	at	work	in	the	public	service	,	when	an	air	-	car	,	partially	disabled	by	gunfire	,
难的	在	工作	在	这	民众	服务	,	什么时候	一个	空气	-	车	,	部分	已禁用	经过	炮火	,

一位在公共服务领域辛勤工作的飞行员，驾驶的飞行汽车被枪火部分击毁。

[hæd; həd] ['lændɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [striːt] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [θriː] [dɪ'fendənts] [hæd; həd] [rʌʃt] [ɪn] , ['kleɪmɪŋ] ['sæŋktʃuəri] .

had	landed	in	the	street	outside	and	the	three	defendants	had	rushed	in	,	claiming	sanctuary	.
有	登陆	在	这	街道	外部	和	这	三	被告	有	匆忙	在	,	声称	避难所	.

飞机坠落在外面的街道上，三名被告冲了进来，声称要寻求庇护。

[frɒm; frəm] [ðen] [ɒn] , [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [fləʊd] [ə'lɒŋ] ['smuːðli] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [laɪnz] [prɪ'dɪktɪd] [baɪ] ['kæptɪn] ['nelsn] [ænd; ənd] ['pærɒs] .

From	then	on	,	the	story	flowed	along	smoothly	,	following	the	lines	predicted	by	Captain	Nelson	and	Parros	.
从	然后	在	,	这	故事	流动	沿着	顺利	,	下列的	这	线条	预测	经过	队长	纳尔逊	和	鹦鹉	.

从那时起，故事就顺利地发展下去，按照纳尔逊船长和帕罗斯的预测走向发展。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ðɪ] ['fjʊdʒətɪv] ['ʃeltə(r)] ;

Of	course	he	had	given	the	fugitives	shelter	;
的	课程	他	有	给定	这	逃犯	庇护所	;

他当然收留了这些逃犯；

[ðeɪ] [hæd; həd] [kleɪmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [nɪə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə,sæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

they	had	claimed	to	have	been	near	to	a	political	assassination	and
他们	有	声称	到	有	到过	靠近	到	一个	政治的	暗杀	和

[wɜː(r); wə(r)][ɪn][fɪə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

were	in	fear	of	their	lives	.
是	在	害怕	的	他们的	生活	.

他们声称自己曾身处一起政治暗杀事件附近，并担心自己的生命安全。

['ʌndə(r)] ['sɪdniz] [krɒs] - [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['kəʊtʃɪŋ] ,

Under	Sidney's	cross	-	examination	,	and	coaching	,
在下面	西德尼的	叉	-	考试	,	和	教练	,

在西德尼的盘问和指导下，

[hiː; hi] [pɔː] [aʊt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] - [rɔŋ, rɔːŋ][æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]

he	poured	out	the	story	of	Bonneyville's	wrongs	at	the	hands	of	the
他	倾倒	出去	这	故事	的	-	错误	在	这	双手	的	这

[riˈækʃən(ə)ri] ['lænd,əʊnəz] ,

reactionary	landowners	,
反动	土地所有者	,

他倾诉了邦尼维尔镇遭受反动地主压迫的种种不公，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'trəʊʃəs] [bɪ'heɪvjə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪkɑːk] [guːn] - [gæŋ] .

and	the	atrocious	behavior	of	the	Hickock	goon	-	gang	.
和	这	极其恶劣	行为	的	这	希科克	呆子	-	帮派	.

以及希科克暴徒团伙的残暴行径。

['faɪnəli] , ['ɑːftə(r)] [ɪk'stræktɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] [drɒp][ɒv; əv] [klɑːs] - ['heɪtrɪd] ['venəm] [aʊt][ɒv; əv][hɪm] ,

Finally	,	after	extracting	the	last	drop	of	class	-	hatred	venom	out	of	him	,
最后	,	后	提取	这	最后的	降低	的	班级	-	仇恨	毒液	出去	的	他	,

最后，在榨干了他身上最后一丝阶级仇恨的毒液之后，

['sɪdni] [tɜːnd] [hɪm]['əʊvə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Sidney	turned	him	over	to	me	.
西德尼	转向	他	超过	到	我	.

西德尼把他交给了我。

" [haʊ] ['meni] [men] [wɜː(r); wə(r)][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][dʒeɪl] [wen] [ðə; ði] [θriː] [dɪ'fendənts] [keɪm] ['kleɪmɪŋ]

"	How	many	men	were	inside	the	jail	when	the	three	defendants	came	claiming
"	如何	许多	男人	是	里面	这	监狱	什么时候	这	三	被告	来了	声称

['sæŋktʃuəri] ?

sanctuary	?
避难所	?

“当三名被告前来寻求庇护时，监狱里有多少人？”

" [aɪ] [ɑːskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] ['raɪtli] [seɪ] , ['meɪbi] [fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] .

He	couldn't	rightly	say	,	maybe	four	or	five	.
他	不能	没错	说	,	或许	四	或者	五	.

他无法准确说出个所以然，也许是四五个吧。

" ['kləʊzə(r)] ['twenti] - [faɪv] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['reɪndʒəz] .

"	Closer	twenty	-	five	,	according	to	the	Rangers	.
"	更近	二十	-	五	,	根据	到	这	游骑兵队	.

“游骑兵队表示，更接近25分。”

[haʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['prɪznər] [ɪn][ðə; ði][dʒeɪl] ? "

How	many	of	them	were	prisoners	in	the	jail	?	"
如何	许多	的	他们	是	囚犯	在	这	监狱	?	"

他们当中有多少人是监狱里的囚犯?

" [wel] , [nʌn] .
" Well , none .
" 出色地，没有任何 .

“嗯，没有。”

[ðə; ði] ['prɪznər] [wɒz; wəz][ɔ:l] [tɜ:nd] [aʊt] [ðæt] ['mɔ:rnɪn] - .
The prisoners was all turned out that mornin ' .
这 囚犯 曾是 全部 转向 出去 那 早晨 - .

那天早上，所有囚犯都被放了出来。

[ðeɪ] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['kɒmən] ['drʌŋks] , [dɪs'ɔ:dəli] [kən'dʌkt] [keɪsɪz] , [ðæt] ['kaɪndə] [θɪŋ] .
They was just common drunks , disorderly conduct cases , that kinda thing .
他们 曾是 只是 常见的 醉汉 , 乱 执行 案例 , 那 有点 事物 .

他们只是些普通的醉汉，扰乱治安之类的案件。

[wi:; wi] [tɜ:nd] [ðem; ðəm] [aʊt] [soʊz] [wi:; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [sʌm; səm] [rɪ'peəz] . "
We turned them out so's we could make some repairs . "
我们 转向 他们 出去 所以也是 我们 可以 制作 一些 维修 . "

我们把它们拆下来是为了进行一些维修。

" [ju:; jʊ] [tɜ:nd] [ðem; ðəm] [aʊt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði][dʒeɪl] ;
" You turned them out because you expected to have to defend the jail ;
" 你 转向 他们 出去 因为 你 预期的 到 有 到 保卫 这 监狱 ;

“你们把他们赶出去，是因为你们预料到要保卫监狱；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ] [nju:] [ɪn] [əd'vɑ:ns] [ðæt] [ði:z] [θri:] [wʊd] [bi:; bi] [ə'lɒŋ] ['kleɪmɪŋ] ['sæŋktʃuəri] ,
because you knew in advance that these three would be along claiming sanctuary ,
因为 你 知道 在 进步 那 这些 三 会 是 沿着 声称 避难所 ,

因为你事先就知道这三个人会来寻求庇护，

[ænd; ənd] [ðæt] ['kɜ:n(ə)l] [hɪkəks] [rɑ:ntʃ] [hændz] [wʊd] [bi:; bi] [raɪt] [ɒn][ðeə(r)] [hi:lz] , ['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ] ?
and that Colonel Hickock's ranch hands would be right on their heels , didn't you ?
和 那 上校 希科克的 牧场 双手 会 是 正确的 在 他们的 高跟鞋 , 没有 你 ?
" [ai][di'mɑ:nd, -'mænd] .
" I demanded .
" 我 要求 .

“你肯定知道希科克上校的牧场工人会紧随其后，对吧？”我质问道。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:(r)] ['sɪdni] [stɒpt] ['ʃaʊtɪŋ] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [dʒʌdʒ]
It took a good five minutes before Sidney stopped shouting long enough for Judge
它 采取 一个 好的 五 分钟 前 西德尼 停止 喊叫 长的 足够的 为了 法官
['nelsn] [tu:; tə] [sə'steɪn] [ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n] .
Nelson to sustain the objection .
纳尔逊 到 维持 这 异议 .

过了足足五分钟，西德尼才停止喊叫，纳尔逊法官才得以维持反对意见。

" [ju:; jʊ] [nju:] [ði:z] [jʌŋ] [men] [ɔ:l][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] , [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] .
" You knew these young men all their lives , I take it .
" 你 知道 这些 年轻的 男人 全部 他们的 生活 , 我 拿 它 .

“我想你从小就认识这些年轻人吧。”

[wɒt] [dɪd][ju:; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðeə(r)][faɪ'nænʃ(ə)l] ['sɜ:kəmstənsɪz] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ? "
What did you know about their financial circumstances , for instance ? "
什么 做过 你 知道 关于 他们的 金融的 情况 , 为了 实例 ? "

例如，你对他们的经济状况了解多少？

" [wel] , [ðev] [bi:n] [graʊnd] [daʊn] [æn; ən] - [kept] [pɔ:(r); pʊə(r)][baɪ][ðə; ði][bɪg]['rɑ:ntʃə, 'ræn-][æn; ən] -
" Well , they've been ground down an ' kept poor by the big ranchers an '
" 出色地 , 他们有 到过 地面 向下 一个 - 保留 贫穷的 经过 这 大的 牧场主 一个 -
[ðə; ði] ['mʌni] - [gaɪz] . . . . "
the money - guys . . . . "
这 钱 - 伙计们 . . . . "

“唉，他们被大牧场主和有钱人压榨得体无完肤，一直贫穷下去……”

" [ðen] [wɜːrnt] [juː; jʊ] [səˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ˈdraɪvɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈspensɪv] [ˈɛrˌkɑːr] ? "

"	Then	weren't	you	surprised	to	see	them	driving	such	an	expensive	aircar	?	"
"	然后	不是	你	惊讶	到	看	他们	驾驶	这样的	一个	昂贵的	航空汽车	?	"

“那你看到他们驾驶这么昂贵的飞行汽车，难道不感到惊讶吗？”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [æz; əz] [ɪts] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈspensɪv] — " [hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ˈsʌd(ə)nli] .

"	I	don't	know	as	it's	such	an	expensive	—	"	he	shut	his	mouth	suddenly	.
"	我	不	知道	作为	它是	这样的	一个	昂贵的	—	"	他	关闭	他的	嘴	突然	.

“我不知道，因为它太贵了——”他突然闭上了嘴。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [gɒt] [ðə; ði] [ˈmʌni] [tuː; tə] [baɪ] [ðæt] [kɑː(r)] ? " [aɪ] [prest] .

"	You	know	where	they	got	the	money	to	buy	that	car	?	"	I	pressed	.
"	你	知道	在哪里	他们	得到	这	钱	到	买	那	车	?	"	我	按下	.

“你知道他们从哪儿弄来的钱买那辆车吗？”我追问道。

['ket(ə)l] - ['beli] [sæm]['dɪd(ə)nt]['ɑːnsə(r)] .

Kettle	-	Belly	Sam	didn't	answer	.
壶	-	腹部	山姆	没有	回答	.

大肚腩山姆没有回答。

" [frɒm; frəm][ðə; ði][mæn] [huː] [peɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə]['mɜːdə(r)][æm'bæsədə(r)]['saɪləs] ['kʌmʃɔː] ? " [aɪ]

"	From	the	man	who	paid	them	to	murder	Ambassador	Silas	Cumshaw	?	"	I
"	从	这	男人	WHO	有薪酬的	他们	到	谋杀	大使	西拉斯	坎肖	?	"	我

[kept] ['presɪŋ] .

kept	pressing	.
保留	紧迫	.

“是那个付钱让他们谋杀大使西拉斯·坎肖的人吗？”我继续追问。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [dʒɒb] ?

"	Do	you	know	how	much	they	were	paid	for	that	job	?
"	做	你	知道	如何	很多	他们	是	有薪酬的	为了	那	工作	?

你知道他们那份工作拿到了多少钱吗?

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] ['mʌni] [keɪm] [frɒm; frəm] ?

Do	you	know	where	the	money	came	from	?
做	你	知道	在哪里	这	钱	来了	从	?

你知道这笔钱是从哪里来的吗?

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [ðə; ði][gəʊ] - [bɪˈtwiːn] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][gɒt] ,

Do	you	know	who	the	go	-	between	was	,	and	how	much	he	got	,
做	你	知道	WHO	这	去	-	之间	曾是	,	和	如何	很多	他	得到	,

你知道中间人是谁吗? 他从中拿了多少钱?

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [kept] [fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] ?

and	how	much	he	kept	for	himself	?
和	如何	很多	他	保留	为了	他自己	?

他自己又留下了多少?

[wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [seɪm] [sɔːs] [ðæt] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [ə'tempt] [ɒn] ['prezɪdənt]

Was	it	the	same	source	that	paid	for	the	recent	attempt	on	President
曾是	它	这	相同的	来源	那	有薪酬的	为了	这	最近的	试图	在	总统

['hʌtʃɪnsənz] [laɪf] ? "

Hutchinson's	life	?	"
哈钦森的	生活	?	"

是否是同一方出资策划了最近针对哈钦森总统的刺杀未遂事件?

" [aɪ] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] !

"	I	refuse	to	answer	!
"	我	拒绝	到	回答	!

“我拒绝回答！”

" [ðə; ði] ['wɪtnəs] [dɪ'kleəd] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ʃʌv] [hɪz; ɪz] [tʃest] [aʊt] [ə'baʊt] [hɑ:f][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz]
" the witness declared , trying to shove his chest out about half as far as
" 这 证人 声明 , 尝试 到 推 他的 胸部 出去 关于 一半 作为 远的 作为
[hɪz; ɪz] ['mɪdrɪf] .
his midriff .
他的 膈 .

“证人说道，同时试图挺起胸膛，大约挺到腹部一半的位置。”

" [ɒn] [ðə; ði] [graʊndz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [ɪn'krɪmɪneɪt] [ɔ:(r)] [dɪ'greɪd] [ˌem 'i:] ! "
" On the grounds that it might incriminate or degrade me ! "
" 在 这 理由 那 它 可能 定罪 或者 降级 我 ! "

“因为这可能会让我受到牵连或有损我的名誉！”

" [ju:; jʊ] [kænt] [dɪ'greɪd] [ə; eɪ] ['bɑ:ni] !
" You can't degrade a Bonney !
" 你 不能 降级 一个 邦妮 !

“你不能贬低邦尼！”

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bælkəni] [pʊt] [ɪn] .
" a voice from the balcony put in .
" 一个 嗓音 从 这 阳台 放 在 .

“阳台上有人插话道。”

" [səʊ] [ðen] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [vɔɪs] , " [wɒt] [hi:; hi] [mi:nz] [ɪz] , [ɪn'krɪmɪneɪt] .
" So then , " I replied to the voice , " what he means is , incriminate .
" 所以 然后 , " 我 回复 到 这 嗓音 , " 什么 他 方法 是 , 定罪 .

“那么，”我回答那个声音说，“他的意思是，指控。”

" [aɪ] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪtnəs] .
" I turned to the witness .
" 我 转向 到 这 证人 .

我转向证人。

" [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l] .
" That will be all .
" 那 将要 是 全部 .

就这些了。

[ɪk'skju:zd] .
Excused .
已原谅 .

已获准。

" [æz; əz] ['bɑ:ni] [left] [ðə; ði][stænd][ænd; ənd][wɒz; wəz][led] [aʊt] [ðə; ði][saɪd][dɔ:(r)] , - [ə'drest]
" As Bonney left the stand and was led out the side door , Goodham addressed
" 作为 邦妮 左边 这 站立 和 曾是 引领 出去 这 边 门 , - 已解决
[ðə; ði] [bentʃ] .
the bench .
这 长椅 .

“当邦尼离开看台，被带出侧门时，古德汉姆向替补席发表了讲话。

" [naʊ] , [jɔ:(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] , " [hi:; hi] [sed] ,
" Now , Your Honor , " he said ,
" 现在 , 你的 荣誉 , " 他 说 ,

“现在，法官大人，”他说。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði][ˌprɒsɪ'kju:ʃ(ə)n][hæz; həz] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['defɪnətli] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ðæt] [ði:z]
" I believe that the prosecution has succeeded in definitely establishing that these
" 我 相信 那 这 起诉 有 成功了 在 确实 建立 那 这些
[θri:] [dɪ'fendənts] ['æktʃuəli] [dɪd]['faɪə(r)][ðə; ði] [ʃɒt] [wɪtʃ] ,
three defendants actually did fire the shot which ,
三 被告 实际上 做过 火 这 射击 哪个 ,

“我相信检方已经成功地确凿地证明，这三名被告确实开了枪，

[ɒn]['eɪprəl] - , - , [dɪ'praɪvd] ['saɪləs] ['kʌmʃɔ:] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

on	April	22	,	2193	,	deprived	Silas	Cumshaw	of	his	life	.
在	四月	-	,	-	,	被剥夺的	西拉斯	坎肖	的	他的	生活	.

2193 年 4 月 22 日，西拉斯·坎肖失去了生命。

[wi:; wi] [wɪl] [naʊ] [ˌʌndə'teɪk] [tu:; tə] [pru:v] . . . .

We	will	now	undertake	to	prove	.	.	.	.
我们	将要	现在	承担	到	证明	.	.	.	.

现在我们将着手证明.....

" ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wɪtnəsiz] , [i:tʃ] ['testifai] [tu:; tə][sʌm; səm] ['pʌblɪk] [ɔ:(r)]

"	Followed	a	long	succession	of	witnesses	,	each	testifying	to	some	public	or
"	随后	一个	长的	演替	的	证人	,	每个	作证	到	一些	民众	或者

['praɪvət] [ækt][ɒv; əv] [fɪ'lænθrəpi] ,

private	act	of	philanthropy	,
私人的	行为	的	慈善事业	,

“随后，多位证人出庭作证，每位证人都讲述了一些公开或私下的慈善行为，

[sʌm; səm]['nəʊb(ə)l] [treɪt] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] .

some	noble	trait	of	character	.
一些	高贵	特征	的	特点	.

某种高尚的性格特质。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'fens] ['lɔɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['weɪtli] [keɪs] [hæd; həd]

It	was	the	sort	of	thing	which	the	defense	lawyer	in	the	Whately	case	had
它	曾是	这	种类	的	事物	哪个	这	防御	律师	在	这	惠特利	案件	有

[bi:n] [səʊ] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] ['stɪpjuleɪt] .

been	so	willing	to	stipulate	.
到过	所以	愿意的	到	规定	.

这正是沃特利案中辩护律师非常乐意提出的那种要求。

['sɪdni] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,

Sidney	,	of	course	,
西德尼	,	的	课程	,

当然是西德尼。

[traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [pɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪnɪstə(r)] [kən'spɪrəsi] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ]

tried	to	make	it	all	out	to	be	part	of	a	sinister	conspiracy	to	establish
尝试	到	制作	它	全部	出去	到	是	部分	的	一个	险恶	阴谋	到	建立

[ə; eɪ]['səʊlə(r)] [li:g] [fɪfθ] ['kɒləm] [ɒn] [nju:] ['teksəs] .

a	Solar	League	fifth	column	on	New	Texas	.
一个	太阳的	联盟	第五	柱子	在	新的	德克萨斯州	.

试图将这一切描绘成一个邪恶阴谋的一部分，目的是在新德克萨斯建立太阳联盟的第五纵队。

['faɪnəli] , [ðə; ði][ˌprɒsɪ'kju:ʃ(ə)n] ['restɪd] [ɪts] [keɪs] .

Finally	,	the	prosecution	rested	its	case	.
最后	,	这	起诉	休息	它是	案件	.

最后，控方完成了举证。

[aɪ] [entə'teɪnd] [geɪl] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['embəsi] , [ðæt] ['i:vnɪŋ] .

I	entertained	Gail	and	her	father	at	the	Embassy	,	that	evening	.
我	娱乐	盖尔	和	她	父亲	在	这	大使馆	,	那	晚上	.

当晚，我在大使馆招待了盖尔和她的父亲。

[ðə; ði] [stri:t] [ˌaʊt'saɪd] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð] [nju:] ['tɛksənz] , [ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒn]['aʊə(r)][saɪd] ,

The	street	outside	was	crowded	with	New	Texans	,	all	of	them	on	our	side	,
这	街道	外部	曾是	挤	和	新的	德州人	,	全部	的	他们	在	我们的	边	,

外面的街道上挤满了新德州人，他们都站在我们这边。

['ʃaʊtɪŋ] ['sloʊgənz] [laɪk] , " [deθ] [tu:; tə][ðə; ði] !

shouting	slogans	like	,	"	Death	to	the	Bonneys	!
喊叫	口号	喜欢	,	"	死亡	到	这	邦尼	!

他们高喊着诸如“打倒邦尼一家！”之类的口号。

" [ænd; ənd] " ['vendʒəns] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmʃɔː] !

"	and	"	Vengeance	for	Cumshaw	!
"	和	"	复仇	为了	坎肖	!

“为坎肖复仇！”

" [ænd; ənd] " [ˌænek'seɪʃn] [naʊ] !

"	and	"	Annexation	Now	!
"	和	"	吞并	现在	!

“立即吞并！”

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [spɒn'teɪniəs] , [tuː] .

"	Some	of	it	was	entirely	spontaneous	,	too	.
"	一些	的	它	曾是	完全	自发的	,	也	.

“其中一些也是完全自发的。”

[ðə; ði] , ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] , [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [trə'mendəs] [əʊ'veɪʃn] , [wen]

The	Hickocks	,	father	and	daughter	,	were	given	a	tremendous	ovation	,	when
这	山雀	,	父亲	和	女儿	,	是	给定	一个	巨大的	排卵	,	什么时候

[ðeɪ] ['faɪnəli] [left] ,

they	finally	left	,
他们	最后	左边	,

希科克父女离开时，受到了观众的热烈掌声。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [tuː; tə][ðeə(r)][həʊ'tel][baɪ] ['tʃɪərɪŋ] [kraʊdz] .

and	followed	to	their	hotel	by	cheering	crowds	.
和	随后	到	他们的	酒店	经过	欢呼	人群	.

在欢呼的人群的簇拥下，他们回到了酒店。

[aɪ] [sɔː] [wʌn][bɪg]['bænə(r)] , ['letəd] : - [doʊnt] [let] [njuː] ['teksəs] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [dɒgz] . -

I	saw	one	big	banner	,	lettered	:	'	DON'T	LET	NEW	TEXAS	GO	TO	THE	DOGS	.	'
我	锯	一	大的	横幅	,	字母	:	-	不	让	新的	德克萨斯州	去	到	这	狗	.	-

我看到一条大横幅，上面写着：“不要让新德克萨斯沦为狗窝。”

[ænd; ənd] ['beərɪŋ] [ə; eɪ] [kruːd] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] - .

and	bearing	a	crude	picture	of	a	z'Srauff	.
和	轴承	一个	原油	图片	的	一个	-	.

上面还画着一幅粗糙的 z'Srauff 图案。

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] ['hævɪŋ] [siːn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [mə'riːnz] ['meɪkɪŋ] [ðæt] ['bænə(r)][ðə; ði]

I	seemed	to	recall	having	seen	a	couple	of	our	Marines	making	that	banner	the
我	似乎	到	记起	拥有	已见	一个	夫妻	的	我们的	海军陆战队	制作	那	横幅	这

['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn][ðə; ði] ['embəsi] ['pætiəʊ] ,

evening	before	in	the	Embassy	patio	,
晚上	前	在	这	大使馆	露台	,

我好像记得前一天晚上在使馆露台上看到过我们几个海军陆战队员在制作那面横幅。

[bʌt; bət] . . . .

but	.	.	.	.
但	.	.	.	.

但....

['tʃæptə(r)] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði] [θɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['traɪəl] , ['əʊpənd] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'fens] ['wɪtnəsiz] ,

The	next	morning	,	the	third	of	the	trial	,	opened	with	the	defense	witnesses	,
这	下一个	早晨	,	这	第三	的	这	审判	,	打开	和	这	防御	证人	,

第二天上午，也就是庭审的第三天，首先由辩方证人出庭作证。

['kærəktə(r)] - ['wɪtnəsiz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θriː] ['kɪləz] [ænd; ənd] ['wɪtnəsiz] [tuː; tə][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]
character - witnesses for the three killers and witnesses to the political
特点 - 证人 为了 这 三 杀手 和 证人 到 这 政治的
[i'nikwəti] [ɒv; əv]['saɪləs] ['kʌmʃɔː] .
iniquities of Silas Cumshaw .
罪恶 的 西拉斯 坎肖 .

为三名凶手作证的品格证人，以及西拉斯·坎肖政治不法行为的证人。

['naɪðə(r)] - [nɔː(r)][aɪ] ['bɒðəd] [tuː; tə] [krɒs] - [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] .
Neither Goodham nor I bothered to cross - examine the former .
两者都不 - 也不 我 烦恼 到 叉 - 检查 这 以前的 .

古德汉姆和我都没有费心去盘问前者。

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [siː] [haʊ] ['eni] ['lɔɪə(r)] [æz; əz] [ʃruːd] [æz; əz] ['sɪdni] [hæd; həd] [ʃəʊn] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi]
I couldn't see how any lawyer as shrewd as Sidney had shown himself to be
我 不能 看 如何 任何 律师 作为 精明 作为 西德尼 有 所示 他自己 到 是
[wʊd] ['iːv(ə)n] [driːm] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'reɪ] [ɒv; əv] [θʌgz] ,
would even dream of getting such an array of thugs ,
会 甚至 梦 的 获得 这样的 一个 大批 的 暴徒 ,

我实在无法理解，像西德尼这样精明的律师，怎么会想到要招揽这么多恶棍。

['kʌtˌθrəʊt] , [slʌts] [ænd; ənd]['slætəːn, -tən]['ɪntuː] [kɔːt] [æz; əz] ['kærəktə(r)] ['wɪtnəsiz] [fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi]
cutthroats , sluts and slatterns into court as character witnesses for anybody
杀人狂 , 荡妇 和 邋遢鬼 进入 法庭 作为 特点 证人 为了 任何人
.
:
.

那些心狠手辣、放荡不羁的女人，竟然能以品格证人的身份出庭为任何人作证。

[ðə; ði]['lætə(r)] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [wiː; wi] [went] ['ɑːftə(r)] [ʌn'mɜːsɪfʊli] , [rɪ'viːlɪŋ] , ['ʌndə(r)][ðeə(r)]
The latter , on the other hand , we went after unmercifully , revealing , under their
这 后者 , 在 这 其他 手 , 我们 去 后 无情地 , 揭示 , 在下面 他们的
['enməti] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmʃɔː] ,
enmity for Cumshaw ,
敌意 为了 坎肖 ,

另一方面，我们对后者进行了毫不留情的追查，揭露了他们对库姆肖的仇恨。

[ə; eɪ] [smɔːl] , [hɑːd] [kɔː(r)][ɒv; əv] ['bɪgətɪd] [ˌzenə'fəʊbiə] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] [fɪə(r)] .
a small , hard core of bigoted xenophobia and selfish fear .
一个 小的 , 难的 核 的 偏执的 仇外心理 和 自私 害怕 .

一小撮顽固的、带有偏见的仇外心理和自私的恐惧。

- [dɪd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [dʒɒb][ɒn] [ðæt] ; [hiː; hi] [siːmd] ['eɪb(ə)l] , [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] ,
Goodham did a beautiful job on that ; he seemed able , at a glance ,
- 做过 一个 美丽的 工作 在 那 ; 他 似乎 有能力的 , 在 一个 瞥一眼 ,

古德汉姆在这方面做得非常出色；乍一看，他似乎能够胜任。

[tuː; tə] [dɪ'vaɪn] [ɪg'zæktli] [wɒt] [iːtʃ] ['wɪtnəsɪz] [ˌməʊtɪ'veɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ,
to divine exactly what each witness's motivation was ,
到 神圣的 确切地 什么 每个 证人的 动机 曾是 ,

准确推断每位证人的动机，

[ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [hɪm][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'treɪ] [ðæt] [ˌməʊtɪ'veɪʃ(ə)n][ɪn][ɪts] [liːst] ['ædmərəb(ə)l]
and able to make him or her betray that motivation in its least admirable
和 有能力的 到 制作 他 或者 她 背叛 那 动机 在 它是 至少 令人钦佩的
[tɜːmz] .
terms .
条款 .

并且能够让他或她以最卑劣的方式背叛这种动机。

['faɪnəli] [ðə; ði] [dɪ'fens] ['restɪd] , [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] - ['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [nuːn] .

Finally	**the**	**defense**	**rested**	**,**	**about**	**a**	**quarter**	**-**	**hour**	**before**	**noon**	**.**
最后	这	防御	休息	,	关于	一个	四分之一	-	小时	前	中午	.

最后，辩方休息了一会儿，大约在中午12点前15分钟。

[aɪ] [rəʊz] [ænd; ənd] [ə'drest] [ðə; ði] [kɔːt] :

I	**rose**	**and**	**addressed**	**the**	**court**	**:**
我	玫瑰	和	已解决	这	法庭	:

我起身向法庭陈述：

" [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] ,

"	**Your**	**Honor**	**,**
"	你的	荣誉	,

“启禀大人，

[waɪl] [bəuθ] [ðə; ði] [ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'fens] [hæv; həv] [dʌn] [æn; ən] ['ædmərəb(ə)l] [dʒɒb] [ɪn]

while	**both**	**the**	**prosecution**	**and**	**the**	**defense**	**have**	**done**	**an**	**admirable**	**job**	**in**
尽管	两个都	这	起诉	和	这	防御	有	完毕	一个	令人钦佩的	工作	在

['brɪŋɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [fækts] [ɒv; əv] [haʊ] [maɪ] ['priːdəsesə(r)] [met] [hɪz; ɪz] [deθ] ,

bringing	**out**	**the**	**essential**	**facts**	**of**	**how**	**my**	**predecessor**	**met**	**his**	**death**	**,**
带来	出去	这	基本的	事实	的	如何	我的	前任	遇见	他的	死亡	,

虽然控辩双方在还原我前任遇害经过方面都做得非常出色，但

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['fiːtʃəz] [ə'baʊt] [ðɪs] [keɪs] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [klɪə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

there	**are**	**many**	**features**	**about**	**this**	**case**	**which**	**are**	**far**	**from**	**clear**	**to**	**me**	**.**
那里	是	许多	特征	关于	这	案件	哪个	是	远的	从	清除	到	我	.

这个案子有很多地方我都不清楚。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['iːv(ə)n] [les] [klɪə(r)] [tuː; tə] [maɪ] ['gʌvənmənt] ,

They	**will**	**be**	**even**	**less**	**clear**	**to**	**my**	**government**	**,**
他们	将要	是	甚至	较少的	清除	到	我的	政府	,

对于我的政府来说，这些就更不清楚了。

[wɪtʃ] [ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [men] [huː] [hæv; həv] ['nevə(r)] [set] [fʊt] [ɒn] [ðɪs] ['plænɪt] .

which	**is**	**composed**	**of**	**men**	**who**	**have**	**never**	**set**	**foot**	**on**	**this**	**planet**	**.**
哪个	是	由	的	男人	WHO	有	绝不	放	脚	在	这	行星	.

它由从未踏足过这个星球的人组成。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kɔːl] , [ɔː(r)] [rɪ'kɔːl] , ['sɜːt(ə)n] ['wɪtnəsiz] [tuː; tə] ['klærəfaɪ] [ðiːz]

For	**this**	**reason**	**,**	**I**	**wish**	**to**	**call**	**,**	**or**	**recall**	**,**	**certain**	**witnesses**	**to**	**clarify**	**these**
为了	这	原因	,	我	希望	到	称呼	,	或者	记起	,	肯定	证人	到	阐明	这些

[pɔɪnts] .

points	**.**
积分	.

因此，我希望传唤某些证人来澄清这些要点。

" ['sɪdni] , [huː] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] ['ʃaʊtɪŋ] [əb'dʒekʃnz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ai] [hæd; həd] ['gɒtn] [tuː; tə]

"	**Sidney**	**,**	**who**	**had**	**begun**	**shouting**	**objections**	**as**	**soon**	**as**	**I**	**had**	**gotten**	**to**
"	西德尼	,	WHO	有	开始	喊叫	反对意见	作为	很快	作为	我	有	获得	到

[maɪ] [fiːt] ,

my	**feet**	**,**
我的	脚	,

“我刚站起来，西德尼就开始大声反对，

['faɪnəli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [hɪm'self] ['rekəg'naɪzd] [baɪ] [ðə; ði] [kɔːt] .

finally	**managed**	**to**	**get**	**himself**	**recognized**	**by**	**the**	**court**	**.**
最后	管理	到	得到	他自己	认可	经过	这	法庭	.

最终成功获得了法院的认可。

" [ðɪs] ['səʊlə(r)] [liːg] [æm'bæsədə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] ,

"	**This**	**Solar**	**League**	**Ambassador**	**,**	**Your**	**Honor**	**,**
"	这	太阳的	联盟	大使	,	你的	荣誉	,

“这位太阳能联盟大使，尊敬的法官阁下，

[ɪz] ['sɪmpli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [kɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt][ɒv; əv] [njuː] ['teksəs] [æz; əz][ə; eɪ]

is	simply	trying	to	use	the	courts	of	the	Planet	of	New	Texas	as	a
是	简单地	尝试	到	使用	这	法院	的	这	行星	的	新的	德克萨斯州	作为	一个

['saʊndɪŋ] - [bɔːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪmˌpɪərɪə'lɪstɪk] ['gʌvərnmənts] [ˌprɒpə'gændə] . . . . "

sounding	-	board	for	his	imperialistic	government's	propaganda	.	.	.	.	"
听起来	-	木板	为了	他的	帝国主义	政府的	宣传	.	.	.	.	"

他只不过是想利用新德克萨斯星球的法庭作为其帝国主义政府宣传的工具.....

" [juː; jʊ] [meɪ] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [jɔː'self] , ['mɪstə(r)] . ['sɪdni] , " [dʒʌdʒ] ['nelsn] [sed] .

"	You	may	reassure	yourself	,	Mr	.	Sidney	,	"	Judge	Nelson	said	.
"	你	可能	保证	你自己	,	先生	.	西德尼	,	"	法官	纳尔逊	说	.

“西德尼先生，您可以放心了，”纳尔逊法官说道。

" [ðɪs] [kɔːt] [wɪl] [nɒt] [ə'laʊ] [ɪt'self][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'prɒpəli] [juːst] , [ɔː(r)] [ɪm'prɒpəli] [sweɪd] ,

"	This	court	will	not	allow	itself	to	be	improperly	used	,	or	improperly	swayed	,
"	这	法庭	将要	不是	允许	本身	到	是	不恰当	用过的	,	或者	不恰当	摇摆	,

“本法院绝不允许自己被不当利用或不当影响。”

[baɪ][ðə; ði][æm'bæsədə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊlə(r)] [liːg] .

by	the	Ambassador	of	the	Solar	League	.
经过	这	大使	的	这	太阳的	联盟	.

由太阳能联盟大使撰写。

[ðɪs] [kɔːt] [ɪz] ['ɪntrəstɪd] ['əʊnli][ɪn] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] [ðə; ði][fækts] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

This	court	is	interested	only	in	determining	the	facts	regarding	the	case	before	it	.
这	法庭	是	感兴趣的	仅有的	在	确定	这	事实	关于	这	案件	前	它	.

本法院只对查明案件事实感兴趣。

[juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪtnəsiz] , ['mɪstə(r)] . [æm'bæsədə(r)] .

You	may	call	your	witnesses	,	Mr	.	Ambassador	.
你	可能	称呼	你的	证人	,	先生	.	大使	.

大使先生，您可以传唤证人了。

" [hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

"	He	glanced	at	his	watch	.
"	他	瞥了一眼	在	他的	手表	.

他瞥了一眼手表。

" [kɔːt] [wɪl] [naʊ] ['riːses; rɪ'ses][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ; [kæn; kən][juː; jʊ][hæv; həv]

"	Court	will	now	recess	for	an	hour	and	a	half	;	can	you	have
"	法庭	将要	现在	凹陷处	为了	一个	小时	和	一个	一半	;	能	你	有

[ðem; ðəm][hɪə(r)][baɪ] - ?

them	here	by	1330	?
他们	这里	经过	-	?

“法庭现在休庭一个半小时；你们能在13:30之前把他们带到这里吗？”

" [aɪ][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm][aɪ][kʊd; kəd]['ɑːftə(r)] ['glɑːnsɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [æt; ət]['reɪndʒə(r)] ['kæptɪn] ['nelsn]

"	I	assured	him	I	could	after	glancing	across	the	room	at	Ranger	Captain	Nelson
"	我	保证	他	我	可以	后	瞥了一眼	穿过	这	房间	在	游骑兵	队长	纳尔逊

[ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [hɪz; ɪz][nɒd] .

and	catching	his	nod	.
和	捕捉	他的	点头	.

“我向他保证我可以做到，同时我瞥了一眼房间另一边的游骑兵队长纳尔逊，看到他点了点头。

[maɪ][fɜːst] ['wɪtnəs] , [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [wɒz; wəz] - .

My	first	witness	,	that	afternoon	was	Thrombley	.
我的	第一的	证人	,	那	下午	曾是	-	.

那天下午我的第一个证人是特朗布利。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fɔ'mælətis] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði]['səʊlə(r)] [liːg]

After	the	formalities	of	getting	his	name	and	connection	with	the	Solar	League
后	这	手续	的	获得	他的	姓名	和	联系	和	这	太阳的	联盟

['embəsi] [ɒn][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

Embassy	on	the	record	,
大使馆	在	这	记录	,

在完成登记他的姓名以及与太阳联盟大使馆的关系等正式手续后，

[ai] [ɑːskt] [hɪm] , " ['mɪstə(r)] . - , [dɪd][juː; jʊ] , [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv]['eɪprəl] - ,

I	asked	him	,	"	Mr	.	Trombley	,	did	you	,	on	the	morning	of	April	22	,
我	问	他	,	"	先生	.	-	,	做过	你	,	在	这	早晨	的	四月	-	,

我问他："索姆布利先生，您在4月22日早上是否……"

[rɪ'siːv] [ə; eɪ][kɔːl][frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɪkɑːk] [rɑːntʃ] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['kʌmʃɔː] ? "

receive	a	call	from	the	Hickock	ranch	for	Mr	.	Cumshaw	?	"
收到	一个	称呼	从	这	希科克	牧场	为了	先生	.	坎肖	?	"

接到希科克牧场打来的找坎肖先生的电话吗?

" [jes] , [ɪn'diːd] , ['mɪstə(r)] . [æm'bæsədə(r)] .

"	Yes	,	indeed	,	Mr	.	Ambassador	.
"	是的	,	的确	,	先生	.	大使	.

"是的，大使先生。"

[ðə; ði][kɔːl][wɒz; wəz][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['lɒŋˌfeləʊ] , ['kɜːn(ə)l] [hɪkəks] ['bʌtlə(r)] .

The	call	was	from	Mr	.	Longfellow	,	Colonel	Hickock's	butler	.
这	称呼	曾是	从	先生	.	朗费罗	,	上校	希科克的	管家	.

电话是希科克上校的管家朗费罗先生打来的。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['kʌmʃɔː] [wɜː(r); wə(r)][ə'veɪləb(ə)l] .

He	asked	if	Mr	.	Cumshaw	were	available	.
他	问	如果	先生	.	坎肖	是	可用的	.

他问库姆肖先生是否有空。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['kʌmʃɔː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

It	happened	that	Mr	.	Cumshaw	was	in	the	same	room	with	me	,
它	发生	那	先生	.	坎肖	曾是	在	这	相同的	房间	和	我	,

恰巧库姆肖先生和我当时在同一个房间里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [də'rektli] [tuː; tə][ðə; ði] [skriːn] .

and	he	came	directly	to	the	screen	.
和	他	来了	直接地	到	这	屏幕	.

他直接出现在屏幕上。

[ðen] ['kɜːn(ə)l] ['hɪkɑːk] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [skriːn] ,

Then	Colonel	Hickock	appeared	in	the	screen	,
然后	上校	希科克	出现	在	这	屏幕	,

然后希科克上校出现在屏幕上，

[ænd; ənd] [in'kwaiə] [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['kʌmʃɔː] [kʊd; kəd] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɑːntʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ]

and	inquired	if	Mr	.	Cumshaw	could	come	out	to	the	ranch	for	the	day
和	询问	如果	先生	.	坎肖	可以	来	出去	到	这	牧场	为了	这	天

;

;

;

并询问库姆肖先生是否可以来牧场一天；

[hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] - ['ʃuːtɪŋ] . "

he	said	something	about	superdove	shooting	.	"
他	说	某物	关于	-	射击	.	"

他说了一些关于猎杀超级鸽子的话。

" [juː; jʊ] [hɜːd] ['mɪstə(r)] . ['kʌmʃɔː] [tel] ['kɜːn(ə)l] ['hɪkɑːk] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði]
" You heard Mr . Cumshaw tell Colonel Hickock that he would be out at the
" 你 听到 先生 . 坎肖 告诉 上校 希科克 那 他 会 是 出去 在 这
[rɑːntʃ] [æt; ət] [ə'baʊt] - ?
ranch at about 1030 ?
牧场 在 关于 - ?

“你听到库姆肖先生告诉希科克上校，他大约会在10点30分到牧场吗？”

" - [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] .
" Thrombley said he had .
" - 说 他 有 .

索姆布利说他有。

" [ænd; ənd] , [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['nɒlɪdʒ] , [dɪd] ['enibɒdi] [els] [æt; ət] [ðə; ði] ['embəsi] [hɪə(r)] [ðæt] ? "
" And , to your knowledge , did anybody else at the Embassy hear that ? "
" 和 , 到 你的 知识 , 做过 任何人 别的 在 这 大使馆 听到 那 ? "

“而且，据你所知，大使馆里还有其他人听到这件事吗？”

" [əʊ] , [nəʊ] , [sɜː(r)] ; [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [æm'bæsədərz] ['praɪvət] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [skriːn]
" Oh , no , sir ; we were in the Ambassador's private office , and the screen
" 哦 , 不 , 先生 ; 我们 是 在 这 大使的 私人的 办公室 , 和 这 屏幕
[ðeə(r)] [ɪz] [tæp] - [pruːf] . "
there is tap - proof . "
那里 是 轻敲 - 证明 . "

“哦，不，先生；我们当时在大使的私人办公室，那里的屏幕是防窃听的。”

" [ænd; ənd] [wɒt] ['ʌðə(r)] [kɔːlz] [dɪd] [juː; jʊ] [rɪ'siːv] , ['praɪə(r)] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . - [deθ] ? "
" And what other calls did you receive , prior to Mr . Cumshaw's death ? "
" 和 什么 其他 呼叫 做过 你 收到 , 事先的 到 先生 . - 死亡 ? "

“在坎肖先生去世之前，你还接到过哪些其他电话？”

" [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] ['mɪstə(r)] . ['kʌmʃɔː] [hæd; həd] [left] , [ðə; ði] - [æm'bæsədə(r)]
" About fifteen minutes after Mr . Cumshaw had left , the z'Srauff Ambassador
" 关于 十五 分钟 后 先生 . 坎肖 有 左边 , 这 - 大使
[kɔːld] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['pɜːsən(ə)l] ['mætə(r)] .
called , about a personal matter .
称为 , 关于 一个 个人的 事情 .

“库姆肖先生离开大约十五分钟后，z'Srauff 大使打来电话，谈及一件私事。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [məʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['kɒntækt] ['mɪstə(r)] . ['kʌmʃɔː] , [ai] [təʊld] [hɪm] [weə(r)] [hiː; hi]
As he was most anxious to contact Mr . Cumshaw , I told him where he
作为 他 曾是 最多 焦虑的 到 接触 先生 . 坎肖 , 我 讲述 他 在哪里 他
[hæd; həd] [gɒn] . "
had gone . "
有 已消失 . "

由于他非常急于联系坎肖先生，我便告诉他坎肖先生去了哪里。

" [ðen] , [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['nɒlɪdʒ] , [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [jɔː'self] , ['kɜːn(ə)l] ['hɪkɑːk] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
" Then , to your knowledge , outside of yourself , Colonel Hickock , and his
" 然后 , 到 你的 知识 , 外部 的 你自己 , 上校 希科克 , 和 他的
['bʌtlə(r)] ,
butler ,
管家 ,

“然后，据你所知，除了你本人、希科克上校和他的管家之外，

[ðə; ði] - [æm'bæsədə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['pɜːs(ə)n] [huː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] ['mɪstə(r)] .

the	z'Srauff	Ambassador	was	the	only	person	who	could	have	known	that	Mr	.
这	-	大使	曾是	这	仅有的	人	WHO	可以	有	已知	那	先生	.

- [kɑː(r)] [wʊd] [biː; bi] ['lændɪŋ] [ɒn] ['kɜːn(ə)l] [hɪkəks] [draɪv] [æt; ət] [ɔː(r)] [ə'baʊt] - . [ɪz]

Cumshaw's	car	would	be	landing	on	Colonel	Hickock's	drive	at	or	about	1030	.	Is
-	车	会	是	降落	在	上校	希科克的	驾驶	在	或者	关于	-	.	是

[ðæt] [kə'rekt] ? "

that	correct	?	"
那	正确的	?	"

只有z'Srauff大使才有可能知道Cumshaw先生的车会在10点30分左右停在Hickock上校的车道上。是这样吗?

" [jes] , [plʌs] ['enibɒdi] [huːm] [ðə; ði] - [æm'bæsədə(r)] [mait] [hæv; həv] [təʊld] . "

"	Yes	,	plus	anybody	whom	the	z'Srauff	Ambassador	might	have	told	.	"
"	是的	,	加	任何人	谁	这	-	大使	可能	有	讲述	.	"

“是的，还有任何被 z'Srauff 大使告知过的人。”

" [ɪg'zæktli] !

"	Exactly	!
"	确切地	!

“确切地!

" [ai] [paʊnst] .

"	I	pounced	.
"	我	猛扑	.

我猛扑过去。

[ðen] [ai] [tɜːnd] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [θriː] ['bɑːni] ['brʌðəz] [ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] [glɑːns] .

Then	I	turned	and	gave	the	three	Bonney	brothers	a	sweeping	glance	.
然后	我	转向	和	给予	这	三	邦妮	兄弟	一个	扫荡	瞥一眼	.

然后我转身，扫视了邦尼三兄弟一眼。

" [plʌs] ['enibɒdi] [ðə; ði] - [æm'bæsədə(r)] [mait] [hæv; həv] [təʊld] . . . .

"	Plus	anybody	the	z'Srauff	Ambassador	might	have	told	.	.	.	.
"	加	任何人	这	-	大使	可能	有	讲述	.	.	.	.

“此外，还有任何z'Srauff大使可能告诉过的人.....”

[ðæts] [ɔːl] .

That's	all	.
那就是	全部	.

就这样。

[jɔː(r); jə(r)] ['wɪtnəs] , ['mɪstə(r)] . ['sɪdni] .

Your	witness	,	Mr	.	Sidney	.
你的	证人	,	先生	.	西德尼	.

西德尼先生，请作证。

" ['sɪdni] [gɒt] [ʌp] , ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [stænd] , [ænd; ənd] [ðen] [θɔːt] ['betə(r)] [ɒv; əv]

"	Sidney	got	up	,	started	toward	the	witness	stand	,	and	then	thought	better	of
"	西德尼	得到	向上	,	开始	朝向	这	证人	站立	,	和	然后	想法	更好的	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“西德尼站了起来，走向证人席，但随即又改变了主意。

" [nəʊ] ['kwestʃənz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	No	questions	,	"	he	said	.
"	不	问题	,	"	他	说	.

“没有问题，”他说。

[ðə; ði] [nekst] ['wɪtnəs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] ['fɪnɪgən] ;

The	next	witness	was	a	Mr	.	James	Finnegan	;
这	下一个	证人	曾是	一个	先生	.	詹姆斯	芬尼根	;

下一位证人是詹姆斯·芬尼根先生；

[hiː; hi][wɒz; wəz][aɪˈdentɪfaɪd][æz; əz][kæˈʃɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['krʊkɪd] [kriːk] ['næʃ(ə)nəl] [bæŋk] .

he	was	identified	as	cashier	of	the	Crooked	Creek	National	Bank	.
他	曾是	已识别	作为	出纳员	的	这	歪	溪	国家的	银行	.

他被确认为克鲁克德克里克国家银行的出纳员。

[aɪ] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] ['ket(ə)l] - ['beli] [sæm] ['bɑːni] [dɪd] ['bɪznəs] [æt; ət][hɪz; ɪz][bæŋk] ; [hiː; hi] [sed] [jes] .

I	asked	him	if	Kettle	-	Belly	Sam	Bonney	did	business	at	his	bank	;	he	said	yes	.
我	问	他	如果	壶	-	腹部	山姆	邦妮	做过	商业	在	他的	银行	;	他	说	是的	.

我问他“大肚腩”山姆·邦尼是否在他的银行办理业务；他说是的。

" ['eniθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] [ə'baʊt] [meə(r)] [bɑːniːz] [ə'kaʊnt] ? " [aɪ] [ɑːskt] .

"	Anything	unusual	about	Mayor	Bonney's	account	?	"	I	asked	.
"	任何事物	异常	关于	市长	邦尼	帐户	?	"	我	问	.

我问：“邦尼市长的说法有什么不寻常之处吗？”

" [wel] , [ɪts] [biːn] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['æktɪv] ['leɪtli] .

"	Well	,	it's	been	unusually	active	lately	.
"	出色地	,	它是	到过	异常地	积极的	最近	.

“嗯，最近它异常活跃。”

['ɔːdnrəli] , [hiː; hi] ['kæriz] [ə'raʊnd] [tuː] - [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['peisəuz] , [bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv]

Ordinarily	,	he	carries	around	two	-	three	thousand	pesos	,	but	about	the	first	of
按说	,	他	携带	大约	二	-	三	千	比索	,	但	关于	这	第一的	的

['eɪprəl] ,

April	,
四月	,

他平时随身携带两三千比索，但到了四月初，

[ðæt] [tʊk] [ə; eɪ][bɪg][dʒʌmp] .

that	took	a	big	jump	.
那	采取	一个	大的	跳	.

那真是一次巨大的飞跃。

[kwaɪt] [ə; eɪ][bɪg][dʒʌmp] ; [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['peisəuz] , [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [lʌmp] . "

Quite	a	big	jump	;	two	hundred	and	fifty	thousand	pesos	,	all	in	a	lump	.	"
相当	一个	大的	跳	;	二	百	和	五十	千	比索	,	全部	在	一个	块	.	"

金额相当大，一下子就二十五万比索。

" [wen] [dɪd] ['ket(ə)l] - ['beli] [sæm] [dɪ'pɒzɪt] [ðɪs] [lɑːdʒ] [sʌm] ? " [aɪ] [ɑːskt] .

"	When	did	Kettle	-	Belly	Sam	deposit	this	large	sum	?	"	I	asked	.
"	什么时候	做过	壶	-	腹部	山姆	订金	这	大的	和	?	"	我	问	.

我问：“大肚山姆是什么时候存下这笔巨款的？”

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] .

"	He	didn't	.
"	他	没有	.

他没有。

[ðə; ði] ['mʌni] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] [kæ'ʃɪəs] [tʃek] [ɒn][ðə; ði]['rɑːntʃə, 'ræn-] - [trʌst] ['kʌmpəni]

The	money	came	to	us	in	a	cashier's	check	on	the	Ranchers	'	Trust	Company
这	钱	来了	到	我们	在	一个	收银员	查看	在	这	牧场主	-	相信	公司

[ɒv; əv] [njuː] ['ɒstɪn] [wɪð] [æn; ən] [ə'nɒnɪməs] ['letə(r)] ['ɑːskɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dɪ'pɒzɪtɪd] [tuː; tə] [meə(r)]

of	New	Austin	with	an	anonymous	letter	asking	that	it	be	deposited	to	Mayor
的	新的	奥斯汀	和	一个	匿名的	信	问	那	它	是	已存	到	市长

[bɑːniːz] [ə'kaʊnt] .

Bonney's	account	.
邦尼	帐户	.

我们收到了一张由新奥斯汀牧场主信托公司开具的银行本票，以及一封匿名信，要求将钱存入邦尼市长的账户。

[ðə; ði]['letə(r)][wɒz; wəz] [taɪpt] [ɒn][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['jeləʊ] ['peɪpə(r)][ɪn]['beɪsɪk] ['ɪŋglɪʃ] . "

The	letter	was	typed	on	a	sheet	of	yellow	paper	in	Basic	English	.	"
这	信	曾是	打字	在	一个	床单	的	黄色的	纸	在	基本的	英语	.	"

信是用简明英语打印在一张黄纸上的。

" [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv] [ðæt] ['letə(r)] [naʊ] ?
" Do you have that letter now ?
" 做 你 有 那 信 现在 ?

你现在有那封信了吗?

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [nəʊ] , [ai][doʊnt] .
" No , I don't .
" 不 , 我 不 .

“不，我没有。”

['ɑːftə(r)] [wɪd] [rɪ'kɔːdɪd] [ðə; ði] [njuː] ['bæləns] , ['ket(ə)l] - ['beli] [keɪm] ['stɔːmɪŋ] [ɪn] , ['reɪzɪŋ] [hel]
After we'd recorded the new balance , Kettle - Belly came storming in , raising hell
后 我们会 记录 这 新的 平衡 , 壶 - 腹部 来了 暴风雨 在 , 提高 地狱
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪd] [rɪ'kɔːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
because we'd recorded it .
因为 我们会 记录 它 .

在我们记录下新的平衡表之后，凯特尔贝利怒气冲冲地闯了进来，大吵大闹，因为我们把它记录了下来。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi]['evə(r)][gɒt] [ə'nʌðə(r)] [dɪ'pɒzɪt] [laɪk] [ðæt] ,
He told me that if we ever got another deposit like that ,
他 讲述 我 那 如果 我们 曾经 得到 其他 订金 喜欢 那 ,

他告诉我，如果我们再收到那样一笔存款，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪm][ɪn] [kæʃ] .
we were to turn it over to him in cash .
我们 是 到 转动 它 超过 到 他 在 现金 .

我们要用现金把钱交给他。

[ðen] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['letə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ai] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] ,
Then he wanted to see the letter , and when I gave it to him ,
然后 他 通缉 到 看 这 信 , 和 什么时候 我 给予 它 到 他 ,

然后他想看看那封信，当我把信给他时，

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['telɪskriːn] [buːð] , [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] ['kɜːtənz] .
he took it over to a telescreen booth , and drew the curtains .
他 采取 它 超过 到 一个 电视屏幕 展位 , 和 画 这 窗帘 .

他把它拿到电视屏幕间，拉上了窗帘。

[ai][gɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪzi] [wɪð] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['mætəz] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][taɪm][ai] [lʊkt] ,
I got a little busy with some other matters , and the next time I looked ,
我 得到 一个 小的 忙碌的 和 一些 其他 事情 , 和 这 下一个 时间 我 看起来 ,

我当时忙于其他事情，下次我再看的时候，

['ket(ə)l] - ['beli] [wɒz; wəz] [gɒn] [ænd; ənd][sʌm; səm][gɜːl][wɒz; wəz]['juːzɪŋ][ðə; ði] [buːð] . "
Kettle - Belly was gone and some girl was using the booth . "
壶 - 腹部 曾是 已消失 和 一些 女孩 曾是 使用 这 展位 . "

“大肚腩”不见了，有个女孩在用那个摊位。

" [ðæts] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['fɪnɪgən] . [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ʌn'juːʒuəl]
" That's very interesting , Mr . Finnegan . Was that the last of your unusual
" 那就是 非常 有趣的 , 先生 . 芬尼根 . 曾是 那 这 最后的 的 你的 异常
['bɪznəs] [wɪð] [meə(r)] ['bɑːni] ? "
business with Mayor Bonney ? "
商业 和 市长 邦妮 ? "

“这很有意思，芬尼根先生。您和邦尼市长之间那些不寻常的事情就到此为止了吗？”

" [əʊ] , [nəʊ] .
" Oh , no .
" 哦 , 不 .

“哦，不。”

[ðen] , [ə'baʊt] [tuː] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪstə(r)] . ['kʌmʃɔː] [wɒz; wəz] [kɪld] , ['ket(ə)l] - ['beli] [keɪm] [ɪn]
Then , about two weeks before Mr . Cumshaw was killed , Kettle - Belly came in
然后 , 关于 二 周 前 先生 . 坎肖 曾是 被杀 , 壶 - 腹部 来了 在
[ænd; ənd] ['wɒntɪd] - ,
and wanted 50 ,
和 通缉 - ,

然后，大约在库姆肖先生遇害前两周，凯特尔-贝利来了，想要50美元。

- ['peisəuz] , [ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['hʌri] , [ɪn] [smɔːl] [bɪls] .
000 pesos , in a big hurry , in small bills .
- 比索 , 在 一个 大的 匆忙 , 在 小的 账单 .

急匆匆地，用小额钞票支付了 000 比索。

[ai] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] ,
I gave it to him ,
我 给予 它 到 他 ,

我把它给了他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [græbd] [æt; ət][ðə; ði] ['mʌni] [laɪk][ə; eɪ] [stɑːvd] [dɒg][æt; ət][ə; eɪ][bəʊn] ,
and he grabbed at the money like a starved dog at a bone ,
和 他 抓住 在 这 钱 喜欢 一个 饥饿 狗 在 一个 骨 ,

他像饿狗啃骨头一样，一把抓住了钱。

[ænd; ənd] [ˌʌp'set] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] [red] ['pɜːmɒ] - [ɪŋk] , [ðə; ði] [sɔːt] [wiː; wi] [juːz] [tuː; tə] [riː'fɪl; 'riːfɪl] ['aʊə(r)]
and upset a bottle of red perma - ink , the sort we use to refill our
和 沮丧的 一个 瓶子 的 红色的 永久 - 墨水 , 这 种类 我们 使用 到 补充装 我们的
[bæŋk] [siːlz] .
bank seals .
银行 封印 .

打翻了一瓶红色永久墨水，就是我们用来补充银行印章的那种墨水。

[θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪls] [gɒt] [splæʃt] .
Three of the bills got splashed .
三 的 这 账单 得到 溅起 .

其中三张钞票被泼洒了。

[ai] ['ɒfəd] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] , - [hel] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪm][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ,
I offered to exchange them , but he said , ' Hell with it ; I'm in a hurry ,
我 提供 到 交换 他们 , 但 他 说 , - 地狱 和 它 ; 我是 在 一个 匆忙 ,

我提出可以换货，但他却说：“算了，我赶时间。”

- [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
' and went out .
- 和 去 出去 .

然后就出去了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
The next day ,
这 下一个 天 ,

第二天，

['swɪtʃbleɪd] [dʒəʊ] ['bɑːni] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [meɪk] ['peɪmənt] [ɒn][ə; eɪ] [nəʊt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['həʊldɪŋ]
Switchblade Joe Bonney came in to make payment on a note we were holding
弹簧刀 乔 邦妮 来了 在 到 制作 支付 在 一个 笔记 我们 是 保持
[ɒn] [hɪm] .
on him .
在 他 .

“刀锋乔·邦尼”前来偿还我们之前扣押给他的一笔欠款。

[hiː; hi] [juːst] [ðəʊz] [θriː] [bɪls] [ɪn][ðə; ði] ['peɪmənt] .

He	used	those	three	bills	in	the	payment	.
他	用过的	那些	三	账单	在	这	支付	.

他用这三张钞票支付了款项。

" [ðen] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [kæ'ʃiəs] [tʃek] [keɪm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)]

"	Then	,	about	a	week	ago	,	there	was	another	cashier's	check	came	in	for
"	然后	,	关于	一个	星期	前	,	那里	曾是	其他	收银员	查看	来了	在	为了

['ket(ə)l] - ['beli] .

Kettle	-	Belly	.
壶	-	腹部	.

“然后，大约一周前，又有一张 Kettle-Belly 的现金支票到账了。”

[ðɪs] [taɪm] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['letə(r)] ; [dʒʌst] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['regjələ(r)] [dɪ'pɒzɪt] - [slɪps] .

This	time	,	there	was	no	letter	;	just	one	of	our	regular	deposit	-	slips	.
这	时间	,	那里	曾是	不	信	;	只是	一	的	我们的	常规的	订金	-	滑倒	.

这次没有信件，只有一张普通的存款单。

[nəʊ] [neɪm] [ɒv; əv] [dɪ'pɒzɪtə(r)] .

No	name	of	depositor	.
不	姓名	的	储户	.

没有存款人姓名。

[aɪ] [held] [ðə; ði] [tʃek] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['ket(ə)l] - ['beli] .

I	held	the	check	,	and	gave	it	to	Kettle	-	Belly	.
我	握住	这	查看	,	和	给予	它	到	壶	-	腹部	.

我拿着账单，把它给了凯特尔贝利。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

孤星星球(Lone Star Planet)
第6/6页

[ai] [rɪ'membə(r)] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn] , [ai] [sed] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɑːks] ,
I remember , when it came in , I said to one of the clerks ,
我 记住 , 什么时候 它 来了 在 , 我 说 到 一 的 这 职员 ,

我记得当时东西送来的时候，我对其中一个店员说：

- [wel] , [ai] ['wʌndə(r)] [huz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [bʌmpt] [ɒf] [ðɪs] [taɪm] . -
' Well , I wonder who's going to get bumped off this time . '
- 出色地 , 我 想知道 谁是 去 到 得到 撞 离开 这 时间 . -

“嗯，我很好奇这次谁会被干掉。”

[ænd; ənd] [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] . . .
And sure enough . . .
和 当然 足够的 . . .

果不其然.....

" ['sɪdniz] [jel] [ɒv; əv] , " [əb'dʒekʃ(ə)n] ! " [wɒz; wəz] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['priːviəs] [əb'dʒekʃnz] ['gæðəd] ['ɪntuː] [wʌn]
" Sidney's yell of , " Objection ! " was all his previous objections gathered into one
" 西德尼的 叫喊 的 , " 异议 ! " 曾是 全部 他的 以前的 反对意见 聚集 进入 一
.
:
.

“西德尼大喊一声‘反对！’，就等于把他之前所有的反对意见都集中到了一起。”

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] ['letə(r)] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [dɪ'pɒzɪt] , [ðə; ði] [wʌn] [ɪn] ['beɪsɪk] ['ɪŋglɪʃ] ,
" You say the letter accompanying the first deposit , the one in Basic English ,
" 你 说 这 信 随同 这 第一的 订金 , 这 一 在 基本的 英语 ,

“您说的是随第一笔存款一起寄出的那封信，就是用基础英语写的那封信，

[wɒz; wəz] [ə'pærəntli] ['teɪkən] [ə'weɪ] [baɪ] ['ket(ə)l] - ['beli] [sæm] ['bɑːni] .
was apparently taken away by Kettle - Belly Sam Bonney .
曾是 显然 已采取 离开 经过 壶 - 腹部 山姆 邦妮 .

显然是被“大肚腩”萨姆·邦尼带走了。

[ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [ə'nʌðə(r)] ['letə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] ,
If you saw another letter of the same sort ,
如果 你 锯 其他 信 的 这 相同的 种类 ,

如果你看到另一封类似的信件，

[wʊd] [juː; jʊ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] ['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [juː; jʊ]
would you be able to say whether or not it might be like the one you
会 你 是 有能力的 到 说 无论 或者 不是 它 可能 是 喜欢 这 一 你
['menʃ(ə)nd] ?
mentioned ?
提及 ?

您能否说说它是否可能与您提到的那个类似?

" ['sɪdni] [vəu'sifəreit] [mɔː(r)] [əb'dʒekʃnz] ; [ai] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] ['ekspɜːt] ['testɪməni] [wɪ'ðaʊt]
" Sidney vociferating more objections ; I was trying to get expert testimony without
" 西德尼 大声喊叫 更多的 反对意见 ; 我 曾是 尝试 到 得到 专家 见证 没有
['priːviəs] [ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] . . . .
previous qualification . . . .
以前的 资格 . . . .

西德尼继续提出反对意见；我试图在没有事先资质的情况下获得专家证词.....

" [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] , ['mɪstə(r)] . ['sɪdni] , " [dʒʌdʒ] ['nelsn] [ruːld] .

"	Not	at	all	,	Mr	.	Sidney	,	"	Judge	Nelson	ruled	.
"	不是	在	全部	,	先生	.	西德尼	,	"	法官	纳尔逊	裁决	.

“完全不是，西德尼先生，”纳尔逊法官裁定道。

" ['mɪstə(r)] . [sɪlk] [hæz; həz] ['mɪəli] [ɑːskt] [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['fɪnɪgən] [kʊd; kəd] [seɪ] ['weðə(r)] [wʌn]

"	Mr	.	Silk	has	merely	asked	if	Mr	.	Finnegan	could	say	whether	one
"	先生	.	丝绸	有	仅仅	问	如果	先生	.	芬尼根	可以	说	无论	一

['dɒkjumənt] [bɔː(r)] ['eni] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .

document	bore	any	resemblance	to	another	.
文档	钻孔	任何	相似	到	其他	.

Silk 先生只是问 Finnegan 先生能否说明一份文件是否与另一份文件有任何相似之处。

" [aɪ] [ɑːskt] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] ['wɪtnəs] [swɔːn] [ɪn] [waɪl] ['fɪnɪgən] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɒn]

"	I	asked	permission	to	have	another	witness	sworn	in	while	Finnegan	was	still	on
"	我	问	允许	到	有	其他	证人	宣誓	在	尽管	芬尼根	曾是	仍然	在

[ðə; ði] [stænd] ,

the	stand	,
这	站立	,

“我请求允许在芬尼根还在证人席上时，让另一名证人宣誓作证。”

[ænd; ənd] [kɔːld] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪstə(r)] . [buːn] ,

and	called	in	a	Mr	.	Boone	,
和	称为	在	一个	先生	.	布恩	,

于是叫来了布恩先生，

[ðə; ði] [kæ'ʃɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pækəz] - [ænd; ənd] ['brəʊkəz] - [trʌst] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [njuː] ['ɒstɪn] .

the	cashier	of	the	Packers	'	and	Brokers	'	Trust	Company	of	New	Austin	.
这	出纳员	的	这	包装工队	-	和	经纪人	-	相信	公司	的	新的	奥斯汀	.

新奥斯汀包装商和经纪人信托公司的出纳员。

[hiː; hi] [hæd; həd] [wɪð] [hɪm] [ə; eɪ] ['letə(r)] , [taɪpt] [ɒn] ['jeləʊ] ['peɪpə(r)] ,

He	had	with	him	a	letter	,	typed	on	yellow	paper	,
他	有	和	他	一个	信	,	打字	在	黄色的	纸	,

他随身带着一封信，是用黄纸打印的。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nid] [æn; ən] [ə'nɒnɪməs] [dɪ'pɒzɪt] [ɒv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]

which	he	said	had	accompanied	an	anonymous	deposit	of	two	hundred	thousand
哪个	他	说	有	伴随	一个	匿名的	订金	的	二	百	千

['peisəuz] .

pesos	.
比索	.

他说，这笔钱还附带了一笔匿名存款，金额为二十万比索。

['mɪstə(r)] . ['fɪnɪgən] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ,

Mr	.	Finnegan	said	that	it	was	exactly	like	the	one	he	had	received	,
先生	.	芬尼根	说	那	它	曾是	确切地	喜欢	这	一	他	有	已收到	,

芬尼根先生说，这和他收到的那份一模一样。

[ɪn] ['taɪpɪŋ] , ['græmə(r)] [ænd; ənd] ['wɜːdɪŋ] ,

in	typing	,	grammar	and	wording	,
在	打字	,	语法	和	措辞	,

在打字、语法和措辞方面，

[ɔːl] [bʌt; bət] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [tuː; tə] [huːz] [ə'kaʊnt] [ðə; ði] ['mʌni] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi]

all	but	the	name	of	the	person	to	whose	account	the	money	was	to	be
全部	但	这	姓名	的	这	人	到	谁	帐户	这	钱	曾是	到	是

[dɪ'pɒzɪtɪd] .

deposited	.
已存	.

除了收款人姓名之外，其他所有信息都已填写完毕。

" [ænd; ənd] [huːz] [əˈkaʊnt] [rɪˈsiːvd] [ðɪs] [əˈnɒnɪməs] [ˌbenɪˈfækʃn] , [ˈmɪstə(r)] . [buːn] ? " [aɪ] [ɑːskt]

" And whose account received this anonymous benefaction , Mr . Boone ? " I asked

" 和 谁 帐户 已收到 这 匿名的 慈善 , 先生 . 布恩 ? " 我 问

.

:

.

“布恩先生，这笔匿名捐款捐给了谁的账户？”我问道。

" [ðə; ði] [əˈkaʊnt] , " [buːn] [rɪˈplaɪd] , " [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈklemənt] [ˈsɪdni] .

" The account , " Boone replied , " of Mr . Clement Sidney .

" 这 帐户 , " 布恩 回复 , " 的 先生 . 克莱门特 西德尼 .

“是克莱门特·西德尼先生的账目，”布恩回答说。

" [aɪ][wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [ðæt] [dʒʌdʒ] [ˈnelsn] [ˈdɪd(ə)nt] [breɪk] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['gæv(ə)l] ,

" I was surprised that Judge Nelson didn't break the handle of his gavel ,

" 我 曾是 惊讶 那 法官 纳尔逊 没有 休息 这 处理 的 他的 法槌 ,

['ɑːftə(r)] [ðæt] .

after that .

后 那 .

“我当时很惊讶，纳尔逊法官竟然没有把他的法槌把手弄断。”

['faɪnəli] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [θrets] [tuː; tə][klɪə(r)][ðə; ði] [kɔːt] , ['ɔːdə(r)][wɒz; wəz] [rɪˈstɔːd] .

Finally , after a couple of threats to clear the court , order was restored .

最后 , 后 一个 夫妻 的 威胁 到 清除 这 法庭 , 命令 曾是 恢复 .

最后，在几次清空法庭的威胁之后，秩序才得以恢复。

['mɪstə(r)] . ['sɪdni] [hæd; həd][nəʊ] ['kwestʃənz] [tuː; tə][ɑːsk] [ðɪs] [taɪm] , ['aɪðə(r)] .

Mr . Sidney had no questions to ask this time , either .

先生 . 西德尼 有 不 问题 到 问 这 时间 , 任何一个 .

这一次，西德尼先生也没有什么问题要问。

[ðə; ði] ['beɪlɪf] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][nekst][slɪp][ɒv; əv]['peɪpə(r)][aɪ] [geɪv] [hɪm] , [fraʊnd] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

The bailiff looked at the next slip of paper I gave him , frowned over it ,

这 法警 看起来 在 这 下一个 滑 的 纸 我 给予 他 , 皱眉 超过 它 ,

法警看了看我递给他的下一张纸条，皱起了眉头。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ɑːskt] [ðə; ði] [kɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [əˈsɪstəns] .

and finally asked the court for assistance .

和 最后 问 这 法庭 为了 协助 .

最后请求法院提供帮助。

" [aɪ] [kænt] [prəˈnaʊns] [ðɪs] - [hɪə(r)] [θɪŋ] , [æt; ət][ɔːl] , " [hiː; hi] [kəmˈpleɪnd] .

" I can't pronounce this - here thing , at all , " he complained .

" 我 不能 发音 这 - 这里 事物 , 在 全部 , " 他 抱怨 .

“我完全念不出这个东西的名字，”他抱怨道。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] ['faɪnəli] [gɒt] [aʊt] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv] [graul] [ænd; ənd] [jæps] ,

One of the judges finally got out a mouthful of growls and yaps ,

一 的 这 法官 最后 得到 出去 一个 一口气 的 咆哮 和 狗叫声 ,

其中一位评委终于忍不住发出了一连串的咆哮和吠叫。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [klɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [tuː; tə] ['kɒpi] ['ɪntuː][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

and gave it to the clerk of the court to copy into the record .

和 给予 它 到 这 职员 的 这 法庭 到 复制 进入 这 记录 .

然后将其交给法院书记员抄录到案卷中。

[ðə; ði][nekst] ['wɪtnəs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] - , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [njuː] ['teksən] [gɑːb] [hiː; hi][wɒz; wəz]

The next witness was a z'Srauff , and in the New Texan garb he was

这 下一个 证人 曾是 一个 - , 和 在 这 新的 德克萨斯人 外衣 他 曾是

['weərɪŋ] ,

wearing ,

穿着 ,

下一位证人是兹斯劳夫，他身穿新德克萨斯人的服装。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]['əʊpən][maɪ] [aɪz] , ['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)] [j'iəz] [ɒn][ðə; ði] ['huːlɪgən]

he	was	something	to	open	my	eyes	,	even	after	years	on	the	Hooligan
他	曾是	某物	到	打开	我的	眼睛	,	甚至	后	年	在	这	流氓

['dɪpləmæts] .

Diplomats	.
外交官	.

即使在流氓外交官乐队待了多年，他仍然让我大开眼界。

['ɑːftə(r)][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][stænd] , [ðə; ði] [klɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['blæŋkli] [fɔː(r); fə(r)]

After	he	took	the	stand	,	the	clerk	of	the	court	looked	at	him	blankly	for
后	他	采取	这	站立	,	这	职员	的	这	法庭	看起来	在	他	茫然地	为了

[ə; eɪ]['məʊmənt] .

a	moment	.
一个	片刻	.

他走上证人席后，法庭书记员茫然地看了他一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] ['nelsn] .

Then	he	turned	to	Judge	Nelson	.
然后	他	转向	到	法官	纳尔逊	.

然后他转向纳尔逊法官。

" [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] , [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['gənə] [gəʊ] [ə'baʊt] ['sweərɪŋ] [hɪm] [ɪn] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Your	Honor	,	how	am	I	gonna	go	about	swearing	him	in	?	"	he	asked	.
"	你的	荣誉	,	如何	是	我	将会	去	关于	咒骂	他	在	?	"	他	问	.

“法官大人，我该如何让他宣誓就职呢？”他问道。

" [wɒt] [dʌz] [ə; eɪ] - [sweə(r)][baɪ] , [ðæts] ['baɪndɪŋ] ?

"	What	does	a	z'Srauff	swear	by	,	that's	binding	?
"	什么	做	一个	-	发誓	经过	,	那就是	结合	?

“z'Srauff 发誓要遵守的，是什么样的誓言才具有约束力？”

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [dʒʌdʒ] [fraʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	The	President	Judge	frowned	for	a	moment	.
"	这	总统	法官	皱眉	为了	一个	片刻	.

首席法官皱了皱眉。

" [dʌz] ['enibɒdi] [hɪə(r)] [nəʊ] ['beɪsɪk] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [trænz'leɪt] [ðə; ði] [əʊθ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Does	anybody	here	know	Basic	well	enough	to	translate	the	oath	?	"	he	asked	.
"	做	任何人	这里	知道	基本的	出色地	足够的	到	翻译	这	誓言	?	"	他	问	.

他问道：“这里有人精通通用语，能够翻译一下誓词吗？”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] , " [aɪ] ['ɒfəd] .

"	I	think	I	can	,	"	I	offered	.
"	我	思考	我	能	,	"	我	提供	.

“我想我可以，”我说道。

" [aɪ] [spent] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [j'iəz] [ɪn]['aʊə(r)]['kɒnsjələ(r)] ['sɜːvɪs] , [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][wɒz; wəz] [sent] [hɪə(r)] .

"	I	spent	a	great	many	years	in	our	Consular	Service	,	before	I	was	sent	here	.
"	我	花费	一个	伟大的	许多	年	在	我们的	领事	服务	,	前	我	曾是	发送	这里	.

“在我被派到这里之前，我曾在领事部门工作了很多年。”

[wiː; wi][juːz]['beɪsɪk] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['eɪliən] ['piːplz] . "

We	use	Basic	with	a	great	many	alien	peoples	.	"
我们	使用	基本的	和	一个	伟大的	许多	外星人	人民	.	"

我们与许多外星民族都使用基础语言。

" [əd'mɪnɪstə(r)][ðə; ði] [əʊθ] , [ðen] , " ['nelsn] [təʊld][ˌem 'iː] .

"	Administer	the	oath	,	then	,	"	Nelson	told	me	.
"	管理	这	誓言	,	然后	,	"	纳尔逊	讲述	我	.

“那就主持宣誓仪式吧，”纳尔逊告诉我。

" [pʊt] [ʌp] [raɪt] [hænd] , " [ai][təʊld][ðə; ði] - .
" Put up right hand , " I told the z'Srauff .
" 放 向上 正确的 手 , " 我 讲述 这 - .

“举起右手，”我对z'Srauff说道。

" [duː; də][juː; jʊ]['truːli] [seɪ] , [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [greɪt] [wʌn] [huː] [meɪd] [ɔːl] [wɜːld] ,
" Do you truly say , in front of Great One who made all worlds ,
" 做 你 真的 说 , 在 正面 的 伟大的 一 WHO 制成 全部 世界 ,

“你真的要在创造万物的伟大存在面前这么说吗？”

[huː] [hæz; həz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ɔːl] [p'ɜːsənz] ,
who has knowledge of what is in the hearts of all persons ,
WHO 有 知识 的 什么 是 在 这 心 的 全部 人 ,

他洞悉所有人的内心，

[ðæt] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [hɪə(r)] [wɪl] [biː; bi] [truː] , [ɔːl] [truː] ,
that what you will say here will be true , all true ,
那 什么 你 将要 说 这里 将要 是 真的 , 全部 真的 ,

你在这里所说的一切都将是真的，全部都是真的。

[ænd; ənd] [nɒt] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [truː] ,
and not anything that is not true ,
和 不是 任何事物 那 是 不是 真的 ,

而且不是任何不真实的事情。

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ][səʊ] [seɪ] [ə'gen] [æt; ət] [taɪm] [wen] [ɔːl] [wɜːld] [end] ?
and will you so say again at time when all worlds end ?
和 将要 你 所以 说 再次 在 时间 什么时候 全部 世界 结尾 ?

当世界末日来临之时，你还会这样说吗?

[duː; də][juː; jʊ][səʊ]['truːli] [seɪ] ? "
Do you so truly say ? "
做 你 所以 真的 说 ? "

你真的这么说吗?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ai][səʊ]['truːli] [seɪ] . "
I so truly say . "
我 所以 真的 说 . "

我真心这么认为。

" [seɪ] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] . "
" Say your name . "
" 说 你的 姓名 . "

“说出你的名字。”

" - - - . "
" Ppmegll Kkuvtmmecc Cicici . "
" - - - . "

"Ppmegll Kkuvtmmecc Cicici."

" [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] ? "
" What is your business ? "
" 什么 是 你的 商业 ? "

你从事什么行业?

" [ai] [pʊt] [θɪŋz] [meɪd] [ɒv; əv] [klɒθ] ['ɪntuː] [ðɪs] [wɜːld] , [ænd; ənd] [ai] [teɪk] [miːt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld]
" I put things made of cloth into this world , and I take meat out of this world
" 我 放 事物 制成 的 布 进入 这 世界 , 和 我 拿 肉 出去 的 这 世界
. "
: "
. "

“我把布制品带到这个世界上，又把肉从这个世界上带走。”

" [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ? "
" Where do you have your house ? "
" 在哪里 做 你 有 你的 房子 ? "

你的房子在哪里?

" [hɪə(r)][ɪn] [njuː] ['ɒstɪn] , ['əʊvə(r)][maɪ] [haʊs] [ɒv; əv] ['bɪznəs] , [ɒn][ˌkɔːrə'nɑːdoʊ] [striːt] . "
" Here in New Austin , over my house of business , on Coronado Street . "
" 这里 在 新的 奥斯汀 , 超过 我的 房子 的 商业 , 在 科罗纳多 街道 . "

“就在新奥斯汀，我的店铺楼上，科罗纳多街。”

" [wɒt] ['piːp(ə)l] [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] ['bɪznəs] [wɪð] ?
" What people do you see in this place that you have made business with ?
" 什么 人们 做 你 看 在 这 地方 那 你 有 制成 商业 和 ?

你在这里见过哪些和你做过生意的人?

" - - - ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [θriː] - ['fɪŋgəd] [hænd][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːni] ['brʌðəz] .
" Ppmegll Kkuvtmmecc Cicici pointed a three - fingered hand at the Bonney brothers .
" - - - 尖 一个 三 - 用手指 手 在 这 邦妮 兄弟 .

“Ppmegll Kkuvtmmecc Cicici 用三根手指着邦尼兄弟。

" [wɒt] ['bɪznəs] [dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [wɪð] [ðem; ðəm] ? "
" What business did you make with them ? "
" 什么 商业 做过 你 制作 和 他们 ? "

你和他们做了什么生意?

" [ai] [geɪv] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [wɪtʃ] [gəʊz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [gəʊz] [ɪn]
" I gave them for money a machine which goes on the ground and goes in
" 我 给予 他们 为了 钱 一个 机器 哪个 去 在 这 地面 和 去 在
[ðə; ði][eə(r)] ['veri] [fɑːst] ,
the air very fast ,
这 空气 非常 快速地 ,

“我花了钱给了他们一台能在地面上快速滑行并升空的机器，

[tuː; tə] [teɪk] [p'ɜːsənz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ə'baʊt] . "
to take persons and things about . "
到 拿 人 和 事物 关于 . "

运送人员和物品。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [juː; jʊ] [geɪv] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] ? " [ai] [ɑːskt] , ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
" Is that the thing you gave them for money ? " I asked , pointing at the
" 是 那 这 事物 你 给予 他们 为了 钱 ? " 我 问 , 指向 在 这
[ɪg'zɪbɪt] [eə(r)] - [kɑː(r)] .
exhibit air - car .
展览 空气 - 车 .

“这就是你用钱给他们的东西吗？”我指着展出的飞行汽车问道。

" [jes] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [njuː] [ðen] .
" Yes , but it was new then .
" 是的 , 但 它 曾是 新的 然后 .

“是的，但当时这是项新技术。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [meɪd] ['brəʊkən][baɪ] [θɪŋz] [frɒm; frəm] [gʌnz] [naʊ] . "
It has been made broken by things from guns now . "
它 有 到过 制成 破碎的 经过 事物 从 枪支 现在 . "

它现在已经被枪支之类的东西摧毁了。

" [wɒt] ['mʌni] [dɪd] [ðeɪ] [gɪv] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ? "

"	What	money	did	they	give	you	for	the	machine	?	"
"	什么	钱	做过	他们	给	你	为了	这	机器	?	"

他们给了你多少钱买这台机器?

" [wʌn] ['hʌndrəd] ['peisəuz] .

"	One	hundred	pesos	.
"	一	百	比索	.

一百比索。

" [ðæt] ['stɑːtɪd] [ə'nʌðə(r)] ['ʌprɔː(r)] .

"	That	started	another	uproar	.
"	那	开始	其他	骚动	.

“这又引发了一场轩然大波。”

[ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] [səʊl] [ɪn] [ðæt] ['kɔːtruːm; 'kɔːtrʊm] [huː] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['peisəuz]

There	wasn't	a	soul	in	that	courtroom	who	didn't	know	that	five	thousand	pesos
那里	不是	一个	灵魂	在	那	法庭	WHO	没有	知道	那	五	千	比索

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [gɪv] - [ə'weɪ] ['bɑːgən] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [kɑː(r)] .

would	have	been	a	give	-	away	bargain	price	for	that	car	.
会	有	到过	一个	给	-	离开	便宜货	价格	为了	那	车	.

法庭上所有人都知道，五千比索对于那辆车来说绝对是白菜价。

" ['mɪstə(r)] . [æm'bæsədə(r)] , " [wʌn][pv; əv][ðə; ði][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt]['dʒʌdʒɪz] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	Mr	.	Ambassador	,	"	one	of	the	associate	judges	interrupted	.
"	先生	.	大使	,	"	一	的	这	联系	法官	中断	.

“大使先生，”一位副法官打断道。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [juːst] - [kɑː(r)] ['bɪznəs] .

"	I	used	to	be	in	the	used	-	car	business	.
"	我	用过的	到	是	在	这	用过的	-	车	商业	.

我以前是做二手车生意的。

[ˌeɪ 'em][aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] . . . [ðɪs] ['biːɪŋ] . . . [səʊld] [ðæt] [eə(r)] - [kɑː(r)][fɔː(r); fə(r)]

Am	I	expected	to	believe	that	this	.	.	.	this	being	.	.	.	sold	that	air	-	car	for
是	我	预期的	到	相信	那	这	.	.	.	这	存在	.	.	.	卖	那	空气	-	车	为了

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['peisəuz] ? "

a	hundred	pesos	?	"
一个	百	比索	?	"

难道我应该相信这个.....这个家伙.....会以一百比索的价格把那辆飞行汽车卖掉吗?

" [hɪrz] [ə; eɪ]['nəʊtəraɪzd] ['kɒpi] [pv; əv][ðə; ði] [bɪl] [pv; əv] [seɪl] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒfɪs] [pv; əv][ðə; ði]

"	Here's	a	notarized	copy	of	the	bill	of	sale	,	from	the	office	of	the
"	这里是	一个	公证	复制	的	这	账单	的	销售	,	从	这	办公室	的	这

['viːək(ə)lz] [ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] ['bjʊərəʊ] ,

Vehicles	Registration	Bureau	,
车辆	登记	局	,

“这是车辆登记局出具的经过公证的销售单副本，

" [aɪ] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

" [aɪ] [ˌɪntrə'djuːs] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['evɪdəns] .

"	I	introduce	it	as	evidence	.
"	我	介绍	它	作为	证据	.

我将其作为证据提交。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɜːbəns] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]

"	There	was	a	disturbance	at	the	back	of	the	room	,	and	then	the
"	那里	曾是	一个	干扰	在	这	后退	的	这	房间	,	和	然后	这

- [æm'bæsədə(r)] ,

z'Srauff	Ambassador	,
-	大使	,

“房间后部发生了骚乱，然后是z'Srauff大使，

- - - , [keɪm] ['stɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] ,

Gglafrr	Ddespttann	Vuvuvu	,	came	stalking	down	the	aisle	,
-	-	-	,	来了	跟踪	向下	这	走道	,

Gglafrr Ddespttann Vuvuvu，大步走下过道，

['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['reɪndʒəz] [ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːtɑː'ʃeɪ] .

followed	by	a	couple	of	Rangers	and	two	of	his	attachés	.
随后	经过	一个	夫妻	的	游骑兵队	和	二	的	他的	公务员	.

随后是几名游骑兵和他的两名随从。

[hiː; hi] [keɪm] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [ə'drest] [ðə; ði] [kɔːt] .

He	came	forward	and	addressed	the	court	.
他	来了	向前	和	已解决	这	法庭	.

他走上前来，向法庭陈述了自己的观点。

" [meɪ] [juː; jʊ][biː; bi] ['hæpi] , [sɜː(r)] ,

"	May	you	be	happy	,	sir	,
"	可能	你	是	快乐的	,	先生	,

愿您幸福，先生。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][hɪə(r)][səʊ] ['kwɪkli] [nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][hæv; həv][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [meɪk] [nɔɪz] ,

but	I	am	in	here	so	quickly	not	because	I	have	desire	to	make	noise	,
但	我	是	在	这里	所以	迅速地	不是	因为	我	有	欲望	到	制作	噪音	,

但我这么快进来并不是因为我想制造噪音，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [ʃɔːt] [taɪm] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][gɒt][ɪn][maɪ] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][maɪ]

but	because	it	is	only	short	time	since	it	got	in	my	knowledge	that	one	of	my
但	因为	它	是	仅有的	短的	时间	自从	它	得到	在	我的	知识	那	一	的	我的

[p'ɜːsənz] [ɪz][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .

persons	is	in	this	place	.
人	是	在	这	地方	.

但因为我才刚得知我的一个亲人在这里。

[aɪ][ˌeɪ 'em][hɪə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [help] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [nɒt] [get] [ɪn] ['trʌb(ə)l] ,

I	am	here	to	be	of	help	to	him	that	he	not	get	in	trouble	,
我	是	这里	到	是	的	帮助	到	他	那	他	不是	得到	在	麻烦	,

我来这里是为了帮助他，以免他惹上麻烦。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [help] [tuː; tə][juː; jʊ] .

and	to	be	of	help	to	you	.
和	到	是	的	帮助	到	你	.

希望能帮到你。

[ðə; ði] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][duː; də][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [nɒt] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ] ['nɒlɪdʒ] .

The	name	for	what	I	am	to	do	in	this	place	is	not	part	of	my	knowledge	.
这	姓名	为了	什么	我	是	到	做	在	这	地方	是	不是	部分	的	我的	知识	.

我不知道我在这里要做的事情叫什么。

[pliːz] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . "

Please	say	it	for	me	.	"
请	说	它	为了	我	.	"

请替我说出来。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] , " [dʒʌdʒ] ['nelsn] [təʊld][hɪm] .
" You are a friend of the court , " Judge Nelson told him .
" 你 是 一个 朋友 的 这 法庭 , " 法官 纳尔逊 讲述 他 .

“你是法庭之友，”纳尔逊法官对他说。

" [æn; ən]['æmɪkəs]['kjʊərɪiː] . "
" An amicus curiae . "
" 一个 朋友 法院 . "

“法庭之友。”

" [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] ['hæpi] .
" You make me happy .
" 你 制作 我 快乐的 .

“你让我快乐。

[pliːz] [gəʊ][ɒn] ; [ai][hæv; həv][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][pʊt] [stɒp][tuː; tə] [wɒt] [juː; jʊ][duː; də][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] . "
Please go on ; I have no desire to put stop to what you do in this place . "
请 去 在 ; 我 有 不 欲望 到 放 停止 到 什么 你 做 在 这 地方 . "

请继续；我无意阻止你在这里所做的一切。

" [frɒm; frəm] [wɒt] ['pɜːs(ə)n][dɪd][juː; jʊ][get] [ðɪs] [mə'ʃiːn] [ðæt] [juː; jʊ] [geɪv] [tuː; tə] [ðiːz] [p'ɜːsənz]
" From what person did you get this machine that you gave to these persons
" 从 什么 人 做过 你 得到 这 机器 那 你 给予 到 这些 人
[fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['hʌndrəd] ['peisəuz] ?
for one hundred pesos ?
为了 一 百 比索 ?

“你从谁那里弄来这台机器，然后以一百比索的价格卖给了这些人？”

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

- [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn] ['bɑːkɪŋ] [ænd; ənd] ['snɑːrlɪŋ] [ænd; ənd] ['jelpɪŋ] [æt; ət][maɪ] ['wɪtnəs] .
Gglafrr immediately began barking and snarling and yelping at my witness .
- 立即地 开始 叫声 和 咆哮 和 尖叫 在 我的 证人 .

Gglafrr 立刻开始对着我的证人吠叫、咆哮和嘶叫。

[ðə; ði] [ɪm'pɔːtə(r)] [lʊkt] ['stɑːtld] , [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] ['nelsn] [b'æŋgd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['gæv(ə)l] .
The drygoods importer looked startled , and Judge Nelson banged with his gavel .
这 干货 进口商 看起来 惊慌 , 和 法官 纳尔逊 砰的一声 和 他的 法槌 .

干货进口商看起来很吃惊，纳尔逊法官敲响了法槌。

" [ðæts] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðæt] !
" That's enough of that !
" 那就是 足够的 的 那 !

够了！

[ðɛəl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] ['spəʊkən][ɪn] [ðɪs] [kɔːt] [bʌt; bət] ['ɪŋglɪʃ] , [ɪk'sept] [θruː] [æn; ən] [ɪn'tɜːprətə(r)]
There'll be nothing spoken in this court but English , except through an interpreter
将会 是 没有什么 说 在 这 法庭 但 英语 , 除了 通过 一个 翻译
! "
! "
! "

法庭上只允许使用英语，除非通过翻译！

" [jəʊ] !
" Yow !
" 哟 !

“哟！”

[ai][ˌeɪ 'em][sæd] [ðæt] [wɒt] [ai][dɪd][wɒz; wəz][nɒt] [raɪt] , " [ðə; ði] - [æm'bæsədə(r)] [rɪ'plaɪd]
I am sad that what I did was not right , " the z'Srauff Ambassador replied
我 是 伤心 那 什么 我 做过 曾是 不是 正确的 , " 这 - 大使 回复
[kən'traɪtli] .
contritely .
懊悔地 .

“我很遗憾我做错了，”z'Srauff 大使懊悔地回答道。

" [bʌt; bət][maɪ]['pɜːs(ə)n][hɪə(r)][hæz; həz][nɒt][æz; əz][pɑːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk]
" But my person here has not as part of his knowledge that you will make
" 但 我的 人 这里 有 不是 作为 部分 的 他的 知识 那 你 将要 制作
[hɪm] [seɪ] [wɒt] [meɪ] [pʊt] [hɪm] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .
him say what may put him in trouble .
他 说 什么 可能 放 他 在 麻烦 .

“但是，我本人并不知道你会逼他说出可能会给他带来麻烦的话。”

" ['nelsn] [n'ɒdɪd] [ɪn] [ə'griːmənt] .
" Nelson nodded in agreement .
" 纳尔逊 点头 在 协议 .

纳尔逊点头表示同意。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] :
" You are right :
" 你 是 正确的 :

“你是对的：

[ðɪs] ['pɜːs(ə)n] [huː] [ɪz][hɪə(r)][hæz; həz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [meɪk] ['ɑːnsə(r)][tuː; tə] ['eni] ['kwestʃən] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
this person who is here has no need to make answer to any question if it
这 人 WHO 是 这里 有 不 需要 到 制作 回答 到 任何 问题 如果 它
[meɪ] [pʊt] [hɪm] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [ɔː(r)] [meɪk] [hɪm] [siːm] [les] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] . "
may put him in trouble or make him seem less than he is . "
可能 放 他 在 麻烦 或者 制作 他 似乎 较少的 比 他 是 . "

这个人无需回答任何问题，如果回答问题会给他带来麻烦或让他显得不如他本人。

" [ai] [wɪl] [nɒt] [meɪk] ['ɑːnsə(r)] , " [ðə; ði] ['wɪtnəs] [sed] .
" I will not make answer , " the witness said .
" 我 将要 不是 制作 回答 , " 这 证人 说 .

“我不会回答，”证人说。

" [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['kwestʃənz] .
" No further questions .
" 不 更远 问题 .

没有其他问题了。

" [ai] [tɜːnd] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['sɪdni] ; [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] ['kwestʃənz] , ['aɪðə(r)]
" I turned to Goodham , and then to Sidney ; they had no questions , either
" 我 转向 到 - , 和 然后 到 西德尼 ; 他们 有 不 问题 , 任何一个
.
:
.

“我转向古德汉姆，然后转向西德尼；他们也没有任何问题。”

[ai] ['hændɪd] [ə'nʌðə(r)] [slɪp] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['beɪlɪf] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] - ,
I handed another slip of paper to the bailiff , and another z'Srauff ,
我 递交 其他 滑 的 纸 到 这 法警 , 和 其他 - ,

我递给法警另一张纸条，还有一张 z'Srauff 纸条。

[nemd] - - [kɛkək] [tʊk] [ðə; ði][stænd] .
named Bbrarkk Jjoknyyegg Kekeke took the stand .
命名 - - kekeke 采取 这 站立 .

名叫 Bbrarkk Jjoknyyegg Kekeke 的证人出庭作证。

[hiː; hi] [pʊt] ['ɪntuː] [ðɪs] [wɜːld] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [smɔːl] [p'ɜːsənz] [tuː; tə] [meɪk] [ə'mjuːzmənt] [wɪð] ;

He	put	into	this	world	things	for	small	persons	to	make	amusement	with	;
他	放	进入	这	世界	事物	为了	小的	人	到	制作	娱乐	和	;

他为世人带来了供小人物娱乐的事物;

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [miːt] [ænd; ənd] ['leðə(r)] .

he	took	out	of	this	world	meat	and	leather	.
他	采取	出去	的	这	世界	肉	和	皮革	.

他从这个世界带走了肉和皮革。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [ɪn] [njuː] ['ɒstɪn] ,

He	had	his	house	of	business	in	New	Austin	,
他	有	他的	房子	的	商业	在	新的	奥斯汀	,

他的办公地点在新奥斯汀。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [θriː] [æz; əz] [p'ɜːsənz] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt]

and	he	pointed	out	the	three	Bonneys	as	persons	in	this	place	that	he	saw	that
和	他	尖	出去	这	三	邦尼	作为	人	在	这	地方	那	他	锯	那

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .

he	had	seen	before	.
他	有	已见	前	.

他指认出这三位邦尼是他以前在这里见过的人。

" [ænd; ənd] [wɒt] ['bɪznəs] [dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [wɪð] [ðem; ðəm] ?

"	And	what	business	did	you	make	with	them	?
"	和	什么	商业	做过	你	制作	和	他们	?

你和他们做了什么生意?

" [aɪ] [ɑːskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] [ə; eɪ] [gʌn] [wɪtʃ] [sendz] [aʊt] [θɪŋz] [ɒv; əv] ['twenti] -

"	I	gave	them	for	money	a	gun	which	sends	out	things	of	twenty	-
"	我	给予	他们	为了	钱	一个	枪	哪个	发送	出去	事物	的	二十	-

['milimiːtəz] ['veri] [fɑːst] ,

millimeters	very	fast	,
毫米	非常	快速地	,

“我付钱给了他们一把枪，这把枪能快速发射20毫米长的子弹。”

[tuː; tə] [meɪk] [deθ] [ɔː(r)] [hɜːt] [kʌm] [tuː; tə] [men] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [dʌz] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə]

to	make	death	or	hurt	come	to	men	and	animals	and	does	destruction	to
到	制作	死亡	或者	伤害	来	到	男人	和	动物	和	做	破坏	到

[mə'ʃiːnz] [ænd; ənd] [θɪŋz] . "

machines	and	things	.	"
机器	和	事物	.	"

给人类和动物带来死亡或伤害，并对机器和物品造成破坏。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [gʌn] ?

"	Is	this	the	gun	?
"	是	这	这	枪	?

“这是枪吗？”

" [aɪ] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɪm] .

"	I	showed	it	to	him	.
"	我	显示	它	到	他	.

我给他看过。

" [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] .

"	It	could	be	.
"	它	可以	是	.

“有可能。”

[ðə; ði] [gʌn] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn][maɪ] [wɜːld] ; ['meni] [gʌnz] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ðeə(r)] .

The	**gun**	**was**	**made**	**in**	**my**	**world**	**;**	**many**	**guns**	**like**	**it**	**are**	**made**	**there**	**.**
这	枪	曾是	制成	在	我的	世界	;	许多	枪支	喜欢	它	是	制成	那里	.

这把枪是我所在的世界制造的；那里制造了很多类似的枪支。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [gʌn] .

I	**am**	**certain**	**that**	**this**	**is**	**the**	**very**	**gun**	**.**
我	是	肯定	那	这	是	这	非常	枪	.

我确信这就是那把枪。

" [ai][hæd; həd][ə; eɪ]['nəʊtəraɪzd] ['kɒpi] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌstəmz] [haʊs] [bɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gʌn] [wɒz; wəz]

"	**I**	**had**	**a**	**notarized**	**copy**	**of**	**a**	**customs**	**house**	**bill**	**in**	**which**	**the**	**gun**	**was**
"	我	有	一个	公证	复制	的	一个	海关	房子	账单	在	哪个	这	枪	曾是

[dɪ'skraɪbd] [ænd; ənd] ['spesɪfaɪd] [baɪ]['sɪəriəl]['nʌmbə(r)] .

described	**and**	**specified**	**by**	**serial**	**number**	**.**
描述	和	指定的	经过	序列号	数字	.

“我有一份经过公证的海关账单副本，上面描述了这把枪，并注明了序列号。”

[ai] [ˌɪntrə'djuːst] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['evɪdəns] .

I	**introduced**	**it**	**as**	**evidence**	**.**
我	介绍	它	作为	证据	.

我把它作为证据提交了。

" [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [dɪd] [ðiːz] [θriː] [p'ɜːsənz] [gɪv] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [gʌn] ?

"	**How**	**much**	**money**	**did**	**these**	**three**	**persons**	**give**	**you**	**for**	**this**	**gun**	**?**
"	如何	很多	钱	做过	这些	三	人	给	你	为了	这	枪	?

“这三个人一共给了你多少钱买这把枪？”

" [ai] [ɑːskt] .

"	**I**	**asked**	**.**
"	我	问	.

我问了。

" [faɪv] ['peisəuz] . "

"	**Five**	**pesos**	**.**	**"**
"	五	比索	.	"

“五比索。”

" [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ə'preɪz(ə)l] [ɒn] [ðɪs] [gʌn] [ɪz][sɪks] ['hʌndrəd] ['peisəuz] , " [ai] ['menʃ(ə)nd] .

"	**The**	**customs**	**appraisal**	**on**	**this**	**gun**	**is**	**six**	**hundred**	**pesos**	**,**	**"**	**I**	**mentioned**	**.**
"	这	海关	评价	在	这	枪	是	六	百	比索	,	"	我	提及	.

“这把枪的海关估价是六百比索，”我说道。

[ɪ'miːdiətli] , [æm'bæsədə(r)] - [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Immediately	**,**	**Ambassador**	**Vuvuvu**	**-**	**was**	**on**	**his**	**feet**	**.**
立即地	,	大使	-		曾是	在	他的	脚	.

武武武大使立即站了起来。

" [maɪ]['pɜːs(ə)n][hɪə(r)][hæz; həz][nɒt][æz; əz][pɑːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [pʊt] [hɪm'self]

"	**My**	**person**	**here**	**has**	**not**	**as**	**part**	**of**	**his**	**knowledge**	**that**	**he**	**may**	**put**	**himself**
"	我的	人	这里	有	不是	作为	部分	的	他的	知识	那	他	可能	放	他自己

[ɪn] ['trʌb(ə)l] [baɪ] [wɒt] [hiː; hi] [sez] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [ðiːz] ['kwestʃənz] .

in	**trouble**	**by**	**what**	**he**	**says**	**to**	**answer**	**these**	**questions**	**.**
在	麻烦	经过	什么	他	说道	到	回答	这些	问题	.

“我本人并不知道，他回答这些问题时所说的话可能会给他带来麻烦。”

" [ðæt] [pʊt] [ə; eɪ] [stɒp] [tuː; tə] [ðæt] .

"	**That**	**put**	**a**	**stop**	**to**	**that**	**.**
"	那	放	一个	停止	到	那	.

“那件事就此结束了。”

- - [kɛkək] [ɪ'miːdiətli] [tʊk] ['refjuːdʒ][ɪn][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [ɒn] [graʊndz]

Bbrarkk Jjoknyyegg Kekeke immediately took refuge in refusal to answer on grounds

- - kekeke 立即地 采取 避难所 在 拒绝 到 回答 在 理由

[ɒv; əv][self] - [ɪnˌkrɪmɪ'neɪʃn] .

of self - incrimination .

的 自己 - 定罪 .

Bbrarkk Jjoknyyegg Kekeke 立即以自证其罪为由拒绝回答。

" [ðæt] [ɪz][ɔːl] , [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] , " [ai] [sed] , " [ænd; ənd] [naʊ] , " [ai] [kən'tɪnjuːd] ,

" That is all , Your Honor , " I said , " And now , " I continued ,

" 那 是 全部 , 你的 荣誉 , " 我 说 , " 和 现在 , " 我 持续 ,

“就这些了，法官大人，”我说，“现在，”我继续说道，

[wen] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [hæd; həd] [left] [ðə; ði][stænd] , " [ai][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə]['prez(ə)nt]

when the witness had left the stand , " I have something further to present

什么时候 这 证人 有 左边 这 站立 , " 我 有 某物 更远 到 展示

[tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] ,

to the court ,

到 这 法庭 ,

证人离开证人席后，“我还有一些东西要向法庭提交，

['spiːkɪŋ] [bəuθ][æz; əz]['æmɪkəs]['kjʊərɪiː][ænd; ənd][æz; əz][æm'bæsədə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊlə(r)] [liːg] .

speaking both as amicus curiae and as Ambassador of the Solar League .

请讲 两个都 作为 朋友 法院 和 作为 大使 的 这 太阳的 联盟 .

以法庭之友和太阳联盟大使的身份发言。

[ðɪs] [kɔːt] ['kænɒt] [kən'vɪkt] [ðə; ði] [θriː] [men] [huː] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][ɒn]['traɪəl] .

This court cannot convict the three men who are here on trial .

这 法庭 不能 定罪 这 三 男人 WHO 是 这里 在 审判 .

本法庭不能对正在受审的三名男子定罪。

[ðiːz] [men] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə]['traɪəl][ɪn] [ðɪs] [kɔːt] :

These men should have never been brought to trial in this court :

这些 男人 应该 有 绝不 到过 带来 到 审判 在 这 法庭 :

这些人根本不应该被带到这个法庭受审：

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nəʊ][ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn]['əʊvə(r)] [ðɪs] [keɪs] .

it has no jurisdiction over this case .

它 有 不 管辖权 超过 这 案件 .

它对此案没有管辖权。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [keɪs] [ɒv; əv][fɜːst] - [dɪ'griː] ['mɜːdə(r)] , [baɪ]['haɪəd] [ə'sæsɪn] ,

This was a simple case of first - degree murder , by hired assassins ,

这 曾是 一个 简单的 案件 的 第一的 - 程度 谋杀 , 经过 雇用 刺客 ,

这是一起简单的谋杀案，凶手是雇佣杀手。

[kə'mɪtɪd] [ə'genst] [ðə; ði][æm'bæsədə(r)][ɒv; əv][wʌn] ['gʌvənmənt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] [ɒv; əv]

committed against the Ambassador of one government at the instigation of

坚定的 反对 这 大使 的 一 政府 在 这 煽动 的

[ə'nʌðə(r)] ,

another ,

其他 ,

受一国政府唆使，对一国政府大使犯下的罪行

[nɒt][æn; ən][ækt][ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l]['prəʊtest] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [njuː] ['teksən] [lɔː] .

not an act of political protest within the meaning of New Texan law .

不是 一个 行为 的 政治的 反对 之内 这 意义 的 新的 德克萨斯人 法律 .

不属于新德克萨斯州法律意义上的政治抗议行为。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [briːf] ['saɪləns] ; [bəuθ][ðə; ði] [kɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [spek'tetər] [wɜː(r); wə(r)]

"	There	was	a	brief	silence	;	both	the	court	and	the	spectators	were
"	那里	曾是	一个	简短的	沉默	;	两个都	这	法庭	和	这	观众	是

[stʌnd] ,

stunned	,
目瞪口呆	,

短暂的沉默之后，法庭和旁听席上的所有人都惊呆了。

[ænd; ənd][məʊst] [stʌnd] [ɒv; əv][ɔːl][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [θriː] ['bɑːni] ['brʌðəz] , [huː] [hæd; həd] [biːn]

and	most	stunned	of	all	were	the	three	Bonney	brothers	,	who	had	been
和	最多	目瞪口呆	的	全部	是	这	三	邦妮	兄弟	,	WHO	有	到过

['wɒtʃɪŋ] ,

watching	,
观看	,

最震惊的要数一直观看的邦尼三兄弟了。

[fɪə(r)] - [sɪk] , [waɪl] [aɪ][hæd; həd] [biːn] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [rəʊp] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] [neks] .

fear	-	sick	,	while	I	had	been	putting	a	rope	around	their	necks	.
害怕	-	生病的	,	尽管	我	有	到过	推杆	一个	绳索	大约	他们的	脖子	.

吓得魂飞魄散，而我当时正在把绳子套在他们的脖子上。

[ðə; ði]['ʌprɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kɔːtruːm; 'kɔːtrʊm] [geɪv] [dʒʌdʒ] ['nelsn] [ə; eɪ] ['niːdɪd]

The	uproar	from	the	rear	of	the	courtroom	gave	Judge	Nelson	a	needed
这	骚动	从	这	后部	的	这	法庭	给予	法官	纳尔逊	一个	需要

['mɪnɪt] [ɔː(r)][səʊ][tuː; tə] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .

minute	or	so	to	collect	his	thoughts	.
分钟	或者	所以	到	收集	他的	想法	.

法庭后排传来的喧闹声让纳尔逊法官有大约一分钟的时间来整理思路。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['gɒtn] ['ɔːdə(r)] [rɪ'stɔːd] , [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [grɪm] - [feɪst] .

After	he	had	gotten	order	restored	,	he	turned	to	me	,	grim	-	faced	.
后	他	有	获得	命令	恢复	,	他	转向	到	我	,	严峻	-	面对	.

恢复秩序后，他神情严肃地转向我。

" [æm'bæsədə(r)] [sɪlk] , [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [ɪ'læbərət] [ɒn][ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['steɪtmənt] [juː; jʊ][hæv; həv]

"	Ambassador	Silk	,	will	you	please	elaborate	on	the	extraordinary	statement	you	have
"	大使	丝绸	,	将要	你	请	精心制作的	在	这	非凡的	陈述	你	有

[dʒʌst] [meɪd] ,

just	made	,
只是	制成	,

“希尔克大使，请您详细解释一下您刚才发表的非凡言论。”

" [hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd] , [æz; əz] [ðəʊ] ['evri] [wɜːd] [hæd; həd] [ʃɑːp] ['kɔːnəs] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['stɪkɪŋ] [ɪn]

"	he	invited	,	as	though	every	word	had	sharp	corners	that	were	sticking	in
"	他	受邀	,	作为	尽管	每一个	单词	有	锋利的	角落	那	是	粘性	在

[hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

his	throat	.
他的	喉	.

“他发出邀请，仿佛每个字都带着尖锐的棱角，哽在喉咙里。”

" ['glædli] , [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] .

"	Gladly	,	Your	Honor	.
"	乐意	,	你的	荣誉	.

“乐意效劳，法官大人。”

" [maɪ] [wɜːdz] , [tuː] , [wɜː(r); wə(r)] ['gaʊdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['skreɪpɪŋ] [maɪ] [θrəʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] ;

"	My	words	,	too	,	were	gouging	and	scraping	my	throat	as	they	came	out	;
"	我的	字	,	也	,	是	敲诈勒索	和	刮擦	我的	喉	作为	他们	来了	出去	;

“我的话语也像刀割一样，刺痛着我的喉咙；

[ai][kʊd; kəd] [fiːl] [maɪ] [niːz] ['getɪŋ] [əb'sɜːdlɪ] [wiːk] ,

I	could	feel	my	knees	getting	absurdly	weak	,
我	可以	感觉	我的	膝盖	获得	荒谬地	虚弱的	,

我感觉我的膝盖越来越无力，

[ænd; ənd][maɪ] [maʊθ] ['teɪstɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [ai][hæd; həd][æn; ən][əʊld] ['kɒpə(r)] ['peni] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	my	mouth	tasted	as	though	I	had	an	old	copper	penny	in	it	.
和	我的	嘴	尝过	作为	尽管	我	有	一个	老的	铜	一分钱	在	它	.

我的嘴里尝起来就像含着一枚旧铜便士。

" [æz; əz][ai] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	As	I	understand	it	,
"	作为	我	理解	它	,

据我所知，

[ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [njuː] ['teksəs] [duː; də] [nɒt] [ɪk'stend] [ðeə(r)] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [prə'tekʃ(ə)n] [tuː; tə] [p'ɜːsənz]

the	laws	of	New	Texas	do	not	extend	their	ordinary	protection	to	persons
这	法律	的	新的	德克萨斯州	做	不是	延长	他们的	普通的	保护	到	人

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['pɒlətɪks] .

engaged	in	the	practice	of	politics	.
已订婚的	在	这	实践	的	政治	.

新德克萨斯州的法律并未将通常的保护范围扩大到从事政治活动的人。

[æn; ən][ækt][ɒv; əv] ['pɜːsən(ə)l] ['ɪndʒəri] [ə'genst] [ə; eɪ] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] [ɪz] [kən'sɪdəd] ['krɪmɪn(ə)l] ['əʊnli] [tuː; tə] [ðə; ði]

An	act	of	personal	injury	against	a	politician	is	considered	criminal	only	to	the
一个	行为	的	个人的	受伤	反对	一个	政治家	是	经过考虑的	刑事	仅有的	到	这

[ɪk'stent] [ðæt] [ðə; ði] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] ['ɪndʒəd] [hæz; həz] [nɒt] ,

extent	that	the	politician	injured	has	not	,
程度	那	这	政治家	受伤	有	不是	,

针对政治人物的人身伤害行为，只有在受害政治人物没有遭受任何损害的情况下才被视为犯罪。

[baɪ] [hɪz; ɪz] ['pʌblɪk] [ækts] , [dɪ'zɜːvd] [ðə; ði] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [sɪ'verətɪ] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn]

by	his	public	acts	,	deserved	the	degree	of	severity	with	which	he	has	been
经过	他的	民众	行为	,	应得的	这	程度	的	严重性	和	哪个	他	有	到过

['ɪndʒəd] ,

injured	,
受伤	,

他因其公开行为，理应受到如此严重的伤害。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['dʒʌstɪs] [ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]

and	the	Court	of	Political	Justice	is	established	for	the	purpose	of
和	这	法庭	的	政治的	正义	是	已确立的	为了	这	目的	的

[dɪ'tɜːmɪnɪŋ] ['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'ses] [ɒv; əv] [sɪ'verətɪ] [ɪn][ðə; ði]

determining	whether	or	not	there	has	been	such	an	excess	of	severity	in	the
确定	无论	或者	不是	那里	有	到过	这样的	一个	过量的	的	严重性	在	这

['triːtmənt] [miːt] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [ə'kjuːzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndʒəd] [ɔː(r)] [dɪ'siːst] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] .

treatment	meted	out	by	the	accused	to	the	injured	or	deceased	politician	.
治疗	已记录	出去	经过	这	被告	到	这	受伤	或者	死者	政治家	.

政治司法法院的设立目的是为了确定被告对受伤或死亡的政治家所施加的待遇是否过于严厉。

[ðɪs] [gɪvz] [raɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [tuː; tə][sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] ['præktɪsɪz] ; [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

This	gives	rise	,	of	course	,	to	some	interesting	practices	;	for	instance	,
这	给予	上升	,	的	课程	,	到	一些	有趣的	实践	;	为了	实例	,

这当然会引发一些有趣的实践；例如，

[wɒt] [ɪz][æt; ət] [lɔː] [ə; eɪ]['traɪəl][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kjuːzd] [ɪz] , [ɪn] ['sʌbstəns] , [ə; eɪ]['traɪəl][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɪktɪm]

what	is	at	law	a	trial	of	the	accused	is	,	in	substance	,	a	trial	of	his	victim
什么	是	在	法律	一个	审判	的	这	被告	是	,	在	物质	,	一个	审判	的	他的	受害者

.

:
.

法律上对被告的审判，实质上是对受害者的审判。

[bʌt; bət][ɪn]['eni] [keɪs] [traɪd][ɪn] [ðɪs] [kɔ:t] ,

But	in	any	case	tried	in	this	court	,
但	在	任何	案件	尝试	在	这	法庭	,

但无论在本法庭审理的任何案件中，

[ðə; ði] [ə'kju:zd] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n] [hu:] [hæz; həz] ['ɪndʒəd] [ɔ:(r)] [kɪld] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [ɪz]

the	accused	must	be	a	person	who	has	injured	or	killed	a	man	who	is
这	被告	必须	是	一个	人	WHO	有	受伤	或者	被杀	一个	男人	WHO	是

[dɪ'faɪnəbl] [æz; əz][ə; eɪ] ['præktɪsɪŋ] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [nju:] ['teksəs] .

definable	as	a	practicing	politician	under	the	government	of	New	Texas	.
可定义的	作为	一个	练习	政治家	在下面	这	政府	的	新的	德克萨斯州	.

被告必须是伤害或杀害了新德克萨斯政府下属的执政政治家的人。

" ['spi:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['gʌvənmənt] ,

"	Speaking	for	my	government	,
"	请讲	为了	我的	政府	,

“我代表我的政府发言，

[aɪ][mʌst; məst][dɪ'naɪ] [ðæt] [ði:z] [men] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bi:n] [traɪd] [ɪn] [ðɪs] [kɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

I	must	deny	that	these	men	should	have	been	tried	in	this	court	for	the
我	必须	否定	那	这些	男人	应该	有	到过	尝试	在	这	法庭	为了	这

['mɜ:də(r)][ɒv; əv]['saɪləs] ['kʌmʃɔ:] .

murder	of	Silas	Cumshaw	.
谋杀	的	西拉斯	坎肖	.

我必须否认这些人应该因谋杀西拉斯·坎肖而在这座法庭上受审。

[tu:; tə][du:; də] ['ʌðəwaɪz] [wʊd] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd] ['presɪdənt] [ðæt] ['aʊə(r)]

To	do	otherwise	would	establish	the	principle	and	precedent	that	our
到	做	否则	会	建立	这	原则	和	先例	那	我们的

[æm'bæsədə(r)] , [ɔ:(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [æm'bæsədə(r)][hɪə(r)] ,

Ambassador	,	or	any	other	Ambassador	here	,
大使	,	或者	任何	其他	大使	这里	,

否则，就会确立这样一条原则和先例：我们的大使，或任何其他驻此大使，

[ɪz][ə; eɪ] ['præktɪsɪŋ] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n]['ʌndə(r)] — [mɑ:k] [ðæt] [wel] , [jɔ:(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] — ['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔ:z]

is	a	practicing	politician	under	—	mark	that	well	,	Your	Honor	—	under	the	laws
是	一个	练习	政治家	在下面	—	标记	那	出色地	,	你的	荣誉	—	在下面	这	法律

[ænd; ənd] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [nju:] ['teksəs] .

and	government	of	New	Texas	.
和	政府	的	新的	德克萨斯州	.

是一位在——请注意，法官大人——新德克萨斯的法律和政府下执政的政治家。

[ðɪs] [wʊd] [nɒt]['əʊnli] [meɪk] [ɒv; əv] ['eni] [æm'bæsədə(r)][ə; eɪ] [pər'mɪsəbəl] ['tɑ:gɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni]

This	would	not	only	make	of	any	Ambassador	a	permissable	target	for	any
这	会	不是	仅有的	制作	的	任何	大使	一个	允许的	目标	为了	任何

['mɑ:ksmən] [hu:] ['hæpənd] [tu:; tə] [ˌdɪsə'pru:v] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒləsiz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['gʌvənmənt] ,

marksman	who	happened	to	disapprove	of	the	policies	of	another	government	,
神射手	WHO	发生	到	不赞成	的	这	政策	的	其他	政府	,

这不仅会使任何大使成为任何碰巧不赞同他国政府政策的狙击手的合法目标，

[bʌt; bət][mɔ:(r)] ['sɪəriəs] ,

but	more	serious	,
但	更多的	严肃的	,

但更严重的是，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [pleɪs] [ðə; ði][æm'bæsədə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gʌvənmənt] [ɪn][ə; eɪ] [sə'bɔ:dɪnət] [pə'zɪʃ(ə)n]

it	would	place	the	Ambassador	and	his	government	in	a	subordinate	position
它	会	地方	这	大使	和	他的	政府	在	一个	下属	位置

['relətɪv] [tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [nju:] ['teksəs] .

relative	to	the	government	of	New	Texas	.
相对的	到	这	政府	的	新的	德克萨斯州	.

这将使大使及其政府处于相对于新德克萨斯政府的从属地位。

[ðɪs] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊlə(r)] [li:g] ['sɪmpli] ['kænɒt] ['tɒləreɪt] ,
This **the** **government** **of** **the** **Solar** **League** **simply** **cannot** **tolerate** **,**
这 这 政府 的 这 太阳的 联盟 简单地 不能 容忍 ,

这是太阳联盟政府绝对不能容忍的。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ri:z(ə)nz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪn'sʌltɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [kɔ:t]
for **reasons** **which** **it** **would** **be** **insulting** **to** **the** **intelligence** **of** **this** **court**
为了 原因 哪个 它 会 是 侮辱 到 这 智力 的 这 法庭
[tu:; tə] [ɪ'nju:məreɪt] . "
to **enumerate** **.** **"**
到 枚举 . "

至于原因，恕我无法一一列举，否则有损本法庭的智商。

" ['mɪstə(r)] . [sɪlk] , " [dʒʌdʒ] ['nelsn] [sed] ['greɪvli] .
" **Mr** **.** **Silk** **,** **"** **Judge** **Nelson** **said** **gravely** **.**
" 先生 . 丝绸 , " 法官 纳尔逊 说 严重地 .

“希尔克先生，”纳尔逊法官严肃地说。

" [ðɪs] [kɔ:t] [teɪks] [fʊl] ['kɒgnɪzəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:s] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['ɑ:gjʊm(ə)nts] .
" **This** **court** **takes** **full** **cognizance** **of** **the** **force** **of** **your** **arguments** **.**
" 这 法庭 需要 满的 认知 的 这 力量 的 你的 论点 .

“本法庭充分认识到你们论点的有力性。”

[haʊ'evə(r)] ,
However **,**
然而 ,

然而，

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [nəʊ] [waɪ] [ju:; jʊ] [pə'mɪtɪd] [ðɪs] ['traɪəl][tu:; tə] [rʌn] [tu:; tə] [ðɪs] [leŋkθ; leŋθ] [bɪ'fɔ:(r)]
I'd **like** **to** **know** **why** **you** **permitted** **this** **trial** **to** **run** **to** **this** **length** **before**
ID 喜欢 到 知道 为什么 你 允许 这 审判 到 跑步 到 这 长度 前
['entərɪŋ] [ðɪs] [əb'dʒekʃ(ə)n] .
entering **this** **objection** **.**
进入 这 异议 .

我想知道，为什么你允许这场审判持续这么长时间才提出异议。

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [klɪə(r)][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['gʌvənmənt] [æt; ət][ðə; ði]
Surely **you** **could** **have** **made** **clear** **the** **position** **of** **your** **government** **at** **the**
一定 你 可以 有 制成 清除 这 位置 的 你的 政府 在 这
[bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['traɪəl] . "
beginning **of** **this** **trial** **.** **"**
开始 的 这 审判 . "

你本可以在审判之初就明确表明贵政府的立场。

" [jɔ:(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] , " [aɪ] [sed] , " [hæd; həd][aɪ] [dʌn] [səʊ] , [ðɪ:z] [dɪ'fendənts] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n]
" **Your** **Honor** **,** **"** **I** **said** **,** **"** **had** **I** **done** **so** **,** **these** **defendants** **would** **have** **been**
" 你的 荣誉 , " 我 说 , " 有 我 完毕 所以 , 这些 被告 会 有 到过
[rɪ'li:st] ,
released **,**
发布 ,

“法官大人，”我说，“如果我那样做了，这些被告就会被释放。”

[ænd; ənd][ðə; ði][fækts][bɪ'haɪnd][ðeə(r)] [kraɪm] [wʊd] [hæv; həv]['nevə(r)] [kʌm] [tu:; tə] [laɪt] .
and **the** **facts** **behind** **their** **crime** **would** **have** **never** **come** **to** **light** **.**
和 这 事实 在后面 他们的 犯罪 会 有 绝不 来 到 光 .

他们的犯罪真相将永远不会被揭露。

[aɪ][grɑːnt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [kɔːt] [ɪz][tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] ['kwestʃənz] [ɒv; əv]

I	grant	that	the	important	function	of	this	court	is	to	determine	questions	of
我	授予	那	这	重要的	功能	的	这	法庭	是	到	决定	问题	的

['relətɪv] [gɪlt] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)ns] .

relative	guilt	and	innocence	.
相对的	有罪	和	无辜	.

我承认，本法院的重要职能是确定相对的罪责和无罪问题。

[wiː; wi][mʌst; məst] [nɒt] [luːz] [saɪt] , [haʊ'evə(r)] ,

We	must	not	lose	sight	,	however	,
我们	必须	不是	失去	视线	,	然而	,

然而，我们不能忽视这一点。

[ɒv; əv][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['praɪməri] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] [kɔːt] [ɪz][tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ðɪ] [truːθ] ,

of	the	fact	that	the	primary	function	of	any	court	is	to	determine	the	truth	,
的	这	事实	那	这	基本的	功能	的	任何	法庭	是	到	决定	这	真相	,

任何法院的首要职能都是查明真相，这一事实

[ænd; ənd]['əʊnli][baɪ][ðə; ðɪ] ['prəʊses] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['traɪəl][ɒv; əv] [ðiːz] [dɪ'preɪvd] ['mɜːdəəz] - [fɔː(r); fə(r)] -

and	only	by	the	process	of	the	trial	of	these	depraved	murderers	-	for	-
和	仅有的	经过	这	过程	的	这	审判	的	这些	堕落的	杀人犯	-	为了	-

['haɪə(r)][kʊd; kəd][ðə; ðɪ] ['riːəl] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kraɪm] [biː; bi] [ʌn'kʌvəd] .

hire	could	the	real	author	of	the	crime	be	uncovered	.
聘请	可以	这	真实的	作者	的	这	犯罪	是	裸露	.

只有通过审判这些丧尽天良的雇凶杀人犯，才能揭露真正的罪犯。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , [bəuθ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['səʊlə(r)] [liːg] [ænd; ənd]

"	This	was	important	,	both	for	the	government	of	the	Solar	League	and
"	这	曾是	重要的	,	两个都	为了	这	政府	的	这	太阳的	联盟	和

[ðə; ðɪ] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [njuː] ['teksəs] .

the	government	of	New	Texas	.
这	政府	的	新的	德克萨斯州	.

“这对于太阳联盟政府和新德克萨斯政府来说都非常重要。”

[maɪ] ['gʌvənmənt] [naʊ] [nəʊz] [huː] [prə'kjʊəd] [ðə; ðɪ] [deθ] [ɒv; əv]['saɪləs] ['kʌmʃɔː] , [ænd; ənd][wiː; wi]

My	government	now	knows	who	procured	the	death	of	Silas	Cumshaw	,	and	we
我的	政府	现在	知道	WHO	采购	这	死亡	的	西拉斯	坎肖	,	和	我们

[wɪl] [teɪk] [ə'prəʊpriət] ['ækʃ(ə)n] .

will	take	appropriate	action	.
将要	拿	合适的	行动	.

我的政府现在已经知道是谁指使他人杀害了西拉斯·坎肖，我们将采取适当的行动。

[ðə; ðɪ] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [njuː] ['teksəs] [hæz; həz] [naʊ] [hæd; həd] [speld] [aʊt] , [ɪn] ['lɛtəz] ['eniwʌn]

The	government	of	New	Texas	has	now	had	spelled	out	,	in	letters	anyone
这	政府	的	新的	德克萨斯州	有	现在	有	拼写	出去	,	在	信件	任何人

[kæn; kən] [riːd] ,

can	read	,
能	读	,

新德克萨斯政府现在已经用任何人都能看懂的文字明确地阐明了这一点：

[ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['plænɪt] [ɪz][ɪn] [truːθ] [ə; eɪ] ['bæt(ə)lgraʊnd] .

the	fact	that	this	beautiful	planet	is	in	truth	a	battleground	.
这	事实	那	这	美丽的	行星	是	在	真相	一个	战场	.

事实是，这颗美丽的星球实际上是一个战场。

[ə'weənəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [meɪ] [seɪv] [njuː] ['teksəs] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ] [siːn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)]

Awareness	of	this	may	save	New	Texas	from	being	the	scene	of	a	larger
意识	的	这	可能	节省	新的	德克萨斯州	从	存在	这	场景	的	一个	更大的

[ænd; ənd][mɔː(r)] [dɪ'strʌktɪv] ['bæt(ə)l] .

and	more	destructive	battle	.
和	更多的	破坏性的	战斗	.

意识到这一点或许能避免新德克萨斯成为更大规模、更具破坏性的战斗的发生地。

[njuː] ['teksəs] ['ɔːlsəʊ] [nəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪts] ['enəmɪz] ,
New Texas also knows who are its enemies ,
新的 德克萨斯州 还 知道 WHO 是 它是 敌人 ,

新德克萨斯也知道谁是它的敌人，

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən][biː; bi] ['kaʊntɪd] [ə'pɒn][tuː; tə][stænd][æz; əz][ɪts] [frendz] . "
and who can be counted upon to stand as its friends . "
和 WHO 能 是 计数 之上 到 站立 作为 它是 朋友们 . "

以及那些可以信赖并会站在它一边的朋友。”

" [jes] , ['mɪstə(r)] . [sɪlk] .
" Yes , Mr . Silk .
" 是的 , 先生 . 丝绸 .

“是的，希尔克先生。”

['mɪstə(r)] . - , [aɪ] ['hævnt] [hɜːd] ['eni] ['kɒment] [frɒm; frəm][juː; jʊ] . . . .
Mr . Vuvuvu , I haven't heard any comment from you . . . .
先生 . - , 我 还没有 听到 任何 评论 从 你 . . . .

武武武先生，我还没有收到您的任何回复……

[nəʊ] ['kɒment] ?
No comment ?
不 评论 ?

没有意见?

[wel] , [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ðɪ] [kɔːt] , [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [ðɪs] [feɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] .
Well , we'll have to close the court , to consider this phase of the question .
出色地 , 出色地 有 到 关闭 这 法庭 , 到 考虑 这 阶段 的 这 问题 .

好吧，我们需要暂时休庭，来审议这个问题的这一部分。

" [ðə; ðɪ] [blæk] [skriːn] [slɪd] [ʌp] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['sekənd] [taɪm] ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ]['traɪəl] .
" The black screen slid up , for the second time during the trial .
" 这 黑色的 屏幕 滑行 向上 , 为了 这 第二 时间 期间 这 审判 .

“黑屏再次升起，这是审判过程中第二次出现这种情况。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [ruːm] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['bʌblɪŋ]
There was silence for a moment , and then the room became a bubbling
那里 曾是 沉默 为了 一个 片刻 , 和 然后 这 房间 成为 一个 冒泡
[pɒt] [ɒv; əv] [saʊnd] .
pot of sound .
锅 的 声音 .

房间里短暂地安静了一会儿，然后就变成了一个喧闹嘈杂的锅。

[æt; ət] [liːst] [sɪks] [faɪts] [brəʊk] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [spek'tetər] [wɪ'ðɪn] [θriː] ['mɪnɪts] ;
At least six fights broke out among the spectators within three minutes ;
在 至少 六 战斗 打破 出去 之中 这 观众 之内 三 分钟 ;

三分钟内，观众中至少爆发了六起斗殴事件；

[ðə; ðɪ] ['reɪndʒəz] [ænd; ənd] [kɔːt] ['beɪlɪf] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [rɪ'stɔːrɪŋ] ['ɔːdə(r)] .
the Rangers and court bailiffs were busy restoring order .
这 游骑兵队 和 法庭 法警 是 忙碌的 恢复 命令 .

巡警和法庭执达员正忙着恢复秩序。

[geɪl] ['hɪkɑːk] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] [frʌnt] [rəʊ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [spek'tetər] - [siːts] ,
Gail Hickock , who had been sitting on the front row of the spectators ' seats ,
盖尔 希科克 , WHO 有 到过 坐着 在 这 正面 排 的 这 观众 - 座位 ,

盖尔·希科克当时坐在观众席前排，

[keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] [stɪl] [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði][kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][maɪ] ['feləʊ]

came	running	up	while	I	was	still	receiving	the	congratulations	of	my	fellow
来了	跑步	向上	尽管	我	曾是	仍然	接收	这	恭喜！	的	我的	同伴

['dɪpləmæts] .

diplomats	.
外交官	.

我还在接受其他外交官的祝贺时，他就跑了过来。

" ['sti:vn] !

"	Stephen	!
"	史蒂芬	!

“史蒂芬！”

[haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] ? " [ʃi:; ʃi][di'mɑ:nd, -'mænd] .

How	could	you	?	"	she	demanded	.
如何	可以	你	?	"	她	要求	.

“你怎么能这样？”她质问道。

" [ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ju:v] [dʌn] ?

"	You	know	what	you've	done	?
"	你	知道	什么	你已经	完毕	?

你知道你做了什么吗?

[ju:v] ['gɒtn] [ðəʊz] ['mɜ:dərɪŋ] [sneɪks] [tɜ:nd] [lu:s] !

You've	gotten	those	murdering	snakes	turned	loose	!
你已经	获得	那些	谋杀	蛇	转向	松动的	!

你们把那些杀人毒蛇放出来了!

" ['ændru:] ['dʒæksən] ['hɪkɑ:k] [left] [ðə; ði][,prɒsɪ'kju:ʃ(ə)n]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊtʃt] .

"	Andrew	Jackson	Hickock	left	the	prosecution	table	and	approached	.
"	安德鲁	杰克逊	希科克	左边	这	起诉	桌子	和	接近	.

安德鲁·杰克逊·希科克离开了控方席，走了过来。

" ['mɪstə(r)] . [sɪlk] !

"	Mr	.	Silk	!
"	先生	.	丝绸	!

“希尔克先生！”

[ju:v] [dʒʌst] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] ['fri:dəm] [ɒv; əv] [θri:] [men] [hu:] ['mə:də] [wʌn][ɒv; əv][maɪ][best] [frendz]

You've	just	secured	the	freedom	of	three	men	who	murdered	one	of	my	best	friends
你已经	只是	安全	这	自由	的	三	男人	WHO	被谋杀	一	的	我的	最好的	朋友们

! "

!	"
!	"

你刚刚释放了三个杀害我挚友的凶手!

" ['kɜ:n(ə)l] ['hɪkɑ:k] , [ai] [bɪ'li:v] [ai] [nju:] ['saɪləs] ['kʌmʃɔ:] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ][dɪd] .

"	Colonel	Hickock	,	I	believe	I	knew	Silas	Cumshaw	before	you	did	.
"	上校	希科克	,	我	相信	我	知道	西拉斯	坎肖	前	你	做过	.

“希科克上校，我想我比你更早认识塞拉斯·坎肖。”

[hi:; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [ɪn'strʌktəz] [æt; ət] [dʌm'bɑ:tən] [əʊks] ,

He	was	one	of	my	instructors	at	Dumbarton	Oaks	,
他	曾是	一	的	我的	教师	在	邓巴顿	橡树	,

他是我在敦巴顿橡树园的导师之一。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd][ðə; ði] [dipɪst] [rɪ'spekt] [ænd; ənd][,ædmə'reɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

and	I	have	always	had	the	deepest	respect	and	admiration	for	him	.
和	我	有	总是	有	这	最深处	尊重	和	钦佩	为了	他	.

我一直以来都对他怀有最深的敬意和钦佩。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tɔːt] [ˌem 'iː][wʌn] [θɪŋ] ,
But **he** **taught** **me** **one** **thing** **,**
但 他 教授 我 一 事物 ,

但他教会了我一件事，

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [fə'gɒtn] [sɪns] [juː; jʊ][ɛksp'ætɹˌeɪtɪd] [jɔː'self] — [ðæt] [ɪn][ðə; ði]
which **you** **seem** **to** **have** **forgotten** **since** **you** **expatriated** **yourself** **—** **that** **in** **the**
哪个 你 似乎 到 有 被遗忘的 自从 你 外籍人士 你自己 — 那 在 这
[ˌdɪplə'mætɪk] ['sɜːvɪs] ,
Diplomatic **Service** **,**
外交 服务 ,

自从你离开祖国后，你似乎已经忘记了——在外交部，

['pɜːsən(ə)l] ['fiːlɪŋz] [doʊnt] [kaʊnt] .
personal **feelings** **don't** **count** **.**
个人的 情怀 不 数数 .

个人感受无关紧要。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪz][ðə; ði] [əd'vɑːnsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ppləsiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊlə(r)]
The **only** **thing** **of** **importance** **is** **the** **advancement** **of** **the** **policies** **of** **the** **Solar**
这 仅有的 事物 的 重要性 是 这 进步 的 这 政策 的 这 太阳的
[liːg] . "
League **.** **"**
联盟 . "

唯一重要的是推进太阳联盟的政策。

" ['saɪləs][ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] [ɑːtɑː'ʃeɪ] [tə'geðə(r)] , [æt; ət][ðə; ði][əʊld] ['embəsi] [æt; ət] - ,
" **Silas** **and** **I** **were** **attachés** **together** **,** **at** **the** **old** **Embassy** **at** **Drammool** **,**
" 西拉斯 和 我 是 公务员 一起 , 在 这 老的 大使馆 在 - ,
[ɒn][æl'teə(r)][ˌaɪ 'aɪ] ,
on **Altair** **II** **,**
在 牵牛星 二 ,

“我和西拉斯曾一起在德拉穆尔的老大使馆担任随员，当时我们在阿尔泰尔二号上。”

" ['kɜːn(ə)l] ['hɪkɑːk] [sed] .
" **Colonel** **Hickock** **said** **.**
" 上校 希科克 说 .

希科克上校说道。

[wɒt] [els] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [sed] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði]
What **else** **he** **might** **have** **said** **was** **lost** **in** **the** **sudden** **exclamation** **as** **the**
什么 别的 他 可能 有 说 曾是 丢失的 在 这 突然 感叹 作为 这
[blæk] [skriːn] [slɪd] [daʊn] .
black **screen** **slid** **down** **.**
黑色的 屏幕 滑行 向下 .

随着黑屏滑落，他突然的惊呼声淹没了他原本可能说的其他话。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [dʒʌdʒ] ['nelsn] , [ai] [sɔː] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['pɪst(ə)l] - [belts] , [ænd; ənd] [θriː]
In **front** **of** **Judge** **Nelson** **,** **I** **saw** **,** **there** **were** **three** **pistol** **-** **belts** **,** **and** **three**
在 正面 的 法官 纳尔逊 , 我 锯 , 那里 是 三 手枪 - 腰带 , 和 三
[peəz] [ɒv; əv] [ˌɔːtə'mætɪks] .
pairs **of** **automatics** **.**
对 的 自动 .

在纳尔逊法官面前，我看到了三条手枪腰带和三副自动手枪。

" ['swɪtʃbleɪd] [dʒəʊ] ['bɑːni] , [dʒæk] - [haɪ] [eɪb] ['bɑːni] , ['tɜːki] - ['bʌzəd] [tɒm] ['bɑːni] ,
" **Switchblade** **Joe** **Bonney** **,** **Jack** **-** **High** **Abe** **Bonney** **,** **Turkey** **-** **Buzzard** **Tom** **Bonney** **,**
" 弹簧刀 乔 邦妮 , 杰克 - 高的 安倍 邦妮 , 火鸡 - 秃鹰 汤姆 邦妮 ,
[tə'geðə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['kaʊnsl] ,
together **with** **your** **counsel** **,**
一起 和 你的 法律顾问 ,

“弹簧刀乔·邦尼、杰克高手亚伯·邦尼、火鸡秃鹰汤姆·邦尼，以及你们的律师们，

[ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [kɔ:t] [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] ['vɜ:dɪkt] , " [dʒʌdʒ] ['nelsn] [sed] .

approach	the	court	and	hear	the	verdict	,	"	Judge	Nelson	said	.
方法	这	法庭	和	听到	这	判决	,	"	法官	纳尔逊	说	.

“到法庭去听判决吧，”纳尔逊法官说。

[ðə; ði] [θri:] [dɪ'fendənts] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['lɔɪə(r)] [rəʊz] .

The	three	defendants	and	their	lawyer	rose	.
这	三	被告	和	他们的	律师	玫瑰	.

三名被告及其律师起身。

[ðə; ði] [wɜ:(r); wə(r)] ['swægərɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑ:fɪŋ] ,

The	Bonneys	were	swaggering	and	laughing	,
这	邦尼	是	趾高气扬	和	笑	,

邦尼一家趾高气扬，哈哈大笑。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [hu:z] ['klaɪənts][hæd; həd][dʒʌst] [ɪ'mɜ:dʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv]

but	for	a	lawyer	whose	clients	had	just	emerged	from	the	shadow	of
但	为了	一个	律师	谁	客户	有	只是	出现	从	这	阴影	的

[ðə; ði] ['gæləʊz] ,

the	gallows	,
这	绞刑架	,

但对于一位客户刚刚从绞刑架阴影中走出来的律师来说，

['sɪdni] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [rɪ'mɑ:kəbli] [ʌn'hæpi] .

Sidney	was	looking	remarkably	unhappy	.
西德尼	曾是	寻找	非常	不开心	.

西德尼看起来非常不高兴。

[hi:; hi] ['prɒbəbli] [hæd; həd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [wʊd] [bi:; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm]

He	probably	had	imagination	enough	to	see	what	would	be	waiting	for	him
他	大概	有	想像力	足够的	到	看	什么	会	是	等待	为了	他

[ˌaʊt'saɪd] .

outside	.
外部	.

他可能想象力丰富，预见到了外面等待着他的是什么。

" [ˌaɪ 'ti:] [peɪnz] [ˌem 'i:] [ɪnɪksp'resəbli] , " [dʒʌdʒ] ['nelsn] [sed] ,

"	It	pains	me	inexpressibly	,	"	Judge	Nelson	said	,
"	它	疼痛	我	难以言喻地	,	"	法官	纳尔逊	说	,

“我感到无比痛苦，”纳尔逊法官说。

" [tu:; tə] [ɪn'fɔ:m] [ju:; jʊ] [θri:] [ðæt] [ðɪs] [kɔ:t] ['kænɒt] [kən'vɪkt] [ju:; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊədli] ['mɜ:də(r)]

"	to	inform	you	three	that	this	court	cannot	convict	you	of	the	cowardly	murder
"	到	通知	你	三	那	这	法庭	不能	定罪	你	的	这	胆小	谋杀

[ɒv; əv] [ðæt] ['lɜ:nɪd] [ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] [əʊld][mæn] ,

of	that	learned	and	honorable	old	man	,
的	那	学习	和	光荣的	老的	男人	,

“特此告知你们三人，本法庭不能判你们犯有懦弱地谋杀那位博学而受人尊敬的老人的罪行，

['saɪləs] ['kʌmʃɔ:] ,

Silas	Cumshaw	,
西拉斯	坎肖	,

西拉斯·坎肖

[nɔ:(r)][kæn; kən][ju:; jʊ][bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə]['traɪəl][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [kɔ:t] [ɒn] [nju:] ['teksəs] [ə'gen]

nor	can	you	be	brought	to	trial	in	any	other	court	on	New	Texas	again
也不	能	你	是	带来	到	审判	在	任何	其他	法庭	在	新的	德克萨斯州	再次

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['dæstədli] [kraɪm] .

for	that	dastardly	crime	.
为了	那	卑鄙的	犯罪	.

你也不会再因为那项卑鄙的罪行在新德克萨斯的任何其他法庭受审。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['wepənz] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Here	are	your	weapons	,	which	must	be	returned	to	you	.
这里	是	你的	武器	,	哪个	必须	是	返回	到	你	.

这是你的武器，必须归还给你。

[sɔːt] [ðem; ðəm] [aʊt] [jɔː'selvz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][woʊnt] ['dɜːti] [maɪ] ['fɪŋgəz] [ɒn][ðem; ðəm] .

Sort	them	out	yourselves	,	because	I	won't	dirty	my	fingers	on	them	.
种类	他们	出去	你们自己	,	因为	我	惯于	肮脏的	我的	手指	在	他们	.

你们自己去处理吧，我可不想弄脏自己的手指。

[ænd; ənd] [meɪ] [juː; jʊ] [rɪ'gret] [ænd; ənd] [fiːl] [ʃeɪm] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'spɪkəb(ə)l] [ækt][æz; əz] [lɒŋ]

And	may	you	regret	and	feel	shame	for	your	despicable	act	as	long
和	可能	你	后悔	和	感觉	耻辱	为了	你的	卑鄙	行为	作为	长的

[æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ,

as	you	live	,
作为	你	居住	,

愿你终生为你的卑劣行径感到悔恨和羞耻。

[wɪtʃ] [aɪ] [həʊp] [woʊnt][biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] .

which	I	hope	won't	be	more	than	a	few	hours	.
哪个	我	希望	惯于	是	更多的	比	一个	很少	小时	.

我希望不会超过几个小时。

" [wɪð] [ðæt] ,

"	With	that	,
"	和	那	,

就这样，

[hiː; hi] [juːst] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['gæv(ə)l][tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] [θriː] [belts] [ɒf] [ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd]

he	used	the	end	of	his	gavel	to	push	the	three	belts	off	the	bench	and
他	用过的	这	结尾	的	他的	法槌	到	推	这	三	腰带	离开	这	长椅	和

['ɒntə][ðə; ði][flɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] - [fiːt] .

onto	the	floor	at	the	Bonneys	'	feet	.
到	这	地面	在	这	邦尼	-	脚	.

他用木槌的末端将三条皮带从长凳上推到邦尼一家脚边的地板上。

[ðeɪ] [stʊd] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fjuː] ['moməntz] , [ðen] [stɒpt] , [pɪkt] [ðə; ði][belts]

They	stood	laughing	at	him	for	a	few	moments	,	then	stopped	,	picked	the	belts
他们	站立	笑	在	他	为了	一个	很少	时刻	,	然后	停止	,	挑选	这	腰带

[ʌp] ,

up	,
向上	,

他们站在那里嘲笑了他一会儿，然后停了下来，捡起了皮带。

[druː] [ðə; ði] ['pɪstlz] [tuː; tə] [tʃek] ['mægəziːnz] [ænd; ənd] ['tʃeɪmbəz] ,

drew	the	pistols	to	check	magazines	and	chambers	,
画	这	手枪	到	查看	杂志	和	房间	,

拔出手枪检查弹匣和枪膛，

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] ['slæpɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)z] - [bæks] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] ['dʒuːbɪlənt][kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz]

and	then	began	slapping	each	others	'	backs	and	shouting	jubilant	congratulations
和	然后	开始	拍打	每个	其他的	-	背部	和	喊叫	喜庆	恭喜！

[æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

at	one	another	.
在	一	其他	.

然后他们开始互相拍打后背，并大声欢呼祝贺。

['sɪdniz] [tuː] [ə'sɪstənts] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['pʌmpɪŋ]
Sidney's two assistants and some of his friends came up and began pumping
西德尼的 二 助理 和 一些 的 他的 朋友们 来了 向上 和 开始 抽水
['sɪdniz] [hændz] .
Sidney's hands .
西德尼的 双手 .

西德尼的两名助手和一些朋友走过来，开始和西德尼一起握拳。

" [ðeə(r)] !
" There !
" 那里 !

“那里！

" [geɪl] [flʌŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] .
" Gail flung at me .
" 盖尔 扔 在 我 .

盖尔朝我扔了过来。

" [naʊ] [lʊk] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['mɑːstəpiːs] !
" Now look at your masterpiece !
" 现在 看 在 你的 杰作 !

“现在看看你的杰作！”

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][gəʊ][ʌp][ænd; ənd] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm] , [tuː] ?
Why don't you go up and congratulate him , too ?
为什么 不 你 去 向上 和 祝贺 他 , 也 ?

你为什么不也上去祝贺他呢?

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [slæpt] [ˌem 'iː] [ə'krɒs] [ðə; ði] [feɪs] .
" And with that , she slapped me across the face .
" 和 和 那 , 她 被掌掴 我 穿过 这 脸 .

“说完，她就扇了我一巴掌。”

[ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] [laɪk] [ðə; ði]['devɪ(ə)l] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒt] [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][aɪ'd] [ɪk'spektɪd] .
It hurt like the devil ; she was a lot stronger than I'd expected .
它 伤害 喜欢 这 魔鬼 ; 她 曾是 一个 很多 更强 比 ID 预期的 .

疼得要命；她比我想象的要强壮得多。

" [ɪn] [ə'baʊt] [tuː] ['mɪnɪts] , " [aɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)] , " [juː; jʊ][kæn; kən][ə'pɒlədʒaɪz][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)]
" In about two minutes , " I told her , " you can apologize to me for
" 在 关于 二 分钟 , " 我 讲述 她 , " 你 能 道歉 到 我 为了
[ðæt] ,
that ,
那 ,

“大概两分钟后，”我告诉她，“你可以为这件事向我道歉。”

[ɔː(r)] [wiːp] ['əʊvə(r)][maɪ] [kɔːps] .
or weep over my corpse .
或者 哭泣 超过 我的 尸体 .

或者在我的尸体旁哭泣。

[raɪt] [naʊ] , [ðəʊ] , [jʊd] ['betə(r)][biː; bi] ['getɪŋ] [bɪ'haɪnd] ['sʌmθɪŋ] ['sɒlɪd] .
Right now , though , you'd better be getting behind something solid .
正确的 现在 , 尽管 , 你会 更好的 是 获得 在后面 某物 坚硬的 .

不过，现在你最好还是支持一些可靠的事情。

" ['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
" CHAPTER XI
" 章 十一

第十一章

[ai] [tɜːnd] [ænd; ənd] [stept] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [kən'frʌnt] [ðə; ði] , ['mentəli] ['θæŋkɪŋ] [geɪl] .

I	turned	and	stepped	forward	to	confront	the	Bonneys	,	mentally	thanking	Gail	.
我	转向	和	步	向前	到	面对	这	邦尼	,	精神上	谢谢	盖尔	.

我转身上前与邦尼一家对峙，心里感谢盖尔。

[ʌp] [ʌn'tɪl] [ʃɪd] [slæpt] [ˌem 'iː] , [aɪ'd] [biːn] [wiːk] - [niːd] [ænd; ənd][draɪ] - [maʊðd] [wɪð] [wɒt] [ai]

Up	until	she'd	slapped	me	,	I'd	been	weak	-	kneed	and	dry	-	mouthed	with	what	I
向上	直到	棚	被掌掴	我	,	ID	到过	虚弱的	-	膝盖	和	干燥	-	嘴巴	和	什么	我

[hæd; həd][tuː; tə][duː; də] .

had	to	do	.
有	到	做	.

在她打我之前，我一直因为要做的事情而腿软、口干舌燥。

[naʊ] [ai][wɒz; wəz][dʒʌst][pleɪn] ['æŋgri] , [ænd; ənd][ai] [faʊnd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ][lɒt][mɔː(r)]

Now	I	was	just	plain	angry	,	and	I	found	that	I	was	thinking	a	lot	more
现在	我	曾是	只是	清楚的	生气的	,	和	我	成立	那	我	曾是	思维	一个	很多	更多的

['klɪəli] .

clearly	.
清楚地	.

当时我只是单纯地生气，但我发现自己的思路却清晰多了。

[dʒæk] - [haɪ] [bɑːniːz] ['wuːndɪd] [left] ['ʃəʊldə(r)] , [ai] [njuː] , [ˌwʊdnt] [kiːp] [hɪm][frɒm; frəm]['juːzɪŋ]

Jack	-	High	Bonney's	wounded	left	shoulder	,	I	knew	,	wouldn't	keep	him	from	using
杰克	-	高的	邦尼	受伤	左边	肩膀	,	我	知道	,	不会	保持	他	从	使用

[hɪz; ɪz] [gʌn] [hænd] ,

his	gun	hand	,
他的	枪	手	,

我知道，杰克·海·邦尼受伤的左肩并不会妨碍他使用持枪的手。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ['mʌs(ə)lz] [wʊd] [biː; bi] [stɪf] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sləʊ] [hɪz; ɪz] [drɔː] .

but	his	shoulder	muscles	would	be	stiff	enough	to	slow	his	draw	.
但	他的	肩膀	肌肉	会	是	僵硬的	足够的	到	慢的	他的	画	.

但他的肩部肌肉僵硬到足以减慢他的拔枪速度。

[aɪ'd] [ɪn'tendɪd] ['seɪvɪŋ] [hɪm] [ʌn'tɪl] [aɪ'd] [delt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] .

I'd	intended	saving	him	until	I'd	dealt	with	his	brothers	.
ID	故意的	保存	他	直到	ID	已处理	和	他的	兄弟	.

我原本打算先救他，等解决掉他的兄弟们之后再动手。

[naʊ] , [ai] [rɪ'membəd] [haʊ] [id] ['gɒtn] [ðæt] [wuːnd] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] :

Now	,	I	remembered	how	he'd	gotten	that	wound	in	the	first	place	:
现在	,	我	记得	如何	他会	获得	那	伤口	在	这	第一的	地方	:

现在，我终于想起来他当初是怎么受那道伤的了：

[id] [biːn] [ðə; ði][wʌn] [huːd] [juːst] [ðə; ði]['ɔːtəʊ] - ['raɪf(ə)l] , [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['hɪkɑːk] [rɑːntʃ] .

he'd	been	the	one	who'd	used	the	auto	-	rifle	,	out	at	the	Hickock	ranch	.
他会	到过	这	一	谁会	用过的	这	汽车	-	步枪	,	出去	在	这	希科克	牧场	.

是他曾在希科克牧场使用过自动步枪。

[səʊ][ai] [tʃeɪndʒd] [maɪ][plænz][ænd; ənd] [muːvd] [hɪm] [ʌp][tuː; tə][tɒp][praɪ'ɒrəti] .

So	I	changed	my	plans	and	moved	him	up	to	top	priority	.
所以	我	已更改	我的	计划	和	已搬	他	向上	到	顶部	优先事项	.

所以我改变了计划，把他列为首要任务。

" [həʊld][ˌaɪ 'tiː] !

"	Hold	it	!
"	抓住	它	!

“等等！”

" [ai] [jeld] [æt; ət][ðem; ðəm] .

"	I	yelled	at	them	.
"	我	大喊	在	他们	.

我冲他们大喊。

" [juːv] [biːn] [klɪəd] [ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] ,
" You've been cleared of killing a politician ,
" 你已经 到过 已清除 的 杀 一个 政治家 ,

“你已被判无罪，没有被指控谋杀一名政治人物。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [stɪl] [hæv; həv] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ]['səʊlə(r)] [liːg] [æm'bæsədə(r)][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)] .
but you still have killing a Solar League Ambassador to answer for .
但 你 仍然 有 杀 一个 太阳的 联盟 大使 到 回答 为了 .

但你仍然要为杀害太阳联盟大使一事负责。

[naʊ] [get][jɔː(r); jə(r)][hændz] [fʊl] [ɒv; əv] [gʌnz] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][daɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] ['empti] !
Now get your hands full of guns , if you don't want to die with them empty !
现在 得到 你的 双手 满的 的 枪支 , 如果 你 不 想 到 死 和 他们 空的 !

现在就赶紧把枪都拿上，不然死的时候手里就没枪了！

" [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] ['simpəθaizə] [ænd; ənd] [fə'lɪsəˌtetər] ['sɪmpli] [ɪk'spləʊdɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
" The crowd of sympathizers and felicitators simply exploded away from the
" 这 人群 的 同情者 和 祝贺者 简单地 爆炸了 离开 从 这
['bɑːni] ['brʌðəz] .
Bonney brothers .
邦妮 兄弟 .

“同情者和祝贺者们立刻从邦尼兄弟身边散开。”

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][maɪ] [aɪ] , [ai] [sɔː] ['sɪdni] [ænd; ənd][ə; eɪ][fæt] ,
Out of the corner of my eye , I saw Sidney and a fat ,
出去 的 这 角落 的 我的 眼睛 , 我 锯 西德尼 和 一个 胖的 ,

我眼角瞥见西德尼和一个胖子，

['blaʊzi] ['wʊmən] [wɪð] [brɑːs] - ['kʌləd] [heə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [bəuθ] [traɪd] [tuː; tə] [daɪv] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [frendz]
blowsy woman with brass - colored hair as they both tried to dive under the friends
蓬乱 女士 和 黄铜 - 有色 头发 作为 他们 两个都 尝试 到 潜水 在下面 这 朋友们
- [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [kɔːt] ['teɪb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .
- of - the - court table at the same place .
- 的 - 这 - 法庭 桌子 在 这 相同的 地方 .

一个头发蓬乱、呈黄铜色的女人，和另一个女人一起试图从法庭之友的桌子底下钻过去。

[ðə; ði] ['bɑːni] ['brʌðəz] ['sɪmpli] [stʊd] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] ,
The Bonney brothers simply stood and stared at me , for an instant ,
这 邦妮 兄弟 简单地 站立 和 凝视 在 我 , 为了 一个 立即的 ,
[ˌʌnbɪ'liːvɪŋli] ,
unbelievingly ,
难以置信 ,

邦尼兄弟俩呆呆地站在那里，难以置信地盯着我看了一瞬间。

[æz; əz][ai][gɒt][maɪ] [θʌmz] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'liːs] - [stʌdz] [ɒv; əv][maɪ][belt] .
as I got my thumbs on the release - studs of my belt .
作为 我 得到 我的 拇指 在 这 发布 - 螺柱 的 我的 腰带 .

当我用拇指按住腰带上的释放扣时。

[dʒʌdʒ] ['nɛlsənz] ['gæv(ə)l][wɒz; wəz] ['hæmərɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] :
Judge Nelson's gavel was hammering , and he was shouting :
法官 纳尔逊的 法槌 曾是 锤击 , 和 他 曾是 喊叫 :

纳尔逊法官的法槌砰砰作响，他大声喊叫着：

" [kɔːt] – [ɒv; əv] – [pə'lɪtɪk(ə)l] – ['dʒʌstɪs] – [kən'fedərət] – ['kɒntɪnənt] – [ɒv; əv] – [njuː] – ['teksəs] – [ɪz] –
" Court – of – Political – Justice – Confederate – Continent – of – New – Texas – is –
" 法庭 – 的 – 政治的 – 正义 – 南方邦联 – 大陆 – 的 – 新的 – 德克萨斯州 – 是 –
[ˌhɪə'wɪð; ˌhɪə'wɪθ] – [ɛdʒ'ɜːnd] – [ˌriːkən'viːn] – - – [tə'mɒrəʊ] .
herewith – adjourned – reconvene – 0900 – tomorrow .
此附 – 休会 – 重新召开 – - – 明天 .

“新德克萨斯邦联大陆政治司法法院即日起休庭，明日9点复会。

[hɪt] [ðə; ði] [flɔː(r)] ！ "
Hit the floor ! "
打 这 地面 ！ "

趴下！

" [dæm] ！
" Damn !
" 该死 ！

“该死！

[hiː; hi] [miːnz] [ˌaɪ 'tiː] !
He means it !
他 方法 它 !

他是认真的！

" ['swɪtʃbleɪd] [dʒəʊ] ['bɑːni] [ɪk'skleɪmd] .
" Switchblade Joe Bonney exclaimed .
" 弹簧刀 乔 邦妮 惊呼 .

“弹簧刀乔·邦尼惊呼道。”

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [gʌnz] .
Then they all reached for their guns .
然后 他们 全部 达到 为了 他们的 枪支 .

然后他们都伸手去摸枪。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['riːtʃɪŋ] [wen] [aɪ] [prest] [ðə; ði] [stʌdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [krʌp] -
They were still reaching when I pressed the studs and the Krupp - Tattas
他们 是 仍然 到达 什么时候 我 按下 这 螺柱 和 这 克虏伯 - 塔塔
[pɒpt] [ʌp] ['ɪntuː] [maɪ] [hændz] ,
popped up into my hands ,
爆裂 向上 进入 我的 双手 ,

他们还在伸手的时候，我按下了按钮，克虏伯-塔塔鞋就弹到了我手里。

[ænd; ənd] [aɪ] [swʌŋ] [ʌp] [maɪ] [raɪt] - [hænd] [gʌn] [ænd; ənd] [ʃɒt] [dʒæk] - [haɪ] [θruː] [ðə; ði] [hed] .
and I swung up my right - hand gun and shot Jack - High through the head .
和 我 摇摆 向上 我的 正确的 - 手 枪 和 射击 杰克 - 高的 通过 这 头 .

我举起右手边的枪，一枪爆了杰克·海的头。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [aɪ] [dʒʌst] [let] [maɪ] [ˌsʌb'kɒnʃəs] [teɪk] ['əʊvə(r)] .
After that , I just let my subconscious take over .
后 那 , 我 只是 让 我的 潜意识 拿 超过 .

之后，我就任由潜意识支配自己了。

[aɪ] [sɔː] [gʌn] [fleɪmz] [dʒʌmp] [aʊt] [æt; ət] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - ['wepənz] ,
I saw gun flames jump out at me from the Bonneys ' weapons ,
我 锯 枪 火焰 跳 出去 在 我 从 这 邦尼 - 武器 ,

我看到邦尼家的武器上喷出火焰，

[ænd; ənd] [aɪ] [felt] [maɪ] [əʊn] ['pistlz] [liːp] [ænd; ənd] [raɪð] [ɪn] [maɪ] [hændz] ,
and I felt my own pistols leap and writhe in my hands ,
和 我 毛毡 我的 自己的 手枪 飞跃 和 翻腾 在 我的 双手 ,

我感到自己的手枪在手中跳动扭动，

[bʌt; bət] [aɪ] [doʊnt] [bɪ'liːv] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [ʃɒts] , [nɒt] ['iːv(ə)n] [frɒm; frəm] [maɪ]
but I don't believe I was aware of hearing the shots , not even from my
但 我 不 相信 我 曾是 意识到的 的 听力 这 镜头 , 不是 甚至 从 我的
[əʊn] ['wepənz] .
own weapons .
自己的 武器 .

但我认为我当时并没有意识到听到了枪声，甚至没有听到自己武器发出的枪声。

[ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] ['prɒbəbli] ['lɑːstɪd] [faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] ['twenti]

The	whole	thing	probably	lasted	five	seconds	,	but	it	seemed	like	twenty
这	所有的	事物	大概	持续	五	秒	,	但	它	似乎	喜欢	二十

['mɪnɪts] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

minutes	to	me	.
分钟	到	我	.

整个过程可能只持续了五秒钟，但我感觉却像过了二十分钟。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nəʊbədi] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['nəʊbədi] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃuːt]

Then	there	was	nobody	shooting	at	me	,	and	nobody	for	me	to	shoot
然后	那里	曾是	无人	射击	在	我	,	和	无人	为了	我	到	射击

[æt; ət] ;

at	;
在	;

当时既没有人向我开枪，也没有人让我开枪；

[ðə; ði][bɪg] [ruːm] [wɒz; wəz]['saɪlənt] ,

the	big	room	was	silent	,
这	大的	房间	曾是	沉默的	,

大房间里一片寂静。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] [dʒʌdʒ] ['nelsn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [eɪt] [ə'səʊʃɪeɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['raɪzɪŋ]

and	I	was	aware	that	Judge	Nelson	and	his	eight	associates	were	rising
和	我	曾是	意识到的	那	法官	纳尔逊	和	他的	八	同事	是	上升

['kɔːʃəsli] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bentʃ] .

cautiously	from	behind	the	bench	.
谨慎地	从	在后面	这	长椅	.

我注意到纳尔逊法官和他的八位同事正小心翼翼地从法官席后站起来。

[aɪ] ['həʊlstəd] [maɪ] [left] - [hænd] [gʌn] , [rɪ'muːvd] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] [ˌmægə'ziːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt]

I	holstered	my	left	-	hand	gun	,	removed	and	replaced	the	magazine	of	the	right
我	枪套	我的	左边	-	手	枪	,	已移除	和	替换	这	杂志	的	这	正确的

- [hænd] [gʌn] ,

-	hand	gun	,
-	手	枪	,

我把左手手枪放回枪套，然后取出右手手枪的弹匣并重新装上。

[ðen] ['həʊlstəd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [riː'ləʊdid] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʌn] .

then	holstered	it	and	reloaded	the	other	one	.
然后	枪套	它	和	重新加载	这	其他	一	.

然后把枪放回枪套，重新装填了另一把枪。

['hɑːdi] ['rɪŋgoʊ][ænd; ənd][fræn'sɪskəʊ] ['pærɒs] [ænd; ənd] [kə'mɑːndə(r)] [ˌstəʊn'hendʒ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)]

Hoddy	Ringo	and	Francisco	Parros	and	Commander	Stonehenge	were	on	their
霍迪	林戈	和	弗朗西斯科	鹦鹉	和	指挥官	巨石阵	是	在	他们的

[fiːt] , [ðeə(r)] ['pistlz] [drɔːn] ,

feet	,	their	pistols	drawn	,
脚	,	他们的	手枪	绘制	,

霍迪·林戈、弗朗西斯科·帕罗斯和巨石阵指挥官都站了起来，拔出了手枪。

['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [spek'tetər] - [siːts] .

covering	the	spectators	'	seats	.
覆盖	这	观众	-	座位	.

遮盖观众席座位。

['kɜːn(ə)l] ['hɪkɑːk] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [drɔːn] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌvərɪŋ] ['sɪdni] [wɪð]

Colonel	Hickock	had	also	drawn	a	pistol	and	he	was	covering	Sidney	with
上校	希科克	有	还	绘制	一个	手枪	和	他	曾是	覆盖	西德尼	和

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

希科克上校也拔出了手枪，并用枪指着西德尼。

[ə'keɪʒnəli] ['muːvɪŋ] [ðə; ði] ['mʌzl] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ðə; ði] - [æm'bæsədə(r)]

occasionally	moving	the	muzzle	to	the	left	to	include	the	z'Srauff	Ambassador
偶尔	移动	这	枪口	到	这	左边	到	包括	这	-	大使

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tuː] [ɑːtɑːˈʃeɪ] .

and	his	two	attachés	.
和	他的	二	公务员	.

偶尔将枪口向左移动，以便将 z'Srauff 大使及其两名随从也包括在内。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , ['nelsn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [eɪt] ['dʒʌdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [siːts] ,

By	this	time	,	Nelson	and	the	other	eight	judges	were	in	their	seats	,
经过	这	时间	,	纳尔逊	和	这	其他	八	法官	是	在	他们的	座位	,

这时，纳尔逊和其他八位法官都已经就座。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [kɑːm] [ænd; ənd] [dʒuːˈdɪʃəl] .

trying	to	look	calm	and	judicial	.
尝试	到	看	冷静的	和	司法	.

努力表现得冷静公正。

" [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] , " [aɪ] [sed] ,

"	Your	Honor	,	"	I	said	,
"	你的	荣誉	,	"	我	说	,

“法官大人，”我说。

" [aɪ] ['fʊli] ['riːəlaɪz] [ðæt] [nəʊ] [dʒʌdʒ] [laɪks] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [kɔːt] [tɜːnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ]

"	I	fully	realize	that	no	judge	likes	to	have	his	court	turned	into	a	shooting
"	我	完全	意识到	那	不	法官	点赞	到	有	他的	法庭	转向	进入	一个	射击

['gæləri] .

gallery	.
画廊	.

“我完全明白，没有哪个法官喜欢自己的法庭变成射击场。”

[aɪ] [kæn; kən] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [haʊˈevə(r)] ,

I	can	assure	you	,	however	,
我	能	保证	你	,	然而	,

但我可以向你保证，

[ðæt] [maɪ] ['ækʃ(ə)n] [hɪə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['eni] [læk] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kɔːt]

that	my	action	here	was	not	the	result	of	any	lack	of	respect	for	this	court
那	我的	行动	这里	曾是	不是	这	结果	的	任何	缺少	的	尊重	为了	这	法庭

.

:

.

我在此采取的行动并非出于对法庭的任何不尊重。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [pjʊə(r)] [nəˈsesəti] .

It	was	pure	necessity	.
它	曾是	纯的	必要性	.

这完全是迫不得已。

[jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] [kæn; kən] [siː] [ðæt] :

Your	Honor	can	see	that	:
你的	荣誉	能	看	那	:

法官阁下可以看到：

[maɪ] ['gʌvənmənt] [kʊd; kəd] [nɒt] [pə'mɪt] [ðɪs] [kraɪm] [ə'genst] [ɪts] [æm'bæsədə(r)] [tuː; tə] [pɑːs] [ʌn'pʌnɪʃt]

my	government	could	not	permit	this	crime	against	its	Ambassador	to	pass	unpunished
我的	政府	可以	不是	允许	这	犯罪	反对	它是	大使	到	经过	未受惩罚

.

:

.

我国政府绝不能容忍这种针对我国大使的罪行逍遥法外。

" [dʒʌdʒ] ['nelsn] [n'ɒdɪd] ['spləmli] .
" Judge Nelson nodded solemnly .
" 法官 纳尔逊 点头 庄严地 .

纳尔逊法官郑重地点了点头。

" [kɔ:t] [wɒz; wəz] [ɐdʒ'ɜ:nd] [wen] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənt] ['hæpənd] , ['mɪstə(r)] . [sɪlk] , " [hi:; hi] [sed] .
" Court was adjourned when this little incident happened , Mr . Silk , " he said .
" 法庭 曾是 休会 什么时候 这 小的 事件 发生 , 先生 . 丝绸 , " 他 说 .

“希尔克先生，这件小事发生时，法庭已经休庭了，”他说。

[hi:; hi] [li:nd] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] [lʊkt] [tu:; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [θri:] ['bɑ:ni] ['brʌðəz] [wɜ:(r); wə(r)]
He leaned forward and looked to where the three Bonney brothers were
他 倾斜 向前 和 看起来 到 在哪里 这 三 邦妮 兄弟 是
['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mes] [ɒv; əv] [blʌd] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] .
making a mess of blood on the floor .
制作 一个 混乱 的 血 在 这 地面 .

他向前倾身，看向邦尼三兄弟正在血流成河的地上。

" [ai] [trʌst] [ðæt] ['nəʊbədi] [wɪl] [kən'stru:] [maɪ] [ˌʌnə'fɪʃl] [ænd; ənd]['pɜ:sən(ə)l] ['kɒments] [hɪə(r)][æz; əz]
" I trust that nobody will construe my unofficial and personal comments here as
" 我 相信 那 无人 将要 解释 我的 非官方 和 个人的 评论 这里 作为
[ɪ'stæblɪʃɪŋ] ['eni] ['li:g(ə)l] ['presɪdənt] ,
establishing any legal precedent ,
建立 任何 合法的 先例 ,

“我相信没有人会把我在这里的非官方和个人评论解读为确立任何法律先例。”

[ænd; ənd][ai] [ˌwʊdnt] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ðɪs] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] [bɪ'kʌm] ['kʌstəməri] . . .
and I wouldn't like to see this sort of thing become customary . . .
和 我 不会 喜欢 到 看 这 种类 的 事物 变得 习惯 . . .

我不希望看到这种事情成为常态……

[bʌt; bət] . . . [ju:; jʊ][dɪd] [ðæt] [ɔ:l][baɪ] [jɔ:'self] , [wɪð] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] ['bi:nˌʃu:tə] ? . . .
but . . . you did that all by yourself , with those little beanshooters ? . . .
但 . . . 你 做过 那 全部 经过 你自己 , 和 那些 小的 豆射手 ? . . .

但是……你完全是自己用那些小弹射器完成的？……

[nɒt] [bæd] , [nɒt] [bæd][æt; ət][ɔ:l] , ['mɪstə(r)] . [sɪlk] .
Not bad , not bad at all , Mr . Silk .
不是 坏的 , 不是 坏的 在 全部 , 先生 . 丝绸 .

不错，真不错，希尔克先生。

" [ai] [θæŋkt] [hɪm] , [ðen] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] - [æm'bæsədə(r)] .
" I thanked him , then turned to the z'Srauff Ambassador .
" 我 谢谢 他 , 然后 转向 到 这 - 大使 .

我向他道谢，然后转向了 z'Srauff 大使。

[ai]['dɪd(ə)nt]['bɒðə(r)] ['pʊtɪŋ] [maɪ] [rɪ'mɑ:rks] ['ɪntu:]['beɪsɪk] .
I didn't bother putting my remarks into Basic .
我 没有 打扰 推杆 我的 评论 进入 基本的 .

我懒得把我的评论输入到Basic语言里。

[hi:; hi] [ˌʌndə'stʊd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][dɪd] , [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .
He understood , as well as I did , what I was saying .
他 理解 , 作为 出色地 作为 我 做过 , 什么 我 曾是 说 .

他和我一样，都明白我的意思。

" [lʊk] , ['faɪdəʊ] , " [ai][təʊld][hɪm] ,
" Look , Fido , " I told him ,
" 看 , 菲多 , " 我 讲述 他 ,

“听着，菲多，”我告诉他。

" [maɪ] ['gʌvənmənt] [ɪz] [kwaɪt] [wel] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔːs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)]

"	my	government	is	quite	well	aware	of	the	source	from	which	the	orders	for
"	我的	政府	是	相当	出色地	意识到的	的	这	来源	从	哪个	这	订单	为了

[ðə; ði] ['mɜːdə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] ['priːdəsesə(r)] [keɪm] .

the	murder	of	my	predecessor	came	.
这	谋杀	的	我的	前任	来了	.

“我的政府非常清楚下令谋杀我的前任的源头。”

[ðiːz] [men] [aɪ] [dʒʌst] [kɪld] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [ðə; ði] [tuːlz] .

These	men	I	just	killed	were	only	the	tools	.
这些	男人	我	只是	被杀	是	仅有的	这	工具	.

我刚刚杀死的这些人只不过是工具而已。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [breɪnz] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] ,

"	We're	going	to	get	the	brains	behind	them	,
"	是	去	到	得到	这	大脑	在后面	他们	,

“我们要找到他们背后的智囊团，”

[ɪf] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [send] ['evri] ['wɔːʃɪp] [wiː; wi] [əʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] - [stɑː(r)] - ['klʌstə(r)]

if	we	have	to	send	every	warship	we	own	into	the	z'Srauff	star	-	cluster
如果	我们	有	到	发送	每一个	军舰	我们	自己的	进入	这	-	星星	-	簇

[ænd; ənd] ['devəsteɪt] ['evri] ['plænɪt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	devastate	every	planet	in	it	.
和	蹂躏	每一个	行星	在	它	.

如果我们必须派出我们拥有的所有战舰进入 z'Srauff 星系团，摧毁其中的每一颗行星。

[wiː; wi] [dəʊnt] [let] [dɒgz] [snæp] [æt; ət] [ˌjuː 'es] .

We	don't	let	dogs	snap	at	us	.
我们	不	让	狗	折断	在	我们	.

我们不允许狗对我们吠叫。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [duː; də] , [wiː; wi] [dəʊnt] [kɪk] [ðem; ðəm] , [wiː; wi] [ʃuːt] [ðem; ðəm] !

And	when	they	do	,	we	don't	kick	them	,	we	shoot	them	!
和	什么时候	他们	做	,	我们	不	踢	他们	,	我们	射击	他们	!

如果他们这么做，我们不踢他们，而是射杀他们！

" [ðæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪg'zæktli] [straɪpt] - [pænts] [ˌdɪplə'mætɪk] ['læŋgwɪdʒ] .

"	That	,	of	course	,	was	not	exactly	striped	-	pants	diplomatic	language	.
"	那	,	的	课程	,	曾是	不是	确切地	有条纹的	-	裤子	外交	语言	.

“当然，这并非是那种彬彬有礼的外交辞令。”

[aɪ] [w'ʌndəd] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [wɒt] ['nɔːmən] [gəzɛriːən] , [ðə; ði] ['prəʊtəkɒl] [mæn] ,

I	wondered	,	for	a	moment	,	what	Norman	Gazarian	,	the	protocol	man	,
我	想知道	,	为了	一个	片刻	,	什么	诺曼	加扎里安	,	这	协议	男人	,

我当时想，礼宾官诺曼·加扎里安究竟在想些什么？

[wʊd] [θɪŋk] [ɪf] [hiː; hi] [hɜːd] [æn; ən] [æm'bæsədə(r)] ['kɔːlɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [æm'bæsədə(r)] ['faɪdəʊ] .

would	think	if	he	heard	an	Ambassador	calling	another	Ambassador	Fido	.
会	思考	如果	他	听到	一个	大使	呼叫	其他	大使	菲多	.

他会想，如果他听到一位大使称呼另一位大使为菲多的话。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . - [ˌʌndə'stʊd] .

But	it	seemed	to	be	the	kind	of	language	that	Mr	.	Vuvuvu	understood	.
但	它	似乎	到	是	这	种类	的	语言	那	先生	.	-	理解	.

但这种语言似乎是武武武先生能够理解的。

[hiː; hi] [skɪnd] [bæk] [hɪz; ɪz] ['ʌpə(r)] [lɪp] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['snɑːrlɪŋ] [ænd; ənd] ['graʊlɪŋ] .

He	skinned	back	his	upper	lip	at	me	and	began	snarling	and	growling	.
他	去皮	后退	他的	上	唇	在	我	和	开始	咆哮	和	咆哮	.

他朝我咧开上唇，开始咆哮怒吼。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ɒn][hɪz; ɪz][haɪnd] [pɔːz] [ænd; ənd] ['pædɪd] ['æŋgrəli] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [ə'weɪ]

Then	he	turned	on	his	hind	paws	and	padded	angrily	down	the	aisle	away
然后	他	转向	在	他的	后	爪子	和	带衬垫	愤怒地	向下	这	走道	离开

[frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɔːtruːm; 'kɔːtrʊm] .

from	the	front	of	the	courtroom	.
从	这	正面	的	这	法庭	.

然后他转身，用后腿气冲冲地沿着过道朝法庭前方走去。

[ðə; ði] [spek'tetər] [ə'raʊnd] [hɪm][ænd; ənd] [ə'bʌv] [hɪm] [bɪ'gæn] ['bɑːkɪŋ] , [bei] , ['jelpɪŋ] [æt; ət][hɪm] :

The	spectators	around	him	and	above	him	began	barking	,	baying	,	yelping	at	him	:
这	观众	大约	他	和	多于	他	开始	叫声	,	吠叫	,	尖叫	在	他	:

他周围和上方的观众开始对他吠叫、嚎叫、尖叫：

" [taɪ] [ə; eɪ][kæn; kən][tuː; tə][hɪz; ɪz][teɪl] ! "

"	Tie	a	can	to	his	tail	!	"
"	领带	一个	能	到	他的	尾巴	!	"

“把罐子绑在他尾巴上！”

" [gɪt] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] , ['bruːnəʊ] !

"	Git	for	home	,	Bruno	!
"	git	为了	家	,	布鲁诺	!

“布鲁诺，快回家！”

" [ðen] ['sʌmbədi] [jeld] , " [heɪ] , [lʊk] !

"	Then	somebody	yelled	,	"	Hey	,	look	!
"	然后	某人	大喊	,	"	嘿	,	看	!

然后有人喊道：“嘿，看！”

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [rɪst] [wɒtʃ] [ɪz] ['blʌʃɪŋ] !

Even	his	wrist	watch	is	blushing	!
甚至	他的	手腕	手表	是	脸红	!

连他的手表都脸红了！

" [ðæt] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [truː] .

"	That	was	perfectly	true	.
"	那	曾是	完美	真的	.

“那完全属实。”

['mɪstə(r)] . - - - [wɒtʃ] - [feɪs] , ['nɔːməli] [waɪt] , [wɒz; wəz] [naʊ] ['gləʊɪŋ]

Mr	.	Gglafrr	Ddespttann	Vuvuvu's	watch	-	face	,	normally	white	,	was	now	glowing
先生	.	-	-	-	手表	-	脸	,	通常情况下	白色的	,	曾是	现在	发光

[ə; eɪ] [braɪt] ['ruːbi] - [red] .

a	bright	ruby	-	red	.
一个	明亮的	红宝石	-	红色的	.

Gglafrr Ddespttann Vuvuvu 先生的手表表盘原本是白色的，现在却闪耀着明亮的红宝石色光芒。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ˌstəʊn'hendʒ] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] .

I	looked	at	Stonehenge	and	found	him	looking	at	me	.
我	看起来	在	巨石阵	和	成立	他	寻找	在	我	.

我抬头望向巨石阵，却发现他也在看着我。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fʊl] [dɑːk] [ɪn][fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] ['aʊəz] ;

It	would	be	full	dark	in	four	or	five	hours	;
它	会	是	满的	黑暗的	在	四	或者	五	小时	;

四五个小时后天就完全黑了；

[ðeə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [spek'tækjələ(r)][tuː; tə] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['klaʊdləs] [skaɪz] [ɒv; əv] [kə'pelə]

there	ought	to	be	something	spectacular	to	see	in	the	cloudless	skies	of	Capella
那里	应该	到	是	某物	壮观的	到	看	在	这	无云	天空	的	卡佩拉

[ˌaɪ 'viː] [tə'naɪt] .

IV	tonight	.
第四	今晚	.

今晚卡佩拉四号星云密布，天空应该会有壮观的景象。

[fliːt] ['ædmərəl][sɜː(r)] ['rɑːdni] [trə'gæskɪs] [wʊd] [siː] [tuː; tə] [ðæt] .
Fleet Admiral Sir Rodney Tregaskis would see to that .
舰队 上将 先生 罗德尼 特雷加斯基斯 会 看 到 那 .

海军元帅罗德尼·特雷加斯基斯爵士会确保这一点。

[frɒm; frəm] [rɪ'pɔːt]
FROM REPORT
从 报告

报告摘录

[ɒv; əv] [speɪs] - [kə'mɑːndə(r)] [ˌstəʊn'hendʒ]
OF SPACE - COMMANDER STONEHENGE
的 空间 - 指挥官 巨石阵

太空指挥官巨石阵

[tuː; tə] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [ə'greʃ(ə)n] , - :
TO SECRETARY OF AGGRESSION , KLÜNG :
到 秘书 的 侵略 , - :

致侵略部长克伦：

. . . [səʊ][ðə; ði] ['meʒəz] [kən'sɪdəd] [baɪ] [jɔː'self] [ænd; ənd] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [steɪt] - [siŋ]
. . . so the measures considered by yourself and Secretary of State Ghopal Singh
. . . 所以 这 措施 经过考虑的 经过 你自己 和 秘书 的 状态 - 辛格
[ænd; ənd][sɪ'kjʊərəti] - ,
and Security Coördinator Natalenko ,
和 安全 协调员 - ,

……因此，您、国务卿戈帕尔·辛格和安全协调员纳塔连科考虑的措施，

[æz; əz] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ]['mɪstə(r)] . ['hɑːdi] ['rɪŋgoʊ] , [wɜː(r); wə(r)][nɒt] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə]
as transmitted to me by Mr . Hoddy Ringo , were not , I am glad to
作为 传输 到 我 经过 先生 . 霍迪 林戈 , 是 不是 , 我 是 高兴的 到
[seɪ] , ['niːdɪd] .
say , needed .
说 , 需要 .

据 Hoddy Ringo 先生转述，我很高兴地说，这些都不需要。

[æm'bæsədə(r)] [sɪlk] , [ə'laɪv] , ['hændld] [ðə; ði] [θɪŋ] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][æm'bæsədə(r)] [sɪlk] , [ded] ,
Ambassador Silk , alive , handled the thing much better than Ambassador Silk , dead ,
大使 丝绸 , 活 , 处理 这 事物 很多 更好的 比 大使 丝绸 , 死的 ,
[kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [hæv; həv] .
could possibly have .
可以 可能 有 .

活着的西尔克大使处理这件事的方式，比已经去世的西尔克大使要好得多。

. . . [tuː; tə] [kən'fɜːm] [sɜː(r)] ['rɑːdni] [trə'gæskɪs] - [rɪ'pɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː]
. . . to confirm Sir Rodney Tregaskis ' report from the tales of the few
. . . 到 确认 先生 罗德尼 特雷加斯基斯 - 报告 从 这 故事 的 这 很少
[sər'vaɪvər] ,
survivors ,
幸存者 ,

……根据少数幸存者的讲述，证实了罗德尼·特雷加斯基爵士的报告，

[ðə; ði] - [ə'tæk] [keɪm] [æz; əz][ðə; ði][æm'bæsədə(r)][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
the z'Srauff attack came as the Ambassador had expected .
这 - 攻击 来了 作为 这 大使 有 预期的 .

z'Srauff 的袭击正如大使所预料的那样发生。

[ðeɪ] [drɒpt] [aʊt] [ɒv; əv] ['haɪpəspeɪs] [ə'baʊt] ['sev(ə)nti] [laɪt] - ['mɪnɪts] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [kə'pelə]
They dropped out of hyperspace about seventy light - minutes outside the Capella
他们 掉落 出去 的 超空间 关于 七十 光 - 分钟 外部 这 卡佩拉
['sɪstəm] ,
system ,
系统 ,

他们从超空间脱离，距离五车二星系大约七十光分。

[ə'pærəntli] [ɪn] [kəm'pliːt] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [fliːt] .
apparently in complete ignorance of the presence of our fleet .
显然 在 完全的 无知 的 这 在场 的 我们的 舰队 .

显然他们完全没有意识到我方舰队的存在。

. . . [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [fliːt] [kən'sistid] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] ['speɪsʃɪp]
. . . have learned the entire fleet consisted of about three hundred spaceships
. . . 有 学习 这 全部的 舰队 由.....组成 的 关于 三 百 宇宙飞船
[ænd; ənd] [rɪ'pɔːts] ['riːtʃɪŋ] [hɪə(r)] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twenti] [gɒt] [bæk] [tuː; tə] -
and reports reaching here indicate that no more than twenty got back to z'Srauff
和 报告 到达 这里 表明 那 不 更多的 比 二十 得到 后退 到 -
['klʌstə(r)] .
Cluster .
簇 .

.....据了解，整个舰队由大约三百艘飞船组成，而传到这里的报告显示，只有不到二十艘飞船返回了 z'Srauff 星系团。

. . . ['nætʃ(ə)rəli] , [ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['ɪnfluəns] ,
. . . naturally , the whole affair has had a profound influence ,
. . . 自然 , 这 所有的 事务 有 有 一个 深刻的 影响 ,

当然，整件事产生了深远的影响。

[æn; ən] ['ɪnfluəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊlə(r)] [liːg] , [ɒn] [ɔːl] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] ['pʌblɪk]
an influence to the benefit of the Solar League , on all shades of public
一个 影响 到 这 益处 的 这 太阳的 联盟 , 在 全部 色调 的 民众
[ə'pɪnjən] .
opinion .
观点 .

对太阳联盟有利的影响，对公众舆论的各个方面都有影响。

. . . [æz; əz][juː; jʊ] ['prɒpəli] [ə'sjuːmd] , ['mɪstə(r)] . ['hɑːdi] ['rɪŋgoʊ][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
. . . as you properly assumed , Mr . Hoddy Ringo is no longer with us .
. . . 作为 你 适当地 假定 , 先生 . 霍迪 林戈 是 不 更长 和 我们 .

正如你所料，霍迪·林戈先生已经离我们而去。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [ðæt] [ðə; ði] [pɑːlm] - [sɪlk] [ˌænek'seɪʃn] ['triːti] [wʊd] [biː; bi]['rætɪfaɪd]
When it became apparent that the Palme - Silk Annexation Treaty would be ratified
什么时候 它 成为 明显 那 这 帕尔梅 - 丝绸 吞并 条约 会 是 已批准
[hɪə(r)] ,
here ,
这里 ,

当棕榈丝绸兼并条约显然将在这里获得批准时，

['mɪstə(r)] . ['rɪŋgoʊ] [ɪ'miːdiətli] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['steɪtəs][ɒv; əv][ˌdɪplə'mætɪk] [ɪ'mjuːnəti] [wʊd]
Mr . Ringo immediately saw that his status of diplomatic immunity would
先生 . 林戈 立即地 锯 那 他的 地位 的 外交 免疫 会
[ˌɔːtə'mætɪkli] ['tɜːmɪneɪt] .
automatically terminate .
自动地 终止 .

林戈先生立刻意识到，他的外交豁免权将自动终止。

[əˈkɔːdɪŋli] , [hiː; hi] [left] [ðɪs] [ˈsɪstəm] , [ɪmˈbɑːrkɪŋ] [frɒm; frəm] [njuː] [ˈɒstɪn] [fɔː(r); fə(r)] -
Accordingly , **he** **left** **this** **system** , **embarking** **from** **New** **Austin** **for** **Alderbaran** -
因此 , 他 左边 这 系统 , 启程 从 新的 奥斯汀 为了
[ɪks] , [ˈmenʃnɪŋ] ,
IX , **mentioning** ,
第九章 , 提及 ,

于是，他离开了这个星系，从新奥斯汀启程前往奥尔德巴兰九号星系，途中提到：

[æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈwɪdəʊ] .
as **he** **shook** **hands** **with** **me** , **something** **about** **a** **widow** .
作为 他 摇晃 双手 和 我 , 某物 关于 一个 寡妇 .

他和我握手时，说了些关于寡妇的话。

[baɪ][ə; eɪ][ˈkjʊəriəs] [kəʊˈɪnsɪdəns] ,
By **a** **curious** **coincidence** ,
经过 一个 好奇的 巧合 ,

巧合的是，

[ðə; ði] [ˈrɪtʃɪst] [brɑːntʃ] [bæŋk][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [wɒz; wəz] [held] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ] [ləʊn] [ˈbændɪt] [əˈbaʊt] [hɑːf][æn; ən]
the **richest** **branch** **bank** **in** **the** **city** **was** **held** **up** **by** **a** **lone** **bandit** **about** **half** **an**
这 最富有的 分支 银行 在 这 城市 曾是 握住 向上 经过 一个 孤独 土匪 关于 一半 一个
[ˈaʊə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [bɔːdɪd] [ðə; ði] [speɪs] - [ʃɪp] . . . .
hour **before** **he** **boarded** **the** **space** **-** **ship** **.** **.** **.** **.**
小时 前 他 登机 这 空间 - 船 . . . .

就在他登上宇宙飞船前大约半小时，城里最富有的一家银行分行被一名独行匪徒抢劫了……

[ˈfaɪn(ə)l] [ˈmesɪdʒ]
FINAL **MESSAGE**
最终的 信息

最后的信息

[ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːst] [ˈsəʊlə(r)] [æmˈbæsədə(r)] [tuː; tə] [njuː]
OF **THE** **LAST** **SOLAR** **AMBASSADOR** **TO** **NEW**
的 这 最后的 太阳的 大使 到 新的

致新的最后一位太阳大使

[ˈteksəs]
TEXAS
德克萨斯州

德克萨斯州

[ˈstiːvn] [sɪlk]
STEPHEN **SILK**
斯蒂芬 丝绸

斯蒂芬·西尔克

[ˈkɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtriːti] [ɒv; əv] [ˌænekˈseɪʃn] , [ˈdjuːli][ˈrætɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [njuː] [ˈteksəs] [ˈledʒɪslətʃə(r)] ,
Copies **of** **the** **Treaty** **of** **Annexation** , **duly** **ratified** **by** **the** **New** **Texas** **Legislature** ,
副本 的 这 条约 的 吞并 , 正式地 已批准 经过 这 新的 德克萨斯州 立法机关 ,
[ˌhɪəˈwɪð; ˌhɪəˈwɪθ] .
herewith **.**
此附 .

随函附上经新德克萨斯立法机关正式批准的《吞并条约》副本。

[pliːz] [nəʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌgærənˈtiːz] [ɒv; əv] [nɒn] - [ˌɪntəˈvenʃ(ə)n] [ɪn][ˈləʊk(ə)l][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˌɪnstɪˈtjuːʃənz]
Please **note** **that** **the** **guarantees** **of** **non** **-** **intervention** **in** **local** **political** **institutions**
请 笔记 那 这 保证 的 非 - 干涉 在 当地的 政治的 机构
[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmɪnɪməm] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][əkˈseptəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv] [njuː] [ˈteksəs] .
are **the** **very** **minimum** **which** **are** **acceptable** **to** **the** **people** **of** **New** **Texas** **.**
是 这 非常 最低限度 哪个 是 可接受 到 这 人们 的 新的 德克萨斯州 .

请注意，不干预地方政治机构的保证是新德克萨斯人民能够接受的最低限度。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'speʃəli] ['ædəmənt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðeə(r)][pɪ'kjuːliə(r)] ['meθədz]

They	are	especially	adamant	that	there	will	be	no	change	in	their	peculiar	methods
他们	是	尤其	坚定不移	那	那里	将要	是	不	改变	在	他们的	奇特	方法

[ɒv; əv] [in'ʃuərɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪ'lektɪd] [ænd; ənd] [ə'pɔɪntɪd] ['pʌblɪk] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][rɪ'spɒnsəb(ə)l]

of	insuring	that	their	elected	and	appointed	public	officials	shall	be	responsible
的	保险	那	他们的	当选	和	任命	民众	官员	将	是	负责任的

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'lektərət] .

to	the	electorate	.
到	这	选民	.

他们尤其坚持，确保其选举和任命的公职人员对选民负责的特殊方法不会改变。

[dɪ'pɑːtmənt] [ə'dendəm]

DEPARTMENT	ADDENDUM
部门	附录

部门附录

['ɑːftə(r)][ðə; ði][ˌrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːlm] - [sɪlk] ['triːti] , ['mɪstə(r)] . [sɪlk] [rɪ'meɪnd] [ɒn] [njuː]

After	the	ratification	of	the	Palme	-	Silk	treaty	,	Mr	.	Silk	remained	on	New
后	这	批准	的	这	帕尔梅	-	丝绸	条约	,	先生	.	丝绸	剩余	在	新的

['teksəs] ,

Texas	,
德克萨斯州	,

《帕尔梅-西尔克条约》批准后，西尔克先生留在了新德克萨斯。

['mærid] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ləʊk(ə)l]['rɑːntʃə(r)][ðeə(r)] ([siː] [faɪl] [ɒn] [fɜːst] [æm'bæsədə(r)] ,

married	the	daughter	of	a	local	rancher	there	(	see	file	on	First	Ambassador	,
已婚	这	女儿	的	一个	当地的	牧场主	那里	(	看	文件	在	第一的	大使	,

她娶了当地一位牧场主的女儿（参见关于第一位大使的档案，

['kɜːn(ə)l] ['ændruː] ['dʒæksən] ['hɪkɑːk]) [ænd; ənd][ɪz] [stɪl] ['æktɪv] [ɪn]['pɒlətɪks][ɒn] [ðæt] ['plænɪt] ,

Colonel	Andrew	Jackson	Hickock	)	and	is	still	active	in	politics	on	that	planet	,
上校	安德鲁	杰克逊	希科克	)	和	是	仍然	积极的	在	政治	在	那	行星	,

安德鲁·杰克逊·希科克上校）至今仍活跃于该星球的政治舞台。

['ɒf(ə)n][ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['səʊlə(r)] [liːg] ['pɒləsiz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [wɪð]

often	in	opposition	to	Solar	League	policies	,	which	he	seems	to	anticipate	with
经常	在	反对	到	太阳的	联盟	政策	,	哪个	他	似乎	到	预料	和

[æn; ən]['ɔːlməʊst] [ʌn'kæni] ['presiəns] .

an	almost	uncanny	prescience	.
一个	几乎	不可思议	预知	.

他经常反对太阳联盟的政策，而且似乎总能以近乎不可思议的先见之明预见到这些政策。

- [ˌɑːr 'iː] - [riːd] [ðə; ði] [ə'dendəm] , [pɜːst] [hɪz; ɪz] [θɪk] [lɪps][ænd; ənd] [saɪd] .

Natalenko	re	-	read	the	addendum	,	pursed	his	thick	lips	and	sighed	.
-	关于	-	读	这	附录	,	攥紧	他的	厚的	嘴唇	和	叹了口气	.

纳塔连科重新阅读了附录，抿了抿厚厚的嘴唇，叹了口气。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] [weɪz] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi]['juːzɪŋ]['mɪstə(r)] . ['stiːvn] [sɪlk] . . . .

There	were	so	many	ways	he	could	be	using	Mr	.	Stephen	Silk	.	.	.	.
那里	是	所以	许多	方式	他	可以	是	使用	先生	.	史蒂芬	丝绸	.	.	.	.

他有很多种利用斯蒂芬·西尔克先生的方法.....

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] — [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][traɪ] - [ˌdiː 'aɪ][stɑː(r)] - [mæp] , [bəuθ] ['juːsfəli] [ænd; ənd]

For	example	—	he	looked	at	the	tri	-	di	star	-	map	,	both	usefully	and
为了	例子	—	他	看起来	在	这	三	-	迪	星星	-	地图	,	两个都	有用	和

['bjuːtɪfli] ['dekəreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɔːlz] — ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ,

beautifully	decorating	his	walls	—	over	there	,
非常漂亮	装饰	他的	墙壁	—	超过	那里	,

例如——他看着墙上那幅既实用又美观的三地星图——就在那边，

[weə(r)] ['hɑːdi] ['rɪŋgoʊ][hæd; həd] [gɒn] , [nɪə(r)] - [ɪks] .

where	Hoddy	Ringo	had	gone	,	near	Alderbaran	IX	.
在哪里	霍迪	林戈	有	已消失	,	靠近	-	第九章	.

霍迪·林戈去了的地方，就在奥尔德巴兰九号附近。

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [twɪn] ['plænɪts] ,

Those	were	twin	planets	,
那些	是	双	行星	,

那是两颗孪生行星。

[wʌn] [ə'pærəntli] ['set(ə)ld] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['edwədz] [ænd; ənd][ðə; ði]

one	apparently	settled	by	the	equivalent	descendants	of	the	Edwards	and	the
一	显然	定居	经过	这	相等的	后代	的	这	爱德华兹	和	这

['ʌðə(r)] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒuːks] - ['kælɪkæk] ['juːniən] .

other	inhabited	by	the	children	of	a	Jukes	-	Kallikak	union	.
其他	有人居住的	经过	这	孩子们	的	一个	朱克斯	-	卡利卡克	联盟	.

其中一处显然是由爱德华兹家族的后裔定居的，另一处则居住着朱克斯-卡利卡克家族的后代。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['səʊlə(r)] [liːg] [æm'bæsədəz] [ðeə(r)] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [v'juːpɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði]

Even	the	Solar	League	Ambassadors	there	had	taken	the	viewpoints	of	the
甚至	这	太阳的	联盟	大使们	那里	有	已采取	这	观点	的	这

['plænɪts] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kredɪtɪd] ,

planets	to	whom	they	were	accredited	,
行星	到	谁	他们	是	认证	,

就连太阳联盟驻当地的大使们也都采纳了他们所代表的行星的观点。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði][ɔːl] - [ɪm'breɪsɪŋ] [vjuː] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['treɪnɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] .

instead	of	the	all	-	embracing	view	which	their	training	should	have	given	them	.
反而	的	这	全部	-	拥抱	看法	哪个	他们的	训练	应该	有	给定	他们	.

. . .

: : :

. . .

而不是他们接受的训练本应赋予他们的那种包罗万象的视角……

['kjʊəriəs] ['prɒbləm] . . . [ænd; ənd] , [haʊ] [wʊd] ['stiːvn] [sɪlk] [hæv; həv] ['hændld] [ˌaɪ 'tiː] ?

Curious	problem	. . .	and	,	how	would	Stephen	Silk	have	handled	it	?
好奇的	问题	. . .	和	,	如何	会	史蒂芬	丝绸	有	处理	它	?

这是一个很有意思的问题……如果是斯蒂芬·西尔克，他会如何处理呢?

[ðə; ði][sɪ'kjʊərətɪ] [skrɔːl] [ə; eɪ] [nəʊt] [ˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] ['əʊnli][tuː; tə] [hɪm'self] . . . .

The	Security	Coördinator	scrawled	a	note	comprehensible	only	to	himself	.	.	.	.
这	安全	协调员	潦草的	一个	笔记	可理解的	仅有的	到	他自己	.	.	.	.

安保协调员潦草地写下一张只有他自己才能看懂的纸条……

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

['brɪliənt] [njuː] ['nɒv(ə)l][frɒm; frəm] [ə'wɔːd] - ['wɪnɪŋ] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]['eɪliən] ['embəsi] !

Brilliant	New	Novel	from	Award	-	Winning	Author	of	Alien	Embassy	!
杰出的	新的	小说	从	奖	-	获胜	作者	的	外星人	大使馆	!

《外星大使馆》获奖作者的全新力作!

[ɪn] ['mɪrək(ə)l] ['vɪzɪtəz] , ['iːən]['wɒts(ə)n][hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['nɒv(ə)l] [ðæt] [ɪk'splɔː(r)] [ðə; ði]

In	MIRACLE	VISITORS	,	Ian	Watson	has	created	a	fascinating	novel	that	explores	the
在	奇迹	访客	,	伊恩	沃森	有	创建	一个	迷人	小说	那	探索	这

[ˌjuː ef 'əʊ; 'juːfəʊ] [fə'nɒmɪnən] ,

UFO	phenomenon	,
飞碟	现象	,

在《奇迹访客》一书中，伊恩·沃森创作了一部引人入胜的小说，探讨了不明飞行物现象。

[ə; eɪ]['nɒv(ə)l] [ðæt] [wɪl] ['endləsli] [ɪn'tri:g] [ænd; ənd] [ɪn'veləp] [ðə; ði] ['ri:də(r)] . $1 . -

a	novel	that	will	endlessly	intrigue	and	envelop	the	reader	.	$1	.	95
一个	小说	那	将要	不休	阴谋	和	信封	这	读者	.	$1	.	-

一部引人入胜、令人沉浸其中的小说。1.95美元

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [bʊk] ['kʌvə(r)]]

[	Illustration	:	Book	Cover	]
[	插图	:	书	覆盖	]

【插图：书籍封面】

[ə'veɪləb(ə)l] [weər'evə(r)] [bʊks] [ɑ:(r); ə(r)][səʊld] , [ɔ:(r)]['ɔ:də(r)][baɪ] [meɪl] [frɒm; frəm] [bʊk] ['meɪlɪŋ] ['sɜ:vɪs] ,

Available	wherever	books	are	sold	,	or	order	by	mail	from	Book	Mailing	Service	,
可用的	无论	图书	是	卖	,	或者	命令	经过	邮件	从	书	邮寄	服务	,

各大书店均有售，或可通过图书邮寄服务订购。

[bɒks] - , ['rɒkvɪl] ['sentə(r)] , [en] . [waɪ] . - .

Box	690	,	Rockville	Centre	,	N	.	Y	.	11571	.
盒子	-	,	罗克维尔	中心	,	N	.	是	.	-	.

Box 690，罗克维尔中心，NY 11571。

[pli:z] [ˌeɪ di: 'di:] 50¢ ['pəʊstɪdʒ] [ænd; ənd] ['hændlɪŋ] . -

Please	add	50¢	postage	and	handling	.	109
请	添加	50¢	邮资	和	处理	.	-

请另加 50 美分邮资和手续费。109

[eɪs] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] - [pɑ:k] ['ævənju:] [saʊθ] · [nju:] [jɔ:k] , [en] . [waɪ] . -

ACE	SCIENCE	FICTION	360	PARK	AVENUE	SOUTH	·	NEW	YORK	,	N	.	Y	.	10010
高手	科学	小说	-	公园	大街	南	·	新的	约克	,	N	.	是	.	-

ACE科幻小说 360 PARK AVENUE SOUTH · 纽约州纽约市 10010

['zɪərəʊ][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [grəʊθ] [ə'tʃi:vd] !

Zero	Population	Growth	Achieved	!
零	人口	生长	已达成	!

人口零增长已实现!

[bʌt; bət][æt; ət] [wɒt] [kɒst] ?

But	at	what	cost	?
但	在	什么	成本	?

但代价是什么?

[ðə; ði] [wɜ:ld] [naʊ] [ɪg'zɪsts] [wɪð] [ə; eɪ] ['mændətəri] [ə'bɔ:ʃ(ə)n] [lɔ:] [ænd; ənd] ['sekʃuəl] ['fri:dəm] [reɪn] .

The	world	now	exists	with	a	mandatory	abortion	law	and	sexual	freedom	reigns	.
这	世界	现在	存在	和	一个	强制的	流产	法律	和	性	自由	统治	.

如今，世界既有强制堕胎法，也有性自由。

[ɪz] [ðɪs] ['tru:li] [ə; eɪ] [wɜ:ld] [weə(r)] . . .

Is	this	truly	a	world	where	.	.	.
是	这	真的	一个	世界	在哪里	.	.	.

这真的是一个这样的世界吗.....

[lʌv] ['kɒŋkəz] ALL$1 . -

LOVE	CONQUERS	ALL$1	.	95
爱	征服者	ALL$1	.	-

爱能战胜一切 1.95美元

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [bʊk] ['kʌvə(r)]]

[	Illustration	:	Book	Cover	]
[	插图	:	书	覆盖	]

【插图：书籍封面】

[ə'veɪləb(ə)l] [weər'evə(r)] [bʊks] [ɑ:(r); ə(r)][səʊld] , [ɔ:(r)]['ɔ:də(r)][baɪ] [meɪl] [frɒm; frəm] [bʊk] ['meɪlɪŋ] ['sɜ:vɪs] ,

Available	wherever	books	are	sold	,	or	order	by	mail	from	Book	Mailing	Service	,
可用的	无论	图书	是	卖	,	或者	命令	经过	邮件	从	书	邮寄	服务	,

各大书店均有售，或可通过图书邮寄服务订购。

[bɒks] - , ['rɒkvɪl] ['sentə(r)] , [en] . [waɪ] . - .

Box	**690**	**,**	**Rockville**	**Centre**	**,**	**N**	**.**	**Y**	**.**	**11571**	**.**
盒子	-	,	罗克维尔	中心	,	N	.	是	.	-	.

Box 690，罗克维尔中心，NY 11571。

[pliːz] [ˌeɪ diː 'diː] 50¢ ['pəʊstɪʤ] [ænd; ənd] ['hændlɪŋ] . -

Please	**add**	**50¢**	**postage**	**and**	**handling**	**.**	**110**
请	添加	50¢	邮资	和	处理	.	-

请另加 50 美分邮资和手续费。110

[eɪs] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] - [pɑːk] ['ævənjuː] [saʊθ] · [njuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] . -

ACE	**SCIENCE**	**FICTION**	**360**	**PARK**	**AVENUE**	**SOUTH**	**·**	**NEW**	**YORK**	**,**	**N**	**.**	**Y**	**.**	**10010**
高手	科学	小说	-	公园	大街	南	·	新的	约克	,	N	.	是	.	-

ACE科幻小说 360 PARK AVENUE SOUTH ·纽约州纽约市 10010

[fɔː(r)] - [deɪ] ['plænɪt]

Four	**-**	**Day**	**Planet**
四	-	天	行星

四日星球

['fenris] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [hel] ['plænɪt] , [bʌt; bət] [ɪts] ['noʊˌbɑːdiːz] ['bɑːgən] .

Fenris	**isn't**	**a**	**hell**	**planet**	**,**	**but**	**it's**	**nobody's**	**bargain**	**.**
芬里斯	不是	一个	地狱	行星	,	但	它是	没有人	便宜货	.

芬里斯星球虽然不是地狱星球，但对任何人来说都不是便宜货。

[wɪð] [ˌtuː'tuː] , - - ['aʊə(r)] [deɪz] [ænd; ənd][æn; ən][eit] , - - ['aʊə(r)] [jɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːltə(r)neɪts] ['bleɪzɪŋ]

With	**2**	**,**	**000**	**-**	**hour**	**days**	**and**	**an**	**8**	**,**	**000**	**-**	**hour**	**year**	**,**	**it**	**alternates**	**blazing**
和	2	,	-	-	小时	天	和	一个	8	,	-	-	小时	年	,	它	备选方案	炽烈

[hiːt] [wɪð] ['kɪlɪŋ] [kəʊld] .

heat	**with**	**killing**	**cold**	**.**
热	和	杀	寒冷的	.

一年中有 8000 小时，每天长达 2000 小时，酷暑与严寒交替出现。

[ə; eɪ] ['plænɪt] [laɪk] [ðæt] [tend] [tuː; tə] [briːd] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [kaɪnd][ɒv; əv]['pɜːs(ə)n] :

A	**planet**	**like**	**that**	**tends**	**to**	**breed**	**a**	**special**	**kind**	**of**	**person**	**:**
一个	行星	喜欢	那	倾向于	到	品种	一个	特别的	种类	的	人	:

像这样的星球往往会孕育出一种特殊的人：

[tʌf] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [steɪ] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [smɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [best] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

tough	**enough**	**to**	**stay**	**alive**	**and**	**smart**	**enough**	**to**	**make**	**the**	**best**	**of**	**it**	**.**
艰难的	足够的	到	停留	活	和	聪明的	足够的	到	制作	这	最好的	的	它	.

足够坚强才能活下去，也足够聪明才能充分利用生存机会。

[wen] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv]['pɜːs(ə)n] [dis'kʌvə] [hiːz] ['biːɪŋ] ['tʃiːtɪd] [ɒv; əv] [welθ] [hiːz] [risk] [hɪz; ɪz] [laɪf]

When	**that**	**kind**	**of**	**person**	**discovers**	**he's**	**being**	**cheated**	**of**	**wealth**	**he's**	**risked**	**his**	**life**
什么时候	那	种类	的	人	发现	他是	存在	作弊	的	财富	他是	冒险	他的	生活

[fɔː(r); fə(r)] ,

for	**,**
为了	,

当这样的人发现自己冒着生命危险换来的财富被骗走时，

[ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['plænɪt] [ɪz] [raɪp] [fɔː(r); fə(r)] [ˌrevə'luːʃn] .

that	**kind**	**of**	**planet**	**is**	**ripe**	**for**	**revolution**	**.**
那	种类	的	行星	是	成熟	为了	革命	.

那样的星球正处于革命的风口浪尖。

[ləʊn] [stɑː(r)] ['plænɪt]

Lone	**Star**	**Planet**
孤独	星星	行星

孤星星球

[nju:] ['teksəs] : [ɪts] ['sɪtəznz] ['fɪgə(r)] [ðæt] [neɪm] [ə'baʊt] [sez] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] .

New	**Texas**	**:**	**its**	**citizens**	**figure**	**that**	**name**	**about**	**says**	**it**	**all**	**.**
新的	德克萨斯州	:	它是	公民	数字	那	姓名	关于	说道	它	全部	.

新德克萨斯：它的居民认为这个名字已经说明了一切。

[ðə; ði]['səʊlə(r)] [li:g] [æm'bæsədə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ləʊn] [stɑ:(r)] ['plænɪt] [hæz; həz][ðə; ði] [ʌn'enviəbl] [tɑ:sk]

The	**Solar**	**League**	**ambassador**	**to**	**the**	**Lone**	**Star**	**Planet**	**has**	**the**	**unenviable**	**task**
这	太阳的	联盟	大使	到	这	孤独	星星	行星	有	这	令人羡慕的	任务

[ɒv; əv] [kən'vɪnsɪŋ] [nju:] ['tɛksənz] [ðæt] [ə; eɪ] - [ə'tæk] [ɪz] ['ɪmɪnənt] ,

of	**convincing**	**New**	**Texans**	**that**	**a**	**s'Srauff**	**attack**	**is**	**imminent**	**,**
的	令人信服的	新的	德州人	那	一个	-	攻击	是	迫在眉睫	,

太阳联盟驻孤星星球大使肩负着一项艰巨的任务：说服新德克萨斯人相信斯劳夫的袭击即将发生。

[ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] .

and	**dangerous**	**.**
和	危险的	.

而且很危险。

[ʌn'fɔ:tʃənətli] [ɪts] ['kɒmən] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] - [ɑ:(r); ə(r)] [ɪ'vɒlvd] [frɒm; frəm]['keɪnaɪn]

Unfortunately	**it's**	**common**	**knowledge**	**that**	**the**	**s'Srauff**	**are**	**evolved**	**from**	**canine**
很遗憾	它是	常见的	知识	那	这	-	是	进化	从	犬类

['ænsestəz; 'ænsəstəz] — [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] ['teksən] [ə'laɪv][ɪz][ə'baʊt][tu:; tə][bi:; bi] [skeəd] [ɒv; əv][ə; eɪ]

ancestors	**—**	**and**	**not**	**a**	**Texan**	**alive**	**is**	**about**	**to**	**be**	**scared**	**of**	**a**
祖先	—	和	不是	一个	德克萨斯人	活	是	关于	到	是	害怕的	的	一个

['tɔ:kɪŋ] [dɒg] !

talking	**dog**	**!**
说	狗	!

不幸的是，众所周知，斯劳夫犬是由犬科动物祖先进化而来的——而且没有哪个德克萨斯人会害怕一只会说话的狗！

[bʌt; bət] [ən'les] [hi:; hi][kæn; kən][get][ðem; ðəm][tu:; tə][ækt] , [ænd; ənd][fɑ:st] , [ðeə(r)] [woʊnt][bi:; bi][ə; eɪ]

But	**unless**	**he**	**can**	**get**	**them**	**to**	**act**	**,**	**and**	**fast**	**,**	**there**	**won't**	**be**	**a**
但	除非	他	能	得到	他们	到	行为	,	和	快速地	,	那里	惯于	是	一个

['teksən] [ə'laɪv] ,

Texan	**alive**	**,**
德克萨斯人	活	,

但除非他能让他们迅速采取行动，否则德州人将不复存在。

[skeəd] [ɔ:(r)] ['ʌðəwaɪz] !

scared	**or**	**otherwise**	**!**
害怕的	或者	否则	!

害怕也好，不害怕也罢！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神